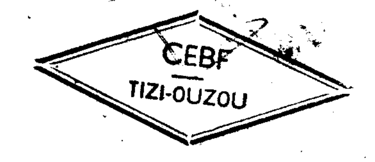


BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

TOME SEPTIÈME

ÉTUDE
SUR LA TACHELḤÎT DU SOÛS

I

VOCABULAIRE
FRANÇAIS-BERBÈRE

Linguistique DES V

BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

ÉTUDE
SUR LA TACHELḤÎT DU SOÛS

I

VOCABULAIRE
FRANÇAIS-BERBÈRE

PAR

E. DESTAING
PROFESSEUR À L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES



PARIS
IMPRIMERIE NATIONALE

ÉDITIONS ERNEST LEROUX, RUE BONAPARTE, 28

MDCCCCXX

AVERTISSEMENT.

Ce vocabulaire français-berbère fait partie d'une étude d'ensemble sur la *tachelḥît* du *Soûs* (sud-ouest du Maroc). Cette étude comprendra : 1° Deux vocabulaires, l'un français-berbère (c'est le présent volume), l'autre berbère-français, complétés l'un et l'autre par un volume de notes; 2° Des textes qui nous ont été dictés par des Chleuḥs originaires de diverses tribus du Soûs; 3° Une grammaire des parlers du Soûs.

Les mots que renferme le vocabulaire publié aujourd'hui appartiennent au parler d'une vingtaine de tribus (*taqbīlt*) qui habitent dans les montagnes au nord-est d'Ilir (*Ilīγ*) : Ait Ougersif, Amanouz, Tafraout, Ammeln, etc., groupées en une sorte de confédération : l'*amĕqqun* des *Ida ou Semlal*. Nous n'avons indiqué que les mots les plus usuels. Notre principal informateur a été M. Aḥmed Ben ʿAli, des Ait Ougersif; son aide nous a été précieuse et nous l'en remercions.

La liste des ouvrages que nous avons consultés se trouvera en tête du volume de notes qui complétera nos vocabulaires (travaux de MM. René Basset, de Rochemonteix, Luciani, Stumme, Cid Kaoui, Si Saïd Boulifa, Laoust, Justinard, etc.). Il va sans dire que le *Dictionnaire français-tachelḥit et tamaziγt,* de Cid Kaoui, et le *Manuel*

de M. H. Stumme (*Handbuch des Schilḥischen von Tazerwalt*) nous ont été d'un grand secours.

TRANSCRIPTION DES SONS.

I. Consonnes.

DÉSIGNATION.	CARACTÈRES		
	LATINS (1).	BERBÈRES (2).	ARABES.
Bilabiale sourde occlusive	*p*		
Bilabiale sonore occlusive........	*b*	ⴱ ▥	ب
Bilabiale sonore spirante (3)	*b̌*	ⴱ ▥	ب
Labio-dentale sourde............	*f*	][	ڢ
Labio-dentale sonore...........	*v*		
Linguo-dentale sourde occlusive ...	*t*	+	ت
Linguo-dentale sourde occlus emph.	*ṭ*	+Ǝ	ط
Linguo-dentale sourde spirante....	*ť*		ث
Linguo dentale sourde affriquée....	*ţ*		
Linguo-dentale sonore occlusive....	*d*	⊓	د

(1) Les caractères non pointés *b*, *t*, *d*, *s*, etc., représentent des articulations voisines de celles du français; ce sont assez souvent des *occlusives*. Le signe ˇ placé au-dessus d'un caractère indique ordinairement le *spirantisme* : *ť*, *ď*, *ǧ*, etc.; un point placé au-dessous du caractère marque habituellement l'*emphase* : *ṭ*, *ḍ*, *ṣ*, etc.; ε et ح sont empruntés à l'alphabet arabe; γ représente le غ arabe; un trait horizontal (–) plus ou moins long indique les sons longs ou mi-longs.

(2) A. de Motylinski, *Grammaire, dialogues et dictionnaire touaregs*, t. I, Alger, Fontana, 1908, p. 312-313.

(3) Les spirantes *b̌*, *ť*, *ď*, etc., sont très rares dans les parlers du Soûs.

DÉSIGNATION.	CARACTÈRES		
	LATINS (1).	BERBÈRES (2).	ARABES.
Linguo-dentale sonore occlus. emph.	ḍ	ⴹ	ض
Linguo-dentale sonore spirante. . . .	ď		ذ
Linguo-dentale sonore affriquée. . .	ḑ		
Sifflante sourde.	s	⊙ ⊡	س
Sifflante sourde emphatique.	ṣ		ص
Sifflante sonore.	z	ⵣ	ز
Sifflante sonore emphatique.	ẓ	ⵥ	
Chuintante sourde (*ch* français). . .	š	ⵛ	ش
Chuintante sourde emphatique. . . .	ṣ̌		
Chuintante sonore (*j* français). . . .	ž	ⵊ	
Chuintante sonore emphatique. . . .	ẓ̌		
Prépalatale mi-occlusive sourde (*tch*).	č		چ
Prépalatale mi-occlus. sonore (*dj*) (3).	ǰ		ج
Vibrante linguale latérale.	l	ⵍ	ل
Vibrante linguale latérale emphat. .	ḷ		
Vibrante linguale médiane.	r	○ □	ر
Vibrante linguale médiane emphat. .	ṛ		
Linguo-palatale sourde occlusive. . .	k	·:	ك
Linguo-palatale sourde spirante. . .	ǩ		
Linguo-palatale sonore occlusive. . .	g	⋉	ڭ
Linguo-palatale sonore spirante. . .	ǧ	˙Ι˙	
Vélaire sourde spirante (*ch* all. dur).	ḫ	∷	خ
Vélaire sonore spirante (*r* grasseyé).	γ	⋮	غ
Vélaire sourde occlusive (4).	q	⋯	ق

(1) Voir la note 1 de la page précédente.
(2) Voir la note 2 de la page précédente.
(3) č, ǰ sont rares dans le Soûs.
(4) La sonore occlusive ġ est rare.

DÉSIGNATION.	CARACTÈRES		
	LATINS [1].	BERBÈRES [2].	ARABES.
Laryngale occlusive.	[ء]		ء
Laryngale sourde spirante	ḥ		ح
Laryngale sonore.	[ε]		ع
Souffle sonore.	h	⁞	ه
Nasale labiale.	m	ⵎ	م
Nasale linguo-dentale.	n	ⵏ	ن
Semi-voyelle vélaire.	u, w	ⵓ	و
Semi-voyelle palatale.	i̯, y	ⵢ	ى

(1) Voir la note 1 de la page VI.
(2) Voir la note 2 de la page VI.

II. Voyelles.

a = *a* pur;
ä = *a* penchant vers *è;*
å = *a* penchant vers *o;*
ọ = *o* penchant vers *ou;*
u = *ou* français;
ü = entre *ou* et *u* français;
e = *e* (*me, te, se,* du français);
e̊ = entre *e* et *o;*
ė = entre *e* et *a;*
ë = *e* penchant vers *ü;*
i = *i* pur;
ị = *i* penchant vers *é;*

Le signe ˜ indique une légère nasalisation;
ā, ō, ū, voyelles longues ou mi-longues;
a, o, u, voyelles brèves;
ă, ŏ, ŭ, voyelles très brèves;
–ᵃ, –ᵒ, –ᵘ, sons ultra-brefs;
á, í, ú, voyelles brèves accentuées;
â, î, û, voyelles longues accentuées.

Le nom est donné sous sa forme simple, au singulier et au pluriel; il est ordinairement suivi de sa forme d'annexion, indiquée en abrégé; par exemple :

homme, *argäz* (*u*) [forme d'annexion, *urgäz*];
eau, *amạn* (*wa*) [forme d'annexion, *wamạn*];
bouche, *imi* (*yi*) [forme d'annexion, *yimi*];
chacal, *uššen* (*wu*) [forme d'annexion, *wuššen*];
femme, *tamyart* (*te*) [forme d'annexion, *tĕmyart*];
laine, *taḍûṭṭ* (*ta*) [forme d'annexion, *taḍûṭṭ*];
trou, *tifrit* (*te*) [forme d'annexion, *tĕfrit*];
brebis, *tīli* (*tī*) [forme d'annexion, *tīli*];
frelon, *gamĕrru* (*ga*) [forme d'annexion, ′*gamĕrru*], etc.

Le pluriel est parfois indiqué en abrégé (pluriels externes); par exemple :

chemin, *ayaras;* pluriel, *i-en* [pluriel, *iyarasen*];
épine, *asĕnnan;* pluriel, *i-en* [pluriel, *isĕnnanĕn*];
vache, *tafunäst;* pluriel, *ti-in* [pluriel, *tifunäsin*]; etc.

Le genre ou le nombre des noms sont indiqués quand les caractéristiques du genre ou du nombre n'apparaissent pas nettement, par exemple :

ovidés, *ulli* (féminin pluriel);
yeux, *allen* (féminin pluriel); etc.

Le verbe est donné à l'impératif (2e pers. sing.), ordinairement suivi du prétérit positif et du prétérit négatif (3e pers. masc. sing.); viennent ensuite les formes dérivées,

notamment la forme d'habitude, puis les noms verbaux; par exemple, **manger** :

Impératif : *ĕšš*, mange.
Prétérit positif : *išša*, il a mangé.
Prétérit négatif : *ur išši*, il n'a pas mangé.
Forme d'habitude : *ar išĕtta*, il mange (habituellement, ou en ce moment).
Forme factitive : *setš*, faire manger.
Forme de réciprocité : *mmetš*, se manger.
Forme passive : *ttiutši*, être mangé.
Noms verbaux : *utšan*, mets; *ametšu*, nourriture; *mešš*, mangeur.

Des exemples indiquent de quelle façon le verbe se construit :

répudier; répudie cette femme, *ĕllef i temyart äd* (à cette femme), ce qui est indiqué en abrégé de la manière suivante : *ĕllef* (*äs*) [*äs*, pronom-régime indirect]; voir aussi **égorger, lâcher, entendre**, etc.
manquer; ils manquent d'eau, *ḫ̮ĕṣṣān tĕn ụamān̯*; en abrégé : *ḫ̮eṣṣ* (*t*) [*t*, pronom-régime direct].

Nous résumons, dans le tableau ci-dessous, la conjugaison au prétérit des formes verbales les plus usitées. On trouvera le détail, pour chaque paragraphe indiqué, dans le volume consacré à la grammaire des parlers du Soûs.

Conjugaison au prétérit.

§ 64. *leštūtem*, ramper; conj. régul. : *ileštūtem* [verbes du § 1].
§ 64. *qeršel*, carder; conj. rég. : *iqeršel* [verbes du § 2].

§ 67. *ĕmger*, moissonner; conj. rég. : *imger* [verbes du § 3].
§ 65. *ĕllem*, filer; conj. rég. : *illem* [verbes du § 4].
§ 66. *γers*, égorger; conj. rég. : *iγers* [verbes du § 5].
§ 70. *nêγ*, tuer; *nγiγ*, *inγa*, *nγan* [verbes du § 6 A];
§ 71. *del*, couvrir (rég.); *dleγ*, *idel*, *dlen* [verbes du § 6 B].
§ 72 A. *alem*, ourler; *ulmeγ*, *iulem*, *ulmen* [verbes du § 7 A].
§ 72 B. *auz*, veiller; *iuzeγ*, *i̭uz*, *iuzen* [verbes du § 7 B].
§ 72 C. *all*, soulever; *ulliγ*, *iulla*, *ullan* [verbes du § 7 C].
§ 72 D. *aẓ*, être proche (rég.); *aẓeγ*, *i̭aẓ*, *aẓen* [verbes du § 7 D].
§ 73. forme *i* X, rare dans le Soûs.
§ 74. *uff*, enfler (rég.); *uffeγ*, *iuff*, *uffen* [verbes du § 9].
§ 75. *lāl*, naître; *lūleγ*, *ilūl*, *lūlen* [verbes du § 10 A].
§ 76. *lās*, tondre (rég.); *lāseγ*, *ilās*, *lāsen* [verbes du § 10 B].
§ 77 A. *sīs*, bouillir (rég.); *sīseγ*, *isīs*, *sīsen* [verbes du § 11 A].
§ 77 B. *siggel*, chercher; *suggleγ*, *isuggel*, *sugglen* [verbes du § 11 B].
§ 77 C. *sillef*, faire signe; *sallfeγ*, *isallef*, *sallfen* [verbes du § 11 C].
§ 78 A. *rūr*, fuir (rég.); *rūreγ*, *irūr*, *rūren* [verbes du § 12 A].
§ 78 B. *ktūr*, remplir; *ktāreγ*, *iktār*, *ktāren* [verbes du § 12 B].
§ 79. *fa*, bâiller (rég.); *faγ*, *ifa*, *fan* [verbes du § 13].
§ 80. *ĕbbi*, couper (rég.); *bbiγ*, *ibbi*, *bbin* [verbes du § 14].
§ 82 A. *ĕttu*, oublier (rég.); *ttuγ*, *ittu*, *ttun* [verbes du § 15 A].
§ 82 B. *ĕddu*, aller; *ddiγ*, *idda*, *ddan* [verbes du § 15 B].
§ 83. *ussaε*, être spacieux; *ussaεγ*, *iussaε*, *ussaεen*.
aẓûm, jeûner, *aẓûmeγ*, *i̭aẓûm*, *aẓûmen*.
rufu, avoir soif; *rufaγ*, *irufa*, *rufan*.
azu, écorcher; *uziγ*, *i̭uza*, *uzan*.
arû, accoucher; *uruγ*, *i̭uru*, *urun*.
§ 84. *itti*, reculer; *ttiγ*, *itti*, *ttin*.
iri, vouloir; *riγ*, *ira*, *ran*.

§ 84. *ini*, dire; *nniγ*, *inna*, *nnan*.
imlul, être blanc; *melluleγ*, *imllul*, *mellulen*.
iγzif, être long; *γezzifeγ*, *iγezzif*, *γezzifen*.
giḍḍi, être égal; *gaddaγ*, *igadda*, *gaddan*.
mšiški, s'accorder; *mšaškaγ*, *imšaška*, *mšaškan*.

§ 85. *akuf*, être épilé; *akufeγ*, *i̯akuf*, *akufen*.
aḍû, retourner; *uḍiγ*, *i̯uḍa*, *uḍan*.
tata, bégayer; *tataγ*, *itata*, *tatan*.
iγar, être sec; *qqûreγ*, *iqqûr*, *qqûren*.
ara, écrire; *araγ*, *i̯ara*, *aran*.

Des mots empruntés au sémitique sont signalés par simple indication de racines prises dans les dictionnaires arabes, notamment ceux de Kazimirski, de Dozy (D.), de Beaussier (B.), ou dans les travaux de MM. René Basset (R. B.), W. Marçais (W. M.), H. Stumme (H. S.), et dans ceux de M. H. Schuchardt. Le détail sera donné dans le volume de notes qui complétera nos deux vocabulaires.

Le présent volume sort des presses de l'Imprimerie nationale. Le travail de composition, très minutieux, et poursuivi avec un soin qui mérite les plus grands éloges, a été effectué en moins d'un mois, du 7 au 23 janvier 1919.

ABRÉVIATIONS.

p. p.	prétérit positif.
p. n.	prétérit négatif.
fut.	futur.
H.	forme d'habitude.
f. fact.	forme factitive.
f. pass.	forme passive.
f. réc.	forme de réciprocité.
n. v.	nom verbal.
part.	participe.
m.	masculin.
f.	féminin.
s.	singulier.
pl.	pluriel.
coll.	collectif.
n. d'un.	nom d'unité.
ar. tr.	parler arabe de la tribu.
(ar.)	langue arabe.
(rom.)	langue romane.
lat.	latin.
Gr.	Grammaire.

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-BERBÈRE.

A

à, marquant : l'attribution, *i;* j'ai dit cela à mon frère, *ĕnnuγ γayäd i gᵘma;* donne de l'argent à cet homme, ***ĕfk ĕlflūs iurgäz -äd*** (ou) *urgäz äd;* je lui ai vendu un cheval, *zĕnzγ -äs ịa ụagᵘmar* [Gr., § 508]; — la possession; ce cheval est à mon frère, *agᵘmar äd iga wīn ᵘgma;* ce chien est à moi, *aidi ịäd iga wīnu;* c'est à toi, *γuad iga wīnek;* ce n'est pas à mon ami, *ur īgi wi umddäkᵘel-īnu* [Gr., § 525]; — la résidence, *γ, ḫ;* il est à la maison, *illa ḫ-tgĕmmi;* il habite à Meknès, *izdêγ γ Mĕknās* [Gr., § 597]; — la direction, le mouvement vers, *s;* va à Paris, *ĕddu s Bārīz;* il s'est enfui à Fez, *irūr s Fās* [Gr., § 595]; — la manière d'être, d'agir; il est venu à pied, *ịuškäd suḍār ĕnnes;* il est parti à cheval, *issūda fuagᵘmar;* blanchissez cette maison à la chaux, *simlūlāt tigĕmmi ịäd sèlžīr;* combats au sabre avec eux, *ĕmmaγ dīdsen sĕsskīn;* il partit au coucher du soleil, *idda ti wūtši;* il arriva à la nuit, *ilkmĕd dīyīḍ;* — il apprend à écrire, *ar ilĕmmĕd tirra;* elle passa la nuit à pleurer, *tensa ar tälla;* il cherche à voler, *ar issiggil ä ịäkᵘer;* il se mit à rire, *ar iḍêṣṣa;* il n'a rien à manger, *ur iṭṭif ma ištta;* il sert à écrire, *iga i tirra;* c'est à prendre (pour toi) ou à laisser, *amêẓ nâγ teṛẓêmt;* à toi! à vous! *hâkk inn, hâkkunịn.*

à qui? (appartient), *win mīt, tin mīt* (celui, celle de qui?); à qui est-il? *win mīt ä iga?* — à qui sont-ils? *win mīt äd gān?* à qui est-elle? *tin mīt ä tga;* pl. *tin mīt äd gaṇt?* — à qui est ce verger? *win mīt ä iga ụurti-ịäd?*

IMPRIMERIE NATIONALE.

à qui? à qui as-tu donné? (donnes-tu, donneras-tu?) *mãmi tĕfkīt? mãmi tākkāt? mãmi ra tĕfkt?* [Gr. § 548].

à quoi? à quoi sert-il? *mã mi igä?* — à quoi penses-tu? *mãmi tswingimt?* — à quoi bon! *fmīt!*

abaisser, *ṣḍêṛ* [voir **tomber**]; *add*, *adḍ* [voir **baisser**].

abandonner, il a abandonné son fils, *irūr iyiūs* [voir *rūr*, fuir] ou *ifĕl yiūs;* de *fĕl;* p. p. *ifĕl;* p. n. *ur ifīl;* H. *ar iffāl;* cette maison est abandonnée, *tigĕmmi iäd tᵘḫla;* p. n. *ur iūḫla;* H. *ar tḫŭlla* [خلا]; — laisser, *ažž* [voir ce mot].

abattoir, *lᵉmgĕzzert* (*lᵉm*) [fém.]; pl. *lᵉmgezzrāt.* [جزر]; *lgᵘrent* (*iät lgᵘ*); pl. *lgúrnāt.*

abattre [un arbre], *ĕbbí* [voir **couper**]; — abattre [une tente]; le vent a abattu la tente, *adû ilūḥ taḫiamt;* de *lūḥ;* p. p. *ilūḥ;* p. n. *ur ilūḥ;* H. *ar itlūḥ* [لوح]; — abattre [une bête], *γérs* [voir **égorger**]; — abattre [des fruits]; abats les olives (avec une baguette, une gaule), *zui zzīt;* fut. *ra izui;* p. p. *izui;* p. n. *ur izui;* H. *ar izᵘggᵘi* (opposé à *ĕzzer*, cueillir à la main); — être abattu, *tezui;* les olives sont abattues, *zzīt tettĕzui;* H. *ar itiuzuiⁱ* ou *tauzuai* (passif); — être abattu, fatigué, *hṛûṣṣû;* p. p. *hṛâṣṣaγ*, *ihṛâṣṣā;* p. n. *ur ihṛûṣṣā* et *ur ihṛûṣṣi;* H. *ar ithṛûṣṣû;* — fatiguer, *shṛûṣṣû;* H. *ar ishṛûṣṣû;* le soleil t'a abattu, *tafukt tsheṛûṣṣak;* — ou *ḫuin* (*ḫuin*); p. p. *ḫuineγ*, *iḫuin;* p. n. *ur iḫuin;* H. *ar itḫuyūn;* le soleil abat, *tafukt ar tesḫuyūn* [خون]; le cheval s'est abattu [voir *ḍêṛ*, tomber], *ayyis iḍêṛ.*

abc, *id līf* [الب].

abcès, *timessīt* (*tm*); pl. *timessa* (*tm*); *tiḥĕbbīt* (*tḥ*); pl. *tiḥĕbba*, *tiḥebbātīn* (*th.*) [حبّة]; — *tikkelt* (*ti*); pl. *tikkāl* (*ti*).

abdiquer; il a abdiqué, *iffūγ tagĕldīt* [voir *ĕffêγ*, sortir]; — *isellem ḫtĕgeldīt* [سلّم]; p. n. *ur isellīm;* H. *ar itsellām;* — *iṣāmĕḥ ḫtĕgeldīt* [سامح]; p. n. *ur iṣamīh;* H. *ar itṣāmāḥ.*

abdomen [des sauterelles], *agunīḍ* (*u*).

abeille, *tázduīt;* une abeille, *iät tezzuīt* ou *tezduīt;* pl. *tizzua*

ou *tízdua;* coll. *tízzua* (*te*); — abeille mâle, *gamĕrru* (*ga*); pl. *idg*; coll. *gamĕrru;* — reine d'abeille, *agellid ntezzua.*

abîme, *lbéhmūt* (*iāt lbeh*); pl. *lebhumāt* [cp. بهم]; — *azäiz* (*u*); pl. *izuiāz* [voir *agᵘdi*, trou].

abîmer [gâter], *séhser;* p. p. *isĕhser;* p. n. *ur isĕhsīr;* H. *ar isĕhsar*, f. fact. de *ĕhser*, être abîmé; p. p. *ihser;* p. n. *ur ihsīr;* H. *ar ihesser* ou *itĕhsār;* mon livre est gâté, *lĕktāb ĕniu ihser* [خسر] (ar. tr. *fsed.*) [voir **salir**, *ssĕrku*].

ablutions (faire ses) *tûdda;* p. p. *tûddāy*, *ittûddā;* p. n. *ur ittûdda;* H. *ar ittûdda;* n. v. *lūdû*, ablutions [توضا]; — faire ses ablutions avec une pierre, *tiämum*, p. p. et p. n. *itiämum;* H. *ar itiämum;* n. v. *ttäyämum* [تيمم], — faire ses ablutions avec du sable, *itûddā sumläl;* — vase en terre renfermant l'eau pour les ablutions, *tidĕqqīt llûdû;* marmite pour chauffer l'eau des ablutions, *tazzallût* (*te*); pl. *tizzᵃllā* [voir **prier**]; — *kis amān* signifie faire les grandes ablutions (*lûdû mêqqorĕn*) après rapports sexuels; cette expression est grossière (*εaib*), on emploie plutôt le verbe *εaûm* [voir **nager**].

abonder, *igūt;* fut. *ra iigūt;* p. p. et p. n. *iggūt*, *ggūten;* H. *ar ittīgūt;* n. v. *tugett;* f. fact, *sīgūt;* H, *ar issīgūt*; les olives abondent cette année, *asŭggᵘas-äd zzīt ar ttīgūt;* l'eau abonde dans ce pays. *aman ar tigūtent htĕmazirt-äd.*

abord (d'), *zuär* [voir **précéder**]; fais ceci d'abord, *sker yuad zuär;* mange d'abord, tu boiras ensuite, *ešš zuär, fädd ätssūt.*

aboyer, *ttay*, *ttay;* fut. *ra ittay;* p. p. et p. n. *ittay;* H. *ttay;* les chiens ont-ils aboyé hier? *is ay ttayen iidān igdām?* — ils aboient, *ar ttayen;* — aboiement, *tamuyt* (*ta*); j'ai entendu l'aboiement des chiens, *sfeldey i tamuyt niidān;* — on dit aussi *hirri;* ils se répondent en aboyant, *ar tmhirrin.*

abreuver, *ssu;* p. p. *ssuy*, *issu* ou *issua;* p. n. *ur issu;* H. *ar issua;* abreuve ton cheval, *ssu ayyīs-ĕnnek;* irriguez vos oliviers, *ssuät zzīt-ĕnnun* [Gr., § 70].

abreuvoir, *úggûg^u* (*wu*); pl. *uggûg^uen* (*wu*).

abricot; un abricot, *iät tälmešmâšt*, pl. *tälmešmâšīn;* coll. *lmešmâš* [مشماش]; — un abricotier, *iät täddägĕt nelmešmâš* ou *iät tälmešmâšt* [voir **arbre**].

abriter (s'), *ânef;* p. p. *ûnfeγ, iûnef;* p. n. *ur iūnīf;* H. *ar ittänef;* abrite-toi contre la pluie, *änef γunẓaṛ* (ar. tr. : *ṭêṛṛêf men ššta*) [Gr., § 72]; — ou *sûlĕf;* p. p. *isūlf;* p. n. *ur isūlf;* H. *ar issulūf;* la chèvre s'abrita sous le rocher, *taγaṭ tsūlf γunẓaṛ γedd uzṛů;* il s'abrite (se cache) derrière un arbre, *intel γugĕžža ntäddäg^et;* de *éntel;* p. p. *intel;* p. n. *ur intīl;* H. *ar inĕttel;* — abri, *asĕntel* (*u*); pl. *isĕntâl* (ar. tr. *ḍêṛṛêġ*), *aḥšuš* (*uė*); pl. *iḥšaš* [عش], abri en paille, en roseaux, établi dans les jardins pour les gardiens.

abruti (être), *ṣṭêḷ;* p. p. *iṣṭêl;* H. *ar itĕṣṭâl; iteṣṭêl selkīf*, il est abruti par le kif [سطل].

absent; en parlant des élèves non assidus, le tâleb demande : *iz d uškān imuggra*, les « absents » sont-ils venus? — *amĕggru;* pl. *imuggra* [de *ĕggru*, **être le dernier**].

absinthe, *ššîba* (*ššī*) [ar. et berb.] [شيب B].

absolument, *bĕzzízz;* il me faut absolument un cheval, *bĕzzizz ä fĕlli iga uag^umar;* il faut absolument que tu retournes dans ton pays, *bĕzzizz attaḍūt stĕmäzirt-ĕnnek* [زّز].

abstenir (s'), *ážž* [voir **laisser**]; abstiens-toi de manger, *iqqạn kid ättäžžet utšān.*

acaule [privé de queue], *ag^ueżḍaḍ* (*u*); pl. *i-en.*

accélérer; accélère ta marche, *ssifsus täwadä nnek* [voir **léger**].

accepter; je ne les acceptai pas, *ur ten rīγ* [voir *iri*, vouloir].

accompagner; accompagne-le, *mûn dīdĕs;* pl. *mûnăt;* p. p. *mûneγ, imūn* ou *māneγ, iṃān;* p. n. *ur imūn;* H. *ar itmūn;* n. v. *tamūnt;* il ne m'a pas accompagné, *ur dīdi imūn;* je t'accompagnerai, *nekkīn ra ddīdek mūneγ* [Gr., § 78]; — faire accompagner, *smûn;* p. p. *smāneγ, ismān;* H. *ar ismūn;* compagnon, *asĕmmūn* (*u*); pl. *i-en;* — accompagner la

fiancée [voir noce], *ĕngef;* H. *ar inĕggef;* — fréquenter, prendre comme compagnon, *ddúkkᵘel; ddukkᵘel dīdĕs,* prends-le comme ami, comme camarade; p. p. *iddukkᵘel;* p. n. *ur iddukkᵘel;* H. *ar itdukkûl,* n. v. *tiddukkᵘla,* amitié; f. fact. *sdukkᵘel;* H. *ar isdukkul,* fréquenter; ne les fréquente pas, *äd ur ten tsdukkᵘelt;* — être ami, *mdukkᵘel;* H. *ar temdukkūl;* ils sont amis, *ar temdukkūlen.*

accorder (s'), *mšíški;* p. p. *mšäškaγ, imšäška;* p. n. *ur imšäška;* H. *ar itemšiški;* cet homme et sa femme s'accordent bien, *argäz äd ttemγart ĕnnes mšäškạn d.*

accoucher, *årů;* p. p. *uruγ, i̯uru;* p. n. *ur i̯uriu;* H. *ar ittåru;* [voir *arrau,* enfants] (Gr., § 72).

accouder (s'), *ĕẓẓú f teγmert, ftĕγᵘmrīn* [voir **planter, coude**]; ne t'accoude pas, *ad ur teẓẓût ftĕγᵘmrīn.*

accoupler (s'); la jument s'accouple avec le cheval et avec l'âne, *tägᵘmårt ar ttāru suagᵘmar duγiul* [voir *arů,* enfanter]; on emploie aussi *qqů,* coïter [voir ce mot]; en parlant du bouc, on dit : *ankkur ar ítzalaγ, ar iteg asäwäl.*

accoutumer (s') [à ce qui est familier], *ĕlmed;* p. p. *ilmed;* p. n. *ur ilmīd;* H. *ar ilĕmmed; lemdeγ lemdīnt äd,* je me suis habitué à cette ville (que je connais bien) [ألف], — s'accoutumer [à une personne, à une chose, devenues chères], *mĭyir;* p. p. *mi̯āreγ; imi̯är;* p. n. *ur imiār;* H. *ar itmiyīr;* elle m'est devenue chère, *miäreẖ tṭ;* je m'y habituerai, *ra stṭ mĭyīreγ.*

accroc, *úkᵘĕḍ* (*wu*); pl. *ukᵘäḍên;* j'ai fait un accroc à mon pantalon, *iūt iyi wukᵘĕḍ ẖssĕruāl;* faire un accroc, *skukᵘĕḍ;* H. *skukūḍ.*

accrocher, *ágᵘl* ou *agᵘĕl;* p. p. *úgᵘleγ, i̯ūgᵘel;* p. n. *ur i̯ugᵘīl;* H. *ar iṭṭāgel;* n. v. *aggāl;* accroche ton burnous à cette cheville, *agᵘl asĕlhām ĕnnek ẖtĕgust äd* [Gr., § 72]; — s'accrocher : *agᵘl;* la vigne s'est accrochée au figuier, *aḍīl i̯ūgᵘél ẖtäzärt;* être accroché, *agᵘĕl;* où est ton turban? il est accroché au clou, *manza rrêẓẓa nnek? tugᵘél γúmĕsmāṛ;* f. pass. *ti̯gīl;* p. p. *iti̯ägāl;* — suspends ton poignard, *ssîlī ažen-*

nui-nnek; p. p. *ssūlīγ*, *issūlī*; H. *ar itsīlī*; n. a. *asālī* [voir **porter**].

accroître [voir **augmenter**], *īgūt*, *zäid* [زيد]; que Dieu augmente ton bien, *a issûgt Rebbí lḫîr ĕnnek* ou *issigūt*).

accroupir (s'), *skkíus fiiẓûmāẓ* [voir **asseoir**] (litt. : assieds-toi sur les pieds); ou *skúmmĕr*; p. p. *iskúmmĕr*; p. n. *ur iskummĕr*; H. *iskúmmūr*; n. v. : *askúmmĕr*; — ou *skúbbĕr*; p. p. *iskúbbūr*; p. n. *ur iskúbĕr*; H. *ar iskubbūr*; n. v. *askúbbĕr*; — ou *skúžžĕr*; p. p. *iskúžžĕr*; p. n. *ur iskúžžĕr*; H. *ar iskúžžūr*; n. a. *askúžžĕr*.

accueillir; ils m'ont fait bon accueil, *thellan gīgi* [هلّ]; il lui a fait mauvais accueil, *ifĕṛṛĕḍ gīs* [فرط]; H. *ar itferṛāḍ*.

accuser; on t'accuse de vol, *šekkan k stukkerḍa* [voir **plaindre**] (شكى).

acheter; achète ce cheval, *sĕγ ayyīs äd* ou *sûγ*; pl. *sγāt* ou *s^uγat*; fut. *ra d isĕγ* ou *ra isĕγ*; p. p. *sγīγ*, *isγa*; p. n. *ur ísγi*; H. *ar íssaγ*; n. v. achat, *támsaγt*; — acheteur, *ámsaγ* (*u*); pl. *imsaγen*; f. pass. *mseγ*; cette chèvre est achetée; *taγaṭṭ ad tétmes^eγ* [Gr., § 70].

achever, *kémmel*; p. p. *ikémmel*; p. n. *ur ikĕmmīl*; H. *ar itkémmāl*; n. v. *lĕkmāl* [كمل]; achève ton travail, *kémmel tawūri-nnek*; — être achevé, *kémmel*; mon travail est achevé, *tawūri nu tkémmel*; en parlant d'un taleb, dont les services sont loués pour un an, on dit : *ismed*, il a achevé (son temps); de *sméd*; p. p. *ismed*; p. n. *ur ismīd*; H. *ar itsmād*, *ar issmed*; — pour menacer quelqu'un dont les agissements déplaisent, on lui dit : *ra tsemtṭ!* est-ce fini! [? مضى].

acide [voir **aigre**]; le vinaigre est acide, *lḫéll isémmūm*.

acier, *lhīnt*; mon couteau est en acier, *lmūs-īnu iga lhīnt* [هند].

âcre; ce poivron est très âcre *ifelfel-äd iḥerra bähra*; de *ḥérru*, p. p. et p. n., *iḥérra*, H. *ar itḥérru* [حرّ].

acrobate, *ahiyyāḍ* (*u*); pl. *i-en* [? هيّاط].

acte, *árra* (*wa*); pl. *árrāten* (*wa*) [ar. tr. *lɛaqd*] (*voir* **écrire**);

acte de mariage, *arra nennikāḥ*; acte de vente, *arra lbiεa* ou *tatĕggärt*; — *tateggärt leqḍiεa*, acte de vente définitive.

action, *áskkir* [voir *sker*, faire]; une bonne action, *askkir iεädlen*.

actuellement, *γîl*; où est ton frère actuellement? *mäniγ illa gᵘmak γîl*; ou *γîläd*; — particule marquant l'actualité, *ar*; *ar išĕtta*, il mange en ce moment; ou *aγ*.

Adam, *bäbät nåγ Ādama*, notre père Adam; Ève, femme d'Adam, *Ḥáwwa tamγart n Ādama* [ادم].

adhérer, *γúmm*; p. p. et p. n. *iγûmm*; H. *ar itγûmmam*; du couscous adhère au plat, *seksu ar itγûmmam täzläft*; — faire adhérer, *sγûmm*; H. *ar isγûmmam*; tiens-toi à l'écart, ne me communique pas la gale, *itṭ inn a y ur tsγûmmet ažžiḍ* [غم].

adieu; dire adieu, *nṣîfḙd*; p. p. *nṣāfāḍêγ*, *inṣāfāḍ*; p. n. *ur inṣāfāḍ*; H. *ar intenṣifîḍ*; va dire adieu à ton ami, *zäid nṣifḙḍ d umddäkul ĕnnek*; j'ai oublié de lui faire mes adieux, *tsuγ ur dīdes nṣāfāḍêγ* [voir **envoyer**].

adjurer; *qéddmeγ serk Rebbi*, je te demande au nom de Dieu [قدم].

administrer; l'aouggaf administre les biens de la mosquée, *auggāf ittaukĕlläf selmaṣāliḥ ntmezgīda* [كلف].

admirer; j'admire ce livre, *aṛ tεäžžabeγ yelktāb äd*; admirez-le, *εäžbät gīs* [عجب]; p. p. *iεäžžeb*; p. n. *ur iεäžžīb*.

adopter [un enfant]; adopte cet enfant, *äsiⁱ azzān -äd* [voir **lever**].

adorer, *εábĕd*; p. p. *iεäbĕd*; p. n. *ur iεäbīd*; H. *itεäbād*; les gens d'autrefois adoraient les rochers, *medden n ezzmān ar tεäbāden izäggen* [عبد].

adosser (s'), *sdú*; p. p. *sduγ*, *isdu*; p. n. *ur ísdiu* ou *ur ísdu*; H. *ar isdau*; adosse-toi au mur, *sdu kiyin duγrāb*; pl. *sduᵘat*; n. v. *asdau* (u). [Gr. § 82.]

adoucir, *ssimim* [voir **doux**].

adresse [d'une lettre], *lεáluān* (*iān lεa*) [علوان] ou *ṭṭāṣil* (*iāt ṭṭā*) [وصل]; pl. *ṭṭaṣīlät*.

adroit, *afhīm;* pl. *i-en;* fém. *tafhīmt;* pl. *ti-in* [فهم]; être adroit, *šérmệd;* p. p. *išermệd;* p. n. *ur išermīd;* H. *ar itšermād;* — ou *ffúkks;* H. *ar itfúkkus.*

adulte, *anaẓūm* [capable de jeûner]; pl. *inuẓām* [voir **jeû-ner**].

adultère; homme adultère, *amzzna;* pl. *imzzna* [زنى]; — *lmệrḍ;* pl. *lemṛūḍ;* commettre l'adultère, *mệrḍện;* p. p. *imệr-ḍện;* H. *ar itmệrḍạ̄n;* — femme adultère, *tamhíyyẹst;* de *hiyyẹs;* p. p. *ihiyyes;* H. *ar ithíyyās.*

advenir; qu'advient-il? *ma iẓṛān* [voir **arriver**] (جرى).

adversaire, *lɛădu* [voir **ennemi**] (عدو); *anĕggu* (*u*); pl. *inŭg-g"ạn,* f. *tanĕggūt,* pl. *tinĕgg"in* (rival, émule); — partie adverse, *afna* (*u*); pl. *ifnaten.*

affaiblir, *sḍaɛăf* [voir **faible**] (ضعف).

affaire [chose]; *taγdusa(te);* [travail] *tawūri, tawwūri;* il y a une affaire entre nous, *tella kra ntŭwūri grătnệγ;* il va au marché pour ses affaires, *ídda sessûqq ftγdusannes;* c'est mon affaire, *ššγệl ĕniu äịann* [شغل].

affaisser (s') [voir **tomber**], *gnúnnẹy;* p. p. et p. n. *ignunnẹy;* H. *ar itĕgnunnuy* [voir **rouler**].

affamé [voir **faim**], *amĕžžūɛ* [جوع]; *amệllūẓ.*

affilié [à une confrérie religieuse], *amệẓ lụird* [voir **saisir**] (ورد).

affirmation (partic. d') [Gr., § 622].

affranchir [libérer]; — être affranchi, *ddérfi;* p. p. *ídderfi;* H. *ar. itderfäy;* — affranchir, *sdérfi;* je l'ai affranchi, *sderfiḥt;* H. *ar isderfäy;* — affranchi, *aderfi*[i]; f. *taderfit;* m. pl. *i-en;* f. pl. *ti-in;* il est affranchi, *iga aderfi*[i] (ar. tr. *ḥọrr*).

affront; il m'a fait un affront, *isker iyi aṣĕḍṣû* [voir **rire**].

affût (être à l'affût), *ĕmdi* [voir **guetter**] ou *mʿdi.*

afin que, *fädd, fäḍḍ;* frappe-le afin qu'il sorte, *uttฺ fädd ä iffệγ* ou *uttฺ mänik itffệγ;* donne-lui de l'argent pour qu'il se taise, *fk äs lflūs fäḍḍ ä ifess,* ou *mänik itfĕssa.*

Afrique, *läfrīk* (l'Algérie et la Tunisie).

agacer [agacement], *ɛašš, herr* [? هرّ]; ne l'agace pas de crainte qu'il ne te morde, *aur ās teskärt ɛašš henn rakk íbbi*; ou *herr henn rakk ibbi*; avoir les dents agacées par une chose aigre, *grūrs*; p. p. et p. n. *igrūrs*; H. *ar itgrūrūs.*

Agadir, *Agadīr* (ann. *u*).

âge; quel âge as-tu? *mnešk a tĕkkīt γlɛämer-ĕnnek*; — ou *mennau isĕggᵘasen a tekkīt?* — Il est plus âgé que moi, *iūger iyi γĕlɛámmer*; — ou *mĕẓẓiįγ ās γĕl ɛámmer* [عمر].

agenouiller, *bédd fifädden* [voir *bedd*, debout, et *afūd*, genou] ou *ẓẓû fifädden* (voir **planter**); le chameau s'agenouilla, *arɛäm iẓẓá fifädden*; fais agenouiller ton chameau, *sgen arɛäm-ĕnnek* [voir **dormir**].

agents [personnages influents de la tribu], *anflus* (*u*); pl. *infläs.*

agiter [remuer], *smuss* [voir ce mot]; *sḥérrek tarrḍûmt*, agite la bouteille [حرك]; agiter pour faire signe, *síllĕf*; agite ton mouchoir, *sillef sezzīf ĕnnek* [voir **signe**]; ne t'agite pas, *ad ur ttüsüst* de *äsūs*; p. p. et p. n. *äsūseγ, iäsūs*; H. *ar ittäsūs*; f. fact. *ssüsūs*; H. *ar issūssūs*; — se débattre convulsivement, *nnéẓĕlf*; H. *ar íttenẓlāf.*

Aglou, *Aglu* (Ssiḥel).

agneau, *alqqaγ* (*u*); pl. *i-en.*

agrafe, *taẓerẓit* (*tz*); pl. *tiẓerẓäy* (*tz*) désigne la broche; *aḫélḫāl* (*u*); pl. *iḫénḫālĕn* ou *aḫénḫāl*, désigne la boucle traversée par la broche; le tout s'appelle *taḫᵘllält*(*te*); pl. *tiḫᵘllālin*(*te*) et sert à fixer ceux des vêtements de femme qui sont sans couture, *ḥaïk, izār, amelḥaf*, etc. [خلّ—خلخال].

agrandir, *simγûr*; p. p. *issimγûr*; H. *ar issimγûr* [voir **grand**].

aider, *ɛáun*; p. p. et p. n. *iɛaūn*; — H. *ar itteawan*; n. v. *lɛawan*; aide-moi, *ɛaun-iyi*; aide-le, *ɛaun t* [عون]; — ou *aus* (*ās*); p. p. *iūseγ, yiūs*; p. n. *ur yiwīs*; H. *ar ittaus*; n. v. *awwas* (*wa*) [Gr. § 72]; — ou *g-iyi afūs* [voir *eg*, faire]; aider à la guerre, *nnīl*; p. p. *innāl, innūl*; p. n. *ur innūl*; H. *ar itnīl*; fut. *ra innīl*; n. v. *tanilt*; — *näɛaṛ*; H. *ar itnaɛaṛ* [نعر];

— aider à moudre, *azị*; p. p. *ūẓiy*, *ịūẓi*; p. n. *ur iūẓị*; H. *ar ittaẓi*; n. v. *azzaị* (*wa*).

aïeux, *léždūd*; nos aïeux étaient blancs, *leždūd ĕnnåy mĕllūlen* [جدّ].

aigle, *igīder* (*yi*); pl. *igâdren*.

aigre, *ismūm*; p. p. et p. n. *ismmūm*; H. *ar ittismūm*; fut. *ra yismūm*; adj. *asĕmmum*; fém. *tasĕmmumt*; pl. *i-en*, *ti-min*; aigreur, *tisémmyi*; f. fact. *ssismum*; H. *ar issismum*; il aigrit, *ar ittismūm*; il aigrira, *ra yismum*; la gelée de grenades est aigre, *amayūs isĕmmum*; mets du levain dans la pâte pour qu'elle aigrisse, *g-äs tamtënt ilεäžīn fädḍ a yismūm* [Gr. § 145].

aiguière, *lbrīq*; une aiguière, *ịälbrīq*; pl. *lebrārīq* ou *idl* [ابريق].

aiguille; on distingue, selon leur dimension, en commençant par les plus petites : *bú nêqṭa* [نقطا] ou *m'nnêqṭa*; pl *idb.* et *idm*; petite aiguille d'acier pour coudre avec du fil mince; — *taqšäšbīt* (*te*); pl. *tiqšašbiyīn* (ar.); aiguille un peu plus forte que la précédente pour coudre de gros vêtements de laine avec de gros fil; — *mmífälān* (*mmi*); pl. *id mmi*; longue aiguille d'acier employée pour coudre avec de gros fil (ar. tr. *ḥemmält ĕlḫīt*); — *mmísugna* (*mmi*); pl. *idmmi*, grosse aiguille en acier dont se servent les cordonniers pour coudre avec des lanières de cuir; on l'appelle aussi : *taḫérräzt* (*te*); pl. *ti-in* (*te*); (ar. tr. *ḫerräzīya* [خرز]; — *isségni* (*yi*); pl. *isségnāten*; grosse aiguille en fer, servant à coudre des sacs, des tellis, avec de la ficelle (ar. tr. *lemḫiyyĕṭ* ou *lemsell*); — le collectif est *tisségnātin* (pl. de *tisségnīt*); il vend des aiguilles, *ar izzenza tisségnātin* ou *tássmi* (*ta*); pl. *tássmiwin* (*ta*); — on évite le matin de prononcer le mot *tisségnatin*, qui est de mauvais augure; on dit : *bu tzäkär* (ou bien *lmeftaḥa*) [فتح]; *ftäḥ* signifie ouvrir; *ĕgnu* veut dire : coudre en fermant (comme on le fait en ensevelissant un mort); à quelqu'un qui emploie devant moi, le matin, un mot né-

faste, par exemple le mot : prison, *lḥebs*, je réponds : *sīr ad äk ikf Rebbi azkif ntsségnatīn*, va-t'en! Que Dieu te donne de la soupe aux aiguilles, ou bien *tirūfin neṛṛṣāṣ*, des grains de plomb grillés ou *tirsi nčuqqār*, une pluie de haches, ou *tifakšin imegdān*, qu'Il te fasse heurter des ciseaux!

aiguillon [du laboureur], *ánzĕl* (*u*); pl. *ínzlān* [ar. tr. *lmuḫḫᵘas*]; — bâton pointu, clou, *taẓeṛẓīṭ* (*dz*); pl. *tiẓeṛẓay;* aiguillonner, *nzel;* p. p. *inzel;* p. n. *ur inzīl;* H. *ar innĕzzel;* n. v. *anzel;* — *ẓêṛẓiᵎ;* p. p. et p. n. *ẓeṛẓiγ, iẓêṛẓi;* H. *ar iẓeṛẓay;* — aiguillon d'un insecte, *asáqᵘês* (*u*); pl. *isuqqᵘās.*

aiguiser, *ssférs*(*t*)*;* p. p. *issfers;* p. n. *ur issfris;* H. *ar issfrās;* — *lmūs ifers*, le couteau a été aiguisé; p. n. *ur ifris;* H. *ar iffers;* n. v. *afrās* ou *ĕmsed;* p. p. *imsĕd;* p. n. *ur imsīd;* H. *ar itemsäd*, *ar imĕssed;* — aiguiser, *semsĕd;* p. p. *issemsĕd;* p. n. *ur issemsĕd;* H. *ar issemsād;* — pierre à aiguiser, *asemsĕd* (*u*); pl. *isemsād.*

ail, *tískert;* il y a des ails dans mon jardin, *tella dāri tiskert γûrtīnu;* une tête d'ail, *iāt tgĕmmūt ntiskert;* une gousse d'ail, *ia uγᵘermi ntískert* [voir **noyau**], ou *ia uáḥs ĕntískert.*

aile, *tifertṣ* (*te*); pl. *tifrawin* (*te*) [*ifer*, grande aile et feuille]; — à une personne mécontente, on dit : *makk iaγen, is ĕššīγ tĕda fkeγ äk tifrawin*, qu'as-tu ? ai-je mangé les blancs, ne te laissant que les ailes ?

ailleurs; va ailleurs, *ĕddu s māni iadnīn;* pose-le ailleurs, *sers t inn γinna iadnīn;* il est ailleurs, *illa γmāni iadnīn* ou *γelmākān iadnīn* [voir **endroit**]; d'ailleurs, *aεad;* je ne te donnerai pas d'argent, tu n'en as pas besoin; d'ailleurs, je n'en ai pas, *ur ra däk fkeγ lflūs, ur ten teḥtaẓẓat, aεäd ur dāri llín.*

aimant [inconnu]; on dit quelquefois *ĕssem* [سمّ], poison.

aimer, *îri*(*t*)*;* p. p. *riγ, ira;* p. n. *ur īri;* H. *ar ittīri;* n. v. amour, *tairi* (*ta*) [Gr., § 84] ou *ḥᵉmel;* p. p. *iḥmel;* p. n. *ur iḥmīl;* H. *ar iteḥmāl;* n. v. *láḥmālĕt;* il ne l'a pas aimé, *ur t iḥmīl;* ils s'aiment, *ḥémlen ingrātsen* [cp. حمل].

aine, *aulāl (wa)*, pl. *aulālĕn (wa)* [ce mot signifie aussi ganglion]; il m'a frappé à l'aine, *īūt iyi γuaulāl.*

aîné, *iḫfĕddi, iḫfĕdḍi*; fém. *tiḫfĕdḍīt*; *m.* p. *iḫfĕdḍīten*; f. p. *tiḫfĕdḍītin*; voilà mon fils aîné, *ha yiwi iḫfĕdḍi*; ma fille aînée, *illi tiḫfĕdḍīt*; dans une nichée d'oiseaux, celui qui est dru le premier est appelé *bá mzuar* (viennent ensuite : *bá wala*, *bá muḫsās*, et enfin *bá mĕkkežž*) [voir **cadet**] ou *bá mᵘggra.*

ainsi; fais-lui ainsi, *skér ās yīka* ou *yemka*; comme ceci, *yīkäd*, *yemkäd*; comme cela, *yīkenna*, *yīkenn*, *yemkenn*; ne fais pas ainsi, *ad ur teskert yīka*; il a fait ainsi qu'il me (te) l'a dit, *isker yik ĕlli siy inna* (*säk inna*).

air, *léhua*; dans l'air, *yĕléhua* [هواء]; en l'air, *säfella* [voir **haut**]; air de musique, *amärg* (*u*) ou *imurig*; pl. *imurāg*; je connais cet air, *ssneγ amärg ĕnna* (en ar. tr. : *däk ĕrrīḥ*); *amärg n Mĕknās*, c'est un air de Meknès ou *lhäwa* [هواء]; avoir l'air content, *išīyäε*; H. *ar itšiyäε* [شيع]; avoir l'air mécontent, *išīyen*; H. *ar itšiyyān* [شين].

aire, *ánnrār* (*u*); pl. *innrāren* ou *innrūra* (ar. tr. *nnādĕr*).

aisselle, *ddu tiwa*; pl. *ddu tiwatin*; — *ddu taitṭ*, *ddu taitṭin*; il le frappe sous l'aisselle, *iútṭ yĕddú taitṭ* [voir **épaule**].

ajouter, *zäid*; p. p. *zuideγ*, *izuid*; p. n. *ur izuid*; H. *ar idzäyäd*; n. v. *zziättṣ*; ajoute un peu d'eau, *zäid imik ĕnuamān* [Gr., § 75]; — amplifier, allonger, *lqqĕm* (*ās*); p. p. *ilqqᵉm*; p. n. *ur ilqqīm*, *lsīγ aselhām ilqqmen*, j'ai revêtu un burnous ample [زيد — لقم].

ajuster [mettre d'aplomb, droit], *séstua*; p. p. *sestuaγ*, *isĕstua*; H. *ar isĕstua*; ton manteau traîne, ajuste-le, *aselhām ĕnnek ar ittikrīr, sestua t*; de *ĕstua*, être ajusté; p. p. *istua*; H. *ar itĕstua* [استوى]; — *giddi* ou *giḍḍi*; p. p. *gaddaγ*, *igadda*; H. *ar itgiḍḍi*; — ajuster, *sgiḍḍi* (*t*); p. p. *sgaḍḍaγ*, *isgaḍḍa*; p. n. *ur isgaḍḍa*; H. *ar isgiḍḍi* [قدّ].

albinos [en parlant d'un agneau, d'un chameau], *amänär*; pl. *i-en* [voir **constellation**]; *iga amänär*, il est albinos.

alène, *ššfi;* une alène, *iạn ěššfi;* pl. *lěšfiya* [اشفى].

alfa, *tålämt*, pl. *tålāmīn* (*ta*). — Le mot *auri* désigne une plante ligneuse dont on utilise l'écorce pour la confection de cordes, de ceintures, etc.

Alger, *ddzáịer;* j'irai à Alger, *ra dḍuγ seddzaịer.*

algérien, *addzairīi* (*u*); pl. *idzairiyen* [الجزاير].

algue, *adäl* (*wa*); pl. *adälen* (*wa*).

aligner; mets-les en ligne, *sker gisen ssed*, ou *sker iạn ḫtama iạn;* ligne, *ssed*; pl. *ssdūd* [سد].

aliment, *ěnnăεạmt* [نعم]; *amětšu* (*u*); pl. *imětšten;* — *utšän.*

allaiter, *ṣṣúḍūḍ;* p. p. elle a allaité, *teṣṣûḍūḍ;* H. *ar tteṣṣûḍūḍ* [voir **téter**].

alléger, *ssífsūs* (*t*); p. p. *ssifsūseγ*, *issifsūs;* H. *ar issifsūs* [voir **léger**].

aller, *ěddu*, *ěddu;* p. p. *ddiγ*, *idda;* p. n. *ur iddi*, *ar itedda*, *ar itěddu;* n. v. *tawada* (*ta*); va à ta maison, *eddu stgěmmi-nnek;* — ou *zaid;* p. p. *izuid;* p. n. *ur izuid;* H. *ar itzäyäd;* va au marché, *zäid sessuqq;* va-t'en, *zäid fḫālek* [زيد]; allez-vous en, *ědduat fḫalkuen* ou *stuwurinnun* [Gr., § 82]; comment vas-tu? *mänik a ttgīt* ou *mas ttenn tuwit* ou *mas ttinn tiwīt;* cela va bien; *iwiḫtenn sufella;* cela va mal, *iwiḫtenn sizdär;* ma montre va bien, *lmägāna-īnu tεädel* [عدل].

allié, *tûṛfa* (*tu*); pl. *túṛfiwin* (*tu*); cette tribu est mon alliée, *taqbīlt äd tga tûrfa nu.* — On appelle *ělleff* [لفّ] (ar. et berb.), la troupe de combattants de la première heure; le lendemain, des voisins se joignent au lleff, c'est ce que l'on appelle *tūrfa;* d'autres viennent se joindre au parti victorieux à la dernière heure; on les appelle *taṛṭālt*, prête-aide [voir **prêter**]; l'ensemble forme un groupe appelé : *aměqqŭn* (*u*); pl. *iměqqān* (voir **atteler**).

allier (s'), *néεaṛ;* p. p. *naεaṛéγ*, *inaεaṛ*, *ur inaεīṛ;* H. *ar itnaεaṛ;* alliance, *nnéεaṛt;* fais alliance avec lui, *naεaṛ ās* [نعر] ou *mun dīdes* [voir **réunir**].

allonger, *zziyzif;* p. p. et p. n. *izziyzif;* H. *ar izziyzif* [voir **long**]; — s'allonger, *ĕẓẓél;* p. p. *ẓẓley*, *íẓẓĕl;* p. n. *ur iẓẓil;* H. *ar itĕẓẓĕl;* allonge le bras, *ẓẓĕl afūs;* — s'étirer (étant debout), *zengaẓẓĕl;* H. *ar izĕngiẓẓīl;* (étant couché), *zenyazzef;* H. *ar izenyizzif.*

allons! *áiwa*, *áiwäk;* pl. *áiwāt*, *áiwakᵘen*, *aiwait*, *áiwaut;* fém. sing. *áiwäkem;* pl. *áiwäkᵘent*, *áiwamt.*

allumer, *ssérγ lεäfit;* pl. *ssérγāt;* p. p. *ssérγīγ*, *isserγa;* p. n. *ur isserγi;* H. *ar isserγa;* — *asserγu*, bois à brûler; — être allumé, *erγ;* le feu est allumé, *lεäfit terγa;* p. n. *ur irγi;* H. *ar irĕqqa;* — *tirγi* (*te*), fièvre, chaleur.

allumette; une allumette, *iäl luqīd;* pl. *idl.;* coll. *luqīd* [وقيد].

alluvions, *abḷûz* (*u*); *tallaḫt* (*ta*).

aloès, *ṣṣabṛa* (ar.); la tige, employée pour faire des échelles légères, s'appelle *taskāla* (*ta*); pl. *taskāliwin* (*ta*) (rom. ?).

alphabet; il connaît l'alphabet, *issen idlīf;* écris-moi l'alphabet, *ara yi idlīf* [الالف].

alors, *ḫkŭdann; zṛiγ imäkrĕn, agᵘin adrūren; lliγ zṛān aḍāfén ḫkudann ad ruren*, je vis des voleurs, ils ne fuirent pas; (quand) ils aperçurent les gardes, alors ils se sauvèrent (ou *γakŭdann*).

alouette (ar. *lqūbäε*), *alεäyūḍ* (*u*); pl. *ilεayāḍ.*

alternativement; frappe alternativement l'une et l'autre, *ut ḫtäd tutt ḫta;* étends alternativement *ẓẓĕl yuad tẓẓĕlt yua.*

altérer, *srufu;* p. p. et p. n. *isru a;* H. *ar isrufu;* le sel altère, *tisent ar tĕsrufu.*

alun, *aẓáṛif* (*u*) [ar. tr. *ššibb*].

alvéole, *tišenbit* (*tš*); pl. *tišenba* (*tš*).

amadou; on reçoit l'étincelle du briquet sur une sorte de laine, de duvet, recueilli sur l'artémise ou sur l'arbre appelé *asĕllīf: taḍûṭṭ usĕllīf.*

amadouer, *ḥenneš;* p. p. *iḥĕnneš;* p. n. *ur iḥĕnniš;* H. *ar itḥennaš* [حنش].

amande, coll. *llūz;* une amande, un amandier, *tállūzt* (*te* ou *ta*); pl. *tallūzin* (*ta*); on dit aussi : pl. *tilluaz*, *talluaz* [لوز]; — amande d'un noyau, *tiznīnt* (*te*); pl. *tiznīn*.

amant [voir **ami**], *áḥbīb* [حبّ], *amddḍákᵘel*.

amble (aller l'), *šᵉkkel;* p. p. *iškkel;* p. n. *ur iškkīl;* H. *ar iteškkăl* [شكل].

ambre, *lεánber* (*llεa*) [عنبر].

âme, *rroḥ* (*rroḥ*); pl. *laruaḥ*, opposé à *ddāt*, corps; — *imān*, *lḫāṭêr* [خطر], esprit; *udney imān īnu*, je suis ennuyé; *iffuy rroḥ ĕnnes*, il mourut [روح].

amende, *linṣāf* (*li*); pl. *llanṣûfāt* [نصف]; la taqbilt m'a infligé cinquante réaux d'amende, *taqbīlt tga-iyi ḫamsīn nerriāl nlinṣāf;* amende peu élevée perçue par les inĕfgūren (gardes), *tafgurt* (*te*); pl. *tifgurin* [?وفر]; frapper d'amende, *ṣnêṣf;* H. *ar iṣenṣāf* ou *sefgᵘer;* H. *ar isfgūr, ar isfgᵘar*.

amener, *áwid;* amène-les, *áwi tnid* [voir **apporter**].

amer (être), *irẓāg*, *irẓăğ;* p. p. *yirẓag;* p. n. *ur irẓāg;* H. *ar ittirẓeg;* amertume, *tarẓûgᵘii;* la bile est amère, *izi irẓāg;* l'amende est amère, *llūz iga imerẓẹg;* fém. *timerẓegt;* m. pl. *imerẓigen;* f. pl. *timerẓigin;* rendre amer, *zzīrẓeg;* H. *ar izzirẓig* [Gr., § 145].

américain, *marikān* (*u*); pl. *i-en;* — Amérique, *tamazirt n marikān* (rom.)

ami, *amddákkᵘel* (*u*); pl. *imddukkᵘal* ou *amddákᵘel;* — *aḥbīb* (*u*); pl. *ieḥbīben* [حبّ].

amitié, *täiri* (*ta*) [voir *iri*, **aimer**]; — *tiddukᵘla* (*ti, te*) [voir *ddūkᵘel*, **accompagner**]; ton frère et moi sommes amis, *nekki dĕgᵘmak nga imddukkᵘäl*.

amont (en), *súfĕlla*.

amorce, *lḥébba;* *ian lḥébba*, une amorce [حبّ]; pl. *id lḥébba;* le fusil à piston s'appelle *bu ḥebba;* on appelle *telḥīq* les quelques grains de poudre qui, enflammés par l'étincelle du briquet, mettent le feu à la charge [لحف].

amour, *tairi;* ils ont l'un pour l'autre un grand amour [voir **aimer**], *tella tairi iggüten grätsen* (ou) *suantt ingrätsen* [voir **boire**].

ampoule, *talĕffiyt* (*te*) ou *tilfeyt;* pl. *tilfyīn* (*te*) [cf. نفغ].

amulette, *lḥĕrz* (*lḥ*); pl. *lĕḥrūz;* elles préservent du mauvais œil, *lḥĕrz ntemgriüt;* de la fièvre, *lḥĕrz ntaula;* des maux d'yeux, *lḥĕrz nuallen;* des coliques, *lḥĕrz nungaz;* de la migraine, *lḥĕrz neššqīqĕt;* elles éloignent les génies, *lḥĕrz nimendṛĕn;* l'amulette faite le jour de l'ʿAchoura, appelée *lḥĕrz nelḥužūb*, est efficace dans tous les cas [حرز].

an, année, *ásᵘggᵘas* (*u*); pl. *isᵘggᵘasen;* cette année, *yasᵘgᵘas-äd;* l'année prochaine, *imāl;* dans deux ans, *imāl yimāl;* l'année passée, *nḍāḍanḍ, nḍāḍāna;* il y a deux ans, *aḍāninn.*

anagyre, *ibawen n tayzent* (fèves de l'ogresse).

ancêtres, *léždūd* [جدّ].

ancien (être), *qdem;* p. p. *iqqdem;* p. n. *ur iqqdīm;* H. *ar itqqdām* [قدم].

ancre, *agĕlzim ntanaut;* pl. *igĕlzām.*

âne, *áyiul* (*u*); pl. *iyᵘiäl;* fém. *tayiult* (*te*); pl. *tiyᵘiäl.*

ange, *iällĕmelk;* pl. *lemlūk* ou *iät ĕlmelkt;* pl. *lemläika;* coll. *lemläika* [ملك] ou *lmäläika.*

angine, *azyiwen* (*wa*); le singulier *azya* (*wa*) est peu usité (oreillons, amygdales).

anglais, *inglīz;* fém. *tinglīzt;* m. p. *inglīzen;* fém. p. *tinglīzīn;* Angleterre, *tamazirt iinglīz.*

angle, à l'intérieur d'une construction, *tiymert* (*te*); pl. *tiyᵘmrin;* — à l'extérieur, *tiyirtṭ* (*te*); pl. *tiyariwin.*

angora, *bišɛūṛṛan;* fém. *mmiš.* [شعر].

anguille, *tazĕlmetṭ* (*tz*); pl. *tizelmīn* (*tz*) [voir **serpent, poisson**].

animal, *lebhaiĕm* désigne les animaux domestiques; *luḥuš*, les animaux féroces [وحش - بهم].

anis [noir], *ssânūž* ou *ššânūž* [سانوج]; on en mêle à la pâte du pain, ainsi que d'autres petites graines appelées *žženžlạn*.

ankylosé (être), *ɛaḍêb;* p. p. *iɛaḍêb;* p. n. *ur iɛaḍib;* H. *ar itɛaḍâb; iga anɛaḍûb*, il est ankylosé; pl. *inɛaḍâb* [عضب].

anneau [voir **bague, bracelet**].

année [voir **an**].

annoncer, *ḫúbber;* H. *ar itḫubbar* [خبر]; — *bᵘder;* p. p. *ibder;* H. *ar iadder;* il nous a annoncé de bonnes nouvelles, *ibder ānêγ kra nelḫbār ɛadelnīn* [بدر].

annulaire, *mas ĕn tĕḍaṭṭ.*

ânon, *ásnūs* (*u*); pl. *isnās;* fém. *tasnūst* (*te*); pl. *tisnās* (*te*).

anse [d'un seau], *lménṣāb* (*lme*); pl. *lemnaṣīb* [نصب]; — anse d'une jarre, *tafūstṭ* (*te*); pl. *tifässin;* — anse de corde d'un seau en peau (*aga*) *tadūt* (*ta*); pl. *taduin.*

antilope, *anīr, lmeha* [مها].

antimoine, *tázûlt* (*ta*) [ar. tr. *lkéḥūl*]. On dit de ce produit : *azṛû izṛān Rĕbbi*, c'est une pierre qui a vu Dieu.

anus, *aḫᵘna* (*u*); pl. *iḫnuạn* (ar. tr. *sūwa*).

août, *γûšt; ayyur nγûšt.*

à peine; à peine fut-il entré qu'il mourut, *ikšm ĕd ikka imik immet* ou *mkélli d ikᵘšém ímmet.*

apercevoir; distinguer quelque chose qui apparaît au loin; *ĕzlem* (*enn*); je l'aperçus, *zĕlmeḫt inn;* il l'aperçut, *izĕlm t inn;* p. n. il ne l'aperçut pas, *ur tinn ízlīm;* Hab. *ar izzlem; ar itĕzlam;* n. v. *azlam* (*u*) [voir aussi *mnad*, **voir**]; — s'apercevoir de : je me suis aperçus que tu... *ferkeγ ak...;* de *férk;* p. p. *iferk;* p. n. *ur ifrik;* H. *ar ifferk; ar ittfrak;* je m'aperçus qu'il allait partir, *ferkĕγ ās is irā irūr;* je ne m'aperçus pas qu'il m'échappait, *urγ äs frīkeγ iḍêṛ iyi* ou *ur äs frīkeγ is iyi iḍêṛ.*

aplanir, *sgiddi, sgiḍḍi;* p. p. *sgaḍḍaγ, isgaḍḍa;* p. n. *ur isgaḍḍa;* H. *ar isgiḍḍi*, de *giḍḍi*, être aplani; p. p. *gaḍḍaγ, iga-*

IMPRIMERIE NATIONALE.

dda; p. n. ur igadda; H. *ar itgiddi;* ou *ngiddi;* le champ est aplani, *iger ingadda* [فدّ].

aplatir, *kŭm* (*t*); p. p. et p. n. *ikum;* H. *ar itkum.*

apoplexie [coup de sang], *ĕndêr;* p. p. *indêr;* p. n. *ur indir;* H. *ar inĕttêr;* la graisse lui a donné une attaque, *tséndĕrt ddūnt,* de *ssendêr;* H. *ar issendar;* n. v. *tandra.*

apparaître, *ágg^u;* pl. *agg^uāt;* p. p. *ugg^uiγ, iugg^ua;* p. n. *ur iugg^ui;* H. *ar itagg^ua;* il apparut là-bas, à la surface de la mer, *iugg^uad γinna γwŭdem nelbḥār* [Gr., § 72].

appartenir; ce cheval m'appartient (est à moi), *ayyis äd iga wīnu* ou *iga lmelk-īnu* ou *aida nu* [voir **bien**] (Gr., § 518).

appât, *lεauin ndzûda* [voir *tazûda,* **piège**]; *lεauin nelmêḥṭāf* [عوين].

appauvrir (s'), *zêld;* p. p. *izêld;* p. n. *ur izlīd;* H. *ar itĕzlâd;* n. v. *ĕzzêld.*

appeler, *γêr* (*äs*); p. p. *γ^uriγ, iγ^ura;* p. n. *ur iγ^uri;* H. *ar iaqqra;* je l'ai appelé, *γ^uriγ ās* [Gr., § 70]; — s'appeler (entre amis, par exemple pour manger), *m^uγr;* ils s'appelèrent, *muγran;* — se nommer, je me nomme Aḥmed, *ism-īnu Aḥmed;* comment t'appelles-tu? *ma ism-ĕnnek* [اسم]; donner un nom, *sĕmmi;* p. p. *sĕmmaγ, isĕmma;* p. n. *ur isĕmmi;* fut. *ra isĕmmu;* H. *ar itsĕmma;* j'ai nommé mon fils Ali, *sĕmmaγ yiwi εäli* ou *giγ ĭyiwi sīsĕm εali* [voir **nom**].

appétit; je n'ai pas d'appétit, *ur gīgi ma išĕttān;* il n'a pas d'appétit, *ur gīs,* etc.; — gros appétit, *adurdu* (*u*).

applaudir, *ūt ĕrrêšš* [voir **frapper**]; *läḥšūm ar kkäten rrêšš i urgäz-äd;* les enfants applaudirent cet homme; cette expression signifie aussi : accompagner la danse en frappant dans ses mains.

apporter, *áwi d;* pl. *auyádd;* fém. pl. *auyam ĕdd;* apporte-les, *áwi tnid;* p. p. *iwíγ d, yíwid;* p. n. *ur d yíwi;* H. *ar d ittáwi;* il apporta de l'herbe à son cheval, *yiwid tuga i wag^umar ĕnnes;* il ne les a pas apportés, *ur tĕnid yiwi;* qui les a apportées,

ma ttendḍ ịuwīn; il les apportera, *ra tten id yawi;* ils ne les apporteront pas, *ur ra ttĕnid awin* [Gr., § 73].

apprendre, *ĕlmed;* p. p. *lémdeγ, ilmĕd;* p. n. *ur ilmīd;* H. *ar ilĕmmed* [لمد] ou *ar ittĕlmäd;* — enseigner, *ssélmed;* p. p. et p. n. *ssélmdeγ, issĕlmed;* H. *ar isselmād;* n. v. *llmūd;* — apprendre par cœur, *ẹḥsu;* p. p. *ịẹḥsa;* p. n. *ur ịẹḥsi;* H. *ar iḥessa* ou *ar iteḥsu;* n. v. *léḥsa* [حصى].

apprenti, *anlmūd* (*u*); pl. *inĕlmād; abelhûd* (*u*); pl. *ibelhad.* [cp. ملهود].

apprêter [voir **prêt**], *ḥáyyel;* H. *ar itḥiyyal.*

apprivoisé [très familier], *amgrüd;* f. *tamgrüṭṭ;* m. p. *imgrād;* f. p. *timgrād;* du verbe *ăgᵘrad*, être apprivoisé; p. p. *igᵘerd;* p. n. *ur igᵘrīd;* H. *ar ittugᵘrād* (se dit d'un animal qui se laisse caresser, par exemple un chat, un mouton) [فرد]; — *anmiịūr* signifie habitué; *amušš iga anmiịūr nyiγd*, le chat est habitué (à dormir près) des cendres.

approcher (s'), *aẓ-d;* m. pl. *aẓadḍ;* f. pl. *aẓamĕdḍ;* p. p. *aẓeγ-d, ịaẓ-d;* p. n. *ur d ịaẓ;* fut. *raddḍ ịaẓ;* H. *ar d ittaẓ;* à côté de *aẓ-d* on trouve aussi *aẓ-n* [Gr., § 72]; — rendre proche, *ssaẓ-d* ou *saẓ-n;* p. p *issaẓd;* p. n. *ur d issaẓ;* H. *ar issaẓ* [voir *miaẓ*, **être proche**].

appuyer (s'), *sénned;* p. p. *isĕnned;* p. n. *ur isnnīd;* H. *ar itsĕnnād* [سند]; s'adosser, *sdú;* p. p. et p. n. *isdu;* H. *ar isdau;* — appuyer pour pousser quelque chose, *snīl;* p. p. et p. n. *snāleγ, isnāl;* H. *ar isnīl;* — presser avec la main, *ĕẓẓû fufūs.*

après [voir **derrière**]; je suis arrivé après lui, *lkmeγd tigirannes.*

après-demain, *nafāẓên, naf-uzĕkka.*

après-midi [à peu près de trois heures à sept heures du soir], *tadŭggᵘat* (*te*); pl. *tidŭggᵘatīn* ou *tazduit* (*te*); pl. *tizduitin* ou *tazzuit.*

après que, *ar kiγ;* après qu'ils eurent déjeuné, *arkiγ ššān imĕkli.*

aquilin; il a un nez aquilin, *darĕs inḫar kᵘnanin* de *eknu;* p. p. *ikᵘna;* p. n. *ur ikᵘni;* H. *ar ikĕnna, ar ikĕnnu* [voir **courber**].

arabe, *aεärạb* (*uεä*); pl. *aεärạ̄ben* (*uεa*) [عرب]; je ne suis pas arabe, *ur giγ aεärạb.*

arachide, *qauqau; biyyänät;* une arachide, *iät ĕlbiyyānät.*

araignée, *tástit* (*ta*); pl. *tästitīn* (*ta*).

arbouse, *sásnu* ou *wasásnu* (ann. *wa*); pl. *idwa;* coll. *wasásnu;* — arbousier, *taddạgt nwasäsnu.*

arbre, *ššêẓert* (*še*); pl. *ššêẓrāt* (*še*); coll. *láš̌ẓār* [شجر]; *tädḍágᵉt* (*ta*); pl. *täddạ́gīn* (*ta*).

arc, **arche**, *lqůs* (*iäll*); pl. *lᵉqụās* [قوس]

archet, *tạzayyeṛt nĕrribāb* [voir **cercle**].

arc-en-ciel, *taslit nuamān* ou *taslit ụĕnẓāṛ* (et *tislit*, au lieu de *taslit*).

arçon [de la selle], *lqẹ́ṛbūs;* pl. *lĕqṛābes* [قربوس].

ardoise, *takᵘfăft* (*te*); pl. *tikᵘfafin.*

arête [de poisson], *iḫsan uslem* [voir **os**] désigne les grosses arêtes; celles qui sont très fines sont appelées *taẓẓīṭ* (*ta*); pl. *tiẓẓa* (*ti*).

argan, arganier, *ärgạ̄n* (*wa*); pl. *argann* (*wa*) [voir **casser**]; — fruit presque mûr, *abaεεů;* — fruit mûr et tombé, *abelẓīẓ;* fruit sec, *afiäš;* fruit dépouillé de l'écorce (*igilim*), *alumas* [voir **noyau**, **amande**, **marc**); — *agᵘentif* (*u*), petit arganier, pl. *i-en.*

argent [monnaie]; on emploie ordinairement les mots : *lflūs, iqarīḍên;* on entend aussi : *idrīmen, ttemĕnịāt, timuzūnin, izuggᵘayĕn, izalāyĕn, tiuqqiyin, idbīrĕn, iḍbībĕn* [درهم - فلس - طبّ - دبر - وقية - موزونة]; — métal, *nêqqêṛt* (art. tr. *nnêqra*) [نقر R.B.].

argile, *ịdᵉqqi* (*yi*), argile à poteries; — *iεäfir* désigne une variété d'argile dont on fait les poteries poreuses, non cuites [cf. عفر]; — *asġu*, sorte d'ocre rouge.

argot. Des gens du Sous et notamment des descendants de Sidi Ahmed ou Mousa parlent un argot appelé *inmān* ou *tadubirt.* — Sais-tu parler l'argot? *is ken tusat inmān?*

aride (terre), *anásu;* pl. *inúsa;* f. *tanäsut;* pl. *tinusa; tamazirt-äd tga anäsu* ou *tanäsut*, ce pays est aride; du verbe *nūsu;* p. p. et p. n. *inūsa;* H. *ar itnūsu;* — terre improductive (mais non infertile), par exemple un terrain couvert de décombres, *akäl imurslān;* de *mūrslu;* p. p. et p. n. *imūrsla;* H. *ar ittmūrslu;* — aride, *amersāl;* pl. *i-en* (adjectif); ou bien en parlant d'une terre trop humide, *akäl iṛûẓmạn;* de *ṛûẓmu;* p. p. *iṛûẓma;* H. *ar ittṛûẓmu; iga aṛûẓmu*, il est improductif; — ou en parlant d'un lieu trop ombragé, *akäl imuštlan;* de *muštlu;* p. p. *imuštla;* p. n. *ur imuštli;* H. *ar itmuštlu;* il est improductif, *iga amaštlu;* fém. *tamaštlut;* m. p. *imuštla;* f. p. *timuštla.*

armé; cet homme est armé, *argäz äd iqĕlled, ikĕrred* [قلد].

armée [du sultan], *lĕmḥället* (*lem*); pl. *lmĕḥĕllāt;* troupe de dissidents, *lḥärĕkt* (*lḥa*); pl. *lhärkät* [محلّة - حركة].

armer [un fusil], *séγli zzĕnād* (voir **lever**).

armes, *ssĕlĕb* (ar. tr. *ssnaḥ*); *agĕllid äd illa däres ssĕleb iggūten*, ce roi possède beaucoup d'armes; enlever à quelqu'un ses armes, *slĕb;* H. *ar ittslāb* [سلب].

armistice, *lūdĕnt* (*lu*); pl. *lūdnāt;* nous nous sommes accordé quatre jours d'armistice, *anĕsker iät lūdent nkṛāḍ wussān* [هدن?].

armoire [voir **caisse**]; comptoir de l'épicier, *ṭṭaṛma* (*ṭṭa*); pl. *ṭṭaṛmawāt;* à Tanger on dit : *lbaẓẓt.*

armoise [artémise blanche; ar. *ššīḥ*], *izri* (*yi*); un pied d'armoise, *tizrīt.*

armurier, *ámzīl* [voir **forgeron**].

aromates, *labẓaṛ* [بزر]; *lähṛûṛ* [حرّ].

arracher [par exemple des légumes], *ssūkf* (*l*); p. p. *issūk^{u}ef* p. n. *ur issūk^{u}īf;* H. *ar issūkūf;* n. v. *ukūf*, arrachage; de

akūf; p. p. et p. n. *akūfeγ, ịakūf*; H. *ar ittakūf*, être arraché; — *sūrget*, arracher avec une pince, un levier, par exemple une pierre du sol; p. p. *isūrget*; p. n. *ur isūrgīt*; H. *ar isurgūt*; n. v. *asūrget* (*u*).

arranger, *séstua*; p. p. *isĕstua*; p. n. *ur isĕstua*; H. *ar isestua* [استوى]; — *ṣṣéṛṣů*; p. p. *ṣṣeṛṣiγ, iṣṣeṛṣa*; p. n. *ur iṣṣêṛṣị*; H. *ar iṣṣêṛṣů* (ar. tr. *ṛeṣṣị*) [رسو].

arrêter, *sbedd, sbédḍ*; H. *ar isbĕddäd*; de *bédḍ* ou *bidḍ*; être arrêté; p. p. *beddeγ, ibedḍ* ou *biddeγ, ibidḍ*; p. n. *ur ibidḍ*; H. *ar itbĕddäd*; se saisir de quelqu'un, *āmĕẓ* [voir **prendre**].

arrhes, *lεaṛbūn* (ar. et berb.) [عربون].

arrière; je l'ai laissé en arrière; *flĕḫt inn ḫtyᵘrdīn*; reste en arrière (le dernier) *zäid ĕggru* [voir **dernier**]; arrière-train (bête égorgée), *imĕslạn*.

arriver, *ĕlkem*; pl. *lĕkmät*; p. p. *ilkem* (*ilkemd*); p. n. *ur ilkīm*; H. *ar ilĕkkem*; n. v. *alĕkkum*; — faire arriver, *ssélkem*; H. *ar isselkäm* [voir *nielkim*, connaître; *taulkam*, être pris]; il est arrivé ici, *ilkĕm ed*; il est arrivé à Fez, *ilkem Fās* ou *ilkem ĕnn Fäs*; — advenir, *ĕẓṛů*; p. p. *iẓṛa*; p. n. *ur iẓṛi*; H. *ar ittĕẓṛu*; que t'est-il arrivé, *ma d äk iẓṛän, ma ik iẓṛạn*; que leur arrivera-t-il, *ma ra d āsen īẓṛů*; il ne m'est rien arrivé, *ur yi iẓṛị iät* [جرى] (Gr., § 82).

arroser [une chambre, une cour], *ṛůš* (*t*); p. p. *ṛůšeγ, iṛůš*; p. n. *ur iṛůš*; H. *ar ítṭṛuš*; n. v. *aṛuš* [رشّ] (ar. tr. *ṛêšš*); arroser les arbres, un jardin, irriguer, *ssu*; p. p. *issu* [voir **boire**]; — irriguer le sol avant de labourer, *sdünkel*; p. p. et p. n. *isdünkel*; H. *ar isdünkūl*; de *ddünkel*, être arrosé; H. *ar iddünkūl, ar itdunkūl*.

arsenic, *ašĕtši* (*u*) (ar. tr. *ĕṛṛhêž*) [voir **manger**].

artichaut, *taġĕmmūt ĕntágạnt*; artichaut sauvage (ar. tr. *qernūn*) [*tg*]; pl. *tigumma* (*tg*), *tigemmūtīn* (*tg*); — *taġulla uγịul* désigne la tige avant la floraison (ar. tr. *lḫeršūf*); une feuille (bractée) d'artichaut se dit *amĕẓẓůγ* [voir **oreille**]

ou *aqĕnrif* (*u*); pl. *iqĕnräf* ou *aqĕrnif* (*u*); pl. *iqĕrnäf* (ce mot désigne aussi les feuilles ou branches du palmier); — on appelle le cœur, le fond, *žžemmāṛ* (ann. *u* ou *nž*) [جمّار]; — *tafya* désigne une sorte d'artichaut nain sauvage; la fleur croît au niveau du sol; il est comestible.

articulations, *lĕmfṣṣĕl* (*le*); pl. *lemfāṣīl* [وصل].

artilleur, *ṭṭĕbži* (*uṭĕ*); pl. *iṭĕbžiyen* [طوبجي].

arum [tubercule], *áirni* (*wa*); pl. *idwa;* en temps de famine, on mange aussi les petites graines noires de la plante appelée *taẓiūt*.

Arzila, *Aẓila* (*u*).

ascète; c'est un ascète, *iga ssaiḥ;* pl. *gan ssäiḥin* [ساح].

Asfi, *Asfi* (*yu*).

asile (lieu d'), *lḥúṛŭm* [حرم].

asperge, *azdu* (*u*); pl. *izdūten*.

asphodèle; *iγri* (*yi*) désigne la tige souterraine; *aẓalīm wuššen*, les feuilles et *agĕllūs*, la tige montée.

aspirer, *zukf;* p. p. *zukfeγ*, *izukf;* p. n. *ur izkuïf;* H. ar *izukkef* signifie aspirer une boisson, une bouillie; — aspirer de la fumée de tabac se dit : *summ ĕnn tabaγa* ou *slém;* p. p. *islĕm;* p. n. *ur islīm;* H. *ar isslĕm;* n. v. *aslum* (*u*).

assaisonnement, *laḥnûḍ;* il y manque des assaisonnements *ḥeṣṣan t laḥnûḍ-ĕnnes* [حنط].

assemblée [de notables, d'une tribu], *ažmuεa* (*u*); pl. *ižmuεan;* — assemblée de village, *lžemaεät* (*iät lže*) [جمع]; — assemblée des inflas, *taqbīlt* (*te*); pl. *tiqbilīn* (ar.); — assemblée des notables d'une confédération, d'un parti; *amĕqqûn* (*u*); pl. *imĕqqûnen*.

assembler [voir **réunir**].

asseoir (s'), *skkíūs;* ou *sŏkkūs* p. p. et p. n. *iskkiūs;* H. *ar iteskiwis;* n. v. *askkius* (*u*); on emploie rarement *qīm ;* p. p. et p. n. *iqîm;* ce verbe signifie plutôt : fais-nous du thé, sers le thé, ou bien : incruster (un fusil, par exemple, d'argent,

qīmeγ lmọkḥelt-īnu [افام]; on dit aussi : assieds-toi, *ggáur;* p. p. et p. n. *iggaur;* H. *ar itgawar;* n. v. *igiur.*

assez, *iūda* [voir **suffire**], *ur iudi;* tu as assez marché, *iuda k ḫtuada;* vous avez assez mangé, *iuda kᵘen γumtšu;* ils ont assez bu, *iuda ten ḫtissi;* il n'a pas assez dormi, *ur t iūdi γīūdêṣ* [Gr., § 618].

assiéger, *ssûtel;* p. p. et p. n. *issūtel;* H. *ar itsūtūl;* l'ennemi assiégea cette ville, *lemdịnt-äd issūtl-äs lεädu* [Gr., § 78.]

assiette, *táṭṭêbṣịlt* (*ta*); pl. *táṭṭêbṣịlin* (*ta*), assiette en terre, en faïence; *taqesrīt* (*tq*); pl. *tiqesrīyin* (*tq*), assiette en bois [cf. فصر-تبس].

associer (s'); *šérk dīdes*, prends-le comme associé; p. p. *išerk dīdi*, il m'a pris comme associé; p. n. *ur išrīk;* H. *ar iššerk;* n. v. *tuššerka;* mon associé, *amššerk-īnu;* pl. *imššerken* [شرك].

assommer, *sdúueḫ;* p. p. et p. n. *isdūweḫ;* H. *ar isdúwwaḫ;* de *dūweḫ*, être assommé [دوخ]; p. p. *iduwweḫ;* H. *ar itduwwaḫ;* — ou *snûfel;* p. p. et p. n. *isnūfel;* H. *ar isnūfūl;* de *näfel*, *nūfel*, être assommé; p. p. *inūfĕl;* H. *ar itnūfūl;* — ou *ĕqᵘleb;* pp. *iqᵘlĕb;* p. n. *ur iqᵘlīb;* H. *ar ittĕqlūb* (et *eqqleb*) [فلب]; il l'assomma d'un coup de pierre, *iqqelbt steggunt;* il tomba assommé, *iḍêr inäfel, iḍêr idūwéḫ.*

assoupir (s'), *nnúddem;* p. p. *innúddem;* p. n. *ur innúddem, ur inuddīm;* H. *ar itnûddum;* n. v. *anuddem* (*u*).

astrologue, *lmunažžim;* pl. *lmunažžimin* [نجم].

atomes, poussières visibles dans un rayon de soleil, *tassuit ĕntafukt* (ar. tr. *ḥébb ĕlḫerḍāl*).

attacher, *kérᵉf* (*t*); p. p. *ikᵘref;* p. n. *ur ikᵘrīf;* H. *ar íkkerf;* n. v. *tikĕrrāf* [ar. tr. *ṛbeṭ*]; ou *kᵉrs*, nouer; p. p. *ikᵘers;* p. n. *ur ikᵘres;* H. *ar ikkers;* n. v. *tairrist* [ar. tr. *εaqĕd*]; — ou *áss*, attacher solidement; pp. *usseγ, iuss;* p. n. *ur iuss;* H. *ar ittass;* n. v. *assas* (*wa*) [ar. tr. *zīyer*].

attaquer; attaquez, *ffáγāt swudém īγîger* [voir **sortir**, *ĕffeγ*].

atteindre [et être atteint], *ĕlkem*, (*t*) [voir **arriver**]; le chien atteignit le chacal, *aidi ilkem 'uššen;* il fut atteint

d'une balle, *argäz äd iūmẻz t ṛṛĕṣāṣ* [voir **saisir**], *iṣaḥa iäs eṛṛṣāṣ ;* de *ṣáḥa ;* H. *ar itṣaḥa.*

atteler, *ĕqqẻn ;* p. p. *iqqẻn ;* p. n. *ur iqqīn ;* H. *ar itĕqqẻn ;* n. v. *tuqqna ;* attelle les bœufs, *qqẻn iizgarĕn ;* les bœufs sont attelés, *izgarĕn tauqqānĕn ;* de *tiuqqīn ;* pp. *ittauqqān* [voir **fermer**].

attelle, éclisse, *tifersit* (*tf*), *tafersut* (*tf*); pl. *tifersa* [voir **fendre**].

attendre, *qqẻl* (*s*); p. p. *íqqẻl ;* p. n. *ur íqqīl ;* H. *ar itĕqqẻl ;* attends-moi ici, *qqẻl sri γid ;* j'attends mon frère, *qqleγ sẻgma ;* attends un peu, *mhél* (*as*); p. p. *imhel ;* p. n. *ur imhīl ;* H *ar itṭmhāl ;* n. v. *lemhält* ou *mihel* [مهل]; — faire attendre, *úḍḍẻṛ ;* p. p. *iuḍḍẻṛ ;* p. n. *ur iuḍḍiṛ ;* H. *ar ittuḍḍāṛ* (ar. tr. *beṭṭẻl*).

attention (faire); *rär lɛäqel-ĕnnek sẻgmak* [voir *rär,* **rendre**], fais attention à ton frère; — attention de ne pas frapper celui-ci, *henn ad ur tĕkkät γua ;* — attention aux voleurs (qui pourraient venir), *faγ imäkren ;* — attention à la pluie, *faγ anẓaṛ* ou *rär lɛäqel-ĕnnek faγ anẓaṛ.*

attirer [traîner], *ĕldi* (*t*); p. p. et p. n. *ldiγ, ïldi ;* H. *ar ilĕddi ;* n. v. *alĕddäy ;* attire-les, *ĕldi ten* [Gr., § 80]; — *ĕnzeγ ;* p. p. *inzẻγ ;* p. n. *ur inzīγ ;* H. *ar inzzẻγ ;* n. v. *anzaγ,* tirer, étirer; étire-le, *nzẻγ t.*

attiser [le feu], *snúššeg* (*lɛäfit*); p. p. et p. n. *isnuššeg ;* H. *ar isnuššug* [de *nnuššeg,* **remuer**].

attraper [voir **saisir,** *ámẻẓ, ĕγᵘi*]; mystifier, *zzri ;* attrape-le, *zzri tṭ fellās ;* tu m'as attrapé, *tezzritˢtṭ fĕlli* [voir **passer**]; tu es attrapé, *tezri fellāk* (ar. tr. *fātet ɛälik,* elle a passé sur toi).

attrister, *sqẻllẻq* (*t*); p. p. *isqẻllẻq.;* p. n. *ur isqẻllẻq ;* H. *ar isqẻllaq ;* de *qẻllẻq,* être triste (ar.).

aube, *léfžer* [فجر]; prière de l'aube, *taẓåḷḷit llĕfžer ;* nous partirons à l'aube, *ra nmuddu γĕlfžer* — *izĕnzaren ntafukt* [voir **rayon**].

aubépine; *tiγfert* (*ti*), arbuste épineux.

aubergine; n. d'un. *iät tbitĕlžānt*; pl. *tbitlžānin*; coll. *bitĕlžān* [cp. بادنجان].

aucun; aucun ne revint, *ḥatta iān ur d iūḍi*; f. *ḥatta iät* [Gr., § 568] ou *mqqar d iät*.

au dedans, *γúgᵘens* [voir **dans**].

au dehors, *bérra* [voir **dehors**].

au delà, *agŭmmāḍ ann* [voir **côté**].

au-dessous, *dḍu* [voir **sous**].

au-dessus, *iggi* [voir **sur**].

au-devant, *lgúddām* [voir **devant**].

augmenter, *zäid* ou *zīd*; p. p. et p. n. *zuideγ*, *izuid*; H. *ar idzayād* [زيد] [Gr., § 75]; — *smed*; p. p. *ismed*; p. n. *ur ismīd*; H. *ar ismād*; n. v. *asmad*; Que Dieu augmente ton bien, *a issugt Rĕbbi lḫīr-ĕnnek* [voir **multiplier**].

augure, *lfāl*; il tire augure... *ar ikkät lfāl* [voir *ūt*, **frapper**; — bon augure, *lfāl iεädlen*; mauvais augure, *gar lfāl* [فال].

aujourd'hui, *γássäd* ou *γass*, *γassa*; c'est aujourd'hui jeudi, *γassäd iga lḫĕmīs* [voir **jour**].

aumône, *ssdĕqt*; *ssadāqa* [صدق].

aune, *tīzeγt* (*ti*).

aussi; moi aussi, *ḥátta nékki* [حتّى]; *ula nekki*; il est aussi grand que moi, *imqqor zūd nekki* ou *iga tagadda nu*.

aussitôt; il se leva et mourut aussitôt [voir **dès**], *is ka inker immet* ou *inker immet* ou *inker immet ḫessaεät* [ساعة].

autant; il tua trois hommes et en blessa autant, *inγa krāḍ mĕdden issiāges γuneškann iaḍnin*; celui-ci vaut autant que celui-là (trad. ils se valent), *γuid ian ad gān*, *γuid sua ten* [سوى].

automne, *léḫrif*; en automne, *γélḫrif*, *γluoqt nélḫrīf* [خريف].

autour [voir *ssūtel*, **entourer**] on entoure la tente d'une haie, *ssūteln ifrig itḫiamt*.

autre, *iaḍnīn* (invar.); donne-m'en un autre, une autre, deux

autres, *ĕfk iyi ian iadnîn, iät iadnîn, sin, snat iadnîn;* je partirai dans un autre pays, *ad ĕdduγ stĕmazirt iadnîn;* pron. l'autre lui dit, *wayyåd inna iäs;* il dit à l'autre, *inna iwayyåd* [Gr., § 565]; fém. *tayyåd;* m. p. *wiyyåd;* f. p. *tiyyåd;* ou bien *wis sin, tis snät,* l'autre.

autrefois, *zmân;* les gens d'autrefois, *mĕdden nezmān;* — *zíkk ĕlhāl,* il était autrefois un roi, *ikkattinn ia ugellīd zmān* [زمان].

autrement; fais autrement, *sker mänik iadnîn* [voir **ou bien, sinon,** *nåγ*].

autruche, *ásīd (u);* pl. *isīden.*

auvent, *tánfurīn ntgĕmmi* [voir **lèvre**]; — *akfuf (u);* pl. *i-en* [كفّ].

aval, *γizdar uasif,* il va en aval, *imund uasif* (opposé à *iγᵘli d uasif*) [voir **bas**].

avaler; je l'ai avalé, *zzriht* (voir *ĕzri,* **passer**); — *zεalulf;* p. p. et p. n. *izzεalulf;* H. *ar izzεalulūf* [علب?].

avancer, *itti d sγid;* p. p. *iitti d;* H. *ar d ittittiy.*

avant; je suis arrivé avant toi, *lkmeγ d ur ta telkīmt;* je mange avant de travailler, *ar šettaγ ur ta hdīmeγ;* réfléchis avant de parler, *swingem fädd atsault;* mange avant de boire, *ešš iγ ur ta tsuit;* avant qu'il vienne, *iγ ur ta d iuški;* viens avant demain, *aškīd ur ta ilkem uzĕkka;* il est mort avant l'année passée, *ímmūt uggᵘár ĕndádāna.*

avant-bras [voir **bras**], *iγîl ūfūs.*

avant-dernier, *wis sin steγᵘrdin, wis sin stgīra* [voir **rester**].

avant-hier; hier, c'était mercredi, avant-hier mardi, *igdām* (ou *ndiwas*) *larbäε, asfenn tlāta;* — ou *näf igdām;* — ou *näf ĕndiwass* [voir **hier**].

avant-train [d'une bête égorgée] des reins à la tête, *lgäšūs* (*lgä*) [voir قاشوش W. M.].

avare; cet homme est avare, *argäz äd iga tåssäst;* fém. *tga*

tässäst; pl. *gān tässäst* [de *ass*, serrer]; — ou *lmumsik;* pl. *imumsiken;* fém. *talmumsikt, ti-in* [مسك].

avec [en compagnie de], *d*, *did;* je suis allé à la ville avec mon frère, *maneɣ d uma slemdīnt;* avec moi, *dīdi;* avec toi, *dīdek;* avec lui, *dīdes, dīds;* avec celui-ci, *d ɣua;* avec celle-ci, *dĕẖta.* [Gr. § 599]; — avec qui? avec qui est-il parti? *nĕttān d mit a iddān* (lui et qui?); avec qui es-tu venu? *kiyin d mit add iuškān;* avec qui se sont-ils battus? *netni d mit a immaɣen;* — avec [au moyen de], *s, ser;* avec la main, *sufūs;* avec de l'alfa, *stälāmt;* avec mon couteau, *selmūs-īnu;* avec moi, toi, etc., *sri, srek, srem, sers, sernaɣ, srun, sersen;* avec ceci, *sɣua;* avec quoi? *mas?* — *mas t nɣạn,* avec quoi l'ont-ils tué? — avec quoi as-tu tué? (tues-tu, tueras-tu?), *mas tênɣīt, mas tnĕqqāt, mas ra tnêɣt.*

avenir; à l'avenir, n'agis pas ainsi, *ddur iadnin ad ur teskart ɣika* (une autre fois), ou *ɣa dd iuškan* [دور] [voir **venir**].

aventure (dire la bonne), *qĕddeš;* p. p. *iqddeš;* p. n. *ur iqĕddīš;* H. *ar itqĕddāš;* — diseur de bonne aventure, *iga aqĕddaš;* fém. *taqĕddašt;* pl. *i-en, ti-šin.*

aveugle (être, devenir), *būkuêḍ;* p. p. *ibūkuêḍ;* p. n. *ur ibūkuêḍ;* H. *ar itbukûḍ;* il devint aveugle, il était aveugle, *ikkätṭin ibūkuêḍ;* n. v. *abūkuêḍ;* — adj. *abukuāḍ;* fém. *tabukuaṭṭ;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* — *adérɣāl* se dit de quelqu'un dont la vue est faible; fém. *taderɣālt;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* de *derɣel;* p. p. et p. n. *idderɣel;* H. *ar itderɣal;* on dit aussi *εämamaš* [عمش]; que Dieu t'aveugle, *akk iεämu Rebbi;* de *εämu;* p. p. *εämiɣ, iεäma;* p. n. *ur iεämi;* H. *ar itteämu* [عمو]; — aveugler, faire mal aux yeux, *kkêḍ;* p. p. *ikkêḍ;* p. n. *ur ikkiḍ;* H. *ar itkkêḍ;* — par antiphrase, on appelle l'aveugle *abeṣṣāṛ* (*u*) [بصر].

avocat *lukuīl* (*llu*); pl. *lukuāla* (*lu*) [وكل].

avoine, *wáẓĕkkun;* un grain d'avoine, *aqqa nuaẓĕkkun.*

avoir; j'ai, *illa* (ou *tella*, *llan*, *llant*) *dāri*; tu as, *illa dårek*, etc.; — j'avais, *ikka tṭinn dāri* (*dārek*, etc.) *tekka tṭin*, *kkan tṭin*, *kkanᵉt tinn*; — j'aurai, *ra ddäri yīli*, *etc.* ou *rad d ttfeγ*; — qui a? *ma iṭṭåfen?* — qui aura? *ma ra iṭṭėf?* — qu'as-tu à pleurer? — *makk ịaγen ar tällät?* — je n'ai rien à te dire, *ur däri ma däk tṭiniγ* [Gr., § 113]; — avoir faim, soif, peur, raison, etc. [voir ces mots]; — on lui prit son avoir, *iwīn äs ma iṭṭāf* ou *iwin-äs äida-nnes*.

avorter, *dri*; p. p. et p. n. *idri*; H. *ar itdräy*; n. v. *adräy*, avortement, avorton (se dit en parlant du chameau, du cheval, de l'âne) [Gr., § 80]; — *γri*; p. p. et p. n. *iᵘγri*; H. *ar iqqray*; n. v. *aγräy* (en parlant d'une chèvre, d'une chienne).

avouer, *qᵘbel*; p. p. *iqᵘbel*; p. n. *ur iqᵘbīl*; H. *ar itteqᵘbal*; — *năεam*, p. p. *inăεam*; p. n. *ur inăεim*; H. *tnăεam*; — *qeṛṛu*; p. p. *qeṛṛiγ*, *iqeṛṛa*; p. n. *ur iqeṛṛi*; H. *ar itqeṛṛů* [قبل - نعم - قر]; il avoua sa faute, *iqeṛṛa selfålṭa nnes*.

avril, *ibrīr*; *ayyūr yibrīr* ou *ayyūr nyibrīr*.

axe [du moulin à main], *tásᵘktīt* [voir *ekti*, **rappeler**] ou *támernūt*; axe du grand moulin, *azlu* (*u*); pl. *izla*.

Azemmour, *Azemmūr* (port) ou *Muläy Bu Sεäib*.

Azrou, *Azṛů*; — *Amzzṛů*, nom d'un lieu à terrain pierreux.

B

bagages, *läḥwaiž*; porte mes bagages, *asi läḥwaiž-īnu* [حوائج]; bagages de soldats, *ttọqla nĕlεäsker* [ثقلة].

bagarre, *tadüit* (*te*); *idüi ssůq* [voir **réveiller**], ou *iṛẓa ssūq* [voir **casser**], il y a eu une bagarre au marché.

bague, *tálḫātemt* (*ta*); pl. *tálḫatmīn*; — *léftel* (*llef*); pl. *léftūl*. [فتل - خاتم].

baguette, *asuwwād* (*u*); pl. *i-en* [سوط]; ou *takúṛait* (*te*); pl. *tikuṛayin*; [ar. tr. *lεaṣa*]; — *taṣénṣimt* (*te*); pl. *tiṣénṣimin*

[ar. tr. *qṭīb*]; baguette de fusil, *lemdékken* (*lle*); pl. *lemdákkīn* [cp. دك].

baigner (se), *εáum* [voir **nager**] [عوم]; — *šúššef*; p. p. et p. n. *išuššef*; H. *ar išuššuf*; n. v. *ašuššĕf*, se rafraîchir le corps dans l'eau; — ils se lancèrent de l'eau à coups de pieds, *mmaγen tiγri uamạn*.

bailler, *fa*; p. p. *faγ*, *ifa*; p. n. *ur ifa*; H. *ar ittfa* [Gr., § 79].

bâillon, *anh̯h̯ammu* (*u*); pl. *inh̯h̯umma*.

baïonnette, *táfāla* (*te*); pl. *tifāliwin* (*te*).

bain, *lḥémmam* (*lḥé*); pl. *läḥmämät* (étuve) [حمّ]; nous irons au bain; *ad nekk wad irγan* (litt. celui qui est chaud).

baiser, *ssūden* (*t*); p. p. et p. n. *issūden*; H. *ar itsūdŭn*; n. v. *asūdĕn*, baiser la main, l'épaule; — s'embrasser, *msûden*; H. *ar temsūdŭn*; — baiser la figure, *ssûdem*; H. *ar issūdŭm* [Gr., § 78].

baisser; baisse la tête : *add*, *ádd̦ iyih̯f*; p. p. *úddeγ*, *iúdd̦*; p. n. *ur iúdd̦*; H. *ar ittádd̦* [Gr., § 72]; — baisse (abaisse) la mèche, *zdér tiftilt*; p. p. *zdéreγ*, *izder*; p. n. *ur izdīr*; H. *ar itĕzdār*; — diminuer : en été, les eaux de la rivière baissent, *amạn γuasif ar tnaqāsen γĕssīf* (voir **diminuer**) [نقص]; se baisser (par exemple : pour ne pas être vu), *knu*; p. p. *kᵘniγ*, *ikᵘna*; p. n. *ur ikᵘni*; H. *ar ikenna* [Gr., § 81]; — se pencher vers quelqu'un, par exemple pour écouter, *zízz*; p. p. *izizz*; H. *ar itzizz*.

bal, *abäräz* (*u*); pl. *ibäräzen* [برز]; *ásäis* (*u*); pl. *isuyäs*; *anĕddu subäräz*, nous irons regarder les danseurs; *anĕddu susäis*, nous irons danser [voir ce mot].

balafre [à la figure], *ašerrād̦* (*u*); pl. *i-en* [شرط]; au crâne, *uqlīb* (*u*); pl. *uqlīben* (*u*) [قلب] (voir **plaie**).

balai, *taṣĕftt* (*tṣ*); pl. *tiṣĕfdīn*; — *tärrāst* (*ta*); pl. *tärräsin*; — *täläšt* (*ta*); pl. *täläšin*; — les noms verbaux : *arräs* (*wa*), *asfŭd̦* (*u*), désignent le balayage et les balayures.

balance, *lmizạn* (*lmi*); pl. *lmuazīn* [وزن].

balancer (se) [sur une balançoire], *ḥlúllu*; p. p. *ḥäulúllaγ*,

ihăulúlla; H. *ar itḥăulullu;* — ou *hlullu;* p. p. *helullaγ, ihlulla;* H. *ar ithelullu;* — ou *εălūlu;* p. p. *εălūlaγ, iεălūla;* H. *ar iteεălūlu;* — on dit aussi : *žgûgᵘel,* p. p. *ižgūgᵘel;* p. n. *ur ižgūgᵘīl;* H. *ar itežgūgul.*

balançoire, *ḥăulullu* (*ḥă*); pl. *idḥa;* — *hălalu* (*hă*); pl. *idhă;* — *ažgugᵘel* (*u*); pl. *ižgugᵘăl;* — *εălūlu* (*uεă*); pl. *iεălūla, iεălulūten.*

balayer, *ărs* (*t*); p. p. *ûrseγ, iûrs;* p. n. *ur iûrīs;* H. *ar ittărs* [Gr., § 72]; — *ĕṣfĕḍ;* p. p. *iṣfĕḍ;* p. n. *ur iṣfiḍ;* H. *ar iṣfûḍ.*

balbutier, *žmérmĕž* ou *zmermež;* p. p. *ižmermĕž;* p. n. *ur ižmermĕž;* H. *žmermūž, zmermūž;* n. v. *ažmermež* (*u*).

baleine, *ġáġa; iăt ġáġa,* une baleine; pl. *idġáġa.*

balle [de plomb], *táṛṣăṣt* (*ta*); pl. *táṛṣăṣịn* (*ta*) [رصاص]; on l'appelle aussi *bufeskăr* (*bu*); pl. *idbu;* — *feskăr* désigne la bavure de la balle sortant du moule [voir **bouton**]; — une balle tirée, déformée s'appelle *tašeniăṛt* (*te*); pl. *ti-ṛin;* ou *ašᵉniăṛ, i-en;* — balle à jouer, *takūrt* (*ta*); pl. *tikūrin* (*ti*), petite balle, lancée à l'aide d'un bâton [كورة]; — *áužža* (*wa*) ou *taužža* (*tu*), grosse balle en chiffons, lancée avec le pied; pl. *tiužžiwin* (*ti*); — balle [de blé, d'orge]; quand on vanne les céréales, le vent emporte la grosse paille (*aurum*), puis les brins de paille voisins des nœuds (*taurĕmt*), puis la menue paille et les glumelles des épis que l'on nomme *amĕzdᵉglu* (*u*).

ballot, *ukᵘrīs* (*wu*); pl. *ukrīsen* (*wu*) [voir *kers*, **nouer**].

balloter, *mliul;* H. *ar itĕmliwil.*

bambin, *ázzăn* (*wa*); pl. *ázzănen* (*wa*); f. *tázzănt* (*ta*); pl. *tázzănịn* (*ta*).

banane, *taknarit iṛûmiyen* [voir **figue**].

banc, *adkᵘan* (*u*); pl. *idkᵘann* [دكن].

bande [d'étoffe] pour la tête, *ašĕddăd* (*u*); pl. *i-ẹn, išddūda* [شدّ]; bande coloriée, trait, *azawag* (*u*); pl. *izawaġen*

[وزن]; — *aγĕrriz* (*u*); pl. *i-en;* — troupe de gens : se suivant, *akäbaṛ* (*u*); pl. *i-en;* — ou dispersés, *ĕṛṛĕbīεät* (*err*); pl. *ĕṛṛbaịäε* [ربع]; — ou réunis en groupe, *agdūd* (*u*); pl. *i-en* ou *igᵘdäd.*

bander [une plaie], *áss sušĕddad;* bande sa plaie, *ass aberräị nnes sušĕddad;* — tendre [la corde d'un arc], *ĕldiị*, *enzeγ* [voir **tendre**].

bandoulière (porter en), *sîliị;* p. p. *issūliị;* H. *ar issīliị;* bandoulière, *asäliị* (*u*); pl. *isuläị.*

bannir [être banni], *zūg;* p. p. et p. n. *zūgeγ, izūg;* H. *ar itzūg*, n. v. *azwag* (*u*) [Gr., § 78]; — bannir, *zzūg;* H. *tsezuag;* banni *amezwug* (*u*); pl. *imezwag.*

banque, *lbãñka* (*iät lb*); pl. *lbãñkāt* (rom.).

banqueter [se mettre en rond pour], *sûrĕs;* p. p. *isūrs, sūrsen;* p. n. *ur isūrīs* ou *isūrs;* H. *ar issurūs;* n. v. *asūrs* (*u*); pl. *isūrisen* (voir **rond**) [Gr., § 78].

baquet, *agra* (*u*); pl. *igĕruan.*

baraque, *tälberräkt* (*tä*); pl. *tä-kin* (*ta*).

baratte; l'instrument à battre le beurre se compose d'une outre *tagĕššūlt* (*tg*); pl. *tigᵘšlīn*, suspendue, par des cordes (*aγraun*), à un trépied (*issenda*); — à Meknès, on place le lait dans une jarre et on l'agite avec un disque de bois portant un manche (*lmenḫᵘaḍ*) [مخض].

barbe, *tắmart* (*ta*); pl. *tämarin* (*ta*); un poil de barbe, *izbel;* pl. *äzbālen* (*wa*); — grande barbe, *alhắffa* (*wa*); pl. *alhắffaten* (*wa*) [voir **moustache**]; — barbe de maïs, *lḥäṛṛīf usengär.*

barbeau (?), *bušauk* (ar.).

barbet, *ṭṭaṛus;* pl. *ṭṭuaṛs* (ar. et berb.).

barbier, *aḥežžam* (*u*); pl. *i-en* [حجم]; *aẓûbbi*(*u*); pl. *i-en;* le barbier rase les cheveux et la barbe, tire du sang, arrache les dents, *aḥĕžžām ar itkkīs azzar, ar ifferḍ tamärt, ar itkkīs idämmen, ar itkkīs uḫsān.*

barboter, *štibbi;* p. p. *ištabba;* p. n. *ur ištabba;* H. *ar iteštibbi;*

on dit à quelqu'un qui parle avec hésitation ou qui ment *ar teštibbit.*

barbouiller (se) [la figure avec des aliments, du sang, etc.], *sfenfèṛ;* p. p. *isfenfĕṛ;* p. n. *ur isfenfiṛ;* H. *ar isfenfāṛ;* de *fenfèṛ,* être barbouillé; p. p. *iffenfèṛ;* p. n. *ur iffenfiṛ;* H. *ar itfenfāṛ;* — enduire, *γems;* H. *γemmes* et *qqems* (voir ce mot); — barbouillé d'encre, de suie *ḅeṛḅeṣ;* p. p. *iḅḅeṛḅeš,* p. n. *ur iḅḅeṛḅiš;* H. *ar itḅeṛḅāš.*

barcasse, *lberkāsa* (*iät lbe*); pl. *lebrākes* (rom.).

bardane, *amezẓûγ ĕntili* (oreille de brebis); la graine est appelée *tilkit ŭwuššen* (pou de chacal).

barguigner, *terkkäk;* p. p. *itrekkäk;* H. *ar itrekkäk;* n. v. *trekkīk* (ar. tr. *mermed*).

bariolé (être), *kerkêḍ;* p. p. *ikkerkeḍ;* p. n. *ur ikkerkêḍ;* H. *ar itkerkāḍ;* adj. *iga akerkāḍ,* il est bariolé, bigarré.

barque, *aγerrabu* (*u*); pl. *iγérrūba;* — *alflūk*ᵘ (*wa*); pl. *ilflāk* [فلك].

barrage, *úggug* (*wu*); pl. *úggūgen;* — *ásdau* (*u*); pl. *isdaun* (de *sdu,* étayer) [voir ce mot].

barrer [le chemin], *qqên aγarās;* — le cours d'eau, *qqên asif* [voir **fermer**]; — barre, trait, *aṛššam* (*u*); pl. *i-en* [رشم]; — barre en bois, *aεaṛṛāḍ* (*u*); pl. *i-en* [عرض].

barrière [d'une maison, d'un jardin, d'un parc, faite avec des piquets, des branches, des broussailles], *ifrīg* (*i*); pl. *ifĕrgān;* — barrière en roseau, en laurier rose, pour les jardins, *iẓiki* (*yi*); pl. *iẓikīten.*

bas; le bas de la porte, *izdär ĕntĕflūt;* place-le en bas, *git yizdär;* descends en bas, *ĕgg*ᵘ*iz sizdär;* — adjectif : voir **court,** *igzul.*

basane; peau mince, *tilmetṣ* (*ti*), pl. *tilmaụin* (*te*).

base [voir **pied, fond**].

basilic, *läḥbaqt* (*llä*) [حبق].

basset, *šenṭêr* (*še*); pl. *i-en* (sens : vif, argile).

bassin [réservoir], *imššīr* (*i*); pl. *imššīren;* — *ssārīž* (*ssā*);

IMPRIMERIE NATIONALE.

pl. *ssuărĕž* [صهرج]; — bassin creusé au pied d'un arbre pour irriguer, *auleg* (*wa*); pl. *iulgān*.

bât, *aḥlais* (*wă*); pl. *iḥĕlsān*, *iḥᵃluịās*; — bâter, *ḥélles*, *iḥelles*; p. n. *ur iḥelles* ou *ur iḥellīs*; H. *ar itḥellās* ou *ĕg aḥlais*; l'âne est bâté, *aγịul ila aḥlais* ou *iḥelles* [حلس].

bateau [à vapeur], *bábbọṛ*; un bateau, *iät lbábbọ̄ṛ*; pl. *snăt lbábbọ̄ṛăt*; — [à voiles] *tanaut* (*ta*); pl. *tanawin* (*ta*) [cp. *navis*].

bâtir, *bnú* (*t*); pl. *bnuat* ou *bnuᵃat*; p. p. *bniγ*, *ibna*; p. n. *ur ibni*; H. *ar ibĕnna*; n. v. *lebĕnna*, *lebniya* (بنو) [Gr., § 82].

bâton; gros bâton pour frapper, *akuṛay* (*u*); pl. *i-en*; — *aγellāb* (*u*); pl. *i-en* [غلب]; — *adaεdaε* (*u*); pl. *i-en*; — *asγar*, gros bâton pour frapper les chameaux (*u*); pl. *i-en*; — *taγrušt*, manche de pioche (*te*); pl. *tiγᵘrăš*; — bâton pour marcher, *aεäkkäz* (*u*); pl. *i-en* [عكز]; — bâton, massue, *afeštrir* (*u*); pl. *i-en*.

batterie [de fusil], *ĕzznăd* [زند].

battre [frapper], *ūt* [voir ce mot]; — battre des ailes, *férfer*; p. p. *ifferfer*; p. n. *ur itferfīr*, *ar itferfăr*; — se battre, *mmaγ*; p. p. et p. n. *immaγ*; H. *ar itmaγ*; n. v. *imīγ*, bataille; pl. *imaγen*; — battre le beurre, *send*; p. p. *isend*; p. n. *ur isend*; H. *ar issendu*; le beurre est battu (lait), *aγu inda*, de *ĕnd*; p. p. *inda*; p. n. *ur indi*; H. *ar ittendu*; n. v. *asĕndu*, battage du beurre; — battre le blé, *srūt* [voir **dépiquer**]; — battre l'ennemi [voir **vaincre**], *enru*; — battre en retraite, le roi battit en retraite jusqu'à la montagne, *agĕllid tella gis tiṛzi ar adrär* [voir *eṛz*, **être brisé**].

battue, *εaṛṛāḍa ntugmert* [عرض]; il fait froid, les gens font une battue, *γassad illa uṣemmịd*, *medden ar skăren εaṛṛāḍa ntugmert* (ar. tr. *ḥaiyḥa*).

bavardage, *aqqūr*; *adermus*, *azerdig*, *azāha* [درمس-زها]; — bavarder, ils bavardent, *ar saqūren*, *ar sdermūsen*, *ar tzaḥān*; — bavard, *buṛṛiy*, *budermūs*, *buzerdig*; fém. bavarde, *mmudermūs*, *abežžaq* [cp. بزق], *berrmimi* (masc. et fém.);

— bavardage, *aberbīḍ* (*u*); pl. *i-en;* de *berbĕḍ*, bavarder.

bave, *amĕrmūr* (*u*); pl. *imĕrmūren* (le singulier est peu usité); — *alĕdḍa* (*u*); pl. *ilĕdḍāten;* — *amĕlzdḍī* (*u*); pl. *imĕlzdḍiyen.*

baver, *smĕrmer;* p. p. *ismermer;* p. n. *ur ismermīr;* H. *ar ismermūr.*

bazar, *lbaẓāṛ* (*iäl lb*); pl. *lbaẓaṛāt.*

beau; il est beau, *iga šbāb;* fém. *tga šbāb;* pl. *gan, gant šbāb* [شبّ]; — ou *iga zzīn;* fém. *tga zzīn;* pl. *gan, gant zzīn* [زين]; — ou *fulki;* p. p. *fulkiγ, ifulki;* p. n. *ur ifulki;* H. *ar itfulkuy;* ou *iga afälkäy;* fém. *tga tafälkäit;* pl. *i-en; ti-in;* elle l'étonna par sa beauté, *tessuhmet sĕzzīn ĕnnes.*

beaucoup, *kīgān, gīgān;* il a beaucoup de moutons, *iṭṭå kīgān nihräy;* beaucoup de lait, *kīgān ukfäy;* je l'aime beaucoup, *riḫt bähra* ou *sgīgān* [بهر].

beau-fils, *arbib* (*u*); pl. *irbīben* [ربيب].

beau-frère; un homme appelle *aḍügg^u^al* le frère de sa femme (*u*); pl. *iḍûlān;* une femme appelle *ɛáyyäl* un frère de son mari plus jeune qu'elle; elle appelle *ɛámmi* un beau-frère plus âgé [عمّ - عيل].

beau-père; un homme appelle *aḍúgg^u^al* le père de sa femme (*u*); pl. *iḍûlān;* une femme appelle *ɛạmmi* le père de son mari; un enfant appelle *aḥfid* (*uė*), pl. *iḥfiden* son beau-père, le mari de sa mère [حفيد].

bec, *aqqáddüs, aqqáddụs* (*u*); pl. *iqq^u^iddäs* [cf. قدس].

bec-de-lièvre, *afĕriạd.*

~~**bêche**, *táglüt* (*te*); pl. *tig^u^la.*~~

becqueter, *kker;* p. p. *ikker;* H. *ar itkker.*

bédouin, *aqbil* (*u*); pl. *i-en;* ou *ait berra*, opposé à *ait lemdīnt*, citadins [برّا - قبل].

bégayer, *täta;* p. p. et p. n. *tätaγ, itäta;* H. *ar ittäta;* — bègue, *watäta* (*wa*); pl. *idwa;* en parlant d'un enfant qui essaie de parler, *zmermĕž;* H. *ar izmermūž.*

beignet, *ssfénž;* un beignet, *iät tasfĕnžᵉt;* pl. *tasfĕnžin* (*ta*); familièrement *šškmez* (*ešš*, *kmez*), chose dont on mange et dont on ne se rassasie pas; — marchand de beignets, *asĕffāž* (*u*); pl. *i-en* [سفنج] ou *ašffāž*.

bêler, *sbiεai;* p. p. *sbaεiγ*, *isbaεa;* p. n. *ur isbaεa;* H. *ar isbiεai;* à quelqu'un qui articule mal, on dit *ar tesbiεait*.

bélier, *izimer* (*yi*); pl. *izamären*.

belle-mère; une femme appelle *tadŭggᵘalt-īnu* ou *εamti* (ar.) la mère de son mari; un homme appelle *tadŭggᵘalt-īnu*, la mère de sa femme; un enfant d'un premier lit appelle *tābä* la femme de son père remarié (*ta*); pl. *id tābä* (*täbäk*, la belle-mère; *tābät neγ*, notre belle-mère ou *ibba*).

belle-sœur; *tadŭggᵘalt* désigne, pour un homme, la sœur de sa femme (mais non, pour une femme, la sœur de son mari); un homme appelle *tābä* la femme de son frère, si ce frère est plus âgé que lui; si ce frère marié est plus jeune, il appelle la femme par son nom, *ia flāna*.

bénéfice, *ṣaḥa* [صحّ]; *lefḍĕl* [فضل].

Beni; ce mot est ici conservé dans les noms de tribus suivants : *Beni Mṭir*, *Beni Mgil*, *Beni Waṛain;* mais on dit : *Ait Ba εAmṛạn*, *Ait Žeṛṛaṛ*, *Ait Ifṛạn*, *Ait Ṣuab*, *Ait Amanuz*, *Ait Ugersif*, *Ait εaṭṭa*, *Ait Yūsi*, *Ait Seγruššen*, etc., et au contraire : *Ida u semlal*, *Ida u Ba εaqil*, *Ida ultit*, *Ida Gᵘarsmukt*, *Ida Gᵘnidīf*, *Ida u Zekri*, etc.; autres noms : *Zemmūr*, *Zayạ̄n*, *Gerụ̄n*, *Ammeln*, *Aštuken*, *Induzäl*, etc.

Beni Saf, *Bni Nsaf*.

benjoin, *lžaụi* (*lž*) [جاوى].

benzine, *spiritu* (*spi*) (rom.).

béquille, *aεakkäz* (*u*); pl. *i-en* [عكز].

berceau; sorte de filet en palmier nain, en laine, suspendu au plafond, *ažgugᵘel* (*u*); pl. *ižgugᵘāl;* — bercer, *žgugᵘel* [voir **balancer**] ou *smus ažgŭgᵘel;* H. *smússu* [voir **remuer**];

shelälu, *shelūlaγ*, *ishelūla;* H. *ar ishelūlu;* — berceau, *hälālu* (*hä*); pl. *idh.*

berger, *amĕksa* (*u*); pl. *imeksaun* [voir *eks*, **paître**].

bergerie, *lεäzīb* (*llεä*); pl. *lεazūbāt;* — pour les jeunes moutons, *tagelluit;* — *εazzāb* (*uεa*); pl. *i-en*, gardien de la bergerie [عرب].

bergeronnette, *tamekräzt* (*tm*); pl. *ti-in* [voir **labourer**].

besoin (avoir), *ḥtiżżi;* p. p. et p. n. *ḥtażżaγ*, *iĕḥtażża;* H. *ar itĕḥtiżżi;* j'ai besoin d'argent, *ḥtażżaγ lflūs;* j'ai besoin de toi, *ḥtażżaγ k* [حاج].

bétail, *lebhaiem;* on distingue *lebhaiem ḥellānin* dont on mange la viande et *lebhaiem nuazig*, bêtes à crinière, chevaux, mulets, ânes [بهم].

bête [voir **animal**].

beugler, *smuhu;* H. *ar ismuhu* (vache); — *sungu*, H. *ar issungu* (bœuf).

beurre [frais], *tûdīt* (*tu*) ou *tamūdīt* (ar. tr. *zzebda*); — salé, non fondu, *ûdi* (*wu*) [ar tr. *ssmen bu draε*]; — *ûdi ifsin*, beurre fondu; quand on fond le beurre, de l'écume s'en sépare, on l'appelle *talussi* (*te*); — déchets qui tombent au fond du vase; *asäwalkäs* (*ua*) [voir **battre**].

biceps, *tigigīlt* (*te*).

bidon, *lmaṛżel* (*llma*); pl. *lmṛāżil*, bidon en fer-blanc [رجل].

bien; fais le bien, ne fais pas le mal, *sker lḫir ad ur teskert lεär;* c'est bien, *iεädel* ou *ifulki* ou *iga ṛṛäs* ou *iẓīl* ou *ihiyya;* je vais bien, *lā bās dāri* ou *giγ ĕrrās;* tu as bien fait de lui écrire, *tεädelst llīγ as tarät* [عدل]; tu t'es brûlé, c'est bien fait, *téżdert tεädel gikk* ou *iuγzäk Rebbi;* il a bien fait (de te faire du mal), *iiᵘγzä k*, de *γzu;* p. p. *γziγ*, *iiᵘγza;* H. *ar itteγzu;* bien que petit, il sait travailler, *meqqar imeẓẓiⁱ issen itwūri.*

bientôt; il viendra bientôt, *ra dd iašk γwussan drūsnīn* (dans peu de jours); il fera bientôt nuit, *iqĕrreb yīḍ* (la nuit approche) [قرب] ou *iaẓd yīḍ* [voir **près**, **proche**].

bienvenu; sois le bienvenu, *maṛḥba bik* ou *feṛḥéγ srek* [فرح - مرحبابك].

bière, *lbiṛṛa* (*lbi*).

bifurquer; la route bifurqua, *aγaräs ibḍa* [voir **partager**].

bijou, *táqšušt* (*te*); pl. *tiqšušīn* (*te*) [ar. tr. *qeṣṣ, siāγa*] (فش).

bijoutier, *asiyyāγ* (*u*); pl. *i-en* [صيّاغ].

bile; vésicule biliaire, *íẓi* (*yi*); une goutte de fiel, *timqqit nuaman nyíẓi*.

bille; petite bille, *taknŭnnait* (*te*); pl. *tiknunnayịn* [voir **rouler**]; — grosse bille, *täkŭrt* (*te*); pl. *tikūṛịn* [كورة].

billot, *asĕgdel* (*u*); pl. *isĕgdäl* (ar. tr. *lqerḍa*) [voir **protéger**].

bistouri, *lembzeq* (*le*); pl. *lembazĕq* [بزق B.].

blague [à tabac], *lemṭʷi* ou *taqᵘṛäbt nugᵘens* [طوى].

blâmer, *šṭṭef*; p. p. *šṭṭfeγ yiwi*, j'ai blâmé mon fils; H. *ar itšeṭṭāf*; — ou *šĕttef*.

blanc; impér. *imlūl*; prét. pos. *mĕllŭleγ, imellŭl, mellŭlen*; p. nég. *ur imĕllŭl*; — j'étais blanc, *kkiḫten mĕllŭleγ*; il était blanc, *ikkaṭṭin imellŭl*; — je suis blanc, *hayyi mĕllŭleγ*; le voilà blanc, *hāti imĕllŭl*; — fut. je serai blanc, etc., *ra d imlŭleγ, ra yimlūl, ra d imlŭlen*; — je veux être blanc, *riγ ad imlŭleγ*; H. *timlūl*; les voilà qui blanchissent, *haten ar timlŭlen*; ils blanchiront, *ra d timlŭlen* [Gr., § 145]; — l'adjectif est *umlīl*; fém. *tumlīlt*; m. pl. *umlīlen*; f. pl. *tumlīlịn*; il est blanc, *iga umlīl*; participe, *imllŭlĕn*; pl. *mellŭlnīn*; c'est toi qui es blanche, *kemmīn a imllŭlĕn*; — rendre blanc, blanchir, *ssimlŭl* (*t*); — blancheur, *timĕlli* (*te*); — avoir des cheveux blancs, *šīb*; p. p. et p. n. *išīb*; H. *ar itšīb*; — faire blanchir, *ššīb*; — la maladie m'a fait blanchir, *tamaḍûnt a yi iššīben* [شيب].

blé; *írden* (pl.); le blé est mûr, *írden ŭwwāṇ*; un grain de blé, *ia waqqa yirden*; — *imeṛṛûịn*, blé à grain rond; — *tizikert*, blé à grain allongé; — *aḥšmûḍ* (*wé*), se dit d'un blé dont la paille est courte, mais dont les épis sont beaux.

blennorragie, *teṣfia* [صفيا].

blesser [quelqu'un], *siäges* (*t*); H. *ar t issigis*; — ou *ag^{u}es* (*t*); p. p. *ugseγ, iugs*; p. n. *ur iugīs*; H. *ar ittāges*; n. v. *aggäs*; douleur, fièvre de la blessure; *iusit uaggäs ar tigĕmmi nnes*, la souffrance causée par la blessure l'amena à sa maison; — *tiggĕst*, blessure grave (*ti*); pl. *tiggäs*; *idammen ar neggin ḥ tiggĕst ĕnnes*, le sang coule de sa blessure; — *ittiägäs*, il est blessé gravement; — ils se blessent, *ar tigīsen* ou *ar syigīsen ingrätsen*; — cet homme est blessé *argaz ad ittiägäs*; H. *ar ittyigis* ou *iga amägūs*; f. *tamägūst*; m. p. *imug^{u}as*; f. pl. *timug^{u}as*; — être blessé légèrement; *bri*; p. p. *briγ, ibri*; H. *ar ibbruy*; j'ai blessé mon ami, *briγ amddakul īnu*; blessure légère, *aberräi* (*u*) [برى] ou *nšef*; p. p. *inšef*; p. n. *ur inšīf*; H. *ar ineššef*; plaie, *anĕššāf* [نشب].

bleu [vert]; il est bleu, *izégzau* ou *iga azĕgza*; f. *tazĕgzaut*; m. p. *izĕgzawen, izĕgzäten*; f. p. *tizĕgzawin, tizĕgzätin*; de *izĕgziu*, être bleu, devenir bleu; hier il devint bleu, *igdam izĕgzau* ou *iuda azĕgza*; fut. *ra yizegzin*; — rendre bleu, *zizegziu*; n. v. *tazĕgzut* (*tz*); — des yeux bleus, *allen zĕgzaunīn* [Gr., § 145]; — bleu-clair (yeux), *azerwāl, tazerwālt, izerwālen*; *ti-in*; — *azälg^{u}em*, couleur bleue, teinture bleue [زرقم].

blond, *ašgri*; f. *tašgrit*; pl. *i-en*; *ti-yin* de *ešger*; p. p. *išger*; p. n. *ur išgīr*; H. *ar itešgar*; on dit aussi : il est blond, *iga ušgīr*; fém. *tušgīrt*; pl. *ušgīren*; f. p. *tušgīrīn* [شقر]; — ou *azεäri*; pl. *i-en*; f. s. *ta-it*; f. p. *ti-yin* de *zäεär*; p. p. *izäεar*; p. n. *ur izaεīr*; H. *ar itzaεar* [زعر].

blottir (se), *lêγs*; p. p. *ileγs*; p. n. *ur ilγīs*; H. *ar ileqqes*.

bœuf, *azger* (*u*); pl. *izgrān* et *izgāren*; — jeune bœuf, *aεällus* (*u*); pl. *iεällaš* [علش]; — une paire de bœufs, *tayug^{u}a izgāren*; — des bœufs, des bovidés, coll. *izgīren*; — *ammuad* (*u*); pl. *i-en*, bœuf de trois ans, ou *akentûr* (*u*); pl. *i-en*.

boire, *su* (*t*); pl. *suăt* ou *suyăt*; p. p. *suiy*, *isụa*; p. n. *ur isụi*; H. *ar issa*; ils boiront, *ra d suin*; je bois, *ar ssay*; boisson, *tissī* (*ti*); — faire boire, abreuver, irriguer, *ssu*; p. p. *ssuiy*, *issua*; H. *ar issua*; n. v. irrigation, *assui*; passif, *tsu*; où est le lait? il est bu; *maniy illa ukfăy? itsua* [Gr., § 70].

bois [à brûler, à travailler], *ikššûḍen*; mets du bois dans le feu, *g ĕnn ikššûḍĕn ḫtăkăt*; un morceau de bois, *akššūḍ*; une cuiller en bois, *tayenžaut ukššūḍ*; — on emploie aussi *asyar* (*u*); pl. *isyăren*; une porte en bois, *taggurt usyar*; allume le bois, *sery lɛăfit yisyăren*; — faire du bois, couper du bois, *smun ikššûḍen* ou *ĕzdem*; p. p. *izdem*; p. n. *ur izdīm*; H. *ar izĕddem*; n. v. *azdam* (*wa*).

boîte [d'allumettes], *tassendūqt* (*tṣ*); pl. *ti-in*; — ou *taṛṛĕbiɛăt* (*ta*); pl. *taṛṛbiɛain* [ربع]; — *taḥanūt* (*tḥ*); pl. *tiḥūna* (voir **caisse**) [حنت].

boiter, *sbīḍêṛ*; p. p. et p. n. *sbaḍrey*, *isbaḍêṛ*; H. *ar isbiḍīṛ*; il est boiteux, *iga abiḍăṛ*; f. *ta-t*; p. *i-en*; f. p. *ti-in* ou *ibăḍêṛ*; — on emploie aussi *sguta*, p. p. et p. n. *sgutay*, *isguta*; H. *sgutu*, *ar isgutu*; n. v. *agutu* (*u*), ce mot signifie boiter légèrement, par exemple après une chute.

bol, *tălkăst* (*ta*); pl. *tălkăsin* (*ta*) [cf. كاس].

bombe, *šeršma* (*iăt še*); pl. *ššeršmat*.

bon; le pain est bon, *ayrum iɛădel* [عدل] ou *ifulki* ou *iẓīl* ou *iga rrās* ou *ihiyya*; cet homme est bon, *argaz ad ifulki*, *iɛădel*, etc.; n. v. bonté, *lɛădlaut*, *taẓilt*, *afulki*; — *ḥla* [voir **joli**]; — sois bon, *ssiūs*; p. p. *issius*; H. *ar issiwis* (fais en sorte que).

bondir, *enḍêṛ* [voir **sauter**]; *sūkᵘeḍ*, sauter en courant; H. *ar issūkûḍ*.

bonjour; à une personne, *ṣbaḥk*; à plusieurs personnes, *ṣbaḥ kᵘen*; fém. *ṣbaḥ kem*, *ṣbaḥ kᵘent*, on répond : *ṣbaḥ ăney īdek selḫīr* [صباح].

bon marché, *reḫs*; p. p. *ireḫs*; p. n. *ur irḫīs*; H. *ar itterḫas*; cette année, la viande est bon marché, *asuggᵘasăd tifiyi*

terḫs [ترخص]; dans ce pays, le blé est bon marché, *tamazirt äd ar gis terḫäsen yīrden.*

bonne heure; viens de bonne heure, *aškid zikk;* venez demain de bon matin, *aškadd̦ zikkuk ṣbaḥ uzekka.*

bonsoir, *timensiwin*, on répond : *ad aγ iγᵘfer Rebbi.*

bord, *täma* (*tä*); pl. *tämuin* (*ta*); le bord de la rivière, du rocher, du plat, *täma uasif, täma uzṛu, täma ntezläft;* on dit aussi *ibnk* (*yi*); pl. *ibĕnkāṇ; ibĕnk ĕntezläft*, le bord du plat; *ibĕnk uselhām*, le bord du burnous (ar. tr. *lḥašia*); bordure des plates-bandes, *abädu* (*u*); pl. *ibūda.*

borgne, *iga aziwal;* f. *ta-t;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* de *ziul;* p. p. et p. n. *iziul;* H. *ar itziwil*, se dit d'une personne qui a un œil plus faible que l'autre; *ṛrāmi*, personne ayant perdu un œil, *iga ṛrāmi* [voir **tireur**, *ṛrāmi*].

borne [pierres cachées dans la terre], *aggúttu* (*u*); pl *iggúttaṇ;* — *abädu* (*u*); pl. *ibūda*, terre relevée à la limite d'un champ; ou *allāl* (*wa*); pl. *allālen* (*wa*) [voir **lever**].

bosse, *táyyu* (*ta*); pl. *túyyä* (*tu*); — contusion à la tête, *aguži* (*u*); pl. *i-iyen.*

bosseler, *slúḫšu;* p. p. *slúḫšaγ, isluḫša;* p. n. *ur isluḫša;* H. *ar isluḫšu;* de *lluḫšu*, être bosselé, déformé (marmite); p. p. et p. n. *lluḫšaγ, illuḫša;* H. *ar ittluḫšu;* n. v. *aluḫšu.*

bossu, *bu tukrin*, pl. *idbu;* f. s. *mmtukrin;* f. p. *idĕmmtu;* de *kri*, raccourcir, raccourcis la corde, *kri iziker* [voir **court**]; *amknānu;* pl. *imknūna;* être bossu, *gguffu;* p. p. *igguffa;* H. *ar itguffu.*

botte [des cavaliers montant en avant jusqu'au dessous du genou], *idukᵘāṇ umnäy* [voir **chaussures**]; — botte, paquet, *tafustt* (*ti*); pl. *tifässin* [voir **main**]; — *tädla* (*ta*); pl. *tädliwin* (*ta*).

botteler [mettre en botte], *áss* [voir **serrer**]; mets les navets en bottes, *sker tifassīn ḫterkmin* ou *ass tirkmin.*

bouc, *ánkkūr* (*u*); pl. *inukrān;* — vieux chevreau mâle, *iγežd;* — jeune bouc avec cornes naissantes, *alabāq* (*u*);

pl. *i-en*; — avec cornes longues de trois doigts, *azalaγ* (*u*); pl. *i-en*; — *ankkur* désigne le bouc adulte ou déjà vieilli; — *abaskaḍ* (*u*); pl. *i-en*, bouc à grandes cornes droites [voir **corne**]; —*abukīr* (*u*); pl. *i-en*; jeune bouc.

bouche, *imi*, *ịa yimi*; pl. *imaun*; — petite bouche, *timimmīt* (*te*); pl. *timimmitin*; — grande bouche *aṣámma* (*u*); pl. *iṣámmaten*; — *agamum* (*u*), *aqqĕmmu* (*u*), bouche d'animal, gueule.

bouchée; une bouchée de viande, *ịa yimi ntĕfiyi* [voir **bouche**] (ar. tr. *ššdĕqq*).

boucher [fermer], *qqên* (*t*); bouche la bouteille, *qqên taqraεīt* [voir **fermer**].

boucher [nom], *agĕzzār* (*u*); pl. *i-en*. [جزر].

boucherie, *lemgezzert* (*iat le*); pl. *-at* [جزر].

bouchon, *tásqqᵘent* (*ts*); pl. *tisqqᵘan*.

boucle; grosse boucle d'argent, portée par les femmes sur les côtés de la tête, *lḫêṛṣ*; une boucle, *iäl lḫêṛṣ*; pl. *lĕḫṛāṣ*; — boucle d'oreille, *taḫêṛṣt* (*te*); pl. *tiḫûṛṣīn*; ou *talḫêṛṣt* (*ta*); pl. *talḫṛāṣịn* (*ta*) [خرص]; — boucle liée sur un nœud pour l'empêcher de se défaire, *agelf* (*u*); pl. *i-en*.

bouder, *frûru*; p. p. *fruraγ*, *ifrura*; p. n. *ur ifrura*; H. *ar itfruru*; n. v. *tafrurut*, bouderie d'enfant; — pour les grandes personnes, on dit *uff*; H. *tuff* [voir **enfler**].

bouffée [de fumée], *ugmim ụaggu*; *žžγᵘmt nuaggu*.

boue; *lγīs*; un peu de boue, *imik nelγīs*, boue des chemins; — *amelγaγûs* (*u*) désigne la vase des bassins, des mares [غيس]; — *leγri*, le dépôt qui se forme au fond d'un seau, d'une jarre [غرو].

bouger, *ndudi*; ne bouge pas, *ad ur tendudīt*; p. p. *nduḍiγ*, *indudi*; H. *ar itendudūy*; n. v. *andudiⁱ*; f. fact. *sendudiⁱ*; H. *ar isendudūy* [voir *mmass*, **remuer**].

bougie; coll. *ššemäεa*; une bougie, *iät tšemäεät* ou *taššmäεät*; pl. *taššmäεīn* [شمع].

bougonner; p. p. *innehmämör*; H. *ar itenhemmīmir*.

bouillir, *sis;* p. p. *isis;* p. n. *ur isis;* H. *ar itsis;* l'eau est bouillante, *aman sisen;* — ou *flûfu;* p. p. et p. n. *iflufa;* H. *ar itflûfu;* de l'eau bouillante, *aman flafanin* ou *aman sisnin* [Gr., § 77, § 83].

bouilloire, *lmeqrāš* (*lm*); pl. *lmeqārīž;* ou *lemqārš* [بغراج]; la bouilloire dans laquelle on prépare le café s'appelle *lbrīq* (*llb*); pl. *lĕbrārīq* (ar. tr. *lγelläy*) [ابريق].

bouillon, *lmérga* (*llme*) [مرق] ou *amān ugdūr* [voir **marmite**] ou *amąn netfiyi* [voir **viande**] ou *assui* (*u*).

boulanger, *ahĕbbāz* (*u*); pl. *i-en* [خبز].

boule, *täkurt* (*tk*); pl. *tikūrīn* (voir **balle**) [كور].

boulette [de viande hachée]; dans un morceau d'intestin, on place des morceaux de cœur, de poumon, de foie, de rate, d'estomac, on en fait une boule que l'on appelle *takurdellist* (*te*); pl. *tikurdellas* [voir **boule**]; — petite boule de pâte donnée à un enfant, *taεäzīzt* [عزّ].

bouleverser [mêler des choses mises en ordre], *smĕruy* (*t*); p. p. *ismruy;* H. *ar ismĕrway;* — être bouleversé, *mmruy;* p. p. *immruy;* H. *ar ittemruay;* ou *ĕrui;* H. *ar iruggᵘi* [voir **brouiller, mêler**].

bouquet, *tafustt* (*tf*); pl. *tifassin;* un bouquet de roses, *táfustt ĕnluĕrd* [voir **main**]; — bouquet de plusieurs fruits (noix, cerises), *akurmis* (*u*); pl. *i-en.*

bourdon, *aherrāz* (*u*); pl. *i-en;* on dit qu'il peut percer le cuir [خرز].

bourdonner; le bourdon bourdonne, *ahĕrrăz ar isgižži;* de *sgižži;* pp. *sgažžaγ*, *isgažža;* n. v. *igažžan;* l'abeille bourdonne (ou la mouche, le moucheron), *tazzuit ar teskizzi;* de *skizzi;* p. p. *skazzaγ*, *iskazza;* n. v. *igazzan*; en parlant de l'abeille mâle, on dit *shirri*, *gamerru ar ishirri.*

bourgeonner [produire des bourgeons], *skúkker;* p. p. et p. n. *iskukker;* H. *ar iskukkᵘur;* n. v. *askukker* (*u*), bourgeon; pl. *iskukkᵘar;* être couvert de bourgeons, de bou-

tons, *kukkᵘer;* p. p. et p. n. *ikukker;* H. *ar itkukkūr;* n. v. *akukker;* pl. *ikukkᵘar;* l'amandier bourgeonne, *tallūzt tsekukkᵘer;* les amandiers sont couverts de boutons, *llūz ikukkᵘer kullu;* — *takukkert,* bourgeon, bouton en germe [Gr., § 78].

bourre [de la cartouche]; *addād* (*wa*); pl. *addāden;* mettre une bourre *g addād* [voir *adḍ,* **presser**]; — bourre de palmier, d'asphodèle, employée comme fibre textile, *lfĕdām* (*llf*) [cp. فدام].

bourreau, *aqettāl* (*u*); *pl. i-en;* — *asiyyāf* (*u*); pl. *i-en* [سيف - قتل].

bourse [en cuir, pour serrer l'argent], *tazzūwwatṭ* (*te*); pl. *tazzūwadīn* [زود].

bouse [fumier de bovins]; sèche, *tarffušt* (*te*); pl. *tirfiyin*, *tirĕfšin;* — fraîche, *tiššišt* (*ti*); pl. *tiššiššin;* *timĕlẓit* (*te*); pl. *timĕlẓiṭin.*

bousier, *berrεāzīz* (*berr*); pl. *idb* [voir **boulette,** *εāzīz*].

bout; extrémité, *iḫf* [voir **tête**]; — *ṭmi,* limite [voir ce mot]; aiguise-le à l'extrémité, *sferst yiḫef;* — morceau, *imik;* un morceau de pain, *imik wuγrum* ou *ia imik;* — d'un bout à l'autre, *iḫf ar iḫf; ṭmi ar ṭmi.*

bouteille, *taṛṛḍūmt* (*ta*); pl. *taṛṛḍūmin;* — *talbeṭṭāt* (*tā*) *nĕžžāž;* pl. *talbĕṭṭātin* (*ta*) [*talbĕṭṭāt* désigne un récipient à huile, à lait, à pétrole, etc.] [رضم D.].

boutique *taḥānūt* (*tḥa*); pl. *tiḥūna* [حنت].

bouton [furoncle en germe], *tabukkert* (*tb*); pl. *tibukkᵘar* (*te*); ou *tabekkart* (*tb*); pl. *ti-in;* bouton floral, *tagĕmmut* (*te*); pl. *tigumma;* — bouton d'habit, *afĕskär* (*u*); pl. *i-en.*

boutonnière, *tiggit ufĕskăr;* pl. *tiggītīn* (voir **trouer**).

bouture, *nnọqqᵘel* (*nnọ*); pl. *lanᵘqāl* ou *tannŭqqĕlt* (*ta*); pl. *tannŭqqlin;* bouturer, *neqqᵘel;* H. *ar itneqqᵘāl* [نقل].

bouvier, *abĕggāṛ* (*u*); pl. *i-en* [بقّار]; *ameksa izgāren* [voir **berger**].

bovidés, *izgīren* [voir **bœuf**].

boyau, *adān* (*wa*) [c'est un pluriel]; *adān yezzīfen*, le boyau est long; *adān nĕbnādem gan ian;* le boyau humain est d'une seule pièce; — *adinạn* désigne une peau mince qui recouvre l'intestin (utilisée pour la fabrication des cordes de violon).

bracelet, *ddĕbelž* (*dde*); pl. *ddbālež* [دملج], en forme d'anneau, non ouvert, d'une seule pièce; — *azbĕg* (*u*); pl. *izĕbgān*, bracelet non fermé; — *tannbālt* (*ta*); pl. *tannbālīn* (*ta*), bracelet à fermoir [نبل D.].

braire, *shúṛṛů;* p. p. *ishuṛṛa;* H. *ar ishuṛṛů;* n. v. *ihuṛṛạn* (pl.); forme récip. *ar temshuṛṛůn* [Gr., § 83].

braise [fine], *lkéds* (*llk*) (ar. tr. *sḥaqq*) [allumée ou non]; — *tirgīn* (ar. tr. *lemrăεūd*).

branche, *taṣṭṭāt* (*ts*); pl. *tiṣeṭuīn;* — *aṣṭṭa* (*u*); pl. *iṣṭuan;* — branche de palmier, *taẓêlyīt* (*te*); pl. *tiẓêlya* ou *taleẓḍīt* (*te*); pl. *tileẓḍa*.

branchies, *afušk* (*u*); pl. *ifeška*.

bras; du coude à la main, *iyil* (*yi*); pl. *iyallen;* de l'épaule au coude, *tigigilt* (*te*); *ti-lin;* — *afūs* (*u*); pl. *ifāssen*, bras entier; on lui a coupé l'avant-bras, *bbīn ās afūs ḫteymert;* on lui a coupé le bras, *bbīn ās afūs ḫtmi-nnes*.

brasier, *ayad* (*ua*); pl. *ayāden* (*ua*).

brassée, *tiwa* (*ti*); pl. *tiwatin* (*ti*); une brassée de paille; *iāt tiwa nualim* [voir **aisselle**]; — ce que l'on porte sur un bras, une brassée de bois, *iyil nikššůḍen*.

brave (être), *ṣéṛṛů;* p. p. *ṣéṛṛay*, *iṣeṛṛa;* H. *ar itṣeṛṛů;* n. v. *ṣṣĕṛṛ;* adj. brave, *imṣiṛṛi;* fém. s. *timṣiṛṛīt;* m. p. *i-ten;* f. p. *ti-tin* [?شرّ] (Gr., § 82).

bravo [à toi], *bṣáḥtek;* pl. *bsaḥtkuen* [صحّ]; — *εáfäk;* pl. *εáfäkun* [عفاك].

brebis, *tíli* (*tī*); pl. *tätten* (*ta*); — *tähruitt* (*te*); pl. *tihräy* (*ti*);. — *tayla* (*ta*); pl. *tiyeluin*, jeune brebis.

brèche [trou dans un mur], *nnĕqāb* (*nne*) [نقب]; pl. *nnuaqīb*; — brèche faite dans un mur de haut en bas, *ttrisāt* (*ttr*); pl. *ttrisaāt* [ترع]; ou *afrŭkkeš* (*u*); pl. *ifrᵘkkᵘāš*, *ifrᵘkkāš*; ou *aferruy* (*u*); pl. *iferruyen*, *iferray*; ou *azgᵘi* (*u*); pl. *izᵘgᵘiān* [ar. tr. *lferma*].

brèche-dents, *šarmas* (*ša*); pl. *idš*; — individu ayant perdu ses dents, *afermaš* (*u*); pl. *i-en* [فرم].

bref [en un mot...]; bref, je ne te donnerai rien, *lfāida uwawal, ur äk fkeγ iāt* [فيد].

bride [avec mors], *llžām* (*llž*); pl. *llžūmāt* [لجام]; — *tauryīt* [ar. tr. *šškīma*], bride sans mors.

brider [un cheval], *ležžem agmär*; H. *ar itležžäm*.

brigand; *aqĕṭṭās* (*u*); pl. *iqsṭṭāsen*, coupeur de routes [قطع]; — *imiker* (*i*); pl. *immåkren*, voleur [voir **voler**].

briller, *smerγa*; p. p. *ismerγa*; H. *ar ismerqīⁱ*; fut. *ra ismerγa*; — faire briller, *seqqel* (*t*); H. *ar itsqqal* [سقل]; *smuṛṛi*; H. *ar ismuṛṛuy*. [voir **miroir**].

brin; un brin d'alfa, *ia yiẓeggᵘ ntälämt*; pl. *izaggᵘen*; un brin de paille d'orge, de blé, *ia yiyell n temẓīt*, *iyīrd*.

brindilles; petits rameaux d'un arbre, *tulett*, *tuleṭṭ* (*tu*); pl. *tulawin* (litt. cœur); — brindilles sèches, *ausful* (*wa*); pl. *iusfūlen*, de *swesfel*, ramasser des brindilles; H. *ar iswusfūl* (ar. tr. *kdes*).

brique, *llāẓûṛ* (*llā*); deux briques, *sin wallaẓûṛen*; — *úṭṭûb* (*wu*); pl. *uṭṭūben* [طوب - اجر].

briquet; l'étincelle est produite par un morceau de fer appelé *zzend* [زند] frappant sur un silex, *támišša* (*ta*) ou *timišša*.

brise, *azuzwu* (*u*).

briser [voir **casser**].

broc, *aγĕrraf* (*u*); pl. *i-en* [غرب].

broche; pour faire rôtir un mouton, *áγᵘda* (*u*); pl. *iγdŭan*; pour faire rôtir des boulettes de viande, *amenna*; pl. *imennayen nĕkkābāb* ou *imnnayen nĕznānāt* (ar. tr. *lqeṭbān*).

brochette [de figues, de sauterelles], *azĕllüy* (*u*) *ntazart, ntmuryi;* pl. *izĕlluyen*, de *ĕzli*, enfiler (Aksimen).

broder, *klu*[(t)]; p. p. *k*ᵘ*liy, ik*ᵘ*la;* H. *ar ikellu.*

brome (?) [graminée], *isällä̆fen.*

brosse; ar. tr. *ššīta;* pl. *ššītāt.*

brou de noix, *tsuik* [سوك].

brouette, *lebĕruit*, pl. *lebraut.*

brouillard du matin, *tabaṣûṛt* (*te*); pl. *tibûṣāṛ;* — brouillard froid avec pluie fine, *tagūt* (*ta*); pl. *tagūtin* (*ta*); — buée chaude d'été, *iwiẓ* (*yi*); pl. *iwaẓẓên.*

brouillé [mêlé], *ĕrkes;* H. *ar irĕkkes.* (ركس).

broussailles [brindilles], *asenfeḍ* (*u*); pl. *isenfāḍ.*

brouter, *férd;* p. p. *iferd;* p. n. *ur ifrīd;* H. *ar ifferd;* le mouton broute l'herbe, *ahruy ar ifferd ḫtuga* ou *ytuga;* il l'a brouté, *iferd gīs.*

broyer, *ĕbbêẓ̌*[(t)]; p. p. *ibbêẓ̌;* p. n. *ur iḅḅiẓ̌;* H. *ar itĕḅḅêẓ̌;* n. v. *aḅḅaẓ̌* (*wa*) [voir **piler**]; la pierre lui broya la main, *azṛû iḅḅeẓ̌ äs afūs.*

bru; le père et la mère d'un homme marié, en parlant de leur bru, disent : *illi*, ma fille, ou l'appellent par son nom *à flāna;* ils appellent aussi *taslīt* la jeune femme de leur fils tant qu'elle n'a pas d'enfants; un père dit : je vais chez ma jeune bru, *ad edduy sdär teslīt-īnu* [voir **fiancée**].

bruire, *sker lḥess* [voir **faire, bruit**]; — produire un léger bruit, *kérk*ᵘ*eš;* H. *ar itkerkuš;* — en parlant d'une porte qui s'ouvre et se ferme, *g*ᵘ*érg*ᵘ*er;* H. *ar itgergur;* — bruit d'ailes, *férfer;* H. *tferfīr;* bruire en cuisant, *bbéṛbeṛ;* H. *ar itbeṛbûr;* — bruit de la pluie qui tombe, *ṣṣiffi;* H. *ar itṣiffi;* — bruire en déchirant, *kkírri;* H. *ar itkirri* ou *ar itḫirri* ou *ar itḫizzī;* — bruit de vaisselle cassée, *kiṭṭi;* H. *ar itkiṭṭi* — bruit du ruisseau, murmure, *ar iteyliyil.*

bruit, *lḥess;* ne fais pas de bruit, *ad ur teskert lḥess* [حسّ]; —

bruit de pas, *tadėkka;* écoute le bruit de pas, *sfeld iddakka;* de *sdikki*, faire du bruit en marchant; p. p. *isdakka;* fut. *ra isdikki;* H. *ar itdikki;* — bruit du vent, du cours d'eau, *tižiḫḫīt nuasif, nuaḍu;* de *žiḫḫi;* p. p. *ižaḫḫa;* H. *ar itžiḫḫi;* — bruit du canon, *aqqriạn*.

brûler, *žder* (*t*); p. p. *ižder;* p. n. *ur ižd*ī*r;* H. *ar ižd*d*er* (et être brûlé); le papier est brûlé, *lkaγd ižder;* il a brûlé le papier, *ižder lkaγd* (ar. tr. *ḥerg*) ou *kmêḍ;* p. p. *ikmêḍ;* p. n. *ur ikmịḍ;* H. *ar ikĕmmeḍ*, être brûlé; — brûler, *sekmêḍ;* brûle-le, *skĕmêṭṭ*.

brutal, *améḥgăr;* fém. *t-t;* pl. *i-en;* f. p. *ti-in* [حقر].

bûcher [coin où l'on conserve le bois], *tīsi ikššûḍĕn*.

bûche [de bois]. *tafĕrsŭt* (*tf*); pl. *tifĕrsa*.

bûcheron, *anĕzdām* (*u*); pl. *i-en* [voir *ezdem*, **couper du bois**].

buée, *unfus* (*wu*); pl. *unfusen*, dépôt de vapeur sur une vitre [نفس].

buisson; bouquet d'arbres fruitiers : amandiers, oliviers, *agĕštĕffa* (*u*); pl. *igĕštĕffāten;* — buisson dans la forêt; *ašdḍīr* (*u*); pl. *i-en* et *išĕdrān*.

bulbe d'un oignon, de l'asphodèle, racine d'un navet, *agĕlla* (*u*); pl. *igĕllaten*.

bulle d'air : *alūs* (*u*); *iberqiun* (pl.).

bulle [de savon], *aluffi* (*u*); pl. *iluffiun* [voir **écume**].

burin, *imĕgdi* (*i*); pl. *imĕgdạn* [cp. فدّ]; — pour le fer seulement, *tasγerst* (*te*); pl. *tisγersin*.

burnous [blanc], *asĕlhăm* (*u*); pl. *i-en;* — burnous grossier, noir, *aḫnīf* (*u*); pl. *iḫenfān* [خنيف]; — burnous en laine fine, noir, *aḫīdūs* (*u*); *pl. iḫ*ᵘ*idās* [voir **manteau**].

but; quel est son but? *ma igạn lmūrād-ĕnnes;* il a atteint son but, *ilkĕm lmūrād-ĕns* [مراد]; cible, pierre (*lušăṛt*) sur laquelle on a tracé un point, *tibleγt* (*te*) [voir **cible**].

buter, *ɛăṭêṛ;* p. p. *iɛăṭêṛ;* p. n. *ur iɛăṭịṛ;* H. *ar itɛăṭăṛ* [عثر].

butiner; l'abeille butine les fleurs, *tazduit ar tekkāt ażżig* [voir **frapper**].

buveur, *irrišše̱g* (*i*); pl. *irriššgen*.

C

cabane [de branchages], *aḥšuš* (*waḥ*); pl. *iḥšäš* (ar. tr. *nnuu̯āla*) [عشوش H. S.].

cabas [voir **couffin**], *tariu̯ält*.

câble, *izīlem* (*yi*); pl. *izalmiun*.

cabrer (se), *băyäɛ*; p. p. et p. n. *ibăyäɛ*; H. *ar itbăyäɛ* [بيع].

cacher, *ḥᵃḍu*; p. p. *ḥḍiγ*. *iḥḍa*; p. n. *ur iḥḍi*; H. *ar ittĕḥḍû* ou *iḥĕṭṭa*; n. v. *aḥḍû* (*wa*); pl. *ieḥḍa*, cachette; — cache-le, *ḥḍût* [Gr., § 82]; — se cacher, être caché, *ĕrges*; p. p. *irgĕs*; p. n. *ur irgīs*; H. *ar irgges*; n. v. *turregsa* (*tu*); — *sturregsa*, en cachette; f. f. *sserges*; H. *ssergās*.

cachet, *ṭṭåbäɛ* (*ian ṭṭå*); pl. *ṭṭuabäɛ* [طبع]; — cacheter, *ḍêbaɛa* (*t*); H. *ar itḍêbaɛa*.

cadavre, *lfrīst* (*iät lfrīst*) [فرس].

cadeau du mari à sa femme à l'occasion d'une naissance (bête égorgée), *asefk* (*u*); pl. *isefka*; — *asrus*, cadeau de fiançailles (*u*); pl. *isrūsen*; — *tukrist*, cadeau de noces (*tu*), pl. *tukrisīn* [voir **donner, poser, nouer**].

cadenas, *taleqfelt* (*ta*); pl. *ta-in* [قفل]; — *taṛṛĕmmant* (*ta*); pl. *ta-ṇin* [رمن].

cadence [rythme], *ahmäillu*, *ažmāk*, *ɛawwĕd*, *ahṛaffa*, *tädukūt*, etc. [voir **danse**].

cadet, *amggăru* (*u*); pl. *imggura* [voir **dernier**]; — *amaẓûẓ* (*u*); pl. *imuẓāẓ*; — *amātūl* (*u*); pl. *imutāl*; on dit aussi, *sfĕḍ ayzan* (litt. : qui balaye le ventre de la mère).

cadi, *lqqāḍi* (*lqqa*); *lquāḍa* [قضى].

cadran, *ūdem* [voir **figure**].

IMPRIMERIE NATIONALE.

cafard [insecte], *tabaḥšušt* (*te*); pl. *tibeḥšäš* (et coll.) [cp. B. بعش].

café, *lqahua* (*llqa*) [قهوة].

cafetière, *lbrīq*; une cafetière, *iällĕbrīq*; pl. *idl.* (ar. tr. *γellaya*, *zzīzua*) [voir **bouilloire**].

cage, *ĕlqfez* (*llq*); pl. *leqfūz* [قفص].

cahier, *alkurras* (*wa*); pl. *alkurrasen* [كرس].

caïd, *lqaïd* (*lqa*); pl. *lqiyud* [قود].

caille, *tagerniṭṭ* (*tg*); pl. *tigernäḍ*; on dit quelquefois *tagĕnriṭṭ* (*tg*); pl. *tigĕnṛäḍ*.

cailler (se), *llūlu*; p. p. *illūla*; p. n. *ur illūli*, quelquefois *ur illūla*; H. *ar itlūlu*; n. v. *alūlu* (*u*); du lait caillé, *akᵘfäy illūlạn* [Gr., § 83]; — en parlant du sang, on dit *ṭêḍḍ*; p. p. *iṭṭêḍḍ*; p. n. *ur iṭṭīḍ*; H. *ar iteṭṭêḍ*; le sang se caille, *idammen ar ṭeṭṭḍên*; caillot de sang, *taḥṭṭiṭṭ* (*te*); pl. *tiḥĕṭṭäḍ*; on dit aussi : il se caille, *ar iteḥṭäḍ*.

caillou, *aḥštau* (*wéḥ*); pl. *iḥštaun* (de la grosseur du poing) [voir **pierre**].

caisse, *ssendûq* (*ssen*); pl. *snādêq* [صندوق].

cajoler, *ḥéllel* (*t*); p. p. *iḥéllel*; p. n. *ur iḥéllīl*; H. *ar itḥéllāl* [voir **caresser**].

cal [des jambes du chameau], *isĕmräd* (pl.).

calebasse, *tagĕsaεīt uuḥsäy* [voir قصع et **citrouille**].

calendrier, *llaḥⁱssa* (*iät llạ*) [comp. حصى].

caler, *all*; p. p. *ulleγ*, *iull* [voir **lever**]; cale la table, *g allät iṭṭâbla*; — cale, *allät* (*wa*); pl. *allālen* (*wa*).

calme; la mer est calme, *lĕbḥar iastua*; de *astua*; p. p. et p. n. *astuaγ*, *iéstua*; H. *ar itestua* [استوى]; — le vent s'est calmé, *adů ibbi nn* [voir **couper**]; — le cheval s'est calmé, *ayyīs iṛaḥa*; H. *ar itṛaḥa* [راح]; ou *hda*; p. p. *hdiγ*, *ihda*; p. n. *ur ihdi*; H. *ar itähdu* [هدى]; *sṛaḥat*, calme-le; p. p. *isṛaḥa*; H. *ar isṛaḥa*.

calomnier, *nūweš*; p. p. *inūweš* ou *núwweš*; H. *ar itnuwwaš*; — calomniateur, *anuwwāš* (*u*); pl. *i-en* [نوش B.].

calotte *ššišit;* une calotte, *iät ššišit;* pl. *šäšiyät,* chéchia blanche, rouge ou noire [شاشية].

calvitie, *ažžiḍ* [voir **gale**]; *tafüri* [voir **séborrhée**].

camarade, *amddakᵘel* (*u*) [voir **ami**].

cambouis, *aberḍig* (*u*).

caméléon, *tåyyu* (*ta*); pl. *tůyyä* (*tu*) [*täyyu* se dit par moquerie d'une femme maigre; ce mot est féminin].

camion, *akaṛṛů* (*u*); pl. *ikůṛṛa* (esp.).

camp, *agadīr* (*u*); pl. *igīdär* (voir **mur,** pl. *igūdär*).

campagnard; les gens de la campagne, *ait bĕṛṛa;* pl. de *u bĕṛṛa;* ou *abĕṛṛäni* [voir **étranger**] [برّاني].

camper; où sont-ils campés? *maniγ ggᵘizen* [voir **descendre**]; ou *mäniγ sersen* [voir **poser**].

camphre, *lkāfůr* (*lkā*) [كافور].

camus; il a le nez camus, *iṭṭåf tinḫar bĕžnīn;* de *bbĕž;* p. p. *ibbĕž;* p. n. *ur ibbiž;* H. *ar itbbĕž* (écrasé).

canal, *tårgᵘa* (*te*); pl. *tirᵘggᵘin;* ce mot désigne parfois le canal et aussi les jardins qu'il sert à irriguer; — *äsäru* (*u*); pl. *isūra,* désigne les canaux secondaires d'un jardin, d'un champ; *uggugᵘ* (*wu*); pl. *uggūgᵘen* désigne un canal principal, on dit : *uggug ikšem tèrgᵘa,* le canal arrive dans la zone irriguée; ce canal établi en terrain où la pente est forte s'éloigne des rives du cours d'eau [*iaggug*] [voir **loin**]; — si le canal, établi en terrain à pente faible, longe un cours d'eau, on l'appelle *asḍau* [de *sḍu,* être proche]; — *aγbalu* désigne ces deux sortes de canaux.

canard [inconnu au Sous], *lbräk* [برك].

canari, *kalaliůs.*

candi [sucre], *sukkᵘaṛ qẻndīl* [قنديل].

canines, *azénzeγ* (*u*); pl. *izénzaγ.*

canne, *takuṛait* [voir **bâton**]; exercice, *ssqel* [صقل].

cannelle, *lqérfa* [قرفة].

canon, *ĕnnẻfḍ* (*nnẻ*); pl. *lanfāḍ* [نفض].

capacité, *lɛámmaṛt* [عمر] ou *akttūr* [voir **remplir**]; quelle est sa capacité? *mnešk aiga ukttūr-ĕnnes* [voir **contenance**].

capitaine [chef], *ṛṛáis*; pl. *ṛṛiūs*; *lemqêddem*; *lqaid* (ar.), *lāmīn* (ar.) [voir **chef**].

caporal, *kabṛān*.

capsule, *lḥébba*; une capsule, *iät lḥebba*; pl. *sin id lḥebba*, deux capsules (et non *snät*) [ar.].

capuchon, *aqélmum* (*u*); pl. *iqêlmam* (ar. tr. *lqêbb*); *aqêddām* (*u*); pl. *i-en* [قدم].

caquer, *ḫḫi*; p. p. *iḫḫi*; H. *ar iteḫḫi*; — ou *mmass* [voir **remuer**]; on dit en ar. tr. : *ḥerrek*, ce mot est moins grossier que *ḫḫi*.

caqueter; la poule caquette, *tafullust ar teskuku*, de *skuku*; p. p. *skukᵘaγ*, *iskukᵘa*; H. *ar iskuku*; n. v. *ikukūtĕn*; — *sgúṭṭû*; p. p. *sguṭṭaγ*, *isguṭṭa*; H. *ar itesguṭṭû*; n. v. *aguṭṭû*, gloussement de la poule qui, ayant achevé de pondre, cherche à couver; — *sgṛiṛḍ*; p. p. *sgṛaṛḍeγ*, *isgṛaṛḍ*; H. *ar isgṛiṛiḍ*; n. v. *agṛiṛĕḍ*, gloussement des poules au printemps; — *sqiqqiⁱ*; p. p. elle caquette, *tesqaqqi*; H. *ar tesqiqqi* (*f*); n. v. *aqiqiⁱ*, chant de la poule qui vient de pondre; — en parlant du chant du coq, on dit : *údden*; p. p. *iudden*; H. *ar ituddan*; n. v. *ladān* [أذن]; — ou *γêr*; p. p. *iγra*; p. n. *ur iγri*; H. *ar iaqqṛa* [voir **appeler**]; n. v. *aγûri*; — en parlant des poussins, *skiyiu*; p. p. *iskiyiu*; H. *ar iskiyu*; n. v. *akiyyu*, piaulement [voir **poussin**].

carabe [sorte de], *tabγainūzt* (*te*); pl. *ti-zin* (cerf-volant).

carafe, *tabûqqält* (*te*); pl. *ti-lin* [بقل].

carapace, *tägra* (*te*); pl. *tigᵉṛuin*.

caravane, *akäbaṛ* (*u*); pl. *i-en*, désigne une troupe de chameaux, de chevaux marchant l'un à la suite de l'autre; si ces animaux marchent sans ordre, sur plusieurs files, on dit : *tärĕfkt* (*ta*); pl. *tirfāk* [رفق?].

carde; petite carde, *anĕfsu* (*u*); pl. *inĕfsa* (ar. tr. *lqerdāš*); — grande carde, peignes, *imšêḍ*; pl. *imšḍên* (ar. tr. *lqeršāl*) [مشط].

carder; avec de petites cardes, *fsu*; H. *ar ifessu* [§ 80]; — avec des peignes, *ĕnšeḍ*; H. *ar imššêḍ* [voir **peigner**]; — cardon (vulg.), laine cardée en une fois, *tifsīt* (*ti*); pl. *tifsītin*.

cardite [coque, clovisse], *iful* (*yi*); pl. *i-en*.

caresser, *ḥéllel* (*t*); p. p. *iḥéllel*; p. n. *ur iḥéllīl*; H. *ar itḥéllăl*; — ou *sîllef*; caresse-le, *sîllef-ăs*; p. p. *isăllef*; p. n. *ur isăllef*; H. *ar isillif*; — *ḥellel* se dit en parlant d'un enfant [voir **consoler**]; — *sillef* signifie plutôt frotter doucement, frôler.

carie; la carie est dans mes dents, *uysăn īnu illa gīsen keḍmūs* [voir aussi **être mangé**, *aḫ*ᵘ*s itetša*, la dent est cariée].

carmin, *lɛăker* (*llɛă*) [عكر].

carnaval [du Sous], *ameɛaṣûṛ* [عشورة].

carotides, *lemḍabiḥ* [ذبح].

carotte; coll. *ḫizzu* (*ḫi*), des carottes; une carotte, *iăt tḫizzūt*; pl. *tiḫuzza*; ou *ian uḫizzu*; pl. *iḫuzza*.

caroubier; coll. : des caroubes, *takīḍa*; nom d'unité, *takīḍût* (*tki*); pl. *tikaḍuin*, caroube, caroubier; on dit aussi : un caroubier, *adḍăg ĕntkīḍa*; caroubier mâle, *ikīḍû*; pl. *ikaḍiwen*.

carpe [os du], *talluḥt nūfūs* ou *taṣfiḥt nūfūs* [لوح - صبح].

carquois [fait d'une corne d'antilope], *lûy*ᵘ*mĕd*; pl. *lay*ᵘ*măd* [غمد] (étui).

carte [à jouer], *lkāṛṭa*; *iăt lkāṛṭa*, une carte; pl. *lkuaṛṭ*; coll. *lkāṛṭa* ou *kāṛṭa*; — carte géographique, *lkāṛṭa*.

cartilage, *kkérr*.

cartouche, *qêṛṭāṣ* (*u*); pl. *i-en*; cartouchière, *aqṛāb uqêṛṭāṣ*; on porte les cartouches dans une sorte de musette en peau [voir **sac**] (قرطس W. M.).

Casablanca, *ḍāṛ lbīḍa*.

cascade, *amazzer* (*u*); pl. *imuzzăr*.

casser [du bois, du fer, etc.], *êṛẓ*; p. p. *ĕṛẓiy*, *iṛẓa*; p. n. *ur iṛẓi*; H. *ar ittĕṛẓẓa*; fut. *ra iṛĕẓ*; le verre se casse, *žžăž ar ittĕṛẓẓa*; le fer ne casse pas, *uzzal ur ay ittĕṛẓẓa*; hier, j'ai

cassé mon couteau, *igḍam ṛẓiγ lmūs-īnu* [Gr., § 70]; mon couteau est cassé, *lmūs-īnu iṛẓa*, les verres se sont cassés (l'un l'autre), *lkīsān mmĕṛẓĕn;* — rompre le pain, *férkᵘeš;* p. p. et p. n. *ifferkᵘeš;* H. *ar itferkᵘaš* [comp. فرك]; — casser (des noix, des noyaux d'argan), *ĕrg;* p. p. *rgiγ, irga;* p. n. *ur irgi;* H. *ar irräg;* n. v. *aurag.*

casserole [à pain] en terre, *áfĕllun* (*u*); pl. *ifellān* (ar. tr. *lmeṭlūε*); en cuivre, *lmĕqla* [قلى]; — au lieu de *afellun* on dit aussi *anĕẖdam* (*u*); pl. *i-en* [خدم] ou *ūrf* (*wu*); pl. *urfān.*

castagnettes [des nègres], *tasĕmmámmait* (*te*); pl. *tisĕmmámmayin* (*te*); *taqĕrqábbĕīt* (*tq*); pl. *tiqĕrqábbātīn* [comp. قبقب].

caste, *lféṛq* (*iall*); pl. *lĕfrūq* [فرق] *ĕllạn darnĕγ kkůẓ ĕlfrūq : ššĕrfa digurramen diεamiịn disemgān.*

castrer, *qqĕn* [voir **fermer**]; on ne castre que les chevreaux et les agneaux, *ur aγ teqqĕnn äbla inŭkrạn dizämāren;* — en parlant des noirs, on dit *iẓeṛbäḥ;* H. *ar itẓeṛbäḥ*, il est castré; ou *nĕttạn iga ẓẓeṛbůḥ;* pl. *ẓẓṛābäḥ.*

cataracte [des yeux], *ššifāq* [شبعق]; enlever la cataracte, *qĕddäḥ;* H. *ar itqĕddäḥ;* nous savons opérer la cataracte, *nessen annĕqĕddäḥ* [قدح].

cauchemar, *bayrar; iūmĕẓ-iyi bayrar diịḍad*, j'ai eu le cauchemar cette nuit [غرّ].

caurie, *tazĕrrūft* (*te*); pl. *tizĕrrūfin* (*tz*) [coquilles] (comp. زرب B.).

cause de (à); je suis venu à cause de toi, *uškiyd γar fĕlläk;* il nous a frappés à cause d'elles, *iūt anĕγ fellāsĕnt.*

cautériser, *qĕd;* p. p. *qdeγ, iqĕd;* p. n. *ur iqid;* H. *ar itqĕd;* n. v. *aγād* (*u*) (ar. tr. *kui*).

cavalier, *amnäy* (*u*); pl. *imnäin* [voir **monter**]; — cavalerie, *imnäin.*

cave, *lähri* (*lläh*); pl. *lähriya* [هرى]; — *anγᵘer* (*u*); pl. *inůγrạn;* — *ddéhlīs* (*ddė*); pl. *iddéhlīsen* ou *ddehālis* [دهليز]; — cave, sous-sol, *agrur* (*u*); pl. *igᵘrar.*

caverne [voir **grotte**].

ce; ce cheval-ci, *agmar äd;* cet homme-là, *argäz ann,* cet homme-là (au loin); *lektäb ĕnna,* ce livre-là près de toi; *lmus a,* ce couteau à proximité (de nous) [voir Gr., § 525].

c'est; qui est là? c'est moi, c'est ton frère, *ma ia? nekki, nekkin ayäd; gᵘmak, gᵘmak ayäd;* c'est ton ami qui est parti, *amddäkul-ĕnnek a iddan;* c'est toi qui as parlé, *kiyin a isaulen.*

ce n'est pas; ce n'est pas lui qui est roi, *ur d nettān a igan agĕllīd;* qui a cassé ce verre? ce n'est pas moi, *ma iṛẓạn lkās äd? ur d nĕkkīn* [Gr., § 110].

ceci; donne-moi ceci, près de moi, *ĕfki γua, ĕfkiyi γuad;* fais comme ceci, *sker γikäd.*

cela, donne-moi cela, *ĕfkiyi γuann;* cela près de toi, *γuenna;* fais comme cela, *sker γikann.*

ce qui, *ma;* je sais ce qui te manque, *ssneγ ma kk iḫṣṣạn;* sais-tu ce qui lui est arrivé? *is tessent ma d äs iẓṛạn?* [Gr., § 536].

ce que, *ma;* je ne puis lire ce que tu as écrit, *ur zḍaṛeγ ad γreγ ma ttärät;* je sais ce que tu as fait, *ssneγ ma teskert* [Gr., § 537]; — ou *ainna.*

cécité, *abūkĕḍ* (*u*).

cédrat; coll. *tnûṛẓ, tṛōnẓᵉt;* nom d'unité, *tatṛōnẓᵉt* (*te*); pl. *tatṛōnẓīn* (*te*); *tatnûṛẓĕt* (*te*); pl. *tatnûṛẓīn* [ترنج].

cèdre, *llärez* (coll.) [ارز].

ceindre (se), *béks;* p. p. *békseγ,* *ibĕks;* p. n. *ur ibkīs;* H. *ar iágges;* n. v. *aggᵘĕs* (*wa*) [Gr., § 66] [et *bīkĕs*]; se ceindre négligemment, *semmuttel;* H. *semmuttūl.*

ceinture, *aggᵘes* (*wa*); pl. *aggᵘsiwen,* ceinture en corde; — *taggᵘest* (*ta*); pl. *tuggᵘas,* ceinture en cuir pour travailler; — *lĕmḍêmmet* (*lle*); pl. *lĕmḍêmmät,* ceinture large, de luxe; [ضمّ] — *tasmert* (*te*); pl. *tismrin* (*ti*), ceinture en laine, pour femmes.

céleri, *lkrāfes* [كرفس].

célibataire [celui, celle qui ne veut pas se marier], *aεazzab*

(*u*); pl. *i-en;* fém. *taɛazzabt;* pl. *ti-bin* [عزب]; — celui, celle qui n'a pas trouvé à se marier, *anbûṛ* (*u*); pl. *i-en;* fém. *tanbûṛt;* pl. *ti-ṛin;* pour se moquer d'une femme, on lui dit, en employant le masculin : *tgīt anbûṛ.*

celui-ci, *yuad;* fém. *ḫtad;* — celui-là, *yuann;* fém. *ḫtann;* — ceux-ci, *yuid;* fém. *ḫtid;* — ceux-là, *yuinn;* fém. *ḫtinn;* — celui en question (celle, etc.), *yualli, ḫtalli; yuilli, ḫtilli;* — celui-là près de toi, etc., *yuènna, ḫtènna; yuinni, ḫtinni;* — celui qui..., *walli* et *wanna* (celui en général); — celle qui..., *talli, tanna;* — ceux qui..., *willi, winni;* — celles qui..., *tilli, tinni;* — je connais celui qui t'a frappé, *ssney walli k iūten;* je ne connais pas celle qui a enfanté hier, *ur ssīney talli iurun igḍām;* ils frappent d'amende celui qui vole, *ar téksen linṣāf yuanna ittākren;* ceux qui entraient (d'habitude), il les tuait, *winni kšemnīn ratten īnêy;* celui qui vient dans notre pays, nous le saisissons, *wanna d iuškān stĕmazirt ĕnnây, ra tt namêẓ;* celle qui ne sait pas filer est une sotte, *tenna ur issinn a tellem tnūfel* [Gr., § 531].

cendre, *íyd;* une poignée de cendres, *tummaẓt ĭyíyd* (le pluriel n'est pas employé).

cendré, *tummit ĭyíyd* (pâte de cendres).

cent, *miia* [مية]; cent chevaux, *miia uagmar;* cent maisons, *miia ntĕgemmi;* deux cents bœufs, *mitèin uzger;* deux cents mules, *mitèin ntserdunt;* trois cents, *telt miia;* quatre cent cinquante, *ṛbaɛa miia û ḫamsīn.*

centième; n. ord., *wiss miia;* fém. *tiss miia;* fraction, *tiss miia nteklīt.*

centime [sixième de *muzūna*], *adrīm* (*u*); pl. *i-en;* la monnaie dite *tamuzunt* (*tm*); pl. *ti-nin* vaut un dixième de *gerš;* le *gerš* vaut environ vingt centimes [voir **monnaie**].

centre, *tuẓẓûmt* (*tu*).

cep, *tigĕždit ŭwāḍīl* [voir **poutre**].

cependant, *ualāinni* [ولكنّي]; tu l'as jeté, cependant il est

bon, *tluḥt uạläinni ieädel;* ils l'ont frappé, cependant il n'avait rien fait de mal, *ūtent uạläinni ur iskīr ịät.*

cerceau, cercle, *taẓáyyeṛt* (*t*); pl. *tiẓûyyaṛ* (*te*).

céréales; le mot *imĕndi* désigne le blé, l'orge, le mil, le maïs, les lentilles; ce mot est masculin singulier; — céréales en herbe, *ag^{u}läs* (*u*); pl. *i-en.*

cerfeuil, *lqésbûṛ* (*lqe*) [coriandre] [كسبر].

cerf-volant, *ssíwāna* (Tanger) [سيوان W. M.].

cerise; coll. *ḥabb ĕlmlūk^u;* une cerise. *ịa uạqqa nḥább ĕlmlūk^u* [حبّ الملوك].

cerner, *béṛṛêm* (*äs*) [برم]; *ssūtel* (*äs*); ils cernèrent un lièvre, *ssûteln iwautīl* [voir **tourner**].

certain [voir **sûr**]; il viendra certainement, *ra dd iašk seṣṣaḥt* ou *selmaeaqūl* ou *sennīt;* mais certainement! c'est certain! *mit za* [ذ - عقل - صحّ].

certificat; avez-vous un certificat? *is teṭṭåft sèrtéfika* (fém.); pl. *sèrtéfikät.*

cérumen, *tilqqi umẓẓûγ.*

cervelle, *álleḫf* (*wa*); pl. *álleḫfiun* (*wa*).

cesser; il a cessé de travailler, *ibṭṭêl lêḫdemt* [بطل]; la pluie a cessé, *ifrušša unẓaṛ;* de *fruššu;* p. p. *ifrušša;* H. *ar itfruššu;* ou *yiwen unẓaṛ* [voir **monter**]; — il étudie sans cesse, *ar bedḍa iaqqra.*

chabot (poisson), *gorr* [فرّ].

chacal, *úššen* (*wu*); pl. *úššānĕn* (*wu*); fém. *túššent* (*tu*); pl. *túššānin* (*tu*).

chacun, *kri gāt ịan;* fém. *kri gāt ịät;* chacun fit à sa tête, *kri gāt ịan isker fugayyu-nnes;* chacune d'elles enfanta, *kri gāt ịät gisent tūru;* donne un manteau à chacun d'eux, *ĕfk āsen kullu asĕlhām i ịan* [Gr., § 568].

chagrin (avoir du), *γ^{u}íyyer;* p. p. *iγ^{u}iyyer;* p. n. *ur iγuyyīr;* H. *ar itγiyyar;* n. v. *lγiịār* [غير].

chaîne, *tisérselt* (*te*); pl. *tisérslin* (*ts*) [سلسلة].

chaîner; disposer les fils de chaîne, *ger aṣṭta;* p. p. *igᵘra;* p. n. *ur igᵘri;* H. *ar igerra, ar iggra;* n. v. *tigri.*

chair, *tifiyi* (*te*) [voir **viande**].

chaise, *lkŭrṣị* (*lku*); pl. *lekᵘrāṣa* (*lek*) [كرسى].

chaleur, *tiryi* (*te*); la chaleur du soleil fait fondre la neige, *tiryi ntafukt ar tsefsäy adfel;* le moment de la chaleur, *luoqt ĕntéryi.*

chambre, *lbīt;* une chambre, *iät ĕlbīt* [بيت] (ar. tr. une grande chambre, *bīt kbīra*); ou *taḥanūt* (*teḥ*); pl. *tiḥūna* (*teḥ*) [حنت].

chameau, *arăm* (*u*); pl. *irāmān;* ou *aream* (*u*); pl. *ireāmān;* — chamelle, *tarămt, tareamt* (ann. *te*); pl. *ti-īn;* — petit chameau, *ábžau* (*u*); pl. *ibžaun;* — jeune chameau dont on fait le dressage, *igīⁱz, igĕīz* (*yi*); pl. *igăizen.*

chamelier, *arffăk* (*u*); pl. *i-en* [voir **caravane**].

champ, *íger* (*yi*); pl. *igrān* (*i*), champ de blé, d'orge; — *tayult* (*ta*); pl. *tiyūla* (*ty*), champ irrigable; — *afṛăḍ*, coin de brousse défriché (*u*); pl. *ifṛāḍen* [فرض]; — *aṛĕḍḍăm* (*u*); pl. *iṛĕḍmān* désigne des pentes, avec cultures en terrasses; chaque plate-forme (*imiri*) est maintenue par un mur (*tayûni*) [رضم]; — *amtṭul* désigne des pièces de terre cultivées voisines de la maison; — champ de bataille, *iger nĕlbaṛûd* ou *udĕm iyîger* [comp. *ager*].

champignon, *akušši uakăl* [voir **pet**] (*u*); pl. *ikuššạn;* pour éviter ce terme grossier, on emploie *agûrsel* (*u*); pl. *igûrslen* ou bien *tirfăs nyiḍạn* (les Musulmans du Sous ne mangent pas les champignons, les Juifs en mangent).

chance, *zzehér; ssaeäd;* il a de la chance, *illa dārĕs zzehéṛ;* je n'ai pas de chance, *ur dāri illi ssaeäd;* quelle chance! *ma da illi ssaeäd; walainni ssaeäd* [سعد - زهر]; qui n'a pas de chance, *agarmoẓẓel* (*u*); pl. *igurmuẓẓal;* — *agaṣûr* (*u*); pl. *iguṣar.*

chancre, *lbabūš* (*lba*); pl. *idlba* (ar. tr. *nnuwwăṛ*).

chandelier, *lḥéska* (*lḥe*); pl. *lḥéskawāt* [حسك].

change (le), *lfrinsiya.*

changer, *sénfel;* p. p. et p. n. *isĕnfel;* H. *ar isĕnfăl;* de *ĕnfel* être changé; p. p. *infel;* p. n. *ur infil;* H. *ar itenfăl;* n. v. *tanfält* (*te*); pl. *tinfălin* (*te*); — changer de la monnaie, *ṣérrêf;* p. p. et p. n. *iṣérrêf;* H. *ar itṣérrăf;* n. v. *ĕṣṣêrf;* — changeur, courtier, *aṣrarfi* (*u*); pl. *iṣrarfiyen* [صرب]; il a changé son cheval contre un bœuf, *isenfel agmar-ĕnnes sufunās;* — change de chemise, *béddel ššäït* [بدل].

chanson, *urär* (*wu*); pl. *urären* [voir **air**].

chanter, *ttirir;* p. p. *ittirir;* fut. *ra ittirir;* Hab. *ar ittirir* (se dit des personnes, des oiseaux).

chanteur, *amärir* (*u*); pl. *i-en;* chef des chanteurs, *ṛṛais;* pl. *ṛṛiūs* (ar.).

chantier, *ššānṭi;* fém. *iät ššānṭi;* pl. *ššuanṭ* (rom.).

chanvre, *lkīf* (*llkīf*); *lqînb* [قنب - كيف].

chaouch, *amšauri* (*u*); pl. *i-en* [شور].

chapeau, *šemrīr;* *ian šemrīr;* pl. *idš* (rom.).

chapelet, *tattĕsbiḥt* (*ta*), chapelet, un grain de chapelet; pl. *tattĕsbiḥin;* — dire le chapelet, *sébbăḥ;* p. p. *isebbăḥ;* p. n. *ur isebbiḥ*, *ur isebbăḥ;* H. *ar itsebbăḥ* [سبح].

chaque [voir **chacun**]; chaque homme, *kri gāt argäz;* chaque femme, *kri gāt tamyart;* chaque homme est mortel, *kri gät argäz ra immet* [*kra*, *eg*].

charançon [des céréales], *imĕtši* (coll.); ver des fèves, *akūz* (coll.) [*wa*].

charbon, *tirgīn* (f. pl.); le charbon est noir, *tirgīn sgganĕnt;* un morceau de charbon, *iät tirgīt;* pl. *tirgīn* (*ti*); — charbon allumé, *irrig.*

chardon, *asĕnnăn* (*u*); pl. *i-en;* — chardon à petites feuilles très épineuses, *táskra* (*te*); pl. *tiskriwin;* — chardon à fleurs jaunes (scolymus), *tagulla uyiul.*

charger [enlever quelque chose de terre], *áll* [voir **soulever**]; *all talḫenšt äd siggi iyir niu*, charge ce sac sur mon épaule; — charge le chameau, *all urεäm;* charge-le, *all-ās* (ar. tr. *ĕrfed lu*); — *åsi*, placer sur le dos, sur les épaules; p. p.

et p. n. *usiγ, iūsiʲ; H. ar ittäsiʲ;* charge-le sur ton dos, *asi t f iγᵘṛād-ĕnnek;* le chameau est chargé, *arεäm iūsiʲ;* — être chargé, rempli : le bateau est chargé, *tanaut tεämmer;* — charge le fusil, *εämmer lemkᵘḥelt;* le fusil est chargé, *lĕmkᵘḥelt tεammer* (voir **remplir**) [عمر]; — charger quelqu'un d'une affaire, *smägel;* p. p. et p. n. *ismägel,* H. *ar ismigīl;* n. v. *asmmigel* (*u*); je t'ai chargé de porter cette lettre à mon père, *smägĕleḫ k f tebratt äd astt tsselkmet ibāba;* de *mägel,* être chargé; p. p. et p. n. *immägel;* H. *ar itmigīl.*

chariot, *lkaṛṛû, akaṛṛû* (*u*); pl. *ikûṛṛa* (rom.).

charivari (donner un), *ṭûwwef;* H. *ar iteṭûwwāf* [طوب].

charogne, *támmaḍṛast* (*te*); pl. *ti-sin.*

charrue [tirée par une seule bête], *áskerz* (*u*); pl. *isᵘkräz;* — *aggallu* (*u*); pl. *igulla;* ou *aggullu;* — charrue tirée par deux bêtes, *tagŭrsa* (*te*); pl. *tigŭrsiwin* (*te*) [voir **soc**].

chasse, *tágᵘmert* (*te*); pl. *tigᵘmrin* (*te*).

chasser, *gᵘmer;* p. p. *gᵘmreγ, igᵘmer;* p. n. *ur igᵘmir;* H. *ar igummĕr;* pass. *ar ittiugmir.*

chasseur, *anᵘgmar* (*u*); pl. *inᵘgmaren;* ou *anĕgmar.*

chassie, *tauriura* (*tu*).

chassieux, *εamāmäš;* f. s. *tεamamäšt;* m. p. *iεa-en;* f. p. *tiεa-in* [عمش].

chat, *amúšš* (*u*); pl. *imúššiwen;* — chatte, *tamúšša* (*tm*); pl. *timúššiwin;* — et *tamúšš* (*tm*) [voir **noir?**] (مشّ H. S.).

chatière, *tunfust* (*tu*); pl. *tunfusin* [نفس].

chaton [d'une bague], *aqqa nelḫātem* (*wa*); pl. *aqqayen* (*wa*) [voir **grain**].

chatouiller [ar. tr. *herr lu*], *sker äs tigélgāḍ;* il chatouille cet enfant, *ar iskär iwazzan äd tigelgāḍ* (*tigelgāḍ* n'a pas de sing.); de *sgelgeḍ;* H. *ar isgelgaḍ.*

chaudière, *taſĕḍna* (*tf*); pl. *tifĕḍniwin* (en cuivre); — *asmäs* (*u*); pl. *ismäsen* (en terre).

chauffer, fais chauffer de l'eau, *sseryγ amān;* p. p. *ssreγ, isserγ;*

p. n. *ur isserγ;* H. *ar isserγa;* — être chaud, *ĕrγ;* p. p. *ĕrγiγ, irγa;* p. n. *ur irγi;* H. *ar ireqqa;* n. v. *tirγi*, chaleur; l'eau est chaude, *amān ĕrγạn;* donne-moi de l'eau chaude, *fki yi amạn rγanịn;* du lait chaud, *akᵘfäy irγan;* viens te chauffer, *aškid at terγ et;* — être chauffé fortement, *ḥmu;* p. p. *ḥmiγ, iḥma;* p. n. *ur iḥmi*, H.; *ar iḥemma, ar ítteḥmu;* l'eau est très chaude, *amān ĕḥmạn;* chauffer, *seḥmu*, p. p. *seḥmiγ, isseḥma;* p. n. *ur isseḥmi;* H. *ar isseḥmu* [حمى]; forte chaleur, *läḥma;* il fait chaud aujourd'hui, *irγa lḥal γassäd.*

chaume, *iγell* (*yi*) [ar. tr. *lbṛûmi*].

chausser, *lés idukᵘạn* [voir **s'habiller**] ou *ĕqqên idukᵘạn* [voir **fermer**].

chaussures; V. *idukᵘạn*, souliers; *tûṛẓiyin*, sandales; on ne fait pas de chaussures en alfa ou en palmier-nain.

chauve, *amĕsruy;* f. *tamĕsruịt;* m. pl. *imĕsräy, imĕsruyen;* f. p. *timĕsräy, ti-yin;* de *ĕsri*, tomber (cheveux, plumes, peau); p. p. *srīγ, isri;* p. n. *ur isrīⁱ;* H. *ar issruy;* cet homme est chauve, *argäz äd iga amĕsruy* (ou *amĕẓẓûḍ*, teigneux).

chauve-souris, *hlīma;* une chauve-souris, *iät ĕhlīma;* pl. *id ĕhl.* [هلم].

chaux, *lžīr* (*ellž*) [جير]; avec de la chaux, *selžīr.*

chavirer, *ɛäreq;* p. p. *iɛäreq;* p. n. *ur iɛärīq;* H. *ar itɛarāq* [comp. غرق].

chéchia, *tišišit* (*tš*); pl. *tišišätin* (ar.).

chef [celui qui dirige les danses, ou la chasse, ou les travaux de la moisson, ou la manœuvre sur un bateau], *ṛṛáis* (*ṛṛa*); pl. *ṛṛiās* ou *ṛṛuais* ou *ṛṛiūs* [راس]; — [d'une troupe], *lmọqĕddẹm* (*llm*); pl. *lmọqĕddmin* [قدم]; — chef pour la guerre sainte, *lmọqĕddem ĕlmužähidīn;* — chef d'un village, *lmọqêddẹm nĕlmūḍaɛ;* — personnage influent, *anemγọr* (*u*); pl. *i-en* [voir **grand**] ou *amγar* (*u*); pl. *imγaren.*

chemin, *aγáras* (*u*); pl. *i-en* désigne un chemin pour piétons, à tracé presque rectiligne; — *tabrīda* (*te*); pl. *tibradiwin* (*te*) désigne une piste large, suivie par les caravanes, à tracé

sinueux, évitant les rampes fortes (*täsäunt*) ou les descentes rapides (*tägsärt*).

cheminée; ouverture ménagée au plafond pour laisser passer la fumée, *anzélla* (*wa*); pl. *anzélliun* (*wa*); *anzéllāten* (*wa*); — cheminée de fusil, *lbeḫš* (*llb*); pl. *idlb* [جخش W. M.].

chemise; les Sousis ont comme premier vêtement de dessous une sorte de chemise sans manches, en coton appelée *ššäit* (ar. tr. *qéššāba*); le vêtement appelé *tčāmir* (*tča*); pl. *tčāmirāt* est une sorte de chemise à manches larges [voir note].

chêne; on utilise le liège du chêne appelé *tasäft* (*ta*); pl. *tasäfin* (*ta*); le gland de ce chêne est comestible.

chenille, *táukkᵘa* (*tu*) [ver]; pl. *tiukkᵘatin*; coll. *taukkᵘa*.

cher, *ɣlu*; p. p. *iɣᵘla*; p. n. *ur iɣᵘli*; H. *ar itteɣlu*; l'ambre est cher, *lεanber iɣᵘla* (غلى) [Gr., § 81].

chercher, *síggel* (*t*); p. p. *suggᵘleɣ*, *isuggᵘel*; p. n. *ur isuggᵘel*; H. *ar isiggil*; n. a. *asiggel*; cherche ce que tu as perdu; *siggel maik iẓlan*; que cherches-tu? *ma tsiggilt?* [Gr., § 77].

chérif, *ššĕr̄if* (*ššĕ*); pl. *ššêrfa* [شرب] (*r̄* est long).

cheval, *agᵘmär* (*ua*); pl. *agᵘmären* (*ua*); — *ayyis* (*ua*); pl. *īsạn* (*yī*) (le cheval n'est guère employé que comme monture); — un vieux cheval fatigué est appelé *ähnaqqāṛ* (*ua*); pl. *i-en*; ou *ahéqqāf* (*uhé*); pl. *i-en* [هقب]; — l'étalon est quelquefois appelé *akīṭāṛ* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *kīḍāṛ*) [كيدار H. S.].

chevalet, *aḥemmar* (*u*); pl. *i-en* [حمر].

cheveu; un cheveu, *izbĕl* (*yī*); pl. *ázbālen* (*wa*); — *ilbĕzzer* (*yi*); pl. *ilbĕzzāren*; coll. *ázzär* (*wa*); coupe tes cheveux, *ĕbbi*, *ĕkkīs azzär-ĕnnek*; ta chevelure est noire (fém.), *azzar ĕnnem isggan*; — *takiṭṭṭ*, touffe de cheveux; — *ašakūkᵘ*, cheveux longs d'homme; — *ažäiš* chevelure, d'homme dressée, touffue [voir **crête**] ou *ašakka* (*u*) ou *ašentūf* (*u*).

cheville [de bois], *tagust* (*te*); pl. *tigusīn* [voir **piquet**]; — cheville du pied, *tauᵉlẓīt* (*tue*); pl. *tiulẓa* (*tue*); *tauẓṛārt* (*tu*); pl. *ti-ṛin*.

chèvre, *taɣaṭṭ* (*ta*); pl. *tiɣiṭṭên* (*ti*) et *tiɣaṭṭên* (*ti*); coll., des

chèvres (boucs, chèvres, chevreaux), *ayăḍên* (*wa*); un capridé, *ayaḍ* (*wa*); son troupeau de chèvres a péri, *immŭt as kullu wayaḍ;* — de la viande de chèvre, *tifiyi n tiyiṭṭen* (ar. tr. *lmaεazi*).

chevreau, *íyežd* (*yī*); pl. *iyĕžden;* à Ras-el-ouad, Irazan, on dit *ikru* (*yi*); pl. *ikʿruan.*

chèvrefeuille, *tugel argąn.*

chez, *där;* chez moi, chez toi, etc., *däri, dărek, dărem, dărĕs; därnây, därun, därunt, därsen, därsent;* chez mon père, *där bäba;* chez mon ami, *där umddakᵘel-īnu;* il alla chez son frère, *idda sdär ĕgᵘmās;* il vient de chez son oncle, *iuškad ydar ḫālis;* il acheta du savon chez l'épicier, *isya ṣṣābûn ydar ubĕqqăl;* — chez qui? chez qui as-tu passé la nuit (passes-tu, passeras-tu)? *dar mit ay tensīt; dar mit ay a tnĕssät; dar mit ay ra tnĕst;* chez qui vas-tu? *där mit as teddīt;* chez qui? à qui? à qui as-tu acheté ton cheval? *dar mit ay tesyīt agᵘmär ĕnnek?* [Gr., § 599].

chien, *áidi* (*uai*); pl. *íḍąn* (*yi*); coll. *iḍąn*, chiens en général; — un chien de chasse, *aidi igąn anĕgmar;* — un chien de berger, *aidi igān amĕksa;* — chien hargneux, sournois, *aidi igān ameydār;* — *ikzin* (*i*); pl. *ikzinn* désigne un jeune chien, joli, non dressé; — *abelḥās* (*u*); pl. *i-en*, chien inutile, non susceptible d'éducation [لحس]; — *abelhäu* (*u*); pl. *ibelhaun*, chien qui aboie pour un rien; — *abelhässu* (*u*); pl. *ibelhussa*, chien qui détruit le bien de son maître, qui mange les œufs, tue les poules, etc. [لهس] (voir **lévrier**); — on donne aux chiens les noms de *Haṛṛûš, Abūz, Berhūš, Merzūg.*

chiendent, *afär* (*wa*).

chiffon; morceau d'étoffe hors d'usage, *ážyay* (*u*); pl. *ižyayen;* — grand morceau d'étoffe usagé, pouvant servir, *ašĕṛụīḍ* (*u*); pl. *i-en* [شرط]; — *ašellīq* (*u*); pl. *i-en* [شلف B.]; — *ašăεûḍ* (*u*); pl. *išăεăḍ*, morceau d'étoffe usagé, on peut en enlever des pièces (pour raccommoder), appelées : *ašĕd-*

dăd (*u*); pl. *i-en* ou *ádyaz* (*u*); pl. *i-en*; ou *ahzūz* (*u*); pl. *i-en*.

chiffonner, *znuɛăžu*; p. p. *znuɛăžay*, *iznuɛăža*; p. n. *ur iznuɛăži*; H. *ar iznuɛăžu*; de *nuɛăža*, être chiffonné; p. p. *innuɛăža*; H. *ar itnuɛăžu*; — *lkayd innuɛăža*, le papier est froissé [عوج].

chignon [des femmes], *agernuz* (*u*); pl. *igernaz* [? فرن].

Chine, *Ssīn*; *tamazirt nĕssīn*; les Chinois, *Sénua*.

chiquenaude, *tiyri nuagăr* (litt. ruade du criquet); je lui ai donné une chiquenaude, *uteht stiyri nuagăr* (avec deux doigts d'une main); — *ffizzi*; p. p. *ffazzay*, *iffazza*, p. n. *ur iffazza*; H. *ar itfizzi*; n. v. *iffazzăn*, sifflement d'une pierre lancée avec force; *uteht seffêzz* (pl. *idffêzz*), lancer une petite pierre, un noyau, avec un doigt de la main droite, appuyé sur un doigt de la main gauche faisant ressort [? فزّ].

chiquer [du tabac en poudre], *cšš tabaya* [voir **manger**] ou *slem tabaya* [voir **aspirer**].

choisir, *htār* ou *htīr*; p. p. *htārey*, *ihtār*; p. p. *ur ihtār*; H. *ar ithtār* ou *itehtīr* [خير]; donner à choisir, *ssĕhtīr*, p. p. *ssĕhtārey*, *issĕhtār*; p. n. *ur issĕhtār* H. *ar issĕhtīr*; ou *sti*; p. p. *isti*; p. n. *ur isti*; H. *ar istti*.

choquer, *ĕgger* (toucher); — *sli*; H. *ar isläy*; — *ssendêr* faire sauter; H. *ar issendar*.

chose, *tayausa* (*ty*); pl. *tiyausiwin* (*ty*) ou (*tu*); donne-moi quelque chose, *fkiyi kra ntyausa*; c'est peu de chose, *tayausa thiyyen*; il lui recommanda trois choses, *iussăt f kratt tuyausiwin*; donne-lui quelque chose, *fkās kra*; y a-t-il quelque chose à manger? *is illa kra ma ittiutšīn*.

chou, *lkrumb* (inconnu au Sous) [كرنب].

chouari; *ašuāri* (*u*); pl. *i-en* (deux poches) [شور]; — *zzenbīl* (*zze*); pl. *zznăbĕl* (une poche) [زبل ? — زنبيل B.].

chouette, *alaġûd* (*u*) *iluġᵘăd*.

chrétien; *arûmi* (*u*); pl. *i-en* (rom.).

chrysalide; *taulekt ibĕhšăš* [voir **sac**].

Chtouka [tribu], *aštūkᵘ* (*wa*); pl. *aštukᵘen* (*wa*).

chuchoter; *mmeškūkᵘẹ̄d*, parler à quelqu'un à l'oreille, à voix basse; p. p. et p. n. *immeškūkᵘẹd*; H. *ar ittmeškūkūd*; n. v. *ameškūkẹd*.

cible; *lūšāṛt* (*iat lu*); pl. *lušāṛāt*, pierre servant de but aux tireurs; — *tibleytṭ* (*te*); pl. *tibelyin*, cercle tracé sur cette pierre [بلغ - شور].

cicatrice d'une plaie produite par une lame, une balle, *abĕrräy* (*u*); pl. *ibĕrräin*; — cicatrice d'une plaie produite par une pierre, un bâton, *tuqlibt* (*tu*); pl. *tuqlibīn* (*tu*) [قلب - برى].

ciel, *igĕnna*; pl. *ígĕnuạn*; le soleil brille au ciel, *tafukt tesfaud yígĕnna*; les sept cieux, *sa igĕnuạn*.

cigale, *wiẓûgen* (*wi*), une cigale et coll.; pl. *idw.*; la cigale chante en été, *wiẓûgen ar iskizzi ḫĕṣṣīf*.

cigare, *lgaṛṛû* (*lga*) [rom.].

cigogne, *berrārĕž* (*be*), nom d'unité et coll.; pl. *idb.* (gr.).

cil, *taṣṭṭát ŭwállen* (*te*); pl. *tiṣṭuin*.

cime; d'une montagne, *ắfa* (*wa*); pl. *ắfäten* (*wa*); *afa udrär*; — d'un arbre, *iḫf* ou *äfa ntäddạ̈gt* [voir **tête**].

ciment, *lbĕrṣlạn*.

cimetière; *lĕmdīnt* (*iät lem*); pl. *lĕmdīnät* (ar. tr. *žebbāna*), vieux cimetière; — *asämmaṛ* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *lemqabṛa*) [قبر - مدن].

cinq, *sĕmmūs*; cinq hommes, *sĕmmūs irgäzĕn*; fém. cinq femmes, *sĕmmūst temyārīn* [Gr., § 574]; cinq cents, *ḫams miịa*.

cinquante, *ḫamsīn*; cinquante hommes, *ḫamsīn urgäz*; fém. *ḫamsīnt ntemyart* [خمس].

cinquième; n. ord. masc. *wis sĕmmūs*; fém. *tis sĕmmūst*; — fract. *lḫúms* (*ia llḫums*); pl. *laḫᵘmās*; ou *tis sĕmmūs tual*.

circoncire, *ḥĕžžem*; p. p. *iḥĕžžem*; p. n. *ur iḥĕžžīm*; H. *ar iteḥžžām*; n. v. *leḥžām*; être circoncis, *ḥĕžžem*; il est circoncis, *iḥĕžžem* ou *ḥĕžžemn ās*; on dit aussi : nous circoncisons

IMPRIMERIE NATIONALE.

les enfants, *annezzâll iwazzann* (ar. tr. *nṣĕlliu lĕddrāri*) [on récite la prière avant de circoncire les enfants]; on a circoncis cet enfant, *aḥšmi iäd zzûllen ās* (voir **prier**) [صلى - حجم].

cire; on appelle *ádüs* (*wa*) la cire de couleur claire qui constitue les gâteaux de miel fin; la cire des gâteaux plus anciens, de ceux qui ont reçu des œufs, est de couleur foncée, on l'appelle *ašäwūr* ou *ašawūr aqqbûr*, vieille cire; on appelle *täkira* la substance qui garnit le fond des ruches; elle fond moins bien que la cire des gâteaux, on enduit de cette cire les vases de terre destinés à recevoir l'huile, la graisse (lat. *cera?*).

ciseau [à froid], *imĕgdi* (*i*); pl. *imegdān* [? قدّ]; ciseaux, *tuzzlin;* une branche de ciseaux, *iä ūḍār ĕntuzzlin.*

citerne; *tánûḍfi* (*tn*); pl. *tinûḍfiwin;* ou *tanûṭfi* (*tn*); pl. *ti–iwin*, réservoirs en maçonnerie recevant l'eau de pluie.

citron; coll. *llīmūn;* citron doux, *llīmūn imīm;* citron aigre, *llīmūn asĕmmum* [ليم]; on l'appelle aussi *zzénbûḥ;* nom d'unité : un citron, un citronnier, *iät tallīmūnt* (*ta*); pl. *tallīmūnin* (*ta, te*); *tazzenbûḥt* (*tz*); pl. *ti-in* [voir **cédrat**, **orange**]. *A zzénbûḥ, tauerγi d ifraun kattiwit, imma afulki lalla dlāḥrīr atten iiwīn*, ô citron! c'est toi qui possèdes la couleur jaune (des fruits) et (l'abondance) des feuilles; quant à la beauté, c'est mon amie et c'est la soie qui l'ont prise pour elles seules [زنبوج H. S.].

citrouille; coll. et nom d'unité, *táḫsäit* (*te*); pl. *tiḫsäyin* (*te*); on appelle *tameẓẓûṭṭ* une citrouille de forme allongée, à côtes, à écorce dure et rugueuse; *tamaḥṛûšt* (*te*); pl. *timähṛāš* désigne une citrouille sans côtes, longue, à écorce rugueuse [حرش]; — autres variétés : *ddergmūz*, citrouille de forme arrondie, très grosse, à larges côtes; — *tahendīt* [هند] appelée aussi *amggerḍ ureäm* (cou de chameau) à écorce lisse, claire, de forme allongée, arquée; sa chair est orangée; on trouve communément la variété dite *täsläwīt*, très allongée, recourbée, à chair blanche [*Sla*, Salé];

— avec la *taḫsäit llīdām* on fait des récipients pour l'eau, le beurre, on en fait aussi des calebasses.

civière, on porte les morts au cimetière sur une sorte de filet appelé *ššébkĕt nĕlmayyīt* (ar.).

claie (coll.) *iẓiki* (*yi*).

clair (être), *ifiu*; p. p. *iffau*; p. n. *ur iffau*; fut. *ra yifiu*; H. *ar ittifiu*; n. v. *tufaut* (*tu*) ou *tifaut* (*ti*); pl. *tufawin* (*tu*) ou *tifawin* (*ti*); de l'eau claire, *amān ffaunīn*; il a le sang clair, *idammen nnes ffaun*; le temps est clair, *iffau lḥāl*; — éclaircir, éclairer. *sfiu*; donne-moi de la lumière, *sfiu-iyi*; p. p. et p. n. *isfau*; H. *ar isisfiu* ou *isfiu*; éclaircis-le, *isfiut*; — se dit au figuré, *tesfaut iyi*, tu as deviné ce qui était en moi; *ur t sfauy*, je ne sais ce qui se passe en lui.

clairon [voir **trompette**].

clan, *afus* (*u*); pl. *ifässen* [voir **main**].

claque [soufflet, voir ce mot], *aḍĕmmīl*; — *amĕrriq*; — faire claquer les doigts, *eṛz abau*; on fait ce bruit pour imiter le claquement produit par une fève que l'on brise et tromper ainsi un enfant en lui disant : *amẓ abau*, prends une fève; produire ce claquement en présence de grandes personnes, c'est leur signifier : Je vous traite en gens qui agissent puérilement : *iṛza i̯äsen abau*, il leur a cassé des fèves [voir **casser**]; — faire claquer l'ongle contre une dent, *isk*[u]*atta i̯äsen taḫsṭṭ*; H. *ar iskitti*, il leur a refusé insolemment ce qu'ils demandaient; — *sbiqqi*, faire claquer un fouet; H. *ar isbiqqi*; faire claquer ses chaussures, *sqerqĕb*; H. *sqerqāb* ou *sqerqibbi*.

clarté, *tifaut* (*ti*).

clavicule, *tazĕlya nidmāren* [voir **pièce**].

clef, *tåsärūt* (*tsa*); pl. *tisūra* (*ts*).

clématite, *azunzu*.

clepsydre, *tánäst* (*ta*); pl. *tanäsin* (*ta*), vase en cuivre; posé sur l'eau, il se remplit lentement, grâce à un trou percé

dans le fond; on l'emploie dans le Sous pour mesurer le temps pendant l'irrigation.

client, *amsaγ* (*u*); pl. *i-en* [voir **acheter**].

cligner [de l'œil], *qqên tīṭṭ* [voir **fermer**]; il leur fit signe de l'œil, *iqqên āsen tiṭṭ;* battre des paupières, *ūt sua̭llen* [voir **frapper**]; en un clin d'œil, *ma γa iṭṭār irgĕl ftiṭṭ;* ouvrir légèrement les paupières, *zemm allen;* p. p. et p. n. *izemm;* H. *ar itzem.*

cloche, *nnaqqûs* (*nna*); pl. *nnuaqês* [ناقوس].

cloison, *taγᵘrabt* (*te*); pl. *ti-in* [voir **mur**]; — *ttabia* [*tta*); pl. *tabiwin* [طوب D.].

clore [un jardin], *g ās iẓiki* (*i*); pl. *iẓakān* (litt. fais-lui une clôture) [voir **haie**].

clou, *amĕṣmār* (*u*); pl. *i-en.*

clouer, *ṣémmeṛ;* p. p. *iṣĕmmeṛ;* p. n. *ur iṣĕmmeṛ, ur iṣĕmmiṛ;* H. *ar itṣêmmāṛ* [سمر].

coaguler [voir **cailler**], *ar iteḥṭâḍ.*

coccinelle, *mrīm iigrān;* le matin de l'Aïd el Kebir, les jeunes gens la prennent sur leur main et lui disent : *A Mrīm iigran mĕl iyi maniγrad tähleγ*, « montre-moi le lieu où je me marierai » (une coutume semblable existe dans l'est de la France). *Mrīm* est le nom de la mère de Jésus.

cocon, *tagĕmmūt nibéḥšäš* (voir **maison**, **insecte**).

co-épouse, *tåkna* (*ta*); pl. *täkniwin* (*ta*).

cœur, *ul* (*wul*); pl. *ulaun;* dimin. *tulṭ* (*tu*); pl. *tuläwin*, cœur d'une plante, jeunes feuilles; je suis content, *isṷa wulniu* [voir **boire**]; je ne suis pas content, *innukma wul niu* [voir **étroit** et aussi **apprendre**]; *tammūt*, partie centrale [d'une tige, d'une racine] (*ta*).

cogner (se) la tête (béliers), *nges;* H. *ar inĕgges;* ils se donnent des coups de tête, *ar tmengāsen.*

coiffer (se), *kéṛḍ;* H. *ar ikkeṛḍ;* p. n. *ur ikᵘṛiḍ;* n. v. *akĕṛṛāḍ* (*u*) [كرط W. M.].

coin [voir **angle**], *tiγmert;* — coin pour fendre quelque chose; *täsflut* [voir **fendre**, *ĕflu*].

coing; coll. *sfĕṛẓel;* nom d'unité, *tasfĕṛẓelt* (*ta*); pl. *tasfĕṛẓlin* (*ta*) [سفرجل].

coïter, *qqû;* p. p. et p. n. *iqqû;* H. *ar itĕqqû;* n. v. *tuqqût* [Gr., § 82].

col, *tamgeṛṭṭ* (*te*); pl. *timgṛâḍ;* — défilé, *tizi* (*ti*); pl. *tiziwin.*

colère (se mettre en), *fqáεä;* p. p. et p. n. *ifqaεä;* H. *aṛ itĕfqaεä;* ne te mets pas en colère, *ad ur tqĕllĕqt*, *ad ur teqfεät*[قلق - فقع].

colique, *ángāẓ* (*wa*); pl. *ingāẓen; i̯aγ iyi ungāẓ*, j'ai des coliques; le singulier se dit des douleurs d'entrailles (ar. tr. *lužäε*); le pluriel se dit de douleurs en général.

coller; on colle les peaux au moyen d'une colle (*llsaq*) faite de gomme (*tiwwin*) et de sang pris dans une rate (*idammen yinĕṛfĕḍ*); on emploie aussi une colle (*leγri*) faite de farine de blé; coller, *sslĕsq;* p. p. *isslĕsq;* p. n. *ur isselsiq;* H. *ar isselsāq* [غرو-لصق].

collet [voir **lacet**]; *täsrift* (*te*); pl. *tisrifin*, nœud coulant [B. سرب].

collier des femmes [pièces d'argent, ambre, corail], *tifulū t* (*te*); pl. *tifälātin;* — collier d'enfants [sans corail], *tazĕllumt* (*tz*); pl. *ti-in;* — collier des chevaux [en soie, en laine, en cuir], *tazellumt;* faire un collier, *ger tifulūt* [voir **ramasser**]; — *εannaqiya*, collier en fer des prisonniers, carcan [عنق]; — collier d'attelage, *tisebkin* (pl.).

colline, *taurirt* (*tu*); pl. *tiuririn* (*tu*) (ar. tr. *lgŭdiya*).

collyre pour le bord des paupières [antimoine pulvérisé], *táẓûlt* (*ta*); un autre produit, appelé *tánäst* (*ta*), est préparé en chauffant en vase clos des baies de lentisque; le noir de fumée se délaie dans la vapeur et donne un liquide brun parfumé dont les femmes s'enduisent les sourcils, la lèvre inférieure, etc.

colombe [voir **pigeon**], *tátbīrt* (*te*).

colonel, *kuninār* (rom.).

colonne, *tánnält* (*ta*); pl. *tánnälin* (*ta*); — troupe armée, *lḥárkĕt* [voir **armée**] ou *lḥärĕkt* [حرك]; — colonne vertébrale, *izḍi nḍehar*.

coloquinte, *afĕrẓiẓ* (*u*) ou *tafĕrẓiẓt* (*te*) ou *tifĕrẓīẓt* (*te*); — *is tššit tiferẓīẓt?* as-tu perdu la raison?

colostrum, *adĕḫs* (*wu*).

colporteur, *aεaṭṭār* (*uεa*); pl. *i-en* [عطر].

combattre, *mmaγ* [voir **battre**]; ils se sont combattus, *mmaγen grätsen;* avec mon frère, j'ai lutté contre vos ennemis, *nemmaγ d lεadu nnun nekki dĕgᵘma.*

combien? [quel nombre de]; combien a-t-il de pieds? *mĕnnau iḍāṛen a ddäres illān?* — combien de chevaux? *mennau uagᵘmāṛen?* — combien de juments? *mĕnnaut tegmārin?* — (quelle quantité) combien vaut ce cheval? *mnešk a isua uagᵘmār äd?* — combien porte un chameau? *mnešk a ittāsi urεäm?* — combien as-tu mangé...? *mnešk a teššit?* — combien manges-tu? *mnešk a tšettāt?* combien mangeras-tu? *mnešk a ra tešt?* je ne sais combien de moutons il possède, *ur ssīneγ menšk izämāren a iṭṭåf;* — il sait combien il a coûté, *issen mnešk a isua;* — combien (pour combien) l'as-tu acheté? *mnešk ast tesγīt?* [Gr., § 56o].

comble; quand on mesure, on emplit la mesure au ras, *ṣṣaεa umĕṛṛäḍ*, ou bien on la remplit au comble, *ṣṣaεa ubakĕššu; abakĕššu* est le nom du turban [مرطا B.].

comète, *itri γĕzzīfen* (étoile allongée).

commandant, *lkumāḍḍāṛ* (rom.).

commander, *ĕḥkem;* p. p. *iĕḥkem;* p. n. *ur iĕḥkīm;* H. *ar ittĕḥkām;* n. v. *lḥékᵘmĕt;* qui commande ici? *ma ittĕḥkāmen γγid?* [حكم].

comme; il pleure comme un enfant, *ar ialla zund azzān* (ou *zud*); il est blanc comme la neige, *imllul zund adfĕl;* comme moi, *zund nĕkkīn;* fais comme ceci, ne fais pas comme cela,

sker zud γikäd ad ur tĕsker γikĕnna; fais comme tu voudras *sker ikĕnna trīt* [voir **comment**]; comme il court! *šuf tizzla; ma da illa tizzla!* [Gr., § 602].

commencer, *ĕbdu;* p. p. *bdīγ, ibda;* p. n. *ur ibdi;* H. *ar iädḍa;* n. v, *libtīda* [بدا]; amorcer, commencer d'un bout, *aul;* p. p. *iiul;* p. n. *ur iiwīl;* H. *ar itṭaul.*

comment? [de quelle façon?] comment as-tu fait? *mänik a tĕskert?* — comment feras-tu? *mänik a ra tĕskert?* — comment les a-t-il brisés? *mänik a ttĕn irẓa?* — je ne sais comment il a fait, *ur ssīneγ mänik a isker;* — comment appelle-t-on cette montagne? *ma d ĕttīnīn iudrār ann?* — je sais comment il se nomme, *ssĕneγ mais īsem;* — comment est-ce? *mänigza?* — ce n'est pas ainsi, *ur d γikann* [Gr., § 559].

commerçant, *tṭāžer* (*tṭā*); pl. *tṭuāžer* [تجر]; il est commerçant, *iga tṭāžer* ou *asĕbbāb* (*u*); pl. *i-en;* de *sĕbbeb,* commercer; p. p. *isĕbbeb;* p. n. *ur isĕbbīb;* H. *ar itsĕbbāb* [سبّ]; commerçant, *agĕllās* (*u*); pl. *i-en* [جلس].

compagnon, *asĕmmun* (*u*); pl. *i-en* [voir **accompagner,** *mun*]; celui qui joue avec quelqu'un, *amddäkᵘel;* celui qui vit avec quelqu'un, *amaεaššeṛ* (*u*); pl. *i-en;* de *εašeṛ;* H. *ar itteašāṛ* [عشر].

comparer; compare-les, *sengiddi, sengiddi ten;* p. p. *sengadḍaγ, isᵉngadḍa;* p. n. *ur isᵉngadḍa;* H. *ar isᵉngidḍi;* n. v. *angidḍi, tagadḍa* [قدّ].

compas, *ddabbet* (*iät edda*).

compatriote, *u där...;* il est mon compatriote, *nĕttan iga u därnêγ* (litt. : fils de chez nous) [voir **chez,** *där*]; pl. *ait där;* ce sont vos compatriotes, *nitni gan ait därun.*

complet (être), *εammêṛ* (plein) [عمر]; *ur t iḥĕṣṣa iät,* il ne lui manque rien [خصّ].

complice, *asĕmmun* (compagnon).

comprendre, *ĕfhem;* p. p. *ifhem;* p. n. *ur ifhīm;* H. *ar itfham* [فهم]; il comprend la langue du Sous, *issen tašelḥīt* [voir

savoir]; je n'ai pas compris ce que tu m'as dit, *ur ssïneγ ma yi tĕnnït* ou *ur fhïmeγ*, etc.

comprimer, *ẓêmm*, *ẓêm* [voir **serrer**].

compter, *ḥasĕb*; p. p. *iḥasĕb*; p. n. *ur iḥasĕb*; H. *ar itthasāb*; n. v. *léḥsāb*; compte tes moutons, *ḥasᵉb ulli nnek* [حسب]; compte sur moi; *ɛauel jelli*; H. *ar ittɛuwāl* [عول]; compte-moi comme ami, *ḥasᵉb iyi zund amddakᵘel-ĕnnek*.

concombre; *agan* (*wa*); pl. *aganen* (*wa*).

condamner, on l'a condamné à l'amende, *kksen gis linṣāf* [voir *ekkes*, **ôter**] ou *gān fĕllās linṣāf* [voir *eg*, **mettre**]; on les a condamnés à trois ans de bannissement, *gān äsen kṛāḍ isŭggᵘäsen uzuag*.

condition, *ššêṛṭ*; pl. *ššṛûṭ*; on lui imposa des conditions, *šerṭen fellās*; de *šêṛḍ* [شرط] ou *šêṛṭ*; H. *ar itšaṛāḍ*; il me laisse passer à condition que je lui donne de l'argent, *ar yi itažža ad zriγ ššêṛḍ ad äs fkeγ lflūs* ou *sesšêṛḍ*.

condoléances (faire des), *fšed*; p. p. *ifšed*; p. n. *ur efšīd*; H. *ar ittefšād*; — *lifšād*, condoléances; — *anĕfšād*; pl. *i-en*, personne qui fait des condoléances.

conduire [pousser devant soi], *ĕgli*, p. p. *gᵘliγ*, *igᵘli*; p. n. *ur igᵘli*; H. *ar iggliüy*; n. v. *aglläy* [Gr., § 80] (ar. tr. *sûg*); — précéder : *zwūr i uagᵘmär*, conduis le cheval [voir **précéder**] (ar. tr. *gūd*); — se bien conduire, *ĕhdi*; p. p. *hdiγ*, *ihda*; p. n. *ur ihdi*; H. *ar itêhdu* [هدى]; — se mal conduire, *ddṣêṛ*; p. p. *iddṣêṛ*; p. n. *ur iddṣīṛ*; H. *ar iteddṣāṛ*; je suis content de sa conduite, *ferḥêγ selᵉhdīt-ĕnnes*. [دسر B.].

confédération [groupe de tribus], *amĕqqûn* (*u*); pl. *imĕqqᵘān* ou *i-en* [de *ĕqqen*, lier (Brâb.)].

confiance (avoir), *āmĕn*; p. p. *iūmĕn*; p. n. *ur iūmīn*; H. *ar ittāmĕn*; n. v. *lāmān* [امن]; aie confiance en lui, *āmĕn gīs*; crois-le, *āmĕnt*; il n'est pas cru, *ur ittiāmān* [Gr., § 72].

confiture, *lmaɛāžūn* [عجن]; confiture aigre de raisin, *amaγûs* (*u*).

confluent, *ger isäffen;* ils se rencontrèrent au confluent, *mmaqqären γger isäffen* ou *γger ikällen.*

confrérie; il est de la confrérie de Nasriya, *iūmeẓ lụird n Ben Nāṣệṛ;* pl. *läurād* [ورد]; — *aderqawiy* (*u*); pl. *iderqawiyen*, les Derqaoua; — *atĕžžaniy* (*u*); pl. *i-en;* les Tidjaniya; — confrérie de tireurs, *ṛṛāmi* (*ĕṛṛa*); pl. *ṛṛĕma* [رمى]; — confrérie d'acrobates, *ahiyyaḍ* (*u*); pl. *i-en.*

congé; c'est jour de congé, *γassäd iga tanurẓ̂emt* [voir **lâcher**] ou *iga ssūnt* [سنّة].

congre, *tazlemt* (*te*); pl. *tizlam;* — *asiγaγ* (*u*); pl. *i-en* [ar. tr. *lemrīna*, murène?].

conjonctivite (il est atteint de) *aγen t ŭwallen.*

connaître; connais-tu cet homme? *is tssent argäz äd;* je le connais, *ssneḥt* [voir *ĕssen*, **savoir**]; se connaître, *muissin;* ils se connaissent, *muassann;* il est connu, *itaussan;* reconnaître, *äkez*, *akᵘez;* je ne l'ai pas reconnu, *ur t ukīzeγ* [voir **reconnaître**].

conquérir; il conquit le pays, *iūmeẓ tamazirt* [voir *amệẓ*, **prendre**] ou *islek tamazirt* (ar. tr. *ṭûwaε*); p. n. *ur islīk;* H. *ar itĕslāk;* n. v. *aslāk* [? سلك].

conseiller, *néṣḥ;* conseille-moi, *néṣḥ-iyi;* p. p. *inṣéḥ;* p. n. *ur yinṣīḥ;* H. *ar itenṣaḥ;* n. v. *nnĕṣāḥt* [نصح].

conséquence (en), *fγäịäd* (sur ceci).

conserver, *kséb;* H. *ar ikĕsseb* [كسب]; garde ton cheval, ne le vends pas, *kseb agᵘmar ĕnnek att ur tezznĕzt;* conserve ta santé, *aud iṣṣaḥt ĕnnek;* p. p. *ịiud;* p. n. *ur ịiwid;* H. *ar ittaud;* — conserves de viande sèche, *taγarin* (*ta*); — conserves de viande cuite dans la graisse, *lĕḥliịäε* [خلع].

consoler, *ḥéllel;* p. p. *iḥéllel;* p. n. *ur iḥéllel*, *ur iḥéllīl;* H. *ar itḥéllāl;* [حلّ D.]; — ou *ḥénneš;* p. p. *iḥénneš;* p. n. *ur iḥénnīš;* H. *ar itḥénnaš* [حنش]; — se consoler, *ĕttu* [voir **oublier**].

constellations, *amänär;* — *iγirdem*, *aεälluš*, *idasṭṭ*, *itri neṣbaḥ.*

constiper [et être constipé], *ūqef;* p. p. *iūqef;* p. n. *ur iūqīf;*

H. *ar ittuqqăf;* qu'est-ce qui l'a constipé? *ma tt iūqfen;* les figues de Barbarie l'ont constipé, *tūqeft tĕknārīt* [وقف].

construire, *ĕbnu* [voir **bâtir**].

consul, *lĕqqûnṣû;* pl. *lĕquanṣ* (rom.).

consulter; consulte ton père, *mšiwir d băbăk;* p. p. et p. n. *mšawărey, imšawăr;* H. *ar ittemšiwīr;* n. v. *lĕmšaurt* [شور].

consumer (se), *kmĕḍ, kᵘmĕḍ, kúmḍ;* ma cigarette s'est consumée, *gaṛṛû īnu ikᵘmĕḍ;* H. *ar ikkĕmḍ.*

contact (être en), *mmézdi;* ils sont en contact, *mmezdīn;* H. *ar ttmezdain.*

contagieux (être), *γĕmm;* p. p. *iγûmm;* p. n. *ur iγûmm;* H. *ar iṭγûmmam* [غمّ]; la gale est contagieuse, *ażżiḍ ar itγummam.*

conte, *lqiṣt* et *lqist;* un conte, *iăt lqiṣt;* pl. *leqṣaiṣ* [قصّ]; — conte gai, *umiy* (*wu*); pl. *umiyen* [voir **raconter**].

contenance; mesures de contenance; les mesures effectives sont : la *ṣṣaεa* [صاع], qui contient environ seize litres (*taultimt*); pl. *iṣṣaεiyen;* — la *ṛbaεia* (1/4 de *ṣaεa*); berb. *taṛbaεīt* (*te*); pl. *ti-yin* [ربع]; — la *tĕmenia;* berb. *taultimt* (*tu*); pl. *ti-min* équivaut au seizième de la *ṣṣaεa* [ثمن]; — *nnĕṣ èntuultimt*, qui vaut la moitié de la mesure précédente; — *ṛrebă ntuultimt*, qui en vaut le quart; — ces mesures sont en cuivre rouge, en bois, en palmier nain; — on distingue l'*εabar ĕššeṛaε* [شرع - عبر] et l'*εabar ĕlεoṛf* [عرف] : pour la première, on remplit la mesure au comble, pour l'autre, on la remplit au ras; — on appelle *afĕṭṭṛiy* (*u*) une ancienne mesure servant pour le grain de l'*εašur* [فطر].

contenir, combien contient-il? *mnešk a iūsi;* il contient trois litres, *iūsi kraṭṭ tueltimīn* [voir *asi*, **porter**]; on dit aussi *ämi;* p. p. *iūmi;* p. n. *ur iūmiʲ;* Ḥ. *ar itṭămiʲ.*

content, *fṛeḥ;* p. p. *ifṛeḥ;* p. n. *ur ifṛiḥ;* H. *ar itfṛaḥ;* n. v. *lfraḥ;* je ne suis pas content de lui, *ur sres fṛīḥey* [فرح]; il est content de partir, *ifṛaḥ a iddu;* on dit aussi il est content, *iga anfṛûḥ;* fém. *tanfṛûḥt;* m. pl. *infṛaḥ;* f. pl. *tinfṛaḥ;*

— être joyeux, *nnešṛäḥ;* p. p. et p. n. *innĕšṛäḥ;* H. *ar ittenšṛäḥ* [شرح].

contraire; il a fait le contraire, *isker ṛṛiy ĕnnes tagsărt* [voir **descente**].

contre; appuie-les contre le mur, *sdu ten d uyrab* [voir **appuyer**]; place la chaise contre le mur, *sers lkūrsi yimīsi uyrāb;* il fait la guerre contre eux, *isker lgirra dīdsen* (avec eux); — à contre cœur, *bla īra* (m. sg.) ou *bla ma ira.*

contredire; il me contredit, *ar dīdi itnezräi̯;* de *nnezri,* p. p. *innezri* (et p. n.); H. *ar itnezräi̯.*

contrefaire, *zénbgᵘer;* p. p. *izenbgᵘer;* H. *ar izenbgûr; ar yi izenbgûr,* il me contrefait.

contribution [aux dépenses communes], *ṭṭĕfṛīt* (*tte*); pl. *ṭṭĕfṛi̯ăt* [voir **cotiser**].

convenir [s'entendre], *mšišk d;* ils convinrent, *mšäškand;* H. *ar ttemšiškin;* ils convinrent de le tuer, *mšaškąnd felläs attnyᵘin* ou *nnuafāqen fellās* [وفق].

conversation, *lžĕmieät* ou *tažĕmmåeät* [جمع].

convive, *amdrau* (*u*); pl. *imdraun;* de *dru;* p. p. *idru;* p. n. *ur idriu,* H. *ar iddriu, ar idĕrru,* manger avec quelqu'un; n. v. *adrau* (*u*); f. fact. *ssdru;* H. *ar issdrau;* manger ensemble volontiers, *mmĕdru.*

convoquer, *ṣṣāfĕḍ sers*, convoque-le [voir **envoyer**].

convulsions (avoir des), *rgīgi* [voir **trembler**] ou *sfûṛḍ;* p. p. et p. n. *isfûṛḍ;* H. *ar isfûṛûḍ;* n. v. *isfûṛûḍen* (pl.) [se dit d'une bête égorgée, d'une personne en colère].

copeau, *asrum* (*u*); pl. *i-en* (du verbe *ĕsrem*, **équarrir**).

copier, *néqqĕl;* p. p. *inqqĕl;* p. n. *ur inqqᵘil;* H. *ar itnĕqqᵘăl* [نقل].

coq, *afullūs* (*u*); pl. *i-en;* — *abĕrkukᵘ* (*u*); pl. *ibĕrkäk*, coq de petite taille [comp. بربك].

coque, coquille [d'œuf], *afĕṛẓẓû* (*u*); pl. *ifĕṛẓẓān;* — coquille d'escargot, *ayᵘläl* (*u*); pl. *iyᵘlälen;* — coquille de noix, *irg* (*yi*); pl. *irgen.*

coquelicot, *tausisent* (*tau*).

coqueluche, *tusüt ïyigīḍ* [voir **étrangler**] (*sgeḍ*, s'étrangler en buvant).

coquillage, *aγläl nuaill*.

cor, *tilffiγt* (*tl*); pl. *tilfγin* (cal, durillon) [نبغ].

corail, *lmėṛẑạ̄n*; un morceau de corail, *talmėṛẑạ̄nt* (*ta*); pl. *talmėṛẑạ̄nīn* (*ta*) [مرجان].

corbeau, *agdiwar* (*u*) [et *wa*]; pl. *i-en*; ou *ahăqqai* (*u*); pl. *i-en*; *iẓûẓḍ wagaiwar a ig lbāz*, que le corbeau voudrait être faucon!

corbeille [en roseau], *ssėllet*; une corbeille, *iät ssĕllet*; pl. *ssĕllāt* [سلّة]; — *tasgrut* (*te*); pl. *tisᵘgra*; de *ĕgru*, ramasser.

corde [en alfa, en palmier nain, en lif], *iziker* (*yi*); pl. *izäkären*, servant de lien; — *ásγûn* (*u*), pl. *isγᵘan*, sert plutôt à tirer, à porter [voir **anse**]; *agṭṭūs* et *akttūs* (*u*); pl. *ikᵘttās* désignent un morceau de corde sans destination déterminée; *adinạ̄n* (*u*), cordes de guitare [voir **boyau**].

cordeler, *ĕsker tizikert* [voir **faire**]; tordre de la filasse, *zlegᵘ*; pl. *zelgᵘāt*; p. p. *izleg*; p. n. *ur izlīg*; H. *ar izzlūg* et *ar izzleg*; n. v. *azläg* (*u*).

cordon [sautoir], *ifīlu* (*yi*); pl. *ifälạ̄n* (en soie, en laine, etc.); — cordelettes du seau, bretelles; pl. *taduin* (*ta*); le singulier est *tadūt* (*ta*); — cordon de cuir, *asäli* (*u*); pl. *isuläi*; — cordon pour fermer une outre, *asnûγmi* (*u*); pl. *isnuγmīten*; — cordon pour suspendre, *aγrau* (*wa*); pl. *aγrawen* (*wa*).

cordonnier, *aḫerrāz* (*u*); pl. *i-en* désigne plutôt l'individu qui répare les chaussures, le savetier [خرز]; — celui qui fabrique les souliers (et aussi les selles, les traits, etc.) s'appelle *aẑbābdi* (*u*); pl. *i-en* [جلب].

corne, *isk*; une corne, *ia yisk*; pl. *askiun* (*wa*); dim. *tiskeṭṭ* (*ti*); pl. *tiskawin* (*ti*).

corneille; on ne la distingue pas du corbeau.

cornichon, *lĕḫiār* (coll.); nom d'unité, *tálḫiārt* (*ta*) [خيار].
corps, *ddāt* [ذات].
corridor, *agnir* (*u*); pl. *i-en.*
corriger, *zzri;* p. p. *izzri;* p. n. *ur izzri;* H. *ar izzräy* [voir **passer**); *zzri yi tallūḥt īnu,* corrige mon devoir (ma planchette).
corvée, *lĕḫdémt nélžĕmăɛāt* (ar.).
cosse, *azḷûm* (*u*); pl. *izḷûmen;* — *iferkš* (*yi*); pl. *ifĕrkkāš* (ar. tr. *žžlūf*).
côte [montée], *tasaunt* (*te*); pl. *tisiwan* [voir **monter**]; os, *iγĕzdīs* (*yi*); pl. *i-en;* fausses côtes, *tiγezdist* (*tγ*); pl. *ti-sin;* côte flottante, *tiγezdist takušāmt.*
côté, *tåsga* (*te*); pl. *tis'ggᵘin* (*ts*); de quel côté? *man täsga;* assieds-toi à côté de moi, *ggaur ḫtĕsga-nu;* j'ai mal au côté, *ūḍnéγ kullu täsga nu;* le côté droit, *täsga täfāsit;* va du côté de Meknès, *ĕddu selžīht nĕMeknās* [جهة]; — *zaid stesga iäd,* va de ce côté; — côté d'une rivière, *agᵘmmāḍ* [voir **rive**].
cotiser (se), *úzzäɛ;* p. p. et p. n. *iuzzäɛ;* H. *ar ituzzäɛ;* n. v. *ttuziɛa* (ar.), collecte faite pour acheter de la viande; *ṭṭĕfṛīṭ,* collecte faite pour une fête, pour la guerre [فريضة] ou de *fĕṛṛû;* p. p. *ifĕṛṛa;* p. n. *ur ifĕṛṛī;* H. *ar itfĕṛṛû.*
coton, *lėqḍėn* (*ḷḷėq*) [ar.].
cotonnade, *aṣṭṭå nĕḷḷėqḍen.*
cou, *amggeṛḍ* (*u*); pl. *imgṛāḍ;* — cou-de-pied, *timešṭ uḍāṛ.*
coucher (se) [s'étendre pour se reposer] (ar. tr. *rgᵘed*), *gᵘén, gun;* p. p. *gneγ, igen;* p. n. *ur igīn;* H. *ar iggān;* n. v. *tagūni;* faire coucher, *sgen;* p. p. *isgen;* p. n. *ur isgīn;* H. *ar isgān;* va te coucher, *zid a tgᵘent;* il est couché, *hāt igen;* et *gᵘīn;* H. *ar iggān;* en parlant du soleil, on dit *aun* [voir **monter**]; le coucher du soleil, *atuant ntäfukt.*
couchant [direction], *tagut; lbabbọr tĕsnāl i tagūt,* le bateau se dirige vers le couchant.
coucou, *dikkuk* (*di*); pl. *idd.*

coude, *tíymert* (*te*); pl. *tiyŭmrin* (*te*) [voir **coin**].

coudée, *iyīl* (*yi*); pl. *iyállen*, du coude au bout des doigts; — *iyīl ukᵘmīs*, du coude au poing; — *iyil gmez*, du coude à l'extrémité du pouce; — *liqālt*, coudée augmentée de la longueur du majeur (ar.).

coudoyer, *syummer;* p. p. *isyummer;* p. n. *ur isyummīr;* H. *ar isyummar.*

coudre, *gnú*(*t*); pl. *gnúịāt;* p. p. *gᵘniy*, *igᵘna;* p. n. *ur igᵘni;* H. *ar igĕnna;* n. v. *tigni*, couture, façon de coudre; je couds mieux que toi, *tigni-nu tūf tigni nnek* (ma couture est supérieure à la tienne) [Gr., § 82].

couffe [couffin]; *táriạ̈lt* (*ta*); pl. *tarịālin* (*ta*), petit couffin à anses; — *azga* (*wa*) ou *ázgau* (*wa*); pl. *azgiwen*, grande couffe servant à transporter les céréales à dos d'homme, maintenue par des courroies; — *ázgaibi* (*u*); pl. *izgaibiten*, grande couffe dans laquelle on conserve les dattes, les céréales; — *akäfu* (*u*); pl. *ikufa*, couffe où l'on serre les papiers.

couler, *ngi;* p. p. *ingi;* p. n. *ur ingi;* H. *ar inĕggi;* n. v. *angi;* l'eau de la rivière coule vers la mer, *aman uasif ar neggin selbḥar.*

couleur, *llūn* (*ll*); pl. *läluān;* de quelle couleur est...? *man ĕllūn iga* [لون]; il a trois couleurs, *iga krāḍ laluān;* ou *mänik a iga llūn-ĕnnes? man ĕllūn jelläs illān.*

couleuvre, *amzawwu* (*u*); pl. *imzuwwa* ou *bu tugᵘa.*

coup [de bâton, de pierre, de sabre], *täiti* (*ta*); pl. *täitiwin;* — coup de poing, *túkkᵘimt* (*tu*); pl. *tukkimin;* — coup de pied, *tiyri* (*ti*); pl. *tayriwin* (*ta*); — coup de fusil, de canon, *lɛámmāṛt* (*lɛa*); pl. *lɛammaṛāt* [عمر]; — coup d'œil, *asmmaqel* (*u*); — coup de tête (bœuf, bélier), *anĕggäs* (*u*); pl. *i-en.*

couper; *yérs* [voir **égorger**], couper des régimes de dattes; — dans les autres cas, on dit ordinairement : *bbí;* p. p. et p. n. *bbiy*, *ibbi;* H. *ar itĕbbi;* n. v. *abbäy* (*wa*); — *fres*,

être tranchant; *ifrĕs;* p. n. *ur ifrīs;* H. *ar iffers;* n. v. *afräs* (*wa*); — *bri*, couper des légumes; p. p. et p. n. *ibri;* H. *ar ibbruy* [جرس B. — برى].

couperet, *tagĕlzimt* (*tg*); pl. *tigĕlzäm* (*tg*).

coupole, *lqŭbbet* (*lqu*); pl. *lqŭbbāt* [قبّة].

cour [extérieure, où les moutons, les chèvres, les chameaux, les chevaux passent la nuit], *agĕllūy* (*u*); pl. *igᵘllāy;* — cour intérieure où sont logées les vaches laitières et les poules, *tar̤r̤ĕmmạnt* (*ta*); pl. *ta-in* (*ta*) [ar.].

courageux; cet homme est courageux, *argäz äd iga šažiεä;* pl. *šažiεäen;* f. s. *taššažīεät;* f. pl. *taššažiεäin* [شجع].

courber (se), *knu;* p. p. *ikᵘna;* p. n. *ur ikᵘni;* H. *ar ikĕnna;* — courber, *séknu;* p. p. *issukna;* H. *ar issĕknu;* être courbé par l'âge, la maladie, *ĕknu* ou *zizz;* p. p. et p. n. *izizz;* H. *ar izizziⁱ*.

courge [voir **citrouille**].

courir, *ázzel;* p. p. *i̯uzzel;* p. n. *ur i̯uzzīl;* H. *ar ittäzzäl;* f. f. *zazzel;* p. p. *izazzel;* H. *ar izizzil*, faire courir; — ou *γīr;* p. p. et p. n. *iγīr;* H. *ar ittγīr;* — course, *tizzla* (*ti*); *tiγīra;* il tomba en courant, *id̤ĕr̤d ẖtizzla* [cp. اغار].

courrier [porteur de dépêches], *arĕqqās* (*u*); pl. *i-en* [رقص].

courroie, *ássäs* (*ua*); pl. *assäsen* (*u̯a*) (ar. tr. *ssebta*); ceinture de cuir, *taggᵘest ni̯ilem;* petites courroies servant à porter une outre, *aγrau* (*ua*); pl. *aγrawen* (*wa*).

court (être ou devenir), *igzūl;* pl. *igzūlät;* p. p. et p. n. *igzzūl;* fut. *ra yigzūl;* H. *ar ittigzūl;* n. v. *tigzulyi;* mon couteau est court, *lmūs-īnu igzzūl* ou *iga agᵘzzāl* ou *agĕzzāilu;* fém. s. *tagĕzzālt*, *tagᵘzzalt*, *tagĕzzailut;* m. p. *igᵘzzālen*, *igĕzzuila;* f. p. *ti-in*, *tigĕzzuila;* raccourcir, *zzigzūl;* p. p. et p. n. *izzigzūl;* H. *ar izzigzūl* . — *kri;* p. p. *ikri;* H. *ar ikerri*.

courtier, *asemsar* (*u*); pl. *i-en;* — *abasari* (*u*); pl. *i-yen* [سمسار — بصر ?].

couscous, *séksu* (*nse*) [ar. tr. *kesksu*]; on appelle *berkūkes* du

couscous à gros grains, cuit, comme le *seksu*, à la vapeur; — le *berkūkes ufeḍna* est cuit dans un bouillon; — on appelle *ššéffa* (*nešš*) du couscous fin, de farine de blé, servi enduit de beurre, saupoudré de sucre, garni de jaunes d'œufs [صبى]; — boulette de couscous, *tauẓẓāt* (*tu*); pl. *tiuẓẓātīn*; — couscous de maïs, *abaddäz* (*u*); — couscous de blé, d'orge sur lequel on verse du lait aigre, *aḥellab* (*u*) [حلب] (chez les Nomades, *sikuk*).

cousin; fils de l'oncle maternel, *yiūs nḫăli*; pl. *tarua nḫăli*; au lieu de *yiūs nḫăli*, on dit aussi *ḫăli*; mon cousin Ahmed, *ḫăli Aḥmed* (à l'oncle, on dit *ḫăli* sans énoncer son nom); pl. *idḫăli*; fils de l'oncle paternel, *yius nεammi*; pl. *tarua nεammi*; on dit aussi à un cousin: *ịa εammi flān* (à l'oncle: *ịa εammi*); à un cousin plus âgé que soi, on dit: *ia dadda flān*.

cousine, *illis nḫăli*, *illis nεammi* [voir **fille**]; pl. *istis nḫăli*, etc.; — à une cousine (paternelle) plus grande que soi, on dit: *ịā tāba*; une fille dit à un cousin (paternel) plus âgé qu'elle: *ịā bāba*; j'appelle *ayau* [voir **neveu**] les enfants de ma tante paternelle et *tarua nḫălti* les enfants de ma tante maternelle.

coussin [voir **oreiller**]; coussin posé sur le cou du bœuf, sous le joug, *ábbärda* (*u*); pl. *ibbärdäten*; on appelle *tahiḍūrt* (*te*); pl. *tihīḍār*, une peau de mouton ou de chèvre que les porteuses d'eau placent sous l'outre reposant sur leur dos [هدر - بردع B.].

couteau, *lmūs* (*lm*); pl. *lamuās*, couteau de poche; *lmūs ụazzär*, couteau bien affilé, rasoir; — *talmūst* (*ta*); pl. *talmūsin* (*ta*), canif [موس]; — *ažĕnui*, couteau à lame fixe, droite, sans fourreau; pl. *iž̆enuäy* (ar. tr. *lḫŭdmi*) [جنوي W. M.]; — *asbūl*, couteau de boucher, à lame droite, longue, avec gaine (ar. tr. *ṣĕḍḍāṛ*); — *lkúmmīt*, couteau de guerre avec fourreau, à lame légèrement recourbée (ar. tr. *lkumiya*) [voir note].

coûter, *sŭụu*; p. p. *isŭụa*; p. n. *ur isuụi*; H. *ar itsuụu*; com-

bien t'a coûté ton cheval? *mnešk a isua uagumar ĕnnek?* il ne lui a rien coûté, *ur äs isŭui iät* [سوى].

coutume, *lɛäda;* droit coutumier, *lɛäorf* [عدّ - عرب].

couturier, *aḫiyyäḍ* (*u*); pl. *i-en* [خيط].

couvain, *awan* (*wa*).

couver, *sdél;* p. p. *isdel;* p. n. *ur isdīl;* H. *ar isdäl;* n. v. *addäl;* la poule couve, *tafullust ar tĕsdäl.*

couvercle; *tásĕrguelt* (*ts*); pl. *tisĕrgual,* couvercle d'une marmite, d'un chaudron; — *asĕddūl* (*u*); pl. *isĕddäl,* couvercle en palmier nain, en alfa, en peau, de forme conique, pour recouvrir une table; *asdel* (*u*); pl. *isdäl,* couvercle de la marmite où l'on cuit le pain (*afĕllun*).

couverture [en général], *asĕddul* (*u*) [comp. سدل]; couverture de laine, *ḥaik* [حائك], *afaggu* [voir **tapis**].

couvrir, *dél*(*t*); pl. *dlät;* p. p. *dleγ, idel;* p. n. *ur idīl;* H. *ar iddäl;* n. v. *addäl* (*wa*); couverture, pl. *addälen* (*wa*); — être couvert, *del;* il est couvert, il a couvert, *idel;* — couvrir une femelle, *ĕγli,* avec le cas direct [voir **monter**].

crabe, *tuγz amläl* (*iät tu*); pl. *idtu* (litt. : elle creuse le sable); *tabγainûzt* (*te*); pl. *ti-zin.*

cracher, *ṣṣūfes;* (*t*); p. p. et p. n. *iṣṣūfes; ar iṣṣūfūs;* — crachat, *ilufṣān;* — mucosités de la gorge, *iżeγlīlen;* — se râcler la gorge, *sḫaḫi;* H. *ar isḫiḫḫi.*

craindre, *ikṣûḍ* (*t*); pl. *ikṣûḍät;* p. p. et p. n. *iikṣûḍ;* H. *ar ittikṣûḍ;* fut. *ra yikṣûḍ;* n. v. *tikṣṣäḍ;* — inspirer la crainte, *sikṣûḍ;* p. p. et p. n. *issikṣûḍ;* H. *ar issikṣûḍ.*

cramponner; *šĕbbĕṛ yuzru,* cramponne-toi au rocher; p. p. *išĕbbĕṛ;* p. n. *ur išĕbbīṛ;* H. *ar itšĕbbāṛ* [شبر].

cran, *dṛššām* (*ua*); pl. *iṛĕššāmen* [رشم]; — *lɛälām* (*llɛa*); pl. *lɛälūmät* [علم].

crâne, *tägra iḫf* (*te*); pl. *tigĕruin* (*te*) (ar. tr. *ḫšīša*); — pour effrayer quelqu'un, on lui dit : *tägra iḫfĕnnek ra ssers telɛäben uššann,* les chacals joueront avec ton crâne; — *tägra*

IMPRIMERIE NATIONALE.

désigne plus particulièrement l'occipital; le frontal est appelé *igĕnzi*.

crapaud, *ágru* (*u*); pl. *igᵘra*.

craquer, *tagĕždīt teskaẓẓa*, la poutre a craqué; *skiẓẓi*; p. p. et p. n. *iskaẓẓa*; H. *ar iskiẓẓi*; n. v. *ikaẓẓān*, craquements.

crasse, *írkān* (pl.); — de la tête, *adumsel* (*wa*); — crasse des pieds, *ifurslen*; — suint, *tafûẓẓi* (*tf*); — crasse qui sort d'un tissu qu'on lave, *ahnīnka* (*u*).

crayon, *lĕqélm nérṛṣāṣ* ou *llapis* (rom.); *ịan llapis* (employé surtout à Tanger) [قلم الرصاص].

créancier, *amĕsteggär* (*u*); pl. *i-en*.

créature, *lméẖlûq*; pl. *lmeẖlūqāt* [خلف] ou *lmeẖluqqāt*.

crécerelle, *taininna* (émouchet).

crèche, *ásdes* (*u*); pl. *isdās*, crèche ronde en maçonnerie pour les chevaux, les chameaux; — *tafraut* (*te*); pl. *tiferuin* (*te*), crèche en bois pour les bœufs.

crédit; j'ai acheté à crédit, *sγiγ sĕddīn* [دين].

créer, *ẖélq*; p. p. *iẖleq*; p. n. *ur iẖlīq*; H. *ar ittĕẖlāq*; qui a créé le monde? *ma iẖelqen ĕddūnīt* [خلف].

crême, *tăfrīrt* (*te*) ou *tifrirt* (*te*) [ar. tr. *lfrāra*].

crêpe, crêpes faites pour certaines fêtes (en février), *idĕrnan*; pl. de *adĕrnu* (*u*); — *sfenž* (coll.); nom d'unité, *tasfenžt* (*ta*); pl. *ta-žin*, pâte frite dans l'huile (la pâte qui sert à les préparer a fermenté) [سفنج].

crépuscule; *timdellest*, crépuscule du soir [voir **obscurité**]; — *tibeṛbešt*, crépuscule du matin (de *bbeṛbeš*, ne pas être éclairé, être de couleur incertaine).

cresson, *gernūneš* (peu connu).

crête, *iẖf*, *ăfa udrär* [voir **cîme**]; — crête du coq, *takĕrkūrt ufullūs* (*te*); pl. *ti-rin*; *ažäiš ufullūs* (*u*); pl. *ižuγāš*; — sous le cou du coq se trouvent les *taqqayin ufullūs*, caroncules.

creuser, *γêz* (*i*); pl. *γzāt*; p. p. *γzeγ*, *iγᵘz*; p. n. *ur iγᵘīz*; fut. *ra iγĕz*; H. *ar iqqāz*; n. a. *taγûzi*, creusage; — être creusé, *γêz*; la terre est creusée, *akāl iγᵘz*.

creuset, *lbûḍ* (*lbûḍ*); pl. *labuăḍ* [بوط].

crevasse [au pied], *tasttiɣt* (*te*); pl. *tistɣin* (*te*).

crevette, *qaimrûn* (*qa*).

creux [évidé], *iḫụa* [voir **vide**] [خوى].

crible, *ṣṣiyyăṛ* (*ṣṣi*); pl. *iḍṣ* (crible à terre, à sable) [comp. بوسيار].

crier, *ɣẻr*; p. p. *ɣᵘriɣ*, *iɣᵘra*; p. n. *ur iɣᵘri*; H. *ar i̭ăqqra* ou *iqqra*; n. v. *tiɣri*; — *sεăyyẻḍ*; p. p. et p. n. *isεăyyẻḍ*; H. *ar isεăyyīḍ*; cri, *lεăyăḍ* [عيط] [voir **bêler, mugir, hennir**, etc.]

crieur public, *abĕrrăḥ* (*u*); pl. *i-en*; de *bĕrrăḥ*, annoncer, crier; *ibĕrrăḥ*; p. n. *ur ibĕrrăḥ*; H. *ar itbĕrrăḥ* [برح].

crin [du front, de la queue], *ízbel* (*yi*); pl. et coll. *azbālen* (*wa*); — crin du cou, *ázăg* (*wa*); pl. et coll. *ázăgen* (*wa*).

criquet [pouvant voler], *áuḍīḍ* (*wa*); pl. *auḍīḍen*; coll. *auḍīḍ*; criquet sans ailes, *ámrăd* (*u*); pl. *imrăden*; coll. *ámrăd* [مرد] [voir **sauterelle**, *tamurɣi* et aussi **marcher**, *temrūred*].

crochet, longue perche avec crochet avec laquelle on brise les branches sèches, *tásskīmt* (*te*); pl. *tasskīmīn* (*ta*); — crochet en bois avec lequel on suspend l'outre à battre le beurre, *tássĕndūt* (*te*); pl. *tassĕndūtin* (*ta*) ou *tissĕnda*; — *tukᵘeṭṭ* (*tu*), pl. *tukᵘăḍ*, crochet pour suspendre une corbeille, un couffin, etc.; — *buqqrūn* (*bu*); pl. *idbu*, perche munie d'un clou à une extrémité, employée pour cueillir les figues de Barbarie [فرن]; — *lmẻḥṭăf* (*lmẻ*); pl. *lemḥăṭif*, crochet avec lequel le couturier maintient l'étoffe [حطب].

crocodile (?), *ázăiz* (*u*); pl. *izuyăz*.

croire, *ămen*; p. p. *iūmen*; p. n. *ur iūmīn*; H. *ar ittămen*; je ne t'ai pas cru, *ur k ūmīneɣ*; n. v. *lāmān*, croyance, confiance; — croyant, *amūmĕn* (*u*); pl. *imūmenn*; f. s. *tamūment*; f. p. *ti-mnīn* [امن].

croître, prospérer, *nker* [voir **lever**]; pousser, *mmɣi* [voir **germer**].

croix; quand un individu ne sait pas signer son nom, il trace une croix appelée *lātĕṛ utbīr* (*iăt lāt*); pl. *latuāṛ utbīr* (litt. la trace d'un pied de pigeon) [اثر].

crosse, *lúṛait* (*iăt lu*); pl. *luṛáịät* [لوا]; — *tänäka* (*te*); pl. *tinäkuin*, crosse et monture en bois du fusil.

crotte [fumier] de lièvre, de mouton, *aḫᵘsās* (*u*); pl. *i-en* [voir **fumier**] (ar. tr. *lberriu*).

crottin, *amĕzzūr* (*u*); pl. *imĕzzūren*, *imzrān* (le singulier est peu usité).

croup [angine], *uḫbīs* (*wu*); pl. *uḫbīsen* (ar. tr. *lḫenša*).

croupe (prendre en), *mesni;* H. *ar itmĕsnäi* [voir **monter**].

croupe du cheval, *lekᵘfen* [كفل].

croupion *timγilt* [voir **queue**]; ar. tr. *lqezzibt*.

croupir [eau], *glugᵘel;* H. *ar itglugul;* de l'eau croupie, *aman glugĕlnīn*.

croûte [de pain], *tiſĕrkit uγrum* (*te*); pl. *tiſĕrkātin;* — croûte d'une plaie, *tiſerkit;* — croûte de lait des enfants, *inĕṭṭĕr*.

cru [trad. par vert]; de la viande crue, *tiſiγi izĕgzaun;* on dit aussi *tiſiγi ilẓān*, de la viande fraîche [voir **frais**].

cruche, *talbĕrrät nuamạ̄n* (*ta*); pl. *talbĕrrädin* [برد].

cubitus [os de l'avant-bras], *agmam ūſūs* ou *iγil ūſūs*.

cueillir [à la main], *ĕzzér;* p. p. *izzer;* p. n. *ur izzīr;* H. *ar itĕzzer*.

cuiller, *taγĕnžaut* (*tγ*); pl. *tiγĕnžawin*, diminutif de *aγĕnža* (*u*); pl. *iγĕnžawen*, grande cuiller.

cuir [de bœuf, de chameau], *ddĕbaγ*, employé pour faire les semelles des chaussures [دبغ]; *ilĕm iuwwān*, *ilĕm inuạ̄n*, peau macérée (cuite) [voir **peau**].

cuire, *ssᵘnu;* fais cuire la viande, *ssnu tiſiγi;* p. p. *ssnuiγ*, *issnua;* p. n. *ur issnui;* — on dit aussi *ssnuγ*, *issnu*, *ur issnua;* H. *ar issnua;* n. v. *tinui;* de *nū*, être cuit; p. p. *nuiγ*, *inua;* p. n. *ur inui;* H. *ar inŭggᵘa;* le pain est cuit, *aγrum inua;* — on dit aussi *uww;* p. p. *ŭwwiγ*, *iŭwwa*, *ur iwwi;* *ar ittuww;* — à la forme fact. *suww;* H. *ar issuwwa*, faire

cuire ou *sserkem;* H. *sserkām;* de *ĕrkem;* — être mal cuit (viande, légumes), *gṛûẓẓĕm;* H. *ar itgṛûẓẓûm.*

cuisine, *ánụāl* (*u*); pl. *inūlạn* [نوالة W. M.].

cuisse; *táγma* (*ta*); pl. *taγmiwin* (*ta*), cuisse et particulièrement la partie interne; la partie externe est dite *iγīr ūḍāṛ.*

cuivre [rouge], *ánās* (*wa*); cuivre jaune, laiton, *ṭṭās* (*n eṭṭ*) [طوس B.].

culbuter [sur la tête], *ggúnšṭĕḷḷû;* p. p. et p. n. *ggunšteḷḷaγ, iggunšteḷḷa;* H. *ar itgunšteḷḷû;* culbute, *tigunšteḷḷa* (*te*); pl. *tiḷātin* (*te*).

cultivateur, *afĕllāḥ* (*u*); pl. *i-en;* je suis cultivateur, *giγ afĕllāḥ*, de *fĕlleḥ;* p. p. *ifĕlleḥ;* p. n. *ur ifĕllīḥ;* H. *ar itfĕllāḥ* [فلح] (voir **labourer**, *kerz*); — culture, *táirza, taịerza.*

cumin, *lkemmūn* [كمّون].

curer; *árĕs asāru*, cure le canal, p. p. *ūrseγ, ịūrs;* p. n. *ur ịūrīs;* H. *ar ittārs;* n. v. *arrās* (*wa*), curage.

cuvette, *lmĕγessel* (*lm*); pl. *lĕmγāsīl* [غسل].

cytise [spartium], *talĕggūt.*

D

dalle, *ákᵘfaf* (*u*); pl. *ikᵘfāfen*, dalles surplombant les murs de la terrasse [كفّ]; — dalles recouvrant les morts dans la tombe, *lḷḥed* (*lḷḥ*); pl. *lḷḥūd* [لحد].

dame [jeu de dames], *ḍâma* (*ịān ḍā*); pl. *iḍḍa;* joue aux dames, *lăεab ḍāma;* — dame, *taḍāmat* (*tda*); pl. *tiḍāmātin.*

dame [à fouler], *asābbukᵘ* (*u*); pl. *isubbᵘāk;* damer, *ĕbbek;* p. p. *ibbek;* p. n. *ur ibbīk;* H. *ar itbbek* [comp. دكّ].

dandiner (se), *sīni;* p. p. et p. n. *isīni;* H. *ar isiniⁱ.*

dangereux; cet endroit est dangereux, *γid iga·lḥaft* (à pic) [حاب].

dans, *γ, ḫ*, devant un nom, un pronom démonstratif; dans

la main, *γūfūs;* dans la rivière, *γuasif;* dans le cœur, *γwul;* dans la maison, *ẖtgĕmmi;* dans ceci, *γĕd γua;* dans quoi? *maγ; γmit;* — *gi, gig,* devant un pronom affixe; dans moi, dans toi, etc., *gigi, gikk, gigem* ou *gim; gīs; gigneγ* ou *gineγ; gigun* (*t*), *gīsen* (*t*); on dit aussi : en lui, en eux, *gids, gidsen;* il a médit de toi, *issaul gikk* [Gr., § 597] (au lieu de *gis* on dit aussi *gid*); — dans trois jours, *ẖkṛaḍ wussān;* je ne sais dans quoi il les a mis, *ur ssīneγ maẖ ten iga;* — dans quelle ville est-il entré? *man lemdīnt ikšem;* dans quel sac les as-tu mis? *man lĕẖenšt ẖ ten tgīt;* — dans qui? dans quoi? *maγ* (*ma* + *γ*); *maniγ?* dans quel lieu? *maniẖ tgīt lflūs-ĕnnek? giẖ ten γuqrāb,* dans quoi as-tu mis ton argent? dans la sacoche; — *maγ iḍêṛ uzṛû, iḍêṛ γuamāṇ,* dans quoi est tombée la pierre? elle est tombée dans l'eau; *maγ issawal?* de qui (dans qui) médit-il? *maγ ismuqqûl,* qui (dans qui) regarde-t-il? — dans quoi as-tu mis...? (mets-tu, mettras-tu?), *maẖ tgīt, maγ a teggat, maγ ra tĕgt* [Gr., § 554].

danser, *síyyeṣ;* p. p. *isiyyeṣ;* p. n. *ur isiyyīs;* H. *ar ittsiyäs;* — *asäis* (*u*), endroit où l'on danse; — *lĕhdeṛt;* pl. *lĕhdṛāt* [هدر] ou *taḥwašt* (*te*); pl. *tiḥwašin,* danse; les principales sortes de danses portent les noms suivants : *lbaεamṛāni; ahmäillu; εawwed nirgāzen; εawwed ntemγārin; ažmāk; tazlägt; ahṛaffa, tädukūt,* etc.; — danseur, *amsiyyis* (*u*); pl. *i-en;* fém. *tamsiyyist;* p. p. *ti-sin.*

dard [d'abeille] (droit), *asaqᵘes* (*u*); pl. *isuqqās, isuqqᵘas;* — dard de scorpion (recourbé), *tasĕbbaqᵘest* (*ts*); pl. *tisĕbbūqᵘās;* de *ĕqqês* darder, piquer; p. p. *iqqês;* p. n. *ur iqqis;* H. *ar itqqês;* — *asaqᵘes* (dard) désigne aussi la piqûre.

dartre; coll. *táfūri* (*tf*); nom d'unité, *táfūrit* (*tf*); pl. *tifuriwin.*

date *ttârīẖ* [تاريخ].

datte; coll. *tíyni* (*tí*); nom d'unité, *iät tiynīt;* pl. *tiynitīn* (*ti*); — dattier, *ágŭžžīf* (*u*); pl. *igužfān; ágĕžžūf* (*u*); pl. *igᵘžžāf* [voir **palmier,** *ainiu*].

la main, *γūfūs;* dans la rivière, *γuasif;* dans le cœur, *γwul;* dans la maison, *ḫtgĕmmi;* dans ceci, *γĕd γua;* dans quoi? *maγ; γmit;* — *gi, gig,* devant un pronom affixe; dans moi, dans toi, etc., *gigi, gikk, gigem* ou *gim; gīs; gigneγ* ou *gineγ; gigun* (*t*), *gīsen* (*t*); on dit aussi : en lui, en eux, *gids, gidsen;* il a médit de toi, *issaul gikk* [Gr., § 597] (au lieu de *gis* on dit aussi *gid*); — dans trois jours, *ḫkṛaḍ wussān;* je ne sais dans quoi il les a mis, *ur ssīneγ maḫ ten iga;* — dans quelle ville est-il entré? *man lemdīnt ikšem;* dans quel sac les as-tu mis? *man lĕḫenšt ḫ ten tgīt;* — dans qui? dans quoi? *maγ* (*ma* + *γ*); *maniγ?* dans quel lieu? *maniḫ tgīt lflūs-ĕnnek? giḫ ten γuqrāb,* dans quoi as-tu mis ton argent? dans la sacoche; — *maγ iḍêṛ uzṛû, iḍêṛ γuamāṇ,* dans quoi est tombée la pierre? elle est tombée dans l'eau; *maγ issawal?* de qui (dans qui) médit-il? *maγ ismuqqûl,* qui (dans qui) regarde-t-il? — dans quoi as-tu mis...? (mets-tu, mettras-tu?), *maḫ tgīt, maγ a teggat, maγ ra tĕgt* [Gr., § 554].

danser, *síyyeṣ;* p. p. *isiyyeṣ;* p. n. *ur isiyyīs;* H. *ar ittsiyäs;* — *asäis* (*u*), endroit où l'on danse; — *lĕhdeṛt;* pl. *lĕhdṛāt* [هدر] ou *taḥwašt* (*te*); pl. *tiḥwašin,* danse; les principales sortes de danses portent les noms suivants : *lbaεamṛāni; ahmäillu; εawwed nirgāzen; εawwed ntemyārin; ažmāk; tazlägt; ahṛaffa, tädukūt,* etc.; — danseur, *amsiyyis* (*u*); pl. *i-en;* fém. *tamsiyyist;* p. p. *tí-sin.*

dard [d'abeille] (droit), *asaqᵘes* (*u*); pl. *isuqqās, isuqqᵘas;* — dard de scorpion (recourbé), *tasĕbbaqᵘest* (*ts*); pl. *tisĕbbū-qᵘās;* de *ĕqqĕs* darder, piquer; p. p. *iqqĕs;* p. n. *ur iqqis;* H. *ar itqqĕs;* — *asaqᵘes* (dard) désigne aussi la piqûre.

dartre; coll. *táfūri* (*tf*); nom d'unité, *táfūrit* (*tf*); pl. *tifuriwin.*

date *ttârīḫ* [تاريخ].

datte; coll. *tíyni* (*tí*); nom d'unité, *iät tiynīt;* pl. *tiynitīn* (*ti*); — dattier, *ágŭžžīf* (*u*); pl. *iguž fān; ágĕžžūf* (*u*); pl. *igᵘžžāf* [voir **palmier,** *ainiu*].

davantage; donne-m'en davantage, *zaid iyi gis zziįāda;* travaille davantage, *ḫdem zziįāda* [زيد]; j'ai dix chevaux, il en a davantage, *däri mrau ųagᵘmaren, iṭṭaf uggᵘar* ou *uggᵘarīnu.*

de; il sortit de l'eau, *iffêγd γuamạn;* il tomba du ciel, *iḍêṛd γigĕnna;* il vient de Fez, *ilkĕmd γ Fās;* il a peur du roi, *ikṣûḍ agĕllīd;* il a peur de moi (de toi, etc.), *ikṣûḍ iyi* [Gr., § 597]; il rit de moi, *ar gīgi iḍêṣṣa;* il a peur de mourir, *ikṣûḍ a immet* ou *lmūt;* il refuse d'entrer, *iugᵘi a ikšem;* la main de l'enfant, *afūs n uazzān* [Gr., § 593].

d'où ? *maniγd;* d'où est-il sorti ? *maniγ d iffêγ;* d'où sont-ils venus ? *maniγ d uškạn;* je ne sais d'où ils sont tombés ? *ur ssīneγ māni γ ḍṛên.*

de qui [voir **qui**].

de quoi; de quoi vit-il ? *mas iεaiš?* — de quoi parlez-vous ? *mäf a tsäwälem?* — de quoi a-t-il peur ? *ma ikṣûḍ?* — de quoi ris-tu ? *maγ tḍêṣṣat? mäkk iṣêḍṣạn?*

dé, *talĕmḍäṭṭ* (*tl*); *tilĕmḍāḍīn* (*tl*); gaîne de peau pour tenir le fil du couturier, *talḫätemt iyīlem* (on ne connaît pas au Sous le dé à jouer).

débarquer, *ggᵘez γĕl babbọr* [voir **descendre**].

débattre (se) [oiseau], *sférfir;* [enfant], *reqqes* [رقص].

débauché, *anĕfsäd* (*u*); pl. *i-en* [فسد].

débiter [des marchandises], *sqqêḍ;* p. p. *isqqêd;* Ḥ. *ar ittsqāḍ* [سقط].

débiteur, *amĕsteggär* (*u*); pl. *i-en;* — *bu tmeruast* (*bu t*); pl. *idb* [voir **dette**].

déborder; *iêḫfel ųasīf,* le cours d'eau a débordé; p. n. *ur iêḫfīl;* H. *ar ittĕḫfäl;* n. v. *lêḫfīl;* on dit aussi : *iêḫfel urεam,* le chameau est devenu méchant, est hors de lui [حجل].

déboucher; débouche la bouteille, *kkís tasqqᵘent itaṛrdọmt* [voir **ôter**].

debout; mets-toi debout (ar. tr. *nûḍ*), *nker* [voir **lever**]; reste debout, arrête-toi (ar. tr. *ūqef*), *bédd* [voir **arrêter**]; le

roi s'assit, le berger se tint debout devant lui, *agĕllīd iskkūs, ameksa ibidḍ yĕlguḍḍam-ĕnnes.*

débris [de vaisselle], *izᵘgᵘiạ̄n;* — de verre, d'œufs; *ifrezzạ̄n;* — de pain, *tubbišin* (sg. *tubbišt*); — de bois, *iusfūlĕn;* — de nourriture, *iberzzuịen;* — de pierre, *ihešłaun.*

deçà [en]; en deçà de la rivière, de ce côté-ci, *agŭmmạ̈ḍ ad;* — en deçà de la montagne, du village, *täsga iäd;* — conduis les moutons en deçà de la source, *awi ulli stäsga iäd nĕlɛain;* — en deçà de la plaine, *yiurạ̈ịäd;* — campez en deçà de la plaine, *sersạ̈t yiurạ̈ịäd.*

décamper, *ṛḥel;* p. p. *iṛḥel;* p. n. *ur iṛḥīl;* H. *ar itteṛḥāl;* n. v. *ṛṛḥīl* [رحل].

décanter [de l'huile par exemple], *esti zzīt;* p. p. *isti;* H. *ar issti.*

décembre, *dúžạnbir; aịịur ndužạnbir.*

décharger; décharge ton fusil, *sūfĕy lmọkḥĕlt ĕnnek* [voir **faire sortir**]; — décharge l'âne, *zzūgez uyiŭl* [voir **descendre**].

déchiffrer, *yĕr* (lire); *zzugᵘez* [voir **descendre**]; *zzugᵘez iyi tabrättäd,* déchiffre-moi cette lettre.

déchirer, *sḫírri;* p. p. *sḫᵘarray, isḫᵘarra;* p. n. *isḫᵘarra;* H. *ar isḫirri;* n. v. *iḫarrăn;* déchirure, chose déchirée (pl.); — ou *skirri;* p. p. et p. n. *skarray, iskarra;* H. *ar iskirri* (ar. tr. *šerreg, qĕṭṭäɛ*) (Gr., § 84].

décider [se]; *sker ma ik idheren,* décide-toi.

décorer [une planchette], *klu;* pl. *kluịät;* p. p. *ikᵘla;* p. n. *ur ikᵘli;* H. *ar ikĕlla;* n. v. *iklạ̄n,* dessins, enluminures.

décourager, *rmi* [voir **fatiguer**].

découvrir [enlever la couverture] *áll adḍāl, ási adḍāl, kkís adḍāl;* — ou *ĕzzef;* p. p. *izzef;* p. n. *ur izzīf;* H. *ar itĕzzef.*

décrire; décris-le-moi, *úṣṣf iyīt;* p. p. *iuṣṣĕf;* p. n. *ur iuṣṣīf* H. *ar ittuṣṣāf;* n. v. *luaṣfăt,* description [وصف].

décrocher, *zzúgᵘez ḫtĕggūst* [voir **descendre**]; enlever le crochet, *kkis lmọḫṭāf;* enlever du crochet, *kkis yelmọḫṭāf.*

dedans [voir **dans**]; à l'intérieur de, *yúgᵘens;* à l'intérieur de la maison, *yugᵘens ntgĕmmi.*

dédommager, *frú-yi lqqīmt* (paie-moi la valeur).

défaire [en gâtant], *séḫser* [voir **gâter**]; défaire un nœud, *fsi timmkrist* [voir **délier**].

défaut, *láεib* (*i̯alla*); pl. *laεi̯ûb* [عيب].

défendre; il m'a défendu de sortir, *ikkĕs iyi adĕffaγγ* [voir **ôter**]; défends-toi, *fukku agayyu nnek* [voir **sauver**]; qui a défendu ton village? *ma ifukkᵘan därūn.*

défense [de sanglier], *azĕnzeγ* (*u*); pl. *izĕnzaγ.*

déferré; le cheval est déferré, *ayyis teḍṛ ās tsīlä* [voir **tomber**: *ḍêṛ*].

défilé, *azĕbẓḍêṛ* (*u*); *izbeẓḍaṛ.*

défiler, *dérs;* p. p. *iders;* p. n. *ur idrīs;* H. *ar idders;* n. v. *adrās,* file.

déformé, *nnuεažu;* H. *ar itnuεažu* [عوج].

défricher, *éṛḍêm;* p. p. *iṛḍêm;* p. n. *ur iṛḍīm;* H. *ar iṛĕḍḍêm;* cette terre a été défrichée, *akäl äd iṛḍêm* [رضم] (ar. tr. *ṭuwwäε*); ou *γéz,* creuser.

dégâts [faire des], *séḫser;* H. *seḫsār* [voir **gâter**] (خسر).

dégénéré [c'est un], *ur iffīγ sbäbäs.*

dégoûter, *mûklu;* p. p. *imûkla;* p. n. *ur imûkli;* H. *ar ittmûklu;* n. v. *amūklu,* dégoût; je suis dégouté de manger de la viande, *mûklaγ tifiyi* [Gr., § 83].

dégoutter, *súddem;* H. *ar issudum, tasaddamt,* eau qui tombe goutte à goutte: ou *tureddem,* gouttière; le primitif est *ĕddem,* tomber goutte à goutte; p. p. *iddem;* p. n. *ur iddīm;* H. *ar ittĕdem.*

degré [marche d'escalier], *asᵘkfel* (*u*); pl. *isᵘkfäl;* — quel est votre degré de parenté? *ma ik iga, gan.*

déguiser [se], *séḫfu;* p. p. *issᵘḫfa;* H. *ar isseḫfu* [خفا]; *issuḫfa awal-ĕnnes,* il déguisa sa voix; *issᵘḫfa sleksūt-ĕnnes,* il se déguisa.

dehors, *bêṛṛa;* il est dehors, *hātīn γbêṛṛa;* il m'a appelé de

dehors, *iγ^u^ra-yi γbẹ̌rṛa;* va dehors, *ĕddu sbẹ̄ṛrā;* il fait froid dehors, *ik^u^rem bẹ̄ṛra* [برا].

déjà; il est déjà parti! *idda i̯äd;* il est déjà venu, *iuškad i̯äd;* il me l'a déjà dit, *inna yit i̯äd;* il est déjà dix heures, *telkem i̯äd lεäšṛa.*

déjeuner, *imĕkli* (*yi*); pl. *imĕklaun;* j'ai déjenné, *ššiγ imĕkli;* *ĕmmkel* signifie déjeuner chez quelqu'un et y passer la journée [voir **passer**].

delà (au) [d'une rivière], *ágŭmmāḍ ann;* — au delà d'une montagne, *tasga iann;* au delà de la plaine, *iura i̯ann.*

délai (donner un), *úžžel;* p. p. *iužžel;* p. n. *ur iužžīl;* H. *ar ittužžäl;* — délai, *ttažil* [اجل].

délayer, *ru̯i agg^u^ren*, délaie de la farine; p. p. *ĕru̯iγ;* p. n. *ur iru̯i;* H. *ar irrugg^u^i;* n. v. *arway* [روى].

délier, *fsi;* délie-le, *fsi-i̯äs;* p. p. *ifsi̯;* p. n. *ur ifsi^i^;* H. *ar ifĕssi;* n. v. *afsäi̯* (*u*).

délirer, *tbĕžu̯a, bĕžua;* p. p. *ibĕžu̯a;* fut. *ra itbĕžua;* H. *ar itbe-žua;* — délire, *ižebžiun* (pl.) [ar. tr. *hetref*]; *ahṛirḍ;* pl. *i-en.*

délivre, *tisĕḍṛin* (*te*) [voir *ḍẹ̄ṛ* **tomber**].

délivrer, *fúkku;* p. p. *fukk^u^iγ, ifukk^u^a;* p. n. *ur ifukk^u^a;* H. *ar itfukku;* n. v. *lfukk^u^ān* [فكّ].

demain, *ázĕkka* (*u*); demain matin, *azĕkka zik ṣbaḥ* ou *zik ṣbaḥ uzĕkka;* demain soir, *tadugg^u^at uzĕkka.*

demander [interroger], *séqsa;* p. p. *seqsaγ, iseqsa;* p. n. *ur iseqsa;* H. *ar iseqsa* [استقصا]; demander l'aumône, *mmetra;* p. p. *mmĕtraγ, immĕtra;* p. n. *ur immĕtri;* H. *ar itmĕtra;* — mendiant, *inĕmmetri;* pl. *inĕmmtran;* fém. *ti-nĕmmetrīt;* pl. *ti-rātin;* — chose demandée, *tinĕmmetrīt* [Gr., § 79]; — *sŭter* a le sens d'espérer (quelque chose de Dieu).

démanger; la main me démange, *išša iyi ufūs* [voir **man-ger**].

démêler [du fil], *fsi;* H. *ar ifĕssi.*

déménager, *r^uḥel* [voir **décamper**]; — *smátti* [voir **transporter**].

démener (se); ne te démène pas ainsi, *ad ur tnĕṭṭĕrt γikäd;* de *ĕnḍĕr;* p. p. *inḍĕr;* p. n. *ur inḍīr;* H. *ar inĕṭṭĕr.*

demeurer; *zdéγ;* p. p. *izdĕγ;* p. n. *ur izdīγ;* H. *ar izĕddêγ;* n. v. *tazdûγt,* habitation, séjour [voir **habiter**].

demi, *ĕnnĕṣṣ;* — à mi-chemin, *ĕnnĕṣṣ uγārās; mnaṣfa nuγārās* [voir **moitié**]; — une demi-journée, *nnĕṣṣ uwass;* — une demi-heure, *nnĕṣṣ nĕssaεat* [نصب].

Demnat, *Demnät.*

démolir, *ḫlu* (*t*); p. p. *ḫ^uliγ, iḫ^ula;* p. n. *ur iḫ^uli;* H. *ar iḫĕlla; ar iḫĕllu* [خلو].

dénoncer; il dénonça le voleur, *izzenz imīker* [voir **vendre**].

dénouer, *fsi* (*ās*); H. *ar ifĕssi* [voir **délier**].

denrées, *ṣṣâbet* [صابة].

dent; une dent, *áḫ^us* (*wa*); pl. *uḫsān;* coll. les dents, *uḫsān;* — j'ai mal aux dents, *ůḍneγ uḫsān-īnu;* — incisive, *taḫ^usṭṭ* (*ta*); pl. *tuγsīn* (*tu*); — canine, *azĕnzeγ* (*u*); pl. *izĕnzaγ;* — molaire, *azerg* (*u*); pl. *izergān, izerg^uān;* — dent de sagesse, *amεäqel* (*u*); pl. *imεäqāl* [عقل]; — le mot *uk^ueḍ* (*wu*); pl. *uk^uāḍĕn* désigne les dents saillantes des chiens, des chameaux, les défenses du sanglier, de l'éléphant; — *amaiγů* (*u*), mâchoire avec les dents ou sans les dents; pl. *imuiγa.*

départ, le jour de son départ, *assĕnna ra iddu* [voir **partir**].

dépasser, *ĕzwur* [voir **précéder**]; il l'a dépassé (en marchant), *izri fellās* [voir **passer**]; il l'a dépassé (en grandissant), *ịugert stiddi;* il l'a dépassé (en étudiant), *ịūf t* [voir **surpasser**]; déborder, *ágg^u;* p. p. *ugg^uiγ d, iugg^ua d;* p. n. *ur d ịugg^ui;* H. *ar d iṭṭagga;* fut. *rad iagg^u;* — *lmūs-ĕnnes ar d iṭṭaga γellžib ĕnnes,* son couteau paraît hors de sa poche.

dépecer, *fers* (*t*); p. p. *ifers;* p. n. *ur ịfris;* H. *ar ifras* [فرس] (ar. et berb.); [un poulet] *sberzi;* H. *ar isberzi.*

dépenser [de l'argent], *zémzer* (litt. : disperser); p. p. *izemzer;* p. n. *ur izĕmzīr;* H. *izĕmzar;* — ou *fūwet;* p. p. *ifūwet;* p. n. *ur ifūwīt;* H. *ar itfūwāt* (ou *fuwwet*); ou *ṣeṛṛĕf;* p. p. *iṣeṛṛĕf;* p. n. *ur iṣeṛṛīf;* H. *ar itṣeṛṛāf;* ne dépense pas ton argent, *aur tfūwwet lflūs-ĕnnek* [فوت – صرب – بزر].

dépeupler; il dépeuple le pays, *iḫ̮ᵘla tamazirt;* H. *ar iḫ̮ĕllu* [voir **démolir**].

dépiquer [les céréales], *srūt;* pl. *srūtāt;* p. p. *srūteγ, isrūt;* p. n. *ur isrūt;* H. *ar iseru̯at;* n. v. *iru̯aten* ou *ĕṛṛūu̯a;* le blé est dépiqué, *irden rrūten;* de *ĕru̯et;* p. p. et p. n. *irrut; ar ittĕru̯at* (et *ĕru̯eť*).

déplier, *bser* (*t*); p. p. *ibser;* p. n. *ur ibsir;* H. *ar ibĕsser* [بسر].

déposer [voir **poser**]; la rivière a déposé du sable dans mon verger, *asif isgel urtinu sumlāl*, de *sgel;* p. p. *isgel;* p. n. *ur isgīl;* H. *ar isgāl;* — dépôt de la rivière, *lγīs* (ar.) ou *amĕlγaγûs;* l'huile a déposé, *zzīt testi;* de *esti;* H. *setti;* ou *zzīt tezdeg;* de *ĕzdeg;* H. *ar izddeg.*

dépouiller, *ešš* (*t*) [voir **manger**]; — ils le dépouillèrent, *ksen äs aida-nnes* [voir **ôter**].

depuis, *tmi*, *ṭmi*, depuis quand est-il arrivé? *ṭmi n manakᵘ add ilkem;* depuis hier, *ilkem igḍam;* il est mort depuis quatre ans, *immūt kkûẓ isŭggᵘasen ayäd;* il a couru depuis la montagne jusqu'ici, *i̯uzzel ṭmi udrär ar γid.*

député, *ažĕmmäɛ* (*u*); pl. *i-en* [جمع].

dernier (être le), *ggru;* p. p. *ggᵘriγ, iggᵘra* [Gr., § 82); p. n. *ur iggᵘri;* H. *ar ittĕggru;* fut. *ra iggru;* — *tigira*, le derrière du corps; mettre le dernier, *sggru;* p. p. *isĕggᵘra;* le dernier, la dernière, *wad, tad iggᵘrān;* pl. *wid, tid ggᵘranīn;* ou *amggaru* (*u*); fém. *tamggarūt* (*te*); pl. *imggura;* f. p. *timggura;* je suis le dernier, *giγ amggaru* (et aussi être en arrière); *tigīra*, derrières.

déroute (être en) *ĕṛẓ* [voir **casser**]; déroute *tiṛẓi.*

derrière; prép. derrière la montagne, *därāt udrār;* derrière

la tente, *därăt ĕntehiămt;* derrière le rocher, *dărăt iyīzīg* ou *ĕnyīzīg* ou *tiγûrdīn ĕnyīzīg;* derrière moi, *dărăt īnu* ou *tiγûrdīnīnu;* derrière nous, *darăt ĕnnåγ, tiγûrdīn-ĕnnåγ;* derrière de quelqu'un, *agunnīr* (*u*); pl. *i-en;* il partira derrière toi, *ra iddu tigīra nnek.*

derviche, *ddriuš* (*ddr*); pl. *ddrăuĕs.*

désaltérer, *kkis irīfi* [voir **ôter**]; le vinaigre désaltère, *lhell ar itkkis irīfi.*

désarmer, *ĕkkis lεadda* [voir **ôter**].

descendre, *ĕgg*ᵘ*ez, ĕgg*ᵘ*īz;* p. p. *igg*ᵘ*īz;* p. n. *ur igg*ᵘ*īz;* H. *ar it*ᵘ*gg*ᵘ*īz;* n. v. *ugūz*, action de descendre; — faire descendre, *zzūgĕz;* p. p. *izzūgez;* p. n. *ur izzūgez, ur izzūgīz;* H. *ar izzugūz;* descente (opposé à montée), *azag*ᵘ*z* (*u*); pl. *izug*ᵘ*az;* — *äk*ᵘ*i;* p. p. *iuki;* p. n. *ur iuki*ⁱ*;* H. *ar ittäki.*

désert, *léhla; iallĕhla;* pl. *lĕhlauăt* [خلا].

déserter, *ĕruel γelεäsker* [voir **fuir**]; déserteur, *amruel* (*u*); pl. *imĕrual.*

déshabiller (se), *ĕkkis lhawaiž* [voir **ôter**].

déshonorer, *ĕkkis lεarada* [voir **ôter**].

désirer [ardemment], *zûzd;* p. p. et p. n. *izûzd;* H. *ar izûzûd;* — on dit aussi, *štehu;* p. p. *ištha;* p. n. *ur išthi;* H. *ar itešthu* [شها].

désobéir, *εäsû;* p. p. *iεäsa;* p. n. *ur iεäsi;* H. *ar itteäsû;* — désobéissant, *ameäsi* (*u*); pl. *i-en* [عصى].

désordre (mettre en), *ĕrui;* p. p. et p. n. *irui;* H. *ar ir*ᵘ*gg*ᵘ*i* [روى].

désosser, *ĕkkīs iγsan* [voir **ôter**].

dès que, *γar;* dès qu'il me vit, il s'enfuit, *γar izra iyi, irur;* — il est venu dès le matin, *iuškad zīk sbah.*

dessécher; *tafukt tseγr amda*, le soleil a desséché l'étang; de *seγr;* H. *ar isγar* [voir **sec**].

dessein (à), *bsémma;* il l'a fait tomber à dessein, *ilūht bsémma* (ar. tr. *εanua*) [سمّ].

desserrer, *sulwu;* p. p. *sulway, issulwa;* p. n. *ur isulwi;* H. *ar isulwu;* il est desserré, *iulwa;* de *ulwu;* H. *ar ittulwu.*

dessert [fruits], *lfākīt* [فاكهة].

dessiner, *ṣûwwer;* p. p. *iṣuwwer;* p. n. *ur iṣûwwīr;* H. *ar itṣûwwar* [صور].

dessous, *ddu, ḍḍu;* sous le pied, *ḍḍúḍār* ou *ĕdḍa uḍār;* sous moi, *eddauaia* ou *ĕddaua* [voir **sous**]; le dessous de la table, *ĕdḍu ṭṭābla;* il est passé par-dessous le pont, *izri yĕdḍu lqânḍêrt;* peins le dessous (de lui), *yems ĕddau ās.*

dessus; place-le sur sa tête, *ggīt yiggi yiḫf ĕnnes;* il le jeta par-dessus la tente, *izzrīt yiggi nteḫiāmt* [voir **sur**]; — sur moi, *iggī nu;* peins le dessus (de lui), *yems iggi nnes;* il enleva le dessus de l'armoire, *ikkis afĕlla nteḫzānt* ou *iggi nteḫzānt.*

destin; c'était écrit; c'était sa destinée, *ittiara fellās yuneškann; ittüqdar fellās* [قدر].

dételer, dételle-le, *ĕfsiäs;* H. *fessi.*

détacher; détache-le, *ĕfsi iās* [voir **délier**].

détente [du fusil], *täsärut* (*te*); pl. *tisūra* [voir **clef**].

détonation; j'ai entendu une détonation, *sellay iuqqeriān, ilɛammāṛt* [عمر].

détour, il se détourna de sa route, *ifel ayaras, issuteld ymani iadnīn* [voir **tourner**].

détroit, *buyāz* (*bu*); pl. *idb* [بغاز].

détruire, *séḫser* [voir **gâter**]; *ḫlu* [voir **démolir**].

dette, *ddîn; tamĕruāst* (*te*); pl. *ti-sin;* une dette est comparable à la mort, *tamĕruāst teruās lmūt* [دين].

deuil, *lḥaqq n Rĕbbi;* celles de nos femmes qui perdent leur mari en portent le deuil, *tumyarin ndär ňêy ar tĕqqnent lḥaqq n Rĕbbi, tanna mi immūt urgäz* [حق].

deux, *sîn;* fém. *snāt;* deux hommes, *sin irgäzen;* deux femmes, *snāt temyarin;* le (la) deuxième, *wis sin, tis snāt.*

devancer, *ĕzwūr;* p. p. *izwar;* p. n. *ur izwar;* H. *ar izggūr.*

devant; devant le cheval, *lgúddām uagmar;* devant la maison, *lgŭddām ntgemmi;* devant moi, *lgŭddām īnu;* assieds-toi devant moi, *ggaur yelgŭddām īnu;* marche devant lui, *ĕddu selgŭddām ĕnnes;* devant ceci, *lgŭddām nyua* [قدم].

devenir; il est petit mais il deviendra grand, *nettạn imᵉẓẓiⁱ ualainni ra dḍ imyûr;* qu'est-il devenu? *ma das iẑṛạn;* je ne sais ce que tu deviendras, *ur ssīney ma ra däk iẑṛû* (جرى) [voir **arriver**].

deviner, *férk;* p. p. *iferk;* p. n. *ur ifrīk;* H. *ar ifferk;* n. v. *afrāk* (ar. tr. *fṭen, fāq*); il a deviné ce que je voulais, *iferk iyi ma d riy* (*iferk āk, ās,* etc.); — *šellek,* p. p. *išellek;* p. n. *ur išellīk;* H. *ar itšellak;* n. v. *šellūk;* jeu d'enfant [سلك]; deviner, révéler, *qāfa;* p. p. *iqqāfa;* H. *ar itqāfa;* devin, *inqqifi* (*i*); pl. *inqqafan;* — *agĕzzān* (*u*); pl. *igezzānen;* — *aqĕddāš* (*u*); pl. *'i-en.*

devoir; avoir une dette, *ḍfár* (ar. tr. *tebbaɛ*); p. p. il me doit, je lui réclame, *ḍfārĕy ās;* je lui dois, il me réclame..., *iḍfar iyi;* p. n. *ur iḍfar;* H. *ar iḍĕffer;* — falloir; je dois partir, *iqqān id ad ĕdḍuy* [voir **falloir**]; il doit être parti, *iruās is idda;* ils doivent être morts, *iruās is mmūten* [voir **sembler**].

diable, *Iblīs;* le pluriel *ibālīsen* se dit des vieilles femmes [ابليس].

diadème, *lméšbûḥ* (*llm*); pl. *lĕmšābiḥ* (et ar. tr.) [شبح B.].

dialecte, *awäl* [voir **parler**].

diamant, *ddiamạn* [يمن].

diaphragme, *ilĕfṭ.*

diarrhée (avoir la), *sêṛb;* p. p. *isêṛb;* H. *ar issêṛb;* n. v. *asṛāb* [سرب]; — diarrhée, *adṛig* (*u*); pl. *ideṛgan.*

dicter, *seftu;* p. p. *issĕfta;* H. *ar issĕftu* [فتى].

Dieu, *Rĕbbi, Aḷḷah;* ô mon Dieu, *ịa Rebbi;* par Dieu, *uaḷḷah;* au nom de Dieu! *bismillāh;* Dieu est le plus grand! *Aḷḷahu akbār* [الله – ربّ].

différence; ils diffèrent, *kra grätsen*, ou *nhālāfen* [خلف], ou *ur ten sua* [سوى], ou *nahiaten*, *ou ĕnnezrin* [voir **passer**].

différend, *tazit* (*ta*); il y a entre eux un différend, *tella tazit ingrätsen;* de *zû*, p. p. *izu*, H. *ar idzi*.

difficile (être), *šqqu;* p. p. *išqqa;* H. ar *itšqqu* [شق].

dimanche, *áss ĕnlhad* [الحد].

diminuer, *nāqes;* p. p. *ināqes;* p. n. *ur ināqis* ou *ināqes;* H. *ar itnāqās;* n. v. *nnêqṣān;* l'eau de la source a diminué; *amān llāεīn nāqsen;* diminue-lui sa ration d'orge; *nāqs-äs tûmzin* [نقص].

dindon, *bíbbi;* un dindon, *ian bibbi;* pl. *idb.*

dîner; repas du soir, *ímĕnsi* (*yi*); pl. *imĕnsaun;* — dîne, *ĕšš imĕnsi* [voir **manger**]; *mmens*, dîner et passer la nuit, p. p. et p. n. *immens*; H. *ar ittmensa*, n. v. *timĕnsiut* (ar. tr. *nbāta*).

dire, *ini;* pl. *īniiät;* p. p. *nnīy*, *ínna;* p. n. *ur ínni;* H. *ar íttīni;* fut. *ra yīni;* — dires, paroles, *íunnān;* laisse ces racontars, *ažž iunnān-äd* [Gr., § 84]; — dis la vérité, *ini ṣṣaht;* — qui a dit cela? *ma innān yaiäd;* — dis-lui de se taire, *īn ăs a ifiss;* — il se dit, *inna yihf ĕnnes*, ou *yugayyu-nnes*, ou *dihf-ĕnnes*, *dugayyu-nnes;* futur, *ra d inīy*, *ra yīni*, *rad inin.*

directeur [d'une troupe], *lemqêddem* (*lem*); pl. *lemqêddmīn* [قدم].

disette [année de disette], *agarsugg^u^as;* pl. *igarsugg^u^asen;* — *as^u^gg^u^as išhān* [? شح] (voir **mauvais**).

disperser (se), *nnizui;* p. p. *innazua;* H. *ar itnizui.*

disputer (se), *nnérgem;* p. p. *nnergmen*, ils se disputèrent; p. n. *ur nnergīmen;* H. *ar tnergāmen;* n. v. *tarĕggīmt* (*tr*) [رجم].

diss [ampelodosmos tenax], *ummād* (*wu*).

dissident, *ayûwway* (*u*); pl. *iyûwwayen* [غوغ].

distrait (être); il est distrait, *ur ihādêr* [حضر].

distribuer, *bdû* [voir **partager**].

divorcer, *ĕllef;* répudie-la, *ĕllef-ās;* p. p. *illef;* p. n. *ur illīf;* H. *ar itĕllef;* n. v. *ūlūf;* cette femme est répudiée, *tamyart-äd tĕllef;* il a répudié sa femme, *illef i temyart ĕnnes;* on dit aussi *ĕrẓêm;* répudie-la, *ĕrẓêm-ās* [voir **lâcher**].

dix, *mráu;* fém. *mráut;* dix hommes, *mrau irgäzen;* dix femmes, *mraut temyarin.*

dixième [n. ord.], *wiss mrau;* fém. *tiss mraut;* dixième (fract.), *tiss mrau tuăl.*

dix-huit; *tám dĕmrau urgäz,* dix-huit hommes; *tam demraut ntĕmyart,* dix-huit femmes; — dix-huitième, *wis tam dĕmrau.*

dix-neuf, *tẓa dĕmrau.*

dix-sept, *sa dĕmrau.*

dizaine, *iät lεäšeṛt,* pl. *lεäšṛāt* [عشر]; une dizaine de dattes, *ịạn mrau iblaḥ;* une dizaine de pommes, *ịạn mraut tattĕf-faḥin.*

doigt, *áḍāḍ* (*u*); pl. *iḍûḍạn;* petit doigt, *táḍaṭṭ* (*teḍ*); pl. *tiḍûḍīn* [voir **orteils**].

dôme, *lqûbbet* (*lq*); pl. *lqûbbāt* [قبّة].

domestique; *ímkīri* (*yi*); pl. *imkārān;* fém. *timkīrīt;* pl. *tim-kārātin,* domestique salarié [كرا]; — on ne donne pas d'argent au domestique dit *aḥdīm* (*u*); pl. *iḥdīmen;* son maître pourvoit à son entretien, le nourrit, l'habille, le marie [خدم].

donc; donc, tu es allé là-bas, *ilĕmma tĕddit syinn;* tu m'as donc vu, *ašku tezṛit iyi;* son père est mort, donc il hérite, *babäs immūt, imma ikkus t* (ar.); — *za : smaqqel za,* regarde donc, regarde un peu.

donner, *ĕfk;* pl. *ĕfkāt;* donne-le moi, *ĕfk iit;* donne-les lui, *ĕfk ās ten;* p. p. *fkīy, ifka;* p. n. *ur ifki;* H. *ar ịäkka;* n. v. *tikki,* don [Gr., § 70]; *nnĕfk,* se donner, échanger [voir ce mot]; donne-moi (ce que tu tiens), *ara;* pl. *araịat,* ou *araut,* ou *arait;* f. pl. *araịamt;* ou m. p. *aradḍ;* f. p. *aramdḍ;* donne-moi tes allumettes, *ara lūqịd* ou : ne me

IMPRIMERIE NATIONALE.

donnes-tu pas...? *ur radḍ tarat lūqịd;* pl. *ur radḍ taram;* — offrir (un prix); combien t'en a-t-on offert? (donné), *mnešk aik gīs fkạn.*

dont; l'homme dont tu me parles est parti, *argäz lli fyi tsault idḍa;* — la femme dont tu as ri s'est enfuie, *tamyart lli ḫ tḍêṣṣat trūr;* — voilà la maison dont il est sorti, *aha tigĕmmi lli yd iffêy.*

dorade (?), *ašrayi* (*u*); *ainanaz; amzil* (*u*).

dorénavant, *yaid sĕlguddām* [قدّام].

dormir, *ṭṭêṣ, ĕṭṭêṣ;* pl. *ĕṭṭṣāt;* p. p. *ṭṭāṣey, iṭṭāṣ;* p. n. *ur iṭṭīs;* H. *ar iṭĕṭṭêṣ,* fut. *ra iṭṭêṣ;* n. v. *īḍêṣ* (*yi*); — étudiant qui somnole, *miṭṭûṣ,* pl. *idm.;* — dormeur, *bu yīḍĕṣ;* fém. *mmyīḍĕṣ;* pl. *idb., idm.*

dos, *tádaut* (*ta*); pl. *tádawin* (*ta*); *ákrum* (*u*); pl.. *ikᵘrmān;* le haut du dos, *tíyᵘṛāḍ.*

douar, *áḍûwwaṛ* (*u*); pl. *i-en* [دوّر].

doubler, *snûḍû;* p. p. *snûḍay, isnûḍa;* p. n. *ur isnûḍa;* H. *ar isnûḍû;* n. v. *anᵘḍû; de nûḍû,* être doublé; p. p. *innûḍa;* p. n. *ur innûḍi;* H. *ar itnûḍa;* — doubler une étoffe, *beṭṭên;* p. p. *ibeṭṭên;* p. n. *ur ibeṭṭīn, ibeṭṭên;* H. *ar itbeṭṭān;* n. v. *tebṭāin* (ar. tr. *kemmem*) [بطن]; — être double (amande), *sūknu;* p. p. *isūkna;* p. n. *ur isūkni;* H. *ar isūknu* [voir **jumeau**].

douce-amère, *ibiyli* (?).

doucement, *selḥilt;* parle doucement, *sawäl selḥilt;* tire doucement, *ldi stäwīl, ldi stäiwīl* (ar.).

dot, *amĕruas; lžihāž* [جهز], *tamazzalt* (*lädiān,* دين), argent, cadeaux donnés par le fiancé à la fiancée (ou au père de la fiancée).

d'où [voir **où**].

douleur, *áṭṭạn* (*wa*) (pl.); une douleur aiguë, *aṭṭạn heršnīn* [هرش]; douleurs dans les membres *agẓaẓ* (*ụa*); pl. *i-en;* de *geẓẓ; ar itgeẓẓ* [قزّ].

douro [cinq francs], *tärriält* (*ta*); pl. *tärriälin* (réal.).

douter (se), *šĕkk;* p. p. *iškka;* H. *ar itteška* [شك].

douve du foie, *taberruit;* — *idaudiun.*

doux (être), *imim;* p. p. *mmīmeγ, immīm;* p. n. *ur immīm;* H. *ar ittimīm;* fut. *ra yimīm;* il est doux, *häti immīm* (ar. tr. *bnīn*); se dit, par exemple, du beurre, des amandes; ou *iga imīm;* fém. *timīmt;* m. p. *imīmen;* f. p. *timīmīn;* de l'eau douce, *amạn mimnịn;* adoucir, *simīm;* H. *ar issimīm;* — *ạdfūt;* p. p. et p. n. *ạdfūteγ, iạdfūt;* H. *ar ittạdfūt;* il est doux, sucré, *hati iạdfūt*, se dit du sucre, du miel, du lait frais, etc.; — rendre doux, *sadfūt;* H. *ar issadfūt* (ar. tr. *ĕḥlu*); — doux au toucher, *luggᵘaγ* [voir **tendre**]; — être d'humeur douce, *selḥīl;* p. p. et H. *iselḥīl.*

douzaine; les gens du Sous ne comptent pas par douzaines.

douze; *sīn dĕmrau urgäz*, douze hommes; *sīn dĕmraut* ou *snät dĕmraut ntemyart*, douze femmes.

dragon, *auṣâṭ* (*wa*); pl. *auṣâṭen* (*wa*), grand serpent soufflant du feu (ar. tr. *tɛabăn*).

drap, *lméléf;* un pantalon de drap, *ịan ssĕrụal lmelf* [ملبف]; — drap de lit, *lizāṛ* (*lli*); pl. *lūzṛa* [ازار].

drapeau, *lbándīra* (*iăt lba*); pl. *lbạndīrät* (rom.); — *lɛalām* (*llɛa*); pl. *lɛalūmät* [علم].

dresser (se), *nker* (voir **se lever**); *bédd* [voir **debout**]; dresser (un chien pour la chasse), *ssanun;* p. p. *issanun;* H. *ar issanun*; de *anun*, être dressé, éduqué; p. p. *ianun;* H. *ar iṭṭanun;* n. v. *annăn;* — dresser contre, appuyer, *sdu.*

droit [rectiligne], *áγᵘd;* p. p. *ịuγd;* p. n. *ur ịuγid;* H. *ar ittaγd;* fut. *ra ịaγᵘd;* n. v. *aγγad* (*wa*); — droit musulman, *lăɛilm*, comprenant : *ṣṣuăb, lädāb, ĕššĕrăɛā;* — droit coutumier, *läɛorf* [عرب; علم; صوب; ادب; شرع].

droite (de), *áfäsi;* fém. *tafäsīt;* pl. *i-en;* *ti-yin;* le côté droit, *täsga tafäsīt;* va à droite, *ĕddu sufäsi.*

dru; on dit des petits oiseaux au sortir de l'œuf : *igdād gạn iḥerdạd* [voir **nu**); plus tard, l'on dit : *semyịn taxbelt llaḥ-*

ṛām, ils sont couverts de duvet (il est illicite de les manger); quand ce duvet est remplacé par des plumes, on dit : *sussen tazbelt llaḥṛām* [voir **faire tomber**].

duc (grand), *tawukt* (*ta*); pl. *tuwak* (*tu*), *tawukin* (*ta*).

dune, *tírešt umlāl* (*ti*); pl. *tirāš* (*ti*) ou *taršiwin* (*ta*) [voir **tas**].

dur (être), *γár; p. p. qqûreγ, iqqûr; p. n. ur iqqûr; H. ar ityar; n. v. tayart* (*ta*) [ce mot signifie aussi être sec]; — *ṣêmmu; p. p. ṣêmmiγ, iṣêmma; p. n. ur iṣêmmi; H. ar itṣêmmu; n. v. ṣṣêmm*, dureté [صمّ]; — durcir, *sγer; H. ar isγar* (rendre dur) [Gr., § 75]; ce fer est dur, *uzzal äd iṣêmma;* il devient dur, *ar itṣêmmu;* quand le fer est au feu, il est mou, quand on le met dans l'eau, il durcit, *uzzal iγ illa ḫtākāt ar ittiluiγ, iγ illa γuaman ar itṣûmmu;* — *lummu*, être assez résistant; *illumma; H. ar itlummu* (bois à demi-sec).

durer, *dûm* ou *daum;* p. p. et p. n. *idaum; H. ar itdaum* [دوم]; Dieu seul dure, *ur idaum γar Rebbi;* — en parlant d'êtres vivants, on dit *sūl;* p. p. et p. n. *isūl;* H. *tsūl;* dure-t-il encore, *is sūl īsūl;* que Dieu fasse durer ta vie! *akk issūder Rebbi* [voir **vivre**].

durillon, *talffiγt* (*te*); pl. *tilfγīn* [فلج].

duvet, *ázbăl* (*ṷa*) [poil; plume, laine]; pl. *azbālen* (*ṷa*); coll. *izbĕl* (*sg*).

dysenterie, *tamunḍị* (*tm*); cet homme a la dysenterie, *argäzäd taγᶜt tmunḍị* ou *tella gid tmunḍị*.

E

eau, *amạn* (*wa*) [pl.]; de l'eau froide, *amān kᵘrĕmnīn;* de l'eau chaude, *amān rγānịn;* de l'eau trouble, *amān rkanịn* ou *ṛịẓnīn;* de l'eau claire, *amān ṣfanīn;* eau-de-vie, *maḥịa* (ar.).

éblouir; être ébloui, *klûlu;* p. p. et p. n. *klūlay, iklūla;* H. *ar ittklūlu;* n. v. *aklūlu;* j'ai regardé le soleil et j'ai été ébloui, *nekkin smaqqley ḫṭiṭ ntafukt klulay;* — éblouir, *sklulu;* p. p. *isklula;* H. *ar isklulu;* le soleil m'éblouit, *tafukt ar ïyi tesklūlu.*

ébouler, *ḫlu;* p. p. *ḫᵘliy, iḫᵘla;* p. n. *ur iḫᵘli;* H. *ar iḫellu* [خلو]; faire ébouler, *seḫlu;* H. *ar isseḫlu;* le sable a éboulé dans la carrière, *amläl iḫᵘla fugᵘdi;* en parlant d'un puits dont les parois s'effondrent, *anu itgäl;* de *gĕl;* p. p. *gley, igĕl;* p. n. *ur igīl;* H. *ar itgäl;* fut. *ra igĕl.*

ébrécher; *sker gîs lférmet*, ébrèche-le [voir **brèche**].

écailler, *kérḍ;* p. p. *ikᵘerḍ;* p. n. *ur ikᵘrīḍ;* H. *ar ikkerḍ;* les écailles du poisson, *ikĕrḍên uslem* [voir **racler**].

écarter; écarte-toi, serre-toi de côté, *itti;* H. *ar ititti;* — écarte les jambes, *ĕrẓem iḍaren* [voir **ouvrir**].

échalas, *tamasult* (*te*); pl. *timusäl,* — et *tisuläl.*

échanger, *sénfel;* échange-les, *sénfĕl ten;* p. p. *isĕnfel;* p. n. *ur isĕnfil;* H. *ar isĕnfäl;* échange ton cheval contre un chameau, *sĕnfel agmar-ĕnnek surām.*

échapper; on dit d'un étudiant qui étudie superficiellement: *izgĕr-äs laḥsa,* le sens lui échappe, il retient mal; le cheval m'a échappé, *ayyis irur iyi* [voir **fuir**] ou *iffertĕl iyi;* H. *ar itfertäl.*

écharde, *ussif* (*wu*); pl. *ussifen.*

échelle, *sséllūm;* une échelle, *iān sséllum;* pl. *sslālem* [سلم].

échelon, *asĕkfel* (*u*); pl. *isŭkfäl.*

écheveau, *tásgᵘert* (*te*); pl. *tisgᵘar;* mettre en écheveau, *sgᵘer;* p. p. *isgᵘer;* p. n. *ur isgᵘir;* H. *ar itesgᵘar.*

échine, *azénkrūrem* (*u*); pl. *izénkrūrman* [voir **dos**].

écho, *táylayāl* (*ta*); j'ai entendu l'écho, *sfeldey i taylayāl;* de *ĕyliyl,* produire l'écho; p. p. et p. n. *iylayl;* H. *ar iteyliyil.*

éclabousser, *rûš;* p. p. et p. n. *irūš;* H. *ar ittrūš* [رشّ].

éclair, *úsmān* (*wu*); un éclair, *ia wūsem* et quelquefois *ia usmān;* il fait des éclairs, *ĕllān wusmān.*

éclaircir (s'), *ṣfu;* p. p. *iṣfa;* p. n. *ur iṣfi;* H. *ar iteṣfu;* — *igĕnna iṣfa,* le ciel s'est éclairci [صفى] ou *séqqĕl;* p. p. *isqqĕl;* p. n. *ur isqqil,* H. *ar itĕsqqâl* [سقل].

éclairer; éclaire-moi, *sûfu-yi* p. p. *isŭfa;* p. n. *ur isŭfa,* H. *ar itsŭfu;* — éclaireur d'une troupe, *afädäd* (*u*); pl. *i-en.*

éclater [par exemple : obus, châtaigne dans le feu], *báqqa, biqqi;* p. p. et p. n. *ibaqqa*; H. *ar itbiqqi;* n. v. *ibaqqān;* — *lkuṛṛ ibaqqa,* l'obus éclata; — éclat, partie éclatée, *afrukkᵘi* (*u*); pl. *i-en;* de *sfrukkᵘi,* briser, partager; H. *ar isfrukkᵘi,* ou *afĕrẓẓû* (*u*), pl. *ifĕrẓẓān* [voir **casser**]; un coup de feu éclata, *lεammert nlεadda teffĕγ* [voir **sortir**]; — éclat de bois, *afersu* (*u*); pl. *ifersa.*

éclipse, *afsaḫ* (*u*) [peu usité]; le soleil masqué par les nuages produit une tache lumineuse appelée : *iwiz ĕn tafukt* [خسف].

éclore; les poussins sont éclos, *ikiyaun ukᵘind;* de *akᵘi-d;* p. p. *iukᵘid;* p. n. *ur d iukᵘi;* fut: *ra dd iakᵘi;* H. *ar d ittakᵘi;* — faire éclore, *sakᵘid;* p. p. *issakᵘid;* H. *ar d issakᵘai;* la poule couva et fit éclore des poussins, *tafullust tĕsdel, tssakᵘid ikiyaun;* la rose est éclose, *taluĕrt teflŭla;* de *flŭlu* p. p. *iflŭla;* p. n. *ur iflŭli;* H. *ar itflŭlu.*

école, *timĕzgīda* (*tm*), pl. *timĕzgādiwin* [مسجد]; — *lméderst* (*lm*); pl. *lmdersāt* [مدرسة]; — école des tout jeunes enfants, *taḫĕrbišt* (*tḫe*); pl. *ti-šin.*

écolier [les plus jeunes] *améḥdāṛ* (*u*); pl. *i-en;* — écoliers plus âgés, *lmsāfer* (*lm*); pl. *lĕmsāfrīn;* — *ṭṭāleb* (*ṭṭa*); pl. *ṭṭolba* [سفر - حضر - طلب].

économiser, *amĕẓ afŭs* [voir **saisir**]; ménager, par exemple un cheval, *ĕrtu i wagmar;* p. p. *rtiγ, irta;* p. n. *ur irti;* H. *ar irĕttu;* n. v. *ĕrrtu;* — économe, *lĕmṭemmes;* pl. *lĕmṭammis;* — âpre au gain, *aṭĕmmāε* (*u*); pl. *i-en* [طمع] (opposé à *anĕffāq, žžair,* prodigue).

écorce [d'un arbre, d'une racine], *tifĕrkīt* (*tf;* pl. *tifĕrkātin* (*tf*); — écorce d'une orange, d'une grenade, *azlûm* (*u*);

pl. *izḷûmen;* — écorcer *ĕẓẓḷêm;* p. p. *iẓẓḷêm;* p. n. *ur iẓẓḷîm;* H. *ar iẓẓḷûm; ĕnžef;* p. p. *inžef;* H. *ittenžăf* [? نجف]; *afrekki* (*u*); pl. *i-iten.*

écorcher; *azu* (*t*); pl. *azŭăt;* p. p. *uziγ, iŭza;* p. n. *ur iŭzi;* H. *ar ittăẓa.*

écorné, *agᵘenfaḍ* (*u*); pl. *i-en,* se dit d'un animal qui a perdu une de ses cornes; — *agᵘirar* (*u*); pl. *i-en,* se dit d'un animal sans cornes.

écosser, *sfrûri;* p. p. et p. n. *isfrūri;* H. *ar isfruru̯i* f. fact. de *frûri;* p. p. *ifrūri;* H. *ar itfrūru̯i.*

écouter; *sféld, sélla* ont plutôt le sens d'entendre, et *sḥessu* celui d'écouter, prêter l'oreille; écoute ce qu'ils disent, *sḥessu suwawal ĕnsen;* p. p. *isḥessa;* p. n. *ur isḥessi;* H. *ar isḥessu* (حسّ) [voir **entendre**].

écraser [avec le pied, avec une pierre, un marteau], *lkẹẓ̌;* p. p. *lĕkẓ̌eγ, ilkẹẓ̌;* p. n. *ur ilkīẓ̌;* H. *ar ilĕkkeẓ̌* [?لكز]; n. v. *alkaẓ̌* (*u*) [ar. tr. *beẓẓaε*]; — écrabouiller, *ĕbbẹẓ̌;* p. p. *ibbẹẓ̌;* p. n. *ibbīẓ̌;* H. *ar itbbẹẓ̌;* — écraser du café, des épices, *ĕbbek* [بكّ] (ar. tr. *degg*) [voir **piler**]; — mettre en poudre, *nêγd;* p. p. *innêγd;* p. n. *ur inγid;* H. *ar inĕqqĕd.*

écrire, *ára;* pl. *áraịăt;* p. p. *araγ, iara;* p. n. *ur iara;* H. *ar ittăra;* — *tirra,* écriture, façon d'écrire; — *msiγri,* s'écrire; p. p. pl. *msiarăn;* H. pl. *ar temsγirin;* écris une lettre à ton frère *ara iăt tĕbrat iugᵘmăk;* je sais écrire, *ssneγ itirra;* je connais ton écriture, *ssneγ tirra nnek.*

écueil, *izig* (*yi*); pl. *izaggen* [voir **rocher**].

écuelle [en bois], *tagélḥit* (*te*); pl. *tigelḥiyin* [قدح]; — en terre, *tímkilt* (*te*); pl. *timkilin.*

écume [du lait, du savon, etc.], *alúffi* (*wa*); pl. *iluffiun;* faire de l'écume, *slúffi;* H. *ar islúffuy.*

écureuil (sorte d'); *anẓiḍ* (*wa*); pl. *anẓīḍên* (*wa*) [ar. tr. *bu mendil*], rongeur à queue touffue, à pelage rayé.

écurie; les chevaux, les mulets, les ânes et aussi les bœufs, les moutons sont logés hors de la maison, dans l'*agĕlluy* (*u*); pl. *igĕlläy*; — *agĕlluy ŭwulli, agĕlluy izgaren; agĕlluy lĕbhaim ŭwazag* [voir **étable**].

édenter; édente le chien; *ĕkkes uγsan iwaidi* [voir **ôter**].

éduquer, *úddeb*; p. p. *iúddeb*; p. n. *ur iúddīb*; H. *ar ituddab* [أدب].

effacer, *sfệḍ*; p. p. *isfệḍ*; p. n. *ur isfịd*; H. *ar isfûḍ*; n. v. *asfûḍ* (*u*); efface l'écriture de la planche, *sfệḍ tirra yŭallūḥ*; ou bien *sīrd tirra*, lave l'écriture.

effeuiller; enlever les feuilles une à une, *ĕzzer* [voir **piler**]; les enlever en glissant la main serrée (*ḥenné*), *zệṛb*; p. p. *izệṛb*; p. n. *ur izṛịb*; H. *ar izzệṛb*; n. v. *azṛâb* (*u*); ou *zérm*; p. p. *izerm*; p. n. *ur izrīm*; H. *ar izzrem* (ar. tr. *zber* [صرم - صرب].

effondrer (s'); le sol s'est effondré, *akäl innestem*; H. *ar itnestam* [comp. سلدم].

efforcer (s'); il s'est efforcé, *iḥdem* ou *isker selžehd-ĕnnes* [جهد].

effrayer, *ssíud*; p. p. *issiud*; p. n. *ur issiud*; H. *ar issiwīd*; n'effraie pas cet enfant, *ad ur tessiutt azzan äd*; être effrayé; *ĕgg^u^ed*; p. p. *igg^u^ed*; p. n. *igg^u^īd*; H. *ar ittĕgg^u^ed*; n. v. *tauda*, effroi (ar. tr. *ĕnḫläɛ*); à ces mots, l'enfant s'effraya, *lliγ isfeld uɛayyäl iwawāl-äd igg^u^ed*; — ou *ẓmu*, être effrayé; p. p. *iẓma*; H. *ar itteẓmu*; f. fact. *ẓẓmu*; p. p. *iẓẓma*; H. *ar iẓẓmu*.

égal [de même longueur]; mon couteau est égal en longueur au tien, *lmūs-īnu dĕlmūs ĕnnek gaddan*; de *gaddi* ou *gáḍḍi*, être égal; p. p. et p. n. *igaḍḍa*; H. *ar itgiḍḍi*; fut. *ra igiḍḍi*; n. v. *tagaḍḍa*; ou *ngaḍḍān*, ils sont égaux; H. *ar tengiḍḍin* (ar. tr. *itgaḍḍu*) [قدّ]; — rendre égal, *sgiḍḍi*; égalise-les, *sgiḍḍi ten*; p. p. et p. n. *isgaḍḍa*; H. *ar isgiḍḍi*; sa longueur est égale à un empan, *tella gis tardäst*; cela m'est égal, venant de toi, de lui), *ikĕnna trīt, ikĕnna ira*.

égaré (être), *žlu;* p. p. *ižla;* p. n. *ur ižli;* H. *ar ižĕlla;* ils sont égarés, *žlan;* mon berger m'a égaré mes moutons, *amĕksa nu ižla yi ulli-nu* [جلو ?].

égayer, *ssferḥ;* H. *sséfraḥ* (voir **gai**) [فرح].

église, *lĕknīsīt* (*lĕk*); pl. *lĕknisiyät* [كنيسة].

égorger, *γĕrs;* égorge-le, *γĕrs-äs;* p. p. *iγĕrs;* p. n. *ur iγrīs;* H. *ar iqqĕrs;* n. v. *tiγĕrsi;* — on dit aussi : égorge-le, *älem äs tĕnt* (litt. ourle-les lui).

égout [de la cour], *talḫĕṛṛäžt* (*ta*); pl. *talḫĕṛṛäžin* (*ta*); — *ssĕṛb* (*sse*); pl. *ĕssṛūb* [سرب - خرج].

égoutter [enlever les dernières gouttes], *ẓẓûṛṛû;* p. p. *iẓẓûṛṛa;* H. *ar itẓûṛṛû;* laisse-le s'égoutter, *ažž it a isuddem;* de *suddem;* p. p. *isuddem;* p. n. *ur isuddim;* H. *ar isuddum;* il est égoutté, *iaddum* (de *addum*).

égrener [écosser des pois, des haricots], *ĕẓẓlĕm* [? زلم] (voir **écorcer**); égrener un épi de maïs, *sfrūri;* p. p. et p. n. *isfrūri;* H. *ar isfrūruy;* n. v. *afruri;* de *frūri*, être égrené; p. p. et p. n. *ifrūri;* H. *ar itfrūruy;* du raisin égrené, *aḍīl ifrūrin.*

Égypte, *Mäṣer* [مصر].

élaguer, *zber;* p. p. *izber;* p. n. *ur izbir;* H. *ar itezbaṛ* [زبر].

élancer (s') [prendre de l'élan], *awid lžehĕd* (litt. donne l'effort); donner des élancements, *ntteg;* H. *ar itentäg.*

élargir, *sūsaεu;* p. p. *isūsaεa;* H. *ar isūsaεu* (voir **large**) [وسع].

élastique (être), *lwiwĕḍ;* p. p. et p. n. *ilwawĕḍ;* H. *ar itelwiwīḍ* (pas d'adject.).

éléphant, *lfil* (*iällfil*); pl. *idlfil* [فيل].

élever, *rebbi, rebbu;* pl. *rebbuyät;* élève cet enfant, *rebbi εäyäl äd;* p. p. *rebbiγ, irebba;* p. n. *ur irebbi;* H. *ar itterbbu;* fut. *ra irebbu;* n. v. *rebbu* [ربّ].

élire, *ṣṛĕf* (*t*); p. p. *iṣref;* p. n. *ur iṣṛif;* H. *ar iṣṛûf* [صرب]; nous élirons un tel, *anneṣṛĕf flān.*

elle, *nĕttät;* pl. *nitĕnti* (sujet); c'est elle qui t'a vu, *nĕttät akk*

izṛạn; elle vint elle-même, *tuškad nèttāt sĕddạ̄t-ĕnnes* (voir **elle** compl. **la, les, leur**).

éloigner (s') [être éloigné] *aggugᵘ;* pl. *aggugᵘāt;* p. p. et p. n. *iággugᵘ;* H. *ar ittaggug;* n. v. *tuggugt;* — éloigner, *sággugᵘ;* éloigne-les, *saggug-ten;* p. p. *isaggugᵘ;* H. *ar isaggugᵘ;* mon pays est loin du tien, *tamazirt-īnu taggugᵘ tamazirt ĕnnek* [voir **loin**].

émail [des poteries], *ṣṣbayĕt nmālqa* [صبغ].

embarquer, *ggᵘiz yelbabbọ̄r;* embarque ta malle, *seyli ṣṣendûq ĕnnek selbaḅḅọ̄r* [voir **descendre**].

embarrassé (être), *tfäfa;* p. p. *itfäfa;* H. *ar itfäfa* (ar. tr. *mfafi, mfagem*).

embrasser [la main]; *ssûdĕn(t);* p. p. et p. n. *issūdĕn;* H. *ar issūdūn;* n. v. *tasūdent;* — embrasser quelqu'un au visage, *ssūdem;* p. p. et p. n. *issūdem;* H. *ar issūdūm;* — prendre à bras le corps quelqu'un, *g ās tiwa;* p. p. *giy ās tiwa;* ou *uteḫt stiwa,* je le saisis; *nniamāẓen,* ils s'enlacèrent (pour la lutte) [voir **prendre**].

embrocher, *g īt yuεakkäz neššua, g̈ īt yuzelluy.*

embrun, *anešnaš* (*u*); *aršaš* (*u*) [رش].

embuscade, *tamduit* (*te*); pl. *timdayin,* de *ĕmdi,* se réunir; H. *ar imddi;* on appelle *akmil* une troupe cachée qui attaque par derrière [? كمن].

émeute; *mmayen midden fsibbet nugĕllid,* les gens se soulevèrent contre le roi; de *mmay;* H. pl. *ar tmayen;* fut. pl. *ra d ĕmmayen;* — émeute, *imayen; skren imayen i Fās,* ils firent une émeute à Fez; — ou *yuwwey;* p. p. et p. n. *iyuwwey;* H. *ar ityuwway;* — émeutier, *ayuwway* (*u*); pl. *i-en* [غوغ].

émigrer; *iḫua tamazirt,* il quitta le pays; ou *iffay tamazirt* [خوى].

emmagasiner, *ḫzen(t);* p. p. *iḫzen;* p. n. *ur iḫzīn;* H. *ar itteḫzān;* n. v. *leḫzīn* [خزن].

emmêlé (être), *nneškel;* p. p. *inneškel;* H. *ar itneškāl* [شكل].
emmener, *auy, awęy;* emmène-le, *auy-īt;* pl. *auyāt;* p. p. *iụiγ, yiwi;* p. n. *ur yiwi;* H. *ar ittauy;* fut. *ra ịauy;* n. v. *awway* (*wa*); il les emmena dans la forêt, *yiwi-ten stagạnt* [Gr., § 72].
émouchet, *taεninna* ou *taininna* (*iät ta*) [ar. tr. *bu εamīra*].
émoussé (être), *gunferru;* p. p. *igunferra;* H. *ar itgunferru;* n. v. *agunferru;* mon couteau est émoussé, *lmūs-īnu igunferra;* — émousser, *sgunferru* ou *ĕrẓ afras,* briser le fil [voir **aiguiser**].
empan, *tardäst* (*ta*); pl. *tardäsin* (*ta*) [du pouce à l'extrémité des doigts allongés, ar. tr. *ššber*]; *imi wuššen* (du pouce au bout de l'index allongé, ar. tr. *fum ĕddīb*).
empêcher; empêche-les d'entrer, *kks āsen äd ĕkšmen* ou *aur tažžt,* ne laisse pas; *aur ten tažžt äd ĕkšmen;* empêche-le de tomber, *amĕẓ t a ur idĕr* (litt. tiens-le pour qu'il ne tombe pas).
empiler, *sker tawarašt* [voir **faire, pile**] ou *bnu tawarašt.*
empoigner, *ámĕẓ* [voir **saisir**]; — *lébbeš,* p. p. *ilebbeš;* p. n. *ur ilebbīš;* H. *ar itlebbāš;* n. v. *alebbīš* [? لبج].
empoisonner; on dit : *fkiγ äs,* je lui ai donné, je l'ai empoisonné ou *išša dāri,* il a mangé chez moi [voir **manger, donner**].
emporter; emporte-le, *auy-īt* [voir **emmener**] ou *asi t* [voir **enlever**].
emprisonner; emprisonne-les, *sžen-ten;* p. p. *isžen;* p. n. *ur isžīn;* H. *ar isžžen;* — ou *g-ten γelḥebs,* mets-les en prison [حبس - سجن].
emprunter; j'ai emprunté (à lui), *rḍleγ dāres;* il m'a emprunté, *irḍĕl dāri* [voir **prêter**].
en; en quoi? *wi nmit, ti nmit?* — en quoi est ton manteau? *wi nmit a iga usĕlhām-ĕnnek?* — en quoi sont ces plats? *ti nmit äd gant tezläfin äd?* — il est en..., elle est en.... *iga* (*tga, gan, gant*) *wi, ti;* — il est en laine, *iga wi*

ntaḍûṭṭ; — elles sont en terre, *gạnt ti yidèqqi;* — est-elle en bois ou en fer? *is tga ti ukššûḍ nåyd ti wuzzal?* [Gr., § 557.]

encan (vendre à l'), *déllel;* p. p. *idellel;* p. n. *ur idellīl;* H. *ar itdĕllăl;* n. v. *adĕllăl* (*u*) [دلال] ou *ar izenza labariya,* il vend à l'encan des objets usagés [برى].

enceinte; cette femme se trouva enceinte, *tŭsi aḥlig* [voir **porter, ventre**]; elle se trouva près d'accoucher, *tεăzem;* p. n. *ur tεăzīm;* H. *ar ttεazam* [عزم]; ou *ĕllạn gīs amān ntarua;* — enceinte de murs, *ṣṣûr;* pl. *laṣuăr* [سور].

encens, *lžawi* (voir **parfums**) [جاوى].

enclos, *zzeṛb* (*zze*); pl. *ĕzzṛûb* [زرب]; *iẓiki* (*yi*); pl. *iẓakān;* — faire un enclos, *zeṛṛeb;* p. p. *izĕṛṛeb;* p. n. *ur izeṛṛīb;* H. *ar itzeṛṛab;* ou *ẓiki;* p. p. *iẓiki;* p. n. *ur iẓiki;* H. *ar itẓiki;* ou *férg,* p. p. *iferg;* p. n. *ur ifrīg;* H. *ar ifferg;* enclos, *afrăg* (*u*); pl. *ifĕrgān.*

enclume [en fer], *taggunt umzil* [la pierre du forgeron] (*te*); pl. *tiggūna;* pl. *ifĕrgān.*

encore; je veux encore du pain, *rīγ sūl aγrum;* donne-m'en encore, *fki yi sūl, fki yi daγ* (une autre fois); tu m'as encore volé, *tukert ī sūl;* — il est encore petit, *sūl immeẓẓi* ou *imeẓẓi sūl;* fém. *tmeẓẓi sūl;* est-il encore en vie? *is sūl isūl;* il n'est pas encore venu, *isul urta diuški* ou *ur ta d sūl iuški;* il n'est pas encore mort, *sūl ur ta immūt* [Gr., § 619].

encre, *ṣṣmaḥ* (*ṣṣ*) [préparée avec de la laine carbonisée] (صمغ); — *lemdăd* (*le*) [encre noire préparée avec une sorte de tuf] [مداد]; — *ssbayet,* encre des Européens [صبغ].

encrier, *taddŭāt* (*ta*); pl. *taddŭātin* [دوى].

endormir; les mères endorment leurs enfants en les berçant dans leurs bras et en chantant : *hennu rări, hennu rări* (le chant des anges); — on dit : *snúhennu,* endors ton enfant; p. p. *snuhennaγ, isnuhenna;* p. n. *ur isnuhenni;* H. *ar isnuhennu;* n. v. *anuhnnu;* — et *sruherru;* [هنا].

endroit, *lmakān* (*lma*); pl. *lmuakīn* [مكان]; ou *demmel* (*de*), sans pl.; — opposé à «envers», *ūdem ĕnnes*, *iggi-nnes*.

enduire [de graisse, de savon, ar tr. *dehen*]. *ẓẓûγr;* p. p. *iẓẓûγr;* p. n. *ur iẓẓᵘγᵘīr;* H. *ar iẓẓŭγûr;* n. v. *aẓẓûγr;* — enduire de couleur, de goudron, etc. (ar. tr. *ṭli*), *γems;* p. p. *iγᵘems;* p. n. *ur iγᵘmīs;* H. *ar iqqêms;* n. v. *aγᵘmās* [غمس]; enduis (graisse) ta main, *ẓẓûγr* ou *γems afūs ĕnnek;* ma main est enduite, *afūs-īnu iẓẓûγr, iγmes;* — enduire de henné, *γêm* [voir **teindre**]; — enduire de noir de fumée, *kᵘli;* p. p. *ikᵘla;* p. n. *ur ikᵘli;* H. *ar ikelli.*

enfant [voir **garçon**], *aḥšmi; azzan; aεĭγγäl; bezzi; arba; aṛṛāḍ; aštāl* [voir **fille**]; il n'a qu'un enfant, *ur iṭṭīf bla ịa wazzan, ia warrau;* il a quatre enfants, *iṭṭâf kkûẓ tarụa;* tous ses enfants sont morts, *mmūten kullu tarua nnes* (*arrau*, enfant, garçon ou fille).

enfanter, *aru* [voir **accoucher**].

enfer, *žahnnāma* (*žah*); en enfer, *γžahnnāma* [جهنّم].

enfermer [quelqu'un], *rgel fĕll ās* ou *qqên fĕll ās* [voir **fermer**]; être enfermé, *ṭauqqan, ṭaụargal;* il a été enfermé, *iṭṭauqqān ĕnn, iṭṭaụargal ĕnn;* j'ai été enfermé, *ṭṭaụargaleγ d;* enferme-le, *qqên t inn.*

enfiler [une aiguille], *g ifilu ḥĕtsĕgnīt;* faire un collier, *gér;* p. p. *gᵘriγ, igᵘra;* p. n. *ur igᵘri;* H. *ar iggra;* — *tamγart äd tegra tifulut-ĕnnes*, cette femme s'est fait un collier.

enfin; et enfin, il mourut, *ailliγ immūt;* enfin, te voilà! *ailliγd tuškit.*

enfler [être enflé], *bzeg;* p. p. *ibzeg;* p. n. *ur ibzīg;* H. *ar ịäzzeg;* n. v. *abzzag;* ma main est enflée, *afus-īnu ibzeg;* — faire enfler, *zzebzeg;* p. p. et p. n. *izzebzeg;* H. *ar izzebzag;* — *uff*, enfler, être enflé; p. p. *iuff;* p. n. *ur iuff;* H. *ar ittuf;* — *suff*, faire enfler, souffler une bête égorgée; H. *ar isuff.*

enfoncer [par exemple dans la vase] *ĕrtem* ou *ĕṛtem;* p. p.

iřtem; p. n. *ur iřtīm;* H. *ar irettem;* n. v. *arettum;* f. fact. *sertem;* H. *ar issertām;* — enfoncer dans l'eau, *négd;* p. p. *inged;* p. n. *ur ingīd;* H. *ar inĕgged;* n. v. *anggad;* f. fact. *snégd;* H. *ar issĕngād;* — *ĕḥšu,* fourrer [voir ce mot] (حشو).

enfuir (s'), *rûr;* H. *ar ittrūr* [voir **fuir**].

enfumer; je l'ai enfumé, *giγ ās aggu* ou *sguggᵘaγ ās;* de *sguggu;* p. p. *isguggᵘa;* p. n. *ur isguggᵘi;* H. *ar isguggu;* n. v. *asguggu;* les abeilles ont été enfumées, *tizzua guggᵘant;* de *guggu;* p. p. *iguggᵘa;* p. n. *ur iguggᵘa;* H. *ar itguggu;* n. v. *aguggu* [voir **fumée,** *aggu*].

engager (s'), *ẖéllef;* il s'engagea aux spahis, *iẖellef asbaisi;* p. n. *ur iẖellīf;* H. *ar itẖellāf;* n. v. *tẖellīf* [خلف].

engraisser; engraisser un mouton, *ɛälef izimmer;* p. p. *iɛälef;* p. n. *ur iɛälīf;* H. *ar itteälāf* [علف]; — ou *squwwu;* p. p. *squwwit, isquwwa;* H. *ar isquwwu;* de *quwwu,* être gras [voir **gras**].

enivrer (s'), *ĕsker;* p. p. *isker;* p. n. *ur iskīr;* H. *ar iskar* [سكر]; ou *inūfel* [voir **fou**].

enjamber; *zger fĕllās,* enjambe-le [voir **traverser**] ou *zri fĕllās* [voir **passer**].

enjeu, *asrūs* (*u*) [voir **poser**].

enlacer (s') [pour la lutte]; *tiamāẓen,* ils s'enlacèrent; H. *ar tyimīẓên;* fut. *ra d tyimīẓên* ou *nniamāẓen* [voir **saisir**].

enlever [soulever], *āsi;* — ôter, *kkis; ar itĕkkes;* — emporter, *awi;* — enlever tout, *zunzu;* p. p. *izunza;* p. n. *ur izunzi;* H. *ar izunzu.*

enliser [terrain sableux mouvant où l'on risque de s'enliser], *ahrassa* (*u*).

ennemi, *lɛädu* (*lɛä*); pl. *aɛdaun* (*wa*); l'ennemi est venu, *iuškād lɛädu;* les ennemis ont fui, *rūren waɛdaun* [عدو].

ennuyé [soucieux], *qĕllĕq;* p. p. *iqĕllĕq;* p. n. *ur iqĕllīq;* H. *aritqellûq* (ar.); — être mal à l'aise, *hĕruṣṣû;* p. p. *ihruṣṣa;* p. n. *ur ihruṣṣa;* H. *ar ithĕrruṣṣû;* — dégoûté du travail,

ḫuin; p. p. et p. n. *iḫuin;* H. *ar itḫuyyun;* c'est ennuyeux! *ar isqĕllâq yayäd!* [خون - فلق].

enquêter, *bḥät;* p. p. *ibḥät;* p. n. *ur ibḥīt;* H. *ar itbḥät;* n. v. *lbḥāt* [بحث]; enquêtez sur son compte, *beḥtāt fĕlläs;* ou *šuddu;* p. p. *šudday, išudda;* H. *ar itšuddu,* voir de près.

enragé (être), *ẓkĕḍ;* p. p. *iẓkĕḍ;* p. n. *ur iẓkīḍ;* H. *ar iẓkkĕḍ;* — rage, *ẓẓkĕḍ;* un chien enragé, *aidi iẓkḍĕn;* — *amṣûḍ* signifie faible d'esprit.

enregistrer, *zemmim* (*t*); p. p. *izemmem;* H. *ar idzemmim* (ar.).

enrichir (s'), *ežhed* [voir **riche**]; f. fact. *žžehed; sežži* (ar.).

enroué (être); *gūrzu;* p. p. *gūrzay, igūrza;* p. n. *ur igūrzi, ur igūrza;* H. *ar itgūrzu;* n. v. *agūrzu;* f. fact. *sgūrzu,* H. *ar isgūrzu.*

enrouler [du fil en pelote], *skūr;* p. p. *iskūr;* p. n. *ur iskūr;* H. *ar iskūr;* le fil est enroulé, *ifilu ar iṭkūr* [كور]; — s'enrouler (serpent), *ĕzgen;* p. p. *izgen;* p. n. *ur izgīn;* H. *ar izĕggen;* n. v. *tazzgunt;* le serpent est enroulé, *alĕgmaḍ iüt tazzgunt;* — le chèvre-feuille s'enroule autour de l'arganier, *tugĕl argạn ar tezzleg duargạn*; (de) *ĕzleg;* p. p. *izleg;* p. n. *ur izlīg;* H. *ar izzleg;* n. v. *azläg;* — *mmúttel;* p. p. *immuttel;* p. n. *ur immutel;* H. *ar itmuttūl;* n. v. *amuttel* (*u*); le serpent s'enroula au roseau, *alĕgmāḍ immuttel d uyanim;* f. fact. *smúttel;* H. *ar ismuttūl* [voir **tourner**].

enseigner, *séyr;* p. p. *ssûyriy, issûyra;* p. n. *ur issûyri;* H. *ar issĕyra, ar issaqra;* n. v. *tiyri,* ce maître enseigne à trente élèves, *ṭṭâlb äd ar isséyra tlätīn umaḥḍār,* il leur enseigne le Qoran, *ar äsen issaqra lqọrʾän* ou *ar ten issaqra.*

ensemble; *ddän mann,* ils partirent ensemble; — *ar kullu ssäwälen siat teklīt,* ils parlent tous à la fois.

ensevelir, *ĕkfen;* ou *kᵘfen;* p. p. *ikᵘfen;* p. n. *ur ikᵘfin;* H. *ar itekfān;* n. v. *lĕkfen;* le mort est enseveli, *lmayyīt itekᵘfān* [كفن].

ensiler, *ṭemmer;* p. p. *iṭemmer;* p. n. *ur iṭemmīr;* H. *ar iṭĕṭmār* [طمر].

ensuite, *ailliγ*; il égorgea un mouton, l'écorcha; ensuite il le fit cuire, *iγ^u^res izimer, iazŭt, ailliγ issnŭt* (ar. tr. *men baεad*); — *imil* (ar. tr. *säεa*); je suis venu pour te dire quelque chose, ensuite, j'ai oublié, *uškiγd a ik iniγ, imil tsuγ.*

entamer; le pain est entamé, *aγrum itaubay* [voir *ĕbbi*, **couper**].

entasser, *sgûdi*; H. *ar isgûduy* [voir **tas**].

entendre; as-tu entendu? *is tesfeltt*; de *sféld*; p. p. *isfeld*; p. n. *ur isfeld*; H. *ar issflīd*; n. v. *asfeld*; je ne t'ai pas entendu, *ur äk sfeldėγ* ou *ur äk sellaγ*; de *sélla*; p. p. *sellaγ*, *isella*; p. n. *ur isella*; H. *ar itsella* [voir **écouter**].

entendre (s') [se concerter], *nuifiq*; p. p. et p. n. 3 p. pl. *nnuafäqen*; H. *ar tnuifiqen*; deux tribus s'entendirent pour combattre, *nnuafäqen sin iqbīlen ad ĕmmaγen* [وفق].

enterrer,[!] *ĕmḍêl(t)*; p. p. *imḍêl*; p. n. *ur imḍīl*; H. *ar imeṭṭêl*, il est enterré, *itaumḍâl*; fut. *ra ittiumḍil.*

entêtement, *taγart iḫf*; un homme entêté, *argäz tella gis taγart iḫf* [voir **dur**].

entier; ils m'apportèrent un mouton entier, *iwin iid izimer ikĕmmlen* (voir **complet**) [كمل].

entonnoir, *inifif* (*yi*); pl. *i-en* (ar. tr. *lmėḥgûn*).

entorse; je me suis fait une entorse au pied, *illa däri ịa umûḷḷêẓ yuḍär* [voir **luxer**]; *amûḷḷêẓ* (*u*); pl. *i-en*; — entorse au poignet, *aftäk* (*u*); pl. *i-en* [وثك].

entourer, *ssûtel* [voir **tourner**]; il entoura la ville d'un mur, *issûtel ṣṣûr ilĕmdint.*

entraves, *šškäl* (*ššk*); pl. *šškālāt*; entrave le cheval, *škkel ag^u^mar*; p. p. *iškkel*; p. n. *ur iškkīl*; H. *ar ittšekkäl* [شكل]; — *zurri* (*zu*); pl. *idz.*, pièce de bois qui empêche l'entrave de se tordre [voir **longe**].

entre, *gér*; entre moi et lui, *gräyi dīdes*; entre toi et eux, *gräk dīdsen*; entre eux et le puits, *grätsen duānu*; entre la

montagne et la plaine, *ger udrär dĕṛṛeg;* ils partagèrent entre eux, *bḍān grätsen;* qu'y a-t-il entre vous? *ma illan grätun.*

entrer, *ĕkšem;* p. p. *ikšem;* p. n. *ur ikᵘšīm;* H. *ar ikĕššem;* n. v. *akĕššum;* f. fact. *sekšem;* introduis-le, *sekšemt;* p. p. *issĕkšem;* p. n. *ur issĕkšīm;* n. v. *ar issĕkšäm;* n. v. *asekšem;* entre dans la tente, *kšem steḫiamt;* il entra dans l'eau, *ikšem γuamān;* il entra dans la maison, *ikšem stĕgemmi;* il entra par la fenêtre, *ikšem ḫĕššeržĕm.*

entr'ouvrir (s'), *rzuzeγ;* p. p. *irzuzeγ;* p. n. *ur irzuziγ;* H. *ar itterzuzūγ;* la porte est entr'ouverte, *taggurt terzuzeγ;* — entr'ouvrir, *zmmerzuzeγ;* p. p. *izmmerzuzeγ;* p. n. *ur izmmerzuzīγ;* H. *ar izmmerzuzūγ;* j'ai entr'ouvert la porte, *nekk zmmerzuzeγγ taggurt.*

envelopper, *žĕllef* (*t*); p. p. *ižĕllef;* p. n. *ur ižĕllīf;* H. *ar itžĕllāf* [جلب]; — ou *γĕllef;* p. p. *iγĕllef;* p. n. *ur iγĕllif;* H. *ar itγĕllāf;* pass. *tiuγĕllif;* H. *tauγĕllāf;* le livre est enveloppé, *lkitāb ittauγĕllāf;* — enveloppe d'une lettre, *žžụa ntabratt;* pl. *lažụiyya* [جوى - غلب]; — enveloppe verte (d'une noix), *azlum* [voir **écorce, graine**].

envers [opposé à endroit]; l'envers d'un tapis, *tiγurdin iḥenbĕl;* ou *ĕddau äs,* son envers.

envi [courir à l'] *nnεabar* (voir Gr., § 36) [عبر].

envier, *ḥsād;* p. p. *ịĕḥsād;* p. n. *ur ịĕḥsād;* H. *ar itteḥsād;* n. v. *lḥaṣāda, lĕḥāṭṭ* [حسد].

environ, *stĕqdīr;* il a environ trente ans, *llān dāres stĕqdīr tlātīn ŭsŭggᵘas* [تقدير].

environs; il habite aux environs de la ville, *izdeγ adžāṛ nlĕmdīnt* ou *γĕlḥūz nlĕmdīnt* [حوز - جار].

envoler (s'); *äyel* et *aill* [voir **voler**]; l'oiseau s'envola, *agḍịḍ ịuyel;* H. *täyel;* — faire envoler, *säil;* p. p. et p. n. *issuyel;* H. *ar issäiläl;* — on dit aussi : *iferra,* il s'envola, il vola.

envoyer, *ṣṣāfĕḍ* ou *ṣṣīfĕḍ;* p. p. et p. n. *iṣṣŭfĕḍ, iṣṣăfĕḍ;* H. *ar iṣṣīfīḍ;* fut. *ra iṣṣīfĕḍ;* n. v. *aṣīfĕḍ;* f. fact. de *afŭḍ;* p. p. et

IMPRIMERIE NATIONALE.

p. n. *afûḍêγ, iafûḍ;* H. *ar iṭṭäfûḍ;* envoie-le chercher, *ṣṣifêḍ ma tt id ittawin;* envoie-les à la ville, *ṣṣäfêṭ ṭen slĕmdînt* [voir زيعط; W. M.]; ou *äzĕn;* p. p. *iuzen;* p. n. *ur iuzîn;* H. *ar ittäzen;* — être envoyé, *tiizin;* p. p. *ittiazan;* qui t'a envoyé ici? *makk id iuzenn?* — qui t'a envoyé de l'argent? *ma däk iuzenn lflûs?* — envoie-les à l'école, *äzĕn ten stmĕzgîda.*

épais, *izur;* p. p. *iizûr, iizûr;* p. n. *ur iizûr;* H. *ar ittizûr;* fut. *ra iizûr;* n. v. *tizûri;* f. fact. *zzizûr;* p. p. et p. n. *izzizûr;* donne-moi du cuir épais, *ĕfk-iyi ilem izûren;* — *iḍni;* p. p. et p. n. *iiḍni;* H. ar *ittiḍni;* — de la bouillie épaisse, *lemrîs ižemmĕdĕn*, de *žémmĕd;* p. p. *ižĕmmĕd;* p. n. *ur ižĕmmîd;* H. *ar itžĕmmäd* [جمد].

éparpiller, *gér* [voir **semer**]; éparpiller du grain (par exemple à des poules), *znizui;* p. p. et p. n. *iznazua;* H. *ar iznizui* (ar. tr. *šĕttet*).

épaté; il a le nez épaté, *bbžen inharĕn-nes* [voir **piler**].

épaule, *iγir* (*yi*); pl. *iγariun* [voir **omoplate**].

épée, *aḥriš* (*ué*); pl. *iḥrîšĕn* (et ar. tr.) [حرش].

épeler [en dictant], *fĕrred;* épelle-moi ce mot; *fĕrred iyi awäl äd;* p. p. *ifĕrred;* p. n. *ur ifĕrrîd;* H. *ar itfĕrrad* [فرد]; — lire un texte lettre par lettre, *gmi;* p. p. *igmi;* p. n. *ur igmi;* H. *ar igĕmmi.*

éperon, *amähmäz* (*u*); pl. *iméhmâzen;* — éperonner, *hmez* (*t*); p. p. *iéhmez;* p. n. *ur iéhmîz;* H. *ar ittehmäz* [همز].

épi, *taidert* (*tai*); pl. *taidrîn* (*ta*), épi de blé, d'orge; — *täläit* (*tä*), pl. *täläin* (*ta*), épi de mil; — *tasĕngärt* (*te*), épi de maïs; pl. *ti-rin;* — épi de maïs égréné, *tamernût usĕngär.*

épices *laḥnîḍ* [?هند]; assaisonnement, *lεaṭûr* (ar.).

épicier, *abĕqqäl* (*u*); pl. *i-en* [بقل].

épier [produire des épis], *fsu;* p. p. *ifsa;* p. n. *ur ifsi;* H. *ar ifessa;* — guetter [voir ce mot].

épieu [lance], *tamurṭ* (*te*); pl. *timurîn* (*te*).

épilepsie, *tamîmunt* (*te*); *argäzäd iga bu tmîmunt*, cet homme est épileptique (ar. tr. *rrọḥaniya*) [جن].

épiler, *ssūkᵘef;* p. p. *issūkf;* p. n. *ur issūkīf;* H. *ar issūkūf;* de *akūf;* p. p. *akūfeɣ, ḭakūf; ur ḭakūf; ar ittäkūf;* n. v. *ukūf,* être enlevé (poil); — ou *ätf ššaεar;* p. p. *ḭūtef;* p. n. *ur ḭūtīf, ar ittätef;* n. v. *attāf;* il est épilé, *itiattāf;* fut. *ra ittḭitīf.*

épine, *asĕnnān* (*u*); pl. *i-en;* — *aḫlīl* (*u*); pl. *i-en* (ar.); — on appelle *ašfri* (*u*); pl. *i-en*, les fortes épines du figuier de Barbarie, du palmier, du grenadier, du gommier, etc. [شعر].

épine-vinette (?), *aɣezzūr* (*u*).

épingle, *lméssäk* (*lme*); pl. *lémsäsk* [مسك].

éponge, *tažûṭṭût* (*tž*); pl. *tižûṭṭa, tižûṭṭûtin* (ar. tr. *lžeffāfa*).

épouiller, *ĕzru;* p. p. *zriɣ, izra;* p. n. *ur izri;* H. *ar izzru, izĕrru.*

épouse (co-), *täkna* (*ta*); pl. *tākniwin* (*ta*).

épouser; *tähel ḭllis nεammik*, épouse ta cousine; ou *īli illis nεammik* [voir **marier**]; ils s'épousèrent, *tähl̄en;* mariez-vous, *ttahlät.*

épouvantail, *abanna* [voir **fantôme**].

éprouver [voir **essayer**, *ärem*].

épucer, *ĕzru;* p. p. *zriɣ, izra;* p. n. *ur izri;* H. *ar izzru, ar izĕrru;* n. v. *azrau* (*u*).

équarrir [un arbre], *srem;* p. p. *isrem;* p. n. *ur isrīm;* H. *ar issrūm;* n. v. *asrām* (*u*) [صرم]; — fendre, *ĕflu;* p. p. *ifla;* p. n. *ur ifli;* H. *ar ifellu, ar ifella.*

équilibre (être en); ils sont en équilibre, *uškạnd, mšaškạnd* [voir **venir**], ou *uzenn* [voir **peser**], ou *gaddạn* [voir **égal**]; ils ne sont pas en équilibre, *nnezrīn* [voir **passer**]; équilibrer, *sāni ušuāri*, mets en équilibre le sac double (*ašuāri*).

ergot [du blé], *amegnun, wamegnun;* — du coq, *ažkžĕḍ* (*u*); pl. *ižekžāḍ.*

errer [marcher au hasard], *telli;* p. p. et p. n. *itelli;* H. *ar itelli;* se promener seul, *mulli* [voir **promener**].

erreur (faire), *nnezri;* p. p. *innezri;* H. *ar ittnezräḭ;* — erreur, *annezri* (*u*) [voir **passer**].

escalier, *isukfāl*, pl. de *asukfel*, marche, degré.

escargot, *abežduγlal* (*u*); pl. *ibežduγlalen;* coll. *abežduγlal;* l'escargot se traîne sur l'herbe, *abežduγlal ar izzigiz γiggi ntugʷa;* — coquille d'escargot, *aγᵘlal* (*u*); pl. *iγᵘlālen.*

esclave [noir], *ismẹg* (*yi*); pl. *isĕmgạn;* fém. *tawayya* (*tu*); pl. *tiwiwin.*

espadon, *issegni* (aiguille).

Espagne, *Sĕbbānịa.*

Espagnol, *asbanịūn* (*u*); pl. *isbūnịa.*

espèce, *ĕrrahḍ*, pl. *larhaḍ;* de toute espèce, *kra igan ĕrrahḍ* [رهط].

espion, *abiyyäε* (*u*); pl. *i-en* [بايع]; — espionner, *zenz* (vendre); H. *ar izzenza.*

essaim, *asūfeγ* (*u*); pl. *isūfγen* [voir **sortir**]; — *asäli* (*u*); pl. *isäläin* [voir **monter**]; les abeilles essaimèrent, *ffγent tezdua γuglif;* — s'agglomérer (essaim), *äli;* p. p. *ịuli;* H. *ar ittāli.*

essayer [un vêtement], *ārem* (*t*); p. p. *ịūrem;* p. n. *ur ịūrīm;* H. *ar ittārem;* — tenter : j'ai essayé en vain de le renverser, *urmeγt ur ẓdareγ att luḥéγ.*

essouffler, *uff;* p. p. *ịuff;* p. n. *ur ịuff;* H. *tuff;* il s'essouffle, *ar itṭuff;* la montée les essouffla, *tagsärt tsuff ten;* ou *ḥūf;* p. p. et p. n. *iḥūf;* H. *ar itthūf;* f. fact. *sḥūf;* H. *ar isshūf.*

essuie-mains [en étoffe de couleur], *ezzīf;* pl. *lazịāf* ou *lazịūf* (et ar. tr.).

essuyer, *sfẹ̄d;* p. p. *isfẹ̄d;* p. n. *ur isfiḍ;* H. *ar isfūḍ;* n. v. *asfūḍ;* ou *ziyyef;* p. p. *iziyyef;* p. n. *ur iziyyīf;* H. *ar itziyyāf;* essuie tes mains, *ziyyef ifässen-ĕnnek* [زيف D.].

est, *lqêbelt* [قبلة]; il partit du côté de l'est, *isker lžīhet nelqêbelt.*

estomac, *iliwi;* pl. *ilawan* [voir **panse**, **gésier**].

estropié, *anaεḍūb* (*u*); pl. *ineaḍāb;* de *εaḍeb;* p. p. *iεaḍeb*, p. n. *ur iεaḍīb;* H. *ar itteäḍāb* [عذب].

et, *d;* le chien et le chat, *aidi dumušš;* le cheval et la vache, *agᵘmar tłfunāst;* le pain, la viande et le lait, *aγrum tłfiyi*

d ukfay; il est blanc et noir, *imllul ịisgin;* il but et mangea, *isua išš;* toi et moi, *nekki didek* [Gr., § 594].

étable, *agĕlluy* (*u*); pl. *igĕlläy.*

établi de menuisier, *lmissa* (fém.) [rom.].

étage, *taskka* (*te*); *tiskiwin* (*te*); j'ai une maison à trois étages, *tella däri tgĕmmi nkraṭṭ teskiwin;* à quel étage habites-tu? *man taskka ḫtezdeγt?*

étagère, *lmerfäε* (*lme*); pl. *lemräfäε* [رفع]; — *ayyir* (*wa*); pl. *ayyīren* (*wa*); pose-le sur l'étagère, *sers t inn γeggi ŭwayyīr.*

étain, *lqezdīr;* une théière d'étain, *lberräd nelqezdīr* [قزدير].

étaler [des marchandises], *εammer sliεat* (ar.).

étalon, *lfĕḥel* (*lf*); pl. *lfḥūla* [فحل] opposé à *azuzal* (*u*), cheval hongre.

étamer, *qezder;* p. p. *iqezder;* p. n. *ur iqezdīr;* H. *ar itqezdār;* la marmite est étamée, *tagra tqezder* (ar.).

étang, *tamda* (*te*); pl. *timduin*, étang à niveau à peu près constant; — *leγdīr* (*leγ*), étang desséché en été (ar.).

état [situation], *lḥält* [حالة]; en bon état, *γĕlḥält iεädlen;* en mauvais état, *γgar lḥält.*

étau, *turnů* (*tu*); un étau, *iät turnů;* pl. *turniwin* (*tu*) [rom.].

étayer, *snīl;* p. p. *snäleγ, isnäl;* p. n. *ur isnäl;* H. *ar isnīl;* n. v. *annäl* (*wa*); — être étayé, *nnīl;* p. p. *innäl;* p. n. *ur innäl;* H. *ar itnīl;* ou *mesnīl;* H. *immesnäl;* le mur est étayé, *aγrab immesnäl.*

été, *ĕṣṣīf* [صيف]; en été, *γluọqt nĕṣṣīf;* ou *tanebdūt;* en été, *ḫtenebdūt;* on moissonne en été, *ar meggren medden γyīren netnebdūt.*

éteindre; éteins le feu, *ssnes lεäfit;* p. p. *issnes;* p. n. *ur issens;* H. *ar issensa;* — *sseḫsi lεäfit;* p. p. et p. n. *isseḫsi;* H. *ar isseḫsai;* n. v. *aḫsai;* — le feu est éteint, *lεäfit teḫsi;* de *eḫsi;* p. p. et p. n. *ịeḫsi;* H. *ar tḫessi* ou *lεäfit tensa;* de *ens;* p. p. *insa;* p. n. *ur insi;* H. *ar inĕssa.*

étendre, *ĕfser* (*t*); p. p. *ifser;* p. n. *ur ifsīr;* H. *ar ifĕsser;* n. v.

afsar (*u*); il étendit son burnous, *ifser aselhām ĕnnes*; le mouchoir est étendu, *ĕzzīf ittaufsar*; de *tiufsir*; H. *taufsar* (وسر) [voir **tendre**].

éternuer; j'ai éternué, *tūt iyi tinzi* [voir **frapper**]; — *tinzi*, éternuement.

étincelle, *anssis* (*u*); pl. *i-en*; — étincelle du fer chauffé, *tažeddigt* (*te*); pl. *ti-gin*; — on dit aussi, *amerruy* (*u*); pl. *i-en*; — *aduggᵘig* (*u*); pl. *iduggᵘigen*.

étirer (s') [les membres], *zengazzĕḷ*; p. p. *izengazzĕl*; p. n. *ur izengazzĕḷ*; H. *ar izengizzīl*; — ou *zenγazzef*; p. p. *izenγazzef*; p. n. *ur izenγazzif*; H. *ar izenγizzif*.

étoffe, *aṣĕṭṭa* (*u*); de l'étoffe de laine, *aṣĕṭṭa ntaḍûṭ* [voir **tisser**].

étoile, *itri* (*yi*); pl. *itrāten*; coll. *itrān*; dimin. *titrīt* (*ti*); pl. *titrātin*; noms d'étoiles, *amĕglāi̯*, *titri neṣṣbaḥ*.

étonner (s'), *ūhem*; p. p. *i̯ūhem*; p. n. *ur i̯ūhīm*; H. *ar itṭūham*; — étonner, *sūhem*; H. *ar issūham*; le roi fut étonné de sa beauté, sa beauté l'étonna, *agellid i̯ūhem γezzīn ĕnnes*, *issūhem t zzīn ĕnnes*; tu m'étonnes, *εäžbĕγ äk* [عجب] ou *tsuhemt-iyi* [comp. وهم].

étouffer, *qqen gis unfus* (litt. coupe-lui le souffle).

étourdi (être) [assommé], *mlallii̯*; p. p. *imlallii̯*; H. *ar itemlillii̯*; — distrait, *γāfel*; p. p. et p. n. *iγāfel* ou *ur iγafil*; H. *ar itγafäl* [غفل].

étourneau, *zzerzûr* (*zze*); pl. *idz*. ou *zrāzer*; coll. *zzerzûr* [زرزور].

étranger, *lberrāni* ou *aberrāni* (*u*); pl. *i-ii̯en*; — *u berra*, pl. *ait berra* [برّا]; *imezdi* (*yi*); pl. *imezdan*; de *ezdu*; H. *ar izĕdda*.

étrangler [étranglement], *taqqait* (*ta*); étrangle-le, *g äs taqqait*; tu les as étranglés, *teggīt āsen taqqait*; — s'étrangler en buvant, *geḍ*; p. p. *gḍêγ*, *igêḍ*; p. n. *ur igīḍ*; H. *ar itgāḍ*; n. v. *igīḍ*.

être [existence]; où es-tu? *manzäk*; où est-il? *manzät*; ou

maniḫ tellīt, maniγ illa; où étais-tu? *maniγ ĕnn tellīt;* où était-il? *maniγ enn illa;* où seras-tu? *maniγra ttīlīt;* où sera-t-il? *maniγra yīli;* je suis ici, *hayyi γid;* il est ici, *hati γid;* j'étais, il était ici, *lliγ γid, illa γid;* il n'est pas ici, *ur illi γid;* il n'était pas ici, *ur en ikki γid;* sera-t-il ici? *is ra nn ikk γid;* qui est là? *ma illan γid* [Gr., § 106]; — (état) il est blanc, *imllul* ou *iga umlil;* il sera blanc, *ra yimlul, ra ig umlil;* il était blanc, *ikkattinn imllul, ikkattinn iga umlil* [Gr., § 107]; — c'est mon frère, *gma aịann;* ce n'est pas mon frère, *ur igi gma, ur id gma aịann;* c'est moi, *nekki.*

étroit, *qsser;* p. p. *iqsser;* p. n. *ur iqqsīr;* H. *ar itteqssar;* n. v. *leqsīr;* ma chambre est étroite, *lbīt īnu tqesser* [قصر].

étrier, *rrkāb* (*rrk*); pl. *rrkābāt* [ركب].

étudier, *aqra;* pl. *aqraịat;* p. p. *γᵘriγ; iγᵘra;* p. n. *ur iᵘγri;* H. *ar ịaqra;* fut. *ra ịaqra;* amène les enfants qui étudient, *awid tarua γᵘranīn;* n. v. *tiγri*, étude, lecture; faire étudier, *seγra;* H. *ar issaqra* [voir **enseigner**]; — être étudié, *tiuγri;* p. p. *itauγra;* le Qoran est étudié dans cette école, *lqurʾān ar ittiuγri ḫtmezgīda ịäd* [comp. قرأ].

étudiant [grands élèves déjà instruits], *lemsāfer* (*le*); pl. *lemsāfrin* (سفر) [voir **voyager**]; — mauvais élève, *abĕžžar* (*u*); pl. *i-en.*

étui; étui à aiguilles, *tageddut ntsegnatīn* (*te*); pl. *tiguḍḍa* (*te*); *tagᵘmamt* (*tᵘg*); pl. *tᵘgmamīn* (en roseau); — étui à collyre, *tigĕfst, tigfst* (*te*); pl. *tigfās.*

étuve, *lèḥmmām* (*lèḥ*); pl. *lèḥmmämāt* [حمّ].

eux, *nĕtni;* ce sont eux qui sont venus, *netni adḍ iuškan;* eux-mêmes, *nĕtni siguya-nsen;* avec eux, *didsen;* chez eux, *därsen.*

évangile, *linžil* [انجيل].

évanouir (s'), *mlilliy;* p. p. et p. n. *mlälliγ, imlällī;* H. *ar itemlilliy;* n. v. *timlilläy* (ar. tr. *duwwéḥ*) ou *ifelt lɛäqel* (litt. l'esprit l'abandonna) [voir **laisser**].

évaporer (s'); l'eau de l'étang s'est évaporée, *aman ntemda*

tsua ten tafukt (litt. le soleil l'a bue); l'eau de la marmite s'est évaporée, *aman ntegdurt kᵘmḍen* [voir **brûler**].

Eve, notre mère Ève, *umma tnėγ Ḥawwa* [حوا].

éveiller (s'), *duy, düy;* p. p. *duiγ, iddüi̯; ur idüi̯;* H. *ar itdüi̯;* réveillez-vous, *düi̯at* (ar. tr. *fiq*) [voir **réveiller**].

éventail, *tamṛûwaḥt* (*te*); pl. *ti-ḥin;* — chasse-mouches, *tanĕššašt* (*tn*); pl. *ti-šīn;* — s'éventer, *ṛûwäḥ;* p. p. et p. n. *iṛûwäḥ;* H. *ar ittṛûwäḥ* [نش - روح].

exact (être), *ṣḥu;* p. p. *ṣḥiγ, iṣḥa;* p. n. *ur iṣḥi;* H. *ar itṣḥu;* fut. *ra iṣḥu;* n. v. *ṣṣaḥt;* ce que je t'ai dit est exact, *γayyäd äk nnīγ iṣḥa* [صحّ].

examen, *limtiḥān;* pl. *limtiḥanāt;* passe l'examen, *zzri limt* (voir **passer**) [محن].

excepté, *abla;* — tous sont venus sauf ton fils, *uškand kullu abla yiuk;* sauf ton ami, *abla amddäkul ĕnnek;* sauf lui, *abla netṭa* [بلا]; ou *γar netṭa, γar amdḍäkul ĕnnek* [comp. غير].

exciter, *syiss;* p. p. *syisseγ, isyiss;* p. n. *ur isyiss;* H. *ar isyiss;* n. v. *asyess* (*u*); — être excité, *yiss;* H. *tyiss;* le chien est excité, qui l'a excité? *ai̯di iyiss; ma t isyissen?* — pour exciter l'âne au labour, on lui dit : *šša fella* ou *šša gza;* au bœuf, on dit : *skᵘar afella* ou *ḥešša gza;* au cheval, *riyy afella, riyy agza;* au chameau, *iḫt afella, iḫt agza.*

excréments, *iḫḫan* [voir **fumier**]; *lhišār* (ar.), *amazir.*

excuser [une faute grave, faite exprès], *samäḥ;* p. p. *isamäḥ;* p. n. *ur isamīḥ;* H. *ar itsāmaḥ* [سمح]; (une négligence, une bévue), *εäder;* p. p. *εädreγ, iεäder;* p. n. *ur iεädīr;* H. *ar ittiεädir;* n. v. *lεäder;* tu es sans excuses, *ur dārek lεäder;* — pass. *tiεädīr;* p. p. *ittauεädar;* H. *ar ittiεädīr* [عذر].

exemple; par exemple, *maṫälen; lmītel* [مثل]; nous tuerons l'un de vous pour l'exemple, *annĕnėγ i̯an gugun atezṛīm lbọrhān* [برهان].

exiler, *zûg* [voir **bannir**].

expédier, *ṣṣifėḍ;* — *äzen* [voir **envoyer**].

expert, *auzzan* (*wa*); pl. *i-en* [وزن].
expirer, *dīd unfus* [voir **faire sortir**] ou *sunefs* [نفس].
expliquer; *sfehem iyi*, explique-moi (voir **comprendre**) [فهم].
exprès (faire) *ɛamed* [عمد]; il l'a fait exprès (à mon égard) *iɛamed gigi*; H. *ar itteamad*.
expulser [par exemple un noyau en pressant le fruit], *sensệḍ*; H. *ar issensậḍ*; de *ensệḍ*, être expulsé; p. p. *insệḍ*; p. n. *ur insīḍ*; H. *ar inĕṣṣệḍ* [comp. نسط].
extérieur; *bệṛṛa ntgemmi*, l'extérieur de la maison; *beṛṛa llemdīnt*, l'extérieur de la ville (voir **dehors**) [برّا].
extraire, *kis d* [voir **ôter**]; *ttaid* [voir **sortir**]; on extrait du minerai de cette montagne, *ar d ttayen lmaɛäden γudrār ann*.
extrémité [d'une corde], *iḫfiziker*; — de la route, *iḫf uγaras* ou *ṭmi uγaras* [voir **limite**].

F

fable, *umi'* (*wu*); pl. *umiyen* (*wu*) [comp. ومى].
fabriquer, *sker* [voir **faire**]; *snaɛ*; p. p. *isnaɛ*; p. n. *ur isniɛa*; H. *ar ittesnaɛ*; n. v. *ssniɛät* ou *ṣnaɛ* [صنع].
façade; la façade d'une maison, *ūdem n tgemmi* [voir **visage**].
face; en face de (voir **devant**, *lguddam*) [قدم].
fâcher (se), *qệllệq*; p. p. *iqệllệq*; p. n. *ur iqĕllīq*; H. *ar itqệllaq*; n. v. *tqệllīq* [قلق]; — ou *ḍiyyệq*; p. p. *iḍiyyệq*; p. n. *ur iḍiyyiq*; H. *ar itḍiyyaq*; n. v. *tḍiyyiq* [ضيق]; — ou *fqaɛa*; p. p. et p. n. *ifqaɛa*; H. *ar ittefqaɛa*; n. v. *lefqaɛat* [comp. فقع]; — on dit vulgairement *sfurreg*; p. p. et p. n. *isfurreg*; H. *ar isfurrug*; n. v. *asfurreg*; — ou *sfuzzeg*; p. p. et p. n. *isfuzzeg*; H. *ar isfuzzug*; n. v. *asfuzzeg*; — ou *suff*; p. p. et p. n. *isuff*; H. *ar isuff*; n. v. *asuff*.
facile, *rḫu*; p. p. *rḫiγ*, *irḫa*; p. n. *ur irḫi*; H. *ar itterḫu*; fut. *ra irḫu*; n. v. *ĕrreḫūt*; — faciliter, *serḫu* (*t*); H. *ar isserḫu* [رخى].

façon; de quelle façon, de quelle sorte? *man anau?* — façon de faire, *askkir;* — *gar askkir,* mauvaise façon [voir **comment**?].

fade, *murslu;* p. p. *imursla;* p. n. *ur imursla;* H. *ar ittmurslu;* fut. *ra imurslu;* — rendre fade, *smurslu;* H. *ar ismurslu;* — adject. il est fade, *iga amersăl;* f. *tamersält;* m. pl. *i-en;* f. p. *ti-in;* de l'eau fade, *aman murslanin* [voir **aride**].

fagot; gros fagot, *tagg*ᵘ*at* (*ta*); pl. *tagg*ᵘ*atīn;* — petit fagot, *tazddimt* (*tz*); pl. *ti-min* (*ezdem*, faire du **bois**).

faible, *diyäεu;* p. p. et p. n. *diyäεaγ, idiyäεa;* H. *ar itdiyäεu;* fut. *ra idiyäεu;* n. v. *diyyäε;* — affaiblir, *sdiyäεu;* H. *ar isdiyäεu;* — adject. *iga amddiyyäεu;* f. *ta-εäut;* et *ḍiyaεu* [ضيع] ou *iga anḍåεûf;* f. *ta-ûft;* m. p. *inḍåεäf;* f. p. *ti-äf;* de *ḍåεäf;* p. p. et p. n. *iḍåεäf;* f. fact. *sḍåεäf;* H. *ar isḍåεäf;* n. v. *ḍḍåεäf* [ضعف]; gros et faible, *aḥlabbaz;* f. *ta-zt;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* de *ĕḥlebbez;* H. *ar iteḥlebbāz.*

faïence [ou porcelaine], *färūz;* une assiette de faïence, *iät ttebsīl nfärūz* [فرز B.].

faillir, *ḥḍû;* p. p. *ḥ*ᵘ*ḍiγ, iḥ*ᵘ*ḍå;* p. n. *ur iḥ*ᵘ*ḍi;* H. *ar itḥĕḍû;* n. v. *lĕḥḍå;* j'ai failli mourir, *ḥ*ᵘ*ḍiγ ad emmteγ;* il a failli tomber, *iḥ*ᵘ*ḍa adḍ iḍer;* il a failli l'atteindre; *iḥ*ᵘ*ḍa atṭ iγuy* [خطا].

faillite (faire), *qẻṛṭ;* p. p. *iqqẻṛṭ;* p. n. *ur iqqṛīṭ;* H. *ar itteqṛāṭ;* n. v. *lqiṛāṭ* [فرض].

faim, *ḷåẓ;* il mourut de faim, *immūt sḷåẓ;* j'ai eu faim, il a eu faim, *iaγ iyi ḷåẓ,* (*iaḥt*) [voir **prendre**]; de *ḷḷûẓ*, être affamé; p. p. *ḷḷûẓẻγ, iḷḷûẓ;* p. n. *ur iḷḷûẓ;* H. *ar itḷûẓ;* fut. *ra iḷḷûẓ;* — affamé, *amĕḷḷûẓ;* f. *ta-ẓt;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* — *a mĕḷḷåẓû* se dit d'un individu timide [voirce mot]; — affamer; le roi affama la ville, *agellīd izzḷûẓ lemdīnt;* H. *ar izzḷûẓ;* on dit aussi *žžuεa;* le froid m'a affamé, *ižžuεa yi uṣĕmmīḍ* [جوع].

faire (ar. tr. *εamel, dīr*), *sker* (*t*); pl. *skrät;* p. p. *isker;* p. n. *ur iskīr;* H. *ar iskker;* ou *ar iskār;* n. v. *askkīr,* façon de faire, action de faire; — *iskkīren;* pl. *bi iskkīren,* celui qui fait

le mal; pl. *idb.;* — pass. il sera fait, *ra itiuskir;* p. p. *itṭauskar;* — sur la forme factitive «faire faire», voir forme sX [Gr., § 32].

faîte [d'une montagne, d'un arbre, d'une tour], *afa* (*ua*); pl. *afäten* (*ua*).

falaise, *iserg* (*yi*); pl. *isergiun;* — *ašaššêḍ* (*u*); pl. *išuššâḍ;* — *agenza* (*u*); pl. *igenziwen.*

falloir; il faut que tu partes, *iqqand a teddut;* il ne faut pas que tu partes, *iqqan k id a ur teddut;* il faut qu'ils meurent, *iqqand* ou *iqqan tnid ad ĕmmten;* il faut que je sorte, *iqqan id ad ffaγγ.*

familier; ce chat est familier, *amuššäd igᵘerd;* de *gᵘerd* (*ăgᵘräd*); H. *ar ittᵘgräd* [فرد] (le contraire est *ḍûẓ;* H. *ar itḍuâẓ*).

famille [ménage, feu], *takät* (*ta*); pl. *takätin* (*ta*); — famille consanguine, *afûs* (*u*); pl. *ifässen.*

famine; une année de famine, *gar suggᵘas* ou *agar suggᵘas;* pl. *id gar isuggᵘasen; igarsuggᵘasen;* ce fut une année de famine, *asuggᵘas äd iga agar suggᵘas.*

fanal, *lefnâr;* un fanal, *iäl lefnâr;* pl. *lefnârät* [فنار B.].

faner (se), *isliu;* p. p. et p. n. *sellauγ, isellau;* H. *ar ittisliu;* n. v. *aslau;* la fleur se fana, *ažžig isellau;* elle est fanée, *häti isellau;* — faner, *sisliu;* p. p. et p. n. *isisliu;* H. *ar isisliu;* le soleil fane les fleurs, *tafukt ar tsisliu ižžigen.*

fanfaron, *bu lhadḍa* (de *huddu;* p. p. *ihudḍa;* H. *ar ithuddu*) [? هدّ].

fantaisie; il fait à sa fantaisie, *ar iskar ikelli ira* (comme il veut).

fantassin, *aterrâs* (*u*); pl. *i-en* [ترس].

fantôme; pour effrayer les animaux sauvages, les oiseaux, on place dans les cultures un bâton recouvert de vêtements; on appelle cet épouvantail *abanna* (*u*); pl. *ibannäten.*

farce (faire une), *kend;* p. p. *kᵘendeγ, ikᵘend;* p. n. *ur ikᵘnîd;*

H. *ar ikkend;* n. v. *tikennād;* cet homme m'a (t'a) fait une farce, *argäz äd ikᵘend iyi* (*ikᵘend ek*).

farci (être) *ḥšu* (*t*); p. p. *ḥšiγ, iḥša;* H. *ar itteḥšu;* — une poule farcie, *tafullust itteḥšan* (ar.).

fard; *lεaker* (*llεa*), fard rouge [عكر].

farine [très fine], *selγaγ* (*nse*) [ar. tr. *dgig*]; — fine semoule, *aggᵘren* (*u*) [voir ce mot] (ar. tr. *smīd*); — grosse semoule, farine grossière, *ibriin* (pl.) [ar. tr. *dšīš*]; — farine de blé tendre, *aggᵘren ineγden* (ar. tr. *ṭḥīn mesḥûq*).

fatiguer (se) [être fatigué], *rmi;* p. p. *rmiγ, irmiⁱ;* p. n. *ur irmiⁱ;* H. *ar ittermuy;* n. v. *rrmuit;* il marcha jusqu'à ce qu'il fût fatigué, *izzuggᵘaz ailliγ irmiⁱ;* — fatiguer, *sermi;* le soleil m'a fatigué, *tafukt tsermii iyi;* il me fatigue, *ar i tsermuy;* ou *eḥfu;* p. p. *ḥfiγ, ieḥfa;* H. *ar itteḥfu* [comp. حفى]; — fatigue, *aḥfūfu.*

faucher, *mger;* p. p. *imger;* p. n. *ur imgīr;* H. *ar imĕgger;* n. v. *tamgra* (*te*); fauchez le blé, *mgrät irden;* il a fauché de l'herbe, *imger tūga;* le blé est fauché, *irden temgren* ou *taumgären;* de *tiumgir,* être fauché; — faucheur, *anemgär* (*u*); pl. *i-en;* f. s. *ta-t;* f. p. *ti-in* [voir **faucille**].

faucille, *asĕmmaud* (*u*); pl. *isĕmmuad;* dimin. *tasemmautt* (*ts*); pl. *ti-din* (ce mot est de mauvais augure de même que *afellun, tissegnīt, ĕššebket,* etc.); on emploie, le matin, le mot *imger* (*yi*); pl. *imgran;* dimin. *timgert;* pl. *timgrin* [voir **faucher**]; *semd* signifie : achever quelque chose (se dit, par exemple, d'un *ṭāleb* à la fin de son engagement) ou bien : réunir dans sa main des tiges de blé, d'orge pour les couper; p. p. *ismed;* p. n. *ur ismīd;* H. *ar ismmed;* fut. *ra isemd;* n. v. *asmad.*

faucon, *lbăz* (*lb*); pl. *labuăz; bi iγerdain,* pl. *idb.;* — faucon de chasse, *lbăz anĕgmār* [باز].

faute, *gar kra* (ar. tr. *qĕllet ši*); j'ai fait une faute, *skreγ gar kra.*

faux; cet acte est faux, *lkayḍ ad iga ẓẓûṛ;* pl. *gan lazuāṛ* (ar.).

féconde, *mᵘarrau;* elle est féconde, *tga mᵘarrau;* pl. *gant id mᵘarrau* [voir **enfant**].

féconder [les palmiers], *ḍékkeṛ;* p. p. *iḍekkeṛ;* p. n. *ur iḍekkīṛ;* H. *ar itḍekkāṛ;* — moment de la fécondation, *luoqt nḍûkkᵘāṛ;* — poussière fécondante, *aggu nḍukkᵘāṛ* [voir **fumée**] ou *aggᵘren nḍukkᵘāṛ;* — fécondeur, *amḍekkeṛ* (*u*); pl. *i-en;* — *tamḍekkeṛt*, gros régime accordé en paiement à celui qui a fécondé un palmier [ذكر].

fée [méchante], *taγẓên* (*ta*); pl. *taγẓêntin;* ou *tariāl* (*ta*); pl. *id-tariāl* (ces mots sont féminins).

fêlé (être), *steγ;* p. p. *isteγ;* p. n. *ur istīγ;* H. *ar istteγ;* — fêlure, *tasttīγt* (*ts*).

féliciter; je te félicite, *feṛḥéγ ak;* il m'a félicité, *iféṛḥ iyi;* de *fĕṛaḥ;* p. p. *iféṛḥ*, *ifṛéḥ;* p. n. *ur ifṛīḥ;* H. *ar itfṛaḥ* [فرح].

femelle, *tautemt* (*ta*); pl. *tiutmīn*, *tutmīn.*

femme, *tamγart* (*te*); pl. *tumγārin;* il rencontra une femme, *immaggar iāt temγart;* — *tamγart n flān*, la femme d'un tel; — les femmes en général, *tumγarin* (*tu*); les femmes d'une maison, *ait tgemmi.*

fendre, *sfersi akššûḍ;* p. p. et p. n. *isfersi;* H. *ar itfersuy;* — *tafersut*, morceau d'une chose fendue; pl. *tifersa;* de *fersi*, être fendu, mis en morceaux; le bois est fendu, *akššûḍ iffersi;* — être fendu, fêlé se dit *steγ;* p. p. *isteγ;* p. n. *ur istīγ;* H. *ar istteγ;* — fente, fêlure, crevasse, *tasttiγt* (*ts*); pl. *tistγin;* dimin. de *asttiγ* (*u*); pl. *istγan;* — on dit aussi *ĕflu;* p. p. *ifla;* H. *ar ifella*, *ar ifellu.*

fenêtre; grande fenêtre, *aṛṛiaḥ* (*wa*); pl. *aṛṛiaḥen* (*wa*); dimin. *taṛṛiaḥt* (*ta*); pl. *taṛṛiaḥin* [ريح]; — petite fenêtre, *aseksel* (*u*); pl. *isĕksāl;* — fenêtre étroite et longue, meurtrière, *ššk*ᵘ*él* (*šše*); pl. *ššk*ū*l* [شكل]; fenêtre borgne, niche, *asatem* (*u*), pl. *isutam;* — on appelle *anzella* (*wa*); pl. *anzelliun*, *anzellāten* (*wa*), une ouverture pratiquée dans le pla-

fond, et faisant communiquer une pièce avec le dehors ou avec la pièce supérieure.

fenouil, *lbesbās* (*lbe*) [بسباس].

fer, *uzzal* (*wu*); une cuiller de fer, *i̯ät tγenžaut nwuzzal* ou *wuzzal;* elle est en fer, *tga ti wuzzal* ou *tga uzzal;* — fer à cheval, *tasīla* (*tsi*); pl. *tisaliwin* (*tsa*); — fer-blanc, *lžalûq* ou *ĕṛṛêqq* [رقّ]; — fers entravant les pieds des prisonniers: *lekᵘbel* (*le*); pl. *lekᵘbūl*, barre de fer terminée par deux anneaux rivés aux chevilles; *lgīd;* pl. *lgiūd*, chaîne de fer [قيد - كبل].

fermenter, *ismum;* p. p. et p. n. *isĕmmum;* H. *ar ittismum;* fut. *ra i̯ismum;* il est fermenté, *iga asĕmmum* (ar. tr. *ḫmer*).

fermer, *qqen;* p. p. *qqneγ*, *iqqen;* p. n. *ur iqqīn;* H. *ar itṭeqqen;* fut. *ra iqqen;* n. v. *tuqna* (ar. tr. *γleq*), ferme les yeux, la porte, *qqen allen nek*, *qqen taggurt;* — la porte est fermée à clef, *taggurt tergel;* H. *treggel* (ar. tr. *belläε*); *tṭauqqān* de *tiuqqin*, être fermé; — ferme la porte (sans clef), *änef taggurt* (ar. tr. *ṛĕdd*); p. p. *i̯ünef;* H. *ar itṭänef.*

fermier, *amššerk* (*u*); pl. *imššerken* [شرك] (c'est le plus souvent un métayer); *aḫĕmmās* (*u*); pl. *iḫĕmmāsen*, fermier au 1/5 [خمس].

féroce (être), *šĕqqů;* p. p. *išqqa;* p. n. *ur išqqi;* H. *ar itšqqů;* — férocité, *ššĕqqaut* [? شقّ].

ferrer, *semmer* (*t*); p. p. *isemmer;* p. n. *ur isemmer, ur isemmīr;* H. *ar itsemmar* [سمر]; (et *ṣemmeṛ*).

fertile; terre fertile, *akāl ižehden* [جهد]; dans ce pays, la terre est fertile, *tamazirt äd iεädel u̯akäl-ĕnnes* ou *ižhed u̯akäl-ĕnnes.*

férule, *taggᵘelt* (*ta*); pl. *taggᵘlin;* on appelle *uffal* (*wu*) une tige de férule servant à brasser les bouillies pendant la cuisson.

fesse, *angūr* (*wa*); pl. *inŭgᵘran.*

festin, *ḍḍiāfa* [ضيف]; — *zzerda* (*i̯ät ĕzze*); pl. *zzerdau̯at* [زرد].

fête, *lăεid;* le jour de la fête, *ass nelăεid* [عيد]; les quatre fêtes : *Mūlūd; εăīd ĕl kĕbīr; εăīd ĕṣṣγīr; εaṣūṛa;* — fêtes non musulmanes : *Innayer; lεanṣert, aṣīfĕḍ; tabnayyūt*, etc.

feu, *lεăfit;* un peu de feu, *imik lleăfit* [عافية]; allume le feu, *serγ lεafit* ou *serγ takăt;* — *takăt* (*ta*); pl. *takătin* (*ta*); trente feux, *tlătīnt ntakat* [voir **foyer**] ou *tlătīn kănūn;* grand feu servant de signal, *tamătărt* (*te*); pl. *ti-rin* (*te*).

feuille [d'arbre], *afrau* (*u*); pl. *ifraun;* pour le collectif, on emploie aussi *ifer;* exemple : *aqqella šežžert izzenžāmen īfer yuṣĕmmiḍ i*, il est peu d'arbres dont le feuillage résiste au froid; — feuille de papier, *tauriqt* (*tu*); pl. *tiuriqīn* (*tu*) [ورق].

feutre; *lebda* (*le*); pl. *lebdaųat*, pièce de feutre; — fabricant de feutre, *alĕbbăd* (*u*); pl. *i-en* [لبد].

fève, *abau* (*u*); pl. et coll. *ibaun;* un pied de fève, *tagffut ubau.*

février, *ḫûbṛair; ayyur nḫûbṛair* ou *ḫubṛail.*

Fez, *Fās* [فاس].

fiancé, *asli* (*u*); pl. *islān;* fém. *taslit* (*te*); pl. *tislătin* (*te*) [de *sli*, toucher? on dit : *asli tteslit mmeslin yellūḥ lmaḥfûḍ*, le fiancé et la fiancée se touchent à la Table gardée].

ficelle, *tizikert* (*tz*); pl. *tizăkăr* [voir **corde**].

fiel (vésicule du), *iẓi; aman niẓi*, bile.

fienter, *ḫḫi;* p. p. et p. n. *iḫḫi;* H. *ar iteḫḫi;* — fiente de poule, *aḫᵘsas* (*u*); *ṭṭêṛš* (*ṭṭê*) [voir **fumier**].

fier (se), *ămen;* p. p. *umneγ, iumen;* p. n. *ur iumīn;* H. *ar ittămen;* n. v. *lămạn;* ne te fie pas à cet homme, *ad ur tămen argăz-ăd;* je t'ai cru, *umneγ k* ou *giγ gikk lămạn* [أمن].

fièvre, *täula* (*tä*); j'ai eu la fièvre, *taγ iyi täula* ou *tella gigi täula;* la chaleur de la fièvre, *tiryi ntäula;* on distingue la *täula tabeldīt* dont les accès reviennent chaque jour et la *täula tateltīt* qui revient tous les trois jours; on appelle *tamakäit* la fièvre tierce (de *akᵘi*, trembler).

figer (se), *kri̱*; p. p. *ikᵘri̱*; p. n. *ur ikᵘri̱*; H. *ar ikkrui̯*; la graisse s'est figée, *tirfi tekᵘri̱*.

figue, *tázärt*, coll. et nom d'unité; une figue, *i̯ät tazärt*; j'ai mangé des figues, *ššiḫ tazärt*; pl. *tazärin* (*ta*); des figues sèches, *tazärt iqûren*; des figues mûres, *tazärt iwwān*; — variétés : *tazärt taḥemdät*, figue blanche; *t. tasĕggant*, figue noire; *t. taberhūšt* ou *taberbäšt*, figue brune; *t. tazegzaut*, figue verte; *t. tasemmamt*, figue aigre; *t. tamälaḥt*, figue peu sucrée; *tawermust*, figue non mûre; *t. tamäsüst*, figue tombée avant maturité; *azär*, ou *imerṣiḍ*, figue mâle; — figuier, *taddägt ntazärt* (*ta*); pl. *taddägin*; ou *addäg nt.*; ou *tazärt*; — un verger de figuiers, *urti ntazärt*; — figuier mâle, *addäg imerṣiḍ*; on dit aussi : une figue, *aqûrri ntazärt*; — *aγundaf* (*u*); pl. *iγundāfen*, désigne les figues précoces mûres en juin; — *abuzzig* (*u*), figue gonflée par la maturité; — figues de Barbarie : coll. *taknärīt* (Canaries); une figue de Barbarie, *i̯ät teknärīt*; pl. *tiknäriyin*; on distingue : la figue rouge, *t. tazuggᵘaḥt*; la figue jaune, *t. tadmamt*; la figue sucrée, *t. tumlilt tasukkrīt* (ar. tr. *kermūs ĕnnsāra*).

figure, *údem* (*wu*); pl. *udmaun* (*wu*); se dit des personnes : son visage, *udem-ĕnnes*; et aussi des animaux : la face du lion, du chacal, *udem yizem, ŭwuššen*; on emploie aussi des expressions familières ou malveillantes, telles que : *aqenšūš* (*u*), figure déplaisante; pl. *iqᵘenšāš*; — *aqemmu* (*u*); pl. *iqumma* [voir **bouche**]; *agemmu* (*u*); pl. *igumma*; — *afĕllun* (*u*) [voir **casserole**]; — *aqenṛīf* (*u*); pl. *iqenṛāf* (pétiole de feuille de palmier).

fil, *ifilu* (*yi*); pl. *ifalān* (rom.); — et *ifūlu*, *ifili*; fil de chanvre, de lin, de laine, de soie, etc., *ifilu nelqīneb*, *nelkeṭṭan*, *ntāḍûṭ*, *nelḫrīr*, *nelqḍen*, *neššaɛär*; fil de fer, *sselk* [سلك]; fil de chaîne, *idd*; fil de trame, *tilmi*.

file; une file de chameaux, *akābar irɛamān* (*u*); pl. *i-en*; ils marchent à la file l'un de l'autre, *ar zzigīzen sukābar*.

filer, *ĕllem*; p. p. *illem*; p. n. *ur illīm*; H. *ar itĕllem*; n. v. *tilmi*,

filage; *tilmi nnes tεädel*, sa façon de filer est bonne; *auyi yid tilmi nnem*, apporte-moi ce que tu as filé; — elle sait filer, *tessen i tilmi*; — passif: la laine a été filée, *taḍûṭṭ tettaullam*; fut. *rad ttiullim*.

filet; *tašebkīt* (*tš*); pl. *tišebkiyin* (*tš*), filet servant à porter commodément des objets sans anses; — *ššĕbekt* (*šše*); pl. *ššebkät*; *iät ššebekt*, un filet; filet servant à prendre les perdrix, les poissons, à transporter les céréales, la paille, etc. [شبك].

fille; ma fille (ta, sa, votre, leur), *illi* (*illik*, *illis*, *illi tun*, *illitsen*); j'ai une fille, deux filles, *tella dāri illi* ou *iät illi*, *ĕllant dāri snät isti*; il a deux filles, *ĕllant dāres snät istis* (ses deux filles); lui et ses deux filles, *nettan d snät istis*; de qui est-elle fille? *illis n mit a tga?* mes filles (tes, ses, vos, leurs), *isti* (*istik*, *istis*, *istitun*, *istitsen*).

fille (jeune), *tafruḫt* (*te*); pl. *tiferḫin*; *tella dares tafruḫt*, il a une jeune fille (servante) chez lui; un homme dit : une fille m'est née, *uruγ tafruḫt* [فرخ].

fillette; *tazzant* (*ta*); pl. *tazzanin*(*ta*), toute petite fille; plus âgée, on dit *taḥšmit* (*te*); pl. *ti-yin*, fillette [حشم]; puis *tarraṭṭ*, *tarbit* [ربّ]; quand elle approche de la puberté, on l'appelle *taεäyyält* (*ta*); pl. *taεäyyälin* [عيل]; fille pubère, *tafruḫt* (*te*); pl. *tiferḫin* [فرخ]; *taεazrīt*, fille plus ou moins âgée [عزر W. M.].

fils; mon fils (ton, son, votre, leur), *yiwi* (*yiuk* ou *yiwk*; *yius* ou *yiwis*; *yiwitun*, *yiwitsen*); il a un fils, *illa däres yius* (son fils); le fils de mon frère, *yius nŭgma* (son fils); de qui est-il fils? *yius nmit a iga?* pl. *tarua*; mes fils (tes, ses), *tarụa nu* (*nnek*, *nnes*); — *iuškad nettan ttarua nnes ssin*, il est venu avec ses deux fils; *llan däres kraṭṭ ṭarua*, il a trois fils (*tarua* est un pluriel : *tarua nnes ggūten*, ses fils sont nombreux).

filtrer [par exemple du lait], *sti akfäy*; p. p. et p. n. *stiγ*,

isti; H. *ar istti;* n. v. *astäy;* on filtre sur une sorte de passoire en palmier-nain, en jonc, en alfa, appelée *tastäit* (*ta*); pl. *tastäyin* (*ta*); l'eau filtre à travers le sable, *ar sttin uaman γumläl.*

fin [extrémité], *ihf* [voir **bout**], *tigira, tigra;* la fin du mois, de l'année, *tigira nuayyur, tigira usŭggᵘas* ou *is igᵘra nuayyur, is igᵘra usŭggᵘas;* mon père arrivera à la fin du mois, *baba radd ilkem is igᵘra nuayyur* [voir **dernier**]; la fin de sa vie, *ṭmi lεämer-ĕnnes* (voir **limite**); *ūḍān inẓaṛen stigira isŭggᵘasen,* les pluies sont tombées à la fin de chaque année.

fin [mince], *isdid;* p. p. *isdid;* il était fin, *ikkatin isdid;* actuellement il est fin, *γilad isdid;* H. il est toujours fin, *ar ittisdid;* fut. *ra uisdid,* pl. *ra isdiden;* rendre fin, amincir, *sisdid;* amincis-le, *sisditt;* H. *ar issisdid;* adj. il est fin, *iga usdīd;* f. s. *tusdītt;* m. p. *usdīden;* f. p. *tusdīdin;* n. v. *tisĕddi,* finesse; — fin, *amesdadu;* pl. *imesduda.*

finir [et être fini], *kemmel;* p. p. *ikemmel;* p. n. *ur ikemmīl;* H. *ar itteknmäl;* n. v. *lekmäl* [كمل]; ou *smed;* p. p. *ismed;* p. n. *ur ismīd;* H. *ar ittesmad;* n. v. *asmad;* ce mot signifie compléter, ajouter ce qui manque : cette viande n'est pas encore cuite, complète sa cuisson, *tifiyi iäd ur ta tuwwi, semd ās tinui;* — c'est fini! *γuad itṭemma;* de : *ṭṭemmu;* p. p. *ṭṭemmiγ, itṭemma;* H. *ar itetṭmu;* n. v. *atemmu;* je suis fini (près de mourir) *ṭṭemmiγ* [تمّ] ou *fniγ;* de *fnu;* p. p. *fniγ, ifna;* H. *ar ittefnu* [فنى].

fiole, *tagĕddut* (*tg*); pl. *tigᵘdda* (*tg.*).

flairer, *ĕkḍů;* p. p. *kᵘḍiγ, ikᵘḍå;* p. n. *ur ikᵘḍi;* H. *ar itṭekḍů* ou *ar ikĕṭṭů;* n. v. *akḍi* (*u*); flaire-le, *ĕkḍû-t;* — faire flairer, *ssekḍů;* p. p. *ssᵘkḍiγ, issᵘkḍå;* H. *ar issekḍů;* fais-le lui flairer, *ssekḍů iäs t* [voir **odeur**].

flamme, *tamẓla* (*te*); pl. *timẓliwin* (*te*).

flanc, *täsga* (*te*) [voir **côté**]; le flanc droit, *täsga tafäsīt.*

flaque [de sang, d'eau, d'urine], *aglägäl idammen* (*u*); pl. *i-en;* (de) *glūgel*, être stagnant; H. *ar itĕglūgūl.*

flèche, *wassṛemṭṭ* (*wa*); pl. *id wa* (de *essṛem*, tirer [voir ce mot].

fléchir [être flexible], *ḍaεu;* p. p. *iḍaṣa;* H. *ar itḍaεu* [طوع].

fleur, *ažžig* (*u*); pl. *ižžigen;* — fleurir, *zužžeg;* p. p. *izužžeg;* p. n. *ur izužžig;* H. *ar izužžug;* l'amandier est en fleurs, *llūz izužžeg;* le jardin est tout fleuri, *urti ifraqssa kullu sužžig* [voir *friqssi*, **ouvrir**].

fleuve, *asif* (*wa*); pl. *isäffen.*

flexible [voir **fléchir, élastique**], un roseau flexible, *aγanim itelwiwiḍen.*

flocon; un flocon de neige, *ịa užžig udfel* [voir **fleur**]; un flocon de laine, *talezdit ntaḍûṭṭ;* un flocon de neige, *talebbīṭṭ udfel;* pl. *tilezditin*, *tilebbīḍin.*

flotter, *aịwul;* p. p. *aịwūleγ*, *ịaịwūl;* p. n. *ur ịaịwūl;* H. *ar ittaịwul* [*aịl*, **voler**?].

flûte [en roseau]; *taleawwatt* (*ta*); pl. *ta-din* [عود], flûte courte à sept trous, à son aigu; — *asdāsi* (*u*); pl. *isdāsiyen*, flûte courte à six trous, à son grave [سدس]; — *buherrūd* (*bu*); pl. *idb.*, flûte longue à quatre trous, à son très grave.

flux, c'est le moment du flux, *ar itšeddu lbĕḥar* [شدّ]; opposé à *ar itsräḥ* [سرح].

foi; il est de bonne foi, *ayäd iεammer ĕnnīt* [نية].

foie, *tāsa* (*ta*), pl. *tasuin* (*ta*); — *aḍāḍ ĕn tāsa*, lobule du foie [voir **doigt**].

foin, *asaγûr* (*u*) [voir **sec**].

foire [annuelle], *anmugg^{u}ar* (*u*); pl. *i-en* (de *nmuggur*, se **rencontrer**; H. *ar itnmuggur*).

fois, *tawāla;* une fois, *ịät tuāla;* *ịät tual;* pl. deux fois, *snāt tuụal*, *snāt tualiwin;* — *tikkelt* (*ti*, *te*) ou *tiklīt* (*ti*, *te*); pl. *tikkāl* (*ti*, *te*); — plusieurs fois, *mennaut tualiwin;* — à la

fois, *siät tuwal, siät tuwala, siät teklīt;* ils tirèrent tous à la fois, *ldin kullu siät teklit.*

fond; le fond de l'encrier, *asa ntadduāt* [voir *asa* (*ua*)] ou *tasīla ntadduāt;* graisse le fond de la marmite, *zzᵘyer tasila ntekīnt;* la mer se dessécha et le fond apparut, *iqqûr lebḥar tuggᵘidd ā tasīla nnes;* — *tasīla* (*ts*); pl. *tisaliuin* (*ts*); *adasil* (*u*), base, fond à l'extérieur.

fondations [d'une construction]; *llwasīs kemmlen*, les fondations sont terminées [اسّ].

fondé [de pouvoir], *lūkil* (*iallu*); pl. *lūkᵘāla;* nommer un oukil, *ukkᵘel;* p. p. *iukkᵘel;* p. n. *ur iukkᵘīl;* H. *ar ittukkᵘāl* [وكل].

fondre, *séfsi;* p. p. *sefsiγ, isefsi;* p. n. *ur isefsiⁱ;* H. *ar issefsui;* le soleil fond la neige, *tafukt ar tsefsui ädfel;* de *efsi*, être fondu, se fondre; p. p. *fsiγ, ifsi;* p. n. *ur ifsiⁱ* H. *ar ifessi;* n. v. *afĕssai;* le beurre est fondu, *tudit tefsi.*

fontaine, *lăεīn* [voir **source**].

fontanelles, *iggi llăεaqel* [عقل].

forêt, *tágant* (*ta*); pl. *taganin* (*ta*); *leḥla* (*le*); pl. *leḥlawat;* [خلاء]; il se cacha dans la forêt, *irges ḫtagānt;* les arbres de la forêt, *ššeẓrāt ntagānt.*

forge, *anûḍ* (*wa*); pl. *unāḍ* (*wu*) (ar. tr. *lḥaddādiya*).

forgeron, *amzīl* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *lḥéddād*).

fort [forteresse, endroit élevé, fortifié], *agädir* (*u*); pl. *igīdār, igūdär;* on appelle *agĕšṛaṛaḍ* (*u*); pl. *i-en*, un point difficilement accessible.

fort (être), il est fort, *iṣḥa* de *ṣḥû;* p. p. *ṣḥiγ, iṣḥa;* p. n. *ur iṣḥi;* H. *ar itṣḥû;* — force, *ṣṣaḥt;* — fortifier, *ṣṣḥû*, H. *ar isṣḥû* [صحّ]; — ou *düss;* p. p. *düseγ, idüs;* p. n. *ur idüis;* H. *ar itduas;* fortifier, *sdüs;* p. p. *isdüs;* H. *ar issduas;* n. v. *aduas; dduast;* il est fort; *tella gid dduast;* il m'effraya par sa force, *issiud iyi suduas-ĕnnes;* adject. *amduwés* (*u*); f. s. *ta-st;* m. p. *imduwas; ti-as* [comp. دوّاس]; — adv. *bähra*,

serre fort, *ass bähra* [بهر]; ou *kra mi tezḍart* (tant que tu peux); frappe fort, *ūt kra mi tezḍart.*

fosse [trou], *agᵘdi* (*u*); pl. *igᵘdian.*

fossé; *asaru ntebrida* (*u*); pl. *isura*, fossé longeant une route; — *luni*, fossé entourant une tente.

fou (être), *nūfel*; p. p. et p. n. *inūfel*; H. *ar itnūfūl*; n. v. *anūfel*, folie, cause de folie; *ššerāb iga anūfel*, le vin est folie; rendre fou, *snūfel*; H. *ar isnūfūl*; — adj. *anafāl*; cet homme est fou, *argäzäd iga anafāl*; f. *tanafālt*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-in*; ou *mmāḍẹṛ*; p. p. *immāḍẹṛ*; p. n. *ur immāḍiṛ*; H. *ar itmāḍāṛ.*

fouetter, *ṣûwwĕḍ*; p. p. et p. n. *iṣûwwĕḍ*; H. *ar itṣûwwaḍ*; — fouet, *aṣûwwāḍ* (*u*) [pl. *i-en*] (صوط].

fouiller, *ggaus*, *ggius*; p. p. et p. n. *iggaus*; H. *ar itgiwīs* et *ar itgawās*; — *nêγmes*; H. *ar itnêγmās*; ou *šubbu*; p. p. et p. n. *šubbaγ*, *išubba*; H. *ar itšubbu*; — *siggel*, chercher; — *nebbeš*; p. p. *inebbeš*; p. n. *ur inebbiš*; H. *ar itnebbāš*; fouille cet homme, *nebbeš argäz-äd* [نبش]; ils fouillèrent la maison, *ggausen tigĕmmi.*

foule, *agdud* (*u*); pl. *igᵘdad*; *ižla iyi γugdud*, je l'ai perdu dans la foule; une foule de femmes, *agdud ntemγarīn.*

fouler [aux pieds], *ɛafes* [عفس; *ar itɛaffās*; — *sūr*; p. p. et p. n. *isur*; H. *ar isuar*; foule-le, *sūr fellās* [سور]; fouler du mortier, *sḷûḍ*; H. *ar isḷûḍ.*

four [à pain], *tafarnut* (*te*); pl. *tifurna*; four à charbon, à poteries, *lkūšt*; pl. *lkušāt* (ar.); four à chaux, *afarnu nelžīr*; four à goudron, *afarnu nelkeḍrān* (*u*); pl. *ifurna* (rom.); fournier qui fait cuire le pain, *franži*; fournier qui fait cuire des mets au four, *fernātči* (on dit aussi *afanru*, four) [comp. فرن].

fourche [à trois cornes], *tazert* (*ta*); pl. *tizar*; — fourche à deux cornes servant à secouer la paille, à transporter des broussailles; *ašauš* (*u*); pl. *išiwaš* (*ašauš ntêmzīn*, *ašauš nifriy*); — *tašaušt* (*tš*); pl. *tišiwäš*, *tišaušin*, petites fourches à deux cornes servant, par exemple à recueillir la gomme sur

les gommiers [*taddūt*] (*tašaušt ĕntiwin*) [voir **secouer** : *zuzzer; šuwweš*]; — *abauš* (*u*); pl. *ibiwaš*, fourche à deux cornes.

fourmi; une fourmi, *iăt tudfit;* pl. *tudfin* (*tu*); coll. *tudfin;* fourmis ailées, *tudfin ĕllanīn tifrayin;* petites fourmis, *tudfin sdidnīn;* grosse fourmi rouge, *'uṭṭûf* (*wu*); pl. *uṭṭûfen;* grosse fourmi noire; *tuṭṭûfṭ* (*tu*); pl. *tuṭṭûfin.*

fourmilière, *tasa ntūdfin* [voir **trou**]; *agădir ntūdfin* (voir **fort**).

fourrage [herbe séchée], *asayûr* (*u*).

fourré, *ašddīr* (*u*); pl. *išĕdrān* [comp. شجير]; *aggašfa* (*u*); pl. *i-aten.*

fourreau, *žžua* (*ian žžua*); pl. *lažwiyya* [جوى]; *titâr* pl. de *tatert* (*ta*), pièces de bois, placées à l'intérieur du fourreau et retenant la lame.

fourrer [ajouter en pressant], *ăfes;* p. p. *iufes;* p. n. *ur iufis;* H. *ar ittăfes.*

foyer [les pierres du foyer], *inĕk* (*yi*); pl. *inkan;* — trou dans lequel on fait le feu, *tagudīt ninkan;* — feu, *takăt;* — au lieu d'un simple trou, on trouve parfois une vieille marmite, prise dans la maçonnerie supportant les trois pierres du foyer; le tout s'appelle *kănūn* (*ial lka*); pl. *lkuānīn* [كانون].

fraction [Gr., § 581]; emploi de *tual.*

fragile (être), *kūkuĕḍ;* p. p. et p. n. *ikūkuĕḍ;* H. *ar itkūkûḍ.*

frais [froid], *kurem* [voir **froid**]; — frais, nouveau (viande, herbe, fruits, bois), *lzû;* p. p. *ilzâ;* p. n. *ur ilzi;* H. *ar ittelzû; tifiyi ilzān*, de la viande fraîche.

fraise [la fraise, la framboise ne sont pas connues ici].

franc, *fṛăk;* un franc, *ian fṛăk;* trois francs, *tlăta fṛăk;* la pièce marocaine appelée *ĕṛṛeba;* pl. *laṛbiɛä* [ربع] est à peu près de même dimension [voir **monnaies**].

franc (adjectif), il est franc, *darĕs lmūfīd* [ميد]; *iga iăt ĕnnīt* [نيّة]; *ur issin bla ia uyaras* (il ne connaît qu'une voie).

France, *Frãnṣa*, *Frãṣa*; un Français, *ia ufrãnsis*; pl. *ifrãnsīsen*; coll. *Frãnsis*.

frange [d'un tapis, d'une ceinture], *izzig*ᵘ (*yi*); pl. *izzaggᵘen*.

frapper, *ũt* (*t*); p. p. *ũteγ*, *iũt*; p. n. *ur iũt*; H. *ar ikkãt*; n. v. *taiti*; se battre, *mmuat*; ils se sont frappés, *mmuãten*; H. *ar temmuaten*; il est frappé, *ittũt*; frappe-les, *ut-ten*; frapper à la porte, *neqqệr*; p. p. *ineqqệr*; p. n. *ur ineqqīr*; H. *ar itneqqãr* [نقر] ou *sduqqệr*; H. *ar isduqqûr* [دقر H. S.].

frelon, *gamĕrru* (*ga*); pl. *idga*; coll. *gamĕrru* ou *agamĕrru* (*u*); pl. *i-ten*.

frêne (inconnu dans la région).

frère; *g*ᵘ*ma*, *gma*, mon frère; *g*ᵘ*mak*, ton frère; *gma-tun*, votre frère; pl. *aitma*; ses frères, *aitmas*; leurs frères, *aitma tsen*; la maison de mon frère, de mes frères, *tigemmi n*ᵘ*gma*; *t. naitma*; le frère du roi, *g*ᵘ*mas ugellīd*; ils sont frères, *nitni gan aitmaten*.

friche, *isiki* (*yi*); pl. *isikiten*; il est en friche, *iga isiki*.

frire, *qlu*; p. p. *iq*ᵘ*la*; p. n. *ur iq*ᵘ*li*; H. *ar itteqlu* [قلى].

frisé (être) *kernunsi*; H. *ar itkernunsuy*; friser, *skernunsi*; H. *ar iskernunsuy*; adj. il est frisé, *iga akernunsi*; f. s. *ta-sit*; pl. *ikernunsiyen*; f. p. *ti-siyin*.

froid (être), *k*ᵘ*rem*; p. p. *ikrem*; p. n. *ur ik*ᵘ*rīm*; H. *ar ikk*ᵘ*rem*; — refroidir, *sskrem*; H. *ar issekram*; — le froid, *akerram* (*u*); — adj. *akerram*; il est froid, *iga akerram* ou *ik*ᵘ*rem* (en parlant de la neige, par exemple); en parlant du fer, on ne dit pas *iga akerram*, mais *uzzal ar ikk*ᵘ*rem*; la forme fém. signifie petit froid : *tella kra ntkerramt*, il fait frisquet; le pluriel signifie grand froid : *ikerramen aya*, c'est très froid; — plus rarement *iṣmịḍ*; p. p. *iṣĕmmịḍ*; H. *ar ittiṣmịḍ*; — le froid, *aṣĕmmịḍ* (*u*) [pas d'adjectif]; f. fact. *sīṣmịḍ*; H. *ar issiṣmịḍ*; — *zuzwu*, froid, frais; p. p. *izuzwa*; p. n. *ur izuzwa*, *ur izuzwi*; H. *ar itzuzwu*.

froissé (être), *nnueäžu*; H. *ar ittnueäžu*; il est froissé, *in-*

nuεaža [عوج] ou *mmunněḍ;* le mouchoir fut froissé, *amendi immunnḍ;* H. *ar itmunnûḍ;* n. v. *amunněḍ;* ou *kummeš;* le papier est froissé, *lkaγḍ ikummeš;* H. *ar itkummâš* [كمش] ou *ikerreš;* H. *ar itkerreš* [voir **ridé**]; f. fact. *zennuεažu;* H. *ar izennuεažu; semmunněḍ;* H. *ar ismunnûḍ; skummeš;* H. *ar iskummâš; skerreš;* H. *ar iskerrâš* [كرش].

frôler; quelque chose m'a frôlé, *isker i tifilla.*

fromage, *žžben* [جبن]; caséine de lait cuit, *adûhs.*

fronde, *ildi* (*yi*); pl. *ildiyaun* (la pierre est maintenue par trois cordons parallèles); *tazinna* (*te*); pl. *tizannuin* [voir *ildi*, **tresse**].

front, *igenzi* (*yi*); pl. *igenzîten* [voir *agenza*, **falaise**].

frontière [voir **limite**]; *gir ikällen.*

frotter, *ḥěkku;* pp. *ḥěkkiγ, iḥěkkᵘa;* p. n. *ur iḥᵘkkᵘi;* H. *ar itḥûkku* [حك] (frotter pour enduire, par exemple, ses mains, d'huile ou de savon); — *âmes;* p. p. *umseγ, iûmes;* p. n. *ur iumîs;* H. *ar ittames;* n. v. *ammas* (*wa*) (frotter des épis dans sa main, frotter pour rouler du couscous); — *žerkᵘ;* p. p. *ižerkᵘ;* p. n. *ur ižrikᵘ;* H. *ar ižžerk;* n. v. *ažrak* (frotter pour lisser quelque chose, pour faire briller).

fruits; on appelle *lfakît;* pl. *lfakiat* ce qui se mange sans être cuit [فاكهة]; — *agěmmu* (*u*); pl. *igěmmuten*, fruit du noyer, de l'amandier, de l'arganier, du dattier, etc.

fuir, *rûr;* p. p. *rûreγ, irûr;* p. n. *ur irûr;* H. *ar itrûr;* n. v. *tirûra* (*tr*); mettre en fuite, *srûr*, p. p. et p. n. *issrûr;* H. *ar issrur;* on dit aussi *ruᵉl;* p. p. *iruᵉl;* p. n. *ur iruil;* H. *ar ittruäl;* n. v. *tirûla* (*tr*); f. f. *seruᵉl;* H. *ar isserual;* fuyard, *amruᵉl*, (*u*); pl. *imerual, imerualen.*

fumée, *aggu* (*wa*) [rarement *awwu*].

fumer, *sguggu;* p. p. *isguggᵘa;* p. n. *ur isguggᵘi;* H. *ar isguggu;* de *guggu*, être enfumé; — fumer du tabac, *žᵘγem;* p. p. *ižγᵘem;* p. n. *ur ižᵘγim;* — H. *ar itžᵘγam;* — fumer une terre, *zemzer;* p. p. *izemzer* p. n. *ur izemzîr;* H. *ar*

izemzăr; ou *zmīzer;* p. p. et p. n. *izmizer;* H. *ar izmizir;* le champ est fumé, *iger immizer* [voir **fumier**].

fumeron, *ukᵘmịḍ* (*wu*); pl. *ukᵘmīḍen* [voir **brûler**].

fumier, *amazir* (*u*); pl. *imzran;* — fumier de chevaux, ânes, mulets, *amzzur* (*u*); pl. *imzzūren;* — fumier de bœufs, *tirfiyin* (*te*); — *tilemẓīt, timelẓīt; tiššišt* (*ti*); pl. *tiššīšin;* — fumier sec, *tarfušt* (*te*); pl. *tirefšin;* — *abḷūẓ*, fumier des bovidés, entassé sous le bétail; — fumier de moutons, chèvres, *aḫᵘsās nwulli* (*u*); pl. *iḫᵘsāsen;* — fumier de chameaux, *taqᵘerqᵘait* (*te*); pl. *ti-yin;* — fumier d'homme, de chien, de chat, *iḫḫan;* — fumier de poules, d'oiseaux, *ṭṭệṛš;* — fumier d'abeilles, de mouches, *ṛṛmi* (ar.); — *iswi* désigne les aliments broyés qui se trouvent dans l'estomac des ruminants.

fumigations (faire des), *beḫḫer;* p. p. *ibeḫḫer;* p. n. *ur ibeḫḫīr;* H. *ar itbeḫḫār;* n. v. *lebḫûr* [بخر].

funeste, *gar ṣbāḥ; izṛi nuautil duskkūr dubayuy duaruš iga gar ṣbāḥ*, la rencontre d'un lièvre, d'une perdrix, d'un renard, d'un porc-épic, le matin, est funeste [voir **mauvais**].

furet, *ĕnnems* [نمس]; *abĕrrān* (*u*); pl. *i-en.*

fuseau, *iẓḍi* (*yi*); pl. *iẓḍiyan;* — fuselé, mince (femme), *mmi ẓḍiyan;* — *tiẓḍit*, petit fuseau, avec lequel on tord les fils de chaîne (*idd*), tandis que les fils de trame (*tilmi*) sont filés au grand fuseau.

fusil (à pierre); coll. *aṣbaḥi* (*u*); pl. *i-ịen;* (ar.) *aṛûhāl* (*u*); *i-en*, fusils à pierre fabriqués au Maroc, par exemple : *aṛûhāl entedli* (des Idausemlal); *badduš* (de Tahala); *aṛûhāl ayᵘrais* (des Chtouka); *aṛûhāl igli* (de Ras el ouad); *aṛûhal afāsi* (de Fez); *aṛûhāl ameknāsi* (de Meknès); — fusils à pierre de provenance européenne, *aṛûmi* (*u*); pl. *i-ịen;* on distingue : *abūri, ṭâleb Ṣālāḥ, amezlūg, tasdda, agadīr, bazhar, taṣṣûṛt;* — fusil à piston, *bu ḥebba* (ar.) [*ịan bu ḥ.*]; pl. *id bu;* — fusil à cartouches, on les appelle souvent *inglīz* (anglais); on distingue : *bu ḫātem* (ar.), *ṣāṣbo*, fusils à un

coup; *seṭṭεašiya* (ar.), fusil à répétition (seize cartouches); *leḫmaisiya* (ar.) [cinq cartouches]; *rrebaεiyya* (quatre cartouches) [ar.]; *ttesaεiyya*, fusil français (neuf cartouches) [ar.]; *tteltiya* (ar.), carabine française (trois cartouches); *mnabhiya* (ar.), fusil à un coup; *buḥafra* (ar.), fusil des Rifains, de même que *bu qêrṣain* (ar.); *abūri* (*u*), bon fusil à pierre à canon très long; — fusil en général, *lemkᵘḥelt* (*i̯ät le*); pl. *lemkᵘaḥel* [كحل]; *lεadda* (*i̯ät lεa*) [عدّ] (voir note).

futur; *ma dd iuškạn*, ce qui viendra, dorénavant; — la vie future *līḫert* [اخر]; partic. du fut. [Gr., § 646.].

G

gachette, *tásarut* (*ts*); pl. *tisura* (*ts*).

gages, salaire, *tíγrād*; *līžāṛt* [اجر]; *lkra* [كرا], dépôt, *lūtīqet* [وثق]; — je l'ai laissé en gage, *fleḫt enn slūtīqet*.

gagner, *rbäḥ*; p. p. *irbäḥ*; p. n. *ur irbīḥ*; H. *ar ittĕrbäḥ*; n. v. gain, *ĕrrbäḥ*; f. fact. *serbäḥ*; H. *ar isserbäḥ* [ربح]; réaliser un petit gain, *bberqêš*; p. p. *ibbĕrqeš*; H. *àr itbĕrqāš*.

gai; il est gai, *illa d iḥf-ĕnnes*; ou *iga anĕmmĕšṛûḥ*; f. *ta-ḥt*; pl. *inĕmmĕšṛāḥ*; f. *ti-āḥ*; de *nnešṛāḥ*; p. p. *innešṛāḥ*, H. *ar itnešṛāḥ*; n. v. *eššêṛḥ* [شرح].

gale, *áẓ̌ẓ̌īd* (*u*) ou *ažĕḍḍīḍ* (*u*); il a la gale, *illa gis uẓ̌ẓ̌īḍ* ou *iga amĕẓ̌ẓ̌ûḍ*; f. s. *tamĕẓ̌ẓ̌ûṭṭ*; m. p. *imĕẓ̌ẓ̌āḍ*; f. p. *timĕẓ̌ẓ̌āḍ*; du verbe *ĕẓ̌ẓ̌êḍ*; p. p. *iẓ̌ẓ̌êḍ*; p. n. *ur iẓ̌ẓ̌īḍ*; H. *ar itĕẓ̌ẓ̌êḍ*.

galet, *amummaṡ* (*u*); pl. *i-en*; — *tasĕmmat* (*ts*).

galette [de blé, d'orge, de maïs, de mil], *tángult* (*te*); pl. *tingᵘal*; ou *táḥkūkt* (*té*); pl. *tiḥkᵘäk*; — *abelḫīr* (*u*); pl. *i-en*, galette d'Ennayer [خير].

galon, *ššérṭṭ*; un galon, *iät ĕššerṭṭ*; pl. *ššerṭāt* [شرط]; — tresse, *tasfịft* (*te*); pl. *tasfịfin* (*ta, te*) [comp. سفيفة].

galoper, *ṛêbbäɛ;* p. p. *iṛêbbaɛ;* p. n. *ur iṛêbbiɛa;* H. *ar ittṛêbbäɛ;* n. v. *teṛbiɛa* (ar.).

gandoura, *tčamir* (*tč*); pl. *tčamirât* [چمر W. M.].

ganglion, *aulāl* (*wa*); pl. *aulālen* (*wa*).

garance, *tiɣmit* (*ti*); pl. *tiɣmätin* (*ti*); — *tarūbi* (*te*) [rom.].

garantir, *ḍmen;* p. p. *iḍmen;* p. n. *ur iḍmīn;* H. *ar iteḍmān;* n. v. *taḍḍāment;* répondant, *ḍḍāmen; ḍêmneɣ argäz-äd*, je réponds de cet homme [ضمن].

garçon [opposé à fille], *áfṛûḫ* (*u*); pl. *iferḫān* [فرخ]; j'ai trois garçons et deux filles, *ĕllạn dāri kṛāḍ iferḫān dsnāt tferḫīn;* — *bézzi* (*be*); pl. *idb.*, enfant au berceau; — *aštāl* (*wa*); pl. *aštālen* (*wa*), enfant qui commence à marcher; — *áṛṛāḍ* (*wa*); pl. *áṛṛaḍen* (*wa*), enfant sans discernement; — *arba* (*u̯é*); pl. *arbaten*, enfant encore incapable d'aller seul; — *ázzān* (*wa*); pl. *azzānĕn* (*wa*), garçonnet allant à l'école, mais ne sachant encore ni vendre ni acheter; — *aɛíyyäl* (*u*), grand garçon pouvant marchander, observer; pl. *iɛíyyälen* [عيل]; — *áḥšmi* (*wa*); pl. *i-yen*, grand garçon ayant bonne tenue [حشم].

garde champêtre, *aḍåf* (*wa*); pl. *aḍåfen* (*wa*).

garde-chiourme, *ben ɛašûṛ*, pl. *idb.* (ar.).

garder, *ɛáss;* p. p. et p. n. *iɛass;* H. *ar itɛassās* [عسّ] ou *ḍåf;* p. p. *ḍåfeɣ, iḍåf;* p. n. *ur iḍåf;* H. *ar itḍåf;* on dit aussi *ḍûf;* H. *ar itḍûf;* fut. *ra iḍûf;* n. v. *tiḍåf*, garde; — *aḍåf*, gardien (*wa*); pl. *aḍåfen* ou *anḍåf* (*wa*), pl. *anḍåfen;* — salaire des gardiens, *taḍåft* (*ta*); pl. *taḍåfin* (*ta*); — tour d'observation, *tanḍåft* [comp. طوب].

gare! *bāläk* [بالك] ou *uḫḫer* [اخر] ou *ḥiyyed* [حيد].

garenne, *tifrīt* (*te*); pl. *tifrātin* (*te*).

gargariser; il se gargarise, *ar isémliwil aman iyimi-nnes;* de *mliul*, trébucher; p. p. et p. n. *imlaul;* H. *ar itĕmliul.*

gargotier, *aḥemmās* (*u*); pl. *i-en;* ou *afuwwal* (*u*); pl. *i-en* [فول - حمس].

gargouiller, *nbuqǫllu;* p. p. et p. n. *inbuqûlla;* H. *ar iténbuqǫllu;* le tonneau gargouille, *lbermīl ar iténbuqǫllu.*

gâteau (de miel), *ímšẹ̄d ntamment;* pl. *imešdện* [voir **peigne**] (مشط); gâteau fait de farine, d'œufs, de beurre, *iqd irγa* (coll.).

gâté (être), *ḫser;* p. p. *iḫser;* p. n. *ur iḫᵘsīr;* H. *ar iḫesser;* n. v. *lḫesrān* [خسر]; f. fact. gâter, *seḫser;* p. p. *iseḫser;* p. n. *ur iseḫᵘsīr;* H. *ar iseḫsār.*

gauche, *azệlmād;* la main gauche, *afūs azệlmād;* m. p. *i-en;* f. s. *ta-ṭṭ;* f. p. *ti-ḍīn;* ou *azệlkād;* m. p. *i-en;* f. s. *ta-ṭṭ;* f. p. *ti-ḍīn;* ou *azệlḫād;* m. p. *i-en;* f. s. *ta-ṭṭ;* f. p. *ti-ḍīn;* de *zệlmệḍ*, être gauche, mauvais; *awal ĕnnes izệlmệḍ*, il tint de mauvais propos; H. *ar izzệlmā̊ḍ;* — en parlant d'un outil, fait pour un gaucher, on dit : *iga azệlmā̊ḍ;* on dit d'un cheval qui marche sur le côté gauche : *ayyis ȧd iga azệlmā̊ḍ;* prends à ta gauche, *amĕẓ azệlmā̊ḍ ĕnnek zaid suzệl-mā̊ḍ* ou *zaid sizzệlmệḍ;* à quelqu'un qui lui adresse des paroles désobligeantes, un enfant répond : *utγek suzệlmā̊ḍ izzệlmệḍ uwawal ĕnnek*, je t'ai frappé de la main gauche et tes paroles sont méchantes; il est gaucher, *iga lεasri;* fém. *taleasrīt* [عسر].

gaule; *ázway* (*u*); pl. *izwayen* (ar. tr. *lmesqệṭ*), grande gaule pour abattre les amandes, les olives, les noix; — gauler, *ĕzwi;* p. p. et p. n. *izwi;* H. *ar izuggi;* nom d'agᵗ, *amzway* (*u*); pl. *i-en;* ou *asäd* (*wa*); pl. *asäden* (*wa*); les diminutifs sont : *tazwait* (*te*); pl. *tizwayin* (*te*), et *tasätt* (*ta*); pl. *tasädin* (*ta*).

gazelle, *ázenkᵘệḍ* (*u*); pl. *izenkᵘåḍ;* fém. *tazenkᵘệṭṭ;* pl. *ti-zenkᵘåḍ.*

gazouiller, *skizzi;* H. *ar iskizzi.*

geai [bleu], *žérrĕqqāq* (*že*); pl. *idž.*

gecko [lézard], *tíqqlīt* (*ti*); pl. *tiqqlātin* (*ti*).

gelée [blanche], *aγrīs* (*u*) ou (*wa*); gelée de viande, *ilek-lūkᵘen.*

gémir, *nder*; p. p. *inder*; p. n. *ur indīr*; H. *ar inedder*; fut. *ra inder*; n. v. *ťandra* (*te*).

gencive, *tífiyi uuḥsān*.

gendarme; la police est faite par les *inflās*; sing. *anflūs* (*u*).

gendre, *aḍūggᵘal* (*u*); pl. *iḍůlḷn*.

gêner, *snúkmu*; p. p. *issnukma*; p. n. *ur issnukmi*; H. *ar isnukmu*; tu les gênes, *tsnukmat-ten*; ton manteau te gêna, *aselhäm ĕnnek isnukma k*; être gêné, *nnukmu*; p. p. *nnukmaγ*, *innukma*; p. n. *ur innukmi*; H. *ar itnukmu*; n. v. *tanukmut*.

général, *lḫūnīnāṛ* (*lḫu*); pl. *lḫūnīnāṛāt* [esp.].

genêt (variétés de), *inif*; *ušfūd* (épineux).

genévrier, *tíqqi* (*ti*); graines de genévrier, *amud ĕntiqqi*.

génie, *lžénn* (*lž*); pl. *lžnūn*; ou *walženūn* (*wa*); pl. *idwal* [جنّ]; — *γaid iāḍen*; pl. *idγ* (mot à mot : cette autre chose, employé par euphémisme); *ahėrkṭṭůs* (*u*); pl. *idwa*.

génisse, *táεallušt* (*te*); pl. *tiεalläš* (*te*) [? عجل]; — *táḥsīst* (*te*); pl. *tiḥsīsin* (*te*); — *táγᵘīt* (*te*); pl. *tuγa* (*tu*).

genou, *áfūd* (*wa*); pl. *ifädden*.

gens, *médden* (pl.); des gens sont venus, *medden uškand*.

gentil (être), *fulki*; p. p. *ifulki*; H. *ar itfulkui*; ou *εädel*; H. *ar itεädāl* [عدل].

géranium, *timešṭ entṛůmīt* (la disposition des graines rappelle vaguement celle des dents d'un peigne).

gerbe, *tädla* (*ta*); pl. *tädliwin* (*ta*) [voir **poignée**].

gerbier, *ámadaγ* (*u*); pl. *i-en*.

gerçure, *áfursel* (*u*); pl. *ifurslen*; de *fersel*; p. p. *iffersel*; p. n. *ur iffersīl*; H. *ar itfersāl*, être gercé, se gercer; f. fact. *sfersel*; H. *ar isfersāl*; mes mains sont gercées par le froid, *ferslen ifassen inu suṣĕmmīḍ*.

germer; le blé germe, *irden ar temγain*; de *emmγi*; p. p. et

p. n. *immyi;* H. *ar ittemyäy;* n. v. *imyi;* f. fact. *semyi;* H. *ar issemyay;* la pluie fait germer l'orge, *anzaṛ ar issemyai tumẓin;* germe d'une graine, *ul* [voir **cœur**].

gésier, *azerg* (*u*); pl. *izergᵘan* [voir **moulin**]; — *aḥersi* (*u*); pl. *iḥersīten*, *iḥersān* (ar. tr. *lḥäṛṛů*).

gesse, *ikīker;* nom d'unité : *ia ịikīker;* pl. *ikäkren;* coll. *ikiker* (en forme de prisme triangulaire) [cicer].

geste (faire un), *sîllef;* p. p. et p. n. *isällef;* H. *ar issillif;* n. v. *asillef* (*u*); pl. *i-en;* il fait des gestes en parlant, *ar isillif iy a issäwal.*

ghetto, *lmellaḥ* (*llme*); pl. *lemlāléḥ* (ar.); *lmessūs* (ar.)

gibier, *ṣṣīḍ;* il y a du gibier dans mon pays, *tamazīrt-īnu illa gis ĕṣṣīḍ* [صيد].

gifler, *démmel*, *mérrẹ̊q* [voir **souffleter**].

gigot, *táyma* (*ta*); pl. *taymiwin* (*ta*) [voir **cuisse**]; le train de derrière d'un mouton, d'une chèvre se dit *imeslan;* la moitié se dit *ameslu* (*u*) [voir **avant-train**].

gilet, *tšalīkọ* (esp.) *iät tša;* pl. *tšalikawāt.*

gingembre, *skénżbīr* (*nesk*) [زنجبيل].

girafe, *zṛáifa* (*ịät* ou *ịān zṛéi*) [زرافة].

girofle (clou de), *lqnůṛfel;* un clou de girofle, *ịa waqqa leqnůṛfel* [قرنفل].

giron, *akᵘbu* (*u*); pl. *ikᵘbāten;* *igiwäl* (*yi*); pl. *igiwälen;* l'enfant est assis sur les genoux (dans le giron) de sa mère, *aḥšmi iggaur ywukᵘba nmās.*

gîte, *tisddit*, *tisdḍīt* (*ts*); pl. *tisĕdḍatin* (*ts*); — *asgᵘen;* — *aḥgūn* (*ụé*); pl. *ịéḥgunen.*

glace, *ádfel* [voir **neige**]; *ayrīs* [voir **gelée**]; — miroir, *lemri* (*lle*); pl. *lamriya* [مراة].

glaieul, *tagertīlt ŭwušṡen.*

glaires [pl.], *imeḫlūlen*, *iżeylūlen.*

gland [coll.], *aderna* (*wa*); un gland, *ịa waderna*, pl. *id wa;* glands amers, *waderna imerzīg* ou *waderna ur ịaḥlịn;* glands doux, *waderna imim.*

glande [voir **ganglion**].

glaner; elle glane des épis, *ar tgerru taidrin;* de *gru;* p. p. *g*ᵘ*riγ, ig*ᵘ*ra;* p. n. *ur ig*ᵘ*ri;* H. *ar iggru, ar iggriu;* n. v. *tigri* (*ti, te*); n. d'agent : *amgrau* (*u*); f. s. *tamgraut;* m. p. *imgraun;* f. p. *timgrawin.*

glapir [voir **aboyer**]; il aboie, *ar ittaγ* (et il a aboyé); fut. *ra ittaγ.*

glisser, *ššẹ̊ḍ;* p. p. *iššẹ̊ḍ;* p. n. *ur iššīḍ;* H. *ar itššẹ̊ḍ.*

glouglou (produire un), *γläγel;* H. *ar iteγliγīl.*

glousser, *sqåqi;* H. *ar isqiqi*ⁱ.

glu [voir **gomme**], *tiwwin* (pl.).

goître, *aḥĕlḥůl* (*u*); pl. *i-en;* goîtreux, *bu ḥelḥůl* [حلحل B.].

gomme, *tíwwin* (*ti*); pl. de *tiwwit* (*ti*), morceau de gomme.

gond, *aurz* (*wa*); pl. *iwerzan* [voir **talon**].

gorge, *agéržum* (*u*); pl. *i-en;* ils lui coupèrent la gorge, *bbin-äs ageržum;* j'ai mal à la gorge, *uḍneγ taqqait* [فرجم B.].

gorgé (être); la terre est gorgée d'eau, *akäl innar amān;* de *nnīr;* p. p. *innār;* p. n. *ur innar,* H. *ar itnīr;* ou *akäl ižžaun amān* [voir **rassasier**].

gorgée, *úgmim* (*wu*); pl. *ugmimen* (*wu*); prendre une gorgée, *g*ᵘ*mm;* p. p. et p. n. *igŭmm;* H. *ar itgŭmmam.*

gosier, *táqqait;* une arète lui resta au gosier, *imra ịäs yiḫs uslem ḫtaqqait.*

goudron, *kéḍṛạn;* un peu de goudron, *imik nkeḍṛạn;* ou *tamment ireämān* (miel des chameaux); ou *umlīl* (blanc) [قطران].

gouffre; *adγiuγ* (*u*); pl. *i-en,* gorge profonde dans la montagne, endroit profond dans un cours d'eau.

goulot, *amgeṛḍ* (*u*); pl. *imgṛāḍ* [voir **cou**] ou *amggeṛḍ.*

goum, *ss*ᵉ*rbĕt* (*ịät sse*); pl. *sserbāt* (voir **troupe**) [سرب].

gourde, *tárrŭkt* (*ta*); pl. *tarrŭkin* (ordinairement en peau, recouverte d'étoffe).

gourmand, *bu tmimīn;* — *iga bu tmimīn,* il n'aime que les plats sucrés; fém. *ĕmmtmimīn;* pl. *idbu., idĕmm.;* — *iga bu*

dūrdu, il est gros mangeur; du verbe *dūrdu;* p. p. *idūrda;* p. n. *ur idūrdi;* H. *ar itdūrdu.*

gousse [de fève], *taḫriṭṭ ubau* [voir **sac**]; gousse d'ail, *aqqa ntiskert* [voir **grain**] ou *aḫᵘs ntiskert* [voir **dent**]; *abelγûš* (*u*); pl. *ibelγāš*, gousse avec graines ou sans graines.

goûter, *mḍi;* p. p. et p. n. *mḍiγ*, *imḍi;* H. *ar imeṭṭi;* n. v. *amḍay* (*u*); repas de quatre heures, *auzduit* (*ua*); *aggaz* (*ua*).

goutte, *timqqīt* (*te*); pl. *timqqātin* (*te*); l'eau tombe goutte à goutte, *aman ar ṭṭāren timqqīt stemqqīt;* égoutter, *smiqqiⁱ;* H. *ar itsmiqqiⁱ.*

gouttière, *tasaddamt* (*ts*); pl. *ti-min;* le chaîneau en bois de la terrasse s'appelle *lmīzāb* (*iallmi*); pl. *lmuazīb* (voir **égoutter**) [ميزاب].

gouvernail, *ddemām* (*dde*); pl. *ddemumāt* [دمان].

gouvernement, *lĕḥkumt* (*iät lĕḥ*) [حكم]; — gouverner, *ĕḥkem;* p. p. *iĕḥkem;* p. n. *ur iĕḥkīm;* H. *ar ittĕḥkām* [voir **commander**].

grain, *áqqa* (*wa*); pl. *aqqayen* (*wa*); un grain de blé, *aqqa yird;* grain de beauté, *targant nwūdem.*

graine, *ámūd* (*wa*); pl. *imadden;* quand on enlève la coque verte d'une noix, d'une amande, ce qui reste est appelé *tagĕmmūt* (*te*); pl. *tigŭmma;* on dit *tagemmūt nellūz*, *tagemmūt llgergāε;* on dit aussi *tagemmūt nezzīt*, une baie d'olivier, une olive; *tagemmūt ŭuargan*, une baie d'arganier; et aussi *tagemmūt nuuaiẹl*, une huître; *tagemmūt ĕntiyni*, datte avec noyau (et *ššīš*, une datte sans noyau); *tagĕmmūt ĕn tiṭṭ*, globe de l'œil [voir *tigĕmmi*, **maison**]; — graines cuites pour la fête d'Innayer, *urkimen* (pl.); — *abaεεu* (*u*); pl. *ibuεεa*, graines d'argan avant maturité.

graisse, *tádunt* (*ta*); — graisse qui surnage sur le bouillon, la sauce, *lūdeg* [ودك], *lidām* (ar.), *lmerga* (ar.); — membrane graisseuse qui enveloppe l'estomac des veaux, *tariwalt;* — graisse fine recouvrant le feuillet des ruminants, *tameksaut.*

graisser, *ẓẓᵘγr*; p. p. *iẓẓᵘγėr*; p. n. *ur iẓẓᵘγīr*; H. *ar iẓẓŭγûr*; n. v. *aẓẓûγėr*.

grand (être); il était grand, *ikkätin imqqọ̄r*; il est grand, *hati imqqọ̄r, imqqọ̄r*; H. *ar ittimγûr*; n. v. *tamγurγi*; l'impératif est *imγûr*; fut. *ra imγûreγ, ra yimγûr*; f. fact. *simγûr*; H. *ar issimγûr*; n. v. *asemγėr*; — où as-tu grandi? *maniḫ tmĕqqọrt*; donne-moi un grand bâton, *fk iyi akuräy moqqọ̄ren*.

grand'chose, ce n'est pas grand'chose, *ur d amia, ur igi ịät, ur tgi taγausa mọqqōrĕn*.

grand'mère [paternelle]; ma grand'mère, *tabtti, tabtṭi* (*ta*); pl. *id t.*; ta grand'mère, votre grand'mère, *tabtṭik, tabtṭi tun*; grand'mère maternelle, *žédda, žédḍa*; ta grand'mère, votre grand'mère, *žédḍak, žédḍatun* [جَدَّة].

grand-oncle; *εämmi moqqọren*, mon grand-oncle paternel; — *ḫali moqqọ̄ren*, mon grand-oncle maternel [voir **oncle**]; fém. *εämti, ḫālti moqqọ̄ren* [voir **tante**].

grand-père; *bāba amγar*, mon grand-père paternel ou *bāba afqīr* [voir **père**]; — mon grand-père maternel, *tīma*, ton grand-père maternel, *tīmak*.

grappe, *táẓṛêmt* (*te*); pl. *tizĕṛmīn*; une grappe de raisin, *tazṛêmt nuaḍīl*; une grappe de dattes, *taläit ĕntīni* [voir **régime**]; grappe de fleurs, *taläit* (*ta*); pl. *taläyịn* (*ta*).

gras (être), *qûwwu*; fut. *ra iqûwwu*; prét. *qûwwiγ, iqûwwa*; p. n. *ur iqûwwi*; H. *ar itqqûwwu*; n. v. *lqûwwĕt*; f. fact. *sqûwwu*; H. *ar isqûwwa* (pas de forme adject.); ce bœuf était gras, *azger äd ikkättin iqûwwa* [? قوى]; — graisseux, *nédded*; p. p. *inédded*; p. n. *ur inddīd*; H. *ar itnéddäd*; n. v. *anddād*; — ce pressoir à huile est graisseux, *lmaεaṣert äd tnedded*.

gras-double, *iliwi*; pl. *ilawan*.

gratter [avec les ongles], *kmez*; p. p. *ikᵘmez*; p. n. *ur ikᵘmīz*; H. *ar ikkĕmz*; n. v. *akĕmmaz* (*u*); pl. *ikĕmmāzen*; — grat-

IMPRIMERIE NATIONALE.

ter, griffer, *ḫerbeš* (خربش B.) [voir **griffer**] et *ḫêmž*, *ḫmež*; — râcler, *kerḍ* [كرط W. M.].

grave; sa voix est grave, *äwäl-ĕnnes iḍăεa*; de *ḍaεu*; p. p. *iḍăεa*; p. n. *ur iḍăεi*; H. *ar ittḍêεu* [طوع].

gravier [coll.], *amĕrrêḥšiš* (*u*); *áḥštau* (*u*); pl. *i-wen*.

greffer, *lĕqqêm*; p. p. *ilqqêm*; p. n. *ur ilqqīm*; H. *ar ittĕlqām*; — greffon, *llĕqêm* [لقم].

grêle, *ibrūriⁱ* et *ibririⁱ*; il grêle, *ar iṭṭāṛ ibrīriⁱ* [voir **tomber**].

grelotter; *ar ittergigiⁱ*, il grelotte [voir **trembler**].

grenade [nom d'unité], *taṛṛêmmānt* (*ta*); pl. *taṛṛêmmanīn* (*ta*); coll. *ṛṛêmmān*; — un grenadier, *taṛṛêmmānt* [رمّان].

grenier [case à grains], *aγzan* (*u*); pl. *iγzann* [? خزن].

grenouille, *aliga* (*u*); pl. *iligiun*.

grève; les ouvriers ont fait grève, *iḫĕddāmen skĕren lagrēf* (fr.).

griffe, *ašḫar* (*wa*); pl. *ašḫāren* (*wa*) et *baškar*; les griffes du chat, *ašḫāren umušš*; on dit aussi *ašḫal* (*wa*); pl. *ašḫālen* (*wa*) [voir **serre**].

griffer, *ḫmež* (*īt*); p. p. *iḫᵘmež*; p. n. *ur iḫᵘmīž*; H. *ar iḫᵘmež* et *ar ittĕḫᵘmaž*; le chat les a griffés, *amušš iḫᵘmežten*; — ou *ḫeṛb*; p. p. *iḫeṛb*; p. n. *ur iḫrīb*; H. *ar iḫḫêṛb* [comp. خلب]; — ou *ḫerbeš*; p. p. *iḫerbeš*; p. n. *ur iḫerbiš*; H. *ar itḫerbaš*.

grille [de fer], *iẓiki wuzzal* (*yi*); pl. *iẓakāten*, *iẓikīten*.

griller [torréfier des graines], *ärĕf*; p. p. *ïūrf*; p. n. *ur ïūrīf*; H. *ar ittärf*; ou *ssli*; p. p. et p. n. *issli*; H. *ar issläi̯*; n. v. *assläi̯* (*u*) [صلى?]; — griller, flamber en plaçant sur la flamme (ar. tr. *šuwêṭ*), *zzelf*; p. p. *izzelf*; p. n. *ur izzlīf*; H. *ar izzlūf* (cf. *buzellūf*, tête de mouton grillée); — griller, rôtir de la viande sur les charbons ardents, *knef* [voir **rôtir**].

grimace (faire la), *εäwwež*; p. p. *iεäwwež*; p. n. *ur iεäwwīž*; H. *ar itteäwwaž*; n. v. *lεäwāž* [عوج].

grimper, *eγli stemušš* [voir **monter**]; il grimpa sur un amandier, *iγli stemušš siät tellūzt*.

grincer, *skiẓẓi*; H. *ar iskiẓẓi*; ou *skiẓ̌ẓ̌i*; H. *ar iskiẓ̌ẓ̌i*; ou *sḫiẓẓi*;

H. *ar isḥiẓẓi;* la porte a grincé, *taggurt tsḥaẓẓa;* il grinça des dents, *iskažža uḫsān.*

gris; il est gris (cendré), *iga zund tummiẓt iyiγd*, ou *zund iγd*, ou *llūn iyiγd.*

grisonner, *zerzėγ;* p. p. et p. n. *izerzėγ;* H. *ar. itzerzaγ*, il grisonne; ou *iga azerzaγ;* ou *iga afeṛfaẓ.*

grive, *bu täzärt* (*i̯an bu*); pl. *id bu;* — *ameždkku* désigne une sorte de grosse grive.

grogner, *ilef ar isgᵘaḁεu;* p. p. *isgᵘaεεa* ou *ar isḫurru* ou *ar isbuḫṛůṛ;* grognement, *isḫurrūten* (pl.).

groin, *aqenqûm* (*u*); pl. *i-en; aḫenšūš* (*u*); pl. *iḫenšāš* et *i-en* [? خنس - خنص]; *agamum* (*u*); pl. *i-en* et *igumam* [voir **nez**].

gronder [réprimander], *ṭůwwėf;* p. p. *iṭůwwėf;* p. n. *iṭůwwīf;* je l'ai réprimandé, *ṭůwwfeḫ t;* H. *ar iṭṭůwwāf;* ne le gronde pas, *att ur ṭṭůwwėft* (ar.).

gros; impér. *izūr;* fut. *ra izūrĕγ, ra yizūr;* pr. p. *izūr;* il était gros, *ikkättin izūr;* il grossit, H. *hat ittizūr, ar ittizūr;* n. v. *tazuryi*, grosseur, ampleur; f. f. *zzizūr;* H. *ar izzizūr;* adj. *azuräy;* il est gros, *iga azuräy;* fém. *tazurayt;* m. p. *i-yen;* f. p. *ti-yin* [comp. زور B.].

grossier [mal élevé], *ssefsawi;* cet enfant est grossier, *εayyäl äd iga ssefsawi;* fém. *tasefsawit;* pl. *i-uyẹn; ti-uyīn;* du pain grossier, des vêtements grossiers, *gar aγrum, gar leksūt;* un homme grossier, une femme grossière, *argäz gar bnādem, tamγart gar bnādem;* pl. (m. et f.) *gar medden* [voir **mauvais**].

grotte, *ifri* (*yi*); pl. *ifrāten, ifrạn.*

grouiller; cette viande grouille de vers, *tifiyi i̯äd ttenšūšūḍ stukkᵘa*, de *nšūšeḍ;* H. *tenšūšůḍ;* la rue fourmille de gens, *tasūkt ar tenšūšūḍ smedden* ou *nnukfel;* H. *ar ittnukfāl.*

gruau [d'orge], *tůmẓīn nžefnin* [voir **écorce**].

grumeau, *talumsīt* (*tl*); pl. *tilumsiyin;* de *lumsi;* H. *ar itlumsuy*, se mettre en grumeaux.

gué, *ázzgᵘer* (*u*); pl. *izzgᵘar* [voir **traverser**, *ĕzger*].

guépard, *agerzam* (*wa*) ou *wagerzam* (*wa*); pl. *id w.* et *i-en.*

guêpe [de la grosseur d'une abeille], *taγiddut* (*te*); pl. et coll. *tiγu'dda*, *tiγadd'uin*; — grosse guêpe à tête jaune, *aγiddu* (*u*); pl. et coll. *iγu'dda*, *iγadd'un*; — on dit aussi : nom d'unité et coll. *warzzûz* (*wa*); pl. *id wa*; — nom d'unité et coll. *warzazai* (*wa*); pl. *idwa*; — nom d'unité et coll. *wirezzān* (*wi*); pl. *idwi*; — guêpier, *imšėd* [مشط]; — grosse guêpe, *äherrūd* (*u*); pl. *i-en.*

guêpier [nid de guêpes], *aṣṭṭa ntγu'dda*; — oiseau, *qåbzua* (*ianqå*); pl. *idq* [voir *tizzua*, **abeilles**] et *abaqzua* (*u*).

guère, *imikk*; je n'en ai guère, *illa dāri imikk* [voir **peu**].

guérir, *žži*; p. p. *žžiγ*, *ižži*; p. n. *ur ižži*; H. *ar itežži*; n. v. *tažžīt*; j'étais malade, je guéris, *kkiγ tin heršeγ žžiγ*; que Dieu te guérisse! *ad äk iεäfu Rebbi* [عفو].

guerre, *ěššerr*; l'année dernière, il y eut une guerre entre Arabes et Chleuḥs, *asŭgg"as äd izrin illa ššerr ger uεārāben dišelḥiyen* [شرّ]; être en guerre, *šerrů*; p. p. *šerriγ*, *išerra*; p. n. *ur išerri*; H. *ar itšerrů*; n. v. *ěššerr*; l'année de la guerre, *asŭgg"as neššerr*; ces gens sont toujours en guerre, *midden ad arbedda tšerrûn*; — *ěššerr* ou *imaγen* désignent la guerre entre Musulmans; le mot *lgirra* désigne la guerre entre Musulmans et Chrétiens; on dit aussi : être en guerre, *ḥiyen* [حين].

guetter, *mdi*; p. p. *mdiγ*, *imdi*; p. n. *ur imdi*; H. *ar iměddi*; n. v. *tamdait*; guette-le, *mdi iās*; le chacal guetta la brebis, *uššen imdi i tīli*; guetteur, *anemdäy* (*u*); pl. *i-yen.*

guider, *gúwwed*, *gūwed*; p. p. *iguwwed*; p. n. *ur iguwwīd*, *ur igūd*; H. *ar itguwwad*; un guide, *aguwwad* (*u*); pl. *i-en* [قود]; on dirige les bœufs qui traînent la charrue au moyen d'une sorte de longe en alfa appelée *tauerγit*.

guidon [du fusil], *izī* (*yi*); pl. *izīten* (en forme de grain); *taššamt* (*ta*); pl. *taššamin* (*ta*).

gypse, *lžir* (le mot *lgebs* n'est employé qu'en arabe) [جير] (voir **chaux**).

H

habile (être), *šṭṭẹṛ; p. p. išṭṭẹṛ;* p. n. *ur išĕṭṭīṛ;* H. *ar itešṭṭaṛ;* n. v. *ššṭāṛet;* il est habile, *išṭṭẹṛ* ou *iga amĕšṭṭẹṛ;* pl. *i-en* [شطر]; ou *ffukkes;* p. p. *iffukkes;* p. n. *ur iffukkīs;* H. *ar itfukkūs;* n. v. *afukkĕs* (*u*).

habiller (s'), *lĕs;* pl. *lsāt;* p. p. *lsiγ, ilsa;* p. n. *ur ilsi;* H. *ar ilĕssa;* fut. *ra ils;* es-tu habillé, *is telsīt;* habiller, *séls;* habille ton fils, *sels yium;* p. p. *isels;* p. n. *ur isels;* H. *ar isselsa;* — habits, *timelsīt; lĕksūt* [كسا]; *ihdūmen* [هدم B.]; *ilbāḍ*, vêtements de laine; *iberdān*, vêtements, habits usagés.

habiter, *zdệγ;* p. p. *izdệγ;* p. n. *ur izdīγ;* H. *ar izddệγ;* n. v. *tazdûγt*, habitation, logements; — *talhumtad tella gīs tezdûγt*, il y a des logements dans ce quartier; — où habites-tu? *manih tezdệγt?* — habite cette maison (dans), *zdệγ htgĕmmiʻad;* cette maison est habitée, *tigemmi iad tettauzdaγ;* elle est habitable, *tga itezdûγt;* habitant, *amezdaγ* (*u*); pl. *i-en;* f. fact. *zzdệγ;* H. *ar izzdaγ;* c'est mon ami qui m'a fait habiter ici, *amddakul-īnu a yi izzedγen γγid* ou *γedγid*.

habitude [partic., Gr., § 648; formes, Gr., § 40].

habitué (être), *mĭyir, myir;* p. p. *myareγ, imyar;* p. n. *ur imyar;* H. *ar iṭmyur;* n. v. *tamyurt;* habituer, *smiyir;* H. *ar ismiyur;* je suis habitué à ce travail, *myareγ tawwūri iad*.

hache; grande hache, *ašaqqûr* (*u*); pl. *išuqqār* (rom.); — petite hache, *tagelzimt* (*tg*); pl. *tigelzam;* — *tagelzimt mmulgamu*, hachette du menuisier à un tranchant; *tagelzimt mmusγers*, hachette à deux tranchants [voir **note**].

hacher [couper, travailler à la hache], *sgélzem;* H. *ar isgelzim;* *šûqqệr;* H. *ar iššaqûr*.

hachoir, *lmqêdda* (*iät lem*) [ar.].

Haḥa (tribu), *Iḥaḥan*; sg. *iḥiḥi*.

haie, *adräs nĕššežṛāt* (*u*); pl. *idräsen*; *adräs nuaddag* [voir **barrière**]; f. une haie, *drés*; p. p. *dersey*, *iders*; p. n. *ur idrīs*; H. *ar idders*; n. v. *adräs* [voir *zzrībt*, *agelluy*].

haïk, *aḥaik* (*u*); pl. *iḥuiak*; *aḥaik ĕn tilmi* [حايك] ou *afaggu* (*u*); pl. *ifuggᵘa*, haïk grossier, lourd, en laine, sans franges, porté par les femmes; — *aεäbạn* [عبن B.], haïk grossier à franges, pour hommes; — on appelle *bu lähua* un haïk en coton blanc, à côtes, porté par les femmes; — *amḥérbel*, sorte de haïk blanc en coton épais, porté par les femmes; — *aḥaik nessisdi*, haïk léger en laine blanche porté par les hommes (avec franges), par les femmes (sans franges).

haillon, *tadĕrbält* (*te*); pl. *tīderbālin* (*te*); être en haillons, *ddérbel*; H. *ar iṭderbāl* [دربل B.].

haïr, *kérh*; p. p. *ikᵘräh*; *ur ikᵘrīh*; H. *ar itkräh* [كره]; ou p. p. *kŭrhay*, *ikŭrha*, p. n. *ur ikᵘrhi*; H. *ar itkerhu* (de *kerhu*); il les hait, *ikŭrha ten*.

haleine, *unfus* (*wu*); son haleine est mauvaise, *iẓẓa wunfusĕnnes* [نفس].

haleter, *lkka*; p. p. et Hab. *ar ilkka*.

halo [de la lune], *tufaut nuayyur* [voir **lumière**].

halte! *bédd* [voir **arrêter**]; faire halte, *sérs*; H. *ar isräs* [voir **poser**]; les cavaliers firent halte près de la source, *imnaien sersen ḫtama nelεain*.

hamac [sorte de filet servant de balançoire], *ažgugᵘel* (*u*); pl. *ižgugᵘal*; ou *ḥaulillu* (*ḥa*); pl. *idḥ*; ou *hälälu* (*ha*); pl. *idh.*; ou *aεlūlu* (*uε*); pl. *iεalūla* (des verbes *žgugᵘel*, *εalūlu*, se balancer).

hameçon, *túkĕṭṭ* (*tū*), pl. *tukᵘāḍ* (*tū*).

hanche, *agĕrru* (*u*); pl. *igurra*.

hanté (être); cette maison est hantée, *tigĕmmi iäd tettauzdăy* [voir **habiter**].

hardi, *mužaṛṛib*; il est hardi, *iga mužaṛṛib*; pl. *lmužaṛṛībin*;

— ou *ižĕṛṛêb;* p. n. *ur ižĕṛṛīb;* H. *ar itžeṛṛāb;* — *a kullu lmužaṛṛibīn ka yiwi wasif* (*i*), la rivière n'emporte que les gens hardis [جرب].

haricot, *llūbia;* peu connu au Sous, on dit quelquefois *ibaūen uγiul* (fèves de l'âne) [لوبية].

harnachement, *ssleb; selleb,* harnacher; H. *ar itsellāb* [سلب].

harpon, *tasskimt* (*ta, te*); pl. *tasskimin* (*ta*) [? شكم].

hasard [par hasard]; il passa par hasard, *izri urd bĕsemma nnes* [comp. سمّ].

hase, *tautilt* (*tu*); pl. *tiutlin* [voir **lièvre**].

hâter (se), *ttịiqen;* p. p. *ttiaqneγ, ittiaqen;* p. n. *ur ittiaqīn;* H. *ar ittịiqīn;* n. v. *liaqīn,* hâte, ou *zzerb; taγausa nezzerb,* chose faite à la hâte (ar.); — hâter (se), *žžirri;* p. p. *žžarraγ, ižžarra;* p. n. *ur ižžarra;* H. *ar itžirri* [جرى].

hâtif, *amenzui;* fém. *tamenzuit;* m. p. *imenzay;* f. p. *timenzay;* j'ai semé du blé hâtif, *greγ irden imenzay* (se dit aussi des agneaux, des chevreaux, etc.).

hausse [d'un fusil], *lušaṛāt* (ar.) [fém. pl.].

hausser (se); il se haussa sur la pointe des pieds, *ibidḍ ftfednīn* [voir **debout**].

haut, *attuy;* p. p. et p. n. *ịattuy;* fut. je serai haut, *ra d attuyeγ;* H. *ar ittattüy;* n. v. *tattait,* hauteur; — *tiddi,* taille; — rendre haut, *ssattuy;* H. *ar issattuy;* n. v. *asitti.*

hélice, *ĕrrīša* (*iät ĕrr.*); pl. *ĕrruaši* (ar.).

héliotrope, *tiḍallin.*

hémorrhagie [par le nez], *awunzer* (*waụ*); par l'intestin, *tamunḍi* (*te*); de la bouche, *timĕzzigest* (*te*).

henné, *lḥenna* [الحنّاء].

hennir, *shenịnḍ;* p. p. *ishenạnḍ;* p. n. *ur ishnanīḍ;* H. *ar isehninīḍ* (se dit du cheval, du mulet).

herbe, *tug^ua* (*tu*); mauvaises herbes, *lhīšeṛ* [voir **note**]; — blé, orge en herbe, *ag^uläs* (*u*); pl. *ig^uläsen;* herbes comestibles, *taẓịūt* (ar. tr. *lebqûl*).

hérisser (se), *sguššėḍ;* H. *ar isguššûḍ* (se dit du chat, du porc-épic, du hérisson, de la poule, du bouc qui aperçoit un chacal, etc.).

hérisson, *bu mḥammed* (*bu*); pl. *idbu* [بو محمد].

hériter, *kkūs* (et *kkās*); p. p. *ikkūs;* p. n. *ur ikkūs;* fut. *ra ikkūs, ra ikkās;* H. *ar itkāsa;* n. v. *täisi*, héritage; — héritier, *imkkisi;* pl. *imkkasan.*

hernie, *imelẓi* (*i*); pl. *imelẓān.*

hésiter; n'hésite pas, *ad ur themmemt* [voir **réfléchir**]; *ad ur tekṣûṭṭ* [voir **craindre**].

heure; quelle heure est-il? *man luoqt ilkmen;* — à quelle heure est-il venu? *man luoqt add ilkem* [وقت]; — de bonne heure, *zikk;* — il a travaillé une heure, *išγel iät tsaεät;* deux heures, *snät saεät* [ساعة].

heureux; il est heureux, *iga aseädi;* fém. *taseädīt;* m. p. *i-yen;* f. p. *ti-yin;* ou *ambarki;* f. *ta-īt;* m. p. *i-yen;* f. p. *ti-yin* [برك - سعد].

heurter; j'ai heurté une pierre. *iüt-iyi tiγri* ou *sūreγ,* de *sūr;* p. p. et p. n. *isūr;* H. *ar isuar;* il a heurté une pierre, *isūr fuzṛu* [? سور].

hibou, *tawukt* (*ta*); pl. *tuwak* (*tu*).

hier, *igḍam; iḍgam; ndiwas* [pour *ndi* et *gam,* voir note]; (aujourd'hui) samedi, on dit : hier vendredi de jour, *azal nigḍam,* la nuit de vendredi à samedi, *iḍad izṛin* [voir **nuit**]; hier la nuit, de jeudi à vendredi, *iḍ nigḍam.*

hirondelle, *ferṭeṭṭû* (*fe*); pl. *idf.* [برطط B.]; *tiflellest* (*te*); pl. *tiflillsin* (*te*).

histoire [conte], *lqist* (*iat elq*); pl. *lqissāt, lêqsais* [قصّ].

hiver, *tagerst* (*te*); pl. *tigersin;* en hiver, *ḥtegerst;* passer l'hiver, *ssgers;* p. p. *issgers;* p. n. *ur issgers;* H. *ar issgräs* [comp. فرس].

homme, *argäz* (*u*); pl. *irgäzen;* j'ai rencontré un homme et une femme, *maqqāreγ ia urgäz d iät tĕmγart;* une armée de deux mille hommes, *iät lmĕḥallet nualfëin urgäz;* tout

homme est mortel, *kullu ma igān bnādem ar t ittawi lmūt;* l'homme tond les moutons, la femme file la laine (les hommes, les femmes), *irgäzĕn ar tläsen, tumyarin ar tellment.*

honnête; il est honnête, *iga lāmīn;* f. s. *talāmint;* m. p. *lūmāna;* f. p. *lumanāt;* ou : j'ai confiance en lui, *umneḫt* [امن].

honorable, *bab ĕlɛarāḍa* [عرض]; pl. *idḅ* ou *ait lɛa;* sans honneur, *ụar lɛarāḍa.*

honteux, *ḥĕššem;* p. p. *ịĕḥššem;* p. n. *ur ịĕḥššīm;* H. *ar itthĕššām;* n. v. *leḥšmāt; aḥšmi* désigne un enfant timide par opposition à *arrāḍ*, enfant effronté [حشم].

hôpital, *sbīṭār; iät'sbīṭāṛ;* pl. *sbiṭārat* (rom.).

hoquet, *tiḥiṭṭût;* j'ai le hoquet, *tay iyi tiḥiṭṭût* ou *sḥuṭṭiy;* de *sḥuṭṭû;* p. p. *isḥuṭṭa;* p. n. *ur isḥuṭṭi;* H. *ar isḥuṭṭû.*

horizon, *mudd ĕl baṣar* [مدّ البصر].

horizontal, *giddi, giddi;* p. p. *igadda;* H. *tgiddi;* n. v. *tagĕdda;* rendre horizontal, *sgiddi;* H. *ar isgiddi* [قدّ].

horloge, *lmägāna* (*ịät lma*); pl. *lmägānät* [منجانة D.].

horreur, *aḫzīt* (ar.).

hors; hors de la maison, *bĕrra ntgĕmmi* [voir **dehors**].

hôte [invité], *inĕbgi* (*yi*); pl. *inĕbgiwen;* fém. *tinĕbgiût* (*te*); pl. *tinĕbgiwin;* il a des invités (coll.), *tella dāres tinĕbgiūt;* donner l'hospitalité, *diyyĕf* [ضيف].

hôtel; la chambre des hôtes se dit *tigĕmmi inĕbgiwen;* les hôtes sont ordinairement reçus dans une petite construction voisine de la maison appelée *tadduārīt* (*te*); pl. *ti-yin* [دور]; — ou *tamesrīt* (*te*); pl. *timesräy* [مصرية].

houe [pour tirer la terre, la vase], *amadīr* (*u*); pl. *imidär;* — houe européenne, *sāpa, ssáppa; iät ssáppa;* pl. *ssappaụat* (rom.).

houille, *tirgin nịizran* ou *nizran.*

houlette; pour ramener les moutons qui s'éloignent du troupeau, les bergers leur lancent des pierres avec une fronde : *tazinna* (*te*).

houppe [de cheveux], *takiûtt* (*te*); pl. *tikᵘiâd*; houppe de plumes, *tabakĕššut* (*te*); pl. *tibukĕšša*; *tažaiššät* (*te*); pl. *ti-atin.*

huile; huile d'olives, *ĕzzīt*; — huile d'argan, *argān*; — huile d'amandes, *līdām nĕllūz* [دهن - زيت].

huit, *tam* ou *ttam*; huit hommes, *tam irgäzen*; huit femmes, *tamt temγarīn*; le huitième (n. ord.), *wis tam*; fém. *tis tamt*; le huitième (fract.), *tis tamt tual*; huit cents, *tamt ida miya.*

huître, *waiĕl* (*wa*); pl. *idwa.*

humer [un liquide], *zkᵘef*; p. p. *izkᵘef*; p. n. *ur izkᵘif*; H. *ar izkkᵘef.*

humide; *iûdêr*, il est mouillé (ar. tr. *mšemmeh*); légèrement mouillé, *ĕbzeg*; p. p. *ibezg*; p. n. *ur ibzīg*; H. *ar iäzzeg*; n. v. *abzzag* (ar. tr. *mfĕzzeg*); — humecter, *zzébzeg*; H. *ar izzebzāg* [فرك D.] — humidité des grains en sueur, *agundu* (*u*); de *gundu*; H. *ar itgundu.*

huppe, *hudhud* (*hu*); pl. *idhu*; — ou *wahudhud* (*wa*); pl. *idwa* [هدهد D.]

hurler, il pousse des hurlements, *ar ikkāt agūr*; hurlement, *agūr* (*wa*); pl. *igūren*; coll. *agūr* (*wa*).

hutte, *ahšūš* (*wa*); pl. *ihšāš* [? عش].

hyène, *ifis* (*yi*); pl. *ifasiun.*

I

ici, *γi* ou *γid*; il vint jusqu'ici, *iuškäd ar γi* ou *ar γid*; — ici, *γγi* ou *γγid* ($\gamma + \gamma i$); il est ici, *hāti γγīd* (Ras el Ouad : *γed γid*); pose-le ici, *serst γγīd*; passe par ici, *zri γγīd*; lève-toi d'ici, *nker γγid*; il a couru d'ici jusque là-bas, *iuzzel γγid ar γinn*; — vers ici, ici, *sγi*, *sγid* ($s + \gamma i$); viens ici, *aškid sγīd.*

Ifni, *Ifni*, localité du Sous.

ignorant, *aεämiᵉ* (*u*); pl. *i-en* (litt. aveugle, ignorant, mais

sensé); l'ignorant et le savant, *aεamī d ĕṭṭāleb* [عمى]; — ignorant et sot, *zzaqûf, zzaqqûf;* pl. *zzuāqĕf.*

île, *tígzīrt* (*te*); pl. *tigzīrīn* (*te*); — *tigzīrt bнān iṛûmiyen äyäd γ ĕlliγ*, c'est dans une île où des Chrétiens bâtirent que je me trouve [جزر]; — terrain compris entre deux bras d'un cours d'eau, *ag*ᵘ*mer* (*u*); pl. *ig*ᵘ*mrān.*

imam, *līmām* (*lli*); pl. *idlimām* [امام] (on appelle *talīmāmt* la place réservée dans la mosquée à l'imâm pour la prière).

imbécile (être), *ṣṣaḍ;* p. p. *iṣṣaḍ;* H. *ar iṣṣaḍ;* adj. *iga amṣûḍ;* pl. *imṣāḍ.*

imberbe; il est imberbe, *iga lgummaḥ;* pl. *lĕgmāmīḥ.*

imbiber (s') [corde, bois], *ĕṭṭêḍ;* p. p. *iṭṭêḍ;* p. n. *ur iṭṭīḍ;* H. *ar iṭeṭṭêḍ* [voir **téter**].

imiter, *ruus;* p. p. *ruāseγ, iruās;* H. *ar irggūs, ar itruwus;* n. v. *arwūs;* imite-les, *ĕruus-ten.*

immobile, *ṛáḥa;* p. p. *ṛaḥaγ, iṛaḥa;* p. n. *ur iṛaḥa;* H. *ar ittṛaḥa* [comp. راح]; — *ĕrgg;* p. p. *ĕrggeγ, iregg;* p. n. *ur irĕggīg;* H. *ar ittĕrggāg;* n. v. *ĕrggāt.*

impair; dans leurs jeux, les enfants opposent au mot *gúṭṭ*, pair, le mot *ḫiṭṭ*, impair; ils sont impairs, *ḫiḍḍen;* fém. *ḫiḍḍent* [voir **pair**]; trois se dit *taugeṭṭ duaqq* (une paire plus un), cinq se dit *snāt taug*ᵘ*in duaqq.*

impatient, *ur aγ ittṣĕbāṛ* [voir **patient**].

impératif [Gr., § 61, 98, 120].

important; une chose importante, *taγausa moqqōren;* c'est un personnage important, *γuad iga anĕmγûr, iga argäz moqqōren.*

importer, *áwid* [voir **apporter**]; nous importons du sucre de..., *ar d nettawi ssukk*ᵘ*ar γdar...*

impossible; c'est impossible, *ur immkīn* [voir **possible**]; — *ur iéḥtmél;* — *ur ittauéḥtmāl* [حمل - مكن].

impôt, *ṭṭêfriṭ, ṭṭêfriṭ;* de *ferrû*, se cotiser [ou de فرض].

impudent (être), *zū*, pp. *zuiγ, izua;* p. n. *ur izui;* H. *ar*

izuwwa. Il est impudent (litt. son visage est sec) *izua ūdĕm-ĕnnes*. (ar. tr. *nāšf*).

impur [mélangé]; de la farine pure, *agg*"*ren iγ*"*sen;* de la farine mélangée, *agg*"*ren iεäkksen;* du lait non pur, *aγu iεäkksen* [عكس] [voir **souiller**].

in, préfixe privatif, *war*, fém. *tar;* m. pl. *idwar;* f. pl. *isttar*.

inactif, *amähṛûṣṣu;* f. s. *ta-ṣūt;* m. p. *imähṛûṣṣa;* f. p. *timähṛûṣṣātin;* — *iga warlfaitṭ* (sans utilité); f. s. *tarlfaitṭ;* m. p. *idwa;* f. p. *istta*.

incapable, *anḍaεûf;* pl. *inḍaεāf* [voir **faible**]; *ur iẓḍaṛ* [voir **pouvoir**].

incendie; l'incendie éclata dans la forêt (dans une maison), *ṭḍêr lεäfit ḫtagānt* (*ḫtgemmi*); incendié (être), *žder;* p. p. *ižder;* p. n. *ur ižḍīr;* H. *ar itteždär;* f. fact. *žder;* H. *ar itteždar, ar ižḍder;* — *kemḍ, kmêḍ;* p. p. *ik*"*mḍ;* p. n. *ur ik*"*mīḍ;* H. *ar ikkmêḍ, ar ikĕmmêḍ;* f. fact. *ssêkmêḍ;* H. *ssekmāḍ*.

incliner [opposé à droit, d'aplomb, *iuγd*], *knu;* p. p. *k*"*niγ, ik*"*na;* p. n. *ur ik*"*ni;* H. *ar ikennu;* n. v. *tikni;* le mur est incliné, *aγ*"*rāb ik*"*na;* f. fact. *seknu*, incliner; p. p. *issĕk*"*na;* H. *ar isseknu;* adj. il est incliné, *iga amĕknānu;* pl. *imeknūna;* inclinaison du corps pendant la prière, *rukuε* (ar.).

incognito, il sortit incognito, *iffēγ inkêṛ*, de *nkêṛ* H. *ar ittenkaṛ* [نكر].

inconnu, *ur itaussān* [voir **connu**].

inconvénient; c'est sans inconvénient, *γayäd ur ihrīš* [voir **malade**].

incruster; j'ai incrusté mon fusil avec cent francs d'argent, *qqīmeγ lεädda-nu sεäšrīn ṛṛīāl;* mon fusil est incrusté, *lεadda-nu teqqīm;* de *qqīm;* p. p. et p. n. *iqqīm;* H. *ar itṭqqīm;* n. v. *lĕqqīmt* [قيم ?].

inculte (être), *nūsu;* p. p. *inūsa;* H. *ar itnūsu;* adj. *iga anāsu;* pl. *inūsa* [نسّ ?].

Inde, *tamazirt lähnūd;* — les Indiens, *lähnūd* [هند].

indécis (être), *hrīreḍ;* p. p. *ihrārḍ;* p. n. *ur ihrārḍ:* H. *ar itehrīriḍ;* c'est indécis, *amma uamma.*

indemnité, *lqīmet;* sa vache a dévasté mon jardin, il m'a payé cinquante francs d'indemnité, *tafunäst-ĕnnes tsehser iyi urti-nu, ifka iyi mraû ṛṛial nelqīmet-ĕnnes;* ou *ifra-iyi atīg-ĕnnes* [قيمة].

index, *mélleγ;* pl. *idm.;* l'ongle de l'index, *isker nmelleγ* [voir **lécher**].

indigène, les indigènes, *ait lāṣĕl* [اصل]; il est indigène, *iga u tmazirt;* pl. *ait tmazirt.*

indigo, *nnīla* (ar.); ce mot désigne aussi la teinte bleue laissée sur la peau par l'étoffe appelée *ḫont.*

indiquer [d'un geste, avec la main], *smél;* p. p. *ismel;* p. n. *ur ismīl;* H. *ar ismāl;* n. v. *ismālen,* indication faite par gestes; — indiquer par renseignements, de vive voix, *mél;* p. p. *mliγ, imla;* p. n. *ur imli;* H. *ar immāl;* n. v. *umlan,* indications, renseignements, suggestions; *ad ur tesffīdem iumlān-ĕnnes,* n'écoutez pas ses suggestions; — montre-moi ce qu'il y a dans ta main, *smel-iyi ma illan γūfūs-ĕnnek;* indique-moi où se trouve ta maison, *mel-iyi tigĕmmi-nnek;* on dit aussi *naεät* [نعت]; H. *ar itnaεät, ar itĕntäε.*

individu; un individu, *ia lḫelq;* pl. *leḫlaiq* [خلق].

indivis; terre indivise, *akāl luṣī't* (ar. tr. *uṣaya*); il est indivis, *ur ar ittiubḍi* [voir **partager**].

indulgent (être), *sāmeḥ;* p. p. *isāmeḥ;* H. *ar itsamaḥ* [سمح].

inégal (être); ils sont inégaux, *ur gáddạn* [voir **égal**] ou *ur ngaddạn.*

inerte; je l'ai trouvé rendu inerte par le froid, *ūfiḫt isemm sûṣĕmmiḍ* (ar. tr. *kezz*) H. *ar itsemm.*

infanterie; *irežliien* (pl.), les piétons [رجل].

infécond, il est infécond, *iga war tarua;* f. *tar tarua;* m. p. *id war tarua;* f. p. *ist tar tarua.*

inférieur, *wi izddär;* l'étage inférieur, *taskka izdär.*

informer; informe-les, *efk-āsen leḫbār* [voir **donner**].

infuser, laisse-le infuser, *ažž ĕt a irẓêm* [voir **lâcher**].
innocent; il est innocent, *iga uār dnūb* [ذنب]; fém. *tār*.
innombrable, *bla ḥsāb*, *bla leḥsāb* [بلا - حسب].
inoccupé; il est inoccupé, *iga amhiyyed*; pl. *imhiyyden* (ar.).
inodore (être); il est inodore, *iga u̯ār aḍu*; fém. *tar*.
inonder; la rivière a inondé la plaine, *asīf ifiḍ γeṛṛegg*; de *fiḍ*; p. p. et p. n. *ifiḍ*; H. *ar itfiḍ*; n. v. *ifiḍ* (ar.).
inquiet; il est inquiet, *iga anĕnoγšf*; pl. *innoγšfen*; de *nnoγešf*; p. p. *innoγešf*; H. *ar itnenĕγšūf*.
inscription, *tirra n tariḫ* (voir **écrire**, **date**].
inscrit (être), *tu̯ri*; p. p. *ittiara*; H. *ar ittu̯ri* [voir **écrire**].
insecte, *abḫḫūš* (*u*); pl. *i-en* [خنش D.]; *abeḥšuš* (*u*); pl. *ibeḥšäš*.
insister; dis-lui en insistant, *ini äst daγ*.
insolation, *amdūdu ntafukt*; de *mdūdu*; p. p. *mdūdaγ*, *imdūda*; p. n. *ur imdūda*; H. *ar itemdūdu*; n. v. *amdūdu* (*u*); j'ai eu une insolation, *mdūdaγ stafukt*, ou *tafukt tsemdūdayi*; de *semdūdu*; H. *ar itsemdūdu* (au lieu de *mduduγ*, on dit aussi *mdadaγ*).
insolent; il est insolent, *iga u̯ar leḥšmät*; fém. *tar laḥšmät* [حشم].
insolvable (être), *ẓĕlḍ*; p. p. *iẓĕlḍ*; p. n. *nr iẓlīḍ*; H. *ar itteẓlāḍ*; ou *qqĕṛṭ*; p. p. *iqqĕṛṭ*; p. p. *iqqĕṛṭ*; p. n. *ur iqqṛīṭ*; H. *ar itteqṛāṭ*; on dit aussi *iga ameẓlûḍ*, *iga ameqṛûṭ*; pl. *imeẓlāḍ*, *imeqṛāḍ* [زلط B. — قرض].
insoumis (être); ils sont insoumis, *gan iγuwwaγen*; sg. *aγuwwaγ*; de *γ*ᵃ*uwweγ*; H. *ar itγuwwaγ* [غوغ].
instant, *imik ntĕsaεät*.
instituteur, *lĕfqīh* (*lef*); pl. *lfuqaha* [فقيه].
instruire, *séγr* [voir **enseigner**].
insulter, *ĕrgem*; p. p. *irgem*; p. n. *ur irgīm*; H. *ar irggem*; n. v. *targgīmt*; *ur yi tedfart ḥatta targgīmt nu̯äwäl*, tu n'as même pas à me reprocher une parole d'insulte [رجم].
insurger (s'), *γder*; p. p. *iγder* [voir **trahir**]; refuser un gouverneur, *γ*ᵃ*uweγ*; p. p. *iγ*ᵃ*uweγ*; p. n. *ur iγuwīγ* ou *γ*ᵃ*uwweγ*; H. *ar itγuwwaγ*; n. v. *tγuwwiγ* [غوغ].

intelligent; il est intelligent, *iga afhīm;* fém. *tafhimt;* m. pl. *i-en;* f. pl. *ti-min* [فهم]; non intelligent, *idḍuqqêr;* adj. *asddaqqar.*

interdire, *ĕgᵘdel;* H. *àr itĕgdāl.*

intérêt [d'une somme placée], *lqirāt* [فرض].

intérieur, *agŭnᵉs* (*u*); pl. *igŭnsiwen;* l'intérieur de la maison, *agŭnᵉs ntĕgemmi;* place-le à l'intérieur, *gīt γugnes.*

intermédiaire; *abuṣari* (*u*), individu qui, au marché, s'entremet entre acheteur et vendeur [بصر].

interprète, *ṭṭêržmān* (*ṭṭê*); pl. *id ṭṭ* ou *ṭṭeržmānāt;* on dit aussi *ašeṛṛāḥ* (*u*); pl. *i-en* (ar.) pour désigner celui qui, dans les zaouias, traduit et explique un texte arabe en tachelḥīt [شرح-ترجم].

interroger, *séqsa* (ar.); interroge-les, *seqsa-ten;* p.p. *seqsaγ, iseqsa;* p. n. *ur iseqsa* (rarement *ur iseqsi*); H. *ar iseqsa;* n. v. *aseqsi;* celui qui interroge, *biseqsīten;* f. *mmiseqsīten;* pl. *idb, idm.*

intestin; *ádān* (*ua*) [pl.], intestin grêle; *timsttāi̯*, gros intestin.

intimider [effrayer par des paroles mensongères], *húddu;* p. p. et p. n. *huddaγ, ihudda;* H. *ar ithuddu* (*huddu*); être intimidé, *dheš;* p. p. *idheš;* p. n. *ur idhīš;* H. *ar ittdhaš* [دهش - هدّ].

intriguer, *seblīs;* p. p. et p. n. *iseblīs;* H. *ar iseblīs* (de *Iblīs*, démon).

introduire, *sékšem* [voir **entrer**].

inule, *mağrāmān*, *bagrāmān.*

inutile, *war lfaiṭṭ* [فايدة]; fém. *tar lfaiṭṭ;* pl. *idwar, isttar.*

invisible, *ma ur idhiren;* les anges sont invisibles, *lmālāika ur dhirent* (voir **paraître**) [ظهر].

inviter, *ḍiyyĕf;* invite-les, *ḍiyyef ten;* p. p. *iḍiyyef;* p. n. *ur iḍiyyef;* H. *ar itḍiyyāf;* n. v. *ḍḍiāft* [ضيف].

invoquer, *dóɛu;* p. p. *idăɛa;* p. n. *ur idăɛi;* H. *ar itĕdaɛu* [دعى].

irriguer, *ssu;* p. p. *ssuγ, issu* (plus rarement *ssuiγ, issua*); p. n. *ur issui;* H. *ar issua.*

irriter, *skér-äs ɛarr;* être irrité, *sɛirri;* p. p. *isɛarra;* H. *ar isɛirri.*

isoler, *ɛazel;* p. p. *iɛazel;* p. n. *ur iɛazīl;* H. *ar itɛazal* [عزل]; isole-les, *ɛazel ten* ou *zḷi;* p. p. et p. n. *izḷi;* H. *ar izzḷûy.*

Italie, *Tālịa;* un Italien, *aṭalịān* (*u*); pl. *iṭaliann.*

ivresse; il s'est enivré, *iduwwĕḥ;* p. n. *ur iduwwīḥ;* H. *ar itduwwaḥ* (ar.) ou *inūfel* [voir **fou.**]

ivoire, *ūẓeṛ* (*wu*).

J

jabot, *áškerš* (*u*); pl. *iškᵘrāš* [comp. كرش]; — *aḥersi* (*u*); pl. *iḥersīten.*

jadis, *zzmān* [زمن].

jaillir; *ĕnṣĕḍ, neṣḍ* se dit d'une chose comprimée qui trouve issue, par exemple le sang sortant des carotides; p. p. *inṣĕḍ;* p. n. *ur inṣīḍ;* H. *ar inĕṣṣĕḍ;* ou *bbiẓẓi;* H. *ar itbiẓẓi.*

jaloux, *ameḥsād;* pl. *i-en;* f. s. *tameḥsatt:* f. p. *ti-din;* de *ĕḥsād, ĕḥsīd;* p. p. et p. n. *iĕḥsād;* H. *ar ittiḥsīd;* fut. *ra iĕḥsīd* [حسد], être jaloux.

jamais, *ur žžu, ur žžun* (inv.); je n'ai jamais menti, *ur žžu skäreksey, ur žžun skäreksey;* il n'a jamais menti, *ur žžu iskäreks, ur žžun iskäreks;* jamais je ne les ai vus, *ur žžu ten zṛīγ* ou *ur žžun ten zṛīγ;* je ne le ferai jamais, *ur ra t skĕreγ ĕžžu.*

jambe, *áḍaṛ* (*u*) [voir **pied**]; on lui a coupé la jambe, *ĕbbīnās aḍaṛ;* s'accroupir se dit *skius fiẓûmāẓ*, assieds-toi sur les jambes, sur les mollets; sing. *aẓûmĕẓ* (*u*).

janvier, *innaịr, ayyur innaịr.*

jardin; on appelle *úrti* (*wu*) [rom.]; pl. *urtạ̄n* (*wu*) et *urtāten*, un terrain planté d'arbres; des légumes variés sont cultivés

sous les arbres : tomates, fèves, piments, etc.; — le diminutif *túrtīt* (*tu*); pl. *turtītin, turtâten* ou le mot *ibḥīr* [بحير]); pl. *ibḥīren; tibḥīrt* (*te*), pl. *tibḥīrin* désignent un jardin potager, cultivé en été; on y trouve des melons, des pastèques, des aubergines, des oignons, etc. (ar. *lbeḥīra*); on appelle *taγult* (*ta*); pl. *tiγūla* (*tγ*) un terrain voisin de la maison cultivé alternativement en céréales et en légumes : fèves, ou navets, ou oignons, etc. [voir aussi *talăεärst*, **verger**]; — jardin fertile, *abuγlu* (*u*); pl. *ibuγluten* [غلّة].

jardinier, *abḥḥār* (*u*); pl. *i-en* [بحّار].

jargon, *tantāla* (*ta*); pl. *tantaliwin* (*ta*).

jarre [à eau], *lḫībīt;* une jarre, *iāt lḫībīt;* pl. *lḫuābi* [خابية]; — jarre à huile, *zzīr;* pl. *laziār* [زير].

jarret; tendons du jarret, *azûṛ uāfūd;* pl. *izûṛān.*

jasmin [peu connu au Sous], *luệṛd* [ورد].

jatte [en cuivre rouge, en bois, dans laquelle on trait le lait], *tágra* (*te*); pl. *tigĕruin* (*te*).

jaune; il est jaune, *iga auraγ;* f. *tauraḫt;* m. p. *iuraγen;* f. p. *ti-γin;* du verbe *iuriγ;* fut. il jaunira, *ra yiuriγ;* pl. *ra d iuriγen;* p. p. il était jaune, *ikkättin iurraγ;* maintenant, il est jaune, il est devenu jaune, *γīlād iurroγ, iūḍa iurrėγ;* H. *ar ittiuriγ;* — couleur jaune, *tauryi, taureḫt;* ex. : *allīmūn, tauryi d ifraun ka ttiwīt* (*i*), ô citron, tu n'as que ta couleur jaune et tes feuilles; — rendre jaune, *siuriγ;* H. *ar issiuriγ;* c'est le soleil qui les fait jaunir, *tafukt ätten issiuriγen;* — le jaune de l'œuf, *baužž* (*ba*); pl. *idb.*

jaunisse, *bu ṣffar* [صفر].

jellaba [chemise en laine ou en coton, à manches courtes et à capuchon], *tažellābīt* (*tž*); pl. *tižellubay; tažellabīt zund žahĕnnāma tla sa imaụen,* la jellaba a sept ouvertures, comme l'enfer [جلب].

Jésus, *said na εäisa* [سيّدنا عيسى].

IMPRIMERIE NATIONALE.

jeter [lancer au loin], *zélläɛ* (*t*); p. p. et p. n. *izellaɛ;* H. *ar itzellaɛ;* — jeter de côté, jeter devant soi, *zzurru;* p. p. *zzuraγ, izzurra;* p. n. *ur izzurra;* H. *ar itzurru;* jette ta cigarette, *zzurru garru nnek;* jette du pain aux oiseaux, *zzurru aγrum iigdād;* — jeter devant soi, tout près, *lūḥ;* p. p. *iluḥ;* p. n. *ur iluiḥ;* H. *ar itluwuḥ* [et ar. tr.]; — laisser tomber près de soi, semer, éparpiller, *gér;* p. p. *g^u^riγ, ig^u^ra;* p. n. *ur igri;* H. *ar iggär;* n. v. *tagŭri* [لوح D.].

jeton, *agunter* (*u*); pl. *i-en*, fruits servant de jetons aux enfants dans leurs jeux.

jeudi, *léḫmis; ass ĕlleḫmīs; ass nelḫmīs* [خميس].

jeune, *šbāb* (ar.); f. *tašbābt;* m. p. *išbāben;* f. p. *tišbābin* [voir **petit**]; jeunesse, *meẓẓi;* dans sa jeunesse, *γmeẓẓi-nnes.*

jeûner, *aẓûm;* p. p. et p. n. *aẓûmeγ, iaẓûm;* H. *ar ittaẓûm;* individu en âge de jeûner, *anaẓûm;* f. *tanaẓûmt;* m. p. *inuẓām;* f. p. *tinuẓām* [comp. صوم].

jeux; jeu de cache-cache, *ṭṃerg^u^s;* — jeu à pair et impair, *gutṭ ḫitt;* — jeu des figues de Barbarie, *tuḥmiṭṭ*, etc.

jointée [deux mains jointes pleines ou vides], *urau* (*wu*); pl. *urauen; abarịk* (*u*); pl. *i-en.*

jonc, *áẓẓmäy* (*u*); pl. *iẓẓmäin.*

joncher (le sol de paille, de tapis, etc.), *ĕssu alim, tizerbäy;* p. p. et p. n. *issu;* H. *ar itĕssu.*

jongleur [gymnaste], *aḥịyyāḍ* (*u*); pl. *iḥịyyāḍen;* de *ḥịyyêḍ;* H. *ar ithịyyāḍ* (ar. tr. *zzeffān*).

joue, *amādel* (*u*); pl. *imūdāl.*

jouer, *lăɛäb* (ar.); p. p. *ilăɛäb;* p. n. *ur ilăɛīb;* H. *ar itlaɛāb;* — jeu, *ilaɛiben;* — joueur, *anlaɛäb* (*u*); pl. *i-en;* — *ehḍer;* p. p. *iehḍer;* p. n. *ur ihḍīr;* H. *ar itehḍar;* n. v. *lehḍert* [هذر].

jouets; toupie, *tatnọrbīt* (rom.); — fusil en roseau, *lbaqq saṛû;* pl. *idb;* — échasses, *aqqerqau* (*u*); pl. *iqqerqauen;* — fusil à vent, *anfaṭṭû* (*u*); pl. *infûṭṭa* [نفط B.]; — fronde, *ilḍi, tazinna.*

joug [se plaçant sur le cou de chaque bœuf attelé], *azzaglu*

(*u*); pl. *izzugla;* diminutif *tazzaglut* (*tz*); pl. *tizzglua;* sur les côtés se trouvent deux pièces de bois appuyant sur le cou des bœufs; *tiskeṭṭ* (*te*); pl. *tisĕkḍin.*

jour, *áss* (*wass*); pl. *ússân* (*wu*); on entend parfois *asf* (*wa*); pl. *usfān;* il est arrivé de jour, *ilkem d γuass;* — il fait jour, *iffu lḥal* [voir **lumière**] ou *tga azāl;* — passer la journée, *kĕl* [voir **passer**].

joyeux (être), *fèṛḥ;* p. p. *ifṛèḥ;* p. n. *ur ifṛiḥ;* H. *ar itfṛaḥ;* — joie, *lfèṛḥ;* — joyeux, *anfṛûḥ;* fém. *tanfṛûḥt;* m. pl. *infṛaḥ;* f. pl. *tinfṛaḥ* [فرح].

juge, *lqāḍi* (*lqa*); pl. *lĕquaḍa* [قاض].

juger, *ḥkem;* p. p. *iėḥkem;* p. n. *ur iėḥkīm;* H. *ar ittėḥkām;* n. v. *leḥkām* [حكم]; — ou *zelzem;* p. p. *izzelzem;* p. n. *ur izzelzīm;* H. *ar izzelzām* [لزم].

juif, *údäy* (*wu*); pl. *udain; tudait* (*tu*); pl. *tudayin;* les Juifs, *ṭṭaifa* [comp. طايفة ـ هود].

jujube, *azuggᵘar* (*u*) [coll. et nom d'unité]; pl. *i-en;* — *tazuggᵘart* (*tz*); pl. *tizuggᵘarin,* jujubier.

jumeau, *ikni* ou *ikinnuᵘ* (*i*); pl. *iknuan, ikunna;* fém *tiknit, tikinnut;* pl. *tikᵉnuin, tikunna;* en parlant d'une amande, on dit *tsukna,* elle est double; dé *suknu;* p. p. *isukna;* H. *ar isuknu;* n. v. *asuknu* [voir **co-épouse**].

jument, *tágᵘmart* (*ta*); pl. *tagᵘmarin* (*ta*).

jurer, *ggáll;* p. p. *ggulleγ, iggull;* p. n. *ur iggull;* H. *ar itgalla;* n. v. *tagallit* (*tg*); pl. *tigalluin* (*tg*); — *sgall,* faire jurer; p. p. et p. n. *isgull;* H. *ar isgalla;* celui qui jure, *imgilli* (*i*); pl. *imgallan;* celui qui fait jurer, *imesgilli* (*i*); pl. *imsgallan;* co-jureur, *inigi* [voir **témoin**]; — *ggulleγ gikk,* je te garde rancune, tu me le paieras!

jus, *lmerga* [مرقة].

jusque, *ar;* cours jusqu'à la forêt, *azzel ar tägant;* il mangea jusqu'à ce qu'il fut rassasié, *išša ailliγ ižžaun* [voir Gr., § 648].

juste, *sua sua* (ar.); il m'a donné dix francs juste, *ifka iyi mrau larbiεa sụa sụa* ou *mrau larbiεa kullu kĕmmelnin* (ar.) ou *mrau larbiεa ịūdu* [voir **suffire**].

justice; il nous gouverne avec justice, *iḥkem fĕllānĕy sĕlḥaqq* [حقّ]; je te conduis devant la justice, *akk aụiy sdār ššĕṛäε* (justice musulmane); — coutume, *lεoṛf, lεäöṛf* [عرف - شرع].

K

kabyle, *aqbaili* (*u*); pl. *i-yẹn* (ar.); — *azwāwi* (*u*); pl. *-iyẹn*.

keskas, sorte de passoire en terre, en cuivre, dans laquelle on cuit à la vapeur le couscous, la grosse semoule, *taseksūt* (*ts*); pl. *tisᵘksa* (*ts*) [كسكس D.].

kif, *lkīf* (ar.).

kilo, *igmim*; un kilo, *ia ịigmim*; deux kilos, *sin igmīmen*.

kiosque, *lmenzäh* (*lme*); pl. *lĕmnazäh* [نزه].

koheul [voir **collyre**], *tanäst, taẓůlt*.

L

la [pron. pers.], *tt, tṭ, ˢt, st*; donne-la, *fketṭ*; emportez-la, *auyat st*; il l'a vue, *izra tṭ*; je ne l'ai pas apportée, *ur t id iwiy*; il la tuera, *ra st inĕy*; ne la cache pas, *a st ur tĕḥḍůt*.

là, *yinna*; pose-le là, *sers t yinna*; va là, *zaid syinna*; — là-bas, au loin, *yinn*; pose-les là-bas, *sers ten yinn*; emmène-les là-bas, *awiten syinn*; — cet homme-là, *argaz-ĕnna* [voir **ce**].

labourer, *kérz* (*t*); pl. *kérzät*; p. p. *ikerz, ikᵘerz*; p. n. *ur ikᵘriz*; H. *ar ikkerz*; n. v. *tayerza* (*ty*); pl. *tiyerziwin*; action de labourer, terrain labouré; — pour la culture du maïs, le sol est labouré deux fois; donner le premier labour se dit *ṛaẓa*; p. p. *ṛaẓay, iṛaẓa*; p. n. *ur iṛaẓa*; H. *ar ittṛaẓa*; n. v.

aṛĕẓẓu (*u*); — laboureur, *amᵉkrāz* (*u*); pl. *i-en;* — fête qui a lieu aux approches des labours, *aṣifêḍ.*

lac [étendue d'eau formée par un cours d'eau, ou dépression inondée], *támda* (*te*); pl. *timduin* (*te*); *ḏḏaït* (ar.) [*i̯ät ĕḏḏaït*]; pl. *ĕḏḏayāt;* — lac artificiel, auquel on abreuve les troupeaux, *iféṛḍ* (*i̯i*); pl. *ifĕṛḍên* (ar. tr. *aḥfīr*); — petit lac, réservoir, *agᵘḍāy* (*u*), *agᵘdāy;* pl. *igᵘḍi̯i̯an* (ar. tr. *ḥéfra*).

lacet, *tasrīft* (*te*); pl. *tisrifīn* (*te*) [cf. Beauss. سرب].

lâche (être), *ddullu;* p. p. *ddullaγ, iddulla;* p. n. *ur iddulli;* H. *ar itdullu;* lâcheté, *tadallīt;* adj. *amdallu;* pl. *imddulla* [ذل]; ou *lhéṛbūb;* il est lâche, *iga amdallu* ou *iga aheṛbūb;* le lâche a peur, *lhéṛbūb ar ittikṣûḍ;* pl. *ihéṛbūben;* f. s. *taheṛbūbt;* pl. *ti-bīn* [هرب].

lâcher, *ĕrẓêm* ou *ĕṛẓêm;* p. p. *irẓêm;* p. n. *ur irẓīm;* H. *ar irĕẓẓêm;* n. v. *arĕẓẓûm* (*u*); lâche-les, *ĕṛẓêm-āsen;* lâche cette corde, *ĕṛẓêm i tzikert äd;* — *ĕfsi;* H. *fessi.*

laid, *ĕḫšen;* p. p. *iḫᵘšen;* p. n *ur iḫᵘšīn;* H. *ar ittᵘḫšān;* n. v. *lêḫšạnt;* il est laid, *iga ameḫšūn;* pl. *imĕḫšạn;* f. s. *ta-nt;* f. p. *timeḫšạn;* on dit aussi *imeḫšūnen, ti-nīn;* c'est laid à toi de faire ainsi, *iḫᵘšen äk γikenna teskert* [خشن].

laie, *tílĕft* (*ti*); pl. *tälfiwīn* (*ta*); *talḥallūft* (*ta*); pl. *talḥallūfīn* (*ta*) [حلب].

laine, *táḍûṭṭ* (*ta*); on dit aussi *taḍûḍ* (*ta*); *taḍûṭṭ yiḍḍ*, laine longue et forte, dont on fait du fil (*iγersen*); [*idd, idḍ*, fil de chaîne; *tilmi*, fil de trame]; — *tairārt*, laine courte dont on fait le feutre ou les tissus (*tisᵘgᵘar*); — laine filée, *taḍûṭṭ illĕmen;* — laine tissée, *t. iẓḍān;* — laine cardée, *t. ifsān;* — laine en suint, *t. ntfûẓẓi̯;* *t. ntlīst;* — *azanīf*, laine noire; — *abṛaš*, laine brune.

laisser, *áẓẓ;* laisse-le, *áẓẓīt* ou *áẓẓet;* laissez-les, *aẓẓät-ten;* p. p. *úẓẓiγ, i̯úẓẓa;* p. n. *ur i̯úẓẓi;* H. *ar itṭáẓẓa;* laisse-le partir, *áẓẓ-īt a-iddu;* il ne me laisse pas écrire, *ur yi i̯uẓẓi ad äraγ;* — *fél*, laisser, abandonner [voir ce mot]; il m'a

laissé en chemin, *ifĕl iyi γuγaräs;* — metttre de côté, *ānef;* p. p. *iūnĕf;* p. n. *ur iūnīf;* H. *ar íttānef.*

lait; lait frais, *ákᵘfäy* (*u*) [ar. tr. *läḥlīb*]; — lait aigre, petit lait, *áγu* (*u*) [ar. tr. *llĕben*]; — lait caillé, *alūlu* (*u*) ou *takᵘfäit* (*te*) ou *ikkil; akᵘfäy ikkīlen;* — colostrum, *adůḫs* (*u*); ce mot désigne aussi la caséine du lait cuit; le sérum s'appelle *amān udůḫs.*

lame [de couteau, de sabre], *tazzīt* (*ta*); pl. *tizza;* — *tazzīt uγanim,* morceau de roseau fendu en long.

lamentations; *tudäyin ar tgeždärent iγ immūt krä,* quand un de leurs parents meurt, les Juives se lamentent et se déchirent les joues; de *geždeṛ;* p. p. *iggeždeṛ;* n. v. *ageždūr* (*u*).

lampe [à huile], *lqéndīl* (*lqe*); pl. *leqnādīl* [قنديل]; — flambeau, tison, *asāfu* (*u*); pl. *isūfa.*

lance, *támūrt* (*tm*); pl. *timūrīn* (*tm*).

lancer [par exemple une pierre], *zéllāɛ taggunt;* p. p. *izelläɛ;* p. n. *ur izelliɛä;* H. *ar itzelläɛ;* n. v. *tzelliɛä;* lance-lui de l'eau, *sender-ĕnn sers amān* [voir **sauter**]; — *zzurru* [voir **jeter**]; — lancer au loin, *zúwwaɛ;* p. p. et p. n. *izuwwaɛ;* H. *ar itzuwwaɛ;* — *ĕnnẻfḍ ar itzuwwaɛ lkuṛṛ,* le canon lance l'obus.

lancette [éclat de silex avec lequel on pratique la variolisation], *ilĕmziⁱ* (*yi*); pl. *ilamziiwen* (voir **vacciner**) [comp. برز].

langes, *imkṛāḍ* (le sing. est *amkṛůḍ* (*u*), pièce d'étoffe usagée).

langue, *îls* (*yî*); pl. *alsiun* (*wa*); langage, *awäl* (*wa*); pl. *iwäliun;* la langue du Sous, *awäl nessūs;* la langue française, *awäl nefrānsīs;* la langue arabe, *taɛăṛābt* (ar.); la langue des Chleuhs, *tašelḥëīt* (ar.).

lanière [de peau non tannée], *asĕgnu* (*u*); pl. *isŭgna;* — lanière de peau tannée, *assel* (*wa*); pl. *issāl;* ou *ssīr* (*ssīr*); pl. *ssiūr* [سير].

lanterne, *léfnär* (*iäl lef*); pl. *lefnāṛāt* [فنار B.].

laper, *ḥélb;* p. p. *iḥelb;* p. n. *ur iéḥlīb;* H. *ar íḥḥlĕb.*

lapider, *ĕṛžem;* p. p. *iṛžêm;* p. n. *ur iṛžîm;* H. *ar iṛžžêm;* il a été lapidé, *itteṛžêm* ou *ittauṛžām* [رجم].

lapin, *leq*ᵘ*lila* (*iāt leq*); pl. *leqlĕilāt* [voir **note**].

large, *useε̇u;* fut. *ra iūsĕεu;* pl. *räd useε̇un;* p. p. *iusĕεa;* pl. *usăεạn;* p. n. *ur iusăεi;* H. *ar ittusăεu;* n. v. *ttasiεa, tusaεūt*, étendue [وسع]; *turrūt* (*tu*), largeur; quelle est sa largeur? *mneš̌k a tla turrūt-ĕnnes?*

Larache, *Lεárāīš* [العريش].

larmes, *amĕṭṭå* (*u*); pl. *imĕṭṭåun;* — *amṭṭå ntāsa kāday issiḥīlen; imma win tiṭṭ iγd iḍêr iāts ikālen*, seules, les larmes du foie nous sont pénibles; quant à celles des yeux, lorsqu'elles tombent, c'est seulemeut le sol qu'elles touchent.

larmoyer, *smíṭṭiu;* ses yeux ne font que larmoyer, *ar bedḍa smiṭṭiwent wallen-ĕnnes;* — *smiṭṭiû fell-äs* ou *smiṭṭû*ᵃ *fellās*, fais-en ton deuil.

larves [d'abeilles], *awān* (*wa*); ce mot est singulier ou pluriel.

larynx, *táqqait* (*ta*); pl. *taqqayin;* — pomme d'Adam, *tagemmūt n taqqait.*

las, *rmi* [voir **fatigué**].

latex, *áγu* (*u*); noms de quelques plantes à latex : *tikiūt, tanuγa, iferskīl, afssās, tamĕsgeṭṭa.*

latrines; *lmizāb* (ar.), canal emportant l'eau de la terrasse; — on fait les ablutions à la maison dans une petite pièce appelée *timẓẓiḷḷīt* [صلى] et à la mosquée dans une chambre appelée *lmⁱiāḍi* [وضا].

laurier [sauce], *tåsselt* (*ta*); une feuille de laurier, *afrau ntāsselt.*

laurier-rose, *alīli* (*u*); — *iẓûẓḍ ulīli wasif a iāg*ᵘ*el izermān wāḍīl!* que le laurier-rose du cours d'eau voudrait porter des grappes de raisin!

laver, *ssîrĕd* (*t*); pl. *ssîrdāt;* p. p. *ssūrdéγ, issūrd* (on dit aussi *ssirdéγ, issîrĕd*); p. n. *ur issurd* (et *ur issīrd*); fut. *ra issīrd;* H. *ar issīrīd;* n. v. *irīd;* — être lavé, *arūd;* fut. *ra iarūd;*

pl. *räd arûden* (et *ra iirīd*); p. p. *iärūd;* p. n. *ur iärud;* H. *ar ittärūd* (et *ar ittīrīd*); — laver en frottant, en savonnant (ar. tr. *ṣĕbben*), *ĕggᵘ;* p. p. *ggᵘiγ, iggᵘa;* H. *ar iteggu* et *ar itĕggᵘa;* n. v. *ugu;* — *slil;* H. *ar islili* [voir **rincer** et **propre**, *γᵘs*]; — se laver légèrement les mains, *ĕgger iwamān* [voir **toucher**]; — se laver la bouche avec le doigt, *ḥéllel;* p. p. *iḥellel;* p. n. *ur iḥellīl;* H. *ar itḥellāl;* n. v. *tḥellīl* [خلّ].

lavoir, *asggᵘerd* (*u*); pl. *isggᵘrād* [voir *sīred*].

laxatif [purgatif]; on emploie le «sel anglais» *ssehla* [سهل].

lazaret, *lkûṛṛînti* (*iät lku*) [quarantaine].

le [pron. pers.] *t*, *tṭ*; donne-le, *fket;* casse-le, *ĕṛẓt;* ne le casse pas, *atṭ ur teṛẓt;* il l'a vu, *izra t;* nous ne l'avons pas emporté, *ur t niwi;* il ne le trouvera pas, *ur ra tṭ iäf.*

lécher, *ĕlleγ* (*t*); p. p. *îlleγ;* p. n. *ur îllīγ;* H. *telleγ;* n. v. *ulūγ.*

leçon; *tálluḥt* (*ta*); pl. *tallūḥīn* (*ta*) [لوح] et *tilluaḥ*, leçon écrite sur une planchette; — *tamsirtṭ* (*te*); pl. *timsirdīn* (*te*), leçon apprise sur la planchette et effacée (lavée).

légende, *lḥádīt* (*iät lḥa*); pl. *lḥadiyāt* [حدث].

léger, *ifsūs;* fut. il sera léger, *ra yifsūs;* pl. *ra d ifsūsen;* p. p. et p. n. *fsūseγ, iifsūs;* H. *ar ittifsūs;* n. v. *tifssi;* — légèrement, *stĕfessi;* — alléger, *sifsūs;* H. *ar issifsūs.*

léguer, *fĕl* [voir **laisser**]; il m'a légué cette maison, *ifĕl iyi d tigĕmmi iäd.*

légume, *lĕḥᵘḍĕṛt* (coll.) [خضر].

lendemain, *azékkäiann;* il passa la nuit chez moi et partit le lendemain, *insa dāri, azĕkkäiann iddu.*

lent; il est lent, *iẓẓay*, *iẓday* [voir **lourd**]; la tortue marche lentement, *butegra iẓẓay ḥtuāda.*

lente; *iuṭṭ* (*ia iiuṭṭ*); pl. *iuṭṭĕn.*

lentille, *tilintīt* (*te*); pl. *tilintītin;* ou *tiniltīt* (*te*); pl. *tinältātin;* coll. *tilintīt;* j'ai mangé des lentilles, *ššīγ tilintīt* (lat. *lens*).

lentisque, *tîdĕgt* [voir **térébinthe**].

lèpre, *léždām;* il a la lèpre, *iždem;* p. n. *ur iždīm;* H. *ar ižĕddem* [جذم] ou *ar itĕždām.*

lequel (laquelle, lesquels, lesquelles) veux-tu? *man wa trīt, man ta trīt, man wi trīt, man ti trīt;* lequel d'entre eux? *man wa gidsen?*

les; prends-les (m.), *amệz-ten;* (f.), *amệz-tent;* je les ai vus, *zṛiḫ ten;* il ne les a pas emportés, *ur ten yiwi*; il les achètera, *ra tten isệγ;* ils ne les vendront pas, *ur ra tten zenzen;* les as-tu amenés? *is ten id tiwīt?*

lessiver; lessive cette chemise, *sflūfu ššäit äd;* p. p. *isflūfa;* H. *ar isflūfu;* n. v. *aflūfu.*

lettre, *tabrätṭ* (*te*); pl. *tibrātin* (*te*) [براءة]; — une lettre de l'alphabet, *lḥẹrf* (*ial lḥẹrf*); pl *léḥṛûf* [حرب]; ou pl. *id lif* [الب].

leur [adj. poss.], leur main (hommes), *afūs-ĕnsen;* leurs mains, *ifässen-nsen;* (femmes), *afūs-ĕnsent, ifässen nsent;* — [pronom], je leur ai dit (hommes), *nnīγ äsen;* (femmes), *nnīγ äsent.*

levain, *támtent* (*te*).

levant, *ĕššérg, ĕššéṛq;* le soleil se montre au levant, *tafukt ar taqlai̯ ḫeššeṛq* [شرق].

lever [soulever], *ási* (*t*); p. p. *usīγ, i̯usi;* p. n. *ur i̯usi;* H. *ar ittāsi* et *ar ittāssi;* n. v. *assäi̯* (*wa*); — se lever, *n^e ker;* pl. *nékrät;* p. p. *inker;* p. n. *ur inkīr;* H. *nĕkker;* n. v. *tanĕkra* (*te*); — faire lever, *ssénker* (*t*); p. p. *issenker;* H. *ar issenkär;* — *tasenk^u ert*, érection; — lever (pâte), aigrir, *semmum* [voir ce mot]; — lève la tête, *äll iḫf;* p. p. *ulleγ, i̯ull;* p. n. *ur i̯ull;* H. *ar itṭäll;* n. v. *ällāl* (*wa*).

levier, *asargu* (*u*); pl. *isurga* (ar. tr. *lεätla*); de *sūrget*, lever au levier; p. p. *isūrget;* p. n. *ur isūrgīt;* H. *ar isurgūt;* n. v. *asūrget* (*u*); — *agnīḍ* (*u*); pl. *i-en.*

lèvre [supérieure], *ánšūš* (*wa*); pl. *anšūšen* (*wa*); *andůš* (*wa*); pl. *andůšen* (*wa*); — lèvre inférieure, *anfūr* (*wa*); pl. *anfūren* (*wa*); *aḫmūm* (*wa*); pl. *iḫmūmen;* le diminutif *taḫmūmt*

désigne un trait fait au collyre sur le milieu de la lèvre inférieure; — lèvre du chameau, *anšer* (*u*); pl. *inšṛạn*.

lévrier, *ûṣkäį* (*wu*); pl. *ûṣkäyen* (*wu*); fém. *tûṣkäit*; pl. *tûṣkäyin* (*tû*); — *abelhäu* (*u*); pl. *ibelhawen*, vieux lévrier.

lézard [gris], *tazelmummᵘīt* (*tze*); pl. *tizelmummiyīn*; — lézard vert, *ssumm izgīren* (ar. tr. *ṛĕḍḍäε lbger*); pl. *id s* (on dit que ce lézard tette les vaches); — on appelle *tiqqlīt taknākärt* un lézard des murailles à peau granuleuse (*tikenkert*) et *tiqqlīt tamĕẓẓûṭṭ* un lézard de la brousse à peau lisse; — un gros lézard bariolé (noir, jaune, rouge), fait, dit-on, sa prière dans la forêt; on l'appelle *igĕžder* (*yi*); pl. *igĕždren*; — un très gros lézard passe pour être venimeux, on l'appelle *äkä* (*wa*); pl. *äkäten* (*wa*); — variété de lézard, *abγûr* (*u*); pl. *i-en*.

libellule, *iẓḍi ntaula* (litt. le fuseau de la fièvre).

libre [opposé à esclave]; il est libre, *iga lḥoṛṛ*; pl. *iḥoṛṛiyen* ou *léḥṛāṛ* [حرّ]; — non occupé, *ųar tawwūri*; f. *tar*; m. pl. *idwar*; f. pl. *idtar*; — être libéré, *dderfi*; p. p. *idderfi*; H. *ar itderfäy*; n. v. *taderfīt*, libération; f. fact. *sderfi*; H. *ar isderfäy*; cet esclave a été libéré par son maître, *isemgäd isderfīt sīdis*.

licite, il est licite pour nous, *iga läḥläl γdarnêγ*; ou *ar itḥellu*; de *ḥellu*; p. p. *iḥella*; p. n. *ur iḥelli* [حلّ].

licou, *taųêryīt* (*tųe*); pl. *tiwêrya* (*twe*) ou *tiurya*.

liège, *tiferkīt ntäsāft* [voir **écorce, chêne**].

lier, *åss*; p. p. et p. n. *usseγ*, *įuss*; fut. *ra iäss*; H. *ar ittäss*; — lien, *assās* (*wa*); pl. *assāsen* (*wa*); — nouer, *kers*; H. *kkers* (voir ce mot); — attacher, *kerf* (voir ce mot).

lieu, *lmākān* [voir **endroit**] (adv. de lieu, Gr., § 615-617).

lièvre, *åutil* (*wa*); pl. *iutlān*; fém. *tautilt* (*tu*); pl. *tiutlin*.

ligne [trait], *asḍḍāṛ* (*u*); pl. *isḍḍāṛen* [سطر].

liguer (se), *mšawaṛ*; H. *ar itṭemšiwiṛ*; n. v. *lemšāweṛt*; ils se liguèrent contre lui, *mšawāṛen gīs*; — ligueur, *amšauṛeγ*

(*u*); pl. *imšaurịin;* — on dit aussi : ils se liguèrent, *skeren ažmuɛä* [جمع-شور].

limace, *bú ṛeggi* (*ịān bu*); pl. *idb.*

lime, *tắlīma* (*tlī*) [rom.]; pl. *tilämuin* (*tlä*); — coquillage, *aful ntaγzent* (litt. coquille de l'ogresse).

limer, *žženžer;* H. *ar ižženžar* [جنجر]; *žérkᵘ;* pl. *žerkᵘāt;* p. p. *ižerk;* p. n. *ur ižrīk;* H. *ar iǳžerk;* n. v. *ažrak* (*u*); — *ā bāb uṛža, senmiggīr talīma ttayyāḍ* (*i*), ô Dieu d'espérance, fais rencontrer une lime avec une autre !

limite, *ṭmi ụakāl; iggutṭān* (pluriel de *aggutṭu*).

limon [déposé par un cours d'eau], *amelγaγûs* (*u*); *lγīs* (ar.).

lin, graine de lin, *amud lᵉkttān* [كتّان].

linceul, *lᵘkfen* (*ịällᵘ*); pl. *lekfūn* [كفن].

lingot, *agĕṭṭûm* (*u*); pl. *igeṭmạn;* un lingot d'or, *agĕṭṭûm ŭwūreγ* (se dit d'un troupeau de moutons, de bœufs).

lion, *izem* (*yi*); pl. *izmaun;* fém. *tizemt* (*ti*); pl. *tizmaụin* (*ti*); lionceau, *aknūz yīzem;* pl. *iknāz.*

lire, *γér;* pl. *γrāt;* ou *ĕqra;* pl. *ĕqqrāt, ĕqqraịāt;* le prét. est pour ces deux formes, *γᵘrīγ, iγᵘra;* p. n. *ur iγᵘri;* H. *ar iqqra, ar iaqqra;* n. v. *tiγri* (*ti*); — faire lire, *seγr* (voir **enseigner**) [comp. قرا].

liseron (?), *tanesfalt* (*te*).

lisière, *tắma* (*ta*); pl. *tämuin* (*ta*).

lisse; il est lisse, *idllek;* p. n. *ur idllīk;* H. *ar itdellăk;* n. v. *adĕllek* [دلك].

lit, *ŭsu* (*wu*); pl. *usūten;* — partie surélevée de la chambre où l'on dort, *adukkᵘan* (*u*); pl. *i-en* (ar.).

litham, *aγĕnbur, aγnbur* (*u*); pl. *iγĕnbar* (et *i-en*).

litre, *táultimt* (*tụë*); pl. *tiwĕltmin* (*tụe*).

livre, *lĕktāb* (*ịällek*); pl. *lektŭb* [كتب]; — demi-kilogramme, *nnọṣ igmīm;* ou *ịan ṛṭĕl;* pl. *ṛṭāl* [رطل].

lobule (de l'oreille), *takuṛṛût umĕẓẓûγ.*

locomotive; *lmášīna* (*iät lma*), machine.

loi; la loi musulmane, *ššĕṛāɛä;* — la coutume, *lɛọrf;* notre coutume est écrite sur des planchettes, *lɛọrf ĕnnåγ ittiāra γellūḥ* [عرب - شرع].

loin, il est loin, *iággūg;* f. s. *taggūg;* m. p. *aggūgen;* f. p. *aggūgent;* p. n. *ur iaggūg;* H. *ar itṭaggūg;* n. v. *tuggūgĕt;* — éloigner, *saggūg;* H. *ar issaggug;* il partit au loin, *idda stuggūgĕt;* il s'enfuit loin de son pays, *irūr iaggūg ftmazīrt-ĕnnes.*

long; il est long, *iga aγzzaifu;* f. s. *taγzzaifut;* m. p. *iγĕzzuifa;* f. p. *ti-fa;* ou *iga aγ^{u}zzāf;* f. s. *taγ^{u}zzaft;* m. pl. *i-en;* f. p. *ti-in;* ou *iγĕzzīf* (et p. n.); H. *ar ittiγzīf;* fut. *ra yiγzīf,* pl. *ra d iγzīfen;* — allonger, *ssiγzīf;* H. *ar issiγzif;* ou *zziγzīf;* H. *ar izziγzīf;* n. v. longueur, *tiγzi* (*ti*); — allongement, *azeγzef;* quelle est sa longueur? *mnešk a tga tiγzi-nnes;* il a quatre coudées de long, *īla kkůẓ iγallen ntiγzi.*

longe [servant à attacher à un piquet], *askerf* (*u*), pl. *iskrāf;* longe servant à conduire, *tawĕryīt, tauryīt* (*tu*); pl. *tiuerya, tiurya.*

longer, *ḥada;* le canal d'irrigation longe l'oued, *asāru iḥāda asif;* p. p. *iḥada,* p. n. *ur iḥāda, ur iḥādi;* H. *ar itṭḥāda;* longe ce mur, *ḥāda aγ^{u}rāb-äd* [حذى B.].

longtemps; il est resté longtemps chez nous, *imaṭĕl darnåγ* [voir **tarder**]; il est venu depuis longtemps, *imāṭĕl γed iūška.*

longueur (mesures de); on trouve sur les marchés une mesure appelée *iqālet* [قالة]; elle est plus longue que la coudée (*ddraɛ*) [ذرع] qu'elle dépasse de quatre doigts (*kkuẓ ĕlḥebbāt*); on emploie aussi comme mesure l'empan, *tardäst* et la «bouche de chacal», *imi wuššen* [voir **empan**].

lorsque [dès que] (devant un passé) *lliγ;* lorsqu'il nous vit, il s'enfuit, *lliγ āneγ izṛa irūr* (ar. tr. *mnīn*) ou *mkann;* quand le roi entra, il se leva, *mkann ikšem ugĕllid, inker;* —

(devant un présent) *iγ*; lorsque cet enfant les voit, il pleure, *εayal äd iγ ten ukᵘan izerṛa a ialla;* lorsque je cours, je sue, *iγ ar tazzäleγ ar tεärägeγ* (ar. tr. *γẹ̄r ki*); lorsque le roi entre, lève-toi, *mkann d ikšem ugellid iqqand a tenkert;* quand je te parle, réponds-moi, *γikann ak sauleγ rär iyi lụižäb* (ar. tr. *kīma*); — (devant un futur) *iγ;* quand il entrera, levez-vous, *mkann radd ikšem, tnekkert* ou *iγ radd ikšem* [Gr., § 632].

louche; il louche, *iga aziwāl;* f. *taziwalt;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* ou *ziul;* p. p. et p. n. *iziul;* H. *ar itziwīl;* n. v. *aziul;* de l'eau louche, *aman ṛīẓen;* p. p. *iṛīẓ;* H. *ar itṛīẓ.*

louer [prendre en location], *kru;* p. p. *kᵘriγ, ikᵘra;* p. n. *ur ikᵘri;* H. *ar ikᵘerra;* n. v. *lkri;* — locataire, *amkru;* pl. *imkra;* — donner en location, *sekru;* p. p. *issükra;* H. *ar issukra;* n. v. *askru;* — propriétaire qui loue, *amskru* (*u*); pl. *imskra* [كرا]; — faire la louange de quelqu'un, *älᵘγ;* p. p. *ịüleγ;* p. n. *ur ịülīγ;* H. *ar ittäleγ;* il l'a louée, *iüleγṭ.*

louis [pièce d'or], *tálluizt* (*ta*); pl. *talluizin* (*ta*) (rom.).

lourd, *iẓḍīⁱ;* p. p. *iẓḍay;* p. n. *ur iẓḍay;* fut. *ra ịiẓḍiy;* pl. *ra d iẓḍiyen;* H. *ar ittiẓḍiy;* n. v. *taẓḍīⁱt; taẓīṭ* (*ta*); — chose lourde, *aẓāẓû* (*u*); — alourdir, *ẓiẓḍiy;* H. *ar itẓiẓḍiy.*

loyer, *lkri* [كرا].

luette, *tabubbat ntaqqait* (*te*).

lueur, *tufaut* [voir **lumière**].

lui, *nëtta, nëṭṭa;* — *nëṭṭạn;* il vint lui-même, *ịuškad nëttạn sihf-ënnes;* je lui ai dit (à lui, à elle), *nnīγ äs;* — est-ce lui? *iz d neṭṭa?* — c'est lui! *neṭṭa.*

luire, *smerγa;* p. p. *ismerγa;* p. n. *ur ismerγi;* H. *tmerγa;* — *smerqīⁱ;* H. *smerqqīⁱ;* le soleil luit, *tafukt ar tsemerγa* [voir **miroir**].

lumière, *tufaut* (*tu*); pl. *tufawin;* — *afau* (*wa*), objet lumineux; — donne cette chose qui brille, *awid afaụ ënn;* pl.

afaun (*wa*); — être lumineux, *ifiu;* p. p. et p. n. *iffau;* H. *ar ittifiu;* clarté du soleil, *azal* (*u*).

lundi, *léttnīn*, *ass ĕlletnīn* [تنى].

lune, *áyyūr* (*wa*); pl. *yīren;* — *tifawin ĕnnun as nettisfiu, iγab-īt wayyūr nǎγ ilūl*, c'est à vos lumières que nous nous éclairons, que la lune cesse d'être visible ou qu'elle renaisse; — *ayyur illūlen*, lune à son premier quartier; — *ayyūr ikemmlen*, pleine lune; — *ayyūr iūḍen*, nouvelle lune [voir **mois**].

lunettes [binocle], *unéḍrāt* (pl.); lunette astronomique, *lemri nelhint;* jumelles, *taššuāfin* (ces mots sont empruntés à l'arabe) [نظر ـ مرآة ـ شوب].

lustre (des mosquées), *ttriya* [ثرّا].

luth, *lkitaṛṛa* (guitare) [rom.]; *ssentīr* [comp. صنتور].

lutter; lutte, *tamaẓẓla* (*tm*); pl. *timaẓẓliwin;* ils luttent, *mmaγen tamaẓẓla* [voir **pas**]; lutter à coups de poing, *mṭiḷḷiḥ;* p. p. *imṭaḷḷâḥ;* pl. *mṭaḷḷâḥen;* fut. *ra d mṭiḷḷiḥen;* H. *ar itmeṭṭiḷḷiḥ;* n. v. *amṭiḷḷâḥ*.

luxer (se), *mmuḷḷêẓ;* p. p. *immuḷḷêẓ;* p. n. *ur immuḷḷêẓ;* H. *ar itmuḷḷûẓ;* n. v. *amuḷḷêẓ* (*u*); il s'est luxé le pied, *immuḷḷêẓ γuḍār-ĕnnes;* — luxer, *zmuḷḷêẓ;* H. *ar izmuḷḷûẓ*.

luzerne, *léfṣṭ;* une botte de luzerne, *tädla nelfeṣṭ* ou *nelfṣṭ* ou *llefṣṭ* [فصّ].

lynx, *wirzạn* (?); un lynx, *ịa wirzạn;* pl. *idw*.

M

ma, *īnu*, *ĕniu*, *iu;* ma main, *afūs-īnu;* — ma sœur, *ulṭma*, ma tante pat. *ɛamti*.

macérer (viande); laisse-la macérer, *ažžet aggis ĕrẓmen lɛatûr;* — (peau, placée dans la cendre), *anu*, p. p. *ịuna;* H. *ar ittanu* (ar. tr. *intna*).

mâcher; *ĕffẻẓ* (*t*); p. p. *iffẻẓ*; p. n. *ur iffiẓ*; H. *ar itĕffẻẓ*; n. v. *īfẻẓ*, mâcher du pain, de la viande; — *geẓẓ*; p. p. *igᵘẻẓẓ*; p. n. *ur igᵘẻẓẓ*; H. *ar igĕẓẓa*; n. v. *agẓaẓ* (*u*), mâcher, croquer quelque chose, sucre, gâteau [قزّ B.].

machine, *tannaεůṛt* (*ta*); pl. *tánnaεůṛin* (*ta*); *tinnuεaṛ* [نعر].

mâchoire, *ágža* (*wá*); pl. *agžaten* (*wa*), *igžiwen* (*i*); mâchoire supérieure, *agža nufĕlla*; mâchoire inférieure, *agža nizdar* ou *amaiγů* (*u*); pl. *imuiγa*.

maçon, *abennau* (*u*); pl. *ibennaun* (*i*) (ar. tr. *lbennäy*); — maçonnerie, *lbenna* [comp. بنا].

madame, *lalla* (se dit à une chérifa, à une femme marabout, à une femme qui a étudié le Qoran); pl. *id lalla*.

magasin, *taḥánūt* (*tḥ.*); pl. *tiḥūna* (*te*) [حنت]; dans la maison du Sous on appelle *lähri* (*lä*); pl. *lähriya* une pièce du rez-de-chaussée où l'on place les outils, la paille, les nattes, etc. [هرى].

magicien, *aqĕddāš* (*u*); pl. *i-en*; de *qeddeš*; p. p. *iqeddĕš*; p. n. *ur iqeddīš*; H. *ar itqeddāš*; n. v. magie, *taqeddāšt* [قدش].

magnifique [beau], *ifūlki*; magnifique, *iẓīl*, H. *ar itẓịl* (ar. tr. *ẓẓawāli*).

Mahomet, *Moḥammed* ou *sīdna Moḥammed* [محمّد].

mai, *mayyuh*, *ayyur nmayyuh*.

maigre; il est maigre, *iga amqáššu*; pl. *imqůšša*; f. s. *tamqaššut*; f. p. *ti-ša*; de *qůššu*; p. p. *iqůšša*; p. n. *ur iqůšši*; H. *ar itqůššu*; n. v. *aquššu* (*u*) [comp. فشّ]; — ou *iga aqẻrqůš*; pl. *iqẻrqāš*; f. s. *ta-št*; pl. *ti-qāš* (et m. p. *i-en*); de *qᵘẻrqẻš*, p. p. *iqᵘĕrqẻš*; p. n. *ur iqᵘerqᵘīš*; H. *ar itqẻrqůš*; n. v. *aqẻrqẻš*; — ou *iga amĕsdādu*; pl. *imĕsdūda*; de *isdīd* [voir **mince**]; — ou *iga anḍaεůf*; pl. *inḍaεāf*; de *ḍaεäf* [voir **faible**]; — maigre, sec, *aquwwar*; fém. *taquwwart*; pl. *i-en*, *ti-rin*.

maille [de filet], *tīṭṭ neššbekt*; pl. *allen* [voir **œil**]; ou *tuššent nešš.*; pl. *tuššanīn* [voir **chacal**].

maillet; *amaig* (*u*); pl. *imuyăg*, sorte de marteau en bois

dont on se sert pour planter des piquets, pour écraser les jeunes branches de jujubier, etc.; — *tamaig'ṭ*, petit maillet avec lequel on assouplit l'alfa, le palmier-nain, etc.; — *azdūz*, (*u*) ou *azdüz* (*u*); pl. *izdäz*, sorte de massue [comp. *dezz*, **piler**]; *addebbuz* (*wa*); pl. *i-en*, massue [voir W. M. دبز].

main, *áfūs* (*u*); pl. *ifässen;* dimin. *tafust* (*tf*); pl. *tifassin.*

maintenant, *γil*, *γila; γiläd;* — *γikk;* — et maintenant, sauve-toi, *γiläd, rūr;* — *dγikk* (Indouzal).

mais, *ualainni;* il est petit, mais fort, *imẓẓi ualainni iṣḥa* [ولكنى].

maïs, *asengär* (*u*); tige de maïs, *iγel usengär;* épi de maïs, *tasengärt*, *tamernut usengär.*

maison, *tigĕmmi* (*tg*); pl. *tigümma* (*tg*); petite maison, *tibérgĕmmīt* (*tb*); pl. *tibérgĕmmātin* (*tb*); maison en ruine, *aḫerbi* (*u*); pl. *iḫerbān* [خرب]; *aḫértaffu*, masure (*u*); pl. *iḫértuffa* [comp. *tigĕmmi* et *tagĕmmūt*, **graine**; voir ce mot]; ou *aḫrūr* (*u*); pl. *iḫᵘrär.*

maître; maître de la maison, *bäb ĕntgemmi;* pl. *id bäb;* maîtresse de la maison, *läll ĕn t.;* pl. *id läll;* amante, *tamddakult* (*te*) [voir **ami**].

majeur; il est majeur, *iga anaẓûm;* f. *tanaẓûmt;* m. p. *inuẓâm;* f. p. *tinuẓâm* [voir **jeûner**]; doigt du milieu, médius, *magᵘer* (*ma*); pl. *idma.*

mal; il a mal fait, *iᵘḫšen ma isker;* il fait le mal, *ur iskar ma ifulkin; ar iskar ma iᵘḫšen, ur isāla iāt; ur aγ iskar iāt* [خشن].

malade; il est malade, *iga amáhrūš;* f. *ta-št;* m. p. *imähräš;* f. p. *timähräš;* de *èhreš;* p. p. *ihreš* ou *iherš;* p. n. *ur ihrīš;* H. *ar itṭehräš;* n. v. *lheršān;* — *sehreš*, rendre malade; H. *ar issehräš;* — ou *iga amaḍûn;* f. s. *tamaḍûnt;* m. p. *imuḍān;* f. p. *ti-ḍān;* de *āḍên;* p. p. *iûḍney*, *iûḍên;* p. n. *ur iûḍīn;* H. *ar ittāḍên;* — maladie, *tamāḍûnt* (*te*); pl. *timūḍān;* — *aṭṭān*, élancements, douleurs; — rendre malade,

ṣṣaḍên; H. *ar iṣṣāḍān, ar iṣṣiḍin;* on dit aussi : je suis (tu es, il est) malade, *iaγ-iyi kra, iaγ-ĕk kra, iaγ-ĕt kra;* H.; il est toujours malade, *ar t iṭṭaγ kra* (littéralement quelque chose m'a pris); n. v. *ṭṭaγ kra;* un tel est malade, il a quelque chose, *flān iūḍên illa gid ṭṭaγ kra;* j'ai mal aux dents, *ûḍneγ aḥs;* il a mal à la tête, *iūḍên iḥf* [comp. هلك].

maladroit; il est maladroit, *iga abeḷhûḍ;* f. *tabeḷhûṭṭ;* m. p. *ibeḷhāḍ;* f. p. *tibeḷhāḍ;* de *bähḷūḷêḍ;* H. *itbähḷûḷûḍ* ou *iga aneḥtatäf;* pl. *i-en* [comp. بهلول].

mâle, *autem* (*wa*); pl. *iutmạn.*

malgré; il est venu malgré moi (malgré lui), *iuškad lähla riγ* (*lähla ira* [voir **vouloir**] ou *bla nelḥāḍer-īnu, bla nelḥāḍer-ĕnnes* [بلا خاطر].

malheur, *gar luoqt* (mauvais moment); le malheur m'a atteint, *ilkem iyi d γgar ĕluoqt;* ô mon Dieu, quel malheur! *ā Rebbi-nu, maṭṭa gar luoqt äd.*

malheureux; il est malheureux, *iga wášš;* f. *tašš;* pl. *id wašš; ist ašš;* — ou *iga agaṣûṛ;* f. s. *tagaṣûṛt;* m. pl. *iguṣāṛ;* f. p. *tiguṣāṛ;* le malheureux! *aḥ igellin;* pl. *aḥ igellinn;* fém. *tigellint;* pl. *ti-nin* (ar.); en parlant d'un juif, d'un chrétien, d'un chien, etc., on dit *igellis; udäy igellis nγant,* on a tué un malheureux juif; pl. *igellitsen.*

malin (être), *šṭṭêṛ;* p. p. *išṭṭêṛ;* p. n. *ur išṭṭiṛ;* H. *ar itšṭṭaṛ;* il est malin, *iga amšĕṭṭêṛ;* pl. *i-ṛĕn* [شطر].

malle, *ssendūq, ṣṣendûq* (voir **caisse**) [صندوق].

maman; un petit enfant, appelant sa mère, dit : *wa iammi* ou *wa iemmi* ou *wa yimm;* tout d'abord l'enfant dit : *mama.*

mamelle, *tabubbᵘät* (*tb*); pl. *ti-tin;* — *tibbīt* (*ti*); pl. *tibbätin* (*ti*); — *tiffīt* (*ti*); pl. *tiffätın;* — intérieur des mamelles, *tiẓi.*

mamelon [colline], *taurirt* (*tᵉu*); pl. *tiuririn* (*tᵉu*); extrémité du sein, *aqqa ntĕbubbᵘät.*

manche, *afūs* (*u*) [voir **main**]; le manche de la faucille *afūs usĕmnaud;* la manche de la chemise, *afūs uqĕššāb.*

mancheron [charrue], *addikuk* (*wa*); pl. *iddukäk.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

manchot, *bu-fūs* (*bu*); pl. *idb.*; fém. *mmufus*; pl. *idemm*; privé des deux bras, *bifässen*; pl. *idb.*

mandat-poste, *lmānḍa* (*i̯ät lmā*); pl. *lmānḍāt* (fr.).

mandoline [à deux cordes], *lūṭāṛ* (*i̯äl luṭāṛ*) [وتر]; pl. *luṭā-ṛāt*; à trois cordes, *kanbri* (*ian ka*); pl. *idk*; on fait vibrer les cordes de *lūṭaṛ* avec un morceau de feuille de palmier, et celles du *kanbri* avec les doigts [قنبر D.].

manger, *ĕšš*, pl. *eššāt*; p. p. *ššīγ*, *išša*, *ššān*; p. n. *ur išši*; H. *ar išĕtta*; fut. *ra d eššeγ*, *ra išš*; *utšąn*, mets; — *ametšu*, nourriture [Gr., § 70]; — faire manger, *setš* (peu employé); H. *ar issetša*; le lait aide à manger le couscous, *aγu ar issetša seksu*; — *mmetš*, se manger, s'entre-dévorer; p. p. m. pl. *mmetšąn*; H. pl. *ar tmetšąn*; être mangé, *ĕtš* ou *tetš*; je suis mangé, *tšiγ* ou *tetšīγ*; *itša* ou *itᵉtša*; il est mangé; ou *ṭṭiutši*; p. p. *ittautša*; le pain est mangé, *aγrum itᵉtša*, *ittautša*; — être mangeable, *ttiutši*; p. p. *ittautša*; ce pain est mangeable, *aγrum äd ar ittiutši*; il n'est pas mangeable, *ur aγ ittiūtši*, *ur a ittiūtši*, ou *ur a ittetša*; — *dru*, manger; n. v. *adrau* [voir **convive**].

manière [voir **comment, façon**]; adverbe de manière (Gr., § 621).

manivelle, *lušk* (*lu*); pl. *lušäk*, *lᵃušäk* (esp. *rosca*).

manne en roseau, qui sert à soufrer [*kber* كبرت] la laine, les étoffes, *amkebber* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *lkebbar*).

manœuvre, le maître maçon et son aide, *abennau d arffaε-nnes*; pl. *irffaεn* [رفع].

manquer [faire défaut], *ḫéṣṣ*; p. p. *ḫeṣṣaγ*, *iḫeṣṣa*; p. n. *ur iḫṣṣī*; H. *ar iḫeṣṣa*; il ne me manque rien, *ur yi īḫṣṣa i̯ät*; ils manquent d'eau, *ḫeṣṣąn ten waman* [خصّ]; — ne pas atteindre, je l'ai manqué (avec une balle), *ur äsṭ ṣaḥaγ*; H. *ar itṣaḥa* [صحّ]; — il manque à sa parole, *ar ittufu ywawal-ĕnnes*; de *ufu*; p. p. *i̯ufa*; p. n. *ur i̯ufi* [وفى].

mante (religieuse), *taramt n bāba Rebbi*, la chamelle de Dieu.

manteau [burnous]; *aselhäm* (*u*), manteau en laine blanche (*u*); pl. *i-en* [سلهم D.]; — *aḫnif* (*u*); pl. *iḫĕnfān*, manteau en laine noire [خنيف]; — *aḫidūs* (*u*); pl. *iḫ^{u}idās*, burnous entièrement noir; — *ddaira* (*iät dda*); pl. *ddairawāt*, burnous en drap [دور D.]; ces manteaux ont tous un capuchon : *aqelmūn*; — pan du burnous, *tinerfelt* (*te*); pl. *tinerfāl* [رفل]; — manteau rapiécé, *adĕrbäl* (*u*); pl. *i-en* [دربل]; *ahermûḍ* (*u*); pl. *i-en*; *ahinūs* (*u*); *ihinās*.

maquereau, *zeṛṛåg* (et ar. tr. زرق).

maquillage; on appelle *ádläl* (*u*) des raies rouges dont les femmes ornent leur visage; elles emploient pour ces enluminures une teinture appelée *lεaker* [voir **fard**].

marabout, *agúṛṛam*; fém. *taguṛṛamt*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-min*; — *ššīḫ*; *ššeīḫ* (*ššeī*); pl. *lašiāḫ* [شيخ].

marais, *támda* (*te*); pl. *timduin* (*te*); — on appelle *aglägäl* un endroit où l'eau se tient en hiver [voir **croupir**].

marâtre; un enfant dit à sa belle-mère *ia εämti* [voir **tante**] ou *ia tāba*; pl. *id t.*; ta marâtre, *tābäk*.

marauder; ton fils a maraudé mes amandes, *yiuk išša, iyi llūz-īnu*; ou *sqĕṭ* [سقط]; p. p. *isqĕṭ*, H. *ar itesqāṭ*.

marbre, *ĕrrḫa*; du marbre, *azru nerrḫa* [comp. رخم].

marc d'olives [tourteau], *lfiṭūṛ* (*lfi*); marc de café, *abĕrkik* (*u*) [ar. tr. *tteḫt*].

marcassin, *aknūz iyīlef*; pl. *ik^{u}naz iyīlef*.

marchand, *bab ĕntḫanūt*; pl. *idb*.

marchander, *sáum*; p. p. et p. n. *isaum*; H. *ar ītsawam* [سوم]; on dit aussi : *seγ*, *ssaγ däri*, offre-moi un prix; H. *ar issaγ* [voir **acheter**].

marchandise, *ssélıεāt* [سلع].

marché, *ssûqq* (*essû*); pl. *lasuaqq* [سوق]; foire annuelle [voir ce mot], *anmugg^{u}ar*.

marché (bon), *ĕrḫes*; p. p. *irḫes*; p. n. *ur irḫis*; H. *ar itterḫās*; n. v. *erreḫs*; vendre bon marché, *sreḫs*; H. *ar isserḫās* [رخص].

marcher, *zzigiz*; p. p, et p. n. *zzugᵘazeγ*, *izzugᵘaz*; H. ar *izzīgiz*; n. v. marche, *tawada* (*ta*); piéton, *ammzigez* (*u*); pl. *i-en*; marcher à quatre pattes (enfant), *temrūred*; H. *ar ittemrurūd*; — marcher droit à un but, *ätĕs*; p. p. *iūtĕs*; p. n. ur *i̯ūtīs*; H. *ar itätes*; — marcher çà et là, errer *herndillef*; H. *tendillīf*; — marcher de travers (cheval), *hertef*; p. p. *ihertef*; p. n. *ur ihertīf*; H. *ar ithertāf*; — marcher le dos courbé, *gguffu*; p. p. *igguffa*; H. *ar itguffu*; — marcher en boîtant, *sbīḍĕr*; H. *ar isbīḍīr*; — marcher en ouvrant la pointe des pieds, *smeštel*; H. *ar ismeštīl*; — marcher en hésitant (enfant), *štūtel*; H. *ar iteštūtul* ou *ar itešṭitīl*; — marcher droit, *aγᵘd*; p. p. *i̯uγd*; p. n. *ur i̯uγid*; H. *ar ittaγd*; — marcher vite, *ẓẓirri* [جرى ?]; H. *ar itžirri* [voir **courir**]; — marcher lentement, *šuwweṛ* [شوّر]; H. *ar itšuwwaṛ*; — marcher à pas de loup, *sekkel*; H. *ar itsekkāl*; — marcher lourdement, *štibbi*; p. p. *ištabba*; H. *ar iteštibbi*; — marcher en rangs, *mniwiⁱ*; p. p. *imnawai̯*; H. *ar ittemniwiⁱ*; — marche au pas gymnastique, *tabbaidīt*.

mardi, *tlāta*; *ass neltlāta*, *ass entlāta* [ثلث].

maréchal-ferrant, *amzil* (*u*); pl. *i-en* [voir **fer**].

margelle [d'un puits], *taggĕnza* (*te*); pl. *tigganziwin*.

marguerite, *taisa* (*ta*).

mari *argäz* [voir **homme**]; c'est mon mari, *γu̯ad a igän argäz-ĕniu*.

marier (se), *tähel*; p. p. *tähleγ*, *itähel*; p. n. *ur itähīl*; H. *ar ittähāl*; n. v. *litihāl*; je veux me marier, *riγ ad tähleγ*; j'ai épousé une femme des Ait bu ʿAmran, *tähleγ d i̯āt tba-ɛamranṭ*; marie-moi à ma cousine, *tähl iyi illis nɛammi* [cp. اهل] ou *ili̯ iyyi illis nɛammi*; marie-nous, *ili̯-ānĕγ*; de *ili*; p. p. *līγ*, *ila*; p. n. *ur ili*; H. *ar ittīli*.

marin, *abäḥriⁱ* (*u*); pl. *i-en* [بحر].

marmaille, *tabbraɛwant* (*te*); pl. *ti-nin*.

marmite; *tíkint* (*te*); pl. *tikinīn* (*te*), marmite ordinairement en terre dans laquelle on fait cuire le potage, la bouillie, la viande, etc.; — *ṭṭāžin* (*ṭṭa*); pl. *ṭṭụāžen* ou *taṭṭāžīnt*, marmite à ragoûts(ar.); — *tágdūrt* (*te*) [قدر]; pl. *tigᵘdar*, marmite en terre ou en cuivre rouge dans laquelle on prépare le bouillon pour le couscous; — marmite ou plat à pain [voir **plat**], *afellūn*, *aneḫdām*, *ūrf*; — *tazzallūt*, marmite en terre dans laquelle on fait chauffer l'eau pour les ablutions (voir **chaudière**, *tafĕḍna*) [صلى].

marmotter, *ngemg*; p. p. *ingemg*; p. n. *ur inĕgmig*; H. *ar ittengmūg*; n. v. *inĕgmūgen*, murmures.

Maroc; les gens du Sous appellent leur région *Sūs*, ils appellent *lγérb* le reste du Maroc; la région du Nord est le *Rrīf*; les habitants de ces régions sont appelés *ait sūs*, *ait lγerb*, *ait ĕrrīf*.

marquer [faire une marque], *ɛállem* (*t*); p. p. *iɛällem*; p. n. *ur iɛallīm*; H. *ar itɛallam*; n. v. *tɛallīm*, marquage; *liɛälām*, *lɛälām*; marque [علم].

marraine [personne qui assiste à l'accouchement et coupe le cordon ombilical au nouveau-né], *nanna* (fém.); pl. *idn*.

marron, ar. tr. *lqêṣṭān* (inconnu au Sous).

marrube, *ifzīˡ*.

mars, *ayyur n Māṛṣ*.

Marseille, *Mérṣiliya*.

marsouin, dauphin, *taɛäṛabt lebḥar*; pl. *ti-bin* [بحر-عرب].

marteau [en fer]; petit marteau servant à clouer (ar. tr. *mṭerqa*), *tasemmāṛt* (*ts*); pl. *ti-ṛin* [سمر]; marteau servant à forger, de dimensions moyennes, *tamalīūt* (*tma*); pl. *timulịa*; — gros marteau, masse du forgeron, *igīlem* (*yi*); pl. *igalmiun*; — gros marteau, *lmaṣṣa* (*ịät lma*); pl. *snät lmaṣṣawāt* (rom.); — marteau servant à réparer les meules, *amenqār* (*u*); pl. *i-en*; ou *amenqaš* (*u*); pl. *i-en* [نقش-نقر].

masque; *udem imɛaṣar*, masque fait avec la base d'une feuille

de palmier ou avec une citrouille; les Sousis se masquent pour la fête de l'Achoura, *udem imεašar at skären aït sūs yumεašûr.*

masser [au bain], *késsel;* p. p. *ikĕssel;* p. n. *ur ikĕssīl;* H. *ar itkĕssāl;* — masseur, *akĕssāl* (*u*); pl. *i-en;* — *ameksel* (*u*); pl. *i-en* [كسل]; — *kémmed;* H. *ar itkemmad* [كمد].

massif (être), *iḍni, imγûr* [voir **épais, grand**].

massue; *ẓẓéṛwiṭa* (*ịät ĕẓẓe*); pl. *ẓẓṛaŭt,* bâton gros et long, parfois garni de clous, terminé par une tête arrondie [زروطا W. M.]; — *tqessīra* (*tq*); pl. *tqessīrāt,* gros bâton à tête ronde, de la longueur du bras [قصر]; — *lqellāba* (*lqe*); pl. *lqallabāt,* bâton gros et long à tête allongée [قلب].

masure, *aḥdāš* (*ụé*); pl. *ịéḥdāšen; aḥertaffu* (*u*); pl. *iḥertuffa.*

mât, *ṣṣāṛị;* on dit aussi *lqeläε* (voile) et l'on appelle alors la voile *afaġġû* (*u*); pl. *ifuġġᵘa* [قلع - صرى].

matelas, ar. tr. *lemḍeṛba, lemḍeṛṛba;* pl. *lemḍeṛṛbāt* [مضربة D.].

matin, *ṣbāḥ, zik ṣbaḥ;* hier matin, *ṣbaḥ iigḍam;* demain matin; *ṣbaḥ uzkka;* ce matin, *ṣbaḥ nγassad;* de bon matin, *zik;* viens de bon matin, *aškid zik ṣbaḥ* [صبح]; matinée, *taṣṣbaḥit* (*ts*), [ar. tr. *ssruya*].

matou (et chat sauvage), *abĕṛṛay* (*u*); pl. *i-en* [برّ].

matrice, *isīruᵘ* (*yi*); pl. *isiriun* [voir **enfanter**].

maudire, *sḥĕṭ;* p. p. *isḥĕṭ;* p. n. *ur isḥīṭ;* H. *ar itteshāṭ;* il maudit son fils, *isḥĕṭ fyius* (*felläs*); maudire le diable, *ḥzu ššiṭān;* p. p. *iḥᵘza;* H. *ar ittehzu* [خزى - سخط].

mauvais, *gar* (inv); un mauvais homme, *gar argäz,* une mauvaise femme, *gar tamγart;* de mauvaises gens, *gar medden;* — *gar argäz ddabella; gar tamγart tufella; gar tiremt tagulla; gar tayugᵘa šša fella;* le pire homme est celui qui s'appelle Abdallah; la pire femme est celle qui se nomme Tufella; le pire mets est la bouillie (d'orge ou de maïs); le pire attelage est l'âne (que l'on excite en disant *šša fella*)— ou bien *ur iεädīl* (voir **bon**) [عدل]; *ur*

immīm [voir **doux**]; *ur iadfūt*, il est mauvais, désagréable au goût.

mauve, *wábžīr;* pl. *id wa* [بجير B.].

Mazagan, *Ždīda* [جديدة].

me, *yi;* il me frappe (habit.), *ar yi ikkät;* il m'a frappé, *iūt īyi;* il m'a vu, *izṛa yi;* il ne m'a pas vu, *ur yi izṛi;* il m'a dit, *inna yi;* il m'a donné du pain, *ifka yi ayrum.*

méchant, *šqqů;* p. p. *išqqa;* p. n. *ur išqqi;* H. *ar itteššqů;* fut. *ra išqqů* [cp. شقّ]; — *ddser* [دسر B.]; p. p. *iddser;* p. n. *ur iddsīr;* H. *ar iteddsär;* il est méchant, *iga amddser;* pl. *i-en.*

mèche, *tiftilt* (*te*); pl. *tiftīlīn* [فتل], mèche de lampe; *azlu* (*u*), pl. *izla*, mèche de vilebrequin.

mécréant, *lkäfeṛ* (*lkä*); pl. *lkafaṛ* [كفر].

médecin, *ádbīb* (*u*); pl. *idbīben;* — chirurgien, *adbib nel-mežāṛiḥ;* — *adbīb nelεašūb*, médecin qui soigne avec des simples [طبيب]; *aḥkim* [حكم].

médiateur, *amṣůlěḥ;* pl. *i-en* [صلح].

médicament, *asäfär* (*u*); pl. *i-en.*

Médine, *Lmadīna* [المدينة].

médire, *nuwweš;* p. p. *inuwwěš;* p. n. *ur inuwwīš;* H. *ar it-nuwwāš* [نوّش B.].

meilleur; le pain est meilleur que la bouillie; *ayrum iuf tagulla;* de *āf*, surpasser; p. p. *ūfey*, *iūf;* H. *ar ittāf;* fut. *ra iāf.*

Mekke (La), *Měkka* [مكّة].

Meknès, *Meknäs* [مكناسة].

mêler, *sérks;* p. p. *iserks;* p. n. *ur iserkīs;* H. *ar iserkās;* **n. v.** *aserks* (*u*) ou *arekkīs* (*u*); de *ěrkes*, être mêlé; p. p. *irkes;* pl. *erksen;* p. n. *ur irkīs;* H. ils sont mêlés, *ar reksen;* on dit aussi : *mmerksen;* H. *ar tmerkäsen;* ils mélangèrent de l'eau et du lait, *serksen aman d ukfäy.*

Melilla, *Meliliia.*

melon, *lebṭṭiḥ* (*le*), coll. et nom d'unité, ou *walebṭṭīḥ;* pl.

walebṭṭīḫen [بطيخ]; — melon vert : coll. et nom d'unité, *lfeggūs* (*le*) [فقس B.]; ou *agān* (*wa*); pl. *agānen* (*wa*); — melon rond, à peau rugueuse, *lemnūn* (*le*), coll. et nom d'unité; pl. *lemnunn* (*le*) [voir ملون D.].

membre, *agᵘmam* (*u*); pl. *igᵘmāmen* (les bras et les jambes).

même; je suis venu moi-même, *uškīγd nekkīn sugayyu-nu* ou *siḫf-īnu* [voir **tête**]; ils les frappèrent tous, même mon frère, *ūten-ten kullu, ūla gᵘma ūtent.*

mémoire; il a bonne mémoire, *iεaqel* [عقل] ou *ikᵘti* [voir **se souvenir**]; il a mauvaise mémoire, *iga ameḫlau;* de *eḫlu* [voir **vide**].

menacer, *nuwwu;* p. p. *nuwway, inuwwa;* H. *ar itnuwwu;* n. v. *anuwwu; inuwwa-ten selmūt*, il les menaça de mort; *nuwwaḫt*, je l'ai menacé (du geste); — *huddu;* p. p. *hudday, ihudda;* p. n. *ur ihuddi;* H. *ar itthudda;* n. v. *lhaddāt*, menace pour effrayer, sans intention de nuire [هدّد-نوى B.].

mendier, *mmetra;* p. p. *mmetraγ, immetra;* H. *ar ittmettra;* n. v. *tinemmtrīt;* mendiant, *inemmĕtri* (*yi*); pl. *inemmĕtrān;* mendier en frappant aux portes, *neqqer;* p. p. *ineqqer;* p. n. *ur ineqqīr;* H. *ar itneqqār;* mendiant, *aneqqar;* pl. *i-en* [نقر].

menottes, *lgīd* (*lgīd*); pl. *lgiūd* [قيد].

menstrues, *lḥīḍ;* du verbe *ḥiḍ;* p. p. fém. *tḥīḍ;* H. *ar ttḥīḍ* [حيض].

menthe, *nnāεnāε* [نعنع]; on dit aussi *lεēnεar* (mélisse).

mentir, *skīreks;* p. p. et p. n. *iskareks;* H. *ar iskirkis;* n. v. *tikerkās*, pl. de *tikerkist;* ce qu'il a dit n'est que mensonges, *ailli inna iga tikerkās;* menteur, *bu tkerkās;* fém. *mmtkerkās.*

menton, *taḫᵘsmart* (*te*); pl. *ti-rin* [voir **os**, **barbe**].

menuisier, *anĕžžār* (*u*); pl. *i-en* [نجر].

mépriser, *eḥger;* p. p. *iāḥger;* il m'a méprisé; *iāḥger iyi;* p. n. *ur iāḥgīr;* H. *ar itteḥgār;* n. v. *laḥᶜggᵘart* [حقر].

mer, *lebḥār* (*le*); pl. *lebḥūr* [بحر].

merci, *akk isserbaḥ Rebbi* [ربح].

mercredi, *lɛäṛba; ass nelɛärba* [ربع].

mercure, *zzauaq* (*zza*) [زوق].

mère; ma mère, *yẹmmi*, *yimmi;* au vocat. : ma mère, *ā yimmi, ā yẹmm;* ta mère, *māk;* sa mère, *mās;* votre mère, *mātūn;* — on dit aussi : *immi, immäk, immäs* et *ummi, ummek, ummu;* — la mère de Brahim, *mas n Brähīm;* ces enfants sont venus avec leur mère, *tazzanīn äd mänen d idmätsen;* — *mas ĕn teslit*, femme qui aide la jeune mariée de ses conseils.

mérinos? on appelle *äirär* le mouton à laine courte et frisée et *bu ṵidḏ* le mouton à laine longue et lisse.

mériter; tu ne l'as pas mérité, *ur t id trūrt;* je ne les ai pas mérités, *ur ten id rūrey* [voir **rendre**] (litt. : tu ne les as pas rendus, acquis) ou *stehelli;* p. p. *isthella;* H. *ar isthella* [استهل].

merle; *akᵘerkūr* (*u*); pl. *ikᵘerkᵘar,* merle à bec jaune.

mérot (poisson), *bu šᵃuk* [شوك].

Merrakech, *Meṛrakᵘeš.*

mes, *īnu, niu, iu;* mes mains, *ifässen īnu;* mes chevaux, *isạn īnu, isạnniu;* mes enfants, *tarua;* mes frères, *aitma.*

messager, *arĕqqāṣ* (*u*); pl. *i-en* [رقص]; porteur d'une bonne nouvelle, *abĕllay* (*u*); pl. *i-en* [بلغ].

mesurer, *ɛäber;* p. p. *iɛäber;* p. n. *ur iɛäbīr;* H. *ar itteäbār;* n. v. *lɛabār,* mesurer du blé, de l'huile [عبر]; *syel;* p. p. *isyel;* p. n. *ur isyīl;* H. *ar isyal;* n. v. *asqqûl,* mesurer des longueurs.

métal, *lmaɛden;* en métal, *ti nelmaɛden* [معدن].

métier [profession], *ṣṣeniɛāt;* quel est ton métier? *ma tga ṣṣeniɛāt-ĕnnek* [صنع]; — métier à tisser, *aṣĕṭṭa* (*u*); pl. *iṣṭṭuan.*

mets, *tirām;* pl. de *tiremt* (*ti*).

mettre, *ĕg;* mets ta main ici, *g afūs-ĕnnek yi;* mets ton pied là, *genn aḏār ĕnnek yinn;* où l'as-tu mis? *maniḫ t tgīt?*

je l'ai mis dans la chambre, *giḫt γelbīt;* p. p. *giγ, iga;* p. n. *ur igi;* H. *ar itegga.*

meubles, *ifeškan* (pl.); ce mot désigne aussi les outils, les ustensiles [voir **outils**, *imässen;* **ustensiles**, *irukūten*]; *ia ufešku*, un objet, ou *iät täräka.*

meule; *aγerf* (*u*); pl. *iγěrfān*, meule de moulin; — *taffa* (*ta*); pl. *taffuin* (*ta*), meule de céréales.

meunier, *araḥwi* (*u*); pl. *i-en* [رحى].

meurtri (être) [en parlant d'un fruit], *ddummeγ;* p. p. *iddummeγ;* p. n. *ur iddummeγ;* H. *ar itdummuγ;* f. fact. *sdummeγ;* H. *ar isdummuγ; adummeγ*, partie meurtrie [comp. دمغ].

meurtrier, *walli inγan* [voir **tuer**].

meurtrière (ouverture), *ššk*ᵘ*el* (*šše*); pl. *ššěkūl* [شكل].

meute [troupe], *taguzdit* (*te*); pl. *ti-yin; tarabbūt* (*te*); pl. *tirubba* (ar. tr. *ṛṛebăεă*).

miauler, *smĕεăīwwi;* p. p. *isméεäwwa;* H. *ar isméεawwi;* n. v. *iméεawwan* (pl.).

miche, *tangult* [voir **pain**]; *taullät ntgerris* (*tuu*); pl. *tiullätin.*

micocoulier, *tteγẓāẓ* (n'est pas connu au Sous).

midi, *tuẓẓûmt uwass.*

mie, *tilqqi* (*te*).

miel, *támment* (*ta*), *imĕšḍ ntamment*, un rayon de miel.

mien [mienne, miens, miennes], *wīnu* (m); *tīnu* (f.); ce jardin est le mien, *urti iäd iga wīnu* ou *wīnu a iga* ou *urti-nu ayäd;* ces chevaux sont les miens, *agmaren äd gan wīnu;* cette maison est la tienne, *tigĕmmi iäd ṭinek a tga* (Gr., § 525].

miette, *aberzzui* (*u*); pl. *iberzzüin;* être émietté; *berzuzzey;* H. *ar itberzuzzuy;* le pain est émietté, *aγrum iberzuzzuy;* émietter, *zberzuzzey;* H. *ar izberzuzzuy* (ar. tr. *itherra*).

mieux; il écrit mieux que toi, *ar ittāra ugg*ᵘ*ar-ĕnnek* ou *iūf k ḫtirra* [voir *af*, **surpasser**]; le lévrier court mieux que le chien, *uṣkay ar itṭazzal ugg*ᵘ*ar uaidi* ou *uṣkay iūf aidi*

ḫtizzla; il vaut mieux que tu partes (qu'il parte); *iufäk a teddūt (iūf-äs).*

mihrab, *talimamt (te)* [امام].

mijoter, être bien cuit, *rkem;* p. p. *irkem;* p. n. *ur irkīm;* Hab. *ar itterkam.*

milice, *támunt;* — *lɛammet*, gens qui prêtent main forte aux inflas (pouvoir exécutif) [عامّة].

milieu, *tuẓẓûmt (tu);* le milieu de la route, *tuẓẓûmt uγaräs;* au milieu de la rivière, *ḫtuẓẓûmt nuasīf.*

mille, *ălĕf (wa);* deux mille, *alfeīn;* trois mille, *telt äläf;* cinquante mille, *ḫamsīn ālĕf* [الف]; *afêḍ*, cent mille, grand nombre; pl. *afḍān.*

mille-pattes, *taffiγra (te);* pl. *tiffaγriuin* (scolopendre); — l'iule est appelée *alĕgmāḍ umazīr* (serpent de fumier).

millet, *asengär abeldi;* — une sorte de mil sauvage est appelé *tafsūt (te);* — une variété à graines brunes est appelée *taziūt (te).*

minaret, *taṣṣûmāɛīt (te);* pl. *tiṣṣûmăɛiyīn (te)* [صمع].

mince, *isdid; amesdädu* [voir **fin**].

mine, *lmīna;* pl. *lminät;* ou *ifri nelmăɛäden;* pl. *ifran, ifräten* [voir **trou**]; ou *amγêz (u);* pl. *imγᵘaz;* les gens de cette famille ont bonne mine, *midden ufūs äd gan lmăɛäden iɛädlen.*

minerai, *lmăɛäden* [معدن].

mineur, *aḍêṛṛāb;* pl. *i-en; minür (mi);* pl. *idm* ou *lminūrät* (fr.).

ministre, *lûzīr (llū);* pl. *lūzāṛa; lūkīl neṣṣêḷṭāṇ* ou *lūkīl ugellīd;* pl. *lukᵘāla* [وكل - وزر].

minuit, *nnêṣṣ iyīḍ.*

minute, *dqīqa*, pl. *dqaiq* (ar.): attends une minute, *qel sri imik ĕntsaɛät* [voir **instant**].

miracle, *lmɛažužt;* pl. *lmaɛažužat, lmɛažuzāt, lmuɛažizāt* [عجز].

mirage, *amaṇ nmărūr.*

mirer (se); *ar ènn itṭagga γelmri*, il regarde dans le miroir [voir **regarder**].

miroir, *lémri* (*le*); pl. *lamriyya* [مرآة]; la mer miroite, *lebḥar ar ismerɣa*, *ar ismerqiᵏ* (comp. برق) [voir **briller**].

misère, *taššaḥûṛt* (*ta*) (ar.).

miséricorde (faire), *ṛḥem*; p. p. *iṛḥem*; H. *ar itteṛḥam*; n. v. *ṛṛêḥmet* [رحم].

mite, *timetšīt*; son papillon s'appelle *fitellis* (*fi*) ou *fertellis* (*fe*); pl. *idf*; coll. *fertellīs*; — larve, *timetšīt* (*tme*); pl. *timetšītin* (*te*); coll. *timetšīt*.

mitoyen; un arbre mitoyen, *iâ̱t šežžert n tuššerka* [شرك]; ou *nger iggutṭān* [voir **associer, limite**].

modèle; le taleb donne à ses élèves des modèles d'écriture, *ṭṭāleb ar itteṛšam iḭimaḥḍaren nnes*; de *ĕṛšêm*; p. p. *iṛšêm*; p. n. *ur iṛšīm*; H. *ar itteṛšam* [رشم].

moelle, *adīf* (*wa*); la moelle de l'os, *adīf yiḫs*; — *tammūt* (*ta*); de la moelle de sureau, *tammūt nwailillu*.

mœurs; individu de mauvaises mœurs, *aḥzemṛûḍ* (*ṷé*); pl. *i-en*.

Mogador, *Taṣṣûṛt* (*ta*).

moi, *nekk*, *nekki*, *nekkīn*; — moi-même, *nekkīn sugayyu-nu*; ou *siḫf-ĕniu*; ou *seddâṭ-niu*; — toi et moi, *nekk īdek*, *nekki dīdek*; — lui et moi, *nekki dīdes*; — moi seul, *nekkīn waḥdayi*; — moi aussi, *ūla nekkīn*; — sans moi, *bla nu*; — plus que moi, *uggᵘar-īnu*, *uggᵘar ĕniu*.

moineau, *ažêrrāž* (*u*); pl. *i-en*.

moins; il est moins grand que toi (trad. plus petit), *imĕẓẓi fellāk* [voir **plus**]; dix francs moins un sou, *mrau larbiḭea ɣar tauqqīt*; viens demain à moins qu'il ne pleuve, *ašked azĕkka iɣ ur illi unẓaṛ*.

mois, *áyyûr* (*wa*); pl. *sin yīren*, deux mois; *kṛāḍ yiren*, trois mois; le mois prochain, *ayyûr add iuškan*; — le mois passé, *ayyûr ad izrin*.

moisir, *ĕɣmel*; p. p. *iɣᵘmel*; p. n. *ur iɣmīl*; H. *ar itteɣmāl*; n. v. *tuɣmālt* [cp. غل]; il est moisi, *iɣᵘmal* ou *iga aneɣmāl*; f. s. *taneɣmālt*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-in*; on dit aussi *tutt*

tebarṛa; du pain moisi, *ayrum iyᵘmlen;* en parlant de l'eau on dit *gufsu* [voir **pourrir**].

moissonner, *mger;* p. p. *imger;* p. n. *ur imgīr;* H. *ar imgger;* n. v. *tamgra* (*te*); pl. *timgriwin* (*te*), moisson, époque de la moisson; mon blé est moissonné, *irden niu ṭaumgāren;* mon champ est moissonné, *iger-niu iṭaumgār;* — moissonneur, *anemgār* (*u*); pl. *i-en;* ou *ašuwwāl* (*u*); pl. *i-en* (berb. et ar. tr.) [شول B.].

moitié, *nnêṣṣ* ou *nnêṣf* [نصف]; la moitié d'une orange, *nnêṣṣ netlitšînt;* on dit aussi, en employant *azgen* (*u*); pl. *izgnīten :* la moitié d'un pain, *azgen ĕntengult;* une demi-mesure, *azgen nṣaɛa;* un demi-douro, *azgen ntaṛriālt;* une demi-charge, *azgen nteyrart* (15 mesures); *mia duzgen*, un cent et demi (150).

molaire, *azerg* (*u*); pl. *izergᵘan* [voir **moulin**]; dents de sagesse, *ameɛäqel* (*u*); pl. *imeɛäqāl* [عقل].

mollet, *tagaliṭṭ* (*te*); pl. *tigaliḍīn, tigilāḍ.*

moment, *kra ntessăɛät* ou *kra ntassăɛät;* nous sortirons dans un moment, *ra neffûy ḫkra ntassăɛät;* attends un moment (un peu), *auṣṣûr imik;* ce n'est pas encore le moment, *ur ta telqīm luoqt;* à tout moment, *kri gan ssaɛät*; au moment de partir, donne-moi de l'argent, *ssăɛät ĕlli y nra neddu fkiyi lflūs* [وفت-ساعة].

mon; mon pied, *aḍāṛ-ĕniu, aḍāṛ-īnu, aḍāṛ-iu* [Gr., § 513]; mon frère, *gᵘma.*

monde, *ddūnīt;* ce bas-monde, *ddūnīt-äd* [دنياء]; l'autre monde, *liḫert* [الخرة]; il y a beaucoup de monde dans la rue, *ggūten medden yuasuk* [voir **gens**].

monnaie [petite], *ssêṛf;* changer, faire de la monnaie, *seṛrêf,* H. *ar itseṛrāf* [صرب]; — on trouve dans le Sous la monnaie *ḥassāni, zabīl, slīmāni;* — les monnaies d'argent (*ḥassani*) sont les suivantes : *tarriält,* qui vaut cinq pesetas (réal) [ريال]; *nnĕṣṣ nerriäl* (demi réal); *rrebā nerriäl* (quart de réal); *nnêṣṣ nerrĕbă* (environ 0 fr. 40); *talgeršt* [فرش]

(environ 0 fr. 20); — on emploie aussi de la monnaie de cuivre : *adrim* (*u*); pl. *idrimen* [درهم]; au Sous, leur valeur est 1/56e de *talgeršt;* elle varie avec chaque ville; — la pièce appelée *derhmain* vaut deux *idrimen;* une autre appelée *adrīm nekkûz* en vaut quatre; — la *tamuzūnt;* pl. *timuzunin* vaut six *idrīmen;* la *tauqitt* vaut quatre *timuzunin* [وفية - وزن].

montagnard, *abudrār* (*u*); pl. *ibudrāren.*

montagne, *ådrär* (*u*); pl. *idrären;* montagne dénudée du Sous, *lkesst;* une montagne, *iät lkesst;* pl. (?) *leksät.*

montant [d'une porte], *iyil;* pl. *iyallen;* — montant du métier à tisser, *tirselt* (*ti*); pl. *tīrsäl.*

monter [une côte], *aun;* p. p. *iuney, iiun;* p. n. *ur iiuīn;* H. *ar ittaun;* — montée, côte, *tasaunt* (*te*); pl. *tisiwan;* monte la côte, *aun itsaunt;* — faire monter, *saun;* p. p. *siuney, issiun;* H. *ar issiwin;* n. v. *assiun* [Gr., § 72]; — monter un escalier, *ĕyli isukfäl;* monter sur un dattier, *ĕyli agᵘžžif;* monter sur une table, *ĕyli siggi n tabla;* p. p. *γᵘliγ, iγᵘli;* p. n. *ur iγᵘli;* H. *ar iaqqläy;* faire monter, *seyli;* H. *ar isseyläy;* nom v., *aseyliⁱ;* — monter un cheval, *ssūdu agmar;* p. p. *issūda;* H. *ar itsūdu;* n. v. *tasūdūt* (*te*); ou *γli siggi uagmar* (ne pas dire avec le cas direct *ieγli t*, il la monte [voir **couvrir**]); — monter un appareil, *seyli; seyli tigĕmmi,* édifie une maison; — en parlant d'un fusil, d'une charrue on dit : *sni;* p. p. *sniγ, isni;* p. n. *ur isniⁱ;* H. *ar isnäy;* n. v. *asnäy* (*u*); de *inī;* p. p. *inī;* p. n. *ur inīⁱ;* H. *ar itnäy;* une charrue montée, *askerz amesnäy;* — monter en croupe : j'ai pris mon frère en croupe, *mmesniγ segma;* H. *ar itmesnäy; amesnäy* (*u*) désigne l'individu qui, pour les mariages, prend en croupe la mariée; pl. *i-en.*

montre, *lmagāna* (*iät lma*); pl. *-ät* [مكانة D.].

montrer, *smel;* p. p. *ismel;* p. n. *ur ismīl;* H. *ar ismäl;* ou *mel;* p. p. *imla;* p. n. *ur imli;* H. *ar immāl;* montre-moi ce qu'il y a dans la main, *smel iyi ma illan γūfūs-ĕnnek;* indiquer,

snaεät ou *naεät* [voir **indiquer**]; — se montrer, *aggᵘed, aggᵘenn;* p. p. *uggᵘiγd, iuggᵘad;* p. n. *ur iuggᵘi;* H. *ar ittaggᵘa;* n'aie pas peur, montre-toi, *ad ur tikṣûṭṭ, aggᵘed.*

monture, *lbehīmt uazag* (chevaux, ânes, mulets, chameaux).

moquer (se), *ḍêṣṣa(g)* [voir **rire**]; il se moque de moi, *ar gigi iḍêṣṣa.*

morceau; un morceau de pain, *imik uγrum;* un morceau de viande, *imik ntfiyyi* [voir **un peu**].

mordre, *ĕbbi;* p. p. *ibbi;* p. n. *ur ibbiⁱ;* H. *ar itĕbbi;* n. v. *abbäy* (*ua*); ton chien a mordu mon fils, *aidi-nnek ibbi yiuwi* ou *γiwi;* f. pass. *itaubbäy;* H. *ar itiubbiⁱ* [Gr., § 80].

morelle [noire], *tiḍåḷḷin.*

mors, *taṛṛêmmaṇt nellžäm* (ar.).

mort [subst. m.], *lmáyyīt* (*lma*); pl. *lmauta* [موت]; les vivants et les morts, *wida ddernīn ūla wid mmūtnīn;* les hommes pieux vivants et ceux qui sont sous terre, *ṣṣalḥīn addernīn ūla wid mi ⁱudḍ uakāl[i];* — (subst. fém.) *lmūt* (fém.); la mort emporte les gens, *lmūt tiwi medden* [voir **mourir**].

mortier; mélange de terre et de chaux, *lbeγli* [turc بغلى]; — boue servant de mortier, *talleḥt* (*ta*) [ar. tr. *lγīs*]; — vase à piler, *lmehrāz* (*lm*); pl. *lmehāriz* (petit mortier en bois servant à piler les épices, l'antimoine, etc.) [مهراس]; — *aferdu* (*u*); pl. *iferda*, grand mortier reposant sur un pied (*asggᵘur uferdu*) dans lequel on pile les céréales, le henné, la poudre, etc.

morue fraîche, cabillaud, *taγiult* (*te*).

morve, *imeγlilen;* — *aḥlūl*, pl. *i-en;* — *ameḥlūl;* pl. *i-en* [cp. خنّ].

mosquée, *timezgīda* (*tm*); pl. *timezgadiwin* (*ti*) [comp. مسجد].

mot, *awäl* (*wa*); pl. *iwäliun.*

motif, *ssibbet* [سبّ]; pour quel motif? *man ĕssibbet.*

motte [de terre], *uṭṭûb* (*wu*); pl. *uṭṭûben;* — *tuṭṭûbt* (*tu*); pl. *tuṭṭûbin* [طوب]; — motte de beurre, *tasakait* (*te*); pl.

tisäkayin (beurre battu en une fois) ou *tasendut* (*ts*); pl. *tisenda*.

mou, *iluiγ*; p. p. et p. n. *iluggᵘaγ*; H. *ar ittiluiγ*; fut. *ra iiluiγ*; du savon mou, *ṣṣabūn luggᵘaγen*; f. fact. *siluiγ*; H. *ar issiluiγ*; adj. il est mou, *iga aluggᵘaγ*; fém. *ta-ḫt*; m. p. *i-γen*; f. p. *ti-γin*.

mouche, *izi* (*yi*); pl. *izạn*; — mouche à vers, *izi ntbeḫḫuīt*; — mouche verte, *izi ntfekka*; — *izi iγᵘiạl*, sorte de taon [voir **moucheron**, **moustique**, **taon**]; — *tämna* (*ta*); pl. *tamniwin*, grosse mouche; — *izi yiḍān*, mouche de cheval (de chien).

moucher (se), *ĕnser*; p. p. *inser*; p. n. *ur insīr*; H. *ar inesser*; n. v. *anssīr*; *ĕnser inḫār*, mouche-toi [comp. نسر].

moucheron, *tizīt* (*ti*); pl. *tizītin* (*ti*).

moucheté (être), *kkerkėḍ*; p. p. *ikkerkėḍ*; p. n. *ur ikkerkīḍ*; H. *ar itkerkåḍ*; adj. il est moucheté, *iga akerkåḍ*; fém. *ta-aṭṭ*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-ḍin*.

mouchoir, *tasebnīt* (*ts*) [سبنية]; pl. *ti-yin* et *tisebnäy*, mouchoir des femmes, en soie; — *aεabrûqq* (*u*); pl. *iεabraqq* [عبرق B.]; *akbūr* (*u*); pl. *ikbār* (on dit aussi *agbur*), *akenbuš* (*u*); pl. *ikunbaš*, mouchoirs en cotonnade [كنبوش D.].

moudre, *ĕzḍ*; pl. *ĕzḍāt*; p. p. *zḍiγ*, *izḍå*; p. n. *ur izḍi*; H. *ar izzåḍ* (et être moulu); j'ai moulu de l'orge, *zḍiγ tûmzīn*; l'orge est moulue, *tûmzīn zḍạnt* ou *tauzḍạnt*; de *tiuzḍi*; p. p. *ittauzḍa* ou *ittezḍa*; le nom verbal est *izīḍ*, action de moudre, grain moulu en une fois.

moue (faire la), *suff* [voir **enfler**] ou *sḫûmmiⁱ*; p. p. *isḫûmmiⁱ*; H. *ar isḫûmmuy*; n. v. *asḫûmmiⁱ*.

mouette, *bufušk*, (*bu*) ou *ailäl bufušk* [voir **ventre**].

mouflon, *udad* (*wu*); pl. *udāden* (*wu*) [ar. tr. *lerui*].

mouillé (être), *ĕbzeg*; p. p. *ibzeg*; p. n. *ur ibzīg*; H. *ar iäzzeg*; n. v. *abĕzzäg* (*u*); — mouiller, *zzebzeg*; p. p. *izebzeg*; p. n. *ur izzebzig*; H. *ar izebzäg*; être mouillé par la pluie, *aḍėṛ*; p. p. *iūḍėṛ*; p. n. *ur iūḍīṛ*; H. *ar ittäḍėṛ* (et mouiller); la

pluie m'a mouillé, *iuḍêṛ iyi unẓaṛ;* je suis mouillé par la pluie, *uḍrey sunẓaṛ.*

moule, *lqâleb* (*iäl lqa*); pl. *lquālīb* [قالب], moule à balles. — *tigri* (*ti*), mollusque.

moulin; *azerg* (*u*); pl. *izergᵘan*, moulin à main du ménage; — on appelle *azerg i ufūs* un petit moulin servant à moudre grossièrement les fèves, les lentilles, le sel; — un moulin à main plus lourd, servant à moudre les céréales, s'appelle *taḍûḥant* (*te*); pl. *tiḍûḥanin* [طحن]; — *azerg uaman*, moulin à eau; — *azerg ĕntĕẓnīn*, moulin à huile (argan, amandes, noix); — moulin à huile d'olives, *azerg ĕlmăεaṣṣeṛt* (*iät lm*) [عصر].

Moulouya, *Asif n Mluyya.*

mourir, *ĕmmet;* pl. *ĕmmtāt;* p. p. et p. n. *immūt;* H. *ar itmettāt;* fut. *ra d ĕmmtey, ra immet;* n. v. *lmūt.*

mousse, *adäl* (*ua*); pl. *idäliwen.*

moustache, *lεaṣâfêṛ* (pl.); *ššīreb* [عصبعر D. — شرب].

moustique, *abība* (*wa*); pl. *idwa;* coll. *wabiba, abība.*

mouton, coll. *ähruy;* j'ai des moutons, *illa dāri uhruy;* emmène les moutons au pâturage, *awi ähruy may ikessa;* le féminin *tährui̇t* désigne la brebis; le mot *izimer* désigne le bélier; — *aḥuli* (*u*); pl. *iḥauliyen*, mouton d'un an [حولى]; — *alqqay* (*u*); pl. *i-en*, agneau; — mouton à laine courte, *airär* (*wa*); pl. *airären* (*wa*).

moyen; montre-moi le moyen, *mel iyi manik ad ĕskarey.*

muer, *sri;* p. p. et p. n. *isri;* H. *ar issrüy;* n. verb. *asräy* (*u*), chute des plumes, des poils, de la peau; *ar issrüy ulĕgmāḍ,* le serpent change de peau.

muet; il est muet; *iga agnau;* fém. *tagnaut;* m. pl. *ignauen* f. p. *tignawin;* forme fact. *segniu;* ne fais pas le muet, *ad ur tsegniūt;* H. *ar isegniu;* on désigne aussi par le mot *agnau;* pl. *ignauen*, les gens du Sud dont on ne comprend pas la langue (ar. tr. *zzīzûn*).

IMPRIMERIE NATIONALE.

muezzin, *lmúdden* (*lmu*); pl. *lmuaddīn* [مودن].

mufle, *agamum uzger*, *aṣṣagmu uzger* (ann. *u*).

mugir, *smuhu*; p. p. *smuhaγ*, *ismuha*; p. n. *ur ismuhi*; H. *ar ismuhu*; n. v. mugissement, *asmuhu* (*u*); pl. *ismuhūten*; — (chameau) *sgueău*; p. p. *isgueaa*; H. *ar isgueau*.

mulâtre, *asuqqᵘi* (*u*); pl. *i-iyen* (esclave libéré et fils d'esclave libéré); fém. *tasuqqᵘit* (*ts*); pl. *ti-yin* (ar.); — *aḥᵉzgan* (*ṷė*); pl. *i-en*, individu né d'un homme libre et d'une négresse.

mulet, *aserdun* (*u*); pl. *iserdān*; — mule, *taserdunt* (*ts*); pl. *tiserdān*; — jeune mulet, *ašnīḍ* (*u*); pl. *išnāḍ*; fém. *tašniṭṭ* (*te*); pl. *tišnāḍ*. — poisson, *abūri* (*u*) (ar. tr. *lbūri*).

multiplier (se), *igūt*; p. p. et p. n. *iggūt*, *ggūten*; H. *ar ittigūt*; fut. *ra iigūt*; forme fact. *ssūget*; p. p. et p. n. *issūget*; H. *ar issigūt* [Gr., § 78].

mur, *aγᵘrāb* (*u*); pl. *iγᵘrbān*; *agädir* désigne un fortin, une maison fortifiée (pl. *igudār*) [comp. غرب D.].

mûr (être), *nuᵘ*; p. p. *inua*, p. n *ur inui*; H. *ar inuggᵘa* ou *ar inua*; on dit aussi *uw*; p. p. *iuwa*; n. v. *tinui* (*te*); faire mûrir, *snu*; p. p. et p. n. *issnu*; ou p. p. *issnua*; p. n. *ur issnui* [Gr., § 70]. H. *ar issnua*; les oranges sont mûres, *litčīn inua* ou *iuwa*; le soleil fait mûrir le blé, *tafukt ar tssnua irden*.

murène, *tizlemt* (*te*); pl. *tizlam* (ar. tr. *lmrīna*).

mûrier, *ttūt* (coll.) [توت]; — une mûre, *iät ttūta*; pl. *ttūtāt* (et un mûrier); mûre des haies, *ieăžel* [Lis. عجل].

murmure [de la mer, de paroles], *agungᵘez* (*u*).

musaraigne, *amentezzâ* (*u*).

musc, *lmesk* [مسك]; *lγalia* [غلى]; — raisin muscat, *adil lmeski*.

muscade (noix), *lgūz*; *lgūza* [جوز].

muscle, *taselmĕṭ* (*te*); pl. *tiselmīn* (*te*).

museau, *agamum* (*u*); pl. *igumam*.

muselière, *taγamut* (*tγ*); pl. *tiγuma*; — museler, *gg ās taγamut*.

musette, *asgers* (*u*); pl. *isᵛgrās.*

musicien, *ĕṛṛaīs* (*eṛṛa*); pl. *ĕrriūs* (ar.).

musulman; il est musulman, *iga amuslem;* fém. *tamuslemt* m. p. *imuslmen;* f. p. *ti-min* [مسلم].

mygale [araignée habitant un abri pourvu d'un couvercle], *teždmenni* (*ịät te*); les enfants la font sortir en lui disant : *teždmenni awinn aẓalīm ibābäm*, « emporte des oignons à ton père ».

myrte, *ṛṛiḥạn* [ريحان].

N

nadir [zénith], *amĕddur* (*u*); *mnad* ~~*yigenna*~~ *amĕddur ènnek*, regarde au ciel en haut de ta tête.

nageoire, *tafrautṭ* (*te*); pl. *tifrawin;* ou *tifertṭ* (*tf*); pl. *tifertin* (*tf*). [voir **aile**].

nager, *εaum;* p. p. et p. n. *iεaum;* H. *ar ittaεum;* il sait nager, *issen ilaεum;* — on dit aussi : il nage, *ar ikkät laεum;* — *läεum uwasif*, la nage en pleine eau; *läεum uwanu*, la nage dans le puits (pour se maintenir en surface). Le mot *εaum* dans le Sous n'est pas grossier (*εaib*) comme il en est chez les Brâbers [عوم].

naïf; il est naïf, *tella gīs ennīt* [نية]; ou *iga berrmimi;* fém. *ta-mit;* pl. *idb.*

nain, *agŭzzāl;* pl. *i-en;* — ou *agêzzäilu;* pl. *igêzzuila* [voir **court**].

naître, *lāl;* p. p. *luleγ*, *ilūl* ou *lulaγ*, *ilūla;* p. n. *ur ilūl*, *ur ilūla;* H. *ar ittlāla;* fut. *ra ilāl;* n. v. *talālit* (*te*); — *manakᵘ a tlult?* quand es-tu né? — *Ilūl dāri ịa waḥšmi*, un enfant m'est né [Gr., § 75]; septième jour après la naissance, *ssibāε* [سبع].

naja [serpent dont le cou enfle quand on l'excite], *bu sĕkka* (*ịan bu*); pl. *idb.* [بو سكّة].

narghilé, *rrgīla* [نارجيل].

narine, *tinḫert* (*te*); pl. *tinḫār* (*te*); — *tinzert* (*ti*); pl. *tinzar* (*te*, *ti*).

nasiller; il nasille, *iga aḫenḫam*; pl. *i-en*.

nasse, *ssellĕt*; *iät ssellĕt*; pl. *ssellāt* [سلة].

nation, *lgéns*, *iäl lgens*; pl. *lĕgnūs* [جنس]; *amĕqqun*, confédération.

natron, *trîkka*, *trinka* (*trî*); la substance appelée *lliatṛûn* entre dans la composition d'un onguent contre la gale.

natte [de cheveux], *takiûṭṭ*; pl. *tikᵘiäḍ*; natte d'alfa, de jonc, de palmier, *tagertilt* (*tg*); pl. *tigertāl*; natte longue et étroite en jonc, *tsérīḥ* (*iät ts*); pl. *tsārāḥ* [ترح].

natter, *ĕẓḍ* [voir **tisser**]; *taẓṭṭa nuazzar*, nattage, natte de cheveux.

nausée (avoir une); *mmúktu*; p. p. *mmuktaγ*, *immukta*; p. n. *ur immukti*; H. *ar ittmuktu*; n. v. *amuktu* (*u*); — donner des nausées, *smuktu*; p. p. *ismukta*; H. *ar ismuktu*.

navet, coll. *arkkim* (*u*); un navet, *iät terkkimt*; pl. *tirkmin* (*te*) [le verbe *erkem* a le sens de cuire].

navette (les femmes du Sous ne l'emploient pas pour tisser). On appelle *nnzeg* la navette du métier à tisser des hommes (*ddraz*) [نزف D.].

nécessaire (être); il m'est nécessaire, *ḥtažžaγt*; de *ḥtižži*; H. *ar iteḥtižži* [حاج].

nectar, *talĕkmäst* (*ta*). Ce mot désigne à la fois le pollen et le suc des fleurs recueillis par les abeilles.

négligent (être), *féṛṛĕḍ*; p. p. *iferṛĕḍ*; p. n. *ur iferṛīḍ*; H. *ar itferṛaḍ*; n. v. *tafaṛṛûḍ*; il est négligent, *iga amferṛĕd* [برط] ou *abḫil* (*u*); pl. *i-en* [بخل].

nègre; *asuqqᵘi* (*u*); pl. *i-yen*; fém. *tasuqqᵘit* (*ta*); pl. *ti-iyin*, nègre libre [سوف]; — *ismeg* (*yi*); pl. *isĕmgān*, nègre esclave; *akaimu* (*u*); pl. *ikuima*; *tawayya* (*tw*); pl. *tiwiwin*, négresse esclave; — *abuḍḍig* (*u*); pl. *i-en*, petit nègre, individu naïf.

neige, *adfel* (*u*); il neige, *illa udfel, ar iṭṭāṛ udfel* [voir **tomber**].

Nemours, *Lγazawāt.*

ne... pas, *ur;* ne cours pas, *ad ur ttazzält;* ne les suis pas, *a tten ur tedfeṛt;* ne les apporte pas, *ä tteṇ id ur tawit;* — il n'a pas mangé, *ur išši;* il ne les a pas frappés, *ur ten iūt;* il ne nous les a pas donnés, *ur anĕγ ten ifki;* — je ne mange pas de viande, *ur ar šettaγ tifiyi* ou *ur aγ šettaγ;* je ne les lave pas, *ur aγ ten ssirīdeγ;* je ne te les vole pas, *ur aγ äk ten tṭäkrĕγ;* — ils entrèrent et ne nous virent pas, *kšmen ur aγ ẓṛịn* (futur); — il ne viendra pas, *ur ra dḍ ịašk;* il ne vous verra pas, *ur ra kkun izeṛ;* je ne vous les vendrai pas, *ur ra d awen ten zzenzeγ;* — n'as-tu pas mangé? *is ur teššīt?* ne les ont-ils pas tués? *is ur ten nγān?* n'écris-tu pas? *is aγ ur ttärät?* ne les frappes-tu pas? *is aγ ten ur tekkatt?* n'iras-tu pas? *is ur ra teddut?* ne me les donneras-tu pas? *is ur ra yi ten tefkt?* — qui n'est pas venu? *maddḍ ur iuškin?* c'est ton frère qui n'est pas venu, *gᵛmak äddḍ ur iuškīn;* — qui ne te les a pas donnés? *ma d äk ten ur ifkin?* c'est lui, *nettan a yi ten ur ifkīn;* — qu ne la mange pas? *maˢtṭ ur išettan?* moi! *nekkin aˢtṭ ur išettan;* qui ne les verra pas? *ma ur ra tṭen izeṛ?* [Gr., § 623] — il n'a pas, *lāḥ-äs* [Gr., § 117].

nerf [tendon], *aẓûṛ* (*u*); pl. *iẓûṛạn.*

nervure [des feuilles], *aγĕrriz* (*u*); pl. *i-en;* nervure centrale d'une feuille de palmier, *agĕllus* (*u*); pl. *igĕlläs;* — *askik* (*u*) pl. *i-en.*

nettoyé (être), *γᵘs*, p. p. *iγûs;* H. *ar ityᵘas;* n. v. *ûγûs;* f. fact. *syûs, sûγs;* nettoie le blé, *sûγs irden;* p. p. *isγᵘs;* p. n. *ur isγᵘis;* H. *ar isγᵘas;* n. v. *asγûs*, nettoyage; — ou *fern;* p. p. *ifern;* p. n. *ur ifrīn;* H. *ar iffren;* n. v. *afrān.*

neuf [nom de nombre], *tẓa;* neuf hommes, *tẓa irgäzen;* neuf femmes, *tẓat temγarin;* dix-neuf (masc.), *tẓa d ĕmrau;* —

le neuvième (n. ord.), *wis tẓa;* fém. *tis tẓat;* — le neuvième (fract.), *tis tẓat tuâl.*

neuf [adjectif]; mon burnous est neuf, *aselhām-īnu iga willeždīd;* ou *win leždīd;* fém. *tilleždīd;* pl. *willeždīd, tilleždīd* [جدّ].

neveu; un homme appelle le fils de sa sœur *äyau* (*wa*); pl. *äyaun* (*wa*); fém. *täyaut* (*ta*); pl. *täyawin;* fils du frère, *yus nᵘgma* [voir **fils**].

nez, *tínhert* (*te*); pl. *tínhār* (*te*); il le frappa sur le nez, *iut t hténhār;* gros nez (chameau), *anher* (*wa*).

ni; je n'ai ni maison ni tente, *ur dāri tigĕmmi ūla tahiamt;* il n'a tué ni lièvres, ni perdrix, ni gazelles, *ur inγi iutlān, ūla tiskᵘrin ūla tizenkᵘād.*

niche, [fenêtre borgne], *asaťem* (*u*); pl. *isutam.*

nid [d'oiseau], *iskki* (*yi*); pl. *iskkāten;* [de poule], *tisddīt* (*ts*); pl. *tisddātin.*

nièce [voir **neveu**], *täyaut; illis nᵘgma.*

nier, *nākeṛ;* p. p. *inākeṛ;* p. n. *ur inākīṛ;* H. *ar itnākāṛ;* n. v. *ĕnnûkṛān;* on dit aussi : il nie, *iga amĕnnākeṛ;* fém. *ta-ṛt;* m. p. *i-ṛen;* f. p. *ti-ṛin* [نكر].

niveler, *sgíddi;* H. *ar isgiddi* [فدّ]; *séstua*, H. *ar isastua* [سوى].

noble, *ššerīf* (*ian šše*); pl. *ššêrfa* [شرب].

noce [fête du mariage], *tameγra* (*tm*); pl. *timeγriwin;* [on dit : inviter à une fête, *γer i medden;* voir **appeler**, **crier**]. Gens de la noce qui conduisent la fiancée chez son mari, *imengfen;* pl. de *amengf;* de *ngef;* p. p. *ingef;* p. n. *ur ingīf;* H. *ar inĕggef*, accompagner la fiancée, la plaisanter [نكب].

nœud, *tímmkrist* (*tm*); pl. *timĕkrās* (*tm*); — *táirrist* (*ti*); pl. *tiirrisin, tiirrās* (*tii*).

noir (être, devenir), *isgin;* p. p. et p. n. *isggan;* H. *ar ittisgin;* fut. 1ʳᵉ pers. s. *ra d isgineγ;* il est noir, *iga asggān;* fém. *tasggant;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-nin;* noircir, *ssisgin* (et forme

d'hab.); n. v. *tasgunii;* — ou *imšiu;* p. p. et p. n. *muššaγ, imušša;* H. *ar itmuššu;* fut. *rad imšiuγ;* il est noir, *iga amušša;* fém. *tamuššat;* m. p. *i-aten;* f. p. *ti-atin;* noircir, *ssimšiu* (et forme d'hab.); — ou *isṭif;* p. p. et p. n. *sṭṭafeγ, isṭṭāf;* H. *ar ittisṭif;* fut. *rad isṭifeγ;* il est noir, *iga asṭṭāf;* fém. *ta-ft;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-fin;* noircir, *ssisṭif* (et forme d'hab.); — ou *ḍlu;* p. p. *ḍliγ, iḍla;* p. n. *ur iḍli;* H. *ar iteḍlu;* il est noir, *iḍīli;* fém. *tiḍīlit;* m. p. *iḍālan, iḍiliten;* f. p. *ti-tin;* noircir, *seḍlu* (et forme d'hab.); p. p. *seḍliγ, iseḍla;* n. verb. *taḍlût;* — *beḫḫen;* p. p. et p. n. *beḫḫaneγ, ibḫḫan;* H. *ar itbeḫḫān;* n. v. *tebḫḫin; abeḫḫān,* adj. est peu employé; noircir, *sbeḫḫen;* Hab. *sbeḫḫān;* n. v. *tbeḫḫīn.*

noix, *lgérgäε* (coll.); une noix, *iät talgergaεät;* pl. *talgergäεin* (*ta*); une voix verte, *iät tetsuīkt,* coll. *tsuīk, iät tĕgemmūt nelgergäε* [كركام D. — سوك]; noix muscade *lgūza* (ar. tr. *ljūza*).

nom, *īsm, isĕm;* pl. *ismaun; ma ism-ĕnnek?* quel est ton nom? ou *ma d ak īsem;* pl. *ma d aun īsem;* les noms de Dieu, *ismaun n Rebbi;* — *feḍreγ sismaun n Rebbi,* je n'ai pas déjeuné [اسم].

nomade, *aṛéḫḥāl* (*u*); pl. *iṛeḫḥālen* [رحل].

nombre (noms de) [Gr., § 570], quel est leur nombre? *mnešk a igan lεadad-ĕnsen* [عدد] ou *mnešk ad gan?*

nombreux (être), *igūt;* p. p. *iggūt;* pl. *ggūten;* p. n. *ur iggūt;* fut. *ṛa iigūt;* H. *ar ittigūt;* n. v. *tugett, tugeṭṭ,* grande abondance; f. fact. *ssigūt;* H. *ar issigūt.*

nombril, *abůḍ* (*ụa*); pl. *ibůḍān, ibůḍen;* dim. *tabůṭṭ* (*ta*); pl. *tibůḍin.*

nommer, *sémmi* (peu employé); nomme-le, *gās isem;* nomme-les, *gāsen ismaum* [سما].

non, *ůhu; lālāl, lāla, īhī;* — non, joint à un adjectif [voir **in**], se rend par *war,* sans; non fécond, infécond, *war tarua;* non pratiquant (sans prières), *war tazallit.*

nord; marche vers le nord, *eddu sizzĕḷmệḍ* [voir **gauche**].

nord-est, *lqebelt* [فبلت].

noria, *tannåɛọ̄ṛt* (*te*); pl. *tinnûɛāṛ* (*te*) [نعر].

notable [personnage influent], *ažĕmmaɛ* (*u*); pl. *i-en* [جمع]; — *anflus* (*u*); pl. *infläs*; — *anemγûr* (*u*); pl. *i-en* [voir **grand**].

notre [nos]; notre cheval, *agmar ĕnnåγ;* nos chevaux, *agmaren-ĕnnåγ;* notre montagne, *adrär ĕnnåγ*, nos montagnes, *idrären ĕnnåγ;* notre frère, g^{u}*ma tnệγ* [Gr., § 513].

nôtre, *tigĕmmi ịäd tga tinnåγ;* m. s. et m. pl. *winnåγ;* fém. s. et fém. pl. *tinnåγ;* c'est le nôtre, *winnåγ, winnåγ aiga.*

nouer, *kers*, *ĕkres*, k^{e}*res;* p. p. *ik*^{u}*ers;* p. n. *ur ik*^{u}*rīs;* H. *ar ikkers;* — nœud, *timmkrist* [voir ce mot], *tairrist* (*ti*); — *tukrist*, (*tu*) objets liés dans un haïk, offerts à la fiancée par le fiancé; — *takummist* (*te*); pl. *tikummisin*, *tikumsin*, objets liés dans un coin de mouchoir, nouet, et *takĕmmust* (*te*); pl. *ti-sin* (ar. tr. *ṣerra*) [كمس B.].

noueux, *bu ụuk*^{u}*äḍện;* un bâton noueux, *akuṛay bu ụuk*^{u}*äḍện.*

nourrir (se), *ɛäiš*, *ɛäīš;* p. p. et p. n. *iɛäiš;* H. *ar ittäɛiš;* n. v. nourriture, *lmäɛišt*, de quoi se nourrissent-ils, *maγ täɛišen;* ils vécurent de pain et de viande, *ɛaišen γuγrum ttfiyi;* le mouton vit d'herbe, *izimer ar ittäɛiš ḫtūga;* — nourrir, *säɛiš;* p. p. *isäɛiš;* H. *ar isäɛiš;* je nourris le fils de mon voisin, *saɛišeγ yius ụaddžär-īnu* [عيش].

nourrice, *tarebbit* (*te*); pl. *tirebbayin* (*te*) [ربّ].

nourrisson; une femme dit : cet enfant est mon nourrisson, *aḥšmi ịäd iga unkīr-īnu;* fém. *tunkīrt;* pl. *unkīren*, *tunkīrin* (de *nker*, **se lever**); ce mot se dit aussi des arbres plantés par un fermier dans la terre qu'il a louée.

nous [sujet], *nekni*, n^{u}*kni;* fém. *nk*^{u}*enti* (rare); — [comp. dir.] : il nous suit, *idfar änệγ;* il nous a frappés, *iūt anệγ;* il ne nous a pas vus, *ur anệγ izṛa;* — [comp. ind.] : il nous a dit, *inna ianệγ;* il nous les donnera, *ad anệγ ten ifk;* on dit

aussi : il nous a dit, *inna iaγ, innaγ;* il nous les donnera, *ad aγ ten ifk.*

nouveau-né, *ázzan* (*wa*); pl. *azzann* (*wa*); — *bezzi* (*be*); pl. *idbezzi.*

nouveau venu (être), *zdu;* p. p. *izda;* p. n. *ur izdi;* H. *ar izdda; ar ittezdu; iga imezdi;* fém. *ti-dit;* pl. *imezdan, timezdätin.*

nouvelle, *leḫbāṛ* (pl.); de bonnes nouvelles, *leḫbāṛ fulkīnīn, εadelnīn;* de mauvaises nouvelles, *gar leḫbāṛ* [خبر].

novice (être), *iga amermäd;* fém. *tamermatṭ;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-din* [comp. مرماد D.].

noyau avec amande [pêche, abricot, olive], *táγêrmīt* (*ta*); pl. *tiγêrma;* — noyau de datte, *áγêrmi* (*u*); pl. *iγêrma;* — noyau d'argan, *alumās* (*u*) [voir **argan**]; *abaṛīk* (*u*); pl. *i-en,* noyau de caroube.

noyer (se), *lγi;* p. p. et p. n. *ilγi;* H. *ar ilĕqqi;* il tomba dans l'eau et se noya, *iḍêr γuaman ilγi.*

noyer [arbre], *lgérgäε* [voir **noix**]; *taddägt nelgergäε* [voir **note**].

nu (être), *εaru;* p. p. *εariγ, iεara;* p. n. *ur iεari;* H. *ar itlεaru;* n. v. *lεara;* il est nu, *iga aḥeṛḍīḍ;* fém. *taḥeṛḍiṭṭ;* m. p. *iḥeṛḍăḍ;* f. p. *tiḥeṛḍăḍ;* mets-le nu, *gīt d uḥeṛḍīḍ;* et *ĕzzef;* p. p. *izzef;* p. n. *ur izzīf;* H. *ar itĕzzef* (ce terme est plus convenable que *εaru* [عرى]; — qui marche pieds nus, *abattaḥ* (*u*); pl. *i-en;* personne nue, *aḥezdīm* (*u*); pl. *i-en,* [voir note].

nuage, *tasegnūt* (*te*); pl. *tisegnau;* nuage blanc, *adššūr* (*u*) pl. *idešṛān.*

nubile (être), *azûm* [voir **jeûner**]; *iga anaẓûm* [صوم].

nuire, *ḍêṛṛu;* p. p. *iḍêṛṛa;* p. n. *ur iḍêṛṛi;* H. *ar itḍeṛṛû;* n. v. *ḍḍṛûṛt;* le tabac m'a nui, *tabaγa tḍêṛṛa yi* [ضرّ].

nuit, *īḍ* (*yi*); pl. *aḍān* (*wa*); une nuit, *ịa yīḍ;* trois nuits, *kṛāḍ waḍān;* cette nuit (passée), *īḍ-ad izrin;* je n'ai pas

dormi cette nuit, *ur gīneɣ dyīḍad izrin;* je dormirai la nuit prochaine, *ra d guneɣ ɣyīḍ ad d iuškān;* chaque nuit, *kri gan īḍ;* il est venu de nuit, *iuškäd diyīḍ;* il est nuit maintenant, *ɣiläd diyīḍ äyäd;* passer la nuit, *nes* [voir **passer**]; faire nuit, *ilīs;* H. *ar ittilīs* [voir **obscur**]; il fait nuit, *illäs lḥāl.*

nul, *ḥátta ịan;* fém. *ḥátta ịät;* nul n'est venu, *ḥátta ịan ur d iuški* حتّى.

nuque, *tälāt ĕn tilkin* [voir **ravin, pou**].

O

obéir; obéis à ton père, *ḍăεu babäk;* p. p. *ḍaεiɣ, iḍaεa;* p. n. *ur iḍaεi;* H. *ar itḍaεu* [طاع].

objet, *taɣausa* (*tɣ*); pl. *tiɣausiwin.*

obliger [voir **falloir**]; ils m'ont obligé à entrer, *sɣᵘin iyi ad kšmeɣ* [voir **prendre**]; — rendre service, *žemmel;* rends-moi service, *žemmel iyi* ou *žemmel gīgi;* H. *ar itžemmal;* n. v. *žmīl* [جمّل].

obscène [propos obscènes], *gar tažĕmmăεat;* — *gar awäl* signifie paroles grossières, insultes [ar. tr. *laεaịär*]; — *targgimt,* insultes (ar. tr. *ssebb*) [رجم].

obscur (être), *ilīs;* p. p. *lläseɣ, illäs;* p. n. *ur illäs;* H. *ar ittilīs;* une chambre obscure, *lbīt illāsen;* — obscurité, *tilläs;* — *timdellest,* crépuscule du soir; obscurcir, *sillis;* H. *ar issilis;* — *tibelbest,* crépuscule du matin, et *tiberbešt.*

obséder; cette chose m'obsède, *taɣausa ịäd tekka yi grayi deleaqel* (elle passe entre moi et mon esprit); la pensée de cette femme l'obsède, *tamɣart äd tekka ịäs gräs deleaqel.*

observer, *ḥéqqéq* (*gis*); H. *ar iteḥqqāq;* observe ce qu'il fait, *ḥeqqéq ma iskār* [حقّ]; faire des observations à quelqu'un,

ḥerrĕš (*t*); p. p. *iḥerriš;* p. n. *ur iḥerriš;* H. *ar itḥerraš* [حرش].

obus, *lkorr*, un obus, *iällkorr;* pl. *sin walkorrĕn* [كور].

occasion; j'ai laissé échapper une belle occasion, *iät lfersa ifulkin dzri yi* [فرص]; c'est une belle occasion, *tella gis lfrīnsiya.*

occupé; je suis occupé [ar. tr. : *ma sālīt ši*], *ur yid iaγ;* tu es occupé, *ur k id iaγ;* il est occupé, *ur t id iaγ;* il est toujours occupé, *ur žžu tid iaγ;* il n'est jamais occupé, *iaγ tid bedda;* — occupations, *leḫdemt* (ar.) [voir **travail**].

ocre, les femmes emploient comme fard le suc rougeâtre d'une plante qu'elles appellent *lεaker* [عكر].

octobre, *ktûber.*

odeur, *ádû* (*wa*); l'odeur de la rose, *adû nelŭerd* [voir **sentir**]; il n'a pas d'odeur, *ur il adû.*

odorat; ce chien a l'odorat fin, *aidi iäd ar ittawi adû* [voir **emporter**].

œil, *tiṭṭ* (*tiṭṭ*); pl. *snät ŭwällen;* coup d'œil, *asĕmmāqel* (*u*); en un clin d'œil, *maγ a iṭṭar irgel ftiṭṭ;* jeter le mauvais œil (ar. tr. *εayyen*), *miyyeḍ;* p. p. *imiyyĕḍ;* H. *ar itmiyyāḍ;* jeteur de sort, *anmiāḍ;* pl. *i-en;* — ouvrir de grands yeux, *sqorri ällen;* H. *ar isqorrûy;* — manger des yeux, *ĕšš suällen.*

œillères, *lγúmmāḍāt* [غمض].

œsophage, *timižža* (*te*).

œuf, *tagläit* (*te*); pl. *snät tegläy;* blanc d'œuf, *ba mellul* (*ba*); pl. *id bam.;* jaune d'œuf, *baužž* (*ba*); pl. *idb;* — œufs de poisson, *irden.*

ogre, *aγᵘẓên* (*wa*); fém. *taγᵘẓênt* (*ta*); m. p. *iγᵘẓniwen;* f. *tiγᵘẓniwin.*

oie; une oie, *iäl lŭėz;* pl. *id luaz* [وزّ].

oignon [coll.], *aẓālim* (*u*); — un oignon, *iät tẓalīmt;* pl. *tiẓalimin.*

oindre, *zzûyr;* H. *ar izzŭyûr.*

oiseau, *ágḍiḍ* (*u*); pl. *igḍāḍ;* coll. *igḍāḍ;* noms d'oiseaux

non identifiés : *abelbbun* (*u*); pl. *i-en*, *amežḍku*, *bu tiyni*, *ḫaltis ŭwuššen*, *amaklau*, *sūf gežžež*, *sūf ugĕnnīr*, *tmesseg*, etc.

olivier [greffé]; coll. *zzīt* (et olives); une olive, *i̯ät tgemmūt nĕzzīt;* un olivier, *i̯ät taddägt nĕzzīt* [زيت]; olivier sauvage (nom d'un.), *azĕmmūr* (*u*); pl. *izĕmmūren;* — coll. *azĕmmūr.*

ombre, *asklu* (*u*); pl. *isᵘkla;* assieds-toi à l'ombre, *ĕggaur γuseklu;* endroit ombragé, *amālu* (*u*); pl. *imula;* la mousse croît sur la partie de l'arbre qui ne voit pas le soleil, *adäl ar ittili γumālu nšežẹ̄rt.*

omelette, *adernu ntegläy* (*u*); pl. *idernạn.*

omoplate, *taγrûṭṭ* (*te*); pl. *tiγᵘrāḍ.*

on; le verbe qui suit « on » se met à la 3ᵉ pers. du m. pl. : on a dit, *nnān;* on dit, *ar ttinin;* on parle dans l'escalier, *ar ssäwälen γisukfäl;* on m'a volé cette nuit, *ukern iyi γiḍad* [Gr., § 567].

oncle maternel; *ḫăli*, mon oncle; *ḫălik*, ton oncle; *ḫălitnĕγ*, notre oncle; pl. *id ḫăli;* oncle paternel : *ɛammi*, mon oncle; *ɛammis*, son oncle; *ɛammi tsen*, leur oncle; pl. *id ɛammi* [عمّ - خال].

ongle, *isker* (*yī*); pl. *sin uaskāren* [voir **griffe**, *baškär;* **serre**, *aškᵘežḍ*]; ongle des ruminants, *tifenzīt* (*tf*); pl. *tifenza;* — *afenzu* (*u*); pl. *ifenza* peut désigner le sabot du cheval, de l'âne, etc. [voir **sabot**]; — *tafenzut;* pl. *tifenza* peut désigner les ongles du chien, du chacal, du sanglier, etc.; — *afĕnnakᵘeš* (*u*), pl. *ifĕnnukᵘaš*, ongle des ruminants.

onze; *i̯an d ĕmrau urgäz*, onze hommes; *i̯an demraut* ou *i̯ät demraut ntemγart*, onze femmes.

ophtalmie, il est atteint (ils sont atteints) d'ophtalmie *aγen t* (*aγen ten*) *wallen.*

opium, *lɛafiūn* (*lɛa* [افيون].

oppressé (être); *igguffa*, il respire avec peine; H. *ar itguffu.*

or, *ûreγ* (*ŭwu*); *i̯ät tserselt ŭwūreγ* ou *nwūreγ*, une chaîne d'or.

orage; le temps est orageux, *tqqend ĕddūnīt* [voir **fermer**].

orage, *lfertūnt* (*lfe*) pl. *lefrāten* [فرتونة D.].

Oran, *Wihṛān* [وهران].

orange [coll.], *litčīn* (*li*); une orange, un oranger, *iāt talitčīnt;* pl. *talitčīnin* [voir لچين W. M.].

orbite, *taγᵘlalt ĕntiṭṭ;* pl. *tiγᵘlalin nuällen.*

ordonner, *āmeṛ;* p. p. *iūmeṛ;* p. n. *ur iūmīṛ;* H. *ar ittāmeṛ;* n. v. *lāmeṛ;* ordonne-lui de partir, *āmeṛ äs a iddu* [امر].

oreille, *amĕẓẓūγ* (*u*); pl. *imĕẓẓaγ;* — on emploi aussi, mais rarement, *imezg* (*yi*); pl. *imezgạn* [voir **tirant**]; — oreilles (ailes) du soc, *tifrawin.*

oreiller [peu connu]; *lmĕḫéḍḍa*, oreiller; pl. *lemḫadd; lemḫeḍḍāt;* — *lusaṭṭ*, coussin sur lequel on s'appuie; *lemḍeṛṛba*, coussin sur lequel on s'assied [ضرب - وسد - خدّ].

oreillettes [du cœur], *imĕẓẓaγ ŭwul* [voir **oreille**].

oreillons; *azγiun* (*wa*), mal d'oreilles accompagné d'enflure; ganglions, laryngite.

orge, *túmẓin* (f. pl.); un grain d'orge, *aqqa ntemẓiṭ; temẓiṭ* désigne l'orge dont les grains sont disposés dans l'épi sur six rangs; dans la variété dite *algûẓ* (*wa*), il y a huit rangs de graines; orge perlé, *tumẓīn nžefnīn.*

orgelet, *īlḍ* (*yī*); *sin waldiun* (on le guérit au moyen d'un jonc que l'on arrache, puis que l'on remet en place après l'avoir passé sur l'orgelet; celui-ci se dessèche en même temps que le jonc).

orgueilleux (être), *kāber;* p. p. et p. n. *ikāber;* H. *ar ittkābār;* n. v. *lkibĕr;* il est orgueilleux, *iga anĕkkabru;* fém. *ta-rut;* m. pl. *inĕkkubra;* f. p. *tinĕkkubra* [كبر].

orient, *ĕššéṛg* [شرق].

origine, *lāṣel* [اصل]; *ma igan lāṣel-ĕnnes*, quelle est son origine? — d'où est-il? de quelle tribu? *uman a iga, ma igan taqbilt-ĕnnes.*

orner [embellir], *sfulki;* p. p. et p. n. *isfulki;* H. *ar isfulkuy, ar isfalkai* [voir **beau**]; — *qqīm* [voir **incruster**].

orphelin, *igigīl* (*yi*); pl. *igigīlen.*

orteil, *tifdent* (*te*); pl. *tifednīn* (*te*); ongles des chèvres et des moutons, *tifenzīt* (*te*); pl. *tifenza* [voir **ongle**].

ortie, *tazenkĕtta* (*tz*).

os, *iḫss* (*yi*); pl. *iḫsān;* dim. *tiḫsstṭ* (*ti*); pl. *tiḫsātin;* — *agengār* (*u*); pl. *i-en*, gros os dont on fait du bouillon; — *akenkār* (*u*), os garni d'un peu de viande; — os de seiche, *alussi.*

osciller, *sεalūlu;* p. p. *sεalulaγ, isεalūla;* p. n.; H. *ar isεalulu;* et *εalulu* (voir **balancer**) [comp. جعلل D.].

oseille, *ba semmum* (*ba*) [voir **aigre**].

otage, *ḍḍāmen* (*ḍḍa*); pl. *ḍḍuāmen* [ضمن]; — prisonnier, *anekrūf* (*u*); pl. *inĕkrāf* [voir **gage**].

ôter [enlever], *āsi, āsi*[i] [voir **lever**]; ôte ce livre qui me gêne, *asi lektāb äd lli yi isnukman* [ar. tr. *rfed*]; ôte ton manteau, *kkis aḫnif-ĕnnek* (ar. tr. *neḫḫi* ou *gĕläε*); p. p. *ikkes, ikkis;* p. n. *ur ikkīs;* H. *ar itĕkkes;* — *ssīnef, ssānef*, éloigner, reculer; p. p. *issūnef;* p. n. *ur issūnīf;* H. *ar issī nif;* n. v. *assīnef* (ar. tr. *ḥiyyed*); ôte-toi de là, *ānef* (fais-moi place); p. p. *iūnef;* p. n. *ur iunīf;* H. *ar ittānef.*

ou, *nåγ, nåγd;* je partirai demain ou après-demain, *ra dḍūγ azĕkka nåγḍ nafaẓen;* est-il blanc ou est-il noir? *is imellul nåγd issgan?* viendra-t-il ou non? *Ra dd iašk nåγd uhu?*

où? [quel lieu?], *mani;* où est-il passé? *mani ikka;* — où vas-tu? *mani trit;* — je ne sais où, *ur ssīneγ mani;* — plus souvent que *mani*, on trouve *maniγ*, où? dans quel lieu, d'où, et *manis*, où? vers quel lieu; — *maniγ* (*mani* + *γ*); *maniγ iẓẓůl?* où a-t-il prié? = où a-t-il passé la nuit? *maniγ insa* [Gr., § 543]; — d'où est-il sorti? *maniγ d iffeγ;* — d'où est-il tombé? *maniγ d iḍêr;* — d'où te vient cette lettre? *maniγ ak d tuška tebratṭ äd;* — *manis* (*mani* + *s*); où vas-tu? *manis teddit;* — où iras-tu? *manis ra teddut;* — où est-il? *manzäten* (où se trouve-t-il?); où est-elle? *manzätṭ;* pl. *manzäten, manzätenṭ;* où es-tu? *manzäk, manzäkem;* pl. *manzäkun, manzäk*[u]*ent;* où suis-je? *manzä yi* ou *mani*

lliγ; ou *matta yi*, quel est cet endroit où je suis? — où est-il parti? *manimi snäl;* fém. *manimi tsnäl;* pl. *manimi snälen, manimi snälent;* — où es-tu arrivé (arrives-tu, arriveras-tu)? *mani telkemt, mani tlekkemt, mani ra telkemt;* où as-tu habité (habites-tu habiteras-tu)? *manih tezdeyt, maniγ a tzeddêγt, maniγ ra tezdêγt;* — où est-il allé (va-t-il, ira-t-il)? *manis idda, manis ittedda, manis ra iddu.*

oublier, *ttu, ĕttu;* p. p. *ttuγ, ittu;* p. n. *ur ittiu;* H. *ar itettū;* — n'oubliez pas, *ad ur tettum;* — f. fact. *ssettu;* H. *ar isstau.*

oued, *asif* [voir **rivière**]; Oued Dra, *asif ĕn Dra;* Oued Sous, *asif n Sūs;* Oued Sbou, *asif n Sbu;* Oued Tansift, *asifĕn Tansift;* l'Ouergha, *asif Urγa.*

ouest, *lγérb;* — *tagūt*, il partit du côté de l'ouest, *idda selžīht nelγerb* [غرب].

oui, *iyy, iäh;* est-ce toi? oui, c'est moi, *izd kiyin? iyy, nekkin;* — oui, j'ai mangé, *iyy, ššīγ;* — ou *iäh ššīγ.*

ouïe; il a l'ouïe fine, *fsūsen imĕzzaγ ĕnnes.*

Oujda, *Uužda.*

ourdir, *ger aștta;* p. p. *g^uriγ, ig^ura;* p. n. *ur ig^uri;* H. *ar iggra;* n. v. *tigri* (*ti*) [voir **jeter**].

ourler, *älem;* p. p. *iülem;* p. n. *ur iülīm;* H. *ar ittälem;* n. v. *alläm* (*wa*), action d'ourler, ourlet.

oursin, *tasennant ĕlbhar* (épine de mer).

outils, *imássen* (le singulier *imiss* est peu usité); meubles, outils, *ifeškan;* quels sont les outils du forgeron? *ma igan imassen umzil.*

outre [pour l'eau], *aiddīd* (*u*); pl. *iiddīden;* dim. *taidditt* (*ti*); pl. *tiiddīdin* (ar. tr. *lgerba*); — outre servant à battre le beurre, *tagĕššult* (*tg*]; pl. *tig^ušlin* (*te*) [ar. tr. *ššekua*]; — outre à huile, *agerd* (*u*); pl. *igerdān;* dim. *tagertt* (*te*); pl. *tigerdin;* — outre à provisions, *aulek* (*wa*); pl. *iulkān;* dim. *taulekt* (*ta*); pl. *tiulkin* (ar. tr. *lemzūd*); — vieille outre, *aγerbūz* (*u*); pl. *iγerbāz;* ou *agerbuz* (*u*); pl. *igerbaz.*

ouvrier, *aheddam* (*u*); pl. *i-en* [خدام].

ouvrir, *ĕṛẓêm;* p. p. *iṛẓêm;* p. n. *ur iṛẓim;* H. *ar itneṛẓûm;* n. v. *aṛẓẓûm;* ouvre la porte, *ĕṛẓêm taggurt;* et être ouvert; la porte est ouverte, *taggurt teṛẓêm;* j'ai trouvé la porte ouverte (ou entr'ouverte), *ūfiḫ taggurt teṛzem* ou *tettauṛẓam* ou *tennūṛẓêm;* — on dit aussi *bāra;* p. p. et p. n., *baraγ, ibara;* H. *ar itbara*, être ouvert, grand ouvert; — être entr'ouvert, *temmerzuzeγ;* H. *tmerzuzuγ;* *ufiḫ taggurt temmerzuzeγ*, j'ai trouvé la porte entrebaillée; *zemmerzuzeγ*, entrebâiller; H. *zemmerzuzuγ;* — s'épanouir, *friqssi;* p. p. *ifraqssa.*

ovaire (d'une poule), *agad* (*wa*).

ovidés, *ähruy* (*u*); ce mot est un collectif (pluriel).

P

page, *tasga nturiqt, udem nturiqt* [voir **face**]; la première page, *taurīqt izuāren* [ورن].

pagne, *laḥram* (*laḥ*); pl. *laḥrāmāt* [حرم].

paille, *alim* (*wa*); — paille longue, *iγell.*

paillette, fétu de paille, *aḫĕštur* (*u*); pl. *iḫĕštar*; — de fer, *tagĕzzumt ŭwuzzäl*, pl. *tigĕzmin.*

pain, *aγrum* (*u*); un peu de pain, *imik uγrum;* un pain, *tangult* (*te*); pl. *tin*ᵘ*g*ᵘ*al.*

pair (être), *gūg;* p. p. et p. n. *igūg;* H. *ar itgūg;* les doigts sont en nombre pair, *iḍůḍān gūgen.*

paire; *taug*ᵘ*ett* (*ta*) *nellūz, taug*ᵘ*ett n ĕṛṛêmān*, des amandes, des grenades par paires; pl. *taugin* (*ta*) [ar. *zzūža*]; *tayug*ᵘ*a* (*ty*) *idukan*, une paire de chaussures; *tayug*ᵘ*a izgaren*, une paire de bœufs; pl. *tiiugiwin* (*ti*).

paître [être au pâturage], *ferd;* p. p. *iferd;* p. n. *ur ifrīd;* H. *ar ifferd;* n. v. *tiferdi;* — les moutons paissent dans la forêt, *ihräy ar ferden ḫtagant;* — conduire au pâturage, *eks* (*kes*); p. p. ᵘ*ksiγ, i*ᵘ*ksa;* p. n. *ur i*ᵘ*ksi;* H. *ar ikssa;* n. v. *taissa* (*ta*);

— faites paître les brebis, *ĕksăt ulli;* les brebis paissent, *ulli tauksant* (pass. *tauksa*).

paix, *lähna* [هنا]; ils firent la paix, *skren lähna.*

palais [buccal], *anγa* (*wa*); pl. *anγiųen* (*wa*); — résidence, *leqṣėr* (*le*); pl. *leqṣûr* [قصر]; *lmenzäh* (*lm*); pl. *lemnazih* [نزه].

palanche, *lbrăga* (*lbra*); pl. *lbrăg* (ar. tr.) [esp. *braga*].

pâlir, il changea de couleur, *ibeddel felläs llūn*, — *iurréγ* [voir **jaune**].

palme [feuille de palmier], *tazĕlyīt* (*te*); pl. *tizĕlya* (*te*).

palmier-dattier, *tagᵘžžift* (*tg*); pl. *tigᵘžfin;* ou *agĕžžūf* (*u*); pl. *igᵘžfăn;* — *tainiūt* (*ta*); pl. *tainiwin* (*ta*); — petit palmier, *agezmiṛ* (*u*); pl. *i-en;* — palmier-nain, *tiznirt* (*te*); pl. *tiznīrīn;* — *aḥudig* (*u*), palmier dont les fruits ne se détachent pas du régime, même quand ils sont bien mûrs [cp. حدف].

palonnier [charrue], *tiqŭffăš* (*te*).

pan, *tinerfelt* (*tn*); pl. *tinerflin*, *tinerfăl* (*tn*); — *ibillu* (*i*); pl. *iballiun* [رجل].

panade; *ttrīd*, pain coupé en tranches sur du bouillon de viande [ثرد].

panaris, *bingăẓen* (*bi*) [voir **douleur**].

panier; *séllĕt*, *ịăt sellĕt;* pl. *sellăt*, panier en roseau [سلّة]; — panier d'alfa, *tariält* [voir **couffin**]; — panier à deux poches, chouari, *ašuari* (*u*).

panse [des ruminants], *bu lektub* [كتب]; ou *akūr* [كور]; la partie qui vient à la suite du feuillet s'appelle *burūru* (vulg. franche mule).

pantalon, *ssĕruăl* (*sse*); pl. *sseraul* [سروال].

panthère, *agerzam* (*wa*); pl. *i-en;* fém. *tagerzamt* (*te*); pl. *timin.*

pantoufle [en peau, sans talon], *ššerbīl* (*ššĕ*), pl. *ššrăbel* [شربيل D.].

paon, *ṭṭaûs*, *ịan ṭṭaûs;* pl. *id ṭṭaûs* [طاووس].

papa; souvent les petits enfants articulent tout d'abord *papa*, puis plus tard *bāba*.

papier, *lkayḍ* (*lka*) [كاغد]; — *lĕkiād; lĕkiayḍ;* pl. *lkuayḍ.*

papillon, *sᵉlem aggᵘren* [voir **aspirer, farine**] (*ian sᵉl.*); pl. *id sl.* (*ferṭeṭṭu* désigne ici l'hirondelle), papillon nocturne, *fitellis.*

paquet, *tukᵘrist* (*tu*); pl. *tukᵘrīsin;* un paquet de vêtements, *tukᵘrist nelksūt* [voir **nouer**].

par; il est sorti par la porte, *iffĕγ yimi;* il est venu par la route, *iuškad yuγāras;* je l'ai appris par ton frère, *ssneḫt γegᵘmak;* il sait le Qoran par cœur, *issen lqûr-ān yidmārenĕnnes;* par Dieu, *ua ḥaqq Rĕbbi!* [وحق].

paradis, *lžént; uenna itūben ar itedda selžent*, celui qui est bon ira en paradis [جنّة].

paraître, *dher, ḍher;* p. p. *iḍher;* p. n. *ur iḍhīr;* H. *ar itḍhār;* il n'a pas encore paru, *ur ta iḍhīr* [ظهر].

parallèle (être), *mnauai;* p. p. et p. n. *imnawai;* H. *ar itemniuiy;* — *aγaras duasif mnäwayen*, le chemin et la rivière sont parallèles; ou *mḥadān; mḥīdi;* p. p. et p. n. *imḥāda;* H. *ar itemḥīdi* [voir **longer**].

paralysé (être) *iga bimĕndṛĕn* [voir **génies**, *imĕndṛĕn*]; ou *skušment imĕndṛĕn;* H. *ar iskūšūm;* de *kūšem;* p. p. *ikūšem;* p. n. *ur ikūšīm;* H. *ar itkūšūm*, être impotent [comp. كشم].

parapluie, *lemḍĕll* (*lle*); pl. *lemḍåll* [ظلّ].

parasange, *lfĕrseḫ* (*lfĕ*); pl. *lfᵃrāsiḫ* [فرسخ]; *tawada uwass, llan gīs kṛaḍ lfᵃrāsiḫ*, dans un jour de marche, il y a trois parasanges.

parcelle [de terrain], *amtṭūl* (*u*); pl. *imetlān* (opposé à *iger*, champ de grande étendue); parcelle de terre semée avant le labour, *tisirit* (*te*); pl. *tisiriyin* (*te*); une parcelle de fer, *ibri uwuzzal* [voir **semoule**, *ibrīn*].

parce que, *ašku;* je l'ai frappé parce qu'il m'a insulté, *ūteḫt*

aškū irgĕm-iyi; j'ai fui parce que j'ai eu peur de toi, *rūreγ ašku kṣûḍeγ ĕk* [voir **pourquoi ?**].

pardonner, *ṣāméḥ;* pardonne-lui, *ṣāmḥ-ās;* p. p. *iṣāméḥ;* p. n. *ur iṣāméḥ; ar itṣāmāḥ;* — *ur ra dās ṣāmḥéγ γγayäd,* je ne lui pardonne pas cela; — *γayäd ur gis tĕlli ṣṣmāḥt,* il n'y a pas de pardon pour cela; — c'est pardonné, *ittauṣāmaḥ;* — ils se pardonnèrent, *nṣāmaḥen* [سمح].

pareil ; ils sont pareils, *suâten* (voir **égal**) [سوى]; ils se ressemblent [voir ce mot] *ar tmerwūsen.*

parents [père et mère], *lwâlidäin; is sūl dārek lwâlidäin,* as-tu encore tes parents? [ولدين]; — parents consanguins, *ait dār;* il est mon parent, *iga u dāri;* il n'est pas son parent, *ur igi u dāres;* ils sont parents, *gan aitmaten;* il m'est parent par le sang, *iga gᵘma γidammen* ou *ḫtamunt;* — il m'est parent par Dieu, *iga gᵘma s Rĕbbi;* — il m'est parent par le sel, *iga gᵘma stīsent* (nous avons vécu ensemble); — ils sont de même famille, *gan aitmāten γūfūs;* ou (avec sens plus étendu), *gan aitmāten styezdis.*

parer [un coup], *γéns;* p. p. *iγens;* p. n. *ur iγnīs;* H. *ar itteγnas;* — *yenseγ itaiti sufūs,* j'ai paré le coup avec la main (ou éviter un coup : *γenseγ itĕgunt,* j'ai évité une pierre lancée); — se parer (femme), *ḥézzem;* p. p. *iḥézzem;* p. n. *ur iḥezzīm;* H. *ar itḥezzām* [حزم]; — parure, habits et bijoux, *lĕqĕšt* [فشّ].

paresseux ; il est paresseux, *iga amḫiyyen;* fém. *ta-nt;* pl. *i-nen; ti-nin;* de *ḫûyĕn;* p. p. *iḫûyĕn;* p. n. *ur iḫûyĕn;* H. *ar itḫûyîn;* — paresse, *lḫûiẹnt;* — ne sois pas paresseux, *ad ur tḫûyẹnt* [خون].

parfaire, *mmuššĕḍ;* p. p. et p. n. *immuššĕḍ;* H. *ar itmuššûḍ;* le maçon donne la dernière main à la construction, *abennau immuššĕḍ i tgĕmmi.*

parfum, *tužžūt* (*tu*); pl. *tužžūtīn;* ou brûle : *lγālia* (ar.); *ṣṣalābān* (ar.); *lžaṷi;* (ar.); *agnau; asūdāni* (ar.); *laɛūd;*

(ar.); *ḫizzu ntauseryịnt;* — eau parfumée, fleur d'oranger, *amāṇ nluệrd; amāṇ nelma zhār; tänäst;* — plantes, racines, *ssénbĕl* (ar. D.); — crottes de gazelle, *aḫᵘsās iẓĕnkᵘäd;* — ambre, *lεanber* (ar.); — musc, *lmesk* (ar.).

parier, *sérs;* parie avec lui, *sers dīdes;* p. p. *isers;* p. n. *ur isrīs;* H. *ar isrás* [voir **poser**]; ils ont parié, *msărăsen;* fut. *ra d msīrīsen;* H. *ar tĕmsīrīsen;* n. v. enjeu, pari, *asrūs* (*u*); je parie qu'il ne viendra pas, *ra fĕllās sersey fur radd iašk.*

Paris, *Bärīz* (*ba*).

parjurer (se), *ggall tamurrạnt* [voir **jurer**]; — *tamurrạnt,* faux serment.

parler, *sawel, saul;* pl. *saulāt;* p. p. *isaul;* p. n. *ur isaul;* H. *ar isawāl;* — parole, *awäl* (*wa*); pl. *iwäliun;* — ils se parlent, *ar sawālen grätsen;* — *sădmer* signifie se présenter devant des gens à qui l'on a à parler (ar. tr. *tkellem*); parle avec lui, *sawäl dīdes* ou *žemmäε dīdes;* il ne peut pas parler, *ur iẓḍaṛ a isawäl;* parler en grondant, *béṛbeṛ;* p. p. et p. n. *ibbeṛbeṛ;* H. *ar itbeṛbûṛ, ar itbeṛbaṛ;* n. v. *iberbīren;* — *mérmed,* parler en bredouillant; H. *ar itmermād;* — *negmeg,* marmotter, murmurer; H. *ar itnegmūg;* n. v. *inegmūgen;* — *žmermež,* parler en hésitant (enfant); H. *ar ižmermūž.*

parmi, *ger, γ;* mon frère est parmi eux, *ĕgᵘma illa grätsen* [voir **entre**]; il y a beaucoup de voleurs parmi ces gens, *ĕllāṇ ki gạn dimākren ger mĕdden äd* ou *γ mĕdden äd* [voir **dans**].

parole, *awäl* (*wa*) [voir **parler**].

part, *tasγart* (*te*); pl. *tisγarin* (*te*); prends ta part, *asi tasγart ĕnnek;* il a plus que sa part, *ịūmĕẓ uggᵘar ntĕsγart-ĕnnes;* — il le prit à part, *iεäzel tinn fmĕdden;* — part dans le partage de la viande, *tiski* (*ti*); pl. *taskawin* (*ta*).

partager; partage ce pain en deux, *ĕbbi aγrum fsīn* [voir **couper**]; partage cet argent entre eux, *ĕbḍû iāsen lflūsäd grätsen;* p. p. *bḍịγ, ibḍa;* p. n. *ur ibḍi;* H. *ar ịaṭṭa;* n. v. partage, *tịṭṭīt;* — être partagé, *ttiubḍị;* p. p. *ittaubḍa;* l'argent est partagé, *lflūs ttaubḍāṇ* [Gr., § 82].

parti, *lléff;* pl. *lalfūf* [لف]; *iga γĕlleff-inu*, il est de mon parti.

participe [Gr., § 100].

partie, *imik, kra;* prends ce blé et donne-leur en une partie, *asi irden äd, fkäsen kra gīdsen* [voir **un peu**]; *kra gīdsen ifta*, une partie d'entre eux s'en alla.

partir, *ĕddu*; pl. *dduᵘat, dduᵘät;* p. p. *ddiγ, idda;* p. n. *ur iddi;* H. *ar itĕdda* (rarement *ar itĕddu*); il est parti à Fès, *idda s Fās;* — quand partira-t-il? *manakᵘ a ra iddu* (*roḥ* a le sens de passer la nuit : *iraḥ dāri;* il a passé la nuit chez moi) [Gr., § 82]; — pars, *sīr;* p. p. et p. n. *isīr;* H. *ar itsīr* [سير]; — ou *zaid;* p. p. et p. n. *izuid;* H. *ar itzäiäd* [زيد]; — — *ĕftu;* p. p. *ifta;* p. n. *ur ifti;* H. *ar ifĕttu.*

partout, *kullu ma igān māni;* on le voit partout, *ar t zzrān ḫkullu ma igān māni;* je te frapperai partout où je te trouverai, *ra kk ūteγ ḫkullu māniγ k zrīγ.*

pas, *azmmaẓẓêl* (*u*); faire des pas comptés, des enjambées, *ẓmuẓẓêl;* p. p. *iẓmuẓẓêl; ur iẓmuẓẓīl;* H. *ar iẓmmuẓẓûl;* — *lêqdem* (*le*); pl. *laqdām*, pieds placés l'un devant l'autre pour mesurer [قدم]; — *ššeḥelt* (*iät šše*); pl. *ššeḥlāt*, grande enjambée; — faire un faux pas, *εaṭėṛ;* p. p. *iεaṭėṛ;* p. n. *ur iεäṭiṛ;* H. *ar itεäṭāṛ;* faux pas, *lεäṭeṛt* [عثر]; — trace d'un pied, *lāteṛ* (*iäl lāteṛ*); pl. *latuaṛ* [اثر].

passer, *ĕkk;* p. p. *ikka;* p. n. *ur ikki;* H. *ar ittĕkka; kkiγ yedzair kṛaḍ ụussān*, j'ai passé trois jours à Alger; — aller en marchant, *zri;* passe par ici, *zri γγid;* p. p. *zriγ, izri;* p. n. *ur izrī;* H. *ar izzräy;* n. v. *azräy*, passage; f. fact. *zzri;* H. *ar izzräy;* — passer l'un près de l'autre, en sens opposé, *nnezri;* p. p. *innezri;* H. *ar ittnezray;* la voiture est passée, *lkaṛṛûṣa tezri;* par où est-il passé? *maniγ izri* et *mani ikka;* — l'année passée, *mḍāḍạnd;* le mois passé, *ayyur äd izrin;* la semaine passée, *imalass äd izrin;* ces jours passés, *ussan äd zrīnin;* — passer la nuit, *nes;* p. p. *nsiγ, insa;* p. n. *ur insi;* H. *ar inssa;* ou *roḥ;* p. p. *iṛoḥ;* p. n. *ur iṛoḥ;* H. *ar itṛoḥ*

où a-t-il passé la nuit? *maniγ insa, maniγ iṛoḥ;* ou *ṛûḥ* [روح]; — passer la journée, *kĕl;* p. p. *ikᵘla;* p. n. *ur ikᵘli;* H. *ar ikĕlla;* — passer une rivière, *zger* [voir **traverser**].

passereau, *ailäl mĕẓẓīn* (petit volatile).

passif [Gr., § 38, 140].

passoire [en alfa, en jonc, en palmier nain], *tastait* (*te*); pl. *tistayin;* de *ĕsti*, passer, filtrer; p. p. *isti;* p. n. *ur istiⁱ;* H. *ar isĕtti;* n. v. *astäy*, filtrage; *ĕsti akfäy*, passe le lait [voir **keskas**, passoire servant à cuire à la vapeur, *tasĕksut*].

pastèque [collect.], *ddellaḥ;* une pastèque, *iät taddĕllaḥt;* pl. *snät taddĕllaḥin*, deux pastèques (ar. tr. une pastèque, *ddellaḥa*). [دلع].

pâte, *lɛažīn;* un peu de pâte, *imik ĕllɛažīn* [عجن]; pâte épilatoire, *zzĕrnīḫ* [زرنيخ].

patelle (coquillage) *tiṭṭ ĕntĕγiult* (œil d'ânesse).

patience, *ṣṣbĕṛ* [صبر]; patienter, *ĕṣbĕṛ;* p. p. *iṣbĕṛ;* p. n. *ur iṣbīṛ;* H. *ar itteṣbāṛ;* — *iga ṣṣbĕṛ win Rĕbbi; Rĕbbi win willi ṣbĕṛnīn;* la patience est à Dieu; Dieu est à ceux qui patientent; — cet homme est patient, *argäz-äd iga ṣṣābīṛ;* fém. *taṣṣābīṛt;* m. p. *ṣṣābīṛīn;* f. pl. *taṣṣābīṛīn.*

pâtre, *amĕksa* (*u*) [voir **berger**].

patron, *bāb ĕn tgĕmmi* [voir **maître**]; *bāb nelḫĕdemt.*

pattu (pigeon), *bu šerbīl* [voir **pantoufle**]; ar. tr. *mḫelḫel.*

pâturage, *iseksa* [voir **paître**].

paume [de la main], *tidikelt* (*te*); pl. *tidäkäl.*

paupière, *irgel* (*ịa yi*); pl. *argliwen* [voir **fermer**]; — bord des paupières, *iẓûla;* — *a idem iẓûla γmanīn*, ô vous dont le bord des paupières est teint (femmes) [voir **collyre**].

pauvre, *amẓlûḍ; iga amẓlûḍ*, il est pauvre; fém. *tamẓlûṭṭ;* m. pl. *imẓlâḍ;* f. p. *timẓlâḍ;* de *ẓĕlḍ;* p. p. *iẓĕlḍ;* p. n. *ur iẓlīḍ;* H. *ar itteẓlâḍ;* — appauvrir, *ẓẓĕlḍ;* H. *ar iẓẓlâḍ* [زلط W. M.].

payer, *ĕfru;* pl. *frûịät* ou *fĕrụät;* p. p. *friγ, ifra;* p. n. *ur ifri;* H. *ar ifĕrra;* n. v. *lĕfra*, paiement [فرى]; — paie-lui son sa-

laire, *fru iās tiɣrād-ĕnnes;* — payer pour se libérer, *ĕfdu;* p. p. *ifda;* H. *ar ittefdu;* n. v. *liftīda* [فدى].

pays, *tamazirt* (*te*); pl. *timizăr;* quel est ton pays? *mani igăn tamazirt ĕnnĕk;* je quitte mon pays, *ĕffaɣɣ tamazirt-īnu.*

paysan, *aberrāni* (*u*); pl. *iberraniien* [برّا].

peau, *ilĕm* (*ia yi*); pl. *ilmaun;* dim. *tilĕmt* (*ti*); pl. *tilmauin*, petite peau; *tilimĕšt* (*te*); pl. *tilamšiwin* (*tl*), pellicule; — peau de mouton avec sa laine, *iliuš* (*yi*); pl. *ilaušiun* (ou peau de chèvre garnie de ses poils) [ar. tr. *lhīdûra*]; peau épaisse de buffle, de girafe, dont on fait des semelles, *tiserki* (*te*) [comp. شرك]; *asräy*, grande peau (bœuf, cheval, chameau).

pêche [coll.], *lhûh* [خوخ]; une pêche, *iāt talhûht;* pl. *talhûhīn* (*ta*); un pêcher, *iāt talhûht.*

pêcher, *ĕgᵘmer iselman* [voir **chasser, poisson**]; — pêcheur, *abahri* (*u*); pl. *i-en* [بحر].

peigner [les cheveux], *mᵉšĕḍ;* p. p. *imšĕḍ;* p. n. *ur imšīḍ;* H. *ar imššĕḍ;* peigne, *timeštt* (*te*); pl. *timešdīn* (*tm*); peigne la laine, *mešdᵉtadûtt* [مشط]; ou *kerḍ;* p. p. *ikᵘĕrḍ;* p. n. *ur ikᵘrīḍ;* H. *ar ikkᵘĕrḍ;* n. v. *akrāḍ* (*u*) [كرط W. M.].

peiner [se donner de la peine], *rfufen;* H. *ar itterfūfūn;* — *hnunes;* H. *ar ittehnunūs.*

peines; *linṣaf*, amende (ar.); — *azuag*, bannissement; — *tettûwwif*, exposition en public (ar.); — *akuṛay*, coups de bâton; — *tikĕrrăf*, ligotement; — *aṛĕžžam*, lapidation (ar.); — l'emprisonnement, *lhebs* (ar.), n'est pas pratiqué dans le Sous.

peler [une pomme, une orange], *ẓẓlĕm;* p. p. *iẓẓlĕm;* p. n. *ur iẓẓlīm;* H. *ar iẓẓlûm;* n. v. *aẓẓlûm*, action de peler, et pelures [comp. زلم]; — on dit aussi *ifĕrkki*, pelures; — pelé, *anatūf* (par exemple le cou des vautours) [voir **plumer**].

pèlerinage, *lhižž;* — *ĕddu selhižž*, va en pèlerinage [voir **aller**];

ou *ḥûžžu*; p. p. *ḥûžžaγ*, *iḥûžža*; p. n. *ur iḥûžži*; H. *ar itḥužžu*; — pèlerin, *lḥažž*; *iallḥažž*, un pèlerin; pl. *lḥéžžāž* [حج].

pelle; *taglūt* (*te*); pl. *tig*[u]*la*, pelle en bois pour enlever le grain; — *taglūt nuuzzal*, pelle des Européens; ou *lbāla*, pl. *lbālāt* (rom.); — *afāla* (*u*); pl. *i-ten*, pelle à four.

pellicule, *ilmĕš* (yi); pl. *ilĕmšaun* (ar. tr. *ššfaq*). [voir **peau**].

pelote [de fil], *takurt nifalan* (*te*); pl. *tikurin* (*te*) [كور].

pénalités, *läḥkām* [احكام].

penché (être), *ĕknu*; p. p. *k*[u]*nīγ*, *ik*[u]*na*; p. n. *ur ik*[u]*ni*; H. *ar ikĕnna*; *ar ikĕnnu*; n. v. *tikni*; f. fact. *sĕknu*; p. p. *iss*[u]*kna*; H. *ar issĕknu*; — ce minaret penche, *taṣṣumaεīt äd t*[u]*kna*; — penche-toi vers lui, *knu sdāres*; — ne te penche pas, *ad ur teknūt* (Gr., § 82).

pendant; il travaille pendant le jour, il dort la nuit, *ar itteḥdām γuzal* ou *azāl*, *ar iggān γiyiḍ* [voir **dans**]; — *ar aqqra ainna kkiγ ar taraγ*, lis pendant que j'écris.

pendre [voir **suspendre**, **accrocher**, *ag*[u]*el*].

penser; il pensa, il se dit, *inna dugayyu nnes* (il dit dans sa tête); pense à nous, *kti iānêγ*; p. p. *k*[u]*tiγ*, *ik*[u]*ti*; p. n. *ur ik*[u]*ti*; H. *ar ikĕtṭi*; ou *γāl*; p. p. *iγāl*; p. n. *ur iγāl*; H. *ar itṭγal*; — supposer; je pensais que tu étais occupé, *γaleγ is k id ur iaγ*; il croyait que tu n'étais pas parti, *iγal is ur tĕddit*.

pente (être en), *g*[u]*ser*; p. p. *ig*[u]*ser*; p. n. *ur ig*[u]*sīr*; H. *ar iteg*[u]*sar*; — pente, *tag*[u]*sart* (*te*); terrain en pente, *akāl ig*[u]*sren*.

pépin (de pomme), *tiẓnit* (*te*); pl. *tiẓnīn*; — (de raisin), *taqqait* (*ta*); pl. *taqqayin* (*ta*).

perce-oreilles [insecte], *mūsa ntuzzlīn*.

percer, *nĕqqêb*; p. p. *inĕqqêb*; p. n. *ur inĕqqīb*; H. *ar itnĕqqāb* (et être percé); le mur est percé, *aγrab inĕqqêb* ou *ittaunqqāb* [نقب]; — *ĕbgu*, percer, être percé; p. p. *bgīγ*, *ibga*; p. n. *ur ibgi*; H. *ar iagga*; — *ittaubga*, il est percé [Gr., § 82]:

— percer avec un poinçon, *sser;* p. p. *isser;* p. n. *ur issīr;* H. *ar itesser.*

perche; *tiẓkīkᵉt* (*te*); pl. *tiẓkikīn* (*te*), longue baguette du métier à tisser; perche de la charrue *taγᵘda* (*tu*); pl. *tiγĕduin.*

perché (être), *ters;* p. p. *itters;* p. n. *ur ittrīs;* H. *ar ittrăs;* — *agḍīḍ itters ftargant,* l'oiseau est perché sur un arganier [voir **poser**].

perdre, *žlu* [جلو]; p. p. *žlīγ, ižla;* p. n. *ur ižli;* H. *ar ižella, ar iżellu;* j'ai perdu mon manteau, *żlīγ aselhăm īnu* (et être perdu); mon manteau est perdu, *aselhăm-īnu ižla* ou *ižla iyi uselhăm īnu;* ils se perdirent, *mmežlān;* fut. *ra d mmežlūn;* H. *ar tmežlūn; mmežlān äs,* ils disparurent à sa vue; on dit quelquefois *udder;* H. *ar ittuddar* [ودر]; ou *laḥ* (*äs*); — je ne sais où sont mes chevaux, *laḥ iyi isạn-īnu.*

perdrix, *tasskūrt* (*te*); pl. *tiskᵘrīn, tisᵘkrīn;* — perdrix mâle, *ttūžk, ttušk; ịan ttūžk;* pl. *idttužk;* — perdreaux, *igḍāḍ ntesk-kūrt* ou *ikiịawen nt.;* coll. *iskᵘrạn;* il y a des perdrix dans ce pays, *llān iskᵘrạn ḫtĕmazirt äd;* — perdreau, *aknezzäy* (*u*); pl. *i-en.*

père; mon père, *bāba;* son père, *bābäs;* leur père, *babătsen;* le père de Mohammed, *bābas n Moḥạmmed;* nos pères, *idbā-bät nĕγ.*

périlla [mauvaise herbe], *taḫazza.*

perle, *lẓûheṛ; ịa ụaqqa nelẓûheṛ,* une perle [جوهر].

persil, *lmăεadnūs* [comp. بقدونس].

personne; il n'y a personne dans la maison, *ur illi bnădĕm ḫtgĕmmi* [بن ادم]; *ur illi ịạn ḫtgĕmmi;* — personne n'est venu, *ur d iuški ịạn;* — j'ai vu trois personnes, *zṛīγ kṛāḍ mĕdden;* — au lieu de *ịạn,* on dit aussi *ḥatta ịạn* (même un).

peser, *ūzĕn;* p. p. *ịūzĕn;* p. n. *ur iūzīn;* H. *ar ittūzān;* pesage, *ttūzīn* [وزن]; pèse exactement, *ūzen selḥaqq, ūzen sennīt;* — presser sur quelque chose, *adḍ-ās;* p. p. *iudḍ;* p. n. *ur iudḍ;* H. *ar itṭadḍ;* n. v. *adḍād* (*wa*); — pesant [voir **lourd**].

peseta [monnaie], *ṛṛebā, ịān ĕrrebā; sin lāṛbiεa*, deux pesetas [ربع] (elle vaut quatre *gerš*).

peste, *bayyûḍ; ṭṭaεūn; lmaṛāḍ* [مرض - طاعون - بيض].

péter, *skûẓẓi*; p. p. *iskûẓẓi*; H. *ar iskûẓẓûy*; — pet, *takuẓẓiṭ* (*te*).

petit (être), *imẓi*; fut. *ra yimẓi*; p. p. *meẓẓiγ, imĕẓẓi*; p. n. *ur imĕẓẓi*; H. *ar ittimẓi*; f. fact. *ẓẓimẓi*; H. *ar iẓẓimẓi*; — il est petit, *iga wad meẓẓiịen*; ils sont petits, *gan wid meẓẓīịnīn*; — être tout petit, *imzikk*; H. *ar ittimzikk*; — *izbūb*; H. *ar ittizbūb*; adj. *azbabäy*; pl. *i-en*.

petit-fils; mon petit-fils, *yius yiwi*; pl. *tarua nyiwi*; petite-fille : ma petite-fille, *illis yiwi*.

pétrin [vase de terre dans lequel on fait la pâte], *tikīnt nĕlεažīn* (*te*); pl. *tikinīn* (*te*).

pétrir, *εažen*; p. p. *iεažen*; p. n. *ur iεažīn*; H. *ar itteäžān*; n. v. *lεažīn*, pétrissage, pâte [عجن].

peu, *imik, imikk*; un peu d'eau, *imikk ụamān*; il est un peu malade, *iherš simikk*; — depuis peu, *imik kä yäd*; — peu à peu, *imik simik*; — il y a à peu près deux cents francs, *llāṇ γĕlflūs-äd mitäịen frāk ad ufūn simikk naγ šḥān si-mikk* [voir aussi *idrus*, **rare**].

peuple, *lgéns* (*iällgens*); pl. *légnūs* [جنس].

peuplier, *ṣṣêfṣāf* (coll.); nom d'unité, *ia waṣṣêfṣāf*; pl. *aṣṣêf-ṣāfĕn* (*wa*) [صفصاف].

peur, *tauda*; il mourut de peur, *immūt stauda* [voir **craindre**, *ikṣûḍ*]; faire peur, *ssiud* [voir **effrayer**].

peureux, *amdhūš*; pl. *imdehāš*; fém. *tamdhūšt, timdhāš* [دهش]; ou *iga ahinūš* ou *iga ahĕṛbūb*, il est peureux [voir **lâche**].

peut-être; j'irai peut-être, *rad ĕddūγ ḥaqqān* [حقّ]; ils ont fui, peut-être t'ont-ils vu, *rūren, ḥaqqāṇ zṛāṇk*.

phalange, *taụermet* (*tu*); pl. *tiụermīn*.

phrase, *ažmuεa* (*u*); pl. *ižmuεan* [جمع].

phrygane, *εaiša ntaụlekt* [voir **sac**].

phtisie, *ḍḍīqt* [ضيقة].

piaffer; on dit d'un cheval : *ar iqqaz ibāb-ĕnnes*, il piaffe, (il creuse le tombeau de son maître).

pic [montagne], *aḍåḍ* (*u*); pl. *iḍůḍān* [voir **doigt**]; par exemple : *aḍåḍ n Medni; aḍåḍ n Mawās; aḍåḍ Induzāl*, noms de petits pics de la région d'Agersif.

picoter, *kker;* p. p. *ikker;* p. n. *ur ikkīr;* H. *ar itekker;* la poule picote du blé, *tafullust ar tekker irden* [voir **piquer, démanger**]; — picoter, *skuddes;* H. *ar iskuddus;* la poule picote des grains d'orge, *tafullust ar teskuddus tûmẓīn.*

pièce [de métal ajoutée pour consolider, réparer], *tazĕlγa* (*te*); pl. *tizelγiwin;* — pièce d'étoffe pour réparer, *adγar* (*u*); pl. *idγaren;* — pièce de cuir pour réparer un sac, une chaussure, etc., *aležduγ* (*u*); pl. *iležday.*

pied, *aḍāṛ* (*u*); pl. *iḍāṛen;* ce mot désigne plutôt le membre supérieur entier; le pied seul se dit *tabäšīlt* ou *tabäšīlt uḍāṛ;* on lui a coupé le pied, *bbin ās tabäšīlt uḍāṛ* ou *bbīn ās aḍāṛ ḥtĕbäšīlt;* — pied de veau, *afenzu* (*u*); pl. *ifenza;* — pied de mouton, *tafenzut* (*tf*); pl. *tifenza;* — pieds de l'outre, *tifenḍĕrt* (*te*); pl. *tifenḍār;* — pied de fève, d'arbre, *tagffut ubau;* pl. *tiguffa;* — on dit aussi *agffa, agffu*, tiges nées d'une même graine.

piège; *taẓeqqůṛt* (*tẓ*); pl. *tiẓêγrīn*, trappe, fer [voir **poutre**]; ou *ḍḍĕmez* (*dde*); pl. *laḍmāz* (en ar. tr. *lmendāf, lemṣīḍa*); — *tamušš iγerdain* (*iāt te*); pl. *timuššuin* [voir **chat**], piège à rats; — *aṛṛakṣů* (*u*); pl. *iṛṛůkṣa*, trébuchet; — *šebket nts*ᵘ*krīn*, filet pour prendre les perdrix [شبكة]; — *amεalleq* (*u*); pl. *i-en*, lacet attaché à une branche de palmier faisant ressort [علاق]; — *tasdelt*, sorte de trébuchet; la pièce qui tombe est légère, ordinairement en filet; pl. *tisdāl* (*te*).

pierre; *taggunt* (*te*); pl. *tiggūna*, pierre de la grosseur du poing; — *azṛů* (*u*); pl. *izṛān*, pierre à bâtir, moellon; — pierrailles, gravier, *aḥštau* (*u*); pl. *iḥštaun;* ou *aurriš* (*wa*); ou *amskūr* (*u*); — une maison de pierre, *tigĕmmi uzṛů;* —

pierre à aiguiser, *asemsed* (*u*); pl. *isemsad;* — pierre à rasoir, *lmīleq* (*lmi*); — *adeḥlil* (*u*); pl. *i-en*, grosse pierre ronde placée dans la mosquée et qui sert aux lustrations [تحليل].

pierraille [dont on garnit les interstices dans une construction], *adṛas* (*u*).

pieuvre, *azäïz* (*u*); pl. *iziịäz.*

pigeon, *atbir* (*u*); pl. *itbīren;* fém. *tatbīrt* (*te*); pl. *titbīrīn* (*te*); — *titbīrīn filla uazzar iγ*[u]*mān*, les colombes aux cheveux noirs, les jeunes filles.

pile, *tagudīt* (*tg*); pl. *tigudịin* (tas); pierres superposées, *tawarašt* (*tu*); pl. *ti-šin.*

piler [du henné, du sel], *ĕbbek;* p. p. *ibbek;* p. n. *ur ibbīk;* H. *ar itebbek;* n. v. *ubuk*[u]; ou *nêγd* [voir **écraser**].

piller, *seεu;* p. p. *isăεa;* p. n. *ur isăεi;* H. *ar itteseu;* — *săεan lmūḍäε*, ils pillèrent le village [سعى B.].

pilon, *aεamūd* (*uεa*); pl. *iεämād;* — *lbaṛûḍ illān γuferdu, ššān lalūfät uεamūd*, la poudre qui est dans le mortier a reçu des milliers de coups de pilon [عمد].

piment, *ifelfel* (coll.); un piment, *tifelfelt* (*te*); pl. *tifelflīn* (*te*); — *ifelfel iḥaṛṛan*, piment piquant; — *ifelfel imīmen*, piment doux.

pinces; *tiγûmdīn* (*te*), pincettes à feu, pinces à épiler; — *iγûmdān*, pinces du forgeron.

pincer, *zbbunnez;* p. p. *izbbunnez;* p. n. *ur izbbunniz; ar izbunnuz;* n. v. *abbūnīz;* — *ĕmmer;* p. p. *immer;* p. n. *ur immīr;* H. *ar itĕmmer;* ou *ĕwwer;* p. p. *iwwer;* p. n. *ur iwwīr;* H. *ar itŭwwer;* — endroit pincé, *tabbunizt.*

pioche, *agelzim* (*u*); pl. *igelzäm;* l'un des côtés du fer est aplati et s'appelle *rriš* (ar.), ou bien il est en forme de massue et s'appelle *takayya;* l'autre côté, long et pointu, s'appelle *ilĕs* (langue); la partie centrale est dite *imuyäg* (joues) et le manche *taγellabt* (ar.).

piocher, *γêz*; p. p. *iγᵘz*, *iγᵘêz*; p. n. *ur iγᵘîz*; H. *ar iqqāz*; n. v. *taγûzi*, piochage [Gr., § 71].

pion, *aγᵘiul* (*u*); pl. *iγᵘiäl* (ar. tr. *lbīdêq* [*lbi*]; pl. *lĕbiädêq*) [pers. بيدق].

pipe, *taddŭuat netbāγa* (*ta*); pl. *tadduatin* (*ta*) [ar.].

piquer, *ĕqqês* (*t*); p. p. *iqqês*; p. n. *ur iqqīs*; H. *ar itqqês*; — *asaqᵘes*, aiguillon, piqûre; pl. *isuqqᵘas*; — piquer une bête avec un morceau de bois pointu, un aiguillon, *ĕnzel* (*äs*); p. p. *inzel*; p. n. *ur inzīl*; H. *ar inĕzzel* [? نخل].

piquet, *tagûst* (*te*); pl. *tigūsīn*; — gros piquet, *agūs* (*u*); pl. *igūsen*.

pistolet, *lkābūs* (*lka*); pl. *lkuābes* (ar.).

place, *īda* (*yī*); pl. *idawen*; — *ur igi īda nnek*, ce n'est pas ta place; — *ur illi yīda-nnes* ou *yelmakān-ĕnnes* [مكان], il n'est pas à sa place [voir **endroit**]; — endroit spacieux, *amddüz* (*u*); pl. *imĕdzan*; — les enfants jouent sur la place, *tazzanīn ar tlaεaben yumĕddüz*; ou *abaraz* [برز].

plafond, *isräg*; ou *isilīten* (pl.); — *ferṭêṭṭû ar tbenna iskki-nnes yisilīten*, l'hirondelle fait son nid au plafond.

plage, *taγart nelbĕḥär* [*taγart*, terrain sec]; — *aftas*, endroit peu profond du rivage où les pêcheurs sortent leurs filets.

plaie; *tiggest*, grande plaie [voir **blesser**]; — plaie à la tête, *uqlīb* [voir **assommer**]; — plaie superficielle, *anĕššäf* (*u*); pl. *inĕššäfen* (ar.).

plaindre (se), *ăššĕkka*; pl. *aškkaiat*; p. p. *aššĕkkaγ*, *iašška*; p. n. *ur iaška*; H. *ar itteškka*; n. v. *teškiịt*, plainte [شكى]; — il s'est plaint de toi chez le qadi, *iaškka serk där lqāḍi*.

plaine, *ĕṛregg* (*eṛṛ*); pl. *laṛgūg* (ar.); — endroit plain sans arbres, sans pierres, *azaγar* (*u*); pl. *izuγar*; — *azaγar uaštūkᵘen*, plaine des Chtouka.

plaire; ce travail me plaît, *lḫĕdemt-äd tεažb-iyi*; de *εäžĕb*; p. p. *iεäžĕb*; p. n. *ur iεäžīb*; H. *ar itteäžäb*; — *tεažb-iyi Frãsa*, la France me plaît, je me plais en France [عجب].

planche, *talluḥt* (*ta*); pl. *tilluäḥ* et *talluḥīn* [لوح].

planer, *rĕggeg;* p. p. *irĕggeg; ur irĕggig;* H. *ar itrĕggüg;* — *smaqqel taininna trĕggeg*, vois cet émouchet qui plane (ar.).

planter, *ĕẓẓû;* p. p. *ẓẓiγ, iẓẓå;* p. n. *ur iẓẓi;* H. *ar itĕẓẓa;* n. v. *tuẓût* (*tu*), plant; pl. *tuẓûtin;* — *ẓẓiγ kraṭṭ taddügin nĕzzīt*, j'ai planté trois oliviers; — l'olivier est planté, *zzīt tĕtauẓẓå;* ce verger est planté d'oliviers, *urti-iäd ẓẓan gīs ĕzzīt.*

plantes; *imγi*, petites plantes (coll.); — *uẓû*, grandes plantes, plantation; — plante du pied, *tamda uḍāṛ.*

plat [à couscous] (en bois, en terre), *tazläft* (*te*); pl. *tizläfin;* — plat avec un pied (de Fez), *lĕmterd* (*lle*); pl. *lĕmtārid;* plat en faïence (d'Europe), *ṭṭêbṣīl* (*ṭṭe*); pl. *ṭṭêbāṣêl* [ثرد - زلب تبسي]; — plat à pain, *afĕllun* (*u*); pl. *ifĕllān.*

plateau [en cuivre], *ṭṭābla* (ar. tr. *ssīniia*); *iätᵉṭṭābla;* pl. *ṭṭāblawāt* (rom.).

plate-bande [irriguable], *uzun* (*wu*); pl. *uzunn.*

plâtre, *lžīr* (chaux) [جير].

plein (être), *εämmer;* p. p. *iεämmer;* p. n. *ur iεammīr;* H. *ar itteämmār* (ar.).

pleurer, *allä;* pl. *alläiät;* p. p. *ar allaγ, ar ialla;* p. n. *ur ar ialla;* H. *ar ialla;* — pleurs, larmes, *imṭṭaun;* f. fact. *salla; makk isallan?* qu'est-ce qui te fait pleurer?

pleuvoir; *igḍām illa unẓāṛ*, hier il a plu; — maintenant il pleut, *γīläd illa unẓāṛ;* demain il pleuvra, *azkka ra γili unẓāṛ* [voir **pluie**].

plier, *snûḍû;* pl. *snûḍûiät* ou *snûḍûuät;* p. p. *snûḍaγ, isnûḍa;* p. n. *ur isnûḍa, ur isnûḍi;* H. *ar isnûḍû;* n. v. pli, *iniḍi;* pl. *inäḍān;* f. fact. de *nnûḍû;* p. p. *innûḍā;* p. n. *ur innûḍa, ur innûḍi;* H. *ar ittnûḍû* [voir **revenir**, *aḍû*].

plomb, *ṛṛᵉṣāṣ* (*ṛṛe*) [رصاص]; plomb de chasse, *ṛṛešš* (ar.).

plonger, *ngeḍ;* p. p. *ingeḍ;* p. n. *ur ingīḍ;* H. *ar ineggeḍ;* *anĕggaḍ* (*u*), partie enfoncée, plongée; *aneggaḍ ugelzim*, longueur du fer de la pioche (ar. tr. *γṭês*).

pluie, *anẓaṛ* (*u*) [voir **pleuvoir**]; pluie fine, *akĕtfuf* (*u*);

pl. *i-en;* pluie violente *izillid;* pluie qui tombe au loin, *nniūt* (ar.).

plume; plumage, *rrīš;* une plume, *iān errīš;* pl. *läriäš* (ar.); — petites plumes, *tazbält* (*ta*); pl. *tazbälin* (*ta*) [voir **duvet**]; — plume pour écrire, *leqqlem* (*le*); pl. *leqlūm* [قلم]; — quantité d'encre nécessaire pour garnir la plume, *amuddu nelqlem.*

plumer, *ätf;* p. p. *iūtf;* p. n. *ur iūtīf;* H. *ar ittātf;* n. v. *attäf* (*wa*); il est plumé, *iūtĕf, ittiatāf; anatūf,* plumé.

plus; il est plus long que toi, *iugerk stiγzi,* ou *iγezzif felläk* [Gr., § 476]; — il ne vient plus chez moi, *ur aγd sul däri ittäska;* il n'est plus malade, *ur sul ihrīš;* il n'a plus d'argent, *ur sul däres lflūs;* — je gagne plus que l'an passé, *ar terbahеγ uggᵘar mdadana;* j'ai plus d'argent que toi, *llan dāri lflūs uggᵘar ĕnnek* ou *utiγ k selflūs* [voir **surpasser**]; il m'a donné un franc de plus, *ifka iyi ĕrrebā nezziätt* ou *izuid iyi rrebā* [voir **ajouter**]; — de plus en plus : il boit de plus en plus, *ar issa sezziiāda.*

plusieurs; plusieurs jours, *mennau uussān;* il a mangé plusieurs oranges, *išša mennaut talitčinin* [voir **combien**]; il est venu quelques bateaux, *uškand kra nelbabōrāt.*

plus tard; viens plus tard, *matĕlnn* [voir **tarder**]; le soleil se lève plus tard en hiver, *tagerst ar enn tmatâl tafukt.*

plus tôt; je viendrai à cinq heures. — Non, viens plus tôt, *ra dd aškeγ γelhamsa.* — *Uhū, aškīd zikk.*

plutôt; achète le cheval blanc plutôt que le noir, *iūf äk a tsêγt ayyis umlīl uladd asĕggān; iufäk uyyis umlil asĕggān* [voir **meilleur**].

poche, *lžīb;* une poche, *ial lžīb;* pl. *lžiūb* [D. جيب]; dim. *talžībt* (*ta*); pl. *talžībīn;* — *ahbu* (*ue*); pl. *iahbūten,* poche formée en remontant le devant de la gandoura serrée à la taille par une ceinture [عبو].

poêle, *lmêqla* (*iat lmê*); pl. *lemqāli* [قلى].

poète, *rrais umärg* (maître de poésie) [voir **air**].

poids; quel est son poids, *mnešk a i̯ūzen* [voir **peser**]; il le surpasse en poids, *izzai felläs* [voir **lourd**]; — mesures de poids : pour les pesées courantes, on emploie la livre; — pour les grosses pesées, le quintal (100 livres); — pour les petites pesées, l'ouqiya (1/16 de livre); — les mesures effectives sont en fer ou en cuivre, on les appelle : *ḥažer ṣrūf, azṛu nelmizān;* — au Sous, la livre et le kilogramme sont en cuivre, les autres mesures plus lourdes sont en fer; les petits poids sont en cuivre.

poignard, *lkummīt* (*iät ĕlku*); pl. *lekmāmi, lkummii̯ät* (ar.).

poignée [main remplie], *tummịzt* (*tu*); pl. *tummāẓ;* une poignée de terre, *tummīẓt nuäkäl;* — poignée d'un instrument, *afūs* (*u*) [voir **main**]; — *adekni* (*u*); pl. *i-en,* poignée de couscous prise au plat; — poignées d'épis liées : *tädla* (*tä*); pl. *tädliwin* (*ta*).

poignet, *īmi ntu̯eltīmt.*

poil (coll. poils), *azbālen* (*wa*); — un poil, *izbel* (*yi*) et *azbäl* (*wa*).

poinçon [à percer], *asasser* (*u*); pl. *isussar;* du verbe *sser;* H. *ar itĕsser,* percer [voir ce mot].

poing, *tukkuimt* (*tu*); pl. *tukkuimīn;* un coup de poing, *iät tukkuimt.*

point, *tanĕqqiṭṭ* (*te*); pl. *tinqqāḍ* [نقط]; mets deux points sur cette lettre, *eg snät tenqqāḍ felḥarfäd;* — je n'en ai point, *ur dāri i̯ät.*

pointe, *nneqqêr;* la pointe du couteau, *nneqqêr nelmūs;* il est pointu, *ila nneqqêr* [comp. نقر], *iga bu nneqqêr;* — faire des pointes de feu, *ĕqqed;* p. p. *iqqed;* p. n. *ur iqqīd;* H. *ar iteqqed;* n. v. *aγad, uγud,* pointes de feu.

poire, *tafiräst* (*te*); pl. *tifiräsin;* coll. *tafiräst* (lat. *pirus*).

pois; petits pois (coll.), *tinaffin;* un pois, *tinīft;* pl. *tinaffin;* on dit aussi *tinīfin;* — *ikīker* [voir **gesse**]; — pois chiches *lḥīmeẓ* [حمص] (peu cultivé dans le Sous); — pois-fleurs, *ikīker igḍāḍ.*

poison [très violent], *ssem* [سمّ]; — peu violent, *ašëtsi* (*u*); poison lent, *inamdān*.

poisson, *aslem* (*u*); pl. *iselmān*. Noms de poissons: voir **dorade**, **thon**, **alose**, etc. Poissons à écailles ressemblant : à la dorade, *ainänäz*, *takᵘba*, *taluzit*; — à l'alose, *ablaγ*; — au mulet, *tasergält*; — rascasse, *aγênža*; poisson rouge, *azuggᵘaγ* (et aussi *taznägin*, *aberdäg*, *tafaγrut*, tous comestibles); le «poète des murènes», *amärir iizlam*, la raie, la sole, la barbue, ne se mangent pas dans la région; — gros poissons comestibles: *fergaḍil*, *imëšker*, *amun*, *tizmekt*; — gros poissons, squales, *aṭûn*, *ažana*, *aziam*, *abrar*, *lqêrs*, *agellūs*, *aṣêbbān*; — poissons sans écailles, *lbʿirūn* (thon), *irγel*, *auraγ*, *aulaḥ*, etc.

poitrail, *admer* (*u*); pl. *idmrān* (animaux).

poitrine, *idmāren* (homme).

poivre [noir], *labẓāṛ* (ar.).

poivron [piment], coll. *ifelfel*; un poivron, *iät tfelfelt*; *snät tfelflīn* (ar.); — petit poivron très piquant, *gnauyya* (ar.).

poli; homme poli, *argäz išuan*.

police (agent de), *abūlis* (*u*); pl. *ibūlisiyen*; ou *bu dženuit*; pl. *idb*. [voir **sabre**].

polir, *sqel* (*t*); p. p. *isqel*; H. *ar itsqal* et *seqqel* (ar.).

pollen, *aggu ndukkar* (pour les palmiers); — pollen recueilli par les abeilles, *talëkmäst*.

pomme; coll. *ṭṭëffaḥ* (ar.); une pomme, *iat taṭëffāḥt*; pl. *taṭeffāḥin* (*ta*); — pomme d'Adam, *tagëmmut entaqqait*.

pondre, *sḍêṛ* [voir **tomber**]; p. p. *isḍêṛ*; p. n. *ur isḍiṛ*; H. *ar isḍāṛ*; — *taskkurt ar tesḍāṛ ṭnäεaš nteglait iwayyūr ḥtaldrar*, la perdrix pond douze œufs par mois au printemps.

pont, *izzgᵘar* (pl.); sg. *azzgᵘer* (*u*), petits ponts faits avec des branches; — grand pont, *lqenḍêrt* (*iät lqe*); pl. *lëqenḍrāt* [قنطرة].

porc, *ilef* (*yi*); pl. *alfān*(*wa*) [voir **laie**].

IMPRIMERIE NATIONALE.

porc-épic, *tarušt* (*ta*); pl. *turāš;* les petits du porc-épic, *aknūz ntarūšt.*

port, *lmérṣa;* un port, *iāt lmérṣa;* pl. *lemṛāṣi;* — *lmeṛṣā ug"adir,* le port d'Agadir (ar.).

porte, *tiflūt* (*te*); pl. *tifĕluin; taggurt* (*te*); pl. *tiggūra;* ce dernier mot désigne plus particulièrement une porte à un seul battant; l'ouverture de la porte se dit *īmi* [voir **bouche**]; il est entré par la porte, *ikšem γīmi;* il est sorti par la porte, *iffaγ γīmi* (et non *taggurt* ou *tiflut*); ouvre la porte, *erẓem tiflūt* ou *erẓem imi* ou *erẓem taggūrt;* la porte est cassée, *tiflūt terẓa* ou *taggūrt terẓa* (mais non *īmi*); porte, claie, fermant un enclos, *rrurau* (*rru*); pl. *rruariu* (de *rär?* voir **rendre**].

portée, *azräg* (*u*); ce fusil a une bonne portée, *lmọk"ḥelt äd ifūlki uzräg ennes;* — portée d'une femelle, *tarua nnes;* — une portée de fusil, *tagūri neṛṛṣāṣ* [voir **jeter**].

porter [emporter], *awi* [voir ce mot]; porte cette lettre à mon ami, *awi tabrattäd umddäkul-īnu;* — porter, transporter, *asiⁱ;* pl. *asiịät;* p. p. *ịūsiⁱ*, ou *ịūsi;* p. n. *ur ịūsiⁱ;* H. *ar ittāsi;* le cheval porte le cavalier, *agmār ar ittäsi amnäy;* elle porte son fils sur son dos, *tūsi yius ftuγṛāḍ-ĕnnes;* — se porter : comment se porte ton père? *manik a iga babak?* [voir **être**]; — porter au côté, en bandoulière, *ssīli;* H. *ar itsīli.*

portier, *abuwwab* (*u*); pl. *i-en* [بوّاب].

poser, *sers;* p. p. *isers;* p. n. *ur isrīs;* H. *ar isrās;* n. v. *asrūs* (*u*); il a posé le livre sur la table, *isers lektāb fṭṭābla;* — être posé, *ters;* p. p. *itters;* p. n. *ur ittrīs;* H. *ar ittrūs;* la viande est posée sur le couscous, *tifiyi tetters fseksu;* l'oiseau est posé sur le palmier, *agḍīḍ itters fugžžīf;* il se pose, *ar ittrūs.*

posséder [des biens, maisons, troupeaux, vêtements], *ĕṭṭĕf* [voir **avoir**]; p. p. *iṭṭåf;* p. n. *ur iṭṭif;* H. *ar iteṭṭĕf;* je possède trois maisons, *ṭṭåfeγ kṛaṭṭ tgumma;* — posséder des

enfants, des parents : j'ai des enfants, *liγ tarua;* de *ili;* p. p. *liγ, ila;* p. n. *ur ili;* H. *ar ittīli* (de même pour les organes du corps : *liγ allen ɛadelnīn* ou *ṭṭāfeγ allen ɛädelnin*, j'ai de bons yeux).

possible; c'est possible, *iwālem* [comp. ولم]; ou *iemken* (ar.); ou *ieḥtmel* (ar.); — ce n'est pas possible, *ur iwālem*, *ur iemken*, *ur immkin*, *ur ieḥtmel.*

pot [à lait, avec anse], *alkās* (*ua*); pl. *alkāsen* [comp. كاس]; — pot à henné, *taseγmūt* (sorte de verre en terre garni, sur les bords, de petits merlons sur lesquels il repose renversé, quand on ne l'emploie pas); — pot à lait, à huile, à eau, à anses, *aqqᵘlīl* (*u*); pl. *iqqᵘlīlen* [قلّ]; — pot dans lequel on presse l'huile d'argan, *tikint izmi;* — *zzīr;* pl. *laziar*, pot à matières grasses [زير]; — on fait cailler le lait dans un grand pot de terre appelé *tikint ukfāy;* — petit pot à vinaigre, *tagddut umaγus.*

potager, *tibḥīrt* (*te*); pl. *tibḥirīn* (ar.).

poteries [en général], *idĕqqi;* les Sousis emploient les vases en terre suivants : *lḫībīt* [voir **jarre**]; *abuqqal* [voir **cruche**]; *ṭṭāžīn*, *agdūr* [voir **marmite**]; *tasĕksūt* [voir **passoire**]; *afellūn* [voir **plat**]; *alkās* [voir **pot**]; *tikint*, *taseγmūt* [voir **pot**, **marmite**]; *lfāḫer* [voir **réchaud**]; *tagddūt umaγūs* [voir **pot**].

pou, *tilkīt* (*ti*); pl. *tilkīn* (*ti*) (et coll.); ôter les poux, *ĕzru* [voir **épouiller**].

pouah, *ḫḫ*.

pouce, *gmez* (*gm*); pl. *idg*. ou *igĕmzān.*

poudre, *lbārūd* (*lba*) [ar.]; — poussière, *takka;* sucre en poudre, *sukkᵘar ntakka;* soufre en poudre, *takka nelkebrīt.*

poulailler, *asensi* (*u*); pl. *isensīten.*

poulain, *aždāɛ* (*u*); pl. *aždaɛen* (*wa*) [جذع].

poule, *tafullust* (*te*); pl. *tifullusin* (lat. *pullus*); — grande pou à pattes plumeuses, *tabžaut* (*te*); pl. *tibžauin.*

poulie, *tažerrärt* (*te*); pl. *ta-rin* (*ta*) ou *tannäεůrt* (*ta*); pl. *ta-rin* (*ta*) [نعر - جرّ].

pouliot, *fliyů* [voir Dozy, II, 282].

poumons, *turīn* (pl.); le poumon droit, *tūrt tafäsīt* (ar.).

poupée; les fillettes n'ont pas de poupées sculptées ou modelées, *tṣuīṛa* (ar.); pour la fête de l'*asifěḍ*, elles fabriquent une poupée appelée *taslit i Yaḥia*, la fiancée de Yahia.

pour; j'ai acheté ce cheval pour moi (pour toi), *sγiγ ayyis äd fihf-īnu* (*fellak*, *fellas*); pour mon frère, *fŭgma*; — afin de, *fad* (Gr., § 637); je les ai apportés pour les manger, *iwiḫ tnid fatten ššeγ*; je t'ai appelé pour que tu égorges ce mouton, *γ*ᵘ*rīγ ak fa tγerst iizimĕr ad*; pour combien as-tu acheté cette maison? *mnešk äs tesγīt tigemmi ịad*; je l'ai achetée pour cent douros, *sγiḫt smia dūṛo.*

pourboire, *lfäbůr* (rom.); donner un pourboire *ssūfu*; p. p. *ssūfiγ issūfa*; H *ar issufu*; nom v. *lūfa* [وفي].

pour qui, *mamu*, *mammu*; pour qui l'as-tu acheté, *mamu t tesγit?*

pourquoi, *mäf*; pourquoi pleures-tu? *mäf tallat?* pourquoi ne t'es-tu pas couché? *mäf ur tgīnt?* pourquoi ne mangez-vous pas les escargots? *mäf ur tšettam iγlalen?* [Gr., § 556]; pourquoi voleras-tu? *mäf ra ttak*ᵘ*ert?* je ne sais pourquoi il a fui, *ur ssīneγ mäf irur.*

pourrir, *ḫůžmu*; p. p. *iḫůžma*; p. n. *ur iḫůžmi*; H. *ar itḫůžmu*; n. v. *aḫůžmu*; ou *rku*; p. p. *irka*; p. n. *ur irki*; H. *ar iterku*; cette orange est pourrie, *talitčint äd terka* ou *tḫužma*; f. fact. *sḫužmu*, *sserku* [خمج D; cp. خشم]. — en parlant de l'eau on dit *gufsu*; p. p. *igufsa*; p. n. *ur igufsi*; H. *ar itgufsu*; de l'eau corrompue, *amān gufsanīn.*

poursuivre, *ĕẓẓů*; poursuis-le, *ĕẓẓů gīs*; p. p. *ẓẓiγ*, *iẓẓå*; p. n. *ur iẓẓị*; H. *iteẓẓå*, *ar iteẓẓů*; le lévrier poursuivit le chacal, *uskay iẓẓå γ wuššen.*

pousser, *entu*; pousse-le, *entu t*; pl. *entuụat*; p. p. et p. n. *iutn*;

H. *ar inttu;* n. v. *anttau* [Gr., § 82 A]; pousser (un troupeau) devant soi, *ĕgli;* p. p. et p. n. *gᵘliγ, igᵘli;* H. *ar iggluy;* n. v. *agläy;* — croître, *mmγi;* p. p. et p. n. *immγi;* H. *ar ittemγay.*

poussière, *agĕḍrûṛ* (*u*); pl. *igᵘḍraṛ;* — être poussiéreux, *gguḍerr;* p. p. et p. n. *igguḍeṛṛ;* H. *ar itgudṛûṛ;* la table est poussiéreuse, *ṭṭabla tegguḍeṛṛ;* — couvrir de poussière, *sguḍeṛṛ;* H. *ar isgudṛûṛ.*

poussif, il est poussif *tella gis lḫennagiya* (ar.).

poussin, *akiyau* (*u*) ou *akiyyau;* pl. *i-awen;* fém. *takiyaut;* pl. *ti-yawin.*

poutre, *agĕzzum* (*u*); pl. *i-en*, petite poutre, brute ou travaillée; — *agežḍi* (*u*); pl. *igežḍan*, poutre; — *aḥelḫul* (*u*); pl. *i-en*, poutre horizontale sur laquelle on étend les vêtements.

pouvoir, *iẓḍîṛ;* p. p. *iẓḍaṛ;* p. n. *ur iẓḍaṛ;* H. *ar ittiẓḍiṛ ;* fut. *ra yiẓḍiṛ;* il peut marcher, *iẓḍaṛ a izzigīz;* je puis courir, *ẓḍaṛéγ ad tazzäleγ;* puis-je entrer? *is ĕẓḍareγ ad ĕkšmeγ;* je ne puis lever ce sac, *ur ẓḍareγ ad asiγ talḫenštäd;* il ne peut pas courir, *ur iẓḍar a ıttazzäl;* ils ne pourront pas se lever, *ur ra d eẓḍīren ad nekren;* combien peut-il porter? *mnĕšk a mi iẓḍar at iäsi;* il ne peut rien contre moi, *ur iyi iẓḍar;* je ne puis rien contre lui, je n'ai pu le vaincre, *ur as ẓḍareγ;* — ou *γay;* p. p. *γaiγ, iγay;* p. n. *ur iγay;* H. *ar ittγay;* je ne puis partir, *ur γaiγ ad ĕddūγ* (rare), le sens est plutôt : cela m'ennuie de partir, je n'ai pas envie de partir; — ou *mīl;* p. p. *mīleγ, imīl;* p. n. *ur imīl;* H. *ar itmīl; ur mīleγ ad tazzaleγ,* je ne puis pas courir; que peux-tu? *mami tmīlt;* je ne lui peux rien, *ur äs mīleγ* [comp. ميل].

prairie, *agᵘmer* (*u*); pl. *igᵘmrān,* terrain herbeux près des cours d'eau.

précéder, *ĕzwur;* pl. *zwurāt;* p. p. *zwareγ, izwar;* p. n. *ur izwar;* H. *ar izᵘggūr;* son chien le précède, *aidi nnes ar as izᵘggur;* ils cherchent à se précéder, *ar zᵘggūren ingrätsen* [Gr., § 78 B].

précieux [cher], *εazzu;* p. p. *iεazza;* p. n. *ur iεazzi;* H. *ar itεazzu* [عز].

précipice, *lbéhmūt* (*iat lbé*).

précipiter (se); il se précipita sur lui, *iḍêrnn fellās* [voir **tomber**]; *iuki nn fellās* [voir **sauter**].

précoce, *amenzui* [voir **hâtif**]; dans une même récolte, les fruits qui sont mûrs les premiers sont appelés *taṣemḍit* [de *emḍi*, goûter].

prédire, *kāšef;* p. p. *ikāšef;* p. n. *ur ikāšif;* H. *ar itkāšāf* [كاشف].

préférer; je préfère celui-ci à celui-là, *iūf dāri γuad γuann* (litt. celui-ci, pour moi, vaut mieux que celui-là) [voir **surpasser**].

premier. *amzuaru;* fém. *tamzuarut;* m. pl. *imzuura;* f. pl. *timzuura* [voir *ězwur*, **précéder**]; il vint le premier, *iuškad amzuaru* ou *izuar d*.

prendre [saisir], *amêẓ;* prends-les, *amêẓ ten;* p. p. *iumĕẓ;* p. n. *ur iumīẓ;* H. *ar ittāmêẓ;* n. v. *ammaẓ* (*wa*); ou *γ*ᵘ*i;* p. p. et p. n. *iγ*ᵘ*i;* H. *ar iqq*ᵘ*ay;* n. v. *amγ*ᵘ*ay;* — enlever, *āsi* [voir ce mot]; — prendre du café, *su lqahua* [voir **boire**]; — prendre à droite, *amêẓ afāsi*; il prit la fuite, *irur* [voir **fuir**]; — se prendre à bras le corps, *mmaẓẓêl;* H. *ar itmuẓẓûl;* — la faim le prit, *iaḫt lāẓ;* il aura faim, *rat iaγ laẓ*.

près [de moi, de toi, etc.], *imīsi-nu*, *imīsi-nnek*, *imīsi-nnes;* assieds-toi près d'eux, *skkiūs γimīsi nsen;* il bâtit sa maison près de la rivière, *ibna tigĕmmi-nnes γimīsi uasif;* il est près de mourir, *iqerreb a immet*.

présage; j'ai vu un corbeau, c'est un mauvais présage, *zriγ ia ugaiwar, lfāl ĕnnes ur ifulki* [فال].

présent (être), *ḥāḍer;* p. p. *iḥāḍer;* p. n. *ur iḥāḍir;* H. *ar itḥāḍār* [حضر]; ils sont tous présents, *ḥāḍren kullu;* à présent, *γılād* [voir **maintenant**].

présenter [voir **tendre**, **donner**]; se présenter, *ḥāḍer* (حضر) [voir **venir**].

presque; ils moururent presque tous, *ɛălain ademmten kullu* [voir note].

presser [serrer], *ẓĕm*; p. p. *iẓma*; p. n. *ur iẓmi*; H. *ar iẓmma*; on presse les olives dans un pressoir, *ar ẓĕmmạn ĕzzīt γelmăɛaṣṣert*; les olives sont pressées, *zzīt tettĕẓma* [cp. زمّ]; — appuyer sur quelquechose, *adḍ*; p. p. *iudḍ*; p. n. *ur iudḍ*; H. *ar ittadḍ*; — pressoir, *lmăɛaṣṣert* (*ịät lm.*); pl. *āt* [عصر].

pressé (être), *zerb*; p. p. *izerb*; p. n. *ur izrīb*; H. *ar izzṛūb*; laisse-moi partir, je suis pressé, *ăžžiyi ad edduγ, zerbeγ* (ar.); — ou *mmrīr*; p. p. et p. n. *immrär*; H. *ar ittemrīr*.

prestige, ce qaïd a du prestige, *lqaid äd illa därĕs lžäh* [جاه]; *imqqûr ūdm ĕnnes*.

prêt, *ūžīd* (ar.); p. p. *iužād*; p. n. *ur ịužād*; H. *ar ittiužīd*; — ou *ttiuskir*; p. p. *ittauskar*; le dîner est-il prêt? *imensi is ittauskar?* il est prêt, *iužād*; il est prêt à partir, *iužād a iddu* ou *iḥayyel a iddu*; de *ḥayyel*; p. p. et p. n. *iḥayyel*; H. *ar itḥĕyyāl* (ar.).

prêter, *ĕrḍĕl*; p. p. *irḍĕl*; p. n. *ur irḍīl*; H. *ar iretṭĕl*; n. v. *arṭṭāl* (*u*); prête-lui ton livre, *erḍĕl-äs lektāb ĕnnek*.

preuve [marque], *anza* (*wa*); pl. *anzāten*; quand un chacal a mangé un mouton à un berger, celui-ci apporte ce qui reste de la bête à son maître en lui disant : *ha anza nnes*.

printemps, *ĕṛṛĕbiɛa* (ar.); *luoqt ufĕssu*.

prier, *ẓẓåḷḷ*; p. p. et p. n. *iẓẓûḷḷ*; ou *ẓẓûḷḷiγ*, *iẓẓûḷḷa*; p. n. *ur iẓûḷḷa*, *ur iẓûḷḷi*; prière, *taẓåḷḷīt*; pl. *tiẓiḷḷa* (sémit.); prier quelqu'un, *siggel* [voir **chercher**]; *siggleγ sers lflūs*, je l'ai prié de me donner de l'argent; ou *ḍāleb*; p. p. et p. n. *iḍālb*; H. *ar itḍālāb*; je l'ai prié de venir, *ḍālbeγ äs add ịašk* [طلب]; — prières obligatoires, *tiẓiḷḷa nelfĕrḍ*; ce sont : *tizuāren*, prière du *deḥor* vers une heure et demie du soir: — *takᵘẓīn* (ar. tr. *lɛaṣer*), vers quatre heures; — *tiwutš*,

tiwutši (ar. tr. *lemγěrb*), un peu après le coucher du soleil; — *tiyīḍês* (ar. tr. *lɛöša*), vers neuf heures du soir; — *ṣṣbaḥ* (ar. tr. *ṣṣěbḥ*), un peu avant le lever du soleil.

priser [du tabac], *nfèḥ;* p. p. *infèḥ; ur infiḥ;* H. *ar ittenfāḥ* [نفخ].

prison, *lḥèbs, lḥeps;* pl. *leḥbūs; illa γelḥèps,* il est en prison [حبس].

prisonnier, *améḥbūs* (*u*); pl. *imäḥbās;* — prisonnier pour dettes, *ankrūf* (*u*); pl. *inkrāf.*

prix, *atig* (*wa*); pl. *itaggen;* quel est son prix? *mnešk a iga ụatig-ĕnnes.*

prochain; l'année prochaine, *asŭggᵘas ad d iuškān;* le mois prochain, *ayyūr ad d iuškan.*

proche (être), *aẓ;* p. p. *iaẓ;* p. n. *ur iaẓ;* H. *ar ittaẓ;* ma maison est proche de la sienne, *tigemmi taẓ tinnes.*

prodigue, *žžäir;* il est prodigue, *iga žžäir;* fém. *tažžäirt;* pl. *žžäiriyin, tažžäiriyin;* aimant à dépenser inutilement, *aneffāq* (*u*); *i-en;* fém. *taneffaqt; ti-qin* [comp. نفّاق - جاير].

produire, *aru* [voir **enfanter**]; cet arbre produit beaucoup de fruits, *šežert ad ar ttāru ki gan d uarrau.*

produit, *lγellet* [voir **récolte**]; le produit d'un champ, *lγellet nyīger;* le produit d'un troupeau, *lγellet ntegᵘzdit.*

professeur, *lefqīh, ial lefqīh;* pl. *lfuqaha* [فقه]; l'enseignement élémentaire est donné par le *ṭṭāleb;* pl. *ṭṭolba* [طلب]; pour un enseignement plus élevé, on s'adresse à l'*ɛalim;* pl. *lăɛulama* [علم] et au *qāḍi, lqāḍi;* pl. *lquāḍa* [قضى].

profil (de), dessine-le de profil, *ṣûwwert f tesga* [voir **côté**].

profiter [de l'inattention de quelqu'un]; *izzrīṭṭ felli γyīḍes,* il a profité de ce que je dormais (ar. tr. *fuwwet ha ɛaliya, duwwez ha ɛaliya*); *zzrin ṭṭ fellaγ yuzgᵘer nuasīf,* ils profitèrent de ce que nous passions la rivière pour nous attaquer; — profit, *lfaiṭ* [فايدة]; il n'y a pas de profit dans cette chose, *γayad ur gīs lfaiṭṭ.*

profond (être), *ĕdru; p. p. driγ, idra;* p. n. *ur idri;* H. *ar itedru;* n. v. *tadrūt*, profondeur; une rivière profonde, *ia wasif idrān;* ce puits est profond, *anu iad idra;* quelle est sa profondeur? *mnešk a tla tedrūt ĕnnes?* ou *mnešk ann īkkes?* [de *ekks enn;* fut. *ra nn īkkes;* voir **ôter**] ou *eγbu;* p. p. *īγba;* p. n. *ur iγbi;* H. *ar itteγbu.*

prohibé (être), *eḥrem* [حرم]; il est prohibé, *iga laḥram.*

proie, *tsaεit* [voir **piller**].

prolonger, *zziγzif;* p. p. et p. n. *izziγzif;* H. *ar izziγzif;* que Dieu protège tes jours! *a izziγzif Rebbi layyām-ĕnnek* [voir **long**].

promener (se), *mmärri;* p. p. et p. n. *immarri;* H. *ar itmurruy;* — promenade, *imurruyen;* va te promener, *zaid mmarri, zaid atemmarrīt;* — f. fact. *smarri;* H. *ar ismurruy.*

promettre, *qaul* (*s*); il m'a promis de ne plus voler, *ifka iyi lqqūl sūr itṭäker* ou *iqqaul iyi sūr itṭäker;* p. n. *ur iqqaul;* H. *ar itqawäl;* — *gar argäz ar itqawäl sma m ur izḍāṛ*, l'homme de rien promet ce qu'il ne peut tenir; — il m'a promis un manteau, *iqqaul iyi suḥnīf* [قول].

prompt [vif, emporté], *abelεar* [عار]; pl. *i-en.*

prompt [rapide], *ifsus* [voir **léger**]; prompt comme la poudre, *ifsūs zund lbāṛûd.*

prononcer (bien), *ferred awal;* p. p. *iferred;* p. n. *ur iferrīd;* H. *ar itferrad;* — ou *senferred;* H. *senfirrid;* — *i Rebbi senfirrid awal γimi nnek mkelli isenfirrid lεilm arraten*, par Dieu! que les paroles soient claires dans ta bouche comme il en est pour le langage des actes [فرد].

Prophète, *ennābi;* pl. *lanbiya;* (ar.) *zzall fennebi*, prie sur le Prophète, dis la formule : *uallah mṣĕlli εalik ā Raṣūl i llāh* (ar.).

propre (être), *ĕγ^u^s;* p. p. *γ^u^seγ, iγ^u^s;* p. n. *ur iγ^u^is;* H. *ar itγ^u^as, ar iqq^u^as;* propreté, *uγūs;* ou *γūs;* p. p. *iγūs; ur iγuis;* f. fact. *sγus;* H. *ar isγ^u^ās;* son manteau est propre,

aselhām ĕnnes iγūs; donne-moi une chemise propre, *efk iyi ššait iγūsen* (pas d'adjectif).

propriétaire, *bāb nelmelk;* pl. *idbāb* [ملك].

prospérer, *ṣāb;* p. p. *iṣāb;* p. n. *ur iṣāb;* H. *ar itṣāb;* cette année, mon troupeau est prospère, *asŭggᵘas ad tagŭait īnu tṣāb* (pas d'adjectif) [صاب] (Gr., § 76).

prosterner (se) [pour la prière], *sžed;* p. p. *isžed;* p. n. *ur isžīd;* H. *ar iteszäd* (ar.); — s'incliner pour la prière, *kebber* (ar.), *rkaε* [voir **s'incliner**]; devant un supérieur, *bāyäε* (ar.); — prosternation, *sužūd* (ar.).

prostituée, *tamĕggant* (*tm*); pl. *timggānin;* — *tamhīiest* (*te*); pl. *ti-sīn* [هاس].

protéger [accompagner pour protéger en pays berbère], *mun* [voir **accompagner**]; — protection, *asemmun;* donne-moi ta protection en route, *g iyi asemmun;* — veiller (sur un enfant), *erbu;* p. p. *rbiγ, irba;* p. n. *ur irbi;* H. *ar irebba;* n. v. *rebbu* [comp. ربا - ربّ]. — On dit aussi *gᵘdel* en parlant d'un protecteur influent: *agurramad igᵘdel asuqqi nnek,* ce marabout protège ton esclave; H. *ar ittėgdāl;* — que Dieu protège contre la maladie, *ak iṣṭeṛ Ṛebbi ḥtmaḍunt* [ستر]; H. *ar iteṣṭaṛ.*

proverbe, *lmītel;* pl. *lmatāl* [مثل].

proxénète, *aquwwād* (*u*); pl. *i-en;* fém. *taquwwaṭṭ;* pl. *ti-din* [قود].

prudent, *aqiyyās* [قيس]; *uššen ur igin aqiyyas ar t ittamėẓ ufūs,* le chacal qui n'est pas prudent sera pris.

prune [coll.], *tibérqīqešt;* une prune, *iät tbérqīqešt;* pl. *ti-šīn* (ar. tr. *lberqûq*).

public; terre propriété commune, *iger nlûṣiṭ* [ar. tr. *lûṣīya* وصى]; puits public, *anu llûṣit.*

puce, *aggúrdi* (*u*); pl. *iggurdān;* coll. *iggúrdān.*

puceron (des fèves, des amandes, etc.), coll. et nom d'unité, *tizīt* [voir **moucheron**] ou *tabeḫḫuit* (*te*).

pudeur; elle est sans pudeur, *tga taqquhart* (ar.), ou *ur a teḥšam* (ar.), ou *iqqûr ūdmnĕnes* (son visage est dur).

puer, *zzummu;* p. p. *zzummaγ* (*zzummiγ*), *izzumma;* p. n. *ur izummi;* H. *ar itzummu;* n. v. *tazämma*, puanteur; ou *ĕẓẓû* [voir **sentir**]; p. p. *ẓẓiγ, iẓẓå;* H. *ar itĕẓẓû* [Gr., § 82 B].

puis; il se leva, puis s'en alla, *inker iddu*, ou *inker ukᵘān iddu* (*iddu* est au futur).

puiser [de l'eau], *agᵘem;* p. p. *iugᵘem;* p. n. *ur iugᵘim;* H. *ar ittägem;* n. v. *aggam* (*wa*) [Gr., § 72 A].

puisque; puisque tu es venu, travaillons, *lliγ d tuškīt ra neḫdem;* — j'ai mangé seul puisque tu n'es pas venu, *ššiγ uaḥdayi lliγd ur tuškīt;* — laisse-le puisqu'il est malade, *ažž it lliγ iherš;* — je n'irai pas chez toi puisque tu seras sorti, *urrann aškeγ lliγ ra teffĕγt.*

puissant (être), *žhed;* p. p. *ižhed; ur ižhīd;* H. *ar itežhad;* un roi puissant, *agellīd ižheden* [جهد]; — puissance, *lžehd.*

puits, *ānu* (*wa*); pl. *una;* cent puits, *miia ᵘwānu;* dimin. *tanūt* (*ta*); pl. *tūna* (*tu*).

pulpe [du fruit de l'arganier], *agilim* (*u*).

pulvériser [et être pulvérisé], *neγd;* p. p. *ineγd;* p. n. *ur inγīd;* H. *ar ineqqed;* chose en poudre, *taneγda;* du soufre pulvérisé, *lkebrīt ineγden.*

punaise [coll.], *fūqs;* une punaise, *ian fūqs;* pl. *idf* [ar. tr. *lbĕqq*].

punir, *ɛaddeb;* H. *ar itɛaddāb* [عذب]; — *merret*, punir, être puni; p. p. *imerret;* p. n. *ur imerrīt;* H. *ar itmerrāt* [cp. مرت]; — punition, *ttamarrut* (*ta*); par les temps froids, les enfants chantent : *a tuqqut γuṣĕmmiḍ a kra γelḥasanāt; a iiḫhan γuṣĕmmiḍ a kra γettamarrūt*, un baiser par le froid, quelle bonne chose! mais caquer par un temps froid, c'est une punition.

pupille [individu en tutelle], *aḥžur* (*wé*); pl. *iḥžar* [حجر].

pur, *γᵘs* [voir **propre**]; de l'eau pure, *aman γᵘsnīn*; du lait

pur, *akᵘfäy iγᵘsen;* — *taẓallīt tra uγūs*, la prière réclame la pureté; — *aḥurri* [حُرّ], de bonne qualité.

purin, *zzăɛankīk* (*ẓẓă*) [eau noire sortie d'un tas de fumier, d'un tas d'olives].

pus, *lgīḥ* [قيح]; pus mêlé de sang, *arṣêḍ* (*wa*).

Q

qualité; du thé de qualité inférieure, *atäy ddūni* (ar.); — de qualité ordinaire, *atäy igan ssūlūk* (ar.), *amrāfqi* (ar.), — de bonne qualité, *igan lemlīḥ* (ar.); — de qualité supérieure, *rrfiɛa* (ar.), *iggi llemlīḥ*.

quand? quand est-il parti? *manakᵘ a idda?* quand est-il venu? *manakᵘ add iuška?* — quand m'a-t-il vu? *manakᵘ a yi izṛa?* — quand t'a-t-il dit cela? *manakᵘ ad äk inna γaya?* — quand la neige fond-elle? *manakᵘ a ifessi udfel?* — quand tondez-vous les moutons? *manakᵘ attläsem izamären?* — quand priez-vous? *manakᵘ a ttẓallam?* — quand partira-t-il? *manakᵘ a fra iddu?* — quand viendra-t-il? *manakᵘ ara d iäšk?* [Gr., § 558].

quand [lorsque], *lliγ* (passé); quand il me vit, il se sauva, *lliγ yi izṛa irūr;* quand le roi entra, les gens se levèrent, *lliγd ikšem ugellīd bedden medden;* — *iγ* (présent, futur); je mange quand j'ai faim, *ar šettaγ iγ yi iaγ lāz;* quand le soleil paraît, les gens se lèvent, *iγ tuγli tafukt ar nekkren medden;* quand il viendra, que lui dirai-je, *iγ d iuška ma ra d äs enniγ* (s'il venait); *iγ ra dd iäšk tennīt-äs ur γid elliγ*, quand il viendra, dis-lui que je n'y suis pas.

quant à, *imma;* mon ami vient de partir, quant à moi je ne suis pas parti, *amddakᵘel īnu ka iddan, imma nekkīn ur ddīγ*.

quantité [adv. de] (Gr., § 618); — en quelle quantité? *mnešk a;* gros comme ceci, *aneškäd, γuneškäd.*

quarante; quarante hommes, *rbaεin urgäz* ou *sīn ideašrīn urgaz;* quarante maisons, *arbaεint ntgemmi* (ar.).

quart, *ṛṛêbā;* trois quarts, *kṛāḍ larbiεa* (ar.).

quatorze; *kkọẓ demrau urgāz*, quatorze hommes ou *ăṛbaṭăεaš urgäz.*

quatre; *kkọẓ irgäzen*, quatre hommes; *kkọṣt temγarin*, quatre femmes [Gr., § 570].

quatre-vingts; *tmaniyin urgäz*, quatre-vingts hommes; *tmaniyint ntemγart*, quatre-vingts femmes ou *kkọẓ idεašrīn urgäz, kkọẓ ideašrīnt ntemγart.*

quatrième, *wiss kkọẓ;* fém. *tiss kkọṣt.*

que? *ma?* que veux-tu? *ma trīt;* qu'as-tu dit? *ma tennīt?* [Gr., § 542]; — que? qu'est-ce qui? *ma* (suivi du participe); que te manque-t-il? *ma kk iḫṣṣān?* que t'est-il arrivé? *madak ižṛan?* qu'est-ce qui te fait pleurer? *makk isallan?* — que! *it;* qu'il nous morde! *ibbi̯-it aγ.*

quel; quel homme? *man argäz;* fém. *man tamγart;* pl. *man irgäzen, man tumγarin;* quel endroit? *man lmakān;* quel pays? *man tamazirt?* — quel «exclamatif» : quelle chance! *walainni ssaεad, ma da illa ssaεad;* quel cheval! *ma da illa ayyiṣ!* quels hommes! *ma da illa irgäzen!* quelle femme! *ma da illi tamγart!* quelles femmes! *ma da illi tumγarin;* — lequel? *manu̯a;* fém. *manta;* m. pl. *manwi;* f. pl. *manti;* lequel d'entre eux est le meilleur? *manu̯a gidsen iεädlen?*

quelque; donne-moi quelques moutons, *efk iyi kra izamären.*

quelque chose, *kra;* donne-lui quelque chose, *fkäs kra.*

quelquefois, *lbāεḍ ntuäl* [بعض].

quelques-uns, *i̯an mennau;* j'en ai pris quelques-uns, *umẓeγ i̯an mennau;* quelques-uns sont venus, *uškand i̯an mennau;* quelques-uns d'entre eux partirent, *eddan gīsen i̯an men-nau.*

quelqu'un; quelqu'un est venu frapper à la porte, *kra iuškäd*

ar d isduqqûr tiflūt; quelqu'un te cherche, *ian ar k isiggil;* quelqu'un m'a dit que tu étais venu, *ian inna yi tuškidd.*

quenouille, *tásnäit* (*te*); pl. *tisnäyin* (*te*).

quereller; ils se querellent, *thasmen* [خصم]; *ẓu;* p. p. et p. n. *ẓûγ, iẓů;* H. *ar itẓů;* et *ẓi;* p. p. *ẓiγ, iẓi;* p. n. *ur iẓi;* H. *ar itẓi.*

quête, *tigga* (*ti*).

queue, *tímγilt* (*te*); pl. *timγal;* — *abarra* (*u*); pl. *ibarräten;* et *abänna* (*u*); pl. *ibännäten,* queue touffue (du renard).

qui? [pron. interr.] *ma?* qui est entré? *madd ikšmen?* qui est sorti? *ma iffuγen?* qui est venu? *madd iuškān?* qui t'a vu? *ma kk izran?* qui n'a pas bu? *ma d ur isuin?* qui construit les maisons? *ma ibennan tigumma?* qui mangera cette viande? *ma ra išš tifiyi iad?* [Gr., § 541]; qui es-tu? *ma tgīt?* ou *uman a tgīt?* ou *matta kiyın?* ou *ma k iurun?* qui est-il? *ma iga γuad?* etc.; — qui (pron. relatif), *a, elli, enna* [Gr., § 534]; c'est moi qui, etc., est-ce toi qui m'as volé *izd kiyin a yi iūkren;* c'est lui qui a bâti cette maison, *nettān a ibnan tigĕmmi iad;* ce n'est pas moi qui ai écrit cette lettre, *ur d nekkin a iaran tabrättäd;* c'est cet homme qui a frappé mon fils, *argäz äd a iūten yiwi;* — *ĕlli;* connais-tu l'homme qui est sorti? *is tessent argäz ĕlli iffγen?* il a frappé l'enfant qui t'a indiqué sa maison, *iut azzan ĕlli akk imlan tigĕmmi-nnes;* — *ĕnna;* ne fréquente pas l'homme qui ment, *aur tessent argäz ĕnna iskirkīsen;* l'enfant qui vole, *azzān ĕnna ittākren.*

quignon (de pain), *ubbiš uγrum.*

quinine, *lknéina* (esp.).

quinze, *semmūs d emrau;* fém. *semmūs demraut.*

quoi? *mit? mänik?* à quoi sert-il? *mämi iga?* il sert à couper le papier, *iga a itebbi lkāγẹṭ;* à quoi penses-tu? *ma themmimt;* — quoi encore? *dmit.*

quoique; je l'ai frappé quoiqu'il soit petit, *uteḥt meqqār imẓẓi.*

quoi que; quoi que tu dises, je ne te crois pas, *kull ma tennīt ur k uminey.*

R

Rabat, *Ṛṛbāṭ*, *Ṛṛbāḍ* [رباط].
rable, *imeslan.*
rabot, *tasautt* (*te*); pl. *tisaudin.*
race, *lgens;* pl. *legnūs* [جنس]; *afgan* (*u*); pl. *i-en.*
rachitique; il est rachitique, *iga zzemūri;* fém. *tazzmūrīt;* pl. *i-ịen; ti-yin.*
racine, *aẓûṛ* (*u*); pl. *iẓûṛāṇ;* on dit aussi *azyĕr* (*u*); pl. *izᵘyrān;* — racine jaune mêlée au couscous pour le colorer et l'assaisonner, *lqerqûm* (curcuma); racine brune employée comme médicament, comme condiment, *ḫuddenžal;* — autres racines : *skenžbīr,* gingembre; *ḫizzu ntauseryịnt,* racines pour fumigations, parfum.
racler, *keṛḍ;* p. p. *ur ikᵘĕṛḍ;* p. n. *ikᵘṛịḍ;* H. *ar ikkeṛḍ.* [ar. tr. *keṛṛêṭ,* كرط W. M.].
raclette; *taskkeṛṭṭ* (*ta*); pl. *tiskkṛāḍ,* raclette du maçon, du menuisier, du potier.
raconter; conte-moi une histoire; *ini yi iät lqīst;* donne-nous les nouvelles, *fk ānêy laḫbar* [on dit aussi : conter, *eḥdi* (ar.), *eḥki* (ar.)]; racontars, *iunnān* [voir **dire**].
radeau (en planches, en diss), *timăεidit* (*te*); pl. *timăεadatin;* ar. tr. *lmεaddia* [عدا].
radis, *lefžel* (coll.); un radis, *iät tgellāt nelfžel* (ar.).
radoter, *ĕhter;* p. p. *ịehter;* p. n. *ur ihtīr;* H. *ar ithettār;* n. v. *lahtīr.*
rafale, il fait grand vent, *ĕllan ižawan* (pl.); le singulier *ižiwi* signifie : forte chaleur.
rage, *ẓkêḍ*, *ẓẓikḍ* [voir **enragé**]; *illa gis ẓẓkêḍ,* il est pris de rage.
ragoût, *ṭṭāžīn;* un ragoût, *ịan ĕṭṭāžīn;* pl. *ṭṭûāžen* (ar.).

raie [poisson], *ayri* (*u*); grosse raie (*lefžer*), *bu tegra nelbḥar;* — raies d'un tissu [voir **rayer**], *izririg* (*yi*); pl. *i-en.*

rail, *agĕzzum nĕṛṛait.*

raisin, *aḏil* (*ụa*); j'ai acheté du raisin, *syiy aḏil;* un grain de raisin, *aqqa ụaḏil;* une grappe de raisin, *tazṛemt ụadīl;* — verjus, *ahersemmim* (*u*); pl. *i-en* [حصرم].

raison, *ṣṣâḥt* [صحّ]; avoir raison, *iyᵘẓīn;* p. p. *yᵘẓāney, tuyẓant, iyᵘẓan;* p. n. *ur iyẓān;* H. *ar ittiᵘyẓin.*

râler, *sḥirri;* p. p. et p. n. *isḥarra;* H. *ar isḥirri* ou *ar itĕnžaḥ, ar isbuḥrûr.*

rallumer (se) [en parlant du feu que l'on croyait éteint] *mmekti;* le feu s'est rallumé, *lɛäfit temmekti* [voir **se souvenir**].

ramadan (mois de), *Ṛĕmḍān; ayyur n Ṛĕmḍān.*

ramasser, *ĕgru* (*t*); p .p. *griy, igᵘra;* p. n. *ur igᵘri;* H. *ar igerru* et *ar igerra;* n. v. *tigri* (*te*), ramassage; *amgrau* (*u*); pl. *i-aun;* fém. *tamgraut; ti-win,* ramasseur; on dit aussi *ger;* p. p. *igᵘra;* H. *ar iggra.*

rame, *taglūt* (*te*); pl. *tigᵘla* [voir **pelle**]; ramer, *aul,* H. *ar ittaul.*

rameau [branche et feuilles], *talābūt* (*te*); pl. *tilūba.*

ramier, *aẓḏûḏ* (*u*); pl. *iẓḏāḏ* (ar. tr. *bĕhlūl*); son cri est une insulte pour ceux qui passent; il dit par exemple à une bergère : *matta tameggănt äd iksan timẓẓaḏad*, qu'est-ce que cette garce qui fait paître ces galeux, etc.

ramper, *leštūtem;* p. p. *ileštūtem;* p. n. *ur ileštūtīm;* H. *ar itlĕštūtūm;* — rampe d'un escalier, mur servant de rampe, *anebdad* (*u*); pl. *i-en.*

rance; huile rance, *ĕzzīt taqbûṛt* ou *taḥbûṛt* [خبر]; — du beurre rance, *ūdi aqbûṛ.*

rançon; sa rançon, *afsäy ntikerräf-ĕnnes* [voir **délier, attacher**]; — de *kerf,* retenir captif; p. p. *kerf;* p. n. *ur ikrīf;* H. *ar ikkerf;* n. v. *tikerrāf.*

ranger, *sestuu*; p. p. *sestuay*, *isestua*; p. n. *ur isestua*; de *astūu*, être rangé; p. p. et p. n. *astuay*, *iastua*; H. *ar itastua* [استوى]; les livres sont rangés, *lektūb astuan*; — rangée, file, *adräs* (*u*); pl. *i-en*.

rapaces; *iγiuer* (*yi*), pl. *iγauern* (ar. tr. *lbāz*); sorte d'aigle; — *asuwwan* (*u*); pl. *i-en*, charognard (ar. tr. *lähdiya*); — *ḥamm*[illegible] (*ḥa*); pl. *idḥ.*, vautour (ar. tr. *lfäsež*); *mläl aγu* (ar. tr. *rreḫma*); — *taininna* (*ta*); pl. *taininnawin*, émouchet (ar. tr. *buεamīra*).

râper, *bri*; p. p. et p. n. *ibri*; H. *ar ibbruy*; râpe, *tasbrīt*; chose râpée, *ibrīn* [comp. برى].

rapide [voir **léger**], *ifsus*.

rapporter, *awid* [voir **apporter**]; *ma d yiwi?* qu'a-t-il rapporté? — qu'en rapportèrent-ils? *ma d gid yiwin?*

rare (être), *idrūs*; p. p. et p. n. *idrūseγ*, *yidrūs*; H. *ar ittidrūs*; n. v. *tidrusyi*; il vient rarement *drūs γdiuška*.

rascasse, *aγŭnža* (*u*); pl. *iγènžawen* [voir **cuiller**]; on dit que la tête de ce poisson est sèche comme une cuiller.

raser [les cheveux, la barbe], *kkis azzar*, *kkis ilf*, *kkis tamart* [voir **ôter**]; ou *sgurrem*; p. p. *isgurrem*; p. n. *ur isgurrem*; H. *ar isgurrum*; ou *sṭṭĕl*; p. p. *isĕṭṭĕl*; p. n. *ur isĕṭṭīl*; n. v. *asṭṭĕl*; ou *ferṭ tamart*.

rasoir, *lmūs uazzar* [voir **couteau**, **cheveux**].

rassasié (être), *žžiun*; p. p. et p. n. *žžauneγ*; *ižžaun*; H. *ar itžiwin*; fut. *ra ižžiun*; n. v. *ažiun* (*u*); rassasier *šebbaε* [شبع]; je l'ai rassasié de (coups de) bâton, *šebbεaγ ds akūṛay*.

rassembler, *mūn*; p. p. et p. n. *ismūn*; H. *smūn*; n. v. *tasmunt*; de *mūn*, être réuni, rassemblé; p. p. *mūneγ*, *imūn* ou *māneγ*, *imān*; H. *ar itmūn*; n. v. *tamunt*; les gens se rassemblèrent, *medden mānen*.

rassis; du pain rassis, *aγrum ikkᵘermen* [voir **froid**].

rat, *aγerda* (*u*); pl. *iγerdain*; *aγerda ntergᵘa*, rat des vergers.

rate, *inerfĕḍ* (*yi*); pl. *inerfåḍ*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

râteau, *žžeṛṛāf* (*žže*); pl. *žžṛārīf*; *žžeṛṛāf ĕnualim*, râteau pour ramasser la paille; *žžeṛṛāf nuakāl*, râteau à terre [cp. جرب].

ratie [vulg.], *timestäi*.

raton, *waṣelḍ amān*; pl. *idw*. (litt. celui qui suit l'eau); ce mot désigne peut-être aussi la loutre.

raturer; rature-le, *ūt fĕlläs*, H. *ar fĕlläs ikkāt* [voir **frapper**].

ravager [un pays], *ḫlu tamazirt*; p. p. *ḫuliγ*, *iḫula*; p. n. *ur iḫuli*; H. *ar iḫĕlla*; le pays est ravagé, *tamazirt tuḫla*; j'ai ravagé le pays, *ḫuliγ tamazirt* (ar.).

ravin; petit ravin, *talāt* (*ta*); pl. *talātin* (*ta*); — grand ravin *iγzer* (*yi*); pl. *iγzṛān*; fond du ravin, *amĕγrās* (*u*); pl. *i-en*.

rayer, *keṛṛeẓ*; p. p. *ikeṛṛeẓ*; p. n. *ur ikeṛṛiẓ*; H. *tkeṛṛāẓ*; n. v. *akeṛṛaẓ* (*u*); pl. *i-en*, rayure [cp. كرش]; — rayure d'une étoffe, *azrirĕg* (*u*); pl. *izririgen*; — rayure sur du cuir, du bois, etc., *aγerriz* (*u*); pl. *i-en* [comp. غرز-زرفت B.].

rayon [du soleil, de la lune], *azenzar* (*u*); pl. *i-en*; *izenzaren ĕntafūkt*, *izenzaren wayyur*; — (de miel), *imšêḍ* (*yi*); pl. *imšḍên* [voir **gâteau**]; *aggäl* (*wa*); pl. *aggälen* [voir *aguel*, **accrocher**].

razzier, *γẓû*; p. p. *γuẓiγ*, *iγuẓa*; p. n. *ur iγuẓi*; H. *ar itteγẓû*; n. v. *leγẓi* [غزا].

réal; un réal, *iät tarriält*; pl. *tarriälin*, pièce de cinq francs, marocaine ou européenne.

rebelle, *aγuwway*; pl. *i-en*; du verbe *γuwweγ*; p. p. *iγuwweγ*; p. n. *ur iγuwwiγ*; H. *tγuwway* [ar.].

rebours; compte à rebours, *ĕḥseb taguṣart* [voir **descente**].

recéler, *ĕḥḍû tukerḍa* [voir **cacher**, **voler**].

recéleur, *asṛārfi* (*u*); pl. *i-iyen* [comp. صرب].

recevoir; j'ai reçu ta lettre, *umẓêγ tabratt ĕnnek* [voir *amêẓ*, **saisir**].

réchaud [en terre ou en fer], *lemžêmmêṛ* (*lle*); pl. *lemžammêṛ*; réchaud en terre, *nnāfeḫ* (*nna*); pl. *nnuāfeḫ* [نفخ-جمر].

réchauffer (se), *rey*; p. p. *irya*; H. *ar ireqqa*; le soleil réchauffe la terre, *tafukt ar tĕsserya akäl* [voir **chauffer**].

récif, *lḥarš*; pl. *laḥrûš* (ar.).

réciter; récite ta leçon, *ᵃḥṣu talluḥt-ĕnnek*; p. p. *ᵃḥṣiy*, *ịėḥṣa*; H. *ar iḥėṣṣu*; n. v. *aḥėṣṣu* (*u*) [حصى].

récolter, *yellel*; p. p. *iyellel*; p. n. *ur iyellīl*; H. *ar ityellāl*; récolte en général, *lyellet*, pl. *lyīlāl*; le moment de la récolte, *luoqt nelyellet* [غلّة] [voir **moisson**, *tamgra*]; récolte des olives, *luoqt ntegri nezzīt* [voir **ramasser**] ou *luoqt uzway nezzīt*; récolte des dattes, *tiyersi n tiyni* [voir **égorger**].

recommander; recommande à ton frère de m'écrire, *smägel gᵘmak a yid ịära*; p. p. *ismägĕl*; p. n. *ur ismägel* (et *ur ismägīl*); fut. *ra ismīgel*; H. *ar itsmīgīl*.

recommencer; recommence-le, *älĕs-äs*; p. p. *ulsey*, *ịūles*; p. n. *ur iūlīs*; H. *ar ittäles*; n. v. *alläs* (*wa*).

récompenser, *ĕfk iruạ̄n* [voir **donner**]; récompense, *iruạ̄n* (pl.); de *irua*, il est utile; H. *ar itruw*; fut. *ra iruᵘ*.

réconcilier, *näɛiżib*, p. p. *inäɛażäb*; H. *ar itnäɛiżib* (ar.); — *[m]šiški*; p. p. *imšaška*; H. *ar itemšiški* (de *ašk*); ils se réconcilièrent, *skeren lähna* [voir **faire**, **paix**].

reconnaître, *akᵘez*; p. p. *ukᵘzey*, *ịūkᵘez*; p. n. *ur ịukīz*; je ne l'ai pas reconnu, *ur t ukīzey*; forme fact. *ssyikez*; H. *ar issīkīz*; se reconnaître réciproquement, *mịikīz*; p. p. *imiäkāz*, H. *ar itmịikiz*.

recto, *ŭdem ufella* (face d'en haut).

reculer, *uḫḫer*; p. p. *ịuḫḫer*; p. n. *ur iuḫḫīr*; H. *ar ituḫḫär*; f. fact. *ssuḫḫer*; H. *ar issuḫḫur* (ar.); ou *itti*; p. p. *ịitti*; H. *ar itittiⁱ*; ou *itti nn* [voir **écarter**].

reculons (à); il marche à reculons, *ar izzigīz styûrdịn* [voir **arrière**].

redresser, *sayᵘd*; p. p. et p. n. *suydey*, *issuyd*; H. *ar issayad* [voir **droit**].

réfléchir, *swangem* et *swingem*; p. p. *iswangem*; p. n. *ur*

iswangem; H. *ar iswingīm;* fut. *ra iswangem;* — ou *ummel,* p. p. *iummel;* p. n. *ur iummīl;* H. *ar itummal* [أمل]; — ou *azen;* p. p. *i̯ūzen;* p. n. *ur i̯ūzīn;* H. *ar ittazen* [وزن].

refroidir [avec de l'eau froide], *msi;* p. p. et p. n. *msiγ, imsi;* H. *ar imĕssi* [مسّ]; — avec de la neige, de la glace, *ssk^u^rem;* p. p. *issk^u^rem;* p. n. *ur issuk^u^rīm;* H. *ar issk^u^ram* [voir **froid**]; on dit aussi *sberred;* H. *sberrād* [برد]; *ssiṣmiḍ;* H. *ar issiṣmīḍ;* cette eau est trop chaude, refroidis-la, *aman äd aḥman msi ten;* la gargoulette rafraîchit l'eau, *tabuk^u^alt tesskrem aman;* le plat de couscous s'est refroidi, *tazläft nesseksu tberred* [برد].

réfugier (se); il se réfugia dans un buisson, *irūr ikšem lḥûrma ušddīr;* il se réfugia dans un trou, *irges ḫtefrīt* [voir **cacher**].

refuser, *ag^u^i;* p. p. *ug^u^iγ, i̯ug^u^i;* p. n. *ur iug^u^i̯;* H. *ar ittägi̯;* il a refusé de me donner de l'argent, *i̯ug^u^i a yi̯/k lflūs.*

regarder, *smaqqel;* p. p. et p. n. *smaqqleγ, ismaqqel;* H. *ar ismuqqūl;* n. v. *asmaqqel* (*u*); quand il m'entendit, il me regarda, mais ne me reconnut pas, *lliγ yi isfeld ismaqqel gīgi ur yi iūk^u^iz;* il regarda de mon côté et ne me vit pas, *ismaqqeld sri ur yi izṛi;* cela ne me regarde pas, c'est ton affaire, *ur igi lamr ann wīnu, winnek a iga;* — regarder de près, *qqêzz;* H. *ar itqêzzāz;* *agg^u^ênn,* regarde là-bas; p. p. *iugg^u^ann;* H. *ar ênn iṭṭagga.*

régime [de dattes], *talait* (*ta*); pl. *talayin* (*ta*); quand les dattes sont enlevées, ce qui reste s'appelle *täläšt* (*ta*); pl. *täläžin* (*ta*).

registre, *zzmām;* *i̯ān ĕzzmām,* un registre; pl. *zzmūmāt;* — ou *alkunnaš* (*wa*); pl. *alkunnāšen* (*wa*); — ou *lk^u^ûṛṛās* (*wa*); pl. *alk^u^ûṛṛāsen* (*wa*) (tous ces vocables sont empruntés à l'arabe).

règle [à tracer], *tamsĕḍḍert* (*te*) [سطر]; pl. *ti-ḍṛin.*

réglisse, *εarrêqsūs* (*εa*) [عرق-سوس D.].

régner, *ᵃḥkem;* p. p. *iaḥkem;* p. n. *ur iaḥkīm;* H. *ar itêḥkām;* fut. *ra iᵃḥkem;* n. v. *laḥkumt* [حكم]; pouvoir du roi, *tageldīt;* il mourut pendant le règne de Mulay ʿAbderraḥman, *immūt γĕlayyām n Mulāy ɛabd ĕṛṛaḥmān* [ايام].

rein, *tigẓẓĕlt* (*te*); pl. *tigẓẓāl.*

reine, *tamγart ugellīd.*

rejeton; quand un arbre a été coupé, des tiges naissent sur la souche; on les appelle *lḫelf;* pl. *leḫlūf* [خلف].

rejoindre, *elkem* [voir **atteindre**].

réjouir (se); les gens se réjouirent, *fĕrḥen medden* [فرح] (voir **joie**).

relier un livre, *sĕffer* H. *ar itsĕffar;* relieur, *asffar* [سفر].

religieux (personnages), *aguṛṛam* [voir **marabout**]; *ššrīf* (*r* est long) [voir **noble**]; *zzahid*, *lɛabid* [voir **solitaire**].

religion, *ddīn* [دين].

remède, *asāfār* (*u*); pl. *i-en.*

remercier; je te remercie, *Allah iṣṭêrk* [ستر] ou *ak isserbāḥ Rebbi* [ربح]; ou *a fellāk iḫelf Rebbi* [خلف]; ou *akk iɛaun Rebbi* [عون].

rémiges *abzzi[illegible]u*); pl. *i-en.*

remorqueur, *ṛṛmūk;* pl. *ṛṛmūkāt* (rom.).

rempart, *ṣṣûṛ* (*ian ĕṣṣûṛ*); pl. *laṣuār* [سور].

remplir, *ktūr;* p. p. et p. n. *ktārey, iktār* [Gr., § 78 B]; H. *ar ikettūr;* n. v. *akttūr* (*u*); — *ɛammer* [عمر]; il remplit un sac de blé, *iɛammer iāt lḫenšt syirden;* p. p. *iɛammer;* p. n. *ur iɛammīr;* H. *ar iteammār.*

remuer, *sḥerrek;* p. p. *isḥerrek;* p. n. *ur isḥerrīk;* H. *ar isḥerrāk* [حرك]; — *ĕrụi;* p. p. et p. n. *irụi;* H. *ar irᵘggᵘi;* n. v. *arŭggᵘay* (*u*) [روى], remuer pour mélanger; — *smuss* ou *smussu;* p. p. *smussaγ, ismussa;* p. n. *ur ismussi;* H. *a: ismussu;* n. v. *asmuss* (*u*), agiter, secouer; — ou *nnuššeg;* p. p. *innuššeg;* p. n. *ur innuššeg;* H. *ar itnuššug;* qu'est-ce qui a remué? *ma innuššgen?*

renard, *abaγûγ* (*u*); pl. *ibuγaγ;* — *abaɛkka* (*u*); pl. *i-ṭen,*

rencontrer, *mmiqqīr;* p. p. *mmaqqareγ, immaqqar;* p. n. *ur immaqqar;* H. *ar itmiqqīr;* j'ai rencontré mon ami, *mmaqqareγ amddakᵘel īnu;* il les a rencontrés, *immaqqar ten;* lieu de rencontre, *anmuqqar;* on dit aussi *anmuggᵘar* (*u*); *i-en* [voir **foire**], et *miggir*, rencontrer; H. *ar itmiggīr.*

rendez-vous; je te donne rendez-vous à (nous nous rencontrerons à), *ra nemmiqqīr γ;* — lieu de rendez-vous, *anmuggᵘar* (*u*); pl. *i-en.*

rendre, *rär;* p. p. *rūreγ, irūr;* p. n. *ur irūr* [Gr., § 75]; H. *ar iträra;* rends-lui ce que tu lui as pris, *rär ās ainn ās tiwit;* — vomir [voir ce mot].

renégat [chrétien, juif embrassant l'islam], *iga aslaimi;* pl. *i-en;* de *slem;* H. *ar itslām* [سلم].

renfermer; que renferme-t-il? *ma ggīs illān* (qu'y a-t-il dedans).

rênes, *ssīr;* pl. *ssiūr* [سير]; ne lâche pas les rênes, *ad ur terzemt issiūr.*

renifler, *sderffi;* H. *ar isderffäy* (ar. tr. *zehlel*).

renouveler, *zziždīd;* H. *ar izziždīd;* ou *rär t a ig leždīd;* il les renouvela, *irūr ten gīn leždīd* [جدّ].

renverser, *segnunni;* p. p. et p. n. *isgnunni;* H. *ar isgnunnuy;* f. fact. de *gnunni*, être renversé; H. *ar itgnunnuy;* en courant, il renversa une chaise, *isgnunney iāt lkūrsi stizzla;* — renverser de l'eau, *ĕffi amān* [voir **verser**] (ar. tr. *gfäh*).

renvoyer, chasser, *ttai* (*t*); p. p. *ittai;* H. *ar ittai.*

réparer, *εädel;* p. p. *iεädel;* p. n. *ur iεädīl;* H. *ar itεädāl;* le savetier répare les chaussures, *aherrāz ar itεädāl idukᵘan* [عدل].

repas, *tiremt* (*ti*); pl. *tirām* (*ti*); les repas se nomment : *lefdūr*, repas léger pris ordinairement au lever du soleil [فطر] ou *azkkif;* — *imekli*, déjeuner pris vers dix heures; — *auzduit* (*wa*) ou *aggaz* (*wa*) ou *amgiyel* [قيل], ou *asuγn*, goûter pris vers quatre heures; — *imensi*, souper, vers huit

heures. Pendant le mois de *ramaḍan*, on mange le soir, au coucher du soleil : *lefḍûr;* puis vers dix heures du soir : *imensi* et le matin avant l'aube : *ṣṣhûṛ* [سهر].

repentir (se), *ĕndem;* p. p. *indem;* p. n. *ur indîm;* H. *ar itendäm* [ندم]; — *ĕtgᵘṛeẓ;* p. p. *itgᵘeṛẓ;* H. *ar ittigṛiẓ;* fut. *ra itgṛeẓ, ra itigṛiẓ;* — *tageṛẓaut*, repentir.

répéter, *āles* [voir **recommencer**].

répondre, *wāžeb;* p. p. *iwāžeb;* p. n. *ur iwāžeb;* H. *ar itwažāb;* n. v. *luižāb;* que t'a-t-il répondu? *mas äk iwažeb* [وجب]; ils se répondent, *ar tnuižiben;* réponds, *sädmer* [voir **parler**].

reposer (se), *sunfu*, pl. *sunfuiăt;* p. p. *sunfaγ, issunfa;* p. n. *ur issunfi;* H. *ar itsunfu;* n. v. *asunfu* (*u*); pl. *isunfuten*, repos, temps de repos, pause; *mennau isunfūten a teskert?* combien de fois t'es-tu reposé? — se reposer au vent frais, *zuzwu;* p. p. *izuzwa;* p. n. *ur izuzwi;* H. *ar itzuzwu.*

repousser, *ṭḥi* (*t*); je l'ai repoussé *ṭḥiḫ t inn;* H. *ar iṭḥai* [طحى D.].

reptile, *alĕgmāḍ* [voir **serpent**].

répudier, *ĕllef* (*ās*); p. p. *illef;* p. n. *ur illīf;* H. *ar itellef;* n. v. *ulūf;* pl. *ulūfen;* répudie cette femme, *ĕllef i temγart äd;* cette femme a été répudiée, *tamγart äd tellef.*

requin, *lqers* [قرش].

réserves [provisions], *lεawin, lmunt* [عون - مون]; faire des réserves, *smūn* [voir **réunir**].

réservoir, *ssāriž* (*ssā*); pl. *ssuārž* [صهرج].

résigner (se), *ẓẓûḍer;* p. p. et p. n. *iẓẓûḍer;* H. *ar itẓûḍûr;* *iẓẓûḍer ilḥaqq n Rebbi*, il se résigna à la volonté de Dieu.

résine, *ṛṛẓina* (rom.); — *lmeska*, résine que mâchent les Marocains [مسكة]; résine du tuya, *tifiẓẓa uzukᵘa* (*lgrāša*).

résoudre; il résolut de partir, *inuwwa a iddu;* il eut l'intention de le frapper, *inuwwa a tt iūt;* de *nuwwu;* p. p. *inuwwa* H. *ar itnuwwu;* fut. *ra inuwwu* [نوى].

respecter, *uqqer;* p. p. *iuqqer;* p. n. *ur iuqqīr;* H. *ar ittuqqār;* n. v. *lūqer* [وقر].

respirer, *sūnefs;* p. p. et p. n. *isunefs;* H. *ar isunfūs* [نفس].

ressembler, *irwus, rwus;* p. p. *ruasey, irwas;* p. n. *ur irwas;* H. *ar itruwwūs;* il ressemble à son frère, *irwas g^umas;* — se ressembler, *merwūs;* ils se ressemblent, *merwāsen;* H. *ar tmerwūsen.*

ressort, *tarrīšt* (*ta*); pl. *tarrišīn* [ريش]; — *nnêqšt; iät ĕnnêqšt;* pl. *nnêqšāt* [نقش].

ressusciter, *ḥyû;* p. p. *iḥya;* p. n. *ur iḥyi;* H. *ar iteḥyu;* c'est Dieu qui l'a ressuscité, *Rebbi at iaḥyān* [حي]; — en parlant du feu qui se rallume on dit : *tirgin mmektīnt* [voir **se souvenir**].

restaurant [gargote], *tafuwwalt* (*te*); pl. *tifuwwalin* [فول]; *lfūnda;* pl. *lfūndauāt* (fém.) [esp.].

rester; reste-là, *qqûmu yyinna;* p. p. et p. n. *qqāmay, iqqama;* H. *a[illegible]ttyūmu;* — habiter, *ezdêy* [voir ce mot]; — être de res[illegible], *sūl;* — te reste-t-il de l'argent? *is sūl qqāmān lflūs dārek;* — il m'en reste, *qqāmān;* — il ne m'en reste pas, *ur sūl dāri qqāmān;* — restes d'un repas, *agaluz* (*u*); pl. *i-en.*

retarder, *māṭêl;* p. p. *māṭley, imāṭêl;* p. n. *ur imāṭīl;* H. *ar itmāṭāl;* n. v. *lmiṭlān;* — *εadêl;* p. [illegible]*εadley, iεadêl;* p. n. *ur iεadil;* H. *ar itεadāl;* n. v. *lεadlān;* tu es en retard, *tmāṭêlt;* en parlant d'une montre, on dit [illegible] *zzay, zday* [voir **être lourd**]; ma montre retarde, *ssaεāt ĕniu tezzāy* ou *tegg^ura* [voir **dernier**] ou *tmāṭêl* [voir **tarder**].

retenir [une leçon]; il retient une leçon, *isker lasuār* [voir **faire**]; il ne retient pas ce qu'on lui apprend, *ur a itεaqal ma d äs saqrān* [عقل]; — il allait tomber, je l'ai retenu, *ira a idêr amzeḥt* [voir **saisir**]; — rétention d'urine (il est atteint de), *ūqfen gis uamān* [وقف].

rétif (être), *ĕḥrem;* p. p. *ieḥrem;* p. n. *ur iaḥrīm;* H. *ar itteḥrām;* un cheval rétif, *ayyis itteḥrāmen* [حرن — حرم].

retirer; retire ta main, *srūr afūs-ĕnnek* [voir **fuir**] ou *ḥiyyed afūs-ĕnnek* [حيط].

retourner [revenir] (voir *adû*); retourner quelque chose, *sgelleb;* il retourna son vêtement, *isgelleb leksût-ĕnnes* [قلب].

retrousser (ses vêtements), *smūn lḥawaiž* [voir **réunir**] (ar. tr. *kfêḍ*).

réunir (se), *mūn;* pl. *mūnāt;* p. p. *imān* et *imūn;* fut. *ra imūn;* H. *ar itmūn;* n. v. *tamunt*, réunion; les gens se réunirent, *medden mānen* (et être réuni); — réunir, *smūn*, p. p. et p. n. *ismūn;* H. *ar ismūn;* le roi réunit les guerriers, *agellīd ismān lɛäsker ĕnnes;* se réunir en rond pour manger, *sker asūrs* [voir **rond**].

réussir, *fellet;* p. p. *ifellet;* p. n. *ur ifellīt;* H. *ar itfellāt;* — ou *qḍû;* p. p. *qᵘḍiγ, iqᵘḍa;* p. n. *ur iqḍi;* H. *ar itqḍû;* j'ai réussi dans mon entreprise, *qᵘḍiγ ma d riγ* [فضى - فلت].

réveille-matin [euphorbe], *tinūγa* [voir *nêγ*] (elle tue le bétail).

réveiller (se), *düy;* p. p. *idüy;* p. n. *ur idüy;* H. *ar itdüy;* f. fact. *sdüy;* p. p. *isdüy;* H. *ar isdüy;* réveille-le, *sdü it.*

réveillon du ramadan, *sshur* [سحر].

revenir, *aḍû* (*d*); p. p. *ûḍiγ;* *iûḍa;* p. n. ur *iûḍi;* H. *ar ittāḍû;* f. fact. *ssāḍû;* p. p. *ssūḍiγ, issūḍa;* H. *ar issaḍau;* il revint à son pays, *iûḍa stĕmazirt-ĕnnes* [Gr., § 85]; reviens ici, *werri d* (*werri*, retourne là-bas); p. p. *werriγd, iwerrid;* p. n. *ur d iwerri;* H. *ar d itwerray;* *werri nn*, retourne là-bas [comp. ورى].

rêver, *warĕg;* p. p. *wargêγ* (ou *wargaγ*), *iwarĕg;* p. n. *ur iwarg;* H. *ar itwirgi;* n. v. *tawargīt*, rêve, *wargaγ laɛin izd izu*[illegible]*mān*, j'ai rêvé que la fontaine donnait une eau plus abondante; *a tawargīt mtaḍḍ is anêγ tuγzant;* — *aberddiš* (*u*); pl. *i-en*, rêve, et *aberkddiš* (*u*); pl. *i-en.*

revers [d'une natte], *ddu ugertil* [voir **sous**].

revêtir, [illegible]; pl. *elsāt;* p. n. *lsiγ, ilsa;* p. n. *ur ilsi;* H. *ar ilĕssa;* vêtements, *timelsit;* il revêtit un manteau noir, *ilsa ia uselhām idlān.*

revision à l'école de sourates étudiées, *lasuar* (ar.); leçons, lectures du Qoran, *qālūn, lmekki, lbêṣri*, etc. (ar.).

revolver, *lkābūs aḫᵘmaisi*, *lkābus asdāsi* (voir **pistolet**) [خمس; ست].

rez-de-chaussée, *taskka ụasa* (*te*); — *asäräg* (*u*).

rhabiller [une meule], repiquer, *ĕmmes;* H. *temmes.*

rhumatisme [douleurs], *tiγersi ntfiyi.*

rhume, *zzkūm;* — rhume de cerveau [voir **éternuer**]; *tūliyi tinzi*, j'ai le rhume [زكم].

ricaner *ṭênz;* p. p. *iṭnêz;* p. n. *ur iṭnêz* H. *ar iṭnaz* [طنز].

riche; il est riche, *iżżi;* H. *ar iteżżi; idūs;* H. *ar itdūs;* ou *iga amγar;* ou *iżhed;* H. *ar itżehād* (ar.).

ricin, *tazart ŭwuššen* (figue du chacal).

ride, *akerrāš* (*u*); pl. *i-en;* — être ridé, *kᵘerreš;* p. p. *ikᵘerreš;* p. n. *ur ikĕrrīš;* H. *ar itkerrāš* [كرش].

rien, *ḥaṭṭa* [حتى]; il n'a rien, *ur iṭṭif ḥaṭṭa* ou *ur gis ḥaṭṭa;* rien du tout, *ḥatta ịāt* ou *ḥatta mịa* ou *āmịa;* cela ne fait rien, *ur d iāt;* cela ne sera rien (pour toi), *ur dārek bās* [باس].

rigole, *tärga*, *targᵘa* [voir **canal**].

rincer, *šellel;* p. p. *išellel;* p. n. *ur išellīl;* H. *ar itšellāl* [شلّ]; rince-toi les mains, *šellel ifässen-nnek.*

rire, *ḍêṣṣa;* pl. *ḍêṣṣaịāt;* p. p. *ar ḍêṣṣaγ*, *ar iḍṣṣa;* H. *ar iḍṣṣa;* n. v. *taḍṣa*, rire; il rit de toi, *ar gikk iḍṣṣa.*

rive, *agŭmmāḍ* (*u*); pl. *i-en* et *igumḍān;* cette rive-ci, *agŭmmāḍ ad;* l'autre rive, *agŭmmāḍ ann;* sur la rive de. . ., *γimisi. . . . ḫtāma;* les enfants jouent sur le rivage, *läḥšûm ar tlaεäben γuftās;* — *aftās* (*u*), bord de la mer, plage.

rivière, *asif* (*wa*); pl. *isäffen.*

riz, *ĕṛṛûz;* une poignée de riz, *tummịzt neṛṛûz* (ar.).

robinet, *lūšk;* un robinet, *ia llūšk;* pl. *rāušāk* (esp. *rosca*); — bec du robinet, *lbezbūz* (ar.).

rocher [falaise], *izig* (*yi*); pl. *izaggen; isli* (*yi*); pl. *isläten;* — bloc, *tazṛūt* (*te*); pl. *tizra* [voir **pierre**].

roi, *agellīd* (*u*); pl. *igeldān;* formule employée par le crieur

public : *Aḷḷah inṣêr agellīd ĕllislām;* — reine d'abeilles, *agellīd* (*u*).

roitelet, *tassmi iferġan* (aiguille des haies).

romarin, *tāmezzẹrya* [ar. tr. *lḫᵘzāma*].

rompre [le pain], *sferkᵘeš;* H. *ar isferkᵘaš;* de *ferkᵘeš;* H. *ar itferkᵘaš.*

ronce, *iεäžel;* mûre, framboise, *aḍil iεäžel.*

rond; il est rond, *iga amḍûwer;* fém. *ta-ṛt;* pl. *i-ṛen; ti-ṛin* (ar.); rond, cerceau, *tazayyert* (*te*); pl. *tizuyyar;* un rond, *tamḍûwweṛt* (*te*); pl. *ti-ṛin;* se mettre en rond pour manger, pour jouer, *sūrs;* p. p. et p. n. *isûrs;* H. *ar isurūs;* n. v. *asūrs*, réunion en rond.

ronfler, *sḫurru;* H. *ar isḫurru.*

rose, *lụêṛḍ;* une rose, *iät talweṛṭ* (*ta*); pl. *ta-ḍịn* [ورد]; — *a Rebbumt, a talweṛḍin iγ turumt ažžig izuaren Aḥmad ami takkamt*, par Dieu, ô rosiers, quand vous fleurirez, c'est à Ahmed que vous donnerez votre première rose.

roseau, *aγanim* (*u*); pl. *i-en;* coll. *aγanim;* — tubes de roseau protégeant les doigts du moissonneur : *alĕmḍåḍ* [voir **dé**].

rosée, *amān ḍernịn* [voir **tomber**]; *nneda* [نداء].

roter, *gerräε* (et ar. tr.); p. p. *igerräε;* p. n. *ur igerriεa;* H. *ar itgerraε* et *ar isgirraε* [فرع D.].

rôtir, *šwu;* p. p. *šwiγ, išwa;* p. n. *ur išwi;* H. *ar itšuwu;* la viande est-elle cuite, *tifiyi teša;* — de la viande cuite, *tifiyi išuan;* — faire rôtir, *ššwu;* — rôti, *eššua* [شوى]; rôtir sans précaution, *knef;* p. p. *iknef;* H. *ar ittĕknäf.*

rotule, *tageštrirt uafūd.*

roue, *ṛṛûḍā;* pl. *ṛṛûḍāṭ* (rom.).

rouge (être), *izuiγ;* p. p. *izuggᵘaγ;* p. n. *ur izuggᵘaγ;* fut. *ra yizuiγ;* H. *ar ittizuiγ;* f. fact. *zzizuiγ;* H. *ar izzizuiγ;* n. v. rougeur, *tazuγyi;* adject. il est rouge; *iga azwaγ;* fém. *tazwaḫt* ou *iga azuggᵘaγ;* fém. *tazuggᵘaḫt;* pl. *i-γen*,

ti-γin; hier, ils étaient verts, aujourd'hui ils sont rouges, *igḍam zegzaun, γassad zugg^{u}aγen.*

rouge-gorge, *tamelḥennăt* (*tm*); pl. *ti-tin* [ام الحنّة].

rougeole, *bu ḥėmrūn* [حمر].

rouille, *tanīgt* (*ta*); le fer est rouillé, *uzzal tutt tanīgt* [voir **frapper**].

rouir, *ažž agg^{u}ri γuaman ar d ilugg^{u}iγ*, laisse l'alfa dans l'eau pour qu'il s'assouplisse.

rouler, *gnunnẹy;* H. *ar itegnunnuy;* — f. rouler, *segnunney;* H. *ar isegnunnuy;* ou *ḥlulli^{i};* H. *ar iteḥlulluy;* f. f. *seḥlulli;* H. *ar iseḥlullūy;* — se rouler dans la poussière, dans le sang (bête égorgée), *aûḍ;* p. p. *yiûḍ;* p. n. *ur yiwịḍ;* H. *ar ittaûḍ* [Gr., § 72 B].

route, *tabrīda* (*te*); pl. *tibrădiwin* [voir **chemin**].

roux; il est roux, *iga ašgri^{i};* fém. *tašgrīt;* pl. *išgriịen, tišgriịn;* ou *iga ušgīr;* pl. *ušgiren;* fẹ́m. *tušgirt;* pl. *tušgirin.*

ruban [broderie], *baεarrūž* (ar.).

ruche, *sellet;* une ruche, *iăt sellet;* pl. *sellăt* [سلّة]; — *tafraut* (*te*); pl. *tifĕrwin* (*te*); — ruche avec ses abeilles et le miel, *agŭlif* (*u*); pl. *iglīfen* [voir **essaim**].

rue, *tasūkt* (*te*); pl. *tisuak* (*te*); — *īwa tisuak lγerb ătin Merrak^{u}eš; araramt iyid baba llinn tiwimt*, ô rues du Maroc et de Merrakēch, rendez-moi mon père que vous avez emmené.

ruer, *ḥėnṭệz;* p. p. *iḥėnṭệz;* p. n. *ur iḥėnṭệz;* H. *ar itḥėnṭaẓ* (ar. tr. *zεaṛĕṭ*); — ruade, *tiγri* (*ti*).

rugir, *zher* (ar.); ou *nder;* p. p. *inder;* H. *ar indder;* n. v. *tandra;* il rugit, *ar idzhar tandra nnes.*

rugueux (être), *kenker;* H. *ar itkenkar;* rugosité, *tikenkert* (*te*); pl. *tikenkrīn;* rugosités de la langue, *tikenkrin iyîles.*

ruines, *aḫerbi* (*u*); pl. *iḫerbạn* (ar.).

ruminer, *ăls īfệẓ;* H. *ar itals ifệẓ* [voir **recommencer, mâcher**].

ruses, *tikẹnnăḍ* (pl.); — rusé, *akẹnnăḍ;* pl. *ikennạḍen,*

rut (être en), *sŭkĕḍ*; H. *ar isŭkŭḍ;* n. v. *asukĕḍ*; — *ḫešnen isukūḍen yurām;* se dit à des jeunes gens trop turbulents : ces allures de chameau en rut sont détestables; — en parlant d'une vache, on dit : *tafunäst tneker* ou *tella gis tenkra.*

S

sable, *amlāl* (*u*); — le diminutif *tamlālt* désigne du sable très fin; *imî n temlālt*, nom d'une localité des Aït Souab, située près d'une région sablonneuse; — *amlakku*, terre sablonneuse [voir **blanc**].

sabot [des chevaux, ânes, etc.], *lḥāfer* (*lḥa*); pl. *lḥawāfer* [voir **ongle**] (ar.); — chaussures à semelles de bois, *lqĕbqāb;* pl. *leqbāqīb* ou *tûrẓiyin ukššŭḍ* [voir **sandales**]; — pied du chameau, *abašel* (*u*).

saboter [le travail], *yuššu;* p. p. *iyušša;* H. *ar ityuššu ;* — ou *seḫser lḫedmet;* H. *ar iseḫsār* (ar.).

sabre, *sskīn;* un sabre, *iān ĕsskīn;* pl. *skākīn* (ar.); — sabre baïonnette des policiers, *dźĕnuīt* [جنوي D.] (de Gênes?).

sac [en toile], *lḫenšt; iāt ĕlḫenšt;* pl. *lḫenšāt* (ar. tr. *lḫenša*); dim. *talḫenšt* (*ta*); pl. *talḫenšin;* — sac en peau, *aulek* (*wa*); pl. *iulkān;* dim. *taulekt* (*ta*); pl. *tiulkin* (ar. tr. *mezu̯ed*); — sac en poil (pour mulets), *läḥmel* (*läḥ*); pl. *läḥmūl* [حمل] (ar. tr. *lεadīla*); — sac double en poil (pour chameaux), *tarzmi̯it* (*te*); pl. *tirzmäy* (*te*); sac long en palmier-nain (pour chameaux), *lqqeṛš* (*tqqe*); pl. *leqqṛûš ;* — le sac en laine dit «tellis» est appelé *attellīs* (*u*); pl. *itelsạn* [voir note].

sacoche, *aqrāb* (*u*); *iqerbạn;* cette sacoche est ordinairement en cuir et se porte au côté; on y place de l'argent, des provisions, etc. [قرب]; — *ṣṣmāḍ* (*ṣṣm*); pl. *ṣṣmāṭāṭ*, sacoche en laine, en cuir, portée par le cheval; on y place le piquet servant à attacher le cheval, les entraves, la musette [سمط].

Safi, *Asfi*.

safran, *ẓẓăεafṛạn* (*nẓaε*) [ar.].

sage, *bāb ĕllεaqĕl;* pl. *idb* ou *ait lεa*ᵘ*qūl;* les sages de la tribu se réunirent, *mānen ait lεa*ᵘ*qūl nteqbīlt* [عقل].

saigner; ma main saigne, *idammen ngīn γŭfūs-īnu* (le sang coule de ma main); — saigner un mouton, *γers* [voir **égorger**]; — saigner du nez, *wwunzer;* p. p. *iwwunzer*; p. n. *ur iwwunzīr;* H. *ar itwenzār;* n. v. *awunzer;* — faire saigner, *zwunzer;* p. p. *izwụnzer ;* H. *ar izwunzār;* — *ażżig ntmesgeṭṭa izwunzer iyi*, la fleur de la plante dite *tamesgeṭṭa* m'a fait saigner du nez.

saint, *ṣṣāliḥ* (*ṣṣā*); pl. *ṣṣāliḥīn* (*ṣṣā*) [صلح].

saisir, *ămĕẓ* (*t*); p. p. *iūmĕẓ;* p. n. *ur iūmīẓ;* H. *ar iṭṭāmĕẓ;* n. v. *ammaẓ;* il est saisi, *ittiămāẓ;* — *ĕγ*ᵘ*i*(*t*); p. p. et p. n. *γ*ᵘ*iγ,*' *iγ*ᵘ*i;* H. *ar iqq*ᵘ*ay;* il est pris, *ittγ*ᵘ*i*.

sale (être), *rku*, *ṛku;* p. p. *rkiγ*, *irka;* p. n. *ur irki;* H. *ar irrĕka;* n. v. *tarrkkūt* (*tr*); — salir, *sserku;* p. p. *isserka;* H. *ar isserku;* des effets sales, *lḫawaiẹż rkānīn* [voir **impur**, *ĕlles*]; — *aberka* (*u*); pl. *iberkiwen*, très sale; — on dit aussi *ĕbḫes;* n. v. *abḫas* (ar.).

salaire, *tiγrāḍ* (pl.); prends ton salaire, *amĕẓ tiγrāḍ;* donne-lui son salaire, *fkäs tiγrāḍ-ĕnnes*.

Salé [ville], *Sla*.

salé (être), *ili tīsent;* de la viande salée, *tifiyi ilān tīsent* [voir **avoir**]; saler, *g tīsent;* sale-le, *g ās tīsent ;* sale la viande, *g tīsent itfiyi;* on dit aussi : *sīsen tūdīt*, sale le beurre; p. p. *sīsneγ*, *isīsen;* p. n. *ur isisīn;* H. *ar isisīn;* ce sel sale fortement, *tisent äd ar tsīsīn;* on dit aussi *mālĕḥ;* p. p. *imālĕḥ;* H. *ar itmālĕḥ ;* ce mot signifie plutôt mauvais au goût (viande de chameau, cuisine des Juifs), *tifiyi nurεam tmālĕḥ* [ملح].

salière (vase en terre) *tabuqalt ntīsent*.

salive; *alĕdda*, *alĕḍḍa* (*u*); pl. *ilĕddāten*, salive filante [*eldi?* **tirer**]; *amermūr* (*u*); pl. *imermūren*.

salpêtre, *tazzīt* (*ta*) [on en recueille dans la région pour fabriquer la poudre].

salsepareille, *lɛašebt* (employée comme dépuratif) [عشبة].

saluer; salue-le, *sellem fell-ās*; pr. p. *isellem*; p. n. *ur isellīm*; H. *ar itsellām*; — saluer au passage du sultan, *bendêq*; p. p. *ibendêq*; p. n. *ur ibêndīq*; H. *ar itbendāq* (on s'incline en disant : *Allah ibārek fi āmer sīdi!*) [بندق B.].

salve *aderbaš* (*u*); pl. *idd* (ar. tr. *ttrāɛida*) [ضرب].

samedi, *ssebt*; *ass nessebt* [سبت].

samovar, *lbabbor* (*lba*); pl. *-āt* (rom.).

sandale [semelle de peau, maintenue à l'aide de cordons], *tûrziit* (*tu*); pl. *tûrziyin* (*tu*) [ar. tr. *nnɛāiel*].

sang, *idammen*; une goutte de sang, *timqqīt idammen* (pl.).

sang-froid; il a du sang-froid, *tqûr tāsa-nnes* (son foie est ferme); il manque de sang-froid, *tga tāsa nnes amān*; — *ul-ĕnnes ar itbbek ifraun*.

sangle, *tagg^{u}est* (*ta*); pl. *tugg^{u}as* (*tu*).

sanglier, *bu tagant* (*bu*); pl. *id bu*; — *ilef* (*yi*); pl. *alfān* (*wa*); fém. *tīleft* (*ti*); pl. *talfiwin* (*ta*).

sangloter, *shuttû*; p. p. *shuttaγ*, *ishutta*; p. n. *ur ishuttī*; H. *ar ishuttû*; n. v. *tihittût*; — en parlant d'un enfant, *ar ittunfud*; de *unfud*; p. p. *iunfūd*; p. n. *ur iunfid*, hoqueter après avoir pleuré.

sangsue, *taddīt* (*ta*); pl. *tidda*; coll. *tidda* [voir *ettêd*].

sans, *bla*; il vint sans manteau, *iuškad bla uselhām*; sans moi, *blanu*; sans toi, *blannek*; sans lui (eux), *blannes* (*blannsen*); il est parti sans que je le sache, *idda bla ma yi iššaur*, *idda ur dāri lehbar-ĕnnes* [بلا]; — on emploie aussi *war*; fém. *tar*; pl. *idwar*, *isttar*; sans enfants, infécond, *war tarua*; sans argent, *war lflūs*; sans esprit, *war lɛaqel*; *war eddīn*, sans religion.

santé, *ssaht*; être en bonne santé, *shu*; p. p. *shīγ*, *isha*; p. n. *ur ishi*; H. *ar itsehu*; ou *lābās dāri*, je suis en bonne santé; ou *ufiγ ssaht-īnu* (ar.).

sarcler, *neqqĕš;* p. p. *inneqeš;* p. n. *inneqīš;* H. *ar itneqqāš;* — *kerbel;* p. p. *ikerbel;* p. n. *ur ikerbīl;* H. *ar itkerbāl* [نفش].

sauce; *amān ĕntfiyi*, bouillon de viande, jus de viande; — *lmerga*, partie grasse de la sauce donnée par la viande qui cuit (ar.); — *assui ntfiyi*, bouillon gras dont on arrose le couscous.

sauf; ils sont tous partis sauf mon frère, *ĕddān kullu abla gᵘma* ou *γār gᵘma;* sauf moi, *abla nekkīn*, *γar nekkīn;* sans lui, *abla nĕtta* [بلا].

saumâtre; de l'eau saumâtre, *amān mālĕḥnīn* [voir **salé**]; de *mālĕḥ;* p. p. et p. n. *imālĕḥ;* H. *ar itmālĕḥ.*

saumon, *aulaḥ*, *abūri* [بوري].

saupoudrer; saupoudre la viande de sel, *sakefs tīsent itfiyi;* p. p. *isakefs;* p. n. *ur isakefs;* H. *ar isikfis* (ar. tr. *mkeffes*, réduit en poudre).

sauter, *ĕnḍer;* p. p. *inḍer;* p. n. *ur inḍīr;* H. *ar inĕṭṭer;* n. v. *tanḍra* (*tĕ*); la longueur d'un saut de grenouille, *tanḍra ulīga;* — saute le cours d'eau, *ĕnḍer iwasīf;* — saute par dessus le rocher, *ĕnḍer itezṛût;* — sauter en se laissant tomber, *akᵘi;* p. p. *ukᵘiγ*, *iukᵘi;* p. n. *ur iukᵘi;* H. *ar ittakᵘi;* — se réveiller en sursautant se dit *akᵘi γyīḍĕs.*

sauterelle [nom d'unité], *tamurγit* (*te*); pl. *timurγitin*, *timurγatin*, *timurγa;* coll. *tamurγi;* — sauterelle mâle, *ḥzair* (*ḥz*); pl. *idḥ.;* coll. *ḥzair* [voir **criquet**]; — une grosse sauterelle grise que l'on rencontre isolément est appelée *taggandūt* (*te*); pl. *tiggunda* (*te*) [ar. tr. *ssolṭān žṛād*); — *gbailāl*, sauterelles isolées ou en petit nombre [voir **voler**].

sauver (se), *rur*, *ĕruel* [voir **fuir**]; préserver, *fukku;* p. p. *fukkᵘaγ*, *ifukkᵘa;* p. n. *ur ifukki;* H. *ar itfukku;* il les sauva de la mort, *ifukka ten ilmūt;* il sauva sa vie, *izenžem ilḥf-ĕnnes;* de *zenžem;* p. p. *izenžem;* p. n. *ur izenžīm;* H. *ar izenžām* [cp. نحب-وك].

savant, *lfqīh* (*llf*); pl. *lfuqᵘaha;* *lεalīm* (*llεa*); pl. *lεulāma* (ar.).

savate [chaussure usée]; *aherkūs* (*u*); pl. *iherkās;* — savetier,

aḫerraz (*u*); pl. *i-en* [خرز]; *ažbabdi* (*u*); pl. *i-iyen* (ar.); celui qui vend du cuir au marché s'appelle *amellaḫ* (*u*); pl. *i-en* (ar.).

savoir; l'impératif est *issin*, *issan*, *essen*; pl. *essnat*, *issanat*, *issinat*; on dit au futur : *rad ĕssneɣ*, *rad isaneɣ*, *rad issineɣ*; p. p. *ssneɣ*, *issen*; p. n. *ur issīn*; H. *ar ittessen*; n. v. connaissance, *tamĕsna*; je sais écrire, *ssneɣ attaraɣ*; il ne sait pas le français, *ur issin tafrānsīst*.

savon, *ṣṣābůn* (*ṣṣa*); savon mou, *ṣṣābūn stallaḫt*; savon dur, *ṣṣābūn uzṛů*; — savonner, laver, *ṣĕbben*; p. p. et p. n. *iṣĕbben*; H. *ar itṣĕbbān* (ar.); ou *gäs ṣṣābūn*; ou *ĕggu*; p. p. *gguiɣ*, *iggua*; H. *ar ituggua*; n. v. *uġu*.

scie, *talmenšaṛt* (*ta*); pl. *ta-ṛin*; grande scie, *lmenšāṛ* (*lm*); pl. *lĕmnašīr*; — scier, *smenšer*; p. p. *ismenšer*; p. n. *ur ismenšīr* H. *ar ismenšār* [نشر].

science, *lɛilm*; pl. *lɛulūm* [علم].

scille maritime, *aẓaḷim ŭwušsen*.

sciure, *takka llmenšaṛ* [voir **poudre**].

scolopendre [voir **mille-pattes**], *affiɣra* (*u*); pl. *iffaɣriuen*; — *timešṭ iyisan*.

scories, *tanīgt ųanůḍ* [voir **rouille**, **forge**].

scorpion, *iɣirdem* (*yi*); pl. *iɣardmiun*.

seau, *aga* (*wa*); pl. *agiwen* (*wa*); — seau usagé, *abelgau* (*u*); pl. *ibelgiwen*.

séborrhée, *tafūri* (*te*).

sec (être); impératif : *ɣar*, *iɣar*; pl. *iɣarāt*; futur : elle séchera, *ra tqar* ou *ra tiɣar*; p. p. et p. n. *qqūreɣ*, *iqqůr*; H. *ar itɣar*; f. fact. *sɣer*; p. p. *isɣer*; p. n. *ur isɣīr*; H. *ar isɣar*; n. v. *taɣart*, sécheresse; on dit aussi : *azīrĕz* (*u*), période de sécheresse; — sécher une chose mouillée, *ĕzzwu* (ar. tr. *nššef*); p. p. *zzųiɣ*, *izzua*; H. *ar izzuggua*; le soleil a séché mon manteau, *tafukt tezzua aselhām īnu*; — du bois sec, *ikššůḍen qqůrnīn*; — de la viande sèche, *tifiyi iqqůren* ou *taɣarin*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

second, *wis sīn;* fém. *tis snăt.*

secouer, *ssuss;* p. p. et p. n. *issuss;* H. *ar issusūs* (*neffeḍ*, ar. tr.); secoue ce tapis, *ssuss iḥanbel ăd* [voir **agiter**], *sḥerrek* [حرك]; *smuss; ar isḥerrak talmešmăšt add issus lmešmăš*, il se mit à secouer l'abricotier pour faire tomber les fruits (et *ssüss*).

secret, *sserr; ian ĕsserr;* pl. *lasrăr* (ar.).

seiche, *aimṛêmḍ* (*u*).

seigle, *išenti* (*yi*) [comp. port. *centeio*].

sein, *tabubbăt* (*te*); pl. *ti-ătin;* — *tiffit* (*ti*); pl. *tiffătin*, *tuffătin;* — *tibbīt* (*ti*); pl. *tibbătin;* — grosses mamelles, *abubba* (*u*); pl. *ibubbăten.*

seize, seize hommes, *sdis demrau urgăz;* seize femmes, *sdist demraut ntĕmγart.*

sel, *tīsent;* un peu de sel, *imik ntīsent*, on appelle les nègres *atig ĕntīsent* (prix du sel); en échange d'un nègre, on donnait du sel : la partie que, dans une plaque de sel, recouvrait le pied de l'esclave.

selle, *tarikt* (*ta*); pl. *tirikin;* — selle pour mule, *tassrīžt* (*ta*); pl. *tassrīžīn* (*ta*); — seller, *serrež;* p. p. *isserrež;* p. n. *ur iserrīž;* H. *ar itserrăž;* le cheval est sellé, *agᵘmar itserraž* ou *itausĕrrăž;* un homme l'a sellé, *argaz iserrežt* [سرج]; — aller à la selle, *ĕḫḫi;* p. p. et p. n. *iḫḫi;* H. *ar iteḫḫi.*

semailles, *luọqt nuamud;* semer, *ger amūd* [voir **jeter**]; semence, *amūd* (*u*); pl. *imadden.*

semaine; on dit quelquefois *imălas;* pl. *id imălas* (*ssimāna*).

sembler; il me semble que tu es malade, *iruas iyi is theršt;* de *erwus;* p. p. et p. n. *irwas;* H. *ar itrůwūs;* que te semble-t-il ? *măk iruas lḥăl ?*

semelle, *timsilt* (*te*); pl. *timsīlīn* (*te*).

semer, *gĕr amūd;* p. p. *griγ*, *igᵘra;* p. n. *igᵘri;* H. *ar iggar;* le cultivateur sème, *amkraz ar iggar amūd;* — *zĕmzer*, éparpiller (comme on le fait du fumier); H. *ar izĕmzar.*

semestre, *sdīs yīren.*

semoule; *ssmīd*, farine de blé dur [voir **farine**]; la mouture (*izid*) passée au tamis donne une grosse semoule, *ibriⁱn* (ar. tr. *tšiša*) et de la semoule plus ou moins fine, *ssmid isdiden*, *ssmid iḍnin* (ar. tr. *ssmida*); *aggᵘren* (*ddgig*), semoule très fine; on fait la semoule avec du blé dur, *ar skären ssmīd syirden* [سميد].

sentier, *taγarast* (*te*); pl. *tiγarasīn* (*te*).

sentir [flairer], *ĕkḍů*; p. p. *ikᵘḍå*; p. n. *ur ikᵘḍị*; H. *ar ikĕṭṭů* et *ar ikĕṭṭå*; f. fact. *sekḍů*; H. *ar issekḍů*; n. v. odeur, *aḍů* (*wa*); — sentir avec la peau, *syīfi*; p. p. *syafaγ*, *isyafa*; H. *ar issyīfi*; tu m'as touché, je t'ai senti, *teggert iyi syafaγk*; — sentir bon, *ĕžžu*; p. p. *ižža*; p. n. *ur ižži*; H. *ar itežžu* ou *fūḥ*; p. p. et p. n. *ifūḥ*; H. *tfūḥ*; *ĕluård ar itfūḥ stužžūt*, la rose a une bonne odeur [فوح]; — sentir mauvais, *ĕẓẓů*; p. p. *iẓẓå*; p. n. *ur iẓẓị*; H. *ar itĕẓẓů*; cette viande sent mauvais, *tifiyi ịad teẓẓå*; — s'apercevoir de quelque chose, se douter, *ferk*; p. p. *iferk*; p. n. *ur ifrīk*; H. *ar ifferk*; — reconnaître à l'odeur, *lfu*; p. p. *lfiγ*, *ilfa*; p. n. *ur ilfi*; H. *ar ittĕlfu*.

séparer (se), *ngiri*; p. p. *ingara*; p. n. *ur ingiri*; H. *ar itengiri*; les gens se rencontrèrent et se séparèrent, *medden mānĕn ngirīn*; — séparer, *sĕngiri*; sépare-les, *sengīri-ten*; p. p. *isĕngara*; H. *ar isĕngiri*, ou *nfissi*; p. p. et p. n. *infassaị*; H. *ar itenfissiⁱ*; — trier, *ĕsti*, ou *ẓli*; H. *ar iẓẓläị* [voir ce mot]; sépare celui qui est bon de celui qui est mauvais, *ɛazel ụad iɛädlen dụad ur iɛädīlen*; p. p. *iɛazel*; p. n. *ur iɛazīl*; H. *ar itteazal* [عزل].

sept; sept hommes, *sa irgäzen*; sept femmes, *sät tĕmγārin* [Gr., § 570]; — septième (n. ord.), *wis sa*.

serfouette, *bu menqaš*; pl. *idb.* (ar.).

serin, *bertal* (?) [برطال]; *kalalius*, canari (rom.).

seringue, *senṣẹḍ amạn* (*ĕnṣẹḍ*, jaillir).

serment, *tagallit* (*te*) [voir **jurer**].

sermon, *ḫoṭba* [خطبة].

serpe [serpette], *talkkausut* (*te*); pl. *tilkkūsa;* — grande serpe employée comme arme, *alkkausu* (*u*); pl. *ilkkūsa* [فوس ?].

serpent [en gén.], *alêgmāḍ* (*u*); pl. *i-en;* — serpent tacheté, *bimetqālen* (ar.); — serpent qui mange les rats, *biγerdain;* — serpent cendré, *tummīt iγiγd* (poignée de cendres); — cobra, *buskka* (ar.); — serpent long et mince, *amĕzzawwu;* — serpent d'eau, *wi wamān;* — orvet, *azerrăt* (*u*); pl. *i-ien;* — *ablīnka* (*u*); pl. *i-iwen* (aveugle), vieux serpent.

serrer [presser avec la main], *ẓêm;* p. p. *ẓmiγ, iẓma;* p. n. *ur iẓmi;* H. *ar iẓĕmma;* n. v. *iẓmi* [voir **presser**]; serrer les doigts, *ass;* p. p. et p. n. *usseγ, ịuss;* H. *ar ittass;* n. v. *assäs* (*wa*); serrer les dents, *ženneg,;* p. p. *iženneg;* p. n. *ur ižennig;* H. *ar itžennāg;* serrer une vis, *ụelleb;* H. *ar itụụ̂lāb* [ولب]; serre-toi, fais place, *änĕf;* p. p. *ịunef;* p. n. *ur ịunīf;* H. *ar itṭānef;* cacher, conserver [voir ces mots], *ėḥḍû;* — **serre** des rapaces, *aṡḥāl* (*ua*); pl. *aṡḥālen; asḫār* (*wa*); pl. *asḫāren* (*wa*).

serrure; *leqfel;* pl. *leqfūl*, serrure indigène [قفل]; *zzĕkṛûn* (*zze*); pl. *idz*, serrure européenne [cf. زكرم W. M.].

sérum (du lait); quand on a enlevé du lait la caséine (*talu-lut*), il reste *amạn ukᵘfäy*, l'eau du lait.

service; rends-moi un service, *žemmel gīgi;* H. *ar itžemmāl* [جمل].

serviette, *lemḥerma; iät lem;* pl. *lemḥārem*, *lemḥermāt* [محرمة].

servir [à manger] (voir *ĕfk*, **donner**); à quoi sert-il? *mami iga?* il sert à couper la viande, *iga a itebbi tifiyi; iga wi wa itĕbbi tifiyi;* elle ne sert à rien, *ur tgi i ịāt.*

serviteur, *imkīri* (*yi*); pl. *imkārān;* fém. *timkirīt;* pl. *timkārā-tin* [كرا].

seuil, *lɛātbet ntĕflūt* [عتب].

seul, *waḥd* [وحد]; moi seul, toi seul, etc., *waḥdayi*, *waḥdäk*, *waḥdäkem; waḥdat, waḥdatṭ; waḥda ịanêγ, waḥdakᵘen*, *wah-*

dakᵘent; wahdaten, wahdatent; — on dit aussi *wahduyi, wahduk*, etc.; — je suis venu seul, *uškiyd wahdayi;* on dit aussi *slaγ nekki, slaγ kiyi*, moi seul, toi seul.

seulement; m'as-tu amené cinq chevaux? j'en ai amené quatre seulement, *is yi d tiwit sĕmmus uagmaren? krād ka dd iwiγ* ou *iwiγd γar krād;* — l'as-tu frappé? je l'ai seulement bousculé, *is t tutt? ntuht ka; γar ntuht; ist ka ntuγ* [comp. غير]; — (mais); ce cheval court bien, seulement il mord, *agᵘmar äd ar itäzzäl bähra, is aγ ka itĕbbi.*

sévère (être), *qžer;* p. p. *iqžĕr;* p. n. *ur iqžīr;* H. *ar iteqᵉžar;* il est sévère pour ses élèves, *ar iteqᵉžār simahdāreṅ nnes.*

sevrer, *kkes aγu* (ôte le lait); on dit aussi *adůd;* p. p. et p. n. *adůdeγ, iadůd;* H. *ar ittadůd;* cet enfant est sevré, *azzan äd iadůd.*

sexe, part. sex., *lεaurt* [عورة].

si [dans le cas où], *mtadd is;* si j'avais un cheval, je n'irais pas à pied, *mtadd is dāri ayyīs ur ra d zzigīzeγ sudār;* si j'avais eu de l'argent, j'aurais acheté ce cheval, *mtadd is dāri lflūs ikun sγiγ ayyīs äd;* — passé : si tu l'avais saisi, il t'aurait mordu, *mtadd ist tumezt ikūn ibbik;* — présent : si tu le saisis, il te mordra, *iht tγᵘit rakk ibbi;* si tu ne le saisis pas, il fuira, *iht ur tumizt ra irur;* si tu ne me le donnes pas, je te frappe, *iγ iyit ur tĕfkit rakk ūteγ;* si tu ne l'avais pas saisi, il aurait fui, *mtadd ist ur tumizt ikun irūr* [Gr., § 633] (et *mtadd*); — futur : s'il vient, je le frapperai, *iγ d iuška ra tt uteγ;* s'il ne vient pas, dis-le moi, *iγd ur iuški, tinīt iyi t;* — si [est-ce que?], *is;* je veux voir s'il est ici, *riγ ad zreγ is illa γid;* il lui demanda s'il était malade, *iseqsa t is iherš;* fais moi savoir si tu es guéri ou non, *ara yid is težžīt naγ ur ta.*

siècle, *lqêrn, ial lqêrn*, un siècle; pl. *leqrūn* [قرن]; environ un siècle, *tasūt* (*ta*); pl. *tasūtin.*

sien; *winnes, wins*, le sien, les siens; — *tinnes, tins*, la sienne les siennes.

siffler, *ṣûnsĕg*; p. p. et p. n. *iṣûnseg*; H. *ar iṣûnsûg*; n. v. *aṣûnseg*; j'ai entendu un coup de sifflet, *sellaγ i uṣûnseg*.

signal [convenu pour transmettre des nouvelles, par exemple coups de fusil, feux], *tamatart* (*te*); pl. *timatārin*.

signalement (faire un), *uṣṣêf*; p. p. *iuṣṣêf*; p. n. *ur iuṣṣīf*; H. *ar itūṣṣāf*; n. v. *ṣṣifāt* [وصف].

signe (faire) [par exemple avec un mouchoir], *sillef* (*äs*); p. p. et p. n. *isallef*; H. *ar isillif*; fais-lui signe de venir, *sällef-ās*, *sillef ās add iašk*; — faire signe avec la main, *sken* (*äs*); p. p. *isken*; p. n. *ur isken*, *ur iskin*; H. *ar isekna*.

signer, *g afūs fuarra*; j'ai signé, *giγ afūs*; voilà ta signature, *ha γilli ḥ tgīt fĕllās afūs*.

signifier; que signifie ce mot? *awäl äd ma igan lmiεana-nnes* [عنى].

silence, *aseḥsu* (*u*); le silence règne pendant la nuit; *diyiḍ ar ittūli useḥsu* ou *ar iseḥssu lḥāl*; de *seḥssu*; p. p. et p. n. *iseḥssa*; H. *ar isĕḥssu*; ou *lḥāl itsennet* (ar.); — faire silence [voir **se taire**].

silex, *timišša* (*te*); pl. *timaššuin* (*te*) [ar. tr. *ššfĕr*].

sillon, *aḍêrf* (*u*); pl. *iḍêrfān*.

silo, *tasrāft* (*te*); pl. *tiserfīn* (*te*); où sont vos silos? *maniγ ĕllant tserfin nnun*.

semblant [faire]; il fait semblant de partir, d'être malade, *ar iskār is ira a iddu*; *ar iskar is iherš*; je fais semblant de le croire, *ar skareγ is t ūmneγ*; il fit le mort, *isker is immūt*.

simultanément; deux personnes se mettent à dire simultanément la même chose, celle qui n'a pu placer sa phrase dit à l'autre : *aụäl äd ann tkkīst γîmi-nu*, tu m'as enlevé ce propos de la bouche.

sincère; cet homme est sincère, *argäz äd ittiamān* [voir **confiance**]; il n'est pas sincère, *ur ittiamān*; fut. *ra ittịimīn*; — dis la vérité, *īni ṣṣaḥt* [voir **dire**]; il ne dit pas la vérité, *ur inni ṣṣaḥt*; d'hab., *ur a ittīni ṣṣaḥt*.

singe, *zăεaḍûḍ* (*zaε*); pl. *idz.* ou *izaεḍāḍ* [زعطط D.]; *famma*

(*ian fa*); pl. *idf*, singe sans queue plus gros que le singe appelé *qermūd* (*u*); pl. *i-en*, lequel a une queue [comp. فرد].

sinon; *nåγd* [voir **ou bien**] *zäid nåγd akk uteγ*, marche, sinon je te frappe.

sirène, *qraε bĕllemrīn* (masc.).

siroco, *lhīf*, le vent chaud a desséché l'étang, *tamda issuatt lhīf* [هيب]; *išiṭi* [cp. شيط].

sitôt que, *is...ka*; sitôt qu'il me vit, il s'enfuit, *is yi ka izṛa irūr*.

situation [état], *addäd* (*wa*); pl. *addäden* (*adḏäd*).

six, *sḍis*; fém. *sḍist*; six hommes, *sḍis irgäzen*; six femmes, *sḍist têmγarin* [Gr., § 570]; — sixième (n. ord.), *wis sḍis*; fém. *tis sḍist*; le sixième étage, *tis-sḍist tĕskiwin*; — (fract.), *sūdūs*; cinq sixièmes, *smūs lasdäs*; le sixième d'une pomme, *tis sḍist tual ntatĕffaḥt*.

soc, *uzzal uskerz* ou *tagᵘersa* (*te*); pl. *tigᵘersiwin*, soc allongé et large; — *iles uskerz*, support du soc.

sœur; *ultma*, ma sœur; *ultmäk*, ta sœur; *ultma tun*, votre sœur; pl. *istma*, mes sœurs (*istmäk*, *istmatun*); la sœur de Mohamed, *ultmäs n Moḥammed*.

soie, *laḥrīr*; *ifilu llaḥrīr*, un fil de soie [حرير].

soif [avoir], *rufu*; p. p. et p. n. *rufaγ*, *irufa*; H. *ar ittrūfu*; n. v. soif, *irīfi*; j'ai soif, *iaγ iyi irīfi*; il a eu soif, *iaḫ t irīfi*; — on dit plus rarement *fäd*; p. p. et p. n. *fūdeγ*, *ifūd*; H. *ar itfūd*; fut. *ra ifūd*, *ra ifäd*; il mourut de soif, *immūt sfud*; — on dit aussi *afūdeγ*, *iafūd* (rare).

soigner [prendre soin de], *naul*; p. p. *nauleγ*, *inaul*; p. n. *ur inawīl*; H. *ar itnawal*; soigner un malade, lui donner des médicaments, *dawi*; p. p. *dawaγ*, *idawa*; p. n. *ur idawi*; H. *ar itdawa*, le médecin soigne les blessés, *aṭbīb ar itdawa imugᵘās* [دوى-نول].

soir; *tadŭggᵘat äd*, ce soir; — *tadŭggᵘat iyigḍām*, hier soir; — *tadŭggᵘat uzkka*, demain soir; — on dit aussi *tazduit iyigḍam*, *tazzuit uzkka*.

soit! *uahha;* — *meqqār;* — *iεädel* (ar.); — *iga ṛṛās.*

soixante, *settīn;* fém. *settīnt;* soixante chevaux, *settīn uagmar;* soixante juments, *settīnt ntagmart;* on dit aussi *kṛāḍ idεašrīn uagmar; kṛaṭṭ idεašrint ntagmart* [عشرين ـ ستين].

soldat, *aεäskri* (*uεa*); pl. *iεäskriyen;* coll. *lεäsker* [عسكر].

sole; *ḥūt Mūsa* (ar.), barbue; — *tizleḥt* (*te*), petite sole.

soleil, *tafukt* (*ta*); les rayons du soleil, *izĕnzaṛen ntafukt;* la lumière du soleil, *tufaut ntafukt;* le soleil brille au ciel, *tafukt ar tsmerγa γigĕnna.*

solide, *sḥû;* p. p. *sḥiγ, isḥa;* p. n. *ur isḥi;* H. *ar itseḥû;* fut. *ra isḥû;* une corde de laine est plus solide qu'une corde d'alfa, *iziker ntaḍûṭṭ isḥa fuin talamt* [صحى].

solitaire, vivant seul, à demeure fixe, *lεabid* (*llεa*); pl. *lεabbᵘäd* [عبد]; pieux personnage qui voyage, *ssaiḥ* (*ssa*); *ssiyaḥ* [سيح]; *zzahid* [زهد].

solstice [d'été], fête de l'ᶜ*Anṣra;* solstice d'hiver, fête d'*Innayer.*

sombre [être], *ilīs;* p. p. et p. n. *illäs;* H. *ar ittilis;* cette chambre est sombre, *lbīt äd telläs.*

sommeil; j'ai sommeil, *iaγ iyi yīḍês;* il a sommeil, *iaḥt yīḍês;* sommeiller, somnoler, *nuddem;* p. p. *inuddem;* p. n. *ur inuddīm;* H. *ar itnuddum;* n. v. *annuddem* (*u*); — et *nuddem.*

sommet, *afa* (*ua*); le sommet de la montagne, *afa udrār;* pl. *afäten* (*ua*).

son [sa, ses], *ĕnnes, nes;* son pied, *aḍaṛ nes;* sa main, *afûs ĕnneṣ;* son frère, *ĕgᵘmäs;* sa fille, *illis;* ses sœurs, *istmäs* [Gr., § 513].

son [de blé, d'orge, etc.], *ilämmen* (pl.); *ilämmen ntêmẓīn,* du son d'orge; une parcelle de son, *ilimm* (*yi*); un brin de son m'est entré dans l'œil, *ịa yilimm ikšm iyi tịṭṭ;* — son fin, *tilamsin.*

sonner [résonner]; le verre résonne, *lkās ar issäwäl, lkās īla lḥess* [voir **parler**].

sonnette, *nnāqûs* (*nna*); pl. *nnuāqês* [ناقوس].

sorcier, *ashḥār* (*u*); pl. *i-en* [سحّر]; individu qui trompe les gens, *aqĕddāš* (*u*); *i-en*; *adelmas* (*u*); pl. *i-en* [طلّس].

sorgho, *asĕngar* (*u*); *asĕngar amaṣri* (ar. tr. *lbešna*, *ĕžžbār*), maïs, gros mil; — *asĕngar abeldi*, petit mil [ar. tr. *ddrā* (*Holcus sorghum*)].

sortilège (jeter un), *miyyêḍ*; p. p. *immiyyêḍ*; H. *ar itmiyyāḍ*.

sortir, *ĕffêγ*; p. p. *iffêγ*; p. n. *ur iffīγ*; H. *teffêγ*; n. v. *ūfūγ*; fut. *ra iffêγ*; — on entend tout aussi fréquemment : *iffûγ*, *iffaγ*; *ra iffûγ*, *ra iffaγ*; qui est sorti? *ma iffγen* ou *ma iffûγen* ou *ma iffaγen*; — forme fact. *ssufêγ*; p. p. et p. n. *issūfêγ*; H. *ar issufûγ*; essaim d'abeilles, sortant de la ruche, *asūfeγ* (*u*); en parlant des abeilles, on dit : *ssuffu*; p. p. *issuffa*; H. *ar itsuffu*; *tizdua ssuffant*, les abeilles ont toutes essaimé; — *ḍiḍ*; p. p. *iḍiḍ*; H. *ar d iṭṭai*.

sou, *sọldi*; *ian sọldi*, un sou; pl. *sualda* (rom.).

souche [d'arbre], *agaiier* (*u*); pl. *iguiiar* (ar. tr. *lžder*).

souci [fleur], *kerzīz* (*ke*).

soucoupe, *tazlaifūt* (*te*); pl. *tizlaifin* [voir **plat**].

Soudan, *Ssūdān*, *tamazirt nĕssūdān*, *tamazirt isĕmgan*.

souder, *lḥem*; p. p. *ilḥem*; p. n. *ur ilḥīm*; H. *ar itlĕḥām* [لحم] (ar. tr. *kui*).

souffler [le feu avec la bouche], *ṣûḍ*; p. p. et p. n. *iṣûḍ*; H. *ar itṣûḍ*; — le souffle, *unfūs* (le mot *aṣûḍ* désigne l'anus); — respirer, *sūnefs* [voir ce mot]; — souffler un animal égorgé, *suff* [voir **enfler**].

soufflet [de forge], *lkīr* (*lk*); pl. *lkiūr* [كير]; — petit soufflet des ménagères, *ṛṛābûs* (*ṛṛa*); pl. *ṛṛûābes* [رابوز D.].

souffleter, *demmeš*; p. p. *idemmeš*; p. n. *ur idemmīš*; H. *ar itdemmeš*; ou *ṭemmêḥ*; H. *ar itteṭmmaḥ*; ou *demmel*; p. p. *idemmel*; p. n. *ur idemmīl*; H. *ar idemmāl*; ou *merrêq*; p. p. *imerrêq*; p. n. *ur imerrêq*; H. *ar itmerrāq*; ou *bārĕq*; p. p. et p. n. *ibārq*; H. *ar itbarāq*; ou *ḍêmmes*; H. *ar itḍêmmes*; — soufflet, *ademmīl* (*u*); pl. *i-en*; — *amerrīqq* (*u*); pl. *i-en*; — *abarīqq* (*u*), *i-en*; violent soufflet, *aḍêmmis* (*u*); pl. *i-en* [درف D.].

souffleurs (poissons), *tizmekt; abrăr; aṣĕbbân; aziam; ažăna.*

souffrir, *ăḍen;* je souffre de la tête, ma main me fait mal, *ûḍneγ iγf, ûḍneγ afŭs* [voir **malade**].

soufre, *lkebrīt, lkebrīt;* soufre en canons, *lkebrīt uzṛû;* soufre en poudre, *lkebrīt ntneγda, lkebrīt ntakka* [كبريت].

souhaiter; il m'a souhaité bon voyage, *idaε iyi sumuddu iεădlen;* de *dăεu;* p. p. *dăεiγ, idăεa;* p. n. *ur idaεi;* H. *ar itdaεu;* se souhaiter, *muiddiε;* p. p. ils se sont souhaité, *muaddăεan* [دعى].

souiller [rendre impur], *ĕlles;* p. p. *illes;* p. n. *ur illīs;* H. *ar itelles;* n. v. *ulūs;* il a souillé d'urine son manteau; *illes aselhăm ĕnnes sibezḍăn* [voir *erku,* **salir**]; personne malpropre, souillon, *amerku* (*u*); pl. *imerka;* fém. *tamerkut;* pl. *timerka.*

soulever, *all* [voir lever].

soulier, *aduku* (*u*); pl. *iduk*ᵘ*an;* dim. *tadukut* (*te*); pl. *tiduk*ᵘ*atin* (*te*); — chaussures en cuir de couleur, sans talons, ouvertes en arrière, *ššerbīl;* pl. *ššrābel* [voir **pantoufles**]; *rrīḥit,* pantoufles en cuir rouge [ريحيّة D.].

soupçonner; je soupçonne ton frère de m'avoir volé, *šekkiγ g*ᵘ*mak is yi iūker;* de *šekk;* p. p. *šekkiγ, iškka;* p. n. *ur iškki;* H. *ar itšekku;* n. v. *ššekk* [شكّ].

soupe [bouillon avec semoule, œufs, etc.], *azkkīf* (*u*); pl. *izĕkfăn.*

souper [repas du soir], *imĕnsi;* pl. *imĕnsiwen, imĕnsaun;* — verbe, *mmens;* p. p. et p. n. *immens;* H. *ar itmensa.*

soupeser *stel;* p. p. *istel;* p. n. *ur istīl;* H. *ar itestăl;* il soupesa le sac, *istel lehnešt.*

soupirail, *tunfust* (*tu*); pl. *tunfūsin* [نفس].

soupirer, *sggunefs;* H. *ar isggunfūs;* n. v. *asggunefs* (*u*); il soupire, *ar iteffi asggunefs* [voir **verser**].

souple, *ḍaεu* [voir **obéir**].

source, *lăεīn* [عين]; une source, *ial lăεīn;* pl. *lεayūn;* dim. *talaεint* (*ta*); pl. *ta-nin;* on appelle *tiflit* (*te*); pl. *tiflatin,* des

sources qui naissent dans le lit des cours d'eau; — chercheur de sources, *mafamān* [voir **trouver**].

sourcil, *timiūt* (*te*) pl. *timiwa* (*te*) ou *timiwin*.

sourd (être), *ḍůṛḍėṛ*; p. p. et p. n. *iḍůṛḍėṛ*; H. *ar ītḍėrḍůṛ*; f. fact. *sḍůrḍėṛ*; H. *ar isḍerḍůr*; — adj. il est sourd, *iga aḍerdůṛ*; fém. *taḍerḍůṛt*; pl. *iḍerḍåṛ*; *tiḍerḍåṛ*; n. v. *aḍůrḍėṛ*.

sourd-muet, *agnau* (*u*); pl. *ignawen*; fém. *tagnaut*; pl. *tignawin* [ar. tr. *ẓėnẓům*]; — pour un individu qui entend mal et articule mal, on dit *agrawaz* (*u*); pl. *i-en*; fém. *ta-wazt*; *ti-zin*.

sourire, *zemzeγ*; p. p. *izemzeγ*; p. n. *uγ izemzīr*; H. *ar itzemzaγ*; ce mot signifie aussi retenir une envie de rire : *tzemzeγ äs taḍṣṣa* [voir **oreille**], l'envie de rire lui tire l'oreille; — *wenna izemzγen iawid urau ntiγni*, les enfants dans leurs jeux disent : «Celui qui sourira [aux facéties d'un camarade] donnera une jointée de dattes».

souris, *taγerdait* (*te*); pl. *tiγerdain*.

sous, *ddu*, *dḍu*; sous ma main, *ĕdḍu ufūs-ĕniu*; sous la natte, *dḍu tgertīlt*; sous les pieds, *dḍu iḍåṛen*, on dit aussi *dḍi iḍåṛen*; sous moi, *ddawa*; sous lui, *ddawas*; sous eux, *ddawatsen*.

soutenir, *dĕffes*; p. p. *idĕffes*; p. n. *ur idĕffīs*; H. *ar itdĕffas*; — un mur de soutènement, une poutre se disent *lemdeffes*; pl. *lemdaffis*; on dit aussi [voir *nnil*, **aider**] *snil*; p. p. *snäleγ*, *isnäl*; p. n. *ur isnäl*; H. *ar isnil*.

souvenir [se], *ĕkti*; p. p, *k^u tīγ*, *ik^u ti*; H. *ar ikĕtti*; f. fact. *sekti*; H. *ar issektäy* [voir **rallumer**, *mmekṭi*); je ne me souviens pas de ce que tu m'as dit, *ur k^u tīγ ma yi tennit*; je me souviens de mon grand'père, *k^u tiγ bābäs ĕn bāba*.

souvent, *lbăεaḍ ntuwāl*; il vient souvent à la maison, *ard ittaška lbăεaḍ n tuwāl stgemmi* (ar.).

spacieux, *usaεu*; p. p. *iusaεa*; H. *ar ittusaεu* [وسع].

spathe [renfermant les fleurs du dattier], *taḥebbut* (*te*); *aqšsab ntaläit* [قشب ـ حبّ D.].

spécial (être), *zḷị*; p. p. *iẓḷị*; H. *ar iẓḷai*; *iẓḷị sers* (ar. tr. *mεazūl lih*), il lui est spécial.

statue; une statue, *ịan ĕṣṣnem* [صنم]; pl. *laṣnām*.

stérile (être), *tiggerṭ*; cette vache est stérile, *tafunäst äd tga tiggerṭ*; pl. *gant tiggertin* (peut être dérivé de *ĕgger*, toucher, on dit que les êtres stériles ont été «touchés» par les génies).

sternum, *idmären* [voir **poitrine**].

stipe du palmier, *ageždi n tiyni*; la partie supérieure est appelée *taseksut ĕntiyni*, ayant en son centre la *taumm*ᵘ*īt*.

succéder; Mulay Yousef a succédé à Mulay ʿAbd el Hafid, *Muläy Yūsf a itswullan tageldīt tiγůrdin Muläy Aḥfiḍ* [استولى].

sucer, *ssumm*; p. p. et p. n. *issumm*; H. *ar issummum*; il suce un os, *ar issummum iγs*.

sucre, *ssuk*ᵘ*ar*; un peu de sucre, *imik nessukk*ᵘ*ar*; donne-moi du café sucré, *ĕfk iyi lqahụa ilạn ssuk*ᵘ*ar* [سكر].

sud, *iffuis* [voir **main**].

suer, *εaṛĕg*ᵘ; p. p. *iεaṛeg*; p. n. *ur iεärīg*; H. *ar itεaṛag*; *lεaṛĕg*, sueur; f. fact. *sεäṛeg*; H. *ar issεaṛag* [عرق]; la marche l'a fait suer, *tawada ar t tessεaṛag*; en parlant des grains, *gūndu*; H. *ar itgūndu* (ar. tr. *γmel*).

suffire, *qiddi*, *qidḍi*; p. p. *iqqadḍa*; p. n. *ur iqadḍa*; H. *ar itqidḍi*; il me (lui) suffit, *iqqadḍa yi*, *iqqaddat* [قدّ] ou *udu*; p. p. *ur iūda*; p. n. *ur ịudi*; H. *ar ittudu*; fut. *ra iūdu*; il me (lui) suffit, *ịuda yi*, *iuda t*.

suie; *aggunuwal* (*wa*) [voir **fumée**, **cuisine**], suie des cheminées; — *ikŭfsān*, *ikŭliān*, *izĕmlān*; *imzān*, suie, noir de fumée qui recouvre le fond des marmites.

suif, *tadūnt* (*ta*).

suint, *tafûẓẓị* (*te*); laine dans le suint, *taḍûṭṭ ntfûẓẓị* ou *taḍûṭṭ ntlīst*.

suinter, *sti*; p. p. et p. n. *stiγ*, *isti*; H. *ar istti*; — *istain*, eau de suintement; la sueur lui suinte du front, *lεärĕg isṭi*

γigenzi-nnes; l'eau suinte de la gargoulette, *amān stīn ḥtĕbūqālt.*

suivre, *ĕdfer*; p. p. et p. n. *idfăr*; H. *ar idĕffer;* fut. *ra idfar;* — longer, *ḥada, ḥidi;* p. p. *ḥadiγ, iḥada;* p. n. *ur iḥada;* H. *ar itḥada;* fut. *ra iḥidi, ra iḥada;* la route longe la rivière, *aγaras iḥada asif;* f. récip. *mḥādān;* H. *ar tmḥidīn* [حذا].

supérieur [adj.], *wi ufella;* l'étage supérieur, *taskka ufella.*

support; *tannält*, colonne, pilier; — *tašamušt* (*te*); pl. *tišumaš*, fourche soutenant une poutre; — on appelle *tauqqaft* (*tu*); pl. *ti-fin*, une planche placée entre une poutre horizontale (*asatur*) et la colonne sur laquelle elle s'appuie [وقف].

suppléer, *äri;* p. p. *iuri;* p. n. *ur iuri;* H. *ar ittäri;* suppléant, *amaräi* (*u*); pl. *i-ien.*

suppurer, *fi;* p. p. *ifi;* p. n. *ur ifi;* H. *ar itfuy;* l'abcès a crevé, *ufuγ ifi;* — quand le pus coule, on dit *ifūdi;* de *fūdi;* p. p. et p. n. *ifūdi;* H. *ar itfūduy;* f. fact. *sfi;* H. *ar isfuy; sfūdi;* H. *ar isfūduy.*

suite [de suite, tout de suite], *γilγil;* viens de suite, *aškid γilγil* [voir **maintenant**].

sur, *iggi;* sur ma main, *iggi ufūs-īnu;* sur la tête, *iggi iḫf* (*γiggi* en haut de); sur moi, sur toi, etc., *figgi-nu, figgi-nnek*, etc., ou *fĕlla, fĕllak, fĕllas, fĕllanêγ*, etc.; pose ce livre sur moi, *sers lĕktāb äd fĕlli;* sur ma main, *fufūs-ĕniu;* sur la table, *fĕṭṭābla;* sur quoi l'as-tu posé? *mäf t tserst* ou *fmīt?* au-dessus de quoi? *γiggi n mit?* sur quoi? *mäf?* sur quoi placez-vous les aliments quand vous mangez? *mäf a teggam tiremt iγ ra teššam?* sur quoi as-tu mis...? (mets-tu, mettras-tu), *mäf tgīt, mäf tĕggat, mäf ra tegt?*

sûr; je suis sûr de l'avoir vu, *kseγ ās ššekk ist zṛīγ;* il est sûr de t'avoir donné de l'argent, *iḥqaq is ak ifka lflūs* (حقّ) [voir **enlever, doute**]; c'est un homme sûr, *ittiāman;* il n'est pas sûr, *ur ittiamān* (voir **confiance**) [أمن].

surface, *ūdem* [voir **face**]; le vent ridait la surface de l'eau, *ĕrriḥ igᵘli ūdem ụamān.*

surlendemain, *nafāẓen ann.*

surpasser [en taille, en poids], *agᵘer;* p. p. *iūger;* p. n. *ur iūgīr;* H. *ar ittāger;* fut. *ra iagᵘer;* il me surpasse, *iugᵘer iyi;* — surpasser en blancheur, en sagesse, en beauté, etc.; la neige est plus blanche que la laine, *adfel imllūl f taḍûṭṭ* ou *iuf taḍûṭṭ ḫtmelli;* de *af;* p. p. *iuf;* p. n. *ur iuf;* H. *ar ittāf;* — surpasser en richesse, *āti;* p. p. *iūti;* H. *ar ittāti;* *iūti yi selflūs*, il est plus riche que moi.

surplus, *zziaṭṭ* [زيادة].

sursauter, *ĕnḍêṛ;* p. p. *inḍêṛ;* p. n. *ur inḍīṛ;* H. *ar inṭṭêṛ;* f. fact. *senḍêṛ;* H. *issenḍāṛ;* quand je le touchai, il sursauta, *llih t slīγ inḍêṛ.*

surtout; nous buvons surtout de l'eau, *ma bbāhra nessa amạn* [voir **beaucoup**]; — apporte surtout du sucre; *zūwer sukkᵘar stugeṭṭ* [voir **abonder**].

surveiller, *ḍāf* [voir **veiller**]; — surveillant, *afădād* (*u*); pl. *i-en;* — espionner, guetter, *sfūru;* p. p. *sfūraγ, isfūra;* p. n. *ur isfūri;* H. *ar isfūru.*

suspendre, *agᵘel* [voir **accrocher**].

synagogue, *lĕknīsīt udain;* pl. *lĕknisiạ̄t* [كنيسية].

syncope, il tomba en syncope, *iseḫf* [cf. خسف] ou *luḥentt leγšawāt* [غشو] (voir **évanouir**).

T

ta, *nek*, *ĕnnek;* ta main (h.), *afūs-ĕnnek;* ta tête (f.), *iḫf-ĕnnem;* ta mère, *mak* (h.); *mam* (f.).

tabac; *tabaγa* (*te*), désigne le tabac à fumer, le tabac en feuilles ou en poudre et même parfois le kif [voir تبغ D.].

tabatière [étui en roseau], *tagmamt ĕntbaγa* [voir **étui**].

table, *ṭṭābla* (*ṭta*); pl. *ttablawāt* (rom.).

tablier; ici, les travailleurs, moissonneurs, forgerons, etc., n'emploient pas le tablier de peau dit *tbanta;* on appelle *tabbānda* (*tb*); pl. *tibandiwin*, une peau que l'on place sur le bât pour le protéger, ou bien c'est une levée de terre qui retient l'eau dans une plate-bande irriguée.

tache [d'encre], *aberbĕs* (*u*); pl. *iberbūšen;* — tache de graisse sur une étoffe, *aterniš* (*u*); pl. *i-en;* — être taché, *berbeš;* p. p. et p. n. *ibberbeš;* H. *ar itberbaš;* f. fact. *sberbeš;* H. *ar isberbuš;* — *taderniqt* (*te*); pl. *ti-qin*, tache sur le pelage d'un animal; — *tažžigĕt* (*ta*); pl. *ti-gin*, tache au milieu du front d'un cheval, d'un bœuf [voir **fleur**]; — *ibleγṭ* (*te*); pl. *tibelγin*, tache, point de mire d'une cible (ar.); — tacher d'encre, *kerkêḍ;* H. *ar itkerkāḍ* [voir **souiller**].

tâche; il travaille à la tâche, *ar itehdam selqeḍiεa;* travailleur à la tâche, *aheddām nelqeḍiεa* [فضع - قطع].

tâcher [essayer]; j'ai essayé de le soulever, *urmeh t attasiγ* [voir *arem*, **goûter**].

tacheté [de noir sur fond blanc], *abrar;* — tacheté de blanc et de noir, *akerkaḍ.*

Tafna, *aṣif ĕn Tafna.*

taie [de l'œil], *ššifāq* (شفق); *iḍbīben nĕssūs ssĕnen ad qeddhen allen*, les médecins du Sous savent opérer la cataracte; de *qêddāḥ;* H. *ar itqêddāḥ* [قدح].

taille; il est de ma taille, *iga tagaḍḍa nu* [voir **égal**]; — hauteur, *tiḍḍi iḥf;* — *tiddi*, hauteur des pieds aux épaules; *aman lkemn-ās tiḍḍi*, l'eau lui atteignit les épaules.

tailler [un roseau, un crayon], *srem;* p. p. *isrem;* p. n. *ur isrīm;* H. *ar issrem, ar issrūm* [سرم]; — tailler la pierre, *nežžeṛ;* p. p. *inežžeṛ;* p. n. *ur inežžiṛ;* H. *ar ittenžaṛ;* une pierre taillée, *azru nĕlmenžûṛ* [نجر]; — tailler des vêtements, *fĕṣṣel;* p. p. *ifĕṣṣel;* p. n. *ur ifĕṣṣīl;* H. *ar itfĕṣṣāl* [فصل]; — tailler un arbre, *ẓbeṛ;* p. p. *iẓbeṛ;* p. n. *ur iẓbīṛ;* H. *ar itteẓbaṛ* [زبر].

tailleur [couturier], *ahiyyāḍ* (*u*); pl. *i-en* [خيط].

taire (se), *féssa;* p. p. *fessaγ, ifessa;* p. n. *ur ifessa;* H. *ar itfessa;* et *fiss;* p. p. et p. n. *ifiss;* H. *ar itfess, ar itfessa* silence, *asḥessu;* le temps est calme, *iseḥsa lḥal;* — faire taire, *sféssa;* fais-le taire, *sfessa t;* p. p. *isfessa;* H. *ar isfessa;* taisez-vous, *fĕssāt, fissāt.*

taler [froisser, meurtrir] (fruits), *ddûmmeγ;* p. p. et p. n. *iddummeγ;* H. *ar itdummuγ* [comp. دمغ D.].

talion; applique-lui la peine du talion, *kkis gīs lḥaqq ĕnnek* [حقّ].

talon, *awerz* (*wa*); pl. *iwerzan.*

tamarin, *tammait* (*ta*) et *tammašt* (*ta*) [ar. tr. *lferseg*]; fleurs en épis du tamarix, *aždur ĕn tammašt.*

tambour, *agual* (*ṷa*); pl. *igualen* (ar. tr. *lbendīr*) [la caisse à axe très court est garnie d'une seule peau, c'est le tambour des Aissaouas] (comp. فول W. M.); —*gānga* (*gā*); pl. *idg.* (ar. tr. *ṭṭĕbel*) [tambour des nègres, la caisse cylindrique en bois est longue et garnie d'une peau à chaque fond]; — *ašiyäɛ* (*u*); pl. *išiyäɛen* [comp. شيع]; ou *tɛarīža* (*tɛa*); pl. *tɛarīžāt* (ar.) [la caisse est un pot allongé, garni d'une peau à l'une des extrémités] (ar. tr. *gellāl*).

tambourin, *allun* (*wa*); pl. *illuna;* dim. *tallunt* (*ta*); pl. *tillūna* (*ti*); — monture du tambourin, *aggạnza* (*u*); pl. *iggạnziwen;* — *agual* et *agᵘbāl* (*u*); pl. *igᵘbālen* [فول].

tamiser, *sséff, ssáff;* p. p. et p. n. *ssaffeγ, issaff;* H. *ar issifif;* ou *ssiff;* p. p. *issiff;* p. n. *ur issiff;* H. *ar issifif;* c'est la forme factitive de *afūf*, être tamisé; p. p. *afūfeγ, iaʿūf;* p. n. *ur iafūf;* H. *ar ittafūf;* n. v. *ifif;* — tamiser une deuxième fois, *ädĕs;* p. p. *iūdĕs;* p. n. *ur iūdīs;* H. *ar ittādes;* — tamis, *tallunt* (*ta*); pl. *tilluna* (*ti*) [le fond est fait d'une plaque de fer-blanc, d'une peau, percées de trous]. On distingue *tallunt ilammen* (tamis à gros son) (ar. tr. *lγerbal*) et *tallunt uṷallas* (tamis à petit son) (ar. tr. *lmaɛuda*); *tallunt uẓlai*, tamis à semoule; le fond du *šṭaṭṭo* est en tissu; pl. *šṭaṭṭâiät.*

tan; on emploie pour tanner les feuilles de l'arbre appelé *îrgel*, les figues non mûres : *tauĕrmust*, l'écorce des racines de l'arbre appelé *aḷûẓăḍ*, l'écorce des grenades : *lĕqšûr neṛṛmāṇ* (ar.).

Tanger, *Tạnža* (*ta*).

tanne [du visage], *targạnt nŭwwŭdem.*

tant; il joue tant qu'il veut, *ar itlaεab ikenna ira;* il mange autant qu'il veut, *ar išetta kullu ma ira;* il travaille tant qu'il peut, *ar išqqel kullu mami izḍar;* — si bien que : il mangea tant qu'il fut malade, *išša a illiγ iherš;* — aussi longtemps : tant que je serai en vie, il n'entrera pas chez moi, *kullu ma d ĕkkiγ γlayyăm-înu ur ra d ikšem sdäri;* tant que j'aurai de l'argent..., *kullu ma ddäri lflûs* [كل ما]; — tu l'achètes tant, *attseγt s kda;* revends-le tant, *zenz t s kda* [كذا]; — tant mieux, *lḥámd ullah* [الحمد لله]; tant pis, *ḥḥi;* tant pis pour toi, *iuγza k kebbi* (fém. *iuγza kem;* m. p. *iuγza kun*).

tante; *εamti* (*nεa*); pl. *idεamti*, tante paternelle; ta tante, *εamtik;* notre tante, *εamtitnĕγ* [عمّ]; — *ẖalti* (*ẖa*); pl. *idẖ*, tante maternelle; ta tante, *ẖaltik;* notre tante, *ẖalti tnĕγ* [خال].

tantôt; tantôt il vient, tantôt il ne vient pas, *lbaεaḍ ntuāl ard ittaška, lbaεaḍ ūhu;* il est tantôt blanc, tantôt noir, *lbaεaḍ ntual ar ittimlūl, lbaεaḍ ar ittisgīn* [بعض].

taon, *izi iγ*[u]*ial* [voir **mouche**]; *tamna* (*ta*); pl. *tamniwin* (*ta*), grosse mouche des bœufs, des chevaux, taon (comp. lat. tabanus); *izi uaidi*, mouche de cheval.

tapage; *taqqọrt*, bruit de voix; *tadakka*, bruit de pas.

tapir (se), *lĕγs;* p. p. *ilĕγs;* p. n. *ur ilγîs;* H. *ar ilĕqqes; tagĕuṛiṭṭ ar tleqqes γiḍerfăn*, la caille se tapit dans les sillons.

tapis [de laine], *iḥạnbel* (*yi*); pl. *iḥạnblen* (ar. tr. *zzerbiya*); garnir de tapis, *ssu;* p. p. *issa;* p. n. *ur issi;* H. *ar itessa;* ou *fser iḥanbeln* [voir **étendre**] (cf. حنبل W. M.).

IMPRIMERIE NATIONALE.

tard; il est tard, *tezri luoqt;* c'est trop tard (le matin), *iaγ uzal*; (le soir), *iaγ yiḍ.*

tarder; j'ai tardé à venir, *māṭleγ fĕllăk* (ar. tr. *bṭiṭ εalik*); de *māṭĕl;* p. p. *imāṭĕl;* p. n. *ur imāṭil;* H. *ar itmuṭûl, itmaṭål* [cf. عطل W. M.]; — tardif, *amätūl;* pl. *imutāl;* du blé tardif, *irden imutāl;* on dit aussi *amaẓûẓ;* pl. *imuẓåẓ;* — être tardif (fruit), *ätel;* p. p. *iutel;* p. nég. *ur iutīl;* H. *ar ittātĕl.*

tarentule, *tabγainuzt* (*te*) (ar. tr. *bu ṣiḥa*).

targette, *zzĕkṛûn* [voir **serrure**].

tarière, *lberrimt* [برين D.] (ar. tr. *lemḥirma*).

tarir, l'eau tarit, *amạn qqûren* [voir **sec**]; son lait a tari, *akfäy-ĕnnes iγumm;* de *γumm;* H. *tγummam* (ar. tr. *lṣêq*); — on dit *tafunäst äd tγumm* ou *iγumm gis ukfäy*, le lait de cette vache a tari [comp. غمّ].

Taroudant, *Tärudạnt* (*te*).

tas [de sable, de pierres, de paille, d'argan, etc.], *agūdi* (*u*); pl. *igûdiyen;* — un tas de blé, d'orge, de grains, de sable se dit *tirešt* (*ti*); pl. *tirāš* (*ti*), *taršiwin* (*ta*); — tas de pierres sacrées, *aγûdīd* (*u*); pl. *iγûdīden* (ar. tr. *lmaqām*); — tas de pierres ramassées dans un champ, vulg. murger *awaray* (*wa*); pl. *i-en;* — petits tas de viande au marché, *tiski* (*ti*); pl. *taskiwin* (*ta*) [ar. tr. *lgᵘrieā*]; — bûches rangées, *tīsi* (*ti*); pl. *tasiwin;* — *agᵘeṭṭil* (*u*); pl. *igᵘeṭlān*, tas de grains et de pailles, céréales dépiquées, non vannées [cp. فطل]; — mettre en tas, *sgūdi;* p. p. et p. n. *isgūdi;* H. *ar isguduy;* forme fact. de *ggudi*, être en tas; p. p. et p. n. *iggudi;* H. *ar ittguduy;* le blé est en tas, *irden ggudīn;* mettre en tas des olives, *snem;* H. *ar isnām;* de *nem;* p. p. *inẹm;* p. n. *ur inīm;* H. *ar itnām* (Ras el Ouad) [comp. سنم D.]; — se tasser, *sdes*, p. p. *isdes;* p. n. *ur isdis;* H. *ar isdās;* la terre s'est tassée, *akäl isdes.*

tasse, *alkās* (*wa*); pl. *alkāsen* (*wa*); dim. *talkāst* (*ta*); pl. *talkāsin*, tasse en terre [cp. كاس]; — *albêṭṭa* (*wa*); pl. *albêṭ-*

ṭāten (*wa*) [masc.] (بطّة), petit vase à ouverture légèrement resserrée (ar. tr. *lqellūša*).

tâter [palper], *ĕgg^u^er, ĕgger;* H. *ar itĕgger;* tâte-le, *ggĕr-äs.*

tâtons (chercher à), *sdelfu;* p. p. *isdelfa;* H. *ar isdelfu.*

tatouer, *g lušām* [voir *g*, **faire**]; — *ušem* [وشم]; p. p. *iušem;* p. n. *ur iušīm;* H. *ar ittušem;* — tatouage, *lušām* (*llu*); pl. *idl.*, *lušāmāt.*

taudis, *aḫrib* (*u*); pl. *iḫerbān* [خرب]; *aḫerbiš* (*u*); pl. *iḫerbaš.*

taupe [inconnue dans le Sous].

taureau, *aεalluš nĕzzawit, azger nĕzzawīt* [voir **bœuf**]; ou *zzawīt* (*i̯āt ĕzza*); pl. *ĕzzaui̯āt* (ar.).

Taza, *Täza* (*ta*).

te [pr. rég. dir.], *k;* je t'ai frappé, *ūtey k;* je ne t'ai pas frappé, *ur k ūtey;* je te frapperai, *ra kk ūtey;* je ne te frapperai pas, *ur ra kk ūtey;* t'a-t-il frappé, *is k i̯ūt;* fém. *kem;* — (pr. rég. ind.) *äk;* je t'ai dit, *nnīy äk;* je ne t'ai pas dit, *ur äk ĕnnīy;* je te dirai, *ra d äk inīy;* je ne te dirai pas, *ur ra d äk inīy;* t'ai-je dit, *is äk ĕnniy;* fém. *am.*

teigne [voir **gale**], *aẓẓīḍ;* pourtant on distingue la maladie de la peau, *aẓẓīḍ amĕkrûḍ*, de la maladie du cuir chevelu, *aẓẓīḍ amĕsrüy;* — teigneux, *amĕẓẓûḍ* (*u*); pl. *imĕẓẓāḍ;* — teigne du drap *timetšit* (ar. tr. *ttūni̯a*).

teindre [et être teint], *γem;* p. p. *γ^u^miγ, iγ^u^ma;* p. n. *ur iγmi;* H. *ar iqqma;* — on dit souvent *ṣbeγ* [صبغ]; p. p. *iṣbeγ;* p. n. *ur iṣbīγ;* H. *ar itṣbaγ;* il a teint la laine, *iṣbeγ taḍûṭṭ;* la laine est teinte, *taḍûtt tṣĕbeγ* ou *ttauṣbaγ;* n. v. *ṣṣĕbaγt*, action de teindre, liquide servant à teindre; — teinturier, *aṣebbāγ* [صبّاغ] (*u*); pl. *i-en;* plantes tinctoriales : on emploie pour teindre en bleu la plante appelée *azalgūm;* pour teindre en jaune, *tirγin;* pour teindre en rouge, *tiγmi;* en noir, *azäiwal.*

tel; il est tel que je veux, *iga γikĕlli rīγ;* laissé-le tel quel, *ažž-īt ikenna iga;* pl. *ikenna gān.*

télégraphe, *sselk* [سلك]; — télégramme (dépêche), *ḍẹbbẹš* (*ian dde*); pl. *idd.*

téléphone, *tẹnẹfûn* (*tẹ*).

tellement, *a illiγ;* il mange tellement qu'il se rend malade, *ar išetta a illiγ iherš;* — il ne peut passer par la porte, tellement il est gros, *ur izḍar a izri γimi sĕtzuryi-nnes* (litt. à cause de sa grosseur).

témoin, *ššahet* (*šša*); pl. *eššhūt;* — être témoin, *šāhet;* p. p. et p. n. *išahet;* H. *ar itšāhāt;* — témoignage, *ĕššahett* [شهد]; on dit aussi : *inigi* (*yi*); pl. *inagān*, témoin, co-jureur.

tempe; on appelle *tustiγt* (*tu*); pl. *tustiγin* (*tu*), l'articulation de la mâchoire [voir **fendre**].

temps, *lḥāl* [حال]; le temps est beau, *iεädel lḥāl;* il fait chaud, *irγa lḥāl;* doux, *ifūwež lḥāl*, etc.; — j'ai le temps (tu as, il a), *iaγ ịid*, *iaγ k id*, *iaγ t id;* je n'ai pas le temps, *ur yid iaγ;* tu n'as pas le temps, *ur k id iaγ;* il n'a pas le temps, *ur t id iaγ* (ar. des villes, *ma salīt*, *sala;* ar. des ports, *ma ḫedni*, *ḫedek*, *ḫedäh;* comp. *aγ* et *ḫed*) [adv. de temps, Gr., § 605-611].

tenailles, *llĕqāḍ* (*ịan ĕlle*); pl. *lleqqāḍāt*, elles servent à arracher les clous; — grandes tenailles du forgeron servant à tenir le fer chaud, *iγûmdān* (pl.); on désigne aussi par ce mot la clef des dentistes [لقّاط].

tendon, *aẓûṛ* (*u*); pl. *iẓûṛạn* [voir **veines**].

tendre (être), *iluiγ*, p. p. et p. n. *iluggᵘaγ*; H. *ar ittiluiγ;* fut. *ra yiluiγ;* n. v. *taluγyi* (*te*); la viande du chevreau est tendre, *tifiyi yiγežd tluggᵘaγ* (ant. *ĕẓẓĕḍ*); — tendre la main, *gĕd afūs;* p. p. *giγ d*, *iga d;* H. *ar d itĕgga;* — tendre un fil, *aγᵘd;* p. p. *iuγd;* H. *ar ittaγd.*

ténèbres, *tillās* [voir **sombre**]; dans les ténèbres, *g tillās.*

ténia, *alĕgmāḍ ụaḫlig* [voir **ventre**].

tenir; tiens! (prends!), *häk;* pl. *hakāt* ou *haunāt;* f. s. *ham;* pl. *haunamt* ou *amĕẓ* [voir **saisir**]; — que tient-il? *ma iṭṭāf?*

ĕṭṭĕf; p. p. *iṭṭĕf* et *iṭṭāf;* p. n. *ur iṭṭif;* H. *ar itĕṭṭĕf;* n. v. *uḍûf;* — tiens-le bon, *dūs-ās;* p. p. *idūs-ās;* p. n. *ur ās idūs;* H. *ar ās itduas;* — où se tient le marché? *maniγ illa ssûqq?* — se tenir debout, *bédd, bídd* [voir **debout**]; — combien tient cette outre? elle tient seize litres, *mnešk a iūsi uiddid äd; tūsi sĕttaεäš ntuultimt* [voir **porter**].

tente; *taḫiamt* (*te*); pl. *tiḫiamīn* (*te*), tente des nomades; — *agiṭûn* (*u*); pl. *igᵘiṭān;* dim. *tagiṭûnt* (*te*); pl. *tigᵘiṭān*, tente des marchands forains, des soldats; — *aḫzān* (*u*); pl. *iḫᵘzanen*, tente de grand personnage en déplacement [خزن-قطن].

térébinthe, *igg* (*yi*).

terme, *ttāžīl* [تاجيل]; à terme, *stāžīl;* — dans la gestation : *tella γuaḍān ĕnnes*, elle est près d'accoucher.

terrasse, *azūr* (*u*); pl. *izūren* (*fiḥūna*, Ras el Ouād).

terre, *akāl* (*wa*); pl. *ikällen;* les sept terres, *sa ikällen.*

terreau, terre noire, *akäl lbernīnneš* (*tlirs*).

terre-neuve et gros-chien, *lqenžer* (esp. *conejero;* voir Dozy).

terrier [de lapin, de porc-épic, etc.], *tifrīt* (*te*); pl. *tifrätin.*

terrine, *timkilt* (*te*); pl. *timkilin* (*te*) [comp. *akāl*, **terre**].

tes; tes doigts (h.), *iḍûḍān ĕnnek;* tes mains (f.), *ifässenĕnnem* (ou *nek*, *nem*).

tesson, *azgᵘi* (*u*); pl. *izŭgᵘiạn;* — *afĕṛezzu* (*u*); pl. *ifĕṛezza.*

testament, *lūṣīt*, *lūṣiit;* un testament, *iät lūṣiit;* pl. *lūṣiyāt* [وصى].

testicules, *agläy* (*wa*); pl. *agläin* (*wa*) [voir **œuf**].

tête, *agayyu* (*u*); pl. *iguyya;* — *iḫf* (*yi*); pl. *iḫfauen;* — *aqĕllāl* (*u*); pl. *iqĕllula;* — les mots suivants ont un sens défavorable : *aguεya* (*u*); pl. *igaεyāten;* — *agarir, agᵘεarir* (ann. *ugᵘεarir*); pl. *igärīren* (pierre); — *aẓaḷḷû* (*u*); pl. *iẓûḷḷa* (vase dans lequel on fait chauffer l'eau pour les ablutions); — *agĕnnāg* (*u*); pl. *igĕnnägen* (tambour); — *aḫsäy* (*u*); pl. *iḫsäyen* (citrouille); — *aṭĕffāḥ* (*u*); pl. *itffāḥen* (pomme); — *agäsīs* (*u*); pl. *i-en* (tronc); — *aṣsäyyu* (*u*); pl. *isuyya*

— une tête d'ail, *tagĕmmūt ĕn tiskert* [voir **graine**]; — une tête d'artichaut, *tagĕmmūt ᵉllqẹrnūn.*

téter, *ssumm;* p. p. et p. n. *issumm;* H. *ar issummum;* — donner à téter, *ṣṣûḍûḍ* [voir **allaiter**]; — la forme primitive est *aḍûḍ;* p. p. et p. n. *aḍûḍeγ, iaḍûḍ;* H. *ar ittaḍûḍ,* qui signifie être sevré [voir **sevrer**]; — *ĕṭṭẹḍ* n'est pas connu dans ce parler.

Tétouan, *Tiṭaun.*

têtu; il est têtu, *iqûr iḫf-ĕnnes* [voir **dur**].

thé, *ätāy* (*ua*); une tasse de thé, *alkās ụätāy* [اتي D.].

théière, *lbĕrrād* (*lbe*); *lĕbrārīd* (ar.).

thon, *lbᵃiṛûn.*

thuya, *aẓûkᵘa* (*u*) [ar. tr. *lεarεar*].

thym, *azukᵘenni* (*u*) [ar. tr. *zaεāṭeṛ*).

tibia, *taγanimt uḍār* [voir **roseau**].

tic [de la peau], *tikerkäs nyīlĕm.*

tiède (être), *ulbu;* p. p. *ulbaγ, ịulba;* p. n. *ur ịulbi;* H. *ar ittulbu;* fut. *rad iulbu;* n. v. *ulbu;* de l'eau tiède, *amạn ulbānin;* pas d'adjectif; — f. fact. *sulbu;* H. *ar issulbu.*

tien; (h.) le tien, les tiens, *winnek, wink;* la tienne, les tiennes, *tinnek, tink;* (f.) le tien, les tiens, *winnem;* la tienne, les tiennes, *tinnem;* — ce manteau est le tien, *aselhäm äd iga winnek;* — c'est le tien, *winnek a iga;* — c'est ton manteau, *aselhäm ĕnnek ayäd.*

tiers, *telt;* le tiers d'une pomme, *telt ntatĕffaḥt;* deux tiers, *snāt lätlät* [ثلث].

tige [ligneuse], *agežža* (*u*) et *agĕẓẓå* [voir **tronc**]; *taddägt* (*ta*); pl. *taddägin* (*ta*); on dit aussi : une tige de poivron, d'aubergine, *taddägt yifelfel, t. nbītĕlžān;* — tige herbacée, droite, *aṣenṣīm* (*u*); pl. *i-en* (par ex. : asphodèle, chardon, etc.); — tige rampante ou peu résistante (vigne, melon, pastèque, tomate), *arĕzza* (*u*); pl. *irĕzzayen.*

timbre-poste, *lfigūra* (*iät lfi*); pl. *lfigūrāt* (esp.).

timide (être), *ḥāššem;* p. p. *iḥăššem;* p. n. *ur iḥåššīm;* H. *ar*

itteḥššām [حشم]; n. v. *leḥšmāt;* adj. *aneḥšūm;* peureux, *amdallu* (*u*); pl. *imdulla;* faible, *amĕḷḷāẓû;* pl. *imĕḷḷûẓa.*

tique, *asellūf* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *lgᵘṛād*).

tirant (des chaussures), *imezq* (oreille); *awerz* (talon).

tirer [attirer, traîner], *ĕldi;* p. p. *ildi;* p. n. *ur ildiⁱ;* H. *ar ilĕddi;* n. v. *aldäy;* — tirer un coup de fusil, *ssūfeγ lmoḳ-ḥélt;* H. *ar issufuγ* [voir **faire sortir**]; — saisir et tirer les tiges de blé en moissonnant, *aukᵘ;* p. p. *yiukᵘ;* H. *ar ittauk;* — tirer au sort, *ĕldi tisγarin;* — tirer du sang, *kkes idam-men;* — *ĕssṛem*, tirer une flèche; — extraire en tirant *ssef;* p. p. *issĕf;* H. *ar itssĕf.*

tireur, *ṛṛamiⁱ* (*ṛṛa*); pl. *ṛṛêma* [رمى].

tiroir, *leqžer* (*iān le*); pl. *leqžūr* [قجر].

tison [servant de flambeau], *asafu* (*u*); pl. *isūfa* [voir **lu-mière**]; morceau de bois enflammé, *azzliⁱ* (*u*); pl. *izzläy.*

tisser, *ĕẓḍ;* p. p. *ẓḍīγ, iẓḍa;* p. n. *ur iẓḍi;* H. *ar iẓĕṭṭa;* n. v. *asṭṭa* (*u*), tissage, tissu sur le métier.

Tlemcen, *Tlémsān.*

toi, *kiyīn, kiyyīn, kiy;* — fém. *kĕmmīn, kemm;* — avec toi, *dīdek;* fém. *dīdem;* — chez toi, *dārĕk;* fém. *dārem;* — est-ce toi? *iz d kiyīn?* — ce n'est pas toi, *ur d kiyi;* — est-il à toi? *iz d winnek a iga?* — ce n'est pas à toi, *ur igi winnek;* — à toi! *hātin serk.*

toile, *lkettān* (*lke*) [كتّان].

toilette [vulg.]; graisse fine étalée sur l'estomac des veaux, *tariwalt* (*te*).

toison, *tilistṭ* (*ti*); *tilasiwin.*

toit [partie inclinée sur les côtés de la terrasse], *akᵘfāf* (*u*); pl. *i-en* [كعب].

tomate [coll. et nom d'unité], *tamaṭašt* (*te*) ou *tamiṭašt* (*ta*) ou *tamaṭišt* ou *tamiṭišt;* pl. *timiṭaš* [طماطيش D.].

tombeau, *lĕqbeṛ* (*lle*); pl. *leqbûr* [قبر]; — dalles placées sous terre au-dessus du mort, *llĕḥed* (*lle*); pl. *llĕḥūd* [لحد].

tomber, *ḍêṛ;* p. p. *ḍṛeγ, iḍêṛ;* p. n. *ur iḍiṛ;* H. *ar iṭṭāṛ;* —

faire tomber, *sḍêṛ;* p. p. *isḍêṛ; ur isḍīṛ;* H. *ar isḍāṛ;* n. v. *taḍûri;* — s'affaisser, s'écrouler, *gnunni*; p. p. et p. n. *ignunni*; H. *ar itgnennuy;* f. fact. *segnunni*; H. *ar isgnunnuy;* — il m'est tombé dessus, *iḍêr d fĕlli;* — tomber (fruit mûr), *ĕddem;* p. p. *iddem;* p. n. *ur iddīm;* H. *ar itĕddem;* n. v. *udūm;* — *äsūs;* p. p. et p. n. *iäsūs;* H. *ar ittäsūs.*

tombereau, *akaṛṛû* (*u*); pl. *ikuṛṛa* (esp.).

ton, *ĕnnek;* ton pied (h.), *aḍaṛ ĕnnek;* ton visage (f.), *ūdem ĕnnem* (ou *nek*, *nem*).

tondre, *läs;* p. p. *läseγ, iläs;* p. n. *ur ilās;* H. *ar itläs;* n. v. *aulās;* tonds ce mouton, *läs izīmer äd;* et être tondu : *iläs*, il est tondu; on tond les moutons chaque année, *ar tlāsen izamāren kri gạn asŭggᵘas.*

tonneau, *lbermīl* (*lbe*); pl. *lbrāmel* [برميل].

tonnerre, *iggīgen;* plus rarement *iggig;* hier, il a tonné, *igḍām llạn iggīgen;* — pluie et tonnerre, *tignau.*

tordre; *zleg, zlegᵘ;* p. p. *izᵉlg, izleg;* p. n. *ur izlīg;* H. *ar izzelg;* n. v. *azläg* (*u*), tordre de la filasse pour faire une corde, tordre du linge mouillé [voir **enrouler**]; — être tortueux, *mmzleg;* p. p. *immzleg;* H. *ar itmezläg;* — *frėγ;* p. p. *ifrėγ;* p. n. *ur ifrīγ;* H. *ar itfraγ;* — recourbé, *knu;* p. p. *ikᵘna;* H. *ar ikĕnna.*

torpille (poisson), *tagᵘlimt* (*te*).

torréfier, *ssli;* H. *ar issläy* [voir **griller**].

tort; tu as tort de partir, *ra k tigṛīẓ iḥ tĕddīt;* pl. *ra kkᵘen tigṛīẓ* [voir **repentir**].

tortue, *bu tegra* (*bu*); pl. *id b.* [voir **jatte**]; on dit aussi *ifker* (*yi*); pl. *ifkrān.*

tôt; *zikk* (de bonne heure); — tu es venu trop tôt, *tĕzuart luọqt* (litt. tu as devancé le moment) [voir **précéder**]; ou *tĕzerbt*, tu t'es hâté, pressé; de *zerb*, p. p. *izerb;* p. n. *ur izrīb;* H. *ar itzrāb* (ar.); ou *mmrir;* p. p. *immrar* **pressé**].

toucher; *ĕgger, ĕggᵘer;* p. p. *igger;* p. n. *ur iggīr;* H. *ar*

itĕgger; n. v. *tuggra* (*tu*), toucher avec la main; touche-lui le bras, *ggrās γūfūs;* — toucher furtivement, *sli;* p. p. et p. n. *isli;* H. *ar isläy;* — être en contact, se toucher, *ĕzdi;* p. p. et p. n. *izdi;* H. *ar izddi;* la poudre et le feu ne voisinent pas, *lbārûḍ d ĕlεäfit ur a zeddīn;* — f. réc. *mmezdi;* H. *tmezdai;* — toucher de l'argent, *amĕẓ lflūs;* H. *ar ittamĕẓ* [voir **saisir**]; — tes paroles ne me touchent pas, *awäl ĕnnek ur yi issuḥel;* H. *ar issiḥīl.*

touffe [de cheveux], *talĕzdīt neššaεar* [voir **toupet**].

touffu (être), *ĕqqên;* — *azzar ĕnnes iqqên,* sa chevelure est touffue; — un arbre touffu, *sežžert iqqenn.*

toujours, *bedda, bedḍa, abādān* [ابدا ?]; — la particule *ar* ajoute au verbe qui suit l'idée de la continuité de l'action, celle d'habitude : *ar išĕtta,* il mange continuellement; *ar ittäker,* il vole toujours.

toupet [touffe de cheveux sur les côtés de la tête], *takiûṭṭ* (*te*); pl. *tikᵘiāḍ* (*te*).

toupie, *tatnûrbīt* (*te*); pl. *titnûrbay* [comp. طرمب W. M.].

tour [du potier], *llūleb ufeḫḫār* [لولب].

tour [flanquant les maisons], *lbêṛž* (*lbê*); pl. *lĕbṛûž* (ar.).

tour [rang], *tawala* (*tᵘw*); à son tour! *amĕẓ tawala nnek;* — chacun à son tour, *ku ian stᵘwala nnes* [comp. ولى].

tourbillon [de vent], *timžiušt* (*te*); pl. *timžaušin.*

tourner, *gĕlleb;* p. p. *igĕlleb;* p. n. *ur igĕllīb;* H. *ar itgĕllāb;* f. fact. *sgĕlleb,* p. p. *isgĕlleb;* p. n. *ur isgĕllīb;* H. *ar isgĕllāb* [قلب], tourner sur soi-même; — ou *duwwer, ḍûwer;* p. p. *iḍûwer;* p. n. *ur iḍûwīr;* H. *ar itḍûwwar;* f. fact. *sḍûwer, sḍûwwer;* p. p. *isḍûwwer;* p. n. *ur isḍuwwir;* H. *ar isḍûwwar* [دور]; — tourner autour de quelque chose, *ssūtel* (*äs*); p. p. *issūtel;* p. n. *ur issūtel;* H. *ar issūtūl;* n. v. *asūtel* (*u*).

tournesol, *ažžig ĕn tafukt* (*u*) [*voir* **soleil**].

tournevis, *bulluālīb* (*bu*); pl. *idb* [voir **vis**]; outil servant de tournevis et de clef employé surtout par les armuriers : *sγens;* un tournevis, *ian sγens;* pl. *iseγnās.*

tourterelle, *tamilla* (*te*); pl. *timalluin;* tourterelle mâle, *imillu* (*yi*); pl. *imalliun.*

tousser, *kᵘḥḥu;* p. p. et p. n. *kᵘḥḥaγ; ikŭḥḥa;* H. *ar itkuḥḥu;* n. v. *takuḥḥūt;* on dit, s'il s'agit d'un fort rhume, *ttūsu;* p. p. *ttūsaγ, ittūsa;* H. *ar ittūsu;* n. v. *tūsūt* (*tu*) [voir **coqueluche**].

tout; tout est cher, *kul ši iγᵘla* [كل شى]; *kullu;* il mangea tout, *išša kullu;* tous les gens, *mĕdden kullu; kullu mĕdden;* nous tous, *kullu ianêγ* (*kullu kᵘen, kullu ten*) [كل]; — ou bien *akkᵘ;* tout le monde est parti, *ĕddạn mĕdden akkᵘ;* — tous sont venus, *uškạnd kullu;* — prends-les tous, *awi ten kullu.*

tracer [faire des traits], *seḍḍêr* [سطر]; H. *ar itsĕḍḍār.*

traces, *lāter* [اثر] (voir **traîner**).

trachée-artère, *agmam ntūrīn.*

traduire, *ṭerzêm;* H. *ar iṭṭêṛžam;* — traducteur, *ṭṭêṛžmān* (ar.).

trahir, *γᵘder;* p. p. *iγᵘder;* p. n. *ur iγᵘdīr;* H. *ar ittᵘγdār;* n. v. *lᵘγdert;* — traître, *amĕγdār* (*u*); pl. *i-en* [غدر]; — tromper, *γuššu;* p. p. *iγušša;* p. n. *ur iγušši;* H. *ar itγuššu* [غشّ].

traîner, *akerr;* p. p. *ukrreγ, iukerr;* p. n. *ur iukerr;* H. *ar ittikrīr;* on dit aussi : traîner, *žžuṛṛû;* p. p. *ižžuṛṛa* [جرّ]; H. *ar itžuṛṛû;* — une traînée de sang, *tamẓịkṛaṛt iidammen;* pl. *ti-ṛịn;* de *ẓikeṛ;* H. *ar itẓịkṛịṛ,* laisser une trace (escargot, serpent, chose traînée, etc.).

traire, *ĕẓẓêg;* p. p. *iẓẓêg;* p. n. *ur iẓẓīg;* H. *ar itẓẓêg;* n. v. *tuẓẓegt,* traite, lait trait; son lait (sa traite) est abondant, *tuẓẓegt ĕnnes teggūt;* et être trait : les brebis sont traites, *tatten ẓẓgent* ou *tauẓẓagent.*

trait, *asḍḍāṛ* (*u*); pl. *i-en* [سطر]; — traits des attelages, *iseldäy* (sg. *aseldi*) [voir *eldi*, **tirer**]; — traits des bœufs, *izzuγar* (sg. *azzᵘγr*); — *tuggᵘas* (sg. *taggᵘest*), traits, colliers des chevaux, mulets, ânes.

traiter (bien), *thellu* [هلّ], *thĕllu;* p. p. *ithella*, *ithĕlla;* p. n. *ur ithĕlli;* H. *ar ithĕllu, ar itethĕllu;* ils m'ont bien traité, *thĕllān gīgi* [حلى?]; mal traiter, *férrêd;* p. p. *ifĕrrêd;* p. n. *ur ifĕrrêd;* H. *ar itfĕrrād;* ils l'ont mal traité, *fĕrrdên gīs* [ورط].

trame [fil de trame, gros fil], *tilmi* (*ar. tr. ttăεama*) [voir *ĕllem*, **filer**]; passer les fils de trame, *ĕzd* [voir **tisser**].

tranche [de pain], *taferkᵘešt uγrum* (*tf*); pl. *ti-šin;* un éclat mince de pierre, *taferkᵘešt uuzrû;* du verbe *ferkᵘeš*, rompre (le pain); p. p. *ifferkᵘeš;* p. n. *ur ifferkᵘīš;* H. *ar itferkᵘaš* (opposé à *bri*, couper au couteau); — *tauttit* (*tu*); pl. *ti-din*, tranche courte de viande (ar. tr. *habra*), opposé à *tussīft* (*tu*); pl. *tussīfin* (*tu*), tranche longue de viande obtenue en tirant, en arrachant (de *ssef*, **tirer**).

tranchée, *ašbār* (*u*); pl. *išbāren;* trou, fossé dans lequel s'abritent les tireurs.

tranchet, *lherraf* [حرب] (*lhe*).

tranquille; reste tranquille, *amêz ĕrraht* ou *raha;* p. p. *rahaγ*, *iraha;* p. n. *ur iraha;* H. *ar itraha* (ar.).

transi [doigts], *kruššem;* p. p. et p. n. *ikruššem;* H. *ar itkruššum;* ses mains sont engourdies par le froid, *kruššmen ifässĕn-ĕnnes*.

transporter, *néqqêl;* p. p. *inĕqqêl;* p. n. *ur inĕqqīl;* H. *ar itnĕqqāl* [نقل]; — *smátti*, *smmátti;* H. *ar ismáttäy*.

trappe [ouverture] *anzella* (*ua*); pl. *anzĕllāten;* porte fermant cette ouverture, *tasergᵘelt uanzella;* — piège *tazqqûrt* (*dze*).

trapu (être), *iga aferdffūs;* fém. *taferdffūst;* m. pl. *i-en;* f. pl. *ti-in*.

travail, *ššγol;* — travailler, *šγol;* p. p. *šêγlêγ*, *išγêl;* p. n. *ur išγīl;* H. *ar išŏqqêl;* — travailleur, *amešγal* (*u*); pl. *i-en;* f. fact. *ššγōl;* p. p. *iššγêl;* p. n. *ur iššγil;* H. *ar iššγal;* *lâz ar iššγal middĕn*, la faim pousse les gens au travail [شغل].

traverse, *azzᵘger* (*u*); pl. *izzᵘgar*.

traverser, *ĕzger;* p. p. *izger;* p. n. *ur izgīr;* H. *ar izgger;* traversez la rivière, *ĕzgrāt asīf;* elle a traversé le mur, *tĕzger*

aγrab; — f. fact. *zz*ᵘ*ger;* p. p. *izzger;* p. n. *ur izzgīr;* H. *ar izzgar;* — à travers, *γ* (dans); à travers le mur, *γuγrab.*

trayon, *iḫf ĕntibbīt* [voir **mamelle**].

treille, *tageždīt uădil* [voir **poutre**].

treize; *kraḍ ḍĕmraû urgăz*, treize hommes; *kraḍ ḍĕmraût ntemγart*, treize femmes.

trembler, *rgigiⁱ;* p. p. et p. n. *rgagiγ, irgagi;* H. *ar ittergīgiⁱ;* n. v. *targigăit* (*te*); le chacal se mit à trembler, *uššen ar ittergigiⁱ;* f. fact. *sergigiⁱ;* le froid le fit trembler, *aṣĕmmīḍ isergagit;* H. *sergigiⁱ;* — ou *ftătel;* p. p. et p. n. *iftătel;* H. *ar iteftītīl;* — ou *šṭiteḥ;* p. p. et p. n. *išṭăteḥ;* H. *ar iteštītiḥ* [شطح]; — sautiller, *ak*ᵘ*i;* p. p. *iuk*ᵘ*i;* H. *ar ittăk*ᵘ*i.*

trémie [du moulin], *ttābūt* (*iăt ttā*); pl. *ttabūtăt* (ar. tr. *lγensa*) [تابوت].

tremper, *snegḍ;* p. p. *isnegḍ;* p. n. *ur isengīḍ;* H. *ar issĕngăḍ;* f. fact. de *ngeḍ*, être plongé, être trempé; p. p. *ingeḍ;* p. n. *ur ingīḍ;* H. *ar inĕggeḍ* (ar. tr. *γêmmes*); tremper de l'acier, *ssu lhīnt* [voir **boire**] (ar. tr. *seqqi*).

trente, *tlătīn;* trente chevaux, *tlătīn uag*ᵘ*mar;* trente juments, *tlătīnt ntagmart* [ثلث].

trépied de la baratte, *aḥĕmmăr* (*u*); pl. *i-en* [حمار].

trépigner, *sdikki;* p. p. *isdakka;* H. *ar isdikki.*

très, *băher;* il est très malade, *iherš băher* (ar.).

trésor, *ddfīnt;* pl. *ddfinăt;* ils ont trouvé un trésor, *ufăn iăt ĕddfīnt* [دفن]; trésor public, *bīt ĕl măl* [بيت المال].

tresse [de cheveux, à trois brins], *taẓĕṭṭa ntĕkiuṭṭ* (*te*); pl. *tiẓĕṭṭătin* (opposé à boucles, *adlăl*); — *tassfīft* (*ta*); pl. *tassfifin*, tresse de laine, à douze brins [سبيعة]; — tresse de palmier à neuf brins, *ilḍi* (*yi*); pl. *ilḍiiaun* ou *anawăl* (*u*); pl. *i-en.*

trève, *lūdent* (*iăt lu*); pl. *ludnăt* [هدن ?].

tribu, *taqbīlt* (*ta*); pl. *tiqbīlin* (*te*) [قبل].

tribunal, *dăṛ ššrăε* (et ar. tr.).

tricher, *aker* [voir **voler**] ou *kelleḫ;* H. *ar itkĕllăḫ;* — tricheur, *akĕllăḫ* (*u*); pl. *i-en* [كلخ B.].

trier, *ěsti;* p. p. et p. n. *stiy, isti;* H. *ar isětti;* n. v. *astäy;* elle a trié des lentilles, *testi tilintit.*

tripes, *alūkdis* (*u*); pl. *i-en;* — *asägᵘel* (*u*); pl. *isugᵘāl* [voir **accrocher**].

triste (être), *qêllêq;* p. p. *iqêllêq;* p. n. *ur iqêllīq;* H. *ar itqěllāq;* — cet homme est triste, *argäz äd iqêllêq* ou *iga amqêllêq;* fém. *tamqêllêqt;* pl. *i-qen, ti-qīn* (ar.).

trois; *kṛaḍ irgäzen*, trois hommes; *kṛaṭṭ ṭemyarin*, trois femmes [Gr., § 570]; le troisième, *wis kṛaḍ;* la troisième, *tis kṛaṭṭ;* le tiers, *telt* [ثلث].

tromblon, *qᵘêṛṛbīla* (*iät qᵘê*); pl. *idqᵘ* [قربيل B.].

tromper [attraper, mystifier], *kᵘenḍ;* p. p. *ikenḍ;* p. n. *ur ikᵘnīḍ;* H. *ar ikenneḍ;* n. v. *tikěnnāḍ*, tromperies; — trompeur, *akěnnāḍ* (*u*); pl. *i-en;* fém. *takěnnāṭṭ;* pl. *ti-ḍīn;* — ou *ěžlu;* p. p. *ižla, ur ižli* (ar.); H. *ar ižělla* ou *ar iželłu;* — trompeur, *aduyli*, de *dyel* [دغل]; — tromper par des paroles, *tnêẓ;* p. p. *itnêẓ;* p. n. *ur itnīẓ;* H. *ar itnāẓ* et *ṭnêẓ* [طنز]; paroles trompeuses, *tatěnāẓt;* trompeur, *atennāẓ.*

trompette, *nneffīr* (*nne*); pl. *nneffīrāt* [نفير].

tronc [d'un arbre], *agěẓẓa* (*u*); pl. *igěẓuān;* — souche, *agayyu; agayyeṛ* (*u*); pl. *iguyyar; agunšiš* (*u*); pl. *igunšaš.*

trop; j'ai trop..., *iggūt iyi* [voir **être abondant**].

trou [cavité, grotte, terrier], *ifri* (*yi*); pl. *ifräten;* fém. *tifrit* (*te*); pl. *tifrātin;* — trou de souris, de scorpion, etc., *tāsa* (*ta*); pl. *tasuin;* — grand trou, fosse, creusés dans la terre, *agᵘḍi* (*u*); pl. *igᵘḍiān;* — trou rempli d'eau, flaque d'eau, *iferḍ* (*yi*); pl. *iferḍen;* — trou pratiqué dans un mur, *nneqāb* (*nne*); pl. *nnuaqīb* [نقب]; — *agěddu* (*u*); pl. *igᵘdda*, creux, intérieur (d'un tube), cavité.

trouble; de l'eau trouble, *amaṇ ṛiẓnīn;* de *ṛīẓ;* p. p. et p. n. *iṛīẓ;* H. *ar ittṛīẓ;* — ou *amaṇ yeddernīn;* de *yédder;* H. *ar ityeddār* (ar.).

trouer; creuser, *ěyz* [voir ce mot]; — pratiquer une ouver-

ture dans un mur, une planche, etc., *nĕqqêb;* p. p. *inĕqqêb* [voir **percer**]; — trouer une peau (avec une pointe pour faire un tamis), *sser;* p. p. *isser;* p. n. *ur issīr;* H. *ar itsser.*

troupe, *rrebiɛät* (*ịät ĕrre*); pl. *rrebaịäɛ* [ربيع H. S.]; ou *aguzdi* (*u*); pl. *i-en;* — une troupe de voleurs, *ịät ĕrrebiɛät imākᵉren;* — *adĕfrir* (*u*); pl. *i-en*, troupe de soldats, de moutons, vol d'oiseaux (ar. tr. *lḫanta*); — *agdud* (*u*); pl. *igᵘdad*, troupe, foule [voir **troupeau**]; goum, *sserbt;* pl. *sserbāt* [سربة] — troupe, vol d'oiseaux, *lferg ụailäl* [فرق]; — troupe de poissons, *adγar isĕlman;* — troupe de chevaux de guerre, *azerg iyisạn.*

troupeau [appartenant à un village], *tawäla* (*ta*); pl. *tiwäliwin;* appartenant à un individu, *taguzdit* (*te*); pl. *ti-diyin; taurut* (*tu*); pl. *tiura;* un troupeau de bœufs, *taurut ịizgarĕn;* — troupeau qui marche dispersé, *ahriwal* (*u*); pl. *i-en.*

trousseau, *lžihāž* (*ịa llž*); pl. *lžihāžāt; lžihäž nteslīt*, le trousseau de la fiancée; donner un trousseau, *žžhāž*, H. *ar ižžhaž* [جهز].

trouver, *äf* (*t*); p. p. *ufiγ, ịufa;* p. n. *ur ịufi;* H. *ar ittäfa;* il a été trouvé, *ittiāfa;* fut. *ra ittịifi;* qu'as-tu trouvé? *ma ttufit?* qu'y ont-ils trouvé? *ma ggid ufạn?*

truelle, *talmĕllāst* (*ta*); pl. *ta-sin* (*ta*) [ملس]; — *talḥeṛṛaŝt* [حرش].

truffe, tubercule noir comestible, *terfās* [ترفاس].

tube, *tagᵘmamt* (*te*); pl. *tigᵘmamin* (*te*); *ažɛäbūb* (*u*); pl. *ižɛäbāb* [جعب].

tuer, *nêγ* (*t*); tuez-les, *nᵘγat ten;* p. p. *nγīγ, inγa, nγạn;* p. n. *ur inγi;* fut. *ra inêγ, ra d ĕnγᵘin;* H. *ar inĕqqa;* se tuer soi-même : *inγa ihf-ĕnnes*, il s'est tué; — se tuer, s'entre-tuer, *mmenγ;* H. *ar itmenγa;* un homme a été tué, *ịa urgäz immūt;* — tuerie, *imīγ;* pl. *imāγen.*

tuf; *täfza* (*te*), roche molle, de couleur verte, jaune, rouge; — *imlil*, roche friable blanche.

tuile, *aqqermūd* (*u*); pl. *i-en* [قرمد].

tumeur, *ufuγ* (*ū*); pl. *ufūγen*.
turban, *abakššu* (*u*); pl. *ibukšša*.
turc, *atûrkᵘi* (*u*); pl. *i-en*; coll. *tterkᵘ* (ar.).
tuteur [d'un enfant] *lūkil* (*llū*); pl. *luklān* [وكل].
tuyau [conduite d'eau], *aqqādūs* (*u*); pl. *iqqᵘidās* [فادوس].

U

un, *ịan*; fém. *ịät*; — un homme, *ịan urgāz* ou plutôt *ịa urgāz*; un jour, *ịa wass*; une fois, *ịät teklīt*; — donne-m'en un, *ĕfk iyi ịan*; un ou deux, *ịan nåγ sin*; — l'un d'eux, *ịan gīdsen*, *ịan gīsen*; l'un partit, l'autre resta, *ịan idda*, *ụayyĕḍ iqqāma*; aidez-vous les uns les autres, *ausät iyingrätun*; — ils ne font qu'un, *ịān ad gān*.
uni [non rugueux]; *ṣṣêḍ*; p. p. *iṣṣêḍ*; p. n. *ur iṣṣêḍ*; H. *ar itṣṣêḍ* (opposé à *iżżêḍ*); — plan, *giddi*, *giddi*; p. p. *igadda*; p. n. *ur igiddi*; *ur igadda*; H. *ar itgiddi*; — unir, aplanir, *sgiddi*; p. p. *isgadda*; H. *ar isgiddi* [فدّ].
univers, *ddūnīt* (*ddū*) [دنيا].
uréthrite, *ttesfia* ou *ttṣêfia* [صفى].
urine, *ibĕẓḍān* (pl.).
uriner, *bêẓḍ*; p. p. *ibêẓḍ*; p. n. *ur ibẓiḍ*; H. *ar itebẓāḍ* ou *sker amạn* (faire, eau).
usage, *lεada*; pl. *lεawaid*; les usages de mon pays, *lεawaid ntmazirt-īnu* [عادة].
usé (être), *mdu*; p. p. *mdiγ*, *imda*; p. n. *ur imdi*; H. *ar imĕddu*; mon manteau est usé, *aselhäm-īnu imda*; — user, *ĕmdu* ou *semdu*; *ssĕmdiγ*, *issĕmda*; H. *ar issĕmdu*.
ustensile, *irukūten* (le singulier *aruku* (*u*) n'est guère usité); *ifeškạn*, pluriel de *afešku* (*u*).
usure, *rrība*; il prête avec usure, *ar irĕṭṭêl sĕrrība*; ou *ṭṭûluεa* [طلع-ربا].

utérin; frère utérin, *gᵘma simmi.*

utile, *nfaɛu;* p. p. *infaɛa;* p. n. *ur infaɛi;* H. *ar itnĕfaɛu;* n. v. utilité, *nnĕfaɛät; lfaitṭ* [فايدة]; le cheval est utile, *agᵘmar iga nnĕfiɛät* [نفع].

V

vacances, *lɛawašir;* ils sont en vacances, *ĕllạn dārsen lɛawašir; ĕllạn γĕlɛawašir;* trois jours de vacances, *kṛaḍ wussạn nĕlɛawašir* [عشر].

vacciner [contre la variole], *ĕgzi timssi;* p. p. *gziγ, igzi;* p. n. *ur igzi;* H. *ar igzzi;* les cicatrices laissées par les boutons de vaccin se disent *tagĕzzäit* (*te*); pl. *tigĕzzäyin.*

vache, *tafunäst* (*tf*); pl. *ti-sin;* — vieille vache maigre, *tahĕrruit* (*th*); pl. *tiherräy* [comp. هرو].

vagabond, *yius ntsūkt;* pl. *arrau ntsūkt* (litt. fils de la rue); fém. *illis nt;* pl. *istis nt.*

vagin [part. sex. fém.], *béšši* (*bé*); pl. *ibšuan;* ou *ibššīten, idbešši;* — *afttīq*, fente (ar.); — *asttīγ*, crevasse; — *ašttīr*, ouverture; — *iɛäzza ibûṛĕk* (ar.); *abĕštûṛ; abĕskĕnnār.*

vague, *taṭṭānga* (*te*); pl. *tiṭṭāngiwin;* ou *taḍḍānga* (*te*); pl. *tiḍḍāngiwin.*

vaincre, *nru* (*t*); p. p. *nriγ, inra;* p. n. *ur inri;* H. *ar ittenru;* qui est vainqueur? *ma inran?* — je t'ai vaincu, *nriγ k* [Gr., § 82 B.].

valeur, *atig* (*ụa*); pl. *itaggen* [voir **valoir**].

vallée, *tafraut* (*te*); pl. *tifĕruin.*

valoir, *swu;* p. p. *suiγ, isụa;* p. n. *ur isụi;* H. *ar itsŭwu;* combien vaut ce cheval? *mnešk a isụa uagᵘmar äd?* — valeur, *atig* (*ụa*); quelle est sa valeur? *mnešk a isụa; mnešk a igạn atig ĕnnes?* [سوى].

vanner [secouer dans un van], *zui(t)*; p. p. *zuiγ, izui*; p. n. *ur izui*; H. *ar izuggᵘi*; n. v. *azway*; van, corbeille, *tisuggᵘit* (*te*); pl. *tisᵘggᵘatin* ou *tišišt*; le blé est vanné, *irden zuin*; du blé vanné, *irden zuinin*; — jeter au vent, secouer, *zuzzer*; p. p. et p. n. *izuzzer*; H. *ar izuzzūr*; n. v. *azuzzer*; au futur *ra izuzzer* et *ra izazzūr*; c'est la forme factitive de *azzūr*, être vanné; p. p. et p. n. *iazzūr*; H. *ar ittazūr*; du blé vanné, *irden azzurnīn* (fut. *ra iazzūr*); on dit aussi : être vanné, *ĕzdeg*; p. p. *izdeg*; p. n. *ur izdīg*; H. *ar izdag*; n. v. *azdĕg*; du blé vanné, *irden zdegnīn*.

vanter (se), *fešše*š; p. p. *ifšše*š; p. n. *ur ifšši*š; H. *ar itfĕššā*š; — vantard, *afššā*š [فشّ].

vapeur, *irraggᵘen* (pl. de *irriggᵘ*, peu usité); — *lfuār* [فور].

variole, *timssi* (*tm*); *taberrušt* (*te*) [برش]; boutons de variole, *tiḥebba ntmĕssi*; — varioleux, *bu tmĕssi*; — marqué par la variole, *kkermessi*; fém. *tkkermĕssīt*; *i-en*; *ti-tin* [voir *ekker*, **picoter**].

varioliser, *ĕgzi taberrušt*; p. p. *igzi*; H. *ar igĕzzi*.

vase [ustensile, poteries (voir ces mots)]; — boue, *lγīs* (*lγ*); *amĕlγaγus* (*u*).

vaurien, *abĕllegsar* (*u*); pl. *i-en*.

vautour, *asuwwan* (*u*); pl. *i-en*; — grand vautour, *ḥammu ntfĕkka* (*ha*); pl. *idḥ* (*tafĕkka*, **charogne**).

vautrer (se), *utelles*; p. p. et p. n. *iutelles*; H. *ar ittutellus* [voir **souiller**].

veau, *aεällūš* (*u*); pl. *iεällāš* [علش B.]; — *akĕnṭûr* (*u*); pl. *ikênṭār*; — *aḥsis* (*ue*); pl. *ieḥsīsen*.

végétation, *imγiⁱ*; un pays sans végétation, *tamazirt bla imγiⁱ* [voir **germer**].

veiller [la nuit], *auz*; p. p. *iuzeγ, iiuz*; p. n. *ur iiwīz*; H. *ar ittauz*; n. v. *awwaz* (*ua*); pl. *awwazen*; — surveiller, veiller à, *smagel*; H. *ar ismigīl* (de *agᵘel*, accrocher); veille à ce

IMPRIMERIE NATIONALE.

que la porte soit fermée, *smagel fteggūrt abĕdda teqqen;* j'ai chargé mon père de veiller sur lui, *smagĕley fĕllās bāba;* — *dåf,* garder [voir ce mot].

veine, *azûr* (*u*); pl. *izûrān;* strate, filon, *azazzél* (*u*); pl. *izuzzal* [voir *ĕzzel,* **allonger**].

velu (être), *šaεăr;* p. p. *išaεăr;* p. n. *ur išaεir;* H. *ar ittšaεar* [شعر]; *iga amššεaru;* pl. *imššεara.*

vendre, *zzénz* (*t*); p. p. et p. n. *izzenz;* H. *ar izzĕnza;* n. v. *lbiεa* (ar.); j'ai vendu mon blé au commerçant, *zenzey irden iu ittāžer;* — être vendu, *nez;* p. p. *inza;* H. *ar inĕzza;* mon blé est vendu, *irden iu nzan;* — se vendre, *nez;* le blé ne se vend pas ici, *irden ur a nzzan yid;* il m'a dénoncé. vendu, *izzenz iyi.*

vendredi, *lžāmāε; ass ĕlžāmāε* (ar.).

venger (se), *ĕkkes lḥaqq;* il se vengea de son adversaire, *ikkes lḥaqq-ĕnnes yuṭlīb-ĕnnes* [حقّ].

venin, *ssem* (poison), serpent venimeux, *alĕgmāḍ yilla ssem* [سمّ].

venir; *aškĕd,* viens; pl. *aškädd;* p. p. *uškiyd, iuškäd;* p. n. *ur d iuški;* fut. *ra dd iäšk;* H. *ar d ttäškay, ar d ittäška;* H. nég. *ur ay d ittäška;* d'où viens-tu ? *maniy d tuškīt* ou *mani tĕkkīt?* [voir *ĕkk,* **passer**]; faire venir, *ṣṣāfĕḍ;* H. *ar iṣṣifiḍ* [voir **envoyer**]; viens (avec moi), *mun dīdi;* ou *aruaḥ dīdi;* pl. *aruaḥat;* f. pl. *aruaḥamt* [روح]; *aškd* s'emploie avec la préposition *s;* il vint à la ville, *iuškäd s lĕmdint.*

vent, *rrīḥ;* pl. *lariāḥ;* — *adû* (*ua*), vent doux; — *tagūt* (*ta*), vent frais de la mer; — *ašerqi,* vent de l'est, tempête; — *aqebli,* vent chaud d'été; — *wimīng,* cyclone (*wi*); — aujourd'hui il fait du vent, *yassäd illa rrīḥ* [شرقي-قبلي-ريح]; — *agusif* (*u*), vent léger, permettant de vanner le grain.

ventouse, *tagᵘmāmt iidammen* (*te*); pl. *tigᵘmāmin;* aux environs de Merrakech, on dit en ar. *lekmāmāt,* et chez les Doukkala.

lgrūnāt (on emploie parfois des cornes évidées); ventouse des poulpes, *ṭabbriatt;* — ventouser, tirer du sang, *kkes idammen* [voir **ôter**].

ventraille de poisson; on enlève : les ouies, *afušk* (*u*), l'estomac, *aḥebbûḍ*, l'intestin, *ibäläl.*

ventre, *aḥlig* (*wa*); pl. *iḥélgᵘan;* — *adīs* (*u*); pl. *idäsiun;* les mots suivants ont un sens défavorable : *aḥébbûḍ* (*u*); pl. *iḥebbāḍ;* gros ventre [حبط]; — *abĕddīz* (*u*); pl. *i-en;* — *aḥeddīz* (*u*); pl. *i-en;* — *afĕddīs* (*u*); pl. *i-en;* — *amerraffu* (*u*); pl. *imerruffa;* — *aḥĕllum* (*u*); pl. *i-en;* — ventru, *buaḥlig;* pl. *idbiḥélgᵘān;* — *abĕknịd* (*u*); pl. *ibĕknāḍ*, ventre proéminent; — *aḥnīḍ* (*ué*); pl. *iᵃḥnāḍ.*

ver; collectif : *taukkᵘa* (*tu*), ver de la viande; nom d'unité : *taukkᵘat* (*tu*); pl. *tiukkᵘatin;* il y a des vers dans la viande, *tifiyi tella gīs tukkᵘa;* — *ablaukka* (*u*); pl. *iblaukkaten*, ver blanc; — *akūz* (*ua*); pl. *akūzen*, ver des fèves; — *imĕtši* (*i*); pl. *imĕtšīten*, ver du blé, charançon; — *qessīs*, ver du bois ou *meršīš* (ar.); — *timetšīt*, ver des vêtements, mite; pl. *timetšītin;* — *abḥuy ntallaḥt;* pl. *ibḥuyen*, ver de terre; — *ṭṭûwwāf*, ver des cornes [طوب]; — *alĕgmāḍ uaḥlig*, ver intestinal (litt. serpent du ventre); — *iyers ĕntmaḍûnt*, ver solitaire (fil de la maladie) [voir note].

verdâtre [couleur d'un fruit vert jaunissant], *zergĕmmu;* fém. *tazergĕmmut;* pl. *izergᵘmma;* fém. *tizergĕmmūtin* [زرقم].

verge [membre viril], *abĕžḍīḍ* (*u*); pl. *ibĕžḍāḍ;* — *afttāl* (*u*); *abaẓẓå, abaṣṣå; abεalūl; imyil; abellu* (rare); *afäla; asakrār; asalläf; azdūz; asakkᵘêm; abellul.*

verger [arbres et légumes], *urti* (*wu*); pl. *urtāten* (lat. *hortus*), dim. *túrtīt* (*tu*); pl. *turtāten* (*tu*); — verger d'oliviers, *iger nĕzzīt* [voir **champ**] (ar. tr. *feddān nezzitūn*); verger irrigué, entouré de murs, avec arbres fruitiers et légumes, *talăεarṣt, talăεärst* (*te*); pl. *taleärsin* (*ta, te*) [عرص B.]

verjus, *aḍil ur inuin; aḍil asĕmmūm.*

vermoulu, *ittutša* [voir *etš*, **manger**]; du bois vermoulu, *ikššûḍen tautšanīn.*

vernir, *γems* (*t*); p. p. *iγ*ᵘ*mes;* p. n. *ur iγ*ᵘ*mes;* p. n. *ur iγ*ᵘ*mīs;* H. *ar iqqêms.*

verre [à boire], *lkās* (*lkās*); pl. *lkīsạn, lkuuas* (voir *alkās*, **tasse**) [كاس].

verroterie; colliers de verre des négresses, des enfants, *iäḥbūben*, pl. de *aḥbūb* [حبّ].

verrou, *talq*ᵘ*felt* (*te*); pl. *tilqf*ᵉ*lin* (ar. tr. *ssåqṭa*) [قفل] (voir **serrure**]. Le pène du verrou est constitué par une pièce de bois (*iγil*, voir **bras**) évidée à l'une des extrémités et percée de trous [*tišenbit* (*te*); pl. *tišenba* (*te*)] dans lesquels des chevilles [*tigzin* (*te*); pl. *tigzinin* (*te*)] peuvent se déplacer de bas en haut ou de haut en bas pour ouvrir ou pour fermer le verrou. Le déplacement des chevilles est obtenu au moyen de sortes de clés en bois (*tasarut*) pouvant s'engager toutes à la fois dans les trous du pène et agir sur les chevilles mobiles.

verrue, *tafullitt* (*tf*); pl. *tifullåḍ* (*tf*).

vers, *s*, *sdär;* il partit vers la montagne, *idda sdär udrär;* vers moi (toi, lui, etc.), *sdäri, sdärek, sdäres.*

versant; *amaḍel* (*u*); pl. *imuḍāl; anammer* (*u*); pl. *inummar*, versant ensoleillé; — *amalu* (*u*); pl. *imula*, versant ombreux.

verser [un liquide], *ĕffi* (*t*); p. p. *iffi;* p. n. *ur iffi*ⁱ*;* H. *ar itĕffi;* verse-moi du thé, *ĕffi yyi atäy;* — être versé, *ĕffi;* le thé est versé, *atäy iffi.*

verset [du Qoran], *läit; iät läit;* pl. *läyät;* — *ṣṣûṛt*, verset, sourate; *iät ṣṣûṛt;* pl. *ṣṣuaṛät* [سورة - اية].

verso, *ūdem izddar.*

vert (être, devenir), *izigziu;* p. p. *izĕgzau;* H. *ar itizigziu;* fut. *ra iizigziu;* adject. il est vert, *iga azĕgza* ou *azĕgzau;* fém. *tazĕgzaut;* pl. *i-awen; ti-win;* rendre vert, *zizĕgziu;* H. *ar izigziu;* n. v. verdeur, *tazĕgzūt.*

vert-de-gris, *taluft* (*ta*).

vertèbre, *taurĕmt* (*tu*); pl. *tiuermin* (articulation).

vertige (avoir le), *mlilliⁱ*; p. p. et p. n. *imlalliⁱ*; H. *ar itĕmlilliⁱ*; n. v. vertige, *timlillăi*.

vesce, *ikīker igḍăḍ* [voir **gesse, oiseau**].

vesser, *skušši*; p. p. et p. n. *iskušši*; H. *ar iskuššu*; — dans leurs jeux, les enfants disent : *ad ăk ikf Rebbi qleb autil naγ asĕllŭf naγ iḍaṛen Belɛaid naγ tikušša iyiḍăn*, que Dieu te donne... ou des vesses de chiens; — vesse, *takuššit* (*te*); pl. *tikušša*.

vessie, *angăd* (*ua*); pl. *angăden*; vessie natatoire des poissons *lebbᵘăiḍ* [بيض].

vestibule [de la maison du Sous], *lasṭuăn* (*ialla*); pl. *idla*; entre la porte et l'escalier, *aγgummi* (*u*); pl. *iγgummīten* [voir اسطوان D.].

vêtement, *leksūt*; *iăt lĕksūt*; pl. *lĕksauăt* [كسوة]; — se vêtir, *ĕls*; H. *ar ilĕssa* [voir **s'habiller**].

veuve, *tadgălt* (*ta*); pl. *tadgălin* (*ta*) [comp. عجل D.].

viande, *tifiyi* (*tf*); dans le langage des enfants : *aksum* (*u*) ou *bibbi* (*bi*).

vibrations, bruit d'un corps qui vibre, *tasĕmmammăit* (*te*).

vicieux, *anăɛaiŭb*; pl. *inăɛaiăb* [عيب].

vide (être), *ugu*; p. p. *iugᵘa*; p. n. *ur iugᵘi*; H. *ar ittugu*; le seau est vide, *aga iugᵘa*; — vider, *ssūgu*; p. p. *ssugᵘaγ*, *issugᵘa*; p. n. *ur issugᵘi*; H. *ar issūgu*; il vida la bouteille, *issugᵘa tarḍûmt*; objet vide de son contenu, *agergabbu* (*u*); pl. *igergubba* [comp. كركوبة D.].

vie [opposé à mort; ar. tr. *lḥayāt*], *tūdert* (*tu*); la mort est, pour moi, préférable à la vie, *tūf iyi lmūt tūdert*; — durée de l'existence, jours, *tasut* (*ta*); Dieu prolonge ta vie! *a izziγzif Rebbi tasūt-ĕnnek* (ar. tr. *lɛamer*) [voir **vivre**].

vieillard, *afqīr* (*u*); pl. *i-en* [فقير]; — *aussar* s'emploie avec sens défavorable; ann. *wa*; pl. *iussāren*, vieillard manquant

de dignité; — vieillir, *iusir;* p. p. et p. n. *ussareγ, iussar;* — vieillesse, *taussert* (*tu*); est-il vieux? *is iussar?* il n'est pas encore vieux, *ur ta iussar;* — blanchir, *šīb;* p. p. et p. n. *šībeγ, išīb;* H. *ar itšīb* [شيب].

vierge, *tafruḫt* (*te*); pl. *tiferḫin* [فرخ]; *taεazrit* (*tεa*); pl. *ti-iyin;* il lui enleva sa virginité, *ikkĕs ās amĕruas* [voir **dette**] ou *ịiuy ās ssbaḥ ĕnnes* ou *lᵘḫtām ĕnnes* (ar.) [عزر D. — ختم - صبح].

vieux (être); *asser;* p. p. *iusser;* p. n. *ur iusser, ur iussir;* H. *ar ittiussīr;* adject. *aussar; iga aussar;* fém. *taussart;* m. p. *i-ren;* f. pl. *ti-rin;* — personne âgée, respectable; *afqīr. afqqīr;* pl. *i-en;* fém. *tafqqirt;* f. pl. *ti-rin* [فقر]; — faire vieillir, *siusīr;* qu'est-ce qui t'a vieilli? *ma kk issiusīren?*

vigne; grand pied de vigne, *taddāgt ụaḍīl, tagĕždīt ụaḍīl;* petite treille, *ddīlīt* [cp. دالية].

vilain, *ameḫšun;* pl. *imeḫšān;* fém. *tameḫšunt;* f. pl. *timeḫšān* [خشن].

vilebrequin [instrument servant à percer le bois], *lmešaεab* (*lme*); pl. *lĕmšaεib;* machine à percer le bois, le fer, *ta-merkᵘt* (*te*); pl. *timerkᵘin* [شعب — comp. مرك L.].

village, *lmūḍāε* (*lm*); pl. *lmuaḍiεa;* — villageois, *ulmūḍāε;* pl. *ait lm.* [موضع].

ville, *lĕmdīnt; iāt lĕmdīnt;* pl. *lĕmdain* [مدينة].

vin, *lĕḫmėr* (*lĕḫ*); *ĕššṛāb;* nous ne buvons pas de vin, *ur aγ nĕssa ššṛāb* [شرب - خمر].

vinaigre, *lḫell* [خلّ]; une gelée aigre que l'on donne aux malades, que l'on mêle à la *ḥarira*, etc., est appelée *amaγûs* (*u*); on la prépare avec du raisin, des grenades.

vingt, *εašrīn;* vingt hommes, *εašrīn urgāz;* fém. *εašrīnt;* vingt femmes, *εašrīnt ntĕmγart;* pl. *idεašrin;* on compte par vingtaines : quarante, *sin idεašrīn;* soixante, *kṛaḍ idεašrin;* cinquante, *sin idεašrīn demraû* [عشر]; vingtième (n. ord.), *wis εašrīn;* (fract.) *tis εašrint ĕn teklīt.*

viol [coupable de], *aněfsäd* (*u*) [ar.], du verbe *ěfsed; amězzna* [voir **adultère**].

violent; un homme violent, *lžähīl;* pl. *lžuhāla* [جهل]; un vent violent, *timzauyin*, *lmezraqqāt* [زرف].

violette [inconnue au Sous].

violon [à une corde (de boyau)], *adīnān* (*u*); pl. *idinann;* l'instrument appelé *rribāb* (*rri*); pl. *rruabib*, a des cordes en crin (ar.).

vipère, *ḥlīma; ịätt eḥlīma; pl. id eḥl* (ar.) ou *tablīnka* (*te*); pl. *tiblankiwin*, vipère grosse et courte, à tête large et plate.

virilité, *turregza* (*tu*) [ar. tr. *ěrrežliya*]; *isker turregza*, il s'est montré homme; on entend aussi *tirrugza*.

vis, *llūleb* (*llū*); pl. *llualib;* l'écrou s'appelle *lụšek* (*llū*) [لولب].

visage, *ūdem* (*wu*); pl. *udmaun* [voir **figure**].

vis-à-vis, *lguddam*]; — *amnid* (*u*); tiens-toi vis-à-vis de moi, *bidḍ yụmnid īnu;* — ou *amêddur; yumêddur ěnnes*, vis-à-vis de lui [voir *mnid*, **voir**].

viscères; on appelle *asagᵘel* (*u*) le cœur et les poumons pendant à la trachée-artère [voir **accrocher**].

viser, *ɛayyen* (*t*); p. p. *iɛayyen;* p. n. *ur iɛayyīn;* H. *ar itɛayyān* [عين].

visiter, *zeṛ* [voir **voir**]; je vais rendre visite à mon ami, *ddīγ ad zṛeγ amddākᵘel-īnu;* visiter à l'occasion d'une réjouissance de famille, *ěrzef;* p. p. *irzef;* p. n. *ur irzīf;* H. *ar ittěrzāf;* visite, *tarzzīft* [comp. زرب]; — visite pieuse aux marabouts, *zûṛ;* p. p. et p. n. *izûṛ;* H. *ar itzûṛ;* n. v. *zziyārt* [زور].

visser, *welleb;* H. *ar itụullāb* (ar.).

vite, *sězzeṛb;* cours vite, *azzel sězzerb* [زرب D.].

vitre, *žžāž;* une vitre, *ịān ěžžāž* (ar.).

vivre, *ɛaīš;* p. p. et p. n. *iɛaīš;* H. *ar ittaɛīš* [عيّش]; cet homme travaille pour vivre, *argäz äd iḫdem fa iɛaīš;* f. fact. *säɛīš;* H. *ar isäɛīš;* — être en vie, *ědder;* p. p. *idder;* p. n.

ur iddīr; H. *ar itĕdder;* est-il vivant ou mort? *is idder nâyd is immūt?* il est encore en vie, *idder sūl;* f. fact. *ssūder;* H. *ssūdūr;* Dieu te fasse vivre, *akk issūder Rebbi;* — vivres, provisions, *lmaεišt (ar).*

vœu (faire un), *sitti;* p. p. et p. n. *isitti;* H. *ar isittīi;* n. v. *asitti (u);* si mon fils guérit, je te promets un mouton, *iγ ižži yiwi sittiγ äk izimer;* — le primitif *itti* signifie mettre de côté : *itti;* p. p. et p. n. *yitti;* H. *ar itittīi.*

voici; voici, me voici, te voici, etc., *hayyi, hakki, hakkmi, hati, hatti; hayyanêγ, hakkuni, hakkunti, hatni, hatĕnti;* le voici qui vient, *hati iuškäd;* voici mon frère, *ha guma;* voici ma sœur, *ha ultma;* voici mes frères, *ha aitma;* voici ce ue je te donnerai, un chameau, une vache et un cheval, *ha ma ra däk ĕfkeγ, ia urεam, dīät tfunäst dia uagumar.*

voilà; le voilà (loin, de mon côté), *hāti;* pl. *hātni;* la voilà, *hātti;* pl. *hātĕnti;* (loin, de ton côté) *hātin;* pi. *hātnin;* le voilà là-bas, au loin, *hāt;* pl. *hāten.*

voile [jeté sur les cheveux], *addāl (ua);* pl. *addālen;* — voile cachant le visage, *aγenbûr (u);* pl. *iγenbūrėn, iγenbār;* — voile de bateau, *lqelāε;* pl. *lqeluεa* [قلع]; — le voile des guerriers du Sud s'appelle *anhammu (u);* pl. *inhumma;* — se voiler, *ūt aγenbur, ūt anhammu.*

voir, *zeṛ (t);* p. p. *zṛiγ, izṛa, zṛan;* p. n. *ur izṛi;* H. *ar izĕṛṛa;* n. v. *izṛi;* cet homme a bonne vue, *argäz äd isḥa izṛinnes;* les as-tu vus, *is ten tezṛit;* — regarder, examiner, *smaqqel (gis);* H. *smuqqûl;* — regarder devant soi, *mnīd;* p. p. et p. n. *mnādeγ, imnād;* H. *ar ittĕmnād;* — apercevoir quelque chose qui tombe sous les yeux, *annäy;* p. p. et p. n. *annäiγ, iännäy;* H. *ar itännäy;* si tu le vois (si tu l'aperçois), amène-le, *iht tännäit tawittid;* — la vue est belle en cet endroit, *lmuḍaε äd issugga;* de *saggu;* p. p. *issugga;* H. *ar itsagga,* forme fact. de *aggu, aggud,* regarder attentivement ce qui se passe (ar. tr. *rgeb*) ou regarder d'en haut (ar. tr. *ṭĕll*); p. p. *uggiγd, iuggad;* H. *ar d itagga;*

— regarder, fixer avec insistance, *qĕzz* (*gis*); p. p. et p. n. *iqĕzz*; H. *ar itqĕzzaz*.

voisin, *addžār* (*wa*); pl. *addžāren* (*wa*) [جار]; *aržāl* (*wa*); pl. *aržālen* (*wa*); [métath. de الجار].

voiture, *lkĕṛṛûṣa* (*iät lke*); pl. *lekṛāṛṣ* (esp.).

voix, *awäl* (*wa*); pl. *iwäliun*; j'ai reconnu la voix de ton frère, *ukzeγ awäl nᵘgmäk* ou *ṣṣaūt nᵘgmäk* [صوت].

voler [oiseau], *firri*; p. p. *ifarra*; p. n. *ur ifarra*; H. *ar itfirri*; f. fact. *sfirri*; p. p. *isfarra*; H. *ar isfirri*; — ou *aill*; p. p. et p. n. *uilleγ*, *iuill*; H. *ar ittailāl*; f. fact. *saill*; p. p. *suilleγ*, *issuill*; H. *ar issailāl*; — volatile, *ailäl* (*wa*); pl. *ailälen*; — dérober, *akᵘer*; p. p. *iuker*; p. n. *ur iukīr*; H. *ar ittäker*; — être volé, *tikīr*; p. p. *ittiakār*; fut. *ra ittiikīr*; — vol, *tukkᵘerḍa*; — voleur, *imiker*; pl. *imäkären*, *imäkren*.

volet [fermant, à l'intérieur, les ouvertures appelées *taṛṛiaḥt*], *taggurt ĕntaṛṛiaḥt*.

voleter, *ferfer*; H. *ar itferfir*, ou *ffair*; p. p. et p. n. *iffair*; H. *ar itfäirär*; oisillon, *afräräy* (*u*); pl. *ifräräin*; — voltiger; le papillon voltige, *sslem aggᵘren ar ittailāl*, *iḥada kāl*, *imun d uakāl* (suit le sol).

volonté; tu n'as pas de volonté, *ur gik lfaitṭ* [فيد] (ar. tr. *nneḥua*) ou *ur tĕmummit*, de *mummi*; p. p. et p. n. *imummi*; H. *ar itmummuy*; — aie de la volonté, *mun d iḥf-ĕnnek* [voir **réunir**] ou *ĕg argäz* (sois homme); il a agi volontairement, *isker rri yiḥf-ĕnnes* [رأى] ou *isker mkelli ra*, ou *γikelli ra*, *γikelli iäs ira iḥf-ĕnnes* [voir **vouloir**].

volontiers; veux-tu boire du thé? — volontiers, *is trīt a tsūt atäy? iyīh*, *riḥt*, *mra t ufīγ*; — il vient volontiers, *ard ittaška selḥāḍer-ĕnnes*; — il n'en mange pas volontiers, *iššat seššekk* [voir **douter**]; *inĕkker t lḥāḍer-ĕnnes* [نكر].

volume, *anešk*, *annešk* (*u*); une tumeur du volume d'un œuf, *taḥebbit γunešk ĕnteglait*; — quel est son volume? *mnešk a ila* (*tla*); — livre, *ssīfer* (*ssi*), pl. *läsfār* [سفر]; j'ai acheté un ouvrage en trois volumes, *sγiγ ia llĕktāb gis kkûẓ läsfār*.

volupté, plaisir des sens, *tadfᵘi* (*ta*), ou *tidfᵘi* (*ti*); la volupté est dans la minceur (d'une femme), *tisddi* ✓ *tella tidfᵘi*; — il recherche la volupté, *ar itĕlli s tidfᵘi* ou *sma i̯adfûṭen*; de *adfûṭ*, être doux; p. p. et p. n. *i̯adfûṭ*; H. *ar ittadfûṭ*.

vomir, *rär* [voir **rendre**]; — vomissement, *irärạn*.

vomitif; on emploie comme vomitif l'infusion de la plante appelée *tasra* (employée aussi pour la lessive); il a pris un vomitif, *isu̯a ma t isrärạn*; de *srär*; H. *srāra*.

vorace; bête vorace; *lhīšt*; cet enfant est vorace, *azzan äd iga lhīšt* (et ar. tr.) [comp. هوش D.].

votre, *ĕnnun*; fém. *ĕnnunt*; — le vôtre, les vôtres (h.) *winnun*; fém. *tinnūn*; (f.) *winnunt*, *tinnunt*.

vouloir, *iri*; p. p. *riγ*, *ira*, *rạn*; p. n. *ur iri*; H. *ar ittīri*; n. v. volonté, désir, amour, *täiri*; il a voulu dormir, *ira a igen*; il veut toujours dormir, *ira a iggᵘan*; qui veut sortir? *ma irạn a iffeγ?* — vouloir bien : il voudrait bien se marier, *iẓûẓḍ a itähel* [voir **désirer**].

vous [p. pers. sujet], *kunni*; fém. *kunnimti*; — rég. dir. : je vous ai vus, *ẓriγ kᵘen*; je vous ai vues, *ẓriγ kᵘent*; — rég. ind. : je vous ai dit (h.) *nnīγ aun*; (f.) *nnīγ aunt* (ou *au̯en*, *au̯ent*).

voûte, *lqûbbet*; pl. *lqûbbāt* [قبّة].

voyager, *mmuddu*, *mmudd̦u*; p. p. *mmudd̦aγ*, *immudd̦a*; H. *ar itmudd̦u*; — voyageur, *anmadd̦u* (*u*); pl. *inmudd̦a*; voyage *amudd̦u* (*u*); pl. *imudd̦ūten*; — étudiant qui voyage, *lemsāfer* (*le*); pl. *lemsāfrin* [سفر]; — excursionner, voir du pays, *mmurri d*, *marri d* (ar. tr. *žūl*); p. p. *marriγ d*, *imarri d*, ou *murriγ d*, *imurri d*; fut. *ra d imurri*; H. *ar d itmurri*; n. v. *amurri* (*u*); — ou *mulli*; H. *ar itmulli*; celui qui ne voyage pas ignore les droits des hommes, *i̯an ur imurrin ur issin lḥaqq iirgāzen* [voir *ĕddu*, **aller**].

voyelle; ajouter, à des mots dictés (*tiguriwin*), des points-voyelles, des signes de l'écriture arabe, *mḥas*; p. p. et p. n.

imḥas; H. *ar itmḥas* [تحص D.]; voyelle, signe, *amḥas* (*u*); pl. *imḥasen;* — mets les voyelles, *gäs imḥasen* (ar. tr. *ttbaṭa*).

vrai; c'est vrai, *ṣṣaḥt* [صاحة]; tu as dit vrai, *tuγzant, tennīt ṣṣaḥt.*

vrille, *lberrīmt;* pl. *lberrīmāt* [برم].

W

wagon, *lfagō;* pl. *lfagawāt* (*lfa*).

wharf, *lmūn* (môle?).

Y

y; il y tombe, *idernn gīs* (dedans); il y puisa de l'eau, *iag*^{u}*em gīs;* il y monta, *iγli sers;* il y entra, *ikšem sers, ikšem dīdĕs.*

yeux, *allen* (*wa*) (fém. pl.) [voir **œil**]; — ouvre les yeux, *erẓêm allennnek;* ferme les yeux; *ĕqqên allen-nnek;* il leva les yeux au ciel, *iull allen-nnes sigenna;* baisse les yeux, *add iwallennnem*; ses yeux sont grands, *moqqōrent uallennes.*

youyou (cris de joie), *taγ*^{u}*rit* (*te*); pousser des cris de joie, *sker taγ*^{u}*rit* (ar. tr. *zγert*) [voir *γer,* **crier**].

Z

zaouia, *zzauiet* [زاوية].

zénète; on ne connaît pas, chez les Berbères du Sous, le mot *žāna* qui, dans le Nord de l'Algérie, désigne les Zénètes; mais ce terme figure dans le vocabulaire des populations arabes sous la forme *zĕnāti*, d'où, en berbère, le mot *aznāti* (*u*); pl. *i-en;* on dit par exemple : *lḫêṭṭ ĕzznāti*, l'écriture zénète (employée par les devins). Appliquées à un

individu, les appellations de *znāti*, *aznāti* sont des termes de mépris signifiant : homme de basse origine, individu dont la famille ne compte ni chérifs, ni marabouts. Les Berbères du Sous se défendent d'être Zénètes, ils disent : *ur giγ aznāti ūla giγ asuqqᵘi*, je ne suis ni Zénète, ni descendant d'esclaves.

zénith; le soleil est au zénith, *tella tafukt γumnid-īnu γigĕnna* [voir **vis-à-vis**].

zéro, *ssifĕr* [سيفر].

zeste [de la noix, de la datte], *tafgga* (*te*); de la pomme, de la poire, *tammūt* (*ta*).

